叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000001

2. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000002

3. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000003

4. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000004

5. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000005

6. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000006

7. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第1/7页

[dʒæk] ['hiːtən] , [gəʊld] ['siːkə(r)]
JACK **HEATON** **,** **GOLD** **SEEKER**
杰克 希顿 , 金子 寻求者

杰克·希顿，淘金者

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['wʌndər] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Wonders **of** **Natural** **History**
奇迹 的 自然的 历史

自然历史奇观

[dʒæk] ['hiːtən] , [gəʊld] ['siːkə(r)]
Jack **Heaton** **,** **Gold** **Seeker**
杰克 希顿 , 金子 寻觅者

杰克·希顿，淘金者

[dʒæk] ['hiːtən] , ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)]
Jack **Heaton** **,** **Wireless** **Operator**
杰克 希顿 , 无线的 操作员

杰克·希顿，无线电操作员

[dʒæk] ['hiːtən] , [ɔɪl] [prə'spektə(r)]
Jack **Heaton** **,** **Oil** **Prospector**
杰克 希顿 , 油 勘探者

杰克·希顿，石油勘探者

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['eəpleɪn] [bʊk]
The **Boys** **'** **Airplane** **Book**
这 男孩们 - 飞机 书

男孩的飞机书

[ðə; ði] [bɔɪz] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz]
The **Boys** **'** **Book** **of** **Submarines**
这 男孩们 - 书 的 潜艇

男孩潜艇手册

['hændikrɑːft][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Handicraft **for** **Boys**
手工业 为了 男孩们

男孩手工艺品

[ɪn'ventɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Inventing **for** **Boys**
发明 为了 男孩们

男孩发明创造

[fɑːm] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ['træktər]
Farm **and** **Garden** **Tractors**
农场 和 花园 拖拉机

农用和园艺拖拉机

“ [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['efəts] [æt; ət] ['snəuʃuːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
“ **HIS** **FIRST** **EFFORTS** **AT** **SNOWSHOEING** **WERE** **LAUGHABLE** **IN** **THE** **EXTREME** **.**
” 他的 第一的 努力 在 雪鞋行走 是 可笑 在 这 极端 .

“他第一次尝试穿雪鞋行走，结果令人啼笑皆非。”

” [dʒæk] ['hiːtən]
” JACK HEATON
” 杰克 希顿

杰克·希顿

[gəʊld] ['siːkə(r)]
GOLD SEEKER
金子 寻求者

淘金者

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['fredrɪk] ['kɒlɪnz]
A . FREDERICK COLLINS
一个 . 弗雷德里克 柯林斯

A. 弗雷德里克·柯林斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɪn'ventɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ”
Author of “ Inventing for Boys , ”
作者 的 “ 发明 为了 男孩们 , ”

《男孩发明创造指南》的作者

“ ['hændikrɑːft] [fɔː(r); fə(r)]
“ Handicraft for
” 手工业 为了

“手工艺品

[bɔɪz] , ”
Boys , ”
男孩们 , ”

男孩们， ”

“ [dʒæk] ['hiːtən] , [ɔɪl] [prə'spektə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Jack Heaton , Oil Prospector , ” etc .
” 杰克 希顿 , 油 勘探者 , ” ETC .

“杰克·希顿，石油勘探者”等等。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH EIGHT ILLUSTRATIONS BY
和 八 插图 经过

附八幅插图

['mɔːgən] ['denɪs]
MORGAN DENNIS
摩根 丹尼斯

摩根·丹尼斯

[nju:] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['kɔriz]
THE CORYS
这 科里

科里斯

[wɪð] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv]
WITH PLEASANT MEMORIES OF
和 令人愉快的 回忆 的

带着美好的回忆

[ə'læskən] [naɪts]
ALASKAN NIGHTS
阿拉斯加 夜晚

阿拉斯加之夜

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd]
I How the Trouble Started
我 如何 这 麻烦 开始

麻烦是如何开始的

[ˌaɪ 'aɪ][həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ['kʌntri] !
II Ho ! for the Gold Country !
二 何 ! 为了 这 金子 国家 !

冲啊！淘金热潮！

[θriː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
III On the Edge of Things
三、 在 这 边缘 的 事物

第三章 在事物的边缘

[ˌaɪ ˈviː] [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] [met]

IV	When	Bill	and	Black	Pete	Met
第四	什么时候	账单	和	黑色的	皮特	梅特

第四章 比尔和黑彼得的相遇

[viː] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [æt; ət][ˈsɜːk(ə)l]

V	Outfitting	at	Circle
V	装备	在	圆圈

Outfitting at Circle

[ˈsɪksθ] [mʌʃ] , [juː; jʊ] [ˈhʌskiz] , [mʌʃ]

VI	Mush	,	You	Huskies	,	Mush
六年级	蘑菇	,	你	哈士奇	,	蘑菇

VI 蘑菇，你们这些哈士奇，蘑菇

[sevn][ɪn][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz]

VII	In	Winter	Quarters
七	在	冬天	四分之一

七、冬营

[eɪtθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l]

VIII	On	the	Arctic	Circle
八	在	这	北极	圆圈

第八章 论北极圈

[ɪks] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] -

IX	The	Land	of	the	Yeehats
第九章	这	土地	的	这	-

第九章 耶哈特人的土地

[eks] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][gəʊld]

X	On	the	Trail	of	Gold
X	在	这	踪迹	的	金子

追寻黄金

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][gəʊld] , [gəʊld] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld]

XI	Gold	,	Gold	,	Nothing	but	Gold
十一	金子	,	金子	,	没有什么	但	金子

十一、金、金，全是金

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men]

XII	Back	to	the	Haunts	of	Men
十二	后退	到	这	闹鬼的地方	的	男人

十二、重返人类的巢穴

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [æt; ət] [ˈsnəuʃuːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ”

“	His	efforts	at	snowshoeing	were	laughable	in	the	extreme	”
“	他的	努力	在	雪鞋行走	是	可笑	在	这	极端	”

“他穿雪鞋行走的尝试简直滑稽可笑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] ”

“	It	was	a	team	of	dancers	”
“	它	曾是	一个	团队	的	舞者	”

“那是一支舞蹈队”

“ [blæk] [ˌpiːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ˈevri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gɒt] ” “

“	Black	Pete	did	pull	the	trigger	every	chance	he	got	”	“
“	黑色的	皮特	做过	拉	这	扳机	每一个	机会	他	得到	”	“

“黑彼得一有机会就扣动扳机。”

- [aɪv] - [ðev] [gɒt]['hjuːmən][breɪnz][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - ” “
' I've conclooded they've got human brains just the same as you and me ' ” “
- 我已经 - 他们有 得到 人类 大脑 只是 这 相同的 作为 你 和 我 - ” ”

“我已经得出结论，他们和我们一样，拥有人类的大脑。”

- [ðiːz] ['ɪndiənz] [kæʃt] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][stəʊnz] - ”
' These Indians cached the gold in a pile of stones ' ”
- 这些 印度人 缓存 这 金子 在 一个 桩 的 石头 - ”

“这些印第安人把黄金藏在了一堆石头里。”

“ [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ” “
“ Bill drew his six - gun and emptied it into the head of the great beast ” “
” 账单 画 他的 六 - 枪 和 清空 它 进入 这 头 的 这 伟大的 兽 ” ”

“比尔拔出六响手枪，对着那头巨兽的脑袋倾泻了所有子弹。”

- [gəʊld] ! [gəʊld] !
' Gold ! Gold ! '
- 金子 ! 金子 ! -

“金子！金子！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] ! ! ! - ”
Nothing but gold ! ! ! ' ”
没有什么 但 金子 ! ! ! - ”

只有黄金！！！

“ [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk]
“ The ungainly craft pitched and rolled about like a piece of cork
” 这 笨拙的 工艺 投球 和 滚动 关于 喜欢 一个 片 的 软木

“这艘笨重的船像一块软木塞一样颠簸翻滚。”

” [dʒæk] ['hiːtən] , [gəʊld] ['siːkə(r)]
” JACK HEATON , GOLD SEEKER
” 杰克 希顿 , 金子 寻求者

“杰克·希顿，淘金者”

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd]
HOW THE TROUBLE STARTED
如何 这 麻烦 开始

麻烦是如何开始的

“ [wel] ['glɔːri] [biː; bi] !
“ Well glory be !
” 出色地 荣耀 是 !

“感谢上帝！”

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒæk] ['hiːtən] ['hɪzself] .
an ' if it ain't Jack Heaton hisself .
一个 - 如果 它 不是 杰克 希顿 他自己 .

如果不是杰克·希顿本人的话。

[æn; ən] - [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [dʒæk] .
An ' right glad am I to see yuh , Jack .
一个 - 正确的 高兴的 是 我 到 看 嗯 , 杰克 .

见到你我真是太高兴了，杰克。

[bɪl] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] , [tuː] ,
Bill will be mighty glad , too ,
账单 将要 是 强大的 高兴的 , 也 ,

比尔也会非常高兴的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðæt] [bʌgz] [ɒn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌdiː ˈaɪ] - [ˌeɪ ˈem] - [ɑːndz] .

for	he's	that	bugs	on	goin	'	to	South	America	for	them	di	-	am	-	onds	.
为了	他是	那	漏洞	在	去	-	到	南	美国	为了	他们	迪	-	是	-	奥德斯	.

因为他就是那个一心想去南美洲找钻石的人。

[ʃʊə(r)] [hiːz] [biːn] [ˈtɔːkɪn] - [əʊ] - [ˈnʌθɪn] - [els] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [gɒn] [ˈsætədeɪ] .

Sure	he's	been	talkin	'	o	'	nothin	'	else	these	last	two	weeks	gone	Saturday	.
当然	他是	到过	谈话	-	o	-	什么也没有	-	别的	这些	最后的	二	周	已消失	周六	.

从上周六开始，过去两周他一直在谈论这件事，除此之外什么也没说。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [ˈenihaʊ] , [dʒæk] ?

An	'	how	are	yuh	anyhow	,	Jack	?
一个	-	如何	是	嗯	无论如何	,	杰克	?

杰克，你最近怎么样?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] , [bɪlz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmʌðə(r)] ,

"	It	was	Mrs	.	Adams	,	Bill's	warm	-	hearted	and	courageous	mother	,
"	它	曾是	太太	.	亚当斯	,	法案的	温暖的	-	心地	和	勇敢	母亲	,

“那是比尔热情善良、勇敢无畏的母亲亚当斯夫人。”

[huː] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪŋ] [dʒæk][ɪn] [ðɪs] [həʊl] - [sˈəʊld]

who	had	answered	the	bell	and	was	greeting	Jack	in	this	whole	-	souled
WHO	有	回答	这	钟	和	曾是	问候	杰克	在	这	所有的	-	有灵魂的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

应门的人热情地迎接杰克。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n]

Since	the	boys	had	returned	from	Mexico	and	had	come	into	possession
自从	这	男孩们	有	返回	从	墨西哥	和	有	来	进入	拥有

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

of	all	that	money	for	the	services	they	had	rendered	the	American
的	全部	那	钱	为了	这	服务	他们	有	渲染	这	美国人

[kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ɔɪl] [ˈkʌmpəni] ,

Consolidated	Oil	Company	,
合并	油	公司	,

自从这些男孩从墨西哥回来，并因他们为美国联合石油公司提供服务而获得了所有那笔钱之后，

[ɪŋk] . , [ðə; ði] [ˈædəmz] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [ˈəʊnli]

Inc	.	,	the	Adamses	,	mother	and	son	,	had	risen	in	the	world	not	only
公司	.	,	这	亚当斯	,	母亲	和	儿子	,	有	升起	在	这	世界	不是	仅有的

['fɪgərətɪvli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪtərəli] ,

figuratively	but	very	literally	,
比喻意义上	但	非常	字面上地	,

公司成立后，亚当斯母子不仅在象征意义上，而且在现实生活中也声名鹊起。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃænti] [hɑːd][baɪ][ðə; ði][gæs] - [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈvaɪədʌkt]

for	instead	of	living	in	a	shanty	hard	by	the	gas	-	house	under	the	viaduct
为了	反而	的	活的	在	一个	棚屋	难的	经过	这	气体	-	房子	在下面	这	高架桥

[wɪtʃ] [spænz] [ˌmænˈhætn] [striːt] ,

which	spans	Manhattan	Street	,
哪个	跨度	曼哈顿	街道	,

与其住在曼哈顿街高架桥下煤气厂旁边的棚屋里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪv] [ruːm] [əˈpɑːtmənt] [ɒn] [ˈklɛrˌmɑnt] [ˈævənjuː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	had	moved	into	a	five	room	apartment	on	Claremont	Avenue	—	and	a
他们	有	已搬	进入	一个	五	房间	公寓	在	克莱蒙特	大街	—	和	一个

[frʌnt] [əˈpɑːtmənt] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] .

front	apartment	overlooking	the	Hudson	River	at	that	.
正面	公寓	俯瞰	这	哈德逊	河	在	那	.

他们搬进了克莱蒙特大道上的一套五居室公寓——而且还是一套可以俯瞰哈德逊河的临河公寓。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædəmz][wɒz; wəz] [ɪ'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv]
that Mrs . Adams was emitting her good nature in all directions like rays of
那 太太 . 亚当斯 曾是 发射 她 好的 自然 在 全部 方向 喜欢 射线 的
['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [dʒæk][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
radium and that of all persons Jack was an especial target for them .
镭 和 那 的 全部 人 杰克 曾是 一个 特别的 目标 为了 他们 .

亚当斯太太的善良天性像镭射光一样向四面八方散发出来，而杰克更是成了他们特别关注的对象。

“ [bɪlz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [dʒæk] ; [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
“ Bill's in the parlor , Jack ; go right in , ” she said with emphasis on the parlor ,
“ 法案的 在 这 客厅 , 杰克 ; 去 正确的 在 , ” 她 说 和 强调 在 这 客厅 ,

“比尔在客厅里，杰克；直接进去吧，”她特意强调了“客厅”这个词。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɪn][ɔ:l]
for it was the only one she had ever been the mistress of in all
为了 它 曾是 这 仅有的 一 她 有 曾经 到过 这 情妇 的 在 全部
[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:dˌwɜ:kɪŋ] [laɪf] .
her hardworking life .
她 任劳任怨 生活 .

因为在她辛勤工作的一生中，这是她唯一拥有过的情妇。

“ [wel] , [bɪl] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ,
“ Well , Bill , what do you think you're doing ,
“ 出色地 , 账单 , 什么 做 你 思考 你是 正在做 ,

“比尔，你觉得你在干什么？”

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [jeg] [ɔ:(r)] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mu:vi] ?
getting ready to go after a yegg or rehearsing for a movie ?
获得 准备好 到 去 后 一个 窃盗 或者 排练 为了 一个 电影 ?

准备去抓鸡蛋还是在排练电影?

” [ɑ:skt] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
” asked Jack as he reached the front room ,
” 问 杰克 作为 他 达到 这 正面 房间 ,

杰克走到前厅时问道：“你说什么？”

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['lændlɔ:dz] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['ju:sɪdʒ][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
which by the grace of landlords and popular usage is known as the parlor ,
哪个 经过 这 优雅 的 房东 和 受欢迎的 用法 是 已知 作为 这 客厅 ,

由于房东的恩惠和大众的习惯，它被称为客厅。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pæl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .
where he found his pal engaged in the gentle pastime of snapping a six - gun .
在哪里 他 成立 他的 朋友 已订婚的 在 这 温和的 消遣 的 啪啪 一个 六 - 枪 .

他发现他的朋友正在享受一种温和的消遣——射击六发左轮手枪。

[bɪl] [kʌt] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [hɑ:d] ['sɜ:vɪs] [ɪn]
Bill cut short his exercises with the weapon that had seen such hard service in
账单 切 短的 他的 练习 和 这 武器 那 有 已见 这样的 难的 服务 在
['meksɪkəʊ][səʊ]['ri:s(ə)ntli][ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['laɪtli] ,
Mexico so recently and he laughed lightly ,
墨西哥 所以 最近 和 他 笑了 轻轻 ,

比尔缩短了用那件不久前还在墨西哥经历过艰苦战斗的武器进行的练习，他轻轻地笑了。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
though no one except his closest friends would have been aware of it .
尽管 不 一 除了 他的 最接近 朋友们 会 有 到过 意识到的 的 它 .

除了他最亲密的朋友之外，没有人会知道这件事。

“ ['neəri][wʌn] , [dʒæk] ,
“ Nary one , Jack ,
“ 纳里 一 , 杰克 ,

“一个也没有，杰克。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [hʌntʃ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [ɪts]
but I've had one o ' them hunch things that you used to get and it's
但 我已经 有 一 o - 他们 直觉 事物 那 你 用过的 到 得到 和 它是
[ðə; ði][wʌn] [best] [bet][æz; əz] [haʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][əʊ] - [ðə; ði]
the one best bet as how me and you are goin ' to the wilds o ' the
这 一 最好的 赌注 作为 如何 我 和 你 是 去 - 到 这 荒野 o - 这
['æməzən][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [tʃʌŋks] [əʊ] - [mʌd] ['sɪmələ(r)] [laɪk] [ænd; ənd]
Amazon and capture some o ' them chunks o ' mud similar like and
亚马逊 和 捕获 一些 o - 他们 块 o - 泥 相似的 喜欢 和
- - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [weəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mɪt] .
appertainin ' to the one you wears on your mitt .
- - 到 这 一 你 穿着 在 你的 手套 .

但我有一种你以前常有的那种预感，那就是我和你即将前往亚马逊的荒野，去收集一些类似于你戴在手套上的那种泥块。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] - - [ʌp][maɪ] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] . ”
So I was just limberin ' up my trigger finger a bit with a little action . ”
所以 我 曾是 只是 - - 向上 我的 扳机 手指 一个 少量 和 一个 小的 行动 . ”

所以我只是稍微活动一下我的食指，做点射击练习而已。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːk] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
“ Oh , you were , were you , ” remarked Jack with a mild touch of
“ 哦 , 你 是 , 是 你 , ” 评论 杰克 和 一个 温和的 触碰 的
['sɑːkəzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sarcasm in his voice .
讽刺 在 他的 嗓音 .

“哦，你真是，”杰克语气中带着一丝讽刺说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] - [foʊnən] - [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [suːn] [wiː; wi]
an ' I was just thinkin ' about ' phonin ' you to find out how soon we
一个 - 我 曾是 只是 思考 - 关于 - 语音 - 你 到 寻找 出去 如何 很快 我们
[kʊd; kəd][get]['ʌndə(r)] [wei] .
could get under way .
可以 得到 在下面 方式 .

我正想着给你打个电话，问问我们什么时候可以出发。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ][tæp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)]['lændfɔːl][ænd; ənd]['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

I	haven't	done	a	tap	to	make	a	dollar	since	our	landfall	and	owin	'	to	the
我	还没有	完毕	一个	轻敲	到	制作	一个	美元	自从	我们的	登陆	和	欧文	-	到	这

[haɪ] [kɒst][əʊ] - ['lɪvɪn] - — [wɪr] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌmæn'hætn] [striːt] [naʊ] — [maɪ]

high	cost	o	'	livin	'	—	we're	over	two	hundred	feet	above	Manhattan	Street	now	—	my
高的	成本	o	-	生活	-	—	是	超过	二	百	脚	多于	曼哈顿	街道	现在	—	我的

[paɪlz] [noʊzɪn] - [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['ɪtl] [suːn] [biː; bi] ['rɛstɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

pile's	nosin	'	down	like	a	submarine	and	it'll	soon	be	restin	'	on	the	bottom
堆的	诺辛	-	向下	喜欢	一个	潜艇	和	它将	很快	是	休息	-	在	这	底部

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	we'll	be	back	where	we	come	from	.
和	出色地	是	后退	在哪里	我们	来	从	.

自从我们登陆以来，我一分钱也没赚过，而且由于生活成本高昂——我们现在位于曼哈顿街上方两百多英尺的地方——我的房子像潜艇一样向下倾斜，很快就会沉到海底，我们就会回到我们来的地方。

[səʊ][aɪm]['æskɪn] - [juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn]

So	I'm	askin	'	you	,	not	only	as	man	to	man
所以	我是	问	-	你	,	不是	仅有的	作为	男人	到	男人

所以我问你，不仅仅是以男人的身份问你。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][pæl] , [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? ″

but	as	my	pal	,	when	do	we	start	?	″
但	作为	我的	朋友	,	什么时候	做	我们	开始	?	″

但作为朋友，我们什么时候开始呢?

“ [wiː; wi][doʊnt] [hed] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [wiː; wi] [hed] [nɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	We	don't	head	that	way	this	time	,	”	replied	Jack	,	“	we	head	north	,	with	a
″	我们	不	头	那	方式	这	时间	,	″	回复	杰克	,	“	我们	头	北	,	和	一个

['kæpɪt(ə)l][en] . ”

capital	N	.	”
首都	N	.	″

“这次我们不走那条路了，”杰克回答说，“我们向北走，北上的‘北’要大写。”

“ - [miːn] [wiː; wi] [hed] [nɔːθ] ? ” [ɑːskt] [bɪl] [ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

“	Whad'a	mean	we	head	north	?	”	asked	Bill	in	utter	amazement	.
″	-	意思是	我们	头	北	?	″	问	账单	在	说出	惊愕	.

“什么意思？我们要往北走？”比尔惊讶地问道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [bɪl] .

“	That's	exactly	what	I	came	over	to	see	you	about	,	Bill	.
″	那就是	确切地	什么	我	来了	超过	到	看	你	关于	,	账单	.

“比尔，我来找你正是为了这件事。”

[aɪv] [hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dʒɒbz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ruː'tiːn]

I've	had	half	-	a	-	dozen	jobs	offered	me	since	we	came	back	but	routine
我已经	有	一半	-	一个	-	打	工作	提供	我	自从	我们	来了	后退	但	常规

[wɜːk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn]

work	is	entirely	out	of	my	line
工作	是	完全	出去	的	我的	线

自从我们回来后，我已经收到六份工作邀请了，但那种例行公事的工作完全不在我的考虑范围之内。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [gʊd] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .

so	what's	the	use	in	wasting	someone	else's	good	money	and	my	own	good	time	.
所以	是什么	这	使用	在	浪费	某人	其他人的	好的	钱	和	我的	自己的	好的	时间	.

浪费别人的钱和自己的时间有什么用呢?

[nəʊ] , [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

No	,	I've	tried	it
不	,	我已经	尝试	它

不，我试过了。

[ænd; ənd][ai][kænt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] — [nɒt]['iːv(ə)n]

and	I	can't	be	a	good	man	Friday	for	any	business	concern	—	not	even
和	我	不能	是	一个	好的	男人	星期五	为了	任何	商业	忧虑	—	不是	甚至

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dædz] .

for	my	dad's	.
为了	我的	爸爸的	.

我无法成为任何企业（哪怕是我父亲的企业）的得力助手。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] — ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

"	So	you	see	you	and	I	are	in	the	same	class	—	everything	going	out	and
"	所以	你	看	你	和	我	是	在	这	相同的	班级	—	一切	去	出去	和

['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] ['leɪtli] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][skeə(r)][ʌp]

nothing	coming	in	and	I've	been	wondering	a	lot	lately	what	we	could	scare	up
没有什么	未来	在	和	我已经	到过	好奇	一个	很多	最近	什么	我们	可以	吓	向上

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

that	would	make	a	noise	like	a	million	dollars	.
那	会	制作	一个	噪音	喜欢	一个	百万	美元	.

"所以你看，你我同属一个阶层——所有东西都在流出，没有东西流入。我最近一直在想，我们能想出什么办法，才能像赚了一百万美元那样引起轰动。

[seɪ] [bɪl] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [dʒæk] ['lʌndənz] - [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ?

Say	Bill	,	did	you	ever	read	Jack	London's	'	Call	of	the	Wild	'	?
说	账单	,	做过	你	曾经	读	杰克	伦敦的	-	称呼	的	这	荒野	-	?

比尔，你读过杰克·伦敦的《野性的呼唤》吗?

" [dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] . "

"	Jack	put	the	question	without	notice	.	"
"	杰克	放	这	问题	没有	注意	.	"

杰克突然抛出了这个问题。

- [kɔːl] [əʊ] - [ðə; ði][waɪld] - ? " [mjuːzd] [bɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dəʊm] [ɒv; əv]

'	Call	o	'	the	Wild	'	?	"	mused	Bill	,	turning	the	phrase	over	in	his	dome	of
-	称呼	o	-	这	荒野	-	?	"	沉思	账单	,	转弯	这	短语	超过	在	他的	穹顶	的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

"《野性的呼唤》？"比尔沉思着，在他广阔的思绪中反复琢磨着这句话；

" [aɪv] [hɜːd] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [kɔːlz][əʊ] - [waɪld][men][æn; ən] - [waɪld] ['wɪmɪn] [bʌt; bət]['nevə(r)][duː; də][aɪ]

"	I've	heard	all	kinds	o	'	calls	o	'	wild	men	an	'	wild	women	but	never	do	I
"	我已经	听到	全部	种类	o	-	呼叫	o	-	荒野	男人	一个	-	荒野	女性	但	绝不	做	我

[rɪ'membə(r)] ['eni][waɪld][kɔːl][baɪ] [ðɪs] - [dʒæk] ['lʌndən] .

remember	any	wild	call	by	this	blokie	Jack	London	.
记住	任何	荒野	称呼	经过	这	-	杰克	伦敦	.

"我听过各种各样的关于狂野男人和狂野女人的呼喊，但我从未记得杰克·伦敦这个家伙发出过任何狂野的呼喊。"

[huː] [ɪz] [ðɪs] [gaɪ] ['eniweɪ] ? "

Who	is	this	guy	anyway	?	"
WHO	是	这	盖伊	反正	?	"

这人到底是谁?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] , " [θɔːt] [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðen] ,

"	There's	no	use	talking	to	a	fellow	like	that	,	"	thought	Jack	,	but	then	,
"	有	不	使用	说	到	一个	同伴	喜欢	那	,	"	想法	杰克	,	但	然后	,

"跟那种人说话没用，"杰克心想，但随后，

[æz; əz][ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

as	in	dozens	of	other	instances	in	the	past	,
作为	在	几十个	的	其他	实例	在	这	过去的	,

就像过去数十起其他案例一样，

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [huː] [dʒæk] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][təʊld][baɪ]

he	patiently	explained	who	Jack	London	was	and	repeated	the	tale	as	told	by
他	耐心	解释	WHO	杰克	伦敦	曾是	和	重复	这	故事	作为	讲述	经过

[ðæt] [pɑːst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

that	past	master	of	fiction	,
那	过去的	掌握	的	小说	,

他耐心地解释了杰克·伦敦是谁，并复述了这位小说大师讲述的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] [wel] - [riːd] [pæl] .

for	the	benefit	of	his	less	well	-	read	pal	.
为了	这	益处	的	他的	较少的	出色地	-	读	朋友	.

为了他那位不太爱读书的朋友。

“ [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	Now	the	point	I'm	driving	at	is	this	,	”	he	went	on	.
“	现在	这	观点	我是	驾驶	在	是	这	,	”	他	去	在	.

“我现在想说的重点是这个，”他继续说道。

“ [dʒæk] ['lʌndən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Jack	London	tells	us	that	white	men	who	were	prospecting	in	the	land	of	the
“	杰克	伦敦	讲述	我们	那	白色的	男人	WHO	是	勘探	在	这	土地	的	这

-	,

Yeehats	,
-	,

杰克·伦敦告诉我们，在耶哈特人的土地上勘探的白人，

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'læskə] , [faʊnd] ['dɪgɪŋz] [weə(r)] [ðeə(r)]

a	tribe	of	Indians	in	the	gold	country	of	Alaska	,	found	diggings	where	there
一个	部落	的	印度人	在	这	金子	国家	的	阿拉斯加州	,	成立	挖掘	在哪里	那里

[wɒz; wəz][gəʊld] ,

was	gold	,
曾是	金子	,

阿拉斯加淘金区的一个印第安部落发现了有黄金的矿藏。

[gəʊld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

gold	,	nothing	but	gold	,	I	tell	you	,
金子	,	没有什么	但	金子	,	我	告诉	你	,

我告诉你，全是黄金，全是黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sæks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

and	they	packed	it	in	moosehide	sacks	so	that	they	could	get	it	back	to
和	他们	包装	它	在	驼鹿皮	麻袋	所以	那	他们	可以	得到	它	后退	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们把猎物装进驼鹿皮袋里，以便带回文明世界。

[ðen] [ðə; ði] - [keɪm] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] ['met(ə)l]

Then	the	Yeehats	came	upon	and	killed	them	and	the	shining	yellow	metal
然后	这	-	来了	之上	和	被杀	他们	和	这	灼灼	黄色的	金属

[fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

fell	into	their	hands	.
跌倒	进入	他们的	双手	.

然后耶哈特人出现了，杀死了他们，闪亮的黄色金属落入了他们的手中。

[ðə; ði][gəʊld][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

The	gold	must	still	be	up	there	,	and	you	can't	dispute	it	either	.
这	金子	必须	仍然	是	向上	那里	,	和	你	不能	争议	它	任何一个	.

黄金肯定还在那里，这一点你也无法否认。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [bɪlz] [bɪg] [blu:] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]

〞	At	this	recital	Bill's	big	blue	eyes	bulged	out	like	those	of	a	spider	watching	a
〞	在	这	独奏会	法案的	大的	蓝色的	眼睛	鼓胀	出去	喜欢	那些	的	一个	蜘蛛	观看	一个

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

“在这次独奏会上，比尔那双湛蓝的大眼睛瞪得像蜘蛛盯着苍蝇一样凸了出来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn]

He	had	caught	the	drift	of	what	Jack	was	saying	and	if	there	is	any	one
他	有	捕捉	这	漂移	的	什么	杰克	曾是	说	和	如果	那里	是	任何	一

[θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [set] [æn; ən] [ɪ'nɜ:t] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['kwɪkə(r)] [ɔ:(r)] [fɪks] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

thing	that	will	set	an	inert	imagination	to	functioning	quicker	or	fix	the	attention
事物	那	将要	放	一个	惰性	想像力	到	功能	更快	或者	使固定	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən][maɪnd][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['mɔ:d(ə)nt][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

of	the	human	mind	faster	than	another	it	is	the	mordant	of	seeking	out	this
的	这	人类	头脑	快点	比	其他	它	是	这	媒染剂	的	寻求	出去	这

['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [gəʊld] .

precious	metal	that	we	call	gold	.
宝贵的	金属	那	我们	称呼	金子	.

他领会了杰克话里的意思，如果说有什么能比其他任何事更快地激发迟钝的想象力或更快地集中人类的注意力，那就是寻找我们称之为黄金的这种珍贵金属的刺激。

[ðen] [hi:; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	blinked	his	eyes	and	shook	his	head	.
然后	他	眨眼	他的	眼睛	和	摇晃	他的	头	.

然后他眨了眨眼，摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , 〞 [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪŋgəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

“	It	sounds	to	me	,	〞	he	said	finally	,	which	in	the	lingo	of	the	cowboy	,
〞	它	声音	到	我	,	〞	他	说	最后	,	哪个	在	这	行话	的	这	牛仔	,

“听起来是这样，”他最后说道，用牛仔的俚语来说，

[mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] .

means	that	he	had	his	doubts	.
方法	那	他	有	他的	疑虑	.

这意味着他心存疑虑。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jɑ:n] [ðɪs] ['lʌndən] ['felə(r)] [rəʊt] [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk]

“	If	this	is	a	yarn	this	London	feller	wrote	how	do	we	know	that	he	didn't	make
〞	如果	这	是	一个	纱	这	伦敦	伙计	写道	如何	做	我们	知道	那	他	没有	制作

[ʌp][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gəʊld][dʒʌst][laɪk][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

up	the	Yeehats	and	the	gold	just	like	he	made	up	the	rest	of	it	,
向上	这	-	和	这	金子	只是	喜欢	他	制成	向上	这	休息	的	它	,

“如果这是那个伦敦人编造的故事，我们怎么知道他没有像编造其他内容一样，把‘耶哈特’和黄金也编造出来呢？”

〞 [bɪl] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

〞	Bill	wanted	to	know	,	and	not	without	reason	.
〞	账单	通缉	到	知道	,	和	不是	没有	原因	.

比尔想知道，而且他的疑问并非没有道理。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .

“	I'll	tell	you	how	.
〞	患病的	告诉	你	如何	.

“我会告诉你怎么做。”

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt]

That	book	was	given	to	me	for	a	birthday	present	when	I	was	about
那	书	曾是	给定	到	我	为了	一个	生日	展示	什么时候	我	曾是	关于

[ten] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst]

ten	years	old	and	whenever	I	wanted	to	read	a	good	story	I	took	it	up	just
十	年	老的	和	每当	我	通缉	到	读	一个	好的	故事	我	采取	它	向上	只是

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] ,

as	everybody	,
作为	大家	,

那本书是我十岁左右的生日礼物，每当我想读个好故事的时候，我就会像其他人一样拿起它来读。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ræg] - ['pɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌɑːr 'iː] - [riːdz] - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] - [ænd; ənd] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .

from	the	rag	-	picker	to	the	president	,	re	-	reads	'	Robinson	Crusoe	'	and	'	Treasure	Island	.
从	这	抹布	-	拣货员	到	这	总统	,	关于	-	阅读	-	罗宾逊	克鲁索	-	和	-	宝藏	岛	.

从拾荒者到总统，重读了《鲁滨逊漂流记》和《金银岛》。

- [səʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

'	So	one	fine	day	,
-	所以	一	美好的	天	,

“所以有一天，天气晴朗，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - ['fiːldz] [aɪ][spaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd]

not	long	after	we	got	back	from	the	oil	-	fields	I	spied	the	book	and	read
不是	长的	后	我们	得到	后退	从	这	油	-	字段	我	间谍	这	书	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

it	again	;
它	再次	;

从油田回来后不久，我偶然发现了这本书，又读了一遍；

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['endɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɪn] [sæks] [strʌk]

then	all	of	a	sudden	this	ending	about	the	Yeehats	and	the	gold	in	sacks	struck
然后	全部	的	一个	突然	这	结束	关于	这	-	和	这	金子	在	麻袋	击

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['griːsə; -z-]

me	that	there	might	be	some	truth	lurking	behind	the	fiction	like	a	greaser
我	那	那里	可能	是	一些	真相	潜伏	在后面	这	小说	喜欢	一个	油腻男

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs][ɔː(r)][ə; eɪ] ['saɪwɒʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['təʊtəm] [pəʊl] . ”

behind	a	giant	cactus	or	a	Siwash	behind	a	totem	pole	.	”
在后面	一个	巨大的	仙人掌	或者	一个	锡瓦什	在后面	一个	图腾	极	.	”

然后，突然间，关于耶哈特人和装在麻袋里的黄金的结尾让我意识到，虚构的故事背后可能隐藏着一些真相，就像一个油头小子躲在巨大的仙人掌后面，或者一个锡瓦什人躲在图腾柱后面一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ? ”

“	But	how	can	we	find	out	for	sure	?	”
“	但	如何	能	我们	寻找	出去	为了	当然	?	”

“但我们怎样才能确定呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] .

“	I	have	found	out	already	.
“	我	有	成立	出去	已经	.

我已经知道了。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

I	wrote	to	the	Secretary	of	the	Bureau	of	Ethnology	at	Washington	and
我	写道	到	这	秘书	的	这	局	的	民族学	在	华盛顿	和

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,

to	the	Minister	of	the	Interior	of	Canada	,
到	这	部长	的	这	内部的	的	加拿大	,

我分别致信华盛顿民族学局局长和加拿大内政部长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] ['hændbuks] [ðæt] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd]

and	they	sent	me	handbooks	that	tell	all	about	the	Indians	of	Alaska	and
和	他们	发送	我	手册	那	告诉	全部	关于	这	印度人	的	阿拉斯加州	和

[ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [dəup] [ɒn] [ðem; ðəm] .

the	Yukon	Territory	and	I've	got	the	real	dope	on	them	.
这	育空地区	领土	和	我已经	得到	这	真实的	太棒了	在	他们	.

他们寄给我一些手册，详细介绍了阿拉斯加和育空地区的印第安人，我掌握了关于他们的真实情况。

" [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæks] [wei] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Bill	had	a	high	regard	for	Jack's	way	of	boring	into	things	and	this
"	账单	有	一个	高的	看待	为了	杰克的	方式	的	无聊的	进入	事物	和	这

[skiːm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʌp]

scheme	of	going	to	the	governments	for	information	about	the	Indians	up
方案	的	去	到	这	政府	为了	信息	关于	这	印度人	向上

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['nɔːθlənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri] ['kləʊsli]

there	in	the	far	Northland	seemed	to	his	untrained	mind	to	approach	very	closely
那里	在	这	远的	北地	似乎	到	他的	未经训练的	头脑	到	方法	非常	密切

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

to	a	high	order	of	genius	.
到	一个	高的	命令	的	天才	.

“比尔非常欣赏杰克钻研事物的方式，而杰克向政府打探有关遥远北方印第安人的信息，这种计划在他未经训练的头脑看来，简直堪称天才之举。”

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] .

Still	he	was	not	entirely	convinced	.
仍然	他	曾是	不是	完全	确信	.

但他仍然不太相信。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪz] [streɪt]

“	That	shows	that	the	climax	of	London's	book	relating	to	the	Yeehats	is	straight
“	那	演出	那	这	高潮	的	伦敦的	书	相关	到	这	-	是	直的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

from	the	shoulder	,
从	这	肩膀	,

“这表明，伦敦书中关于耶哈特人的情节高潮直接来自肩膀。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

" [dʒæk] [wuːnd] [ʌp] .

"	Jack	wound	up	.
"	杰克	伤口	向上	.

杰克最终结束了。

“ [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ?

“	That	part	about	the	Yeehats	is	all	right	but	how	about	the	gold	?
“	那	部分	关于	这	-	是	全部	正确的	但	如何	关于	这	金子	?

“关于 Yeehats 的那部分还不错，但是黄金呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ðeə(r)] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt]

Because	a	tribe	of	Indians	called	the	Yeehats	lived	up	there	doesn't	say	that
因为	一个	部落	的	印度人	称为	这	-	居住地	向上	那里	不	说	那

[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['prɔsˌpektəz] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌgɪts] ,

pioneer	prospectors	actually	found	the	nuggets	,
先锋	探矿者	实际上	成立	这	鸡块	,

因为那里居住着一个名叫耶哈特人的印第安部落，但这并不意味着早期探矿者真的发现了金块。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
got **it** **,**
得到 它 ,

知道了，

[paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [sæks] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen]
piled **it** **up** **in** **sacks** **ready** **to** **bring** **back** **where** **they** **could** **spend** **it** **and** **then**
堆积 它 向上 在 麻袋 准备好 到 带来 后退 在哪里 他们 可以 花费 它 和 然后
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
were **killed** **off** **by** **the** **Indians** **.**
是 被杀 离开 经过 这 印度人 .

他们把钱装进麻袋，准备带回去花掉，结果被印第安人杀死了。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
Mind **you** **,** **Jack** **,**
头脑 你 , 杰克 ,

杰克，请注意。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət] [aɪm] ['əʊnli] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ]
I'm **not** **sayin** **'** **as** **how** **it** **couldn't** **have** **happened** **but** **I'm** **only** **sayin** **'** **as** **how**
我是 不是 说 - 作为 如何 它 不能 有 发生 但 我是 仅有的 说 - 作为 如何
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ə'fɔː] [wiː; wi] [gəʊz] ,
I'd **like** **to** **know** **for** **sure** **afore** **we** **goes** **,**
ID 喜欢 到 知道 为了 当然 之前 我们 去 ,

我不是说这事不可能发生，我只是说在行动之前我想确定一下。

[siː] ? ″
see **?** **″**
看 ? ″

看? ″

“ [wel] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - — ” [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
“ **Well** **first** **of** **all** **there's** **the** **Yeehats** **—** **”** **Jack** **began** **to** **explain** **all** **over** **again** **.**
“ 出色地 第一的 的 全部 有 这 - — ” 杰克 开始 到 解释 全部 超过 再次 .

“首先，还有那些Yeehats——”杰克又开始重新解释起来。

“ [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] . ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət] [fækts] .
“ **That** **part** **about** **the** **Yeehats** **is** **all** **O** **.** **K** **.** **;** **there's** **no** **blinkin** **'** **at** **facts** **.**
“ 那 部分 关于 这 - 是 全部 哦 . K . ; 有 不 眨眼 - 在 事实 .

“关于 Yeehats 的那部分都没问题；事实摆在眼前，不容回避。”

[nəʊ] [wʌn] [aɪl] [seɪ] ,
No **one** **I'll** **say** **,**
不 一 患病的 说 ,

我不会说任何人，

[nəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [jiːhæt]
no **not** **even** **a** **bookmaker** **could** **think** **up** **such** **an** **outlandish** **name** **as** **Yeehat**
不 不是 甚至 一个 博彩公司 可以 思考 向上 这样的 一个 古怪的 姓名 作为 叶哈特
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redskɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] ,
even **to** **splice** **it** **to** **a** **redskin** **for** **a** **name** **,**
甚至 到 拼接 它 到 一个 红皮人 为了 一个 姓名 ,

不，就连博彩公司也想不出像 Yeehat 这样古怪的名字，更别说把它和红皮肤的人的名字拼在一起了。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gəʊld] [ɪn] [tʃʌŋks] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ɪf] [hiː; hi]
but **any** **one** **who** **couldn't** **think** **about** **gold** **in** **chunks** **would** **be** **lonesome** **if** **he**
但 任何 一 WHO 不能 思考 关于 金子 在 块 会 是 寂寞 如果 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] ,
had **a** **brain** **,**
有 一个 脑 ,

但是，任何一个脑子正常的人，如果不能把目光投向大块的黄金，他都会感到孤独。

" ['ɑ:gju:d] [bɪl] .
" **argued** **Bill** **.**
" 争论 账单 .

比尔辩解道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔ:ld] [aʊt] [dʒæk] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **wait** **a** **minute** **,** **"** **called** **out** **Jack** **.**
" 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 , " 称为 出去 杰克 .

"等一下，等一下，"杰克喊道。

" [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['nevə(r)] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [raɪts] [bʊks] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] .
" **First** **of** **all** **never** **call** **a** **man** **who** **writes** **books** **a** **bookmaker** **.**
" 第一的 的 全部 绝不 称呼 一个 男人 WHO 写 图书 一个 博彩公司 .

"首先，永远不要把写书的人称为庄家。"

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] ['veəriəs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
A **man** **who** **puts** **his** **pen** **to** **paper** **and** **writes** **down** **various** **things** **for**
一个 男人 WHO 放置 他的 笔 到 纸 和 写 向下 各种各样的 事物 为了
['ʌðə(r)] [fəʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [teɪks] [bets] [æt; ət] [ə; eɪ]
other **folks** **to** **read** **is** **a** **maker** **of** **books** **while** **a** **man** **that** **takes** **bets** **at** **a**
其他 各位 到 读 是 一个 制造商 的 图书 尽管 一个 男人 那 需要 赌注 在 一个
[reɪs] [træk] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] .
race **track** **is** **a** **bookmaker** **.**
种族 追踪 是 一个 博彩公司 .

用笔写下各种东西供别人阅读的人是书籍制作者，而在赛马场接受赌注的人是博彩公司老板。

[naʊ] [doʊnt] [get] [ði:z] [tu:] [prə'feʃnz] [mɪkst] [ʌp] [ə'gen] . "
Now **don't** **get** **these** **two** **professions** **mixed** **up** **again** **.** **"**
现在 不 得到 这些 二 职业 混合 向上 再次 . "

以后别再把这两种职业搞混了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊ] - [ðə; ði]
" **The** **trouble** **with** **you** **,** **Jack** **,** **is** **that** **you** **can't** **see** **the** **woods** **because** **o** **'** **the**
" 这 麻烦 和 你 , 杰克 , 是 那 你 不能 看 这 树林 因为 o - 这
[tri:z] ,
trees **,**
树木 ,

"杰克，你的问题在于你被树木遮蔽了双眼，看不到整片森林。"

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnt]
as **you** **used** **to** **tell** **me** **down** **in** **Mexico** **when** **I** **picked** **you** **up** **on** **some** **point**
作为 你 用过的 到 告诉 我 向下 在 墨西哥 什么时候 我 挑选 你 向上 在 一些 观点
[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
that **didn't** **have** **anything** **to** **do** **with** **the** **case** **.**
那 没有 有 任何事物 到 做 和 这 案件 .

就像你以前在墨西哥跟我说的那样，当时我在某个与案件无关的地方接你。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ,
What's **the** **diff** **I'd** **like** **to** **know** **,**
是什么 这 差异 ID 喜欢 到 知道 ,

我想知道它们之间有什么区别。

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [əʊ] - [bʊks] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] [hɪm] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [æz; əz]
whether **he** **was** **a** **maker** **o** **'** **books** **as** **you** **calls** **him** **or** **a** **bookmaker** **as**
无论 他 曾是 一个 制造商 o - 图书 作为 你 呼叫 他 或者 一个 博彩公司 作为
[aɪ] [kɔ:lz] [hɪm] .
I **calls** **him** **.**
我 呼叫 他 .

无论他是你口中的"造书人"，还是我口中的"庄家"。

[wel] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - . ”
Well go on with your ratkillin ' . ”
出色地 去 在 和 你的 - - . ”

“那就继续你们的灭鼠行动吧。”

“ [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [juː; jʊ] ['saidtræk] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðæt] [wen] [ə; eɪ]
“ What I was going to say when you sidetracked me was that when a
” 什么 我 曾是 去 到 说 什么时候 你 跑题了 我 曾是 那 什么时候 一个
['raɪtə(r)] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
writer writes a book every idea that goes into it really comes from some
作家 写 一个 书 每一个 主意 那 去 进入 它 真的 来 从 一些
[ˌaʊt'saɪd] [sɔːs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
outside source and consequently all this stuff that we call inspiration and
外部 来源 和 最后 全部 这 东西 那 我们 称呼 灵感 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bʌŋk] .
imagination is more or less bunk .
想像力 是 更多的 或者 较少的 假寐 .

“我本来想说的是，你把我带偏了。当一个作家写一本书时，书中的每一个想法实际上都来自外部来源，因此，我们称之为灵感和想象力的所有这些东西或多或少都是胡说八道。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] , [ai][həʊld] [ðæt] [wɒt] ['lʌndən] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] , [ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ]
This being true , I hold that what London wrote about the prospectors , the gold they
这 存在 真的 , 我 抓住 那 什么 伦敦 写道 关于 这 探矿者 , 这 金子 他们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

如果这是真的，我认为伦敦所写的关于淘金者及其发现的黄金的描述是真实的。

[ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the moosehide sacks of it they piled up and the Yeehats ,
这 驼鹿皮 麻袋 的 它 他们 堆积 向上 和 这 - ,

他们把那些驼鹿皮袋堆了起来，还有耶哈特人，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][mɪə(r)] ['fliːtɪŋ] ['fænsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə]
were not just mere fleeting fancies which were conjured up in his brain to
是 不是 只是 仅仅 转瞬即逝 幻想 哪个 是 召唤 向上 在 他的 脑 到
[sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][bʌt; bət][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][fækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
serve his purpose for the story but hard and fast facts that he had
服务 他的 目的 为了 这 故事 但 难的 和 快速地 事实 那 他 有
[hɜːd] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪn] [ə'læskə] . ”
heard about when he was up above there in Alaska . ”
听到 关于 什么时候 他 曾是 向上 多于 那里 在 阿拉斯加州 . ”

这些并非他为了故事需要而凭空想象出来的片段，而是他在阿拉斯加高处听到的确凿事实。

“ [ai] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [nəʊz] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I knows what you say and I guess I knows what you're talking about ,
” 我 知道 什么 你 说 和 我 猜测 我 知道 什么 你是 说 关于 ,

“我知道你在说什么，我想我也知道你在说什么。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [əʊ] - [gəʊld]
but as against the book that tells about the Yeehats and the sacks o ' gold
但 作为 反对 这 书 那 讲述 关于 这 - 和 这 麻袋 o - 金子
[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [endz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streɪt] [tɪp][ɒn][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] -
in the land where the rainbow ends give me the straight tip on the di - am -
在 这 土地 在哪里 这 彩虹 结束 给 我 这 直的 提示 在 这 迪 - 是 -
[ɑːndz] [ðæt] [dʒæk] ['hiːtən] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] [ˌprɪn'ses] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [bɪ'gɪnz] ,
onds that Jack Heaton got from the cannibal princess where the rainbow begins ,
奥德斯 那 杰克 希顿 得到 从 这 食人族 公主 在哪里 这 彩虹 开始 ,

但是，与那本讲述彩虹尽头的耶哈特人和金袋的书相反，请告诉我杰克·希顿从彩虹起点的食人公主那里得到的钻石的直接线索。

" ['plʌgd] [ɪn] [bɪl] , [stɪl] [bent] [ɒn][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	plugged	in	Bill	,	still	bent	on	the	diamond	project	.
"	已插电	在	账单	,	仍然	弯曲	在	这	钻石	项目	.

比尔插上电源，仍然一心想着钻石项目。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['daɪmənd]

"	Don't	you	see	,	Bill	,	it	will	take	a	mint	of	money	to	outfit	that	diamond
"	不	你	看	,	账单	,	它	将要	拿	一个	薄荷	的	钱	到	全套服装	那	钻石

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [waɪ] ,

hunting	expedition	—	why	,
打猎	远征	—	为什么	,

“比尔，你难道看不出来吗？装备那次钻石勘探探险需要一大笔钱——为什么？”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðəʊz] [ˌæmə'zəʊnjən]['sævɪdʒɪz]

we'd	have	to	take	a	small	army	with	us	to	cope	with	those	Amazonian	savages
我们会	有	到	拿	一个	小的	军队	和	我们	到	应付	和	那些	亚马逊	野蛮人

[waɪl] [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [ɔːl] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ,

while	as	I	told	you	before	they're	all	Christianized	,
尽管	作为	我	讲述	你	前	它们是	全部	基督教化	,

我们得带上一支小军队才能对付那些亚马逊野蛮人，而且正如我之前告诉你的，她们都已经基督教化了。

[piːs] - ['lʌvɪŋ] [fəʊks][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] — [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

peace	-	loving	folks	in	the	far	north	—	too	cold	to	be	anything	else	.
和平	-	爱	各位	在	这	远的	北	—	也	寒冷的	到	是	任何事物	别的	.

生活在遥远北方的爱好和平的人们——因为太冷，不可能有其他爱好。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['faɪnæns] [ðɪs] ['daɪmənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt]

we	couldn't	begin	to	finance	this	diamond	proposition	between	us	even	if	we	put
我们	不能	开始	到	金融	这	钻石	主张	之间	我们	甚至	如果	我们	放

['evri] ['dɒlə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

every	dollar	we	have	to	our	names	in	it	,
每一个	美元	我们	有	到	我们的	姓名	在	它	,

即使我们把所有积蓄都投入进去，也无法为这颗钻石的交易提供资金。

" [dʒæk] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Jack	drove	his	argument	home	and	he	could	see	that	the	force	of	his
"	杰克	驾驶	他的	争论	家	和	他	可以	看	那	这	力量	的	他的

['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] -

logic	and	oratory	was	beginning	to	have	the	desired	effect	on	his	hard	-
逻辑	和	演说	曾是	开始	到	有	这	想要的	影响	在	他的	难的	-

['hedɪd] [pæl] .

headed	pal	.
标题	朋友	.

杰克使出浑身解数，终于说服了他那固执的朋友。他能看出，自己的逻辑和口才开始奏效了。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk]

"	Couldn't	you	get	the	directors	of	the	American	Consolidated	Oil	Company	to	take
"	不能	你	得到	这	导演	的	这	美国人	合并	油	公司	到	拿

[ə; eɪ]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ˌoʊˌɛn'diː] ['ventʃə(r)] ,

a	flyer	and	back	us	in	the	di	-	am	-	ond	venture	,
一个	传单	和	后退	我们	在	这	迪	-	是	-	ond	风险投资	,

“你们难道不能让美国联合石油公司的董事们冒险一试，支持我们这项钻石开采项目吗？”

" ['fɜːðə(r)] [pə'sistid] [bɪl] .

"	further	persisted	Bill	.
"	更远	持续	账单	.

“比尔继续说道。”

“ [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəʊz] [əʊld][fɔː(r)] - [pə(r)] -

“	I	might	be	able	to	get	them	to	see	it	but	those	old	four	-	per	-	
〃	我	可能	是	有能力的	到	得到	他们	到	看	它	但	那些	老的	四	-	每	-	

['sentəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ʃʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

centers	are	long	on	sure	things	and	very	short	on	anything	that	looks	like	a
中心	是	长的	在	当然	事物	和	非常	短的	在	任何事物	那	看起来	喜欢	一个

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

“我或许能让他们明白这一点，但那些老派的四百分之一富人只看重稳赚不赔的事，对任何看起来像赌博的事都避之不及。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

I'd	hate	to	have	any	of	them	go	into	anything	with	us	that	was	not
ID	恨	到	有	任何	的	他们	去	进入	任何事物	和	我们	那	曾是	不是

[æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ,

as	sure	of	succeeding	as	to	-	morrow's	sun	is	sure	of	rising	,
作为	当然	的	成功	作为	到	-	明天	太阳	是	当然	的	上升	,

我绝不希望他们中的任何人参与任何没有十足把握能成功的事情，就像明天的太阳一定会升起一样确定。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [went] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ləʊd][ɒv; əv]

for	if	we	ever	went	down	there	and	failed	to	bring	back	a	boat	load	of
为了	如果	我们	曾经	去	向下	那里	和	失败的	到	带来	后退	一个	船	加载	的

['daɪəməndz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] - ,

diamonds	as	large	as	the	Koohinoor	,
钻石	作为	大的	作为	这	-	,

因为如果我们真的去了那里，却没能带回一船像库希努尔钻石那样大的钻石，

[ɔː(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

or	Mountain	of	Light	as	it	is	called	,
或者	山	的	光	作为	它	是	称为	,

或者它也被称为光明之山。

[ðeid] [θɪŋk] [ðeid] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ]

they'd	think	they'd	been	stung	by	a	nest	of	hornets	and	if	we	didn't	bring	
他们会	思考	他们会	到过	被蜇了	经过	一个	巢	的	大黄蜂	和	如果	我们	没有	带来	

[bæk] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [ðeid] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] . 〃

back	any	at	all	they'd	want	to	throw	us	into	the	Atlantic	Ocean	.	〃
后退	任何	在	全部	他们会	想	到	扔	我们	进入	这	大西洋	海洋	.	〃

他们会以为自己被一群黄蜂蜇了，如果我们一个黄蜂都没带回来，他们就会想把我们扔进大西洋里。

“ ['ðer] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ded] - [geɪm] [spɔːts] , 〃 [bɪl] [kˈɒmɛntɪd] ['sædli] ,

“	They're	sure	enough	dead	-	game	sports	,	〃	Bill	commented	sadly	,
〃	它们是	当然	足够的	死的	-	游戏	运动的	,	〃	账单	评论	令人遗憾的是	,

“它们确实是已经过时的运动了，”比尔悲伤地评论道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] [suːn]

“	but	there's	one	thing	certain	and	that	is	if	I	don't	make	a	ten	-	strike	soon
〃	但	有	一	事物	肯定	和	那	是	如果	我	不	制作	一个	十	-	罢工	很快

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['lɒŋʃɔːmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mʌdə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I'll	have	to	get	a	job	as	a	longshoreman	and	me	mudder	and	me	
患病的	有	到	得到	一个	工作	作为	一个	码头工人	和	我	泥浆	和	我	

- [ʊl] [biː; bi]['muːvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

'	ull	be	movin	'	down	to	the	shanty	.
-	满	是	移动	-	向下	到	这	棚屋	.

“但有一件事是肯定的，那就是如果我再不抓到十个坏蛋，我就得去找份码头工人的工作，我和我的泥巴就会搬到棚户区去住。”

[get] [ˌem 'iː] ? 〃

Get	me	?	〃
得到	我	?	〃

明白我的意思吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɒŋʃɔːmən] ['əʊnli][gets][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ][deɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] - [wɜːk]

"	As	a	longshoreman	only	gets	ten	dollars	a	day	for	six	or	eight	hours	'	work
"	作为	一个	码头工人	仅有的	获得	十	美元	一个	天	为了	六	或者	八	小时	-	工作

[ai] [ges] [ðə; ði][dʒɒb][æt; ət] [ðæt] [mait] [net][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][frɒm; frəm]

I	guess	the	job	at	that	might	net	you	enough	to	keep	the	coyote	from
我	猜测	这	工作	在	那	可能	网	你	足够的	到	保持	这	郊狼	从

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

sleeping	in	the	vestibule	of	your	apartment	.
睡眠	在	这	前厅	的	你的	公寓	.

"码头工人一天工作六到八个小时只能挣十美元，我想这份工作的收入或许足以让你不至于让郊狼睡在你公寓的门厅里。"

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [wɜːk] [ænd; ənd] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [wɜːk] [aɪ'd][get]

If	I	wasn't	too	heavy	for	light	work	and	too	light	for	heavy	work	I'd	get
如果	我	不是	也	重的	为了	光	工作	和	也	光	为了	重的	工作	ID	得到

[ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [dɒks] [maɪ'self] .

a	job	on	the	docks	myself	.
一个	工作	在	这	码头	我	.

如果我体重既不太重，做不了轻活，也不太轻，我自己就能去码头找份工作了。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðæt]

As	things	now	stand	I'm	going	to	Alaska	and	I'll	bring	back	so	much	gold	that
作为	事物	现在	站立	我是	去	到	阿拉斯加州	和	患病的	带来	后退	所以	很多	金子	那

[ɪf] [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	threw	it	on	the	market	there'd	be	a	slump	in	the	price	of	it	,
如果	我	扔	它	在	这	市场	那里	是	一个	暴跌	在	这	价格	的	它	,

就目前情况来看，我要去阿拉斯加，我会带回大量的黄金，如果我把它们放到市场上出售，金价肯定会暴跌。

" [ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt][dʒæk] ['bəʊstfəli] ,

"	orated	Jack	boastfully	,
"	演讲	杰克	自豪地	,

杰克得意洋洋地说道：

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ]

as	he	rubbed	his	hands	together	in	pleasurable	anticipation	like	a	miserable	young
作为	他	摩擦	他的	双手	一起	在	令人愉悦的	预期	喜欢	一个	悲惨的	年轻的

['ʃaɪlɒk] .

Shylock	.
夏洛克	.

他像个可怜的年轻夏洛克一样，兴奋地搓着手，满怀期待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][gəʊld][ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] ['maizə][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs]

But	the	magic	of	gold	is	apt	to	make	misers	of	even	the	most	generous
但	这	魔法	的	金子	是	易于	到	制作	守财奴	的	甚至	这	最多	慷慨的

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

但黄金的魔力往往会让最慷慨的人也变成吝啬鬼。

" [jʌ] [lædz] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,

"	Yuh	lads	come	now	and	have	a	bite	to	eat	,
"	嗯	小伙子们	来	现在	和	有	一个	咬	到	吃	,

"伙计们，过来吃点东西吧。"

" [sæŋ] [aʊt]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] [went] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃt]

"	sang	out	Mrs	.	Adams	cheerily	and	the	two	youngsters	went	through	an	arched
"	唱	出去	太太	.	亚当斯	兴高采烈地	和	这	二	年轻人	去	通过	一个	拱形

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [kə'nektɪd] ,

hole	in	the	wall	that	connected	,
洞	在	这	墙	那	连接	,

"！"亚当斯太太欢快地唱道，两个孩子穿过墙上一个拱形的洞，那个洞连接着……

[jet] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt]

yet	separated	the	parlor	from	the	dining	room	,	though	this	may	sound	a	bit
然而	分开	这	客厅	从	这	用餐	房间	,	尽管	这	可能	声音	一个	少量

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] .

paradoxical	.
矛盾的	.

然而，客厅却与餐厅隔开，尽管这听起来可能有点矛盾。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

The	latter	room	was	decorated	with	a	plate	rail	around	the	wall	and	a	great
这	后者	房间	曾是	装饰	和	一个	盘子	轨	大约	这	墙	和	一个	伟大的

['væri] - ['kʌləd] [dəʊm] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

vari	-	colored	dome	lamp	hanging	from	the	ceiling	.
变化	-	有色	穹顶	灯	绞刑	从	这	天花板	.

后一个房间的墙壁周围装饰着餐盘架，天花板上悬挂着一盏巨大的彩色圆顶灯。

['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [æz; əz] [waɪt] ,

Under	the	lamp	was	a	table	laid	with	a	cloth	as	white	,
在下面	这	灯	曾是	一个	桌子	铺设	和	一个	布	作为	白色的	,

灯下是一张铺着洁白桌布的桌子。

['sɪlvə(r)][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [dʒæk][əu'pain] ,

silver	as	bright	and	china	as	fine	as	would	be	found	,	Jack	opined	,
银	作为	明亮的	和	中国	作为	美好的	作为	会	是	成立	,	杰克	发表意见	,

杰克评论道："银器光亮如镜，瓷器精美绝伦。"

[ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .

up	or	down	the	Avenue	or	even	over	on	Riverside	Drive	.
向上	或者	向下	这	大街	或者	甚至	超过	在	河边	驾驶	.

沿着大道向上或向下，甚至沿着河滨大道走。

[bɪlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪkstʃər]

Bill's	mother	was	almost	as	proud	of	her	new	home	and	its	fixtures
法案的	母亲	曾是	几乎	作为	自豪的	的	她	新的	家	和	它是	固定装置

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	she	was	of	her	boy	and	that	is	saying	all	of	it	.
作为	她	曾是	的	她	男生	和	那	是	说	全部	的	它	.

比尔的母亲对她的新家及其内部陈设几乎和对她的儿子一样感到自豪，这足以说明一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [jes] ,

As	for	Jack	,	why	she	thought	he	was	the	smartest	boy	in	the	world	;	yes	,
作为	为了	杰克	,	为什么	她	想法	他	曾是	这	最聪明的	男生	在	这	世界	;	是的	,

至于杰克，她为什么认为他是世界上最聪明的男孩；是的，

[ʃiː; ʃi]['truːli] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	truly	did	,	and	whatever	he	said	went	with	her	.
她	真的	做过	,	和	任何	他	说	去	和	她	.

她确实这么做了，他说的任何话她都奉为圭臬。

[ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['teɪstɪli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]

Their	apartment	was	tastily	furnished	and	comfortable	,	and	he	was	glad
他们的	公寓	曾是	美味	提供	和	舒服的	,	和	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

to	know	that	he	had	been	,
到	知道	那	他	有	到过	,

他们的公寓布置得很有品味，也很舒适，他很高兴知道自己去过那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	measure	,	indirectly	responsible	for	it	.
在	一个	措施	,	间接	负责任的	为了	它	.

从某种程度上说，他对此负有间接责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['edʒukeɪtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

It	has	often	been	said	that	travel	is	the	great	educator	but	the	possession
它	有	经常	到过	说	那	旅行	是	这	伟大的	教育者	但	这	拥有

[ɒv; əv] ['mʌni] [gəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [weɪz] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] ['dʒentlmən] [aʊt][ɒv; əv][kəʊl] ['hiːvə(r)]

of	money	goes	a	mighty	long	ways	toward	making	gentlemen	out	of	coal	heavers
的	钱	去	一个	强大的	长的	方式	朝向	制作	先生们	出去	的	煤炭	搬运工

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [aʊt][ɒv; əv][skrʌb] ['wɪmɪn] .

and	ladies	out	of	scrub	women	.
和	女士们	出去	的	擦洗	女性	.

人们常说旅行是最好的老师，但拥有金钱对于把煤矿工人变成绅士、把乡下女人变成淑女大有裨益。

[truː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

True	there	was	still	some	room	for	improvement	in	the	way	Bill	and	his
真的	那里	曾是	仍然	一些	房间	为了	改进	在	这	方式	账单	和	他的

['mʌðə(r)] ['hændld] “ ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk] ” [bʌt; bət][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn]

mother	handled	“	English	as	she	is	spoke	”	but	no	improvement	was	needed	in
母亲	处理	“	英语	作为	她	是	辐	”	但	不	改进	曾是	需要	在

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

诚然，比尔和他的母亲在处理“标准英语”方面还有一些改进的空间，但他们的内心却无需任何改变。

“ [səʊ] [jʌ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ɑːndz] , [ɑː(r); ə(r)]

“	So	yuh	lads	are	goin	'	to	South	America	for	di	-	am	-	onds	,	are
“	所以	嗯	小伙子们	是	去	-	到	南	美国	为了	迪	-	是	-	奥德斯	,	是

[jʌ] ,

yuh	,
嗯	,

“所以你们这些小伙子要去南美洲淘钻石，是吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

”	said	Mrs	.	Adams	when	they	were	seated	.
”	说	太太	.	亚当斯	什么时候	他们	是	坐着	.

“亚当斯太太在他们坐下后说道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ʒei] - ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ɪf] [jʊd] [fetʃ] [həʊm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

it	'	ud	be	a	fine	and	ge	-	glorious	thing	if	you'd	fetch	home	a	couple	of
它	-	ud	是	一个	美好的	和	ge	-	辉煌	事物	如果	你会	拿来	家	一个	夫妻	的

['skʌtl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːbl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːd] - [ɪm]

scuttles	of	them	baubles	and	throw	them	to	those	as	can	afford	'	em
冲刷	的	他们	小饰品	和	扔	他们	到	那些	作为	能	买得起	-	呃

[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [θrəʊ] ,

at	so	much	per	throw	,
在	所以	很多	每	扔	,

如果你能带几小袋这样的小玩意儿回家，然后按每次投掷的价格扔给那些买得起的人，那将是一件美好而光荣的事情。

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vɔɪst] ,

”	and	her	eyes	reflected	the	happy	thought	which	she	had	voiced	,
”	和	她	眼睛	反映	这	快乐的	想法	哪个	她	有	配音	,

她的眼神中流露出她所表达的喜悦之情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪmbərli] [bluː] - [waɪt] [stəʊn] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	a	Kimberly	blue	-	white	stone	reflects	the	light	of	the	sun	.
作为	一个	金伯利	蓝色的	-	白色的	石头	反映	这	光	的	这	太阳	.

金伯利蓝白色石头反射着阳光。

“ [bʌt; bət][duː; də] [jʌ] [nəʊ] [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] ,

“	But	do	yuh	know	Jack	,	”	she	added	pensively	,
”	但	做	嗯	知道	杰克	,	”	她	额外	若有所思地	,

“但是你认识杰克吗？”她若有所思地补充道。

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['rʌðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɔɪ] [bɪl] ['lɪvɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ðæn; ðən][tuː; tə]

“	I'd	a	deal	ruther	have	me	boy	Bill	livin	'	with	me	in	the	shanty	than	to
”	ID	一个	交易	拉瑟	有	我	男生	账单	生活	-	和	我	在	这	棚屋	比	到

[hæv; həv][hɪm] ['rɪskɪn] - [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [mæn] - ['iːtə(r)] .

have	him	riskin	'	his	young	life	down	there	on	the	equator	with	those	man	-	eaters	.
有	他	风险	-	他的	年轻的	生活	向下	那里	在	这	赤道	和	那些	男人	-	食客	.

”

”

”

“我宁愿让我的儿子比尔和我一起住在棚屋里，也不愿让他冒着生命危险去赤道附近和那些食人族搏斗。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['ædəmz] , ” [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	You	can	rest	easy	in	your	mind	on	that	score	,	Mrs	.	Adams	,	”	Jack	assured
”	你	能	休息	简单的	在	你的	头脑	在	那	分数	,	太太	.	亚当斯	,	”	杰克	保证

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“亚当斯太太，您完全可以放心，”杰克向她保证道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nɪəli] [pə'sweɪdɪd] [bɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

“	for	I've	nearly	persuaded	Bill	to	give	up	this	South	American	venture	and	join
”	为了	我已经	几乎	被说服	账单	到	给	向上	这	南	美国人	风险投资	和	加入

[ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'læskən] [gəʊld] ['fiːldz] ,

me	in	an	expedition	to	the	Alaskan	gold	fields	,
我	在	一个	远征	到	这	阿拉斯加	金子	字段	,

“因为我几乎已经说服比尔放弃这次南美探险，和我一起去阿拉斯加淘金。”

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] . ”

to	search	for	a	few	sacks	of	nuggets	.	”
到	搜索	为了	一个	很少	麻袋	的	鸡块	.	”

去找几袋鸡块。

“ - , - ?

“	Ilasker	,	Ilasker	?
”	-	,	-	?

“伊拉斯克，伊拉斯克？”

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

No	,	I	never	heard	of	the	place	before	.
不	,	我	绝不	听到	的	这	地方	前	.

不，我以前从没听说过这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][mæp] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

It	must	not	have	been	on	the	map	when	I	went	to	school	,
它	必须	不是	有	到过	在	这	地图	什么时候	我	去	到	学校	,

我上学那会儿地图上肯定还没有这个地方。

” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [aʊt] [laʊd] .

”	thought	Mrs	.	Adams	out	loud	.
”	想法	太太	.	亚当斯	出去	大声	.

“亚当斯太太自言自语道。”

“ [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] ? ” [sə'dʒestid] [dʒæk] .

“	You've	heard	of	the	Yukon	?	”	suggested	Jack	.
”	你已经	听到	的	这	育空地区	?	”	建议	杰克	.

“你听说过育空地区吗？”杰克问道。

“ ['juːkɒn] , ['juːkɒn] ?
“ Yukon , Yukon ?
“ 育空地区 , 育空地区 ?

“育空地区，育空地区?

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət] ,
I can't say that I have , but ,
我 不能 说 那 我 有 , 但 ,

我不能说我有，但是，

” [ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒlvd] [ə; eɪ]['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] ,
” and her eyes brightened as though she had solved a jigsaw puzzle ,
” 和 她 眼睛 明亮 作为 尽管 她 有 已解决 一个 拼图 谜 ,

“她的眼睛亮了起来，仿佛拼好了一幅拼图。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒndaɪk] . ”
“ I have heard of the Klondike . ”
“ 我 有 听到 的 这 克朗代克 . ”

我听说过克朗代克。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ That accounts for it then , ” said Jack ,
“ 那 账户 为了 它 然后 , ” 说 杰克 ,

“那就解释得通了，”杰克说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɪz][ə; eɪ][gəʊld] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒndaɪk]
“ for the Klondike is a gold district and it is named from the Klondike
“ 为了 这 克朗代克 是 一个 金子 区 和 它 是 命名 从 这 克朗代克
['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] .
River which it is on .
河 哪个 它 是 在 .

“因为克朗代克是一个淘金区，它的名字来源于它所在的克朗代克河。”

[ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['rɪvə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['kænədə] ,
The Klondike River is in the Yukon Territory , which belongs to Canada ,
这 克朗代克 河 是 在 这 育空地区 领土 , 哪个 属于 到 加拿大 ,

克朗代克河位于加拿大育空地区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [də'rektli] [iːst] [ɒv; əv] [ə'læskə] .
and this is directly east of Alaska .
和 这 是 直接地 东方 的 阿拉斯加州 .

这里位于阿拉斯加的正东方向。

[ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['rɪvə(r)][ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [striːm] , [pə'hæps] [nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,
The Klondike River is really only a stream , perhaps not over a hundred feet wide ,
这 克朗代克 河 是 真的 仅有的 一个 溪流 , 也许 不是 超过 一个 百 脚 宽的 ,

克朗代克河其实只是一条小溪，宽度可能不超过一百英尺。

[bʌt; bət][səʊ] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [gəʊld] ['fiːldz] [ðeə(r)] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn]
but so rich were the early gold fields there that practically all of the Yukon
但 所以 富有的 是 这 早期的 金子 字段 那里 那 几乎 全部 的 这 育空地区
['terətri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [ə'læskə] [tuː; tə] [buːt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɒndaɪk]
Territory and a part of Alaska to boot has been called the Klondike
领土 和 一个 部分 的 阿拉斯加州 到 启动 有 到过 称为 这 克朗代克
['kʌntri] .
country .
国家 .

但那里的早期金矿资源非常丰富，以至于几乎整个育空地区以及阿拉斯加的一部分地区都被称为克朗代克地区。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] . ”
Such is the fame and power of gold . ”
这样的 是 这 名声 和 力量 的 金子 . ”

这就是黄金的威名和力量。

“ [wiː; wi] [əʊn] - , [doʊnt][wiː; wi][dʒæk] ?
“ We own Ilasker , don't we Jack ?
” 我们 自己的 - , 不 我们 杰克 ?

“我们拥有伊拉斯克，对吧，杰克？”

” [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Bill wanted to know .
” 账单 通缉 到 知道 .

比尔想知道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [bʌt; bət][ðə; ði][juː] . [es] . [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti]
though she used to belong to Russia but the U . S . bought her about fifty
尽管 她 用过的 到 属于 到 俄罗斯 但 这 U . S . 买 她 关于 五十
[j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sevə(ə)n] ['mɪljən] ,
years ago for seven million ,
年 前 为了 七 百万 ,

虽然她以前属于俄罗斯，但大约五十年前美国以七百万美元的价格买下了她。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
two hundred thousand dollars .
二 百 千 美元 .

二十万美元。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
Since then she has produced three hundred million dollars worth of gold .
自从 然后 她 有 生产 三 百 百万 美元 值得 的 金子 .

自那以后，她已经生产了价值三亿美元的黄金。

[sʌm; səm] ['bɑːgən] , [wɒt] [seɪ] , [bɪl] ? ”
Some bargain , what say , Bill ? ”
一些 便宜货 , 什么 说 , 账单 ? ”

这笔交易不错吧，比尔?

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][pæl] .
“ I'll say it was , ” replied his pal .
” 患病的 说 它 曾是 , ” 回复 他的 朋友 .

“我会说是的，”他的朋友回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
“ It came about this way , ” continued Jack ,
” 它 来了 关于 这 方式 , ” 持续 杰克 ,

事情是这样的，”杰克继续说道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] ['rʌʃə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌntri]
“ when she was owned by Russia she was a losing deal for that country
” 什么时候 她 曾是 拥有 经过 俄罗斯 她 曾是 一个 输 交易 为了 那 国家
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
because in the first place she was too far away from the seat of
因为 在 这 第一的 地方 她 曾是 也 远的 离开 从 这 座位 的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪə(r)][ɔː(r)] ['waɪələs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
government and there was no wire or wireless communication at that time
政府 和 那里 曾是 不 金属丝 或者 无线的 沟通 在 那 时间
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

“当她被俄罗斯拥有时，对俄罗斯来说是一笔亏本的买卖，因为首先她离政府所在地太远了，而且当时两国之间没有有线或无线通信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ['rʌʃə] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

and	in	the	second	place	Russia	hadn't	any	more	of	a	notion	as	to	how
和	在	这	第二	地方	俄罗斯	之前没有	任何	更多的	的	一个	概念	作为	到	如何

[tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [hɜː'self] [naʊ] .

to	govern	her	than	she	has	of	governing	herself	now	.
到	治理	她	比	她	有	的	治理	她自己	现在	.

其次，俄罗斯当时对于如何治理她并没有什么比现在治理自己更有想法。

“ [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

“ When	the	Civil	War	was	on	Russia	was	a	good	friend	of	the	Union
“ 什么时候	这	民用	战争	曾是	在	俄罗斯	曾是	一个	好的	朋友	的	这	联盟

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	helped	us	in	every	way	she	could	,
和	帮助	我们	在	每一个	方式	她	可以	,

“内战期间，俄罗斯是联邦的好朋友，尽其所能地帮助我们。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ləʊnɪŋ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːʃɪps] .

even	to	loaning	us	her	warships	.
甚至	到	贷款	我们	她	军舰	.

甚至还把她的军舰借给我们。

[æz; əz] ['rʌʃə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ]

As	Russia	wanted	to	dispose	of	Alaska	and	Uncle	Sam	wanted	to	pay
作为	俄罗斯	通缉	到	处置	的	阿拉斯加州	和	叔叔	山姆	通缉	到	支付

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendəd] ,

something	for	the	services	she	had	rendered	,
某物	为了	这	服务	她	有	渲染	,

俄罗斯想要摆脱阿拉斯加，而美国政府想要为阿拉斯加提供的服务支付一些费用。

['mɪstə(r)] . ['suːərd] , [huː] [wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] , [bɔːt]

Mr	.	Seward	,	who	was	Secretary	of	State	in	President	Lincoln's	Cabinet	,	bought
先生	.	西沃德	,	WHO	曾是	秘书	的	状态	在	总统	林肯的	内阁	,	买

[ðə; ði] ['terətri] ,

the	territory	,
这	领土	,

曾任林肯总统内阁国务卿的西沃德先生买下了这片领土。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ɪn'taɪəli] ['wɜːθləs] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

which	was	then	considered	entirely	worthless	,	from	her	.
哪个	曾是	然后	经过考虑的	完全	毫无价值	,	从	她	.

当时，她认为这东西完全没有价值。

“ [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ðæt] [di'vaid] [ə'læskə] [frɒm; frəm]['kænədə][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt]

“ The	International	boundary	line	that	divides	Alaska	from	Canada	was	in	dispute
“ 这	国际的	边界	线	那	分割	阿拉斯加州	从	加拿大	曾是	在	争议

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt]

between	the	United	States	and	Great	Britain	almost	from	the	time	we	got
之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	几乎	从	这	时间	我们	得到

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['kʌntri] [dɪd] ['eni] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

her	from	Russia	but	neither	country	did	any	worrying	over	it	for
她	从	俄罗斯	但	两者都不	国家	做过	任何	令人担忧	超过	它	为了

[ə'læskə] [wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] .

Alaska	was	not	supposed	to	be	worth	arguing	about	.
阿拉斯加州	曾是	不是	据称	到	是	值得	争论	关于	.

“从我们从俄罗斯手中得到阿拉斯加开始，美国和英国就一直对阿拉斯加与加拿大之间的国际边界线存在争议，但两国都没有为此担心，因为阿拉斯加不应该成为争论的焦点。

[bʌt; bət] [wen] [gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]['juːkɒn]['rɪvə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] [nəʊm]

But	when	gold	was	discovered	on	the	Yukon	River	in	1896	and	at	Cape	Nome
但	什么时候	金子	曾是	发现	在	这	育空地区	河	在	-	和	在	岬	诺姆

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæm'piːd] ,

in	1898	there	was	a	great	stampede	,
在	-	那里	曾是	一个	伟大的	踩踏	,

但1896年在育空河和1898年在诺姆角发现黄金后，引发了一场大规模的淘金热潮。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] - - .

just	as	there	was	to	California	in	'	49	.
只是	作为	那里	曾是	到	加利福尼亚州	在	-	-	.

就像 1949 年加利福尼亚的情况一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][gɒt] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	it	was	that	both	the	United	States	and	Great	Britain	got	busy	and	a
然后	它	曾是	那	两个都	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	得到	忙碌的	和	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] ['lʌndən] ,

commission	met	in	London	,
委员会	遇见	在	伦敦	,

随后，美国和英国都开始行动起来，并在伦敦召开了一个委员会会议。

['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

England	,	in	1903	to	settle	the	matter	,	which	was	done	to	the	satisfaction	of
英格兰	,	在	-	到	定居	这	事情	,	哪个	曾是	完毕	到	这	满意	的

[bəuθ] ['kʌntriz] . ”

both	countries	.	”
两个都	国家	.	”

1903年，英国介入解决此事，结果令两国都感到满意。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gəʊld] ['fiːldz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] ?

“	How	far	away	are	these	gold	fields	that	you	and	Bill	are	goin	'	to	?
“	如何	远的	离开	是	这些	金子	字段	那	你	和	账单	是	去	-	到	?

“你和比尔要去的金矿离我们有多远？”

” ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [ɑːskt] ; “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ˌoʊˌɛn'diː]

”	Mrs	.	Adams	asked	;	“	are	they	as	far	away	as	the	di	-	am	-	ond
”	太太	.	亚当斯	问	;	“	是	他们	作为	远的	离开	作为	这	迪	-	是	-	ond

['fiːldz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”

fields	of	South	America	?	”
字段	的	南	美国	?	”

亚当斯夫人问道：“它们像南美洲的钻石矿区那么远吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,

“	I	should	say	about	the	same	distance	,	Mrs	.	Adams	,
”	我	应该	说	关于	这	相同的	距离	,	太太	.	亚当斯	,

“亚当斯夫人，我想说的距离差不多是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . ”

and	that	is	in	the	neighborhood	of	some	five	thousand	miles	.	”
和	那	是	在	这	邻里	的	一些	五	千	英里	.	”

那大约是五千英里。”

“ [ɪts] [ʃʊə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] , ” [tʃɪpt] [ɪn] [bɪl] , “ [bʌt; bət] ['dɪstəns] ['dʌznt] [kaʊnt] ;

“	It's	sure	some	little	ways	off	,	”	chipped	in	Bill	,	“	but	distance	doesn't	count	;
“	它是	当然	一些	小的	方式	离开	,	”	缺口	在	账单	,	“	但	距离	不	数数	;

“确实还有一段距离，”比尔插嘴道，“但距离不算什么；

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] , [heɪ] ['bʌdi] ? ”

what	we	wants	is	the	yellow	butter	,	hey	Buddie	?	”
什么	我们	想要	是	这	黄色的	黄油	,	嘿	巴迪	?	”

我们想要的是那种黄色的黄油，嘿，伙计？

“ [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ;
“ That's what we're after ;
” 那就是 什么 是 后 ;

“这就是我们想要的；

['ʌðə(r)] [fəʊks] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stænd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
other folks have found it and we stand as good a chance as they did .
其他 各位 有 成立 它 和 我们 站立 作为 好的 一个 机会 作为 他们 做过 .

其他人已经找到了，我们找到它的机会和他们一样大。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪl] ? ”
Are you with me , Bill ? ”
是 你 和 我 , 账单 ? ”

比尔，你明白我的意思吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
“ It sounds to me , Jack ,
” 它 声音 到 我 , 杰克 ,

“杰克，我听起来是这样的……”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juːz] [tuː; tə] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk]
but I'll go with youse to Ilasker on your hunch even if we have to walk
但 患病的 去 和 有色 到 - 在 你的 直觉 甚至 如果 我们 有 到 走
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

但我会听从你的直觉，陪你去伊拉斯克，即使我们得走回去也行。”

“ [gʊd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒæk] ; “ [ai] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
“ Good ! ” ejaculated Jack ; “ I guessed you would from the start .
” 好的 ! ” 射精 杰克 ; ” 我 猜对了 你 会 从 这 开始 .

“好！”杰克脱口而出；“我从一开始就猜到你会这么做。”

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [gʌn] ['præktɪs] [ɪz] ['tɒmirɒt] ,
And so you see all of this six - gun practice is tommyrot ,
和 所以 你 看 全部 的 这 六 - 枪 实践 是 胡说 ,

所以你看，所有这些六发左轮手枪的练习都是胡扯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the men of the frozen north are different from those of the
为了 这 男人 的 这 冷冻 北 是 不同的 从 那些 的 这
[bɜːnt] - [ʌp] [saʊθ] ,
burnt - up south ,
烧焦的 - 向上 南 ,

北方冰天雪地的人们与南方饱受战火蹂躏的人们截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , ['ɪndiənz] [ɔː(r)] [hɑːf] - [briːdz] ,
for whether they are Americans , French - Canadians , Indians or half - breeds ,
为了 无论 他们 是 美国人 , 法语 - 加拿大人 , 印度人 或者 一半 - 品种 ,

无论他们是美国人、法裔加拿大人、印第安人还是混血儿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪt] [men] — [waɪt] [æt; ət] [hɑːt] — [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [juːz]
they are all white men — white at heart — and you'll never have any use
他们 是 全部 白色的 男人 — 白色的 在 心 — 和 你会 绝不 有 任何 使用
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪd] [ɑːm] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
for a side arm up there . ”
为了 一个 边 手臂 向上 那里 . ”

他们都是白人——骨子里就是白人——你在那里永远用不上手枪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌntri] ,
“ It must be a orful nice country ,
” 它 必须 是 一个 奥弗尔 好的 国家 ,

“那一定是个非常美丽的国家，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊt] [maɪn] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ″

but	if	you	don't	mind	I'm	going	to	tote	mine	along	just	the	same	.	″
但	如果	你	不	头脑	我是	去	到	手提袋	矿	沿着	只是	这	相同的	.	″

但如果你不介意的话，我还是会把我的也带上。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? ″

“	Then	it's	all	settled	,	is	it	,	Bill	?	”
″	然后	它是	全部	定居	,	是	它	,	账单	?	″

“那一切都解决了，是吗，比尔？”

“ [aɪm] [raɪt] [ðeə(r)] , [pæl][əʊ] - [maɪn] , ['evri] [taɪm] .

“	I'm	right	there	,	pal	o	'	mine	,	every	time	.
″	我是	正确的	那里	,	朋友	o	-	矿	,	每一个	时间	.

“我每次都会在你身边，我的朋友。”

″ [ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] .

”	The	boys	struck	hands	and	their	new	adventure	was	on	.
″	这	男孩们	击	双手	和	他们的	新的	冒险	曾是	在	.

“男孩们握手，他们的新冒险开始了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[həʊ] !

HO	!
总部	!

嗬!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊld] ['kʌntri] !

FOR	THE	GOLD	COUNTRY	!
为了	这	金子	国家	!

为了黄金之国!

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [dɪ'kleəd] [maɪ'self][ɪn][ɒn] [ðɪs] [geɪm] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]

“	Now	that	I've	declared	myself	in	on	this	game	I	wants	to	know	something	about	how
″	现在	那	我已经	声明	我	在	在	这	游戏	我	想要	到	知道	某物	关于	如何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

it	is	supposed	to	be	played	,
它	是	据称	到	是	玩	,

“既然我已经宣布参与这个游戏，我想知道它应该怎么玩。”

″ [sed] [bɪl] , [huː] ,

”	said	Bill	,	who	,
″	说	账单	,	WHO	,

比尔说道，

['hævɪŋ] [wʌns] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][pet] [skiːm] ['əʊvəbɔːd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [haːt] [ænd; ənd] [səʊl]

having	once	thrown	his	pet	scheme	overboard	went	into	the	new	one	heart	and	soul
拥有	一次	抛掷	他的	宠物	方案	落水	去	进入	这	新的	一	心	和	灵魂

.

:

.

他曾放弃自己一手打造的计划，转而全身心投入到新的计划中。

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] - [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [pɑːt][duː; də][wiː; wi] [haɪk] ?

“	How	big	a	country	is	this	here	Ilasker	and	to	what	part	do	we	hike	?
″	如何	大的	一个	国家	是	这	这里	-	和	到	什么	部分	做	我们	远足	?

“伊拉斯克，这个国家有多大？我们要徒步到哪里？”

" [naʊ] [bɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] " [nu:] " ['jɔ:kə(r)] [ɪn] [ðæt] [weər'evə(r)]
" Now Bill was like lots of other born and bred " Noo " Yorkers in that wherever
" 现在 账单 曾是 喜欢 很多 的 其他 出生 和 繁殖 " 不 " 约克人 在 那 无论
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɜ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
there was an a the end of a word he invariably substituted er for
那里 曾是 一个 一个 这 结尾 的 一个 单词 他 总是 替代 呃 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"比尔和许多其他土生土长的纽约人一样，无论单词末尾是 a 还是 er，他总是用 er 来代替它。"

[æz; əz] [bɪlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksɪt] ,
As Bill's mother had excused herself and made her exit ,
作为 法案的 母亲 有 已原谅 她自己 和 制成 她 出口 ,

比尔的母亲找了个借口离开后，

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [pæl] [tu:; tə] [raɪts] .
Jack took it upon himself to set his pal to rights .
杰克 采取 它 之上 他自己 到 放 他的 朋友 到 权利 .

杰克决定亲自纠正他朋友的错误。

" [nɒt] [ail,il,əl] - [ɑ:sk] - - [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [læs] - - [kɑ:] ; [get] [ðæt] ?
" Not Ile - ask ' - her , Bill , but A - las ' - ka ; get that ?
" 不是 伊尔岛 - 问 - - 她 , 账单 , 但 一个 - 最后 - - 卡 ; 得到 那 ?

"不是伊莱-阿斯克-赫，比尔，而是阿拉斯加；明白了吗？"

[ə; eɪ] - [læs] - - [kɑ:] ! "
A - las ' - ka ! "
一个 - 最后 - - 卡 ! "

阿拉斯加！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ə; eɪ] - [læs] - - [kɜ:r] [ðen] ; [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] , " [graus] [bɪl] [hu:] ,
" All right , A - las ' - ker then ; have it any way , " groused Bill who ,
" 全部 正确的 , 一个 - 最后 - - ker 然后 ; 有 它 任何 方式 , " 抱怨 账单 WHO ,

"好吧，那就这样吧；随你便吧，"比尔抱怨道。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
though he always wanted to know the right of every thing and had
尽管 他 总是 通缉 到 知道 这 正确的 的 每一个 事物 和 有
[ɪn'sɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] [dʒæk] [kə'rekt] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [sed] [ɔ:(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ]
insisted time and time again that Jack correct him whenever he said or did anything
坚持 时间 和 时间 再次 那 杰克 正确的 他 每当 他 说 或者 做过 任何事物
[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] " [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [hɔɪl] ,
that was not " accordin ' to Hoyle ,
那 曾是 不是 " 根据 - 到 霍伊尔 ,

虽然他总是想知道每件事的对错，并且一次又一次地坚持让杰克纠正他，只要他说的或做的事情"不符合霍伊尔的说法"，

" [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:vd] [wen] [hɪz; ɪz] [pæl] [dɪd] [səʊ] ,
" as he put it , still he was a little peeved when his pal did so ,
" 作为 他 放 它 , 仍然 他 曾是 一个 小的 恼怒 什么时候 他的 朋友 做过 所以 ,

正如他所说，尽管如此，当他的朋友这样做时，他还是有点恼火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [fəʊks] ['weðə(r)] [ɒv; əv]
and in this respect he was not unlike the common run of folks whether of
和 在 这 尊重 他 曾是 不是 与此不同 这 常见的 跑步 的 各位 无论 的
[ləʊ] [ɔ:(r)] [haɪ] [dɪ'gri:] .
low or high degree .
低的 或者 高的 程度 .

在这方面，他与普通人并无二致，无论社会地位高低。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] .

“	It's	a	larger	country	than	you'd	think	.
”	它是	一个	更大的	国家	比	你会	思考	.

“这个国家比你想象的要大。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mæps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi]

Here	are	two	maps	of	her	that	I've	brought	along	,	”	said	Jack	as	he
这里	是	二	地图	的	她	那	我已经	带来	沿着	,	”	说	杰克	作为	他

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

“这是我带来的两张她的地图，”杰克说着，拿出了两张地图。

[ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

unfolded	and	spread	the	large	sheets	on	the	floor	.
展开	和	传播	这	大的	纸张	在	这	地面	.

将大床单展开铺在地板上。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] — [ðæt] [ɪz]

both	he	and	Bill	dropped	to	the	correct	prone	position	for	shooting	—	that	is
两个都	他	和	账单	掉落	到	这	正确的	易于	位置	为了	射击	—	那	是

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['daʊnwəd] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn]

lying	flat	on	their	stomachs	with	their	faces	downward	—	a	position	of	great	value	in
说谎	平坦的	在	他们的	胃	和	他们的	面孔	向下	—	一个	位置	的	伟大的	价值	在

['skəːmiʃ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

skirmishes	on	the	border	,
小规模冲突	在	这	边界	,

他和比尔都迅速摆出正确的射击卧姿——也就是脸朝下趴在地上——这种姿势在边境冲突中非常重要。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] ['niːdɪd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [njuː] [jɔːk] ,

but	one	seldom	needed	in	civilized	New	York	,
但	一	很少	需要	在	文明	新的	约克	,

但在文明的纽约，这几乎不需要。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][saɪz] [ʌp][ə; eɪ][mæp][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

unless	it	be	to	size	up	a	map	to	the	best	advantage	.
除非	它	是	到	尺寸	向上	一个	地图	到	这	最好的	优势	.

除非是为了最大程度地放大地图尺寸。

“ [ðɪs] [smɔːlə(r)] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ;

“	This	smaller	one	will	give	you	an	idea	of	how	big	she	really	is	,	”	continued	Jack	;
”	这	较小的	一	将要	给	你	一个	主意	的	如何	大的	她	真的	是	,	”	持续	杰克	;

“这个小一点的会让你对她到底有多大有个概念，”杰克继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə'læskə] [leɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	it	shows	Alaska	laid	on	top	of	the	United	States	,	that	is	compared	with	her
”	它	演出	阿拉斯加州	铺设	在	顶部	的	这	团结的	各州	,	那	是	比较的	和	她

.

:
.

“它显示阿拉斯加压在美国之上，并与美国进行了比较。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['nɪəli] [skweə(r)]

You	see	the	main	part	of	her	is	nearly	square
你	看	这	主要的	部分	的	她	是	几乎	正方形

你看，她的主体部分几乎是正方形的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]['ɑːktɪk] ['əʊʃnz] [ɔːl] [raʊnd] [ɪk'sept] [ɒn]

and	she	is	hemmed	in	by	the	Pacific	and	Arctic	Oceans	all	round	except	on
和	她	是	包边	在	经过	这	太平洋	和	北极	海洋	全部	圆形的	除了	在

[hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] ['baʊndri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːkɒn] ['terətri] [ɒv; əv]['kænədə] .

her	eastern	boundary	which	is	the	Yukon	Territory	of	Canada	.
她	东	边界	哪个	是	这	育空地区	领土	的	加拿大	.

除了东部边界与加拿大育空地区接壤外，她四周都被太平洋和北冰洋包围。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][skweə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'læskə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

“	If	you	lay	the	square	part	of	Alaska	over	the	middle	part	of	the	United
“	如果	你	躺	这	正方形	部分	的	阿拉斯加州	超过	这	中间	部分	的	这	团结的

[steɪts] [æz; əz] [ðɪs] [mæp] [ʃəʊz] ,

States	as	this	map	shows	,
各州	作为	这	地图	演出	,

“如果你像这张地图所示那样，把阿拉斯加的正方形部分放在美国中部，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [wɪs'kɒnsɪn] , [mɒn'tænə] , ['aɪəwə] , [mɪ'zʊəri] , [nɔːθ]

it	will	cover	about	all	of	Illinois	,	Wisconsin	,	Montana	,	Iowa	,	Missouri	,	North
它	将要	覆盖	关于	全部	的	伊利诺伊州	,	威斯康星州	,	蒙大拿	,	爱荷华州	,	密苏里州	,	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [də'kəʊtə] ,

and	South	Dakota	,
和	南	达科他州	,

它将覆盖伊利诺伊州、威斯康星州、蒙大拿州、爱荷华州、密苏里州、北达科他州和南达科他州的大部分地区。

[nə'bræskə] , ['kænzəs][ænd; ənd][ˌəʊklə'həʊmə] ; [ðen] [ðæt] ['hænd(ə)l][ɒv; əv] [kəʊst] [lænd] ,

Nebraska	,	Kansas	and	Oklahoma	;	then	that	handle	of	coast	land	,
内布拉斯加州	,	堪萨斯州	和	俄克拉荷马州	;	然后	那	处理	的	海岸	土地	,

内布拉斯加州、堪萨斯州和俄克拉荷马州；然后是那片沿海地带，

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

which	is	less	than	a	hundred	miles	wide	and	some	five	hundred	miles	long	,
哪个	是	较少的	比	一个	百	英里	宽的	和	一些	五	百	英里	长的	,

它宽度不足一百英里，长度约五百英里。

[ɪk'stendz; ek-] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ðɪs] [strɪp] [wʊd] [riːtʃ]

extends	southeast	along	the	western	edge	of	Canada	and	this	strip	would	reach
扩展	东南	沿着	这	西	边缘	的	加拿大	和	这	条	会	抵达

[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ken'tʌki] ,

clear	across	Kentucky	,
清除	穿过	肯塔基州	,

它沿加拿大西部边缘向东南延伸，这条狭长地带将横穿肯塔基州。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

Tennessee	and	Georgia	to	the	Atlantic	Ocean	,
田纳西州	和	乔治亚州	到	这	大西洋	海洋	,

从田纳西州和佐治亚州到大西洋，

[waɪl] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪz][ðə; ði] [ə'læskə] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

while	pushing	out	to	the	southwest	is	the	Alaska	Peninsula	and	beyond	it	the
尽管	推动	出去	到	这	西南	是	这	阿拉斯加州	半岛	和	超过	它	这

[ə'luːʃən] ['aɪləndz] .

Aleutian	Islands	.
阿留申群岛	岛屿	.

向西南方向延伸的是阿拉斯加半岛，再往西南方向是阿留申群岛。

“ [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [aʊt]

“	The	peninsula	is	nearly	five	hundred	miles	long	and	the	islands	are	strung	out
“	这	半岛	是	几乎	五	百	英里	长的	和	这	岛屿	是	串	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	another	five	hundred	miles	or	more	,
为了	其他	五	百	英里	或者	更多的	,

“半岛长近500英里，岛屿绵延500英里甚至更长。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

so	that	the	tail	end	of	them	would	touch	the	Pacific	Ocean	in	California	.
所以	那	这	尾巴	结尾	的	他们	会	触碰	这	太平洋	海洋	在	加利福尼亚州	.

这样，它们的尾端就能到达加利福尼亚州的太平洋沿岸。

[juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] , ['teksəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [steɪt] ,

You	see	for	size	,	Texas	,	which	we	think	is	a	pretty	big	state	,
你	看	为了	尺寸	,	德克萨斯州	,	哪个	我们	思考	是	一个	漂亮的	大的	状态	,

你看，就面积而言，德克萨斯州，我们认为它是一个相当大的州，

['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'læskə] . ”

isn't	in	it	with	Alaska	.	”
不是	在	它	和	阿拉斯加州	.	”

它不和阿拉斯加在一起。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] ['draɪli] .

“	It's	almost	big	enough	to	get	lost	in	,	”	reflected	Bill	dryly	.
“	它是	几乎	大的	足够的	到	得到	丢失的	在	,	”	反映	账单	干巴巴地	.

“这里大得几乎会让人迷路，”比尔淡淡地说道。

“ [naʊ] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæp] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli]

“	Now	this	large	one	is	a	government	map	of	Alaska	and	I'll	show	you	exactly
“	现在	这	大的	一	是	一个	政府	地图	的	阿拉斯加州	和	患病的	展示	你	确切地

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

where	we	are	headed	for	.
在哪里	我们	是	标题	为了	.

“现在这张大地图是阿拉斯加的政府地图，我会向你们展示我们确切的目的地。”

[siː] [ðæt] [red] [krɒs] [aɪv] [mɑːkt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)]

See	that	red	cross	I've	marked	there	just	below	the	Arctic	Circle	on	the	Big	Black	River
看	那	红色的	叉	我已经	标记	那里	只是	以下	这	北极	圆圈	在	这	大的	黑色的	河

?

?
?

看到我在大黑河北极圈下方标记的那个红十字了吗?

[wel] , [ðæts] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

Well	,	that's	our	destination	and	when	we	reach	it	we'll	be	in	the	land	of
出色地	,	那就是	我们的	目的地	和	什么时候	我们	抵达	它	出色地	是	在	这	土地	的

[ðə; ði] - .

the	Yeehats	.
这	-	.

嗯，那就是我们的目的地，当我们到达那里时，我们就进入了耶哈特人的土地。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ,

At	any	rate	that	is	where	they	once	lived	,
在	任何	速度	那	是	在哪里	他们	一次	居住地	,

总之，那是他们曾经居住的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm]

for	from	what	I	have	gathered	they	were	wiped	out	of	existence	some
为了	从	什么	我	有	聚集	他们	是	擦拭	出去	的	存在	一些

[jˈiəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

据我所知，他们几年前就已经彻底消失了。

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz]

Once	we	get	into	their	country	it's	up	to	us	to	find	out	where	the	gold	is
一次	我们	得到	进入	他们的	国家	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	在哪里	这	金子	是

[kæʃt] . ” [wʌn]

cached	.	”	1
缓存	.	”	1

一旦我们进入他们的国家，就得靠我们自己去查明黄金藏匿地点了。”[1]

[wʌn] [prə'naʊnst] [kæʃ] , [ænd; ənd] [miːnz] ['hɪd(ə)n] ['pɜːpəsli] .

1	Pronounced	cashed	,	and	means	hidden	purposely	.
1	发音	已兑现	,	和	方法	隐	故意	.

1 发音为 cashed，意思是故意隐藏。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

“	But	suppose	the	Yeehats	,	or	some	other	tribe	of	Indians	,
“	但	认为	这	-	,	或者	一些	其他	部落	的	印度人	,

“但是假设耶哈特人，或者其他一些印第安部落，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊld] [kə'rɑːld] , [wɒt] [ðen] ?

are	still	there	and	that	they've	got	the	gold	corralled	,	what	then	?
是	仍然	那里	和	那	他们有	得到	这	金子	围捕	,	什么	然后	?

如果他们还在那里，而且已经把黄金圈了起来，那接下来会发生什么？

” [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bill	wanted	to	know	.
”	账单	通缉	到	知道	.

比尔想知道。

“ [əʊ] [wel] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv]

“	Oh	well	,	we'll	have	to	treat	with	them	according	to	the	exigencies	of
“	哦	出色地	,	出色地	有	到	对待	和	他们	根据	到	这	紧急情况	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“哦，那我们得根据具体情况来处理。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

The	first	thing	we	must	do	though	is	to	get	there	,
这	第一的	事物	我们	必须	做	尽管	是	到	得到	那里	,

但我们首先必须到达那里。

[ðə; ði] [nekst] [ɪz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪz]

the	next	is	to	locate	the	gold	and	when	this	preliminary	but	important	work	is
这	下一个	是	到	定位	这	金子	和	什么时候	这	初步的	但	重要的	工作	是

[dʌn] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] . ”

done	I	think	we	can	safely	say	that	it	is	ours	.	”
完毕	我	思考	我们	能	安全	说	那	它	是	我们的	.	”

下一步是找到黄金，当这项初步但重要的工作完成后，我认为我们可以肯定地说，黄金是我们的了。”

“ ['aʊəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ,

“	Ours	not	because	we	found	it	first	but	because	we	found	it	last	,
“	我们的	不是	因为	我们	成立	它	第一的	但	因为	我们	成立	它	最后的	,

“不是因为我们第一个发现它，而是因为我们最后一个发现它，所以才属于我们。”

” [bɪl] ['ædɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] .

”	Bill	added	to	clinch	the	ownership	.
”	账单	额外	到	成交	这	所有权	.

比尔补充道，这笔交易最终敲定了所有权。

“ [ɪg'zæktli] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

“	Exactly	,	or	words	to	that	effect	.	”
“	确切地	,	或者	字	到	那	影响	.	”

“正是如此，或者类似的意思。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ,

“	Must	be	awful	cold	up	there	,
”	必须	是	可怕	寒冷的	向上	那里	,

“上面一定非常冷。”

” [sə'dʒestid] [bɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːktɪk] ['riːdʒən][ɒn][ðə; ði][mæp] .

”	suggested	Bill	as	his	eyes	wandered	around	the	sub	-	Arctic	region	on	the	map	.
”	建议	账单	作为	他的	眼睛	漫步	大约	这	子	-	北极	地区	在	这	地图	.

“比尔一边说着，一边目光在地图上的亚北极地区游移。

“ [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

“	In	summer	it's	a	mighty	pleasant	place	but	in	winter	it	does	get	a	little	chilly	,
”	在	夏天	它是	一个	强大的	令人愉快的	地方	但	在	冬天	它	做	得到	一个	小的	寒冷	,

“夏天这里是个非常宜人的地方，但冬天会有点冷。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['nɪəli] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	sometimes	the	bottom	nearly	drops	out	of	the	thermometer	and	the
为了	有时	这	底部	几乎	滴	出去	的	这	温度计	和	这

['kwɪksɪlvə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

quicksilver	falls	to	fifty	,
水银	瀑布	到	五十	,

有时温度计底部几乎掉下来，水银温度也降到五十。

['sɪksti][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;

sixty	and	even	seventy	degrees	below	zero	;
六十	和	甚至	七十	学位	以下	零	;

零下六十度甚至七十度；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][kəʊld] ['weðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] ? ”

but	you	don't	mind	a	little	thing	like	cold	weather	do	you	?	”
但	你	不	头脑	一个	小的	事物	喜欢	寒冷的	天气	做	你	?	”

但你不介意天气冷这种小事吧?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['θɔːtfəli] ,

“	No	,	”	replied	Bill	thoughtfully	,
”	不	,	”	回复	账单	深思熟虑	,

“不，”比尔若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ɔːl][lɑːst]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [ə'pɑːtmənt]

“	but	I	kicked	all	last	winter	to	the	superintendent	of	this	here	apartment
”	但	我	踢	全部	最后的	冬天	到	这	校长	的	这	这里	公寓

['bɪldɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [waɪl] [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

buildin	'	because	the	heat	was	only	sixty	-	eight	degrees	while	I	likes	it	about
内置	-	因为	这	热	曾是	仅有的	六十	-	八	学位	尽管	我	点赞	它	关于

['sev(ə)nti] - [tuː] [dɪ'griːz] .

seventy	-	two	degrees	.
七十	-	二	学位	.

“但是去年冬天我把这栋公寓楼的管理员骂了个狗血淋头，因为暖气只有 68 度，而我喜欢 72 度左右。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [nəʊn] [wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd][zəʊn][aɪ'd][ə; eɪ] -

If	I'd	a	-	known	we	was	goin	'	on	this	here	trip	to	the	frigid	zone	I'd	a	-
如果	ID	一个	-	已知	我们	曾是	去	-	在	这	这里	旅行	到	这	寒冷	区	ID	一个	-

[təʊld][hɪm][tuː; tə][bæŋk][ðə; ði]['faɪərz] ,

told	him	to	bank	the	fires	,
讲述	他	到	银行	这	火灾	,

如果我知道我们要去这寒冷地区旅行，我就会让他把火收起来。

[ɔː(r)][let] - [ɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] , [səʊ][aɪ'd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	let	'	em	go	out	entirely	,	so	I'd	get	used	to	it	.
或者	让	-	呃	去	出去	完全	,	所以	ID	得到	用过的	到	它	.

或者干脆让他们全部出去，这样我就能习惯了。

['lɛtɪn] - [ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Lettin	'	that	be	as	it	may	,
莱廷	-	那	是	作为	它	可能	,

姑且不论此事如何，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɔː(r)] [wen]

what	kind	of	an	outfit	do	we	want	and	do	we	get	it	here	or	when
什么	种类	的	一个	全套服装	做	我们	想	和	做	我们	得到	它	这里	或者	什么时候

[wiː; wi] [gets] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] ? ”

we	gets	up	into	that	blarsted	country	?	”
我们	获得	向上	进入	那	炸毁	国家	?	”

我们想要什么样的行头？是在这里买，还是等到了那个鬼地方再买？

“ [wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn]

“	We'll	take	our	rifles	and	I	suppose	we	ought	to	have	a	shot	-	gun
”	出色地	拿	我们的	步枪	和	我	认为	我们	应该	到	有	一个	射击	-	枪

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [geɪm] ,

for	small	game	,
为了	小的	游戏	,

“我们会带上步枪，我想我们还应该带一把猎枪用来打小型猎物。”

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)]

and	while	,	as	I	have	said	before	,	the	inhabitants	,	whatever	may	be	their
和	尽管	,	作为	我	有	说	前	,	这	居民	,	任何	可能	是	他们的

['kʌlə(r)][ɔː(r)] ['kʌntri] ,

color	or	country	,
颜色	或者	国家	,

而且，正如我之前所说，居民们，无论他们的肤色或国籍如何，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [piːs] [ə'baɪdɪŋ] [fəʊks] [stɪl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][sɪks] - [gʌnz] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðæt]

are	all	peace	abiding	folks	still	we	ought	to	take	our	six	-	guns	along	so	that
是	全部	和平	遵守	各位	仍然	我们	应该	到	拿	我们的	六	-	枪支	沿着	所以	那

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] ['aʊə(r)][gəʊld] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd][lændz] [ə'gen] . ”

we	can	protect	our	gold	when	we	get	back	to	civilized	lands	again	.	”
我们	能	保护	我们的	金子	什么时候	我们	得到	后退	到	文明	土地	再次	.	”

虽然他们都是爱好和平的人，但我们还是应该带上六响枪，以便在回到文明国家后保护我们的黄金。

“ [æn; ən] - [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] ['θɜːməs] ['bɔtlz] , ['sɒlɪd]['ælkəhɒl] ['kʊkɪn] - ['aʊtfɪt] , [flæʃ] [læmps] ,

“	An	'	we'd	better	take	our	thermos	bottles	,	solid	alcohol	cookin	'	outfit	,	flash	lamps	,
”	一个	-	我们会	更好的	拿	我们的	热水瓶	瓶子	,	坚硬的	酒精	烹饪	-	全套服装	,	闪光	灯	,

“我们最好带上保温瓶、酒精烹饪用具、手电筒，

['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [fər'gɛtɪn] - [ˌem 'iː] [maʊθ] - ['ɔːgən] , ”

compasses	and	a	pair	of	pliers	with	us	,	not	forgettin	'	me	mouth	-	organ	,	”
指南针	和	一个	一对	的	钳	和	我们	,	不是	忘记	-	我	嘴	-	器官	,	”

[pʊt] [ɪn] [bɪl] .

put	in	Bill	.
放	在	账单	.

“我们带了圆规和一把钳子，还有我的口琴，”比尔补充道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ə'laʊd] [dʒæk] ;

“	By	all	means	,	”	allowed	Jack	;
”	经过	全部	方法	,	”	允许	杰克	;

“当然可以，”杰克允许道；

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði]

“	as	for	the	rest	of	it	we	can	find	out	exactly	what	we	need	in	the
”	作为	为了	这	休息	的	它	我们	能	寻找	出去	确切地	什么	我们	需要	在	这

[weɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dɔːsən] [ɔː(r)]['sɜːk(ə)l] ['sɪti] .

way	of	rations	and	equipment	when	we	reach	Dawson	or	Circle	City	.
方式	的	口粮	和	设备	什么时候	我们	抵达	道森	或者	圆圈	城市	.

“至于其他方面，我们可以在到达道森或环城时，确切地了解我们需要哪些口粮和设备。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv]

We	don't	want	to	overload	ourselves	but	there	must	be	a	-	plenty	of
我们	不	想	到	超载	我们自己	但	那里	必须	是	一个	-	很多	的

[ðə; ði] ['nesəsəriz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

the	necessaries	,	for	,
这	必需品	,	为了	,

我们不想让自己负担过重，但必需品必须充足，因为.....

[ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	I	figure	it	,
这	方式	我	数字	它	,

依我看来，

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] . ”

we'll	probably	have	to	stay	the	best	part	of	a	year	in	those	parts	.	”
出色地	大概	有	到	停留	这	最好的	部分	的	一个	年	在	那些	部分	.	”

我们可能得在那些地方待上将近一年的时间。”

“ [wen] [duː; də] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪst] [lænd] [əʊ] - [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ]

“	When	do	we	leave	for	this	promised	land	o	'	gold	and	sixty	degrees	below
“	什么时候	做	我们	离开	为了	这	承诺	土地	o	-	金子	和	六十	学位	以下

['zɪərəʊ] ?

zero	?
零	?

“我们何时启程前往这片黄金遍地、气温零下六十度的应许之地？”

” [ɪn'kwaɪə] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [red] - ['hedɪd] [bɪl] .

”	inquired	impatient	red	-	headed	Bill	.
”	询问	不耐烦	红色的	-	标题	账单	.

“？”不耐烦的红发比尔问道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪlgrɪm] [naʊ] ,

“	It's	about	the	right	time	of	the	year	for	us	to	be	pilgriming	now	,
“	它是	关于	这	正确的	时间	的	这	年	为了	我们	到	是	朝圣	现在	,

“现在正是我们朝圣的好时节。”

” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ; “ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] . ”

”	returned	his	partner	;	“	that's	why	I'm	here	.	”
”	返回	他的	伙伴	;	“	那就是	为什么	我是	这里	.	”

他的同伴回答说：“这就是我来这里的原因。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

“	How	long	will	it	take	us	to	get	up	there	?	”
“	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	得到	向上	那里	?	”

“我们上去要多久？”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [doʊnt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn]

about	three	weeks	or	so	if	we	make	connections	and	don't	lose	too	much	time	on
关于	三	周	或者	所以	如果	我们	制作	连接	和	不	失去	也	很多	时间	在

[ðə; ði] [wei] . ”

the	way	.	”
这	方式	.	”

“如果我们能顺利衔接，而且路上不耽误太多时间，大概需要三周左右。”

“ [ðen] [ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [stɪl] [biː; bi] [wɔːm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvz] .

“	Then	I	takes	it	the	weather'll	still	be	warm	when	we	arrives	.
“	然后	我	需要	它	这	-	仍然	是	温暖的	什么时候	我们	到达	.

“那么我猜我们到达的时候天气应该还是会很暖和。”

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,

We'll	get	a	canoe	,	or	maybe	a	couple	o	'	them	,
出色地	得到	一个	独木舟	,	或者	或许	一个	夫妻	o	-	他们	,

我们会弄一艘独木舟，或者两艘。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

and	paddle	up	this	Big	Black	River	until	we	comes	to	the	land	of	the	Yeehats	-
和	桨	向上	这	大的	黑色的	河	直到	我们	来	到	这	土地	的	这	-	

,

,

,

然后沿着这条大黑河逆流而上，直到我们到达耶哈特人的土地。

" [sə'dʒestid] [bɪl] .

"	suggested	Bill	.
"	建议	账单	.

比尔建议道。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	that's	not	my	idea	of	it	at	all	.
"	不	,	那就是	不是	我的	主意	的	它	在	全部	.

“不，我完全不这么认为。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪl] ,

You	see	,	Bill	,
你	看	,	账单	,

你看，比尔，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

so	much	of	the	country	where	we	are	going	is	low	that	it	is	more	or	less
所以	很多	的	这	国家	在哪里	我们	是	去	是	低的	那	它	是	更多的	或者	较少的

[wet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvəlænd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt]

wet	all	the	time	and	it	would	make	traveling	overland	in	summer	with	our	outfit
湿的	全部	这	时间	和	它	会	制作	旅行	陆路	在	夏天	和	我们的	全套服装

[ə; eɪ] [hɑːd] [geɪm] .

a	hard	game	.
一个	难的	游戏	.

我们要去的很多地方地势低洼，几乎常年潮湿，夏天带着我们的装备进行陆路旅行将会非常困难。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] [wen]

The	way	I've	figured	it	out	is	that	we	ought	to	start	from	Circle	City	when
这	方式	我已经	想	它	出去	是	那	我们	应该	到	开始	从	圆圈	城市	什么时候

['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [baɪ] ['dɒgsled] ;

winter	sets	in	and	travel	by	dogsled	;
冬天	套	在	和	旅行	经过	狗拉雪橇	;

我的计划是，我们应该在冬天来临的时候从圆城出发，乘狗拉雪橇旅行；

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ['rɪvəz] , ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [kʌt] [krɒs] ['kʌntri] , [jes] ,

then	we	can	go	up	or	down	rivers	,	over	them	,	cut	cross	country	,	yes	,
然后	我们	能	去	向上	或者	向下	河流	,	超过	他们	,	切	叉	国家	,	是的	,

然后我们就可以沿河而上或而下，越过河流，穿越乡村，是的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] .

to	the	North	Pole	if	we	want	to	,	and	without	any	hard	work	on	our	part	.
到	这	北	极	如果	我们	想	到	,	和	没有	任何	难的	工作	在	我们的	部分	.

如果我们愿意，我们可以到达北极，而且无需我们付出任何努力。

“ ['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] ['ɜːli] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] ['sɜːk(ə)l] , [get] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ,

“	Winter	sets	in	early	up	there	and	by	the	time	we	reach	Circle	,	get	our	outfit	,
"	冬天	套	在	早期的	向上	那里	和	经过	这	时间	我们	抵达	圆圈	,	得到	我们的	全套服装	,

“那里的冬天来得早，等我们到达Circle的时候，我们已经准备好了所有装备。”

[lɜːn] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

learn	the	lay	of	the	land	,
学习	这	躺	的	这	土地	,

了解地形地貌，

[hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['taɪməz][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][flaɪ] ,

hear	what	all	the	old	timers	have	to	say	and	the	first	snow	begins	to	fly	,
听到	什么	全部	这	老的	计时器	有	到	说	和	这	第一的	雪	开始	到	飞	,

听听老人们怎么说，这时第一场雪开始飘落了。

[wiːl; wil][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .

we'll	be	just	about	ready	to	strike	out	.
出色地	是	只是	关于	准备好	到	罢工	出去	.

我们差不多准备好出发了。

〞 [bɪl] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

〞	Bill	shoved	his	hands	in	his	pockets	,
〞	账单	推搡	他的	双手	在	他的	口袋	,

比尔把手插进口袋里，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːʃɪp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]

went	to	the	window	and	focused	his	eyes	on	a	great	warship	that	lay	at
去	到	这	窗户	和	专注	他的	眼睛	在	一个	伟大的	军舰	那	躺	在

['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] .

anchor	in	the	Hudson	.
锚	在	这	哈德逊	.

他走到窗边，将目光聚焦在停泊在哈德逊河上的一艘巨大的军舰上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

He	was	wondering	,
他	曾是	好奇	,

他当时在想，

[nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ə'fləʊt]

not	about	the	craft	for	he	knew	all	about	her	and	every	other	kind	afloat
不是	关于	这	工艺	为了	他	知道	全部	关于	她	和	每一个	其他	种类	漂浮

;

;

;

他对船只并不了解，因为他对她以及所有其他类型的船只都非常了解；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [njuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [krɑːft] [ðæt] ['nævɪgeɪtɪd][ðə; ði][lænd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

he	likewise	knew	about	some	of	those	craft	that	navigated	the	land	as	for
他	同样地	知道	关于	一些	的	那些	工艺	那	导航	这	土地	作为	为了

['ɪnstəns] [hɔːz] ,

instance	hawses	,
实例	缆绳	,

他也了解一些用于陆地航行的工具，例如缆绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [dɒg] - [sled] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

but	this	traveling	in	winter	in	search	of	gold	with	dog	-	sleds	was	a	deep
但	这	旅行	在	冬天	在	搜索	的	金子	和	狗	-	雪橇	曾是	一个	深的

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] .

mystery	to	him	.
神秘	到	他	.

但对他来说，在冬天赶着狗拉雪橇去寻找黄金这件事，却是一个深深的谜。

“ [ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] - [biː; bi] [snəʊd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn]
“ **In winter the gold'll be snowed under and we'd never find it I'm a - thinkin**
” 在 冬天 这 - 是 下雪了 在下面 和 我们会 绝不 寻找 它 我是 一个 - 思考
- ,
' ,
- ,

“冬天黄金会被雪掩埋，我们永远也找不到它，我想。”

” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
” he said thoughtfully .
” 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪl] ,
“ Take it from me , Bill ,
” 拿 它 从 我 , 账单 ,

“听我的，比尔，

[weər'evə(r)][ðə; ði][gəʊld][hæz; həz] [biːn] [kæʃt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [saɪnz] [ðæt] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
wherever the gold has been cached there will be signs that will point out the place
无论 这 金子 有 到过 缓存 那里 将要 是 标志 那 将要 观点 出去 这 地方
[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
as plain as the nose on your face .
作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

无论黄金藏匿在哪里，都会有明显的标志指引你找到它。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [saɪnz] — [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,
All we've got to do is to find the signs — uncovering the gold will be easy ,
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 寻找 这 标志 — 揭开 这 金子 将要 是 简单的 ,

我们只需要找到线索——找到黄金就很容易了。

” ['ɑːgjuːd] [dʒæk] .
” argued Jack .
” 争论 杰克 .

杰克争辩道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bʌdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [sez] [aɪ]
“ It sounds to me , Buddy , but if we're goin ' , the sooner the quicker says I
” 它 声音 到 我 , 伙伴 , 但 如果 是 去 - , 这 很快 这 更快 说道 我
. ”
: ”
. ”

“听起来是这样，伙计，但如果我们要走，我建议越快越好。”

“ [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] [liːvz] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] :
“ The Twentieth Century Limited leaves the Grand Central Station at 2 :
” 这 第二十 世纪 有限的 树叶 这 盛大 中央 车站 在 2 :

“二十世纪特快列车将于2点从中央车站出发：

- [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [pul] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'sæl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði][nekst]

45	in	the	afternoon	and	pulls	into	the	LaSalle	Street	Station	at	Chicago	the	next
-	在	这	下午	和	拉	进入	这	拉萨尔	街道	车站	在	芝加哥	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] ['lɪmɪtɪd]

morning	in	time	so	that	we	can	make	connection	with	the	North	Coast	Limited
早晨	在	时间	所以	那	我们	能	制作	联系	和	这	北	海岸	有限的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ruːt] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] ['sliːpə(r)] [θruː] [tuː; tə] [sɪ'æt(ə)l]

of	the	Burlington	Route	which	carries	a	Northern	Pacific	sleeper	through	to	Seattle
的	这	伯灵顿	路线	哪个	携带	一个	北方	太平洋	轨枕	通过	到	西雅图

.

:

.

下午 45 点，列车将抵达芝加哥的拉萨尔街车站，第二天早上我们正好可以赶上伯灵顿铁路的北海岸特快列车，该列车由北太平洋铁路公司运营，可直达西雅图。

[haʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

How	about	leaving	to	-	morrow	afternoon	?	”
如何	关于	离开	到	-	明天	下午	?	”

明天下午出发怎么样?

“ [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

“	All	to	the	good	;
”	全部	到	这	好的	;

“一切都很好;

['ðæt|] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [gɔɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ,

that'll	give	me	time	to	see	me	goil	and	tell	her	I'm	goin	'	to	Ilasker	,
那将	给	我	时间	到	看	我	戈伊尔	和	告诉	她	我是	去	-	到	-	,

那样我就有时间见见我的姑娘，告诉她我要去伊拉斯克了。

” [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['smɪtn] [wɪð] ['vɪərə][kleə(r)] ,

”	for	Bill	,	be	it	known	had	become	very	much	smitten	with	Vera	Clair	,
”	为了	账单	,	是	它	已知	有	变得	非常	很多	迷恋	和	维拉	克莱尔	,

众所周知，比尔已经深深地迷恋上了维拉·克莱尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɒnd] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔɪl]

the	little	blond	telephone	girl	down	in	the	office	of	the	American	Consolidated	Oil
这	小的	金发	电话	女孩	向下	在	这	办公室	的	这	美国人	合并	油

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

美国联合石油公司办公室里那个金发碧眼的小个子电话接线员。

[ænd; ənd]['vɪərə] , [huː] [kʊd; kəd][rəʊl][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θriː] ['ʌndə(r)] , ['əʊvə(r)] ,

And	Vera	,	who	could	roll	the	number	three	under	,	over	,
和	维拉	,	WHO	可以	卷	这	数字	三	在下面	,	超过	,

还有维拉，她能把数字3滚下、滚上，

[θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɒpəreɪtə(r)s] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ]

through	and	above	her	tongue	with	the	best	of	operators	,	and	who	also
通过	和	多于	她	舌头	和	这	最好的	的	运营商	,	和	WHO	还

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑːləm] ,

lived	in	Harlem	,
居住地	在	哈莱姆区	,

她用舌头和舌头与最优秀的操作员交流，这些人也住在哈莱姆区。

[θɔːt] [kwaɪt] [wel] [ɒv; əv] [bɪl] , [tuː] .

thought	quite	well	of	Bill	,	too	.
想法	相当	出色地	的	账单	,	也	.

我也挺喜欢比尔的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [wɔːnd] [dʒæk] ,
“ If you say that , ” warned Jack ,
“ 如果 你 说 那 , ” 警告 杰克 ,

“如果你这么说，”杰克警告道，

“ [mɪs] [kleə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən]
“ Miss Clair will think you are going to ask her a very important question
“ 错过 克莱尔 将要 思考 你 是 去 到 问 她 一个 非常 重要的 问题
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
and you might find yourself in a somewhat embarrassing position . ”
和 你 可能 寻找 你自己 在 一个 有些 尴尬的 位置 . ”

“克莱尔小姐会以为你要问她一个非常重要的问题，你可能会发现自己处境有些尴尬。”

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] -
“ What d'you mean '
“ 什么 你 意思是 -

“你什么意思？”

- - - [pə'zɪʃ(ə)n] , -
' barrassin ' position , '
- - - 位置 , -

“羞辱性”立场，

” ['kwestʃənd] [bɪl] ['ʃɑːpli] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [dʒæk] .
” questioned Bill sharply , blinking the while at Jack .
” 被质问 账单 尖锐地 , 眨眼 这 尽管 在 杰克 .

“比尔厉声问道，同时眨了眨眼看着杰克。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] —— ”
“ Why she might think you meant you were going to pop the question —— ”
“ 为什么 她 可能 思考 你 意思是 你 是 去 到 流行音乐 这 问题 —— ”

“她为什么会认为你是要向她求婚呢？”

“ [pʊt] [ðə; ði] ['ped(ə)l] [ɒn] [ðæt] [sɒft] [stʌf] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Put the pedal on that soft stuff right where you are ,
“ 放 这 踏板 在 那 柔软的 东西 正确的 在哪里 你 是 ,

“就在你现在的位置，踩下那软绵绵的踏板，

[ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juːz] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dʊk] , [siː] , ['bʌdi] . ”
or I'll make youse put up your dooks , see , Buddy . ”
或者 患病的 制作 有色 放 向上 你的 杜克斯 , 看 , 伙伴 . ”

否则我就让你们把你们的屁股收起来，明白吗，伙计。”

“ [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] - [læs] - [kɑː] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd]
“ Then say A - las - ka , as I told you before , and you'll be on the safe side
“ 然后 说 一个 - 最后 - 卡 , 作为 我 讲述 你 前 , 和 你会 是 在 这 安全的 边
,
,
,

“那就说A-las-ka，就像我之前告诉你的那样，这样就稳妥了。”

” [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
” again explained Jack .
” 再次 解释 杰克 .

杰克再次解释道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] - [læs] - [kɜːr] [ðen] ,
“ All right , A - las - ker then ,
“ 全部 正确的 , 一个 - 最后 - ker 然后 ,

“好吧，那就A-las-ker吧，

" [bɪl] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə]

" Bill attempted once more and Jack gave up trying to teach him how to

" 账单 尝试过 一次 更多的 和 杰克 给予 向上 尝试 到 教 他 如何 到

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

pronounce it as a bad job .

发音 它 作为 一个 坏的 工作 .

比尔又试了一次，杰克放弃了教他如何发音，因为他觉得教得不好。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [su:t]

The next afternoon the boys met at the Grand Central Station with their big suit

这 下一个 下午 这 男孩们 遇见 在 这 盛大 中央 车站 和 他们的 大的 套装

[keɪsɪz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [belt] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

cases and each carried in his money - belt two hundred dollars in cash and a

案例 和 每个 携带 在 他的 钱 - 腰带 二 百 美元 在 现金 和 一个

[drɑ:ft][ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][æt; ət] ['skægˌweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

draft on the National Bank at Skagway for a thousand dollars .

草稿 在 这 国家的 银行 在 斯卡圭 为了 一个 千 美元 .

第二天下午，男孩们带着大行李箱在中央车站碰面，每人腰包里都装着 200 美元现金和一张斯卡圭国家银行的 1000 美元汇票。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd]

It was not long before they were on board the Twentieth Century Limited

它 曾是 不是 长的 前 他们 是 在 木板 这 第二十 世纪 有限的

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]

and were being whirled through the tunnel under New York and up to

和 是 存在 旋转 通过 这 隧道 在下面 新的 约克 和 向上 到

[mɒt] ['heɪv(ə)n] ;

Mott Haven ;

莫特 避风港 ;

没过多久，他们就登上了二十世纪特快列车，被高速送入纽约地下的隧道，一路疾驰到莫特黑文。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sti:m] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

there the powerful electric locomotive gave way to a gigantic steam locomotive

那里 这 强大的 电的 机车 给予 方式 到 一个 巨大 蒸汽 机车

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]

and they were soon running along the edge of the historic Hudson River

和 他们 是 很快 跑步 沿着 这 边缘 的 这 历史性 哈德逊 河

['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [en'devəz] .

headed toward the field of their new endeavors .

标题 朝向 这 场地 的 他们的 新的 努力 .

在那里，强大的电力机车被巨大的蒸汽机车取代，它们很快就沿着历史悠久的哈德逊河岸行驶，朝着它们新事业的田野驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [bɪl] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [i:s'θetɪk] ['fi:lɪŋz]

At the sight of the Palisades Bill could no longer restrain his aesthetic feelings

在 这 视线 的 这 帕利塞兹 账单 可以 不 更长 抑制 他的 审美的 情怀

— [əʊ] [jes] ,

— oh yes ,

— 哦 是的 ,

看到帕利塞兹悬崖，比尔再也无法抑制自己的审美情趣——哦，是的。

[bɪl] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Bill had them too , and he knew the beautiful when he saw it .

账单 有 他们 也 , 和 他 知道 这 美丽的 什么时候 他 锯 它 .

比尔也有这种特质，他一眼就能看出什么是美。

" [aɪ] [tel] [ju:z] [ðə; ði] ['hʌdsən] [hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm][ɔ:l] ['feɪdɪd] , [dʒæk] .

" I tell youse the Hudson has got them all faded , Jack .

" 我 告诉 有色 这 哈德逊 有 得到 他们 全部 褪色 , 杰克 .

“我告诉你，哈德逊河把它们都冲淡了，杰克。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɔːl]['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] ['skuːlkil] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel]
I've seen ' em all includin ' the Schuylkill at Philadelphia and they might as well
我已经 已见 - 呃 全部 包括 - 这 斯库尔基尔 在 费城 和 他们 可能 作为 出色地
[get] ['ɔːfən] [ðə; ði][mæp] . ”
get offen the map . ”
得到 经常 这 地图 . ”

我把它们都看过了，包括费城的斯库基尔河，它们最好从地图上消失。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['rɪvəz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [jet] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ There are three rivers you haven't seen yet , Bill , and these are the
“ 那里 是 三 河流 你 还没有 已见 然而 , 账单 , 和 这些 是 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

“比尔，你还没见过三条河，它们分别是密西西比河、

[ðə; ði] ['juːkʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməzən] .
the Yukon and the Amazon .
这 育空地区 和 这 亚马逊 .

育空地区和亚马逊地区。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [greɪt] [striːmz] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
When you have seen these great streams you'll be in a better position to judge
什么时候 你 有 已见 这些 伟大的 溪流 你会 是 在 一个 更好的 位置 到 法官
[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] . ”
the merits of the Hudson . ”
这 优点 的 这 哈德逊 . ”

当你见识过这些壮丽的河流之后，你就能更好地评判哈德逊河的优劣了。

“ [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [siːt] [ˌtuː'tuː] ,
“ This position right here in seat 2 ,
“ 这 位置 正确的 这里 在 座位 2 ,

“这个位置，就是2号座位，

[kɑː(r)] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .
car 30 is good enough for me to size up the Hudson .
车 - 是 好的 足够的 为了 我 到 尺寸 向上 这 哈德逊 .

30号车足以让我对哈德逊进行一番评估。

[dʒʌst][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪɪst]
Just as Noo York is the onliest town in the world so the Hudson is the onliest
只是 作为 不 约克 是 这 只有 镇 在 这 世界 所以 这 哈德逊 是 这 只有
['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .
river on the map .
河 在 这 地图 .

就像纽约是世界上最独特的城镇一样，哈德逊河也是地图上唯一的河流。

['sʌmbədi] [ɔːt] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['hʌdsən] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] - [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Somebody oughter give Mr . H . Hudson a medal for havin ' discovered it ;
某人 应该 给 先生 . H . 哈德逊 一个 勋章 为了 拥有 - 发现 它 ;
[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,
an ' when we come back ,
一个 - 什么时候 我们 来 后退 ,

应该有人给H·哈德森先生颁发一枚奖章，表彰他发现了这一点；等我们回来的时候，

- ['rɑːkərˌfɛlər] , [aɪl] [dəʊ'neɪt][wʌn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)]['kærəts] [faɪn] .
richer'n Rockerfeller , I'll donate one to him that is twenty - four carats fine .
- 洛克菲勒 , 患病的 捐 一 到 他 那 是 二十 - 四 克拉 美好的 .

如果洛克菲勒比我富有，我会捐一颗纯度为 24K 的钻石给他。

" [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [fɪks] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][taɪm] -
" **Jack had the porter fix a table between the seats and laid out his time -**
" 杰克 有 这 搬运工 使固定 一个 桌子 之间 这 座位 和 铺设 出去 他的 时间 -
['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['reɪlrəʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
tables of the three railroads that were to carry them across the continent .
表格 的 这 三 铁路 那 是 到 携带 他们 穿过 这 大陆 .

"杰克让搬运工在座位之间放了一张桌子，并摆出了三条铁路的时刻表，这三条铁路将载他们穿越大陆。"

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ]
Then for Bill's enlightenment and his own pleasure he traced the route they
然后 为了 法案的 启示 和 他的 自己的 乐趣 他 追踪 这 路线 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [sɪ'æt(ə)l] [ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['sɪti] ,
were to make to Seattle and thence on up to Circle City ,
是 到 制作 到 西雅图 和 因此 在 向上 到 圆圈 城市 ,

然后，为了让比尔明白其中的奥妙，也为了满足自己的好奇心，他描绘了他们前往西雅图，然后一路北上到圆城（Circle City）的路线。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

" [lets] [siː] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [ðeə(r)] .
" **Let's see , we reach Chicago to - morrow morning and change cars there .**
" 我们来吧 看 , 我们 抵达 芝加哥 到 - 明天 早晨 和 改变 汽车 那里 .

"我们明天早上到达芝加哥，在那里换车。"

[ðen] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,
Then we're in for a long ride ,
然后 是 在 为了 一个 长的 骑 ,

那我们可就有的忙了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
for it will take us about three days and nights to make the trip .
为了 它 将要 拿 我们 关于 三 天 和 夜晚 到 制作 这 旅行 .

因为这段旅程大约需要三天三夜才能完成。

[wiːl; wil] [get] ['ɪntuː] [sɪ'æt(ə)l] [nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
We'll get into Seattle next Saturday morning some time .
出色地 得到 进入 西雅图 下一个 周六 早晨 一些 时间 .

我们下周六早上某个时候会到达西雅图。

['aʊə(r)] [bəʊt] [liːvz] [sɪ'æt(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
Our boat leaves Seattle the following Monday morning and this will give us all
我们的 船 树叶 西雅图 这 下列的 周一 早晨 和 这 将要 给 我们 全部
[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sɪ'æt(ə)l] . "
the time we want to see Seattle . "
这 时间 我们 想 到 看 西雅图 . "

我们的船将于下周一早上离开西雅图，这样我们就有充足的时间游览西雅图了。

" [naʊ] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [bəʊt] [trɪp] [frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)l] [tuː; tə] ['skægˌweɪ] , " [sed] [bɪl] .
" **Now look up this boat trip from Seattle to Skagway , " said Bill .**
" 现在 看 向上 这 船 旅行 从 西雅图 到 斯卡圭 , " 说 账单 .

"现在查一下从西雅图到斯卡圭的乘船行程，"比尔说。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][es] . [es] . [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [ænd; ənd][seɪl] [ʌp] [θruː] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" **We take the S . S . Princess Alice and sail up through Puget Sound until we**
" 我们 拿 这 S . S . 公主 爱丽丝 和 帆 向上 通过 普吉特海湾 声音 直到 我们
[riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv] [væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] ,
reach the northern end of Vancouver Island ,
抵达 这 北方 结尾 的 温哥华 岛 ,

"我们乘坐爱丽丝公主号邮轮，沿着普吉特海湾一路航行，直到抵达温哥华岛北端。"

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ; [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [θruː] ['hekəti] [streɪt] ,

when	we	come	to	the	open	sea	;	then	we	run	through	Hecate	Strait	,
什么时候	我们	来	到	这	打开	海	;	然后	我们	跑步	通过	赫卡忒	海峡	,

当我们来到公海时；然后我们穿过赫卡忒海峡，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

between	the	Queen	Charlotte	Islands	and	the	Province	of	Columbia	,
之间	这	女王	夏洛特	岛屿	和	这	省	的	哥伦比亚	,

位于夏洛特皇后群岛和哥伦比亚省之间

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [θruː] ['dɪksən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['klærəns] [streɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'læskən]

when	we	pass	through	Dixon	Entrance	into	Clarence	Strait	and	are	in	Alaskan
什么时候	我们	经过	通过	迪克森	入口	进入	克拉伦斯	海峡	和	是	在	阿拉斯加

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

当我们穿过迪克森海峡进入克拉伦斯海峡，进入阿拉斯加水域时。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['dʒuːnəʊ] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]

Farther	on	when	we	get	to	Juneau	we'll	begin	to	see	something	that	looks	like
更远	在	什么时候	我们	得到	到	朱诺	出色地	开始	到	看	某物	那	看起来	喜欢

['riːəl] ['siːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['glæsiəz] . ”

real	scenery	for	that's	the	beginning	of	the	great	glaciers	.	”
真实的	风景	为了	那就是	这	开始	的	这	伟大的	冰川	.	”

再往前走，到了朱诺，我们就会看到一些真正意义上的风景，因为那是大冰川的起点。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [kiːn] [ɒn] ['siːɪn] - ['siːnəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] ['siːɪn] - [gəʊld] , ” [vautʃ'seif] [bɪl] ,

“	I'm	not	so	keen	on	seein	'	scenery	as	I	am	on	seein	'	gold	,	”	vouchsafed	Bill	,
”	我是	不是	所以	敏锐的	在	看到	-	风景	作为	我	是	在	看到	-	金子	,	”	担保	账单	,

“我更喜欢淘金，而不是欣赏风景，”比尔说道。

[huːz] [rɪ'zʌltənt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	resultant	financial	success	in	the	Mexican	expedition	seemed	to	have
谁	结果	金融的	成功	在	这	墨西哥	远征	似乎	到	有

[kəm'pliːtli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [frɒm; frəm] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

completely	turned	his	young	head	from	contentment	and	the	love	of
完全地	转向	他的	年轻的	头	从	满意	和	这	爱	的

[əd'ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] .

adventure	into	discontent	and	a	violent	itching	for	riches	.
冒险	进入	不满	和	一个	暴力	瘙痒	为了	财富	.

他在墨西哥探险中获得的经济成功似乎彻底改变了他年轻时的心态，使他从满足和对冒险的热爱转变为不满和对财富的强烈渴望。

“ [jʊl] [siː] [bəuθ][ə; eɪ] - ['plenti] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

“	You'll	see	both	a	-	plenty	before	we're	through	with	it	,	take	it	from	me	.	”
”	你会	看	两个都	一个	-	很多	前	是	通过	和	它	,	拿	它	从	我	.	”

“相信我，在我们完成这件事之前，你会看到很多这样的例子。”

“ [wʌts] [ɔːl][ðem; ðəm] [pɪŋk] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][mæp] , ['aɪləndz] ? ” [in'kwaiə] [bɪl] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm]

“	What's	all	them	pink	spots	on	the	map	,	islands	?	”	inquired	Bill	scanning	them
”	是什么	全部	他们	粉色的	地点	在	这	地图	,	岛屿	?	”	询问	账单	扫描	他们

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

“地图上那些粉红色的点是什么？岛屿吗？”比尔一边仔细观察一边问道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [pɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ˌreprɪ'zents]

and	the	blue	part	outside	is	the	Pacific	Ocean	while	that	on	the	inside	represents
和	这	蓝色的	部分	外部	是	这	太平洋	海洋	尽管	那	在	这	里面	代表

['veəriəs] ['ɪnlets] ,

various	inlets	,
各种各样的	入口	,

外侧的蓝色部分是太平洋，内侧部分则代表各个海湾。

[streɪts] , [saʊndz] , [kə'nælz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

straits	,	sounds	,	canals	,	etc	.
海峡	,	声音	,	运河	,	ETC	.

海峡、海湾、运河等。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ruːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

So	you	see	we	take	what	is	called	the	inside	route	and	it	will	be	as
所以	你	看	我们	拿	什么	是	称为	这	里面	路线	和	它	将要	是	作为

[smuːð] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bəʊt] . ”

smooth	sailing	as	if	we	were	going	to	Albany	on	the	day	boat	.	”
光滑的	帆船	作为	如果	我们	是	去	到	奥尔巴尼	在	这	天	船	.	”

所以你看，我们走的是所谓的内线，一路都会像坐日间小船去奥尔巴尼一样顺利。”

“ [æn; ən] - [wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][lænd][æt; ət] ['skægˌweɪ] ? ”

“	An	'	what	happens	when	we	land	at	Skagway	?	”
“	一个	-	什么	发生	什么时候	我们	土地	在	斯卡圭	?	”

“那我们降落在斯卡圭机场后会发生什么？”

“ [ðeə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

“	There	we	change	to	the	railroad	,
“	那里	我们	改变	到	这	铁路	,

“在那里我们换乘火车，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,

which	has	been	built	in	recent	years	over	the	White	Pass	across	the	Coast	Range	,
哪个	有	到过	建造	在	最近的	年	超过	这	白色的	经过	穿过	这	海岸	范围	,

近年来，人们在穿越海岸山脉的白山口修建了这条道路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	we	are	then	in	the	Yukon	Territory	which	,	as	I	told	you	and
和	我们	是	然后	在	这	育空地区	领土	哪个	,	作为	我	讲述	你	和

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

然后我们就到了育空地区，正如我之前告诉你和你母亲的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kænədə] .

is	a	part	of	Canada	.
是	一个	部分	的	加拿大	.

是加拿大的一部分。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [endz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] .

The	railroad	ends	at	White	Horse	,	a	town	about	a	hundred	miles	farther	north	.
这	铁路	结束	在	白色的	马	,	一个	镇	关于	一个	百	英里	更远	北	.

铁路的终点是白马镇，这是一个位于更北约一百英里的小镇。

[wiːl; wil] [stɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l]

We'll	still	have	about	seven	hundred	miles	to	travel	before	we	get	to	Circle
出色地	仍然	有	关于	七	百	英里	到	旅行	前	我们	得到	到	圆圈

['sɪti] ,

City	,
城市	,

我们离环城还有大约七百英里的路要走。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [leg][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] ,

but	we	do	this	leg	by	a	steamer	on	the	Yukon	River	,
但	我们	做	这	腿	经过	一个	汽船	在	这	育空地区	河	,

但我们这段航程是乘坐育空河上的汽船完成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][wiːl; wil]

and	from	there	to	the	land	of	the	Yeehats	on	the	Big	Black	River	we'll
和	从	那里	到	这	土地	的	这	-	在	这	大的	黑色的	河	出色地

[hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [dɒg] - [sled] ,

have	to	cover	with	dog	-	sleds	,
有	到	覆盖	和	狗	-	雪橇	,

从那里到大黑河畔的耶哈特人居住地，我们得用狗拉雪橇才能到达。

" [kən'kluːdɪd] [dʒæk] .

"	concluded	Jack	.
"	结束	杰克	.

杰克总结道。

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp][frɒm; frəm]

Their	journey	across	the	continent	was	about	as	exciting	as	a	trip	from
他们的	旅行	穿过	这	大陆	曾是	关于	作为	激动人心	作为	一个	旅行	从

[ˌmæn'hætn] [striːt] [tuː; tə] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

Manhattan	Street	to	Bowling	Green	on	the	Subway	.
曼哈顿	街道	到	保龄球	绿色的	在	这	地铁	.

他们的横跨大陆之旅就像乘坐地铁从曼哈顿街到保龄格林一样无聊。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] [steɪt] ,

While	the	boys	were	very	much	awake	when	in	their	waking	state	,
尽管	这	男孩们	是	非常	很多	醒	什么时候	在	他们的	醒来	状态	,

虽然男孩们在清醒状态下非常清醒，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] ,

when	it	came	to	sleeping	they	could	beat	the	seven	sleepers	by	a	stretch	,
什么时候	它	来了	到	睡眠	他们	可以	打	这	七	卧铺	经过	一个	拉紧	,

论睡眠，他们绝对能轻松胜过那七个睡觉的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['æpitait] — [wel] ,

and	as	for	appetites	—	well	,
和	作为	为了	食欲	—	出色地	,

至于食欲嘛——嗯，

[ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['stʌməks] [wɜː(r); wə(r)]

they	just	naturally	had	an	exaggerated	idea	of	what	their	stomachs	were
他们	只是	自然	有	一个	夸张的	主意	的	什么	他们的	胃	是

[fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][et; eɪt][laɪk] [jʌŋ] [pʌg] - ['ʌgliz] .

for	—	and	ate	like	young	pug	-	uglies	.
为了	—	和	吃	喜欢	年轻的	哈巴狗	-	丑陋的	.

他们天生就对自己的胃有什么夸张的认识——吃得像小丑狗一样。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑː(r)]['weɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

In	truth	they	were	on	the	job	every	time	the	dining	car	waiter	announced	the
在	真相	他们	是	在	这	工作	每一个	时间	这	用餐	车	服务员	宣布	这

[lɑːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .

last	call	for	breakfast	and	the	first	call	for	lunch	and	dinner	.
最后的	称呼	为了	早餐	和	这	第一的	称呼	为了	午餐	和	晚餐	.

事实上，每当餐车服务员宣布早餐最后点餐时间以及午餐和晚餐开始点餐时间时，他们都在岗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [sə'vænə] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

As	they	were	nearing	Savanna	up	in	the	northwest	corner	of	Illinois	,
作为	他们	是	临近	萨凡纳	向上	在	这	西北	角落	的	伊利诺伊州	,

当他们接近位于伊利诺伊州西北角的萨凡纳时，

[dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz][pæl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

Jack	told	his	pal	that	they	would	soon	strike	the	Mississippi	River	and	that
杰克	讲述	他的	朋友	那	他们	会	很快	罢工	这	密西西比州	河	和	那

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['pærəlels] [ðə; ði] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] . -

from	there	on	to	St	.	Paul	the	railroad	parallels	the	'	father	of	waters	.	'
从	那里	在	到	英石	.	保罗	这	铁路	平行线	这	-	父亲	的	水	.	-

杰克告诉他的朋友，他们很快就会到达密西西比河，从那里到圣保罗，铁路与"众水之父"密西西比河平行。

" [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

"	The	Mississippi	is	a	thousand	five	hundred	miles	long	,
"	这	密西西比州	是	一个	千	五	百	英里	长的	,

密西西比河全长1500英里，

[hæz; həz][ɪts] [hed] ['wɔːtəz] [æt; ət] [leɪk] [ɪtæskə] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

has	its	head	waters	at	Lake	Itaska	in	Northern	Minnesota	and	empties	into	the
有	它是	头	水	在	湖	伊塔斯卡	在	北方	明尼苏达州	和	空瓶	进入	这

[gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Gulf	of	Mexico	about	a	hundred	miles	south	of	New	Orleans	,
海湾	的	墨西哥	关于	一个	百	英里	南	的	新的	奥尔良	,

其源头位于明尼苏达州北部的伊塔斯卡湖，在新奥尔良以南约一百英里处注入墨西哥湾。

" [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

"	explained	Jack	.
"	解释	杰克	.

杰克解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [bɪl] ,

"	You	will	see	from	this	,	Bill	,
"	你	将要	看	从	这	,	账单	,

"比尔，你会从中看出这一点的。"

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɪn]['aʊə(r)][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['hʌdsən] .

that	there	are	other	rivers	in	our	United	States	besides	the	noble	Hudson	.
那	那里	是	其他	河流	在	我们的	团结的	各州	除了	这	高贵	哈德逊	.

除了著名的哈德逊河之外，美国还有其他河流。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

"	Presently	the	train	ran	right	along	side	of	the	great	river	.
"	目前	这	火车	跑	正确的	沿着	边	的	这	伟大的	河	.

"目前，火车沿着大河行驶。"

[bɪl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['siːnəri] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

Bill	took	one	look	at	the	installment	of	scenery	which	lay	spread	out	before	them
账单	采取	一	看	在	这	分期付款	的	风景	哪个	躺	传播	出去	前	他们

[æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['kækl] ,

as	flat	as	a	board	and	then	he	burst	out	into	a	long	and	loud	cackle	,
作为	平坦的	作为	一个	木板	和	然后	他	爆裂	出去	进入	一个	长的	和	大声	咯咯笑	,

比尔只看了一眼摆在他们面前像木板一样平坦的布景，就爆发出一阵又长又响的咯咯笑声。

['meɪkɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒæks] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]['həʊli] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

making	,	according	to	Jack's	way	of	thinking	,	a	holy	show	of	them	both	.
制作	,	根据	到	杰克的	方式	的	思维	,	一个	圣	展示	的	他们	两个都	.

在杰克看来，这简直是一场神圣的表演。

" [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] ? " ['kwestʃənd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['saʊə(r)] [vɔɪs] ,

"	Why	the	big	noise	?	"	questioned	Jack	in	a	sour	voice	,
"	为什么	这	大的	噪音	?	"	被质问	杰克	在	一个	酸的	嗓音	,

"怎么这么吵？"杰克不耐烦地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli]

for	he	was	exasperated	beyond	all	measure	at	this	unseemly
为了	他	曾是	恼怒	超过	全部	措施	在	这	不体面的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .

conduct	of	his	pal	.
执行	的	他的	朋友	.

因为他的朋友这种不雅行为让他无比愤怒。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] [lɑːf] .

“	It's	enough	to	make	a	bucking	broncho	laugh	.
”	它是	足够的	到	制作	一个	颠簸	支气管	笑	.

“这足以让一匹桀骜不驯的野马都笑出来。”

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [eɪ] ?

The	Mississippi	eh	?
这	密西西比州	嗯	?

是密西西比河吗?

[ænd; ənd] [jʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsən] ?

and	you'd	put	it	in	the	same	class	with	the	Hudson	?
和	你会	放	它	在	这	相同的	班级	和	这	哈德逊	?

你会把它和哈德逊归为同一级别吗?

[waɪ] [ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [əʊ] - [mʌd] , ” [bɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

Why	it's	nothin	'	but	a	stream	o	'	mud	,	”	Bill	made	answer	.
为什么	它是	什么也没有	-	但	一个	溪流	o	-	泥	,	”	账单	制成	回答	.

“那不过是一条泥流,”比尔回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['deltə] , ” [ik'spɔstjuleit]

“	You	must	remember	that	we're	a	thousand	miles	from	its	delta	,	”	expostulated
”	你	必须	记住	那	是	一个	千	英里	从	它是	三角洲	,	”	所宣称的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“你必须记住，我们距离它的三角洲还有一千英里，”杰克说道。

“ [ðæts] ['nʌθɪn] - ;

“	That's	nothin	'	;
”	那就是	什么也没有	-	;

“那算什么;

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [səʊ] [waɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tə'geðə(r)]

the	Hudson's	so	wide	at	Noo	York	the	politicians	can't	get	enough	money	together
这	哈德逊的	所以	宽的	在	不	约克	这	政治家	不能	得到	足够的	钱	一起

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	one	time	to	build	a	bridge	acrost	it	,
在	一	时间	到	建造	一个	桥	横跨	它	,

哈德逊河在纽约河面非常宽阔，以至于政客们一次都筹不到足够的钱来修建一座横跨它的桥梁。

[siː] ['bʌdi] ?

see	Buddy	?
看	伙伴	?

看到巴迪了吗?

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɪn] [bɪlz] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [ɪz]

"	And	let	it	be	said	in	Bill's	behalf	that	that	part	of	the	Mississippi	which	is
"	和	让	它	是	说	在	法案的	代表	那	那	部分	的	这	密西西比州	哪个	是

['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] ['reɪlweɪ] ['pærəlels] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

visible	to	the	eye	where	the	Burlington	railway	parallels	it	does	make	a	mighty
可见的	到	这	眼睛	在哪里	这	伯灵顿	铁路	平行线	它	做	制作	一个	强大的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

poor	showing	.
贫穷的	显示	.

“而且，必须替比尔说一句，从肉眼可见的密西西比河段（伯灵顿铁路与之平行）确实表现得非常糟糕。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

The	boys	were	conspicuous	for	their	silence	all	the	rest	of	the	way	to
这	男孩们	是	显眼的	为了	他们的	沉默	全部	这	休息	的	这	方式	到

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pæl]

St	.	Paul	for	Bill	had	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	let	even	his	pal
英石	.	保罗	为了	账单	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	让	甚至	他的	朋友

[rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

run	down	his	Hudson	River	,
跑步	向下	他的	哈德逊	河	,

男孩们一路沉默不语，直到抵达圣保罗，这让比尔非常引人注目。比尔已经下定决心，即使是他的朋友，也绝不会在他的哈德逊河上横冲直撞。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] , [pæl] [ɔː(r)] [nəʊ] [pæl] ,

and	Jack	had	taken	a	mental	vow	that	,	pal	or	no	pal	,
和	杰克	有	已采取	一个	精神的	发誓	那	,	朋友	或者	不	朋友	,

杰克暗自发誓，不管是不是朋友，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['wʌndə(r)] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ,

he	would	never	again	point	out	any	wonder	,	ancient	or	modern	,
他	会	绝不	再次	观点	出去	任何	想知道	,	古老的	或者	现代的	,

他再也不会指出任何奇观，无论是古代的还是现代的。

['weðə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪl] ,

whether	produced	by	nature	or	fashioned	by	the	hand	of	man	again	to	Bill	,
无论	生产	经过	自然	或者	造型	经过	这	手	的	男人	再次	到	账单	,

无论是自然产生的还是人造的，再说一遍，比尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] [puː] - [puːd] ['evriθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔː(r)] ['ɪntɪmətli]

because	the	latter	always	pooh	-	poohed	everything	unless	it	was	in	or	intimately
因为	这	后者	总是	呸	-	嘲笑	一切	除非	它	曾是	在	或者	亲密

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bægdæd] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] .

associated	with	the	city	of	Bagdad	-	on	-	the	-	Hudson	.
联系	和	这	城市	的	巴格达	-	在	-	这	-	哈德逊	.

因为后者总是对一切事物嗤之以鼻，除非它位于巴格达市或与巴格达市密切相关。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['lɪvɪŋstən] , [mɒn'tænə] ,

As	the	train	was	nearing	Livingstone	,	Montana	,
作为	这	火车	曾是	临近	利文斯顿	,	蒙大拿	,

当火车接近蒙大拿州利文斯顿时，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt]

late	in	the	afternoon	of	the	following	day	the	boys	had	entirely	forgotten	that
晚的	在	这	下午	的	这	下列的	天	这	男孩们	有	完全	被遗忘的	那

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	muddy	waters	of	the	Mississippi	had	been	the	innocent	cause	of	making
这	浑	水	的	这	密西西比州	有	到过	这	清白的	原因	的	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [wɪð] [ðem; ðəm]

them	a	little	sore	at	each	other	and	all	was	to	the	merry	with	them
他们	一个	小的	疮	在	每个	其他	和	全部	曾是	到	这	欢乐	和	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

第二天下午晚些时候，男孩们完全忘记了密西西比河的浑浊河水只是让他们彼此有些不快的无辜原因，他们又都开心起来了。

['lɪvɪŋstən] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːrdənər] , [ðə; ði] “ ['geɪtweɪ]

Livingstone	is	the	junction	where	the	change	is	made	for	Gardiner	,	the	“	gateway
利文斯顿	是	这	交汇处	在哪里	这	改变	是	制成	为了	加德纳	,	这	“	网关

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,

of	the	Yellowstone	,
的	这	黄石公园	,

利文斯顿是前往加德纳的岔路口，加德纳是“黄石公园的门户”。

” [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɒt] - [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['gaɪzəz] ,

”	and	everybody	in	the	car	was	talking	about	the	hot	-	springs	,	the	geysers	,
”	和	大家	在	这	车	曾是	说	关于	这	热的	-	弹簧	,	这	间歇泉	,

[ðə; ði] - ['dɛvəlz] [peɪnt] [pɒt] , -

the	'	Devil's	Paint	Pot	,	'
这	-	魔鬼的	画	锅	,	-

“车里的每个人都在谈论温泉、间歇泉、‘魔鬼颜料锅’，

- ['hɛlz] [hɑːf] - ['eɪkə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

'	Hell's	Half	-	Acre	'	and	other	wonders	to	be	seen	there	.
-	地狱的	一半	-	英亩	-	和	其他	奇迹	到	是	已见	那里	.

“地狱半英亩”以及其他值得一看的奇观。

[mɔːr'əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['tʊərɪsts] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lɒŋ]

Moreover	quite	a	number	of	passengers	were	tourists	who	had	made	this	long
而且	相当	一个	数字	的	乘客	是	游客	WHO	有	制成	这	长的

['westən] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] .

western	trip	for	the	express	purpose	of	seeing	the	Park	.
西	旅行	为了	这	表达	目的	的	看到	这	公园	.

此外，还有相当一部分乘客是专门为了参观公园而进行的长途西部旅行的游客。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pɑːk] [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	should	by	all	means	have	seen	the	Park	since	we	are	so	near	it	.
“	我们	应该	经过	全部	方法	有	已见	这	公园	自从	我们	是	所以	靠近	它	.

“既然我们离公园这么近，我们当然应该去看看。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [θruː] [tuː; tə]

It	was	a	great	mistake	of	mine	to	have	bought	our	tickets	through	to
它	曾是	一个	伟大的	错误	的	矿	到	有	买	我们的	门票	通过	到

[sɪ'æt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

Seattle	without	a	stop	-	over	here	,
西雅图	没有	一个	停止	-	超过	这里	,

我犯了个大错，买了直飞西雅图的机票，没有在这里中转。

" [sed] [dʒæk] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'gretfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	said	Jack	who	was	genuinely	regretful	that	he	had	not	thought	of	it	at
"	说	杰克	WHO	曾是	真的	遗憾	那	他	有	不是	想法	的	它	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

杰克说道，语气中充满了懊悔，他真心后悔当时没有想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

but	it	was	too	late	now	.
但	它	曾是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

“ ['nevə(r)] [juːz] [maɪnd] , " ['bəʊlstəd] [ʌp] [bɪl] ['tʃɪərəli] ,

“	Never	youse	mind	,	"	bolstered	up	Bill	cheerily	,
"	绝不	有色	头脑	,	"	加强	向上	账单	兴高采烈地	,

“别在意，”比尔兴高采烈地安慰道。

“ [wiːl; wil] [stɒp] [ɒf] [wen] [wiː; wi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːdz]

“	we'll	stop	off	when	we	comes	back	and	we'll	have	all	the	time	we	needs
"	出色地	停止	离开	什么时候	我们	来	后退	和	出色地	有	全部	这	时间	我们	需求

[ænd; ənd] ['plenti] [əʊ] - [kɔɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

and	plenty	o	'	coin	to	do	it	on	.	"
和	很多	o	-	硬币	到	做	它	在	.	"

“我们回来的时候会停下来，我们有充足的时间，也有足够的钱去做这件事。”

“ [ðæt] ['lisən] [ɔːl] [raɪt] [tuː] [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ]

“	That	listens	all	right	too	but	I	have	observed	it	is	very	seldom	indeed	that	a
"	那	听着	全部	正确的	也	但	我	有	观察到	它	是	非常	很少	的确	那	一个

['feləʊ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɒn] ,

fellow	ever	returns	over	the	same	trail	that	he	sets	out	on	,
同伴	曾经	返回	超过	这	相同的	踪迹	那	他	套	出去	在	,

“听起来也不错，但我观察到，一个人很少会沿着他出发时的同一条路返回。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	that	the	time	to	see	a	thing	is	when	he	passes	by	the	first	time	.
和	那	这	时间	到	看	一个	事物	是	什么时候	他	通过	经过	这	第一的	时间	.

而发现某件事物的最佳时机，就是他第一次路过时。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第2/7页

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we'll	get	the	gold	we're	after	and	then	I'm	going	to	make	a	tour	of	the
出色地	得到	这	金子	是	后	和	然后	我是	去	到	制作	一个	旅游	的	这

[wɜːld] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . ”

world	strictly	for	pleasure	.	”
世界	严格	为了	乐趣	.	”

我们会得到我们想要的黄金，然后我打算环游世界，纯粹为了享乐。”

“ [aɪm] [wɪð] [juːz] [dʒæk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] ['hɑːtɪli] .

“	I'm	with	youse	Jack	,	”	responded	Bill	heartily	.
“	我是	和	有色	杰克	,	”	回应	账单	衷心地	.

“我同意你的看法，杰克，”比尔热情地回答道。

[dʒæk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['kæriɪŋ] [bɪl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs]

Jack	made	no	reply	for	he	could	see	himself	carrying	Bill	along	as	a	piece
杰克	制成	不	回复	为了	他	可以	看	他自己	携带	账单	沿着	作为	一个	片

[ɒv; əv] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm] [saɪz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk]

of	excess	baggage	and	having	him	size	up	everything	they	saw	using	his	Noo	York
的	过量的	行李	和	拥有	他	尺寸	向上	一切	他们	锯	使用	他的	不	约克

,

,

,

杰克没有回答，因为他能想象自己把比尔当成多余的行李带走，让他用他的纽约式视力去观察他们看到的一切。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːd] - [stɪk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

as	he	calls	it	,	as	a	yard	-	stick	to	measure	it	by	.
作为	他	呼叫	它	,	作为	一个	院子	-	戳	到	措施	它	经过	.

正如他所说，这是衡量一切的标准。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [bruːt] -

Bill	was	all	right	for	a	trip	of	any	kind	where	a	sure	-	shot	and	brute	-
账单	曾是	全部	正确的	为了	一个	旅行	的	任何	种类	在哪里	一个	当然	-	射击	和	蛮力	-

[fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [wel] ,

force	were	needed	but	on	a	pleasure	trip	around	the	world	—	well	,
力量	是	需要	但	在	一个	乐趣	旅行	大约	这	世界	—	出色地	,

比尔在任何类型的旅行中都表现不错，只要需要精准的射击和强大的力量，但如果是环球休闲旅行——嗯，那就不太合适了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

he	preferred	to	go	it	alone	.
他	首选	到	去	它	独自的	.

他更喜欢独自行动。

[keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃaɪn] ['pɔːtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz]

Came	the	time	when	the	shine	porter	indicated	his	desire	to	brush	off	the	boys
来	这	时间	什么时候	这	闪耀	搬运工	表明的	他的	欲望	到	刷子	离开	这	男孩们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [leg]

and	they	knew	that	they	were	getting	close	to	the	end	of	the	first	leg
和	他们	知道	那	他们	是	获得	关闭	到	这	结尾	的	这	第一的	腿

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] — [sɪ'æt(ə)l] .

of	their	journey	—	Seattle	.
的	他们的	旅行	—	西雅图	.

后来，擦鞋匠表示想甩掉这些男孩，他们知道他们即将到达旅程第一站——西雅图的终点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	were	right	glad	to	get	off	the	train	,
他们	是	正确的	高兴的	到	得到	离开	这	火车	,

他们很高兴能下火车。

[ðəʊ] [wɪˈðɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]

though	withal	they	had	had	a	pleasant	journey	and	had	met	a	number
尽管	此外	他们	有	有	一个	令人愉快的	旅行	和	有	遇见	一个	数字

[ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

of	interesting	people	.
的	有趣的	人们	.

尽管如此，他们的旅程还是很愉快的，并且遇到了许多有趣的人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪlɪ] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri]

Among	them	was	a	Mr	.	Rayleigh	who	was	accompanied	by	his	very
之中	他们	曾是	一个	先生	.	瑞利	WHO	曾是	伴随	经过	他的	非常

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] [mɪs] [ˈvɪviən] .

charming	daughter	Miss	Vivian	.
迷人	女儿	错过	薇薇安	.

其中一位是雷利先生，他带着他非常迷人的女儿薇薇安小姐。

[dʒæk][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈreɪlɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveərid] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Jack	had	told	the	Rayleighs	a	little	of	his	varied	experiences	in	the	World
杰克	有	讲述	这	雷利	一个	小的	的	他的	多种多样	经历	在	这	世界

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

杰克曾向雷利一家讲述过他在第一次世界大战中的一些经历。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːktɪks] ,

of	his	expedition	to	the	Arctics	,
的	他的	远征	到	这	北极	,

在他北极探险期间，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] ([ˈgɪvɪŋ] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]

of	his	more	recent	journey	to	Mexico	(	giving	Bill	all	the	credit	of	their
的	他的	更多的	最近的	旅行	到	墨西哥	(	给予	账单	全部	这	信用	的	他们的

[ədˈventʃəz] [ðeə(r)]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈpəʊzd] [trɪp][tuː; tə] [əˈlæskə] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld] .

adventures	there	)	and	of	their	proposed	trip	to	Alaska	to	find	gold	.
冒险	那里	)	和	的	他们的	建议的	旅行	到	阿拉斯加州	到	寻找	金子	.

他谈到了最近一次去墨西哥的旅行（把他们在那里的冒险经历全部归功于比尔），以及他们计划去阿拉斯加淘金的旅行。

[ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əˈkweɪntəns] [ˈraipən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm]

The	net	result	of	it	all	was	that	the	chance	acquaintance	ripened	into	a	warm
这	网	结果	的	它	全部	曾是	那	这	机会	熟人	成熟的	进入	一个	温暖的

['frendʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [sɪˈæt(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [frendz] [geɪv]

friendship	before	they	left	the	train	at	Seattle	and	his	new	found	friends	gave
友谊	前	他们	左边	这	火车	在	西雅图	和	他的	新的	成立	朋友们	给予

[dʒæk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːdiəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm]

Jack	a	very	cordial	invitation	to	visit	them	in	Chicago	when	he	returned	from
杰克	一个	非常	亲切	邀请	到	访问	他们	在	芝加哥	什么时候	他	返回	从

[hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] ,

his	quest	in	the	Northland	,
他的	寻求	在	这	北地	,

最终的结果是，在西雅图下火车之前，这段偶然的相识发展成了深厚的友谊。杰克的新朋友们热情地邀请他从北方探险回来后去芝加哥拜访他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

but	they	left	poor	Bill	out	in	the	cold	.
但	他们	左边	贫穷的	账单	出去	在	这	寒冷的	.

但他们却把可怜的比尔丢在了寒风中。

[dʒæk]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . ['reɪlɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪlz] [hɑːt] [ænd; ənd]

Jack	didn't	blame	Mr	.	Rayleigh	much	for	he	didn't	know	Bill's	heart	and
杰克	没有	责备	先生	.	瑞利	很多	为了	他	没有	知道	法案的	心	和

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm][baɪ][ɪk'stɪərɪə(r)] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ['əʊnli] .

he	judged	him	by	exterior	appearances	only	.
他	评判	他	经过	外部的	外貌	仅有的	.

杰克并没有过多责怪雷利先生，因为他不了解比尔的内心，只是根据外表来判断他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] !

Poor	Bill	!
贫穷的	账单	!

可怜的比尔！

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][get][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] ['eniweə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

the	only	way	he	could	ever	get	a	look	-	in	anywhere	was	when	some	one
这	仅有的	方式	他	可以	曾经	得到	一个	看	-	在	任何地方	曾是	什么时候	一些	一

[sɔː] [hɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

saw	him	in	action	,
锯	他	在	行动	,

他唯一能获得关注的途径就是有人亲眼目睹他的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['reɪlɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['swɒtɪŋ] ['dʒɜːmən][juː] - [boʊts] ,

and	if	Mr	.	Rayleigh	could	have	seen	him	swatting	German	U	-	boats	,
和	如果	先生	.	瑞利	可以	有	已见	他	拍打	德语	U	-	船	,

如果雷利先生能看到他击沉德国U型潜艇的场景，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - ['dəʊbi][ɪn] [ðæt] [faɪt] [wɪð] ['loʊpɛzɪz] [gæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [hɪm] [wɪð]

or	on	the	'	dobe	in	that	fight	with	Lopez's	gang	he	would	have	welcomed	him	with
或者	在	这	-	多比鱼	在	那	斗争	和	洛佩兹的	帮派	他	会	有	欢迎	他	和

['əʊpən] [ɑːmz] .

open	arms	.
打开	武器	.

或者在与洛佩兹团伙的那场斗殴中，他会张开双臂欢迎他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['kɔːdiəli] ['gɪv(ə)n] , [wɪð] [ə'vɪdəti] ,

As	it	was	,	Jack	accepted	the	invitation	so	cordially	given	,	with	avidity	,
作为	它	曾是	,	杰克	公认	这	邀请	所以	诚挚地	给定	,	和	热情	,

杰克欣然接受了这份热情洋溢的邀请。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [mɪs] ['vɪviən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] [g'ɜːlz] (

for	he	liked	Miss	Vivian	—	she	was	so	different	from	those	New	York	girls	(
为了	他	喜欢	错过	薇薇安	—	她	曾是	所以	不同的	从	那些	新的	约克	女孩们	(

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

but	hush	!
但	嘘	!

因为他喜欢薇薇安小姐——她和那些纽约女孩截然不同（嘘！）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [vɔɪs] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [bɪlz] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

it	would	never	do	to	voice	this	thought	in	Bill's	hearing	or	there	would	be	a
它	会	绝不	做	到	嗓音	这	想法	在	法案的	听力	或者	那里	会	是	一个

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði][spɒt])

pitched	battle	on	the	spot	)
投球	战斗	在	这	点	)

在比尔面前说出这种想法绝对不行，否则当场就会爆发一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ]

and	she	seemed	to	him	more	like	a	beautiful	dream	picture	than	a	real	being
和	她	似乎	到	他	更多的	喜欢	一个	美丽的	梦	图片	比	一个	真实的	存在

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

who	lived	in	a	world	of	three	dimensions	.
WHO	居住地	在	一个	世界	的	三	方面	.

在他看来，她更像是一幅美丽的梦境画卷，而不是生活在三维世界中的真实人物。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [gəʊld] [naʊ] ,

“	Yes	,	”	he	said	to	himself	,	“	I've	simply	got	to	get	that	gold	now	,
”	是的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我已经	简单地	得到	到	得到	那	金子	现在	,

“是的，”他自言自语道，“我现在必须得到那块黄金。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	two	ways	about	it	.
有	不	二	方式	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

” [sɪ'æt(ə)l] , [səʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)] [əʊld] [tʃiːf] [sɪ'æt(ə)l] , [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Seattle	,	so	named	after	old	Chief	Seattle	,	an	Indian	who	was	friendly	to	the
”	西雅图	,	所以	命名	后	老的	首席	西雅图	,	一个	印度	WHO	曾是	友好的	到	这

['waɪts] ,

whites	,
白人	,

“西雅图，是以老酋长西雅图的名字命名的，他是一位对白人友好的印第安人。”

[ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wʌns] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

is	built	on	a	site	where	a	handful	of	Indians	once	had	their	village	,
是	建造	在	一个	地点	在哪里	一个	少数	的	印度人	一次	有	他们的	村庄	,

它建在曾经是少数印第安人村庄的旧址上，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	was	an	important	place	even	then	in	virtue	of	its	being	a
但	它	曾是	一个	重要的	地方	甚至	然后	在	美德	的	它是	存在	一个

[kən'viːniənt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wʊd] [miːt]

convenient	point	where	every	once	in	a	while	thousands	of	Indians	would	meet
方便的	观点	在哪里	每一个	一次	在	一个	尽管	数千	的	印度人	会	见面

[ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [paʊ] - [wau] .

and	hold	their	pow	-	wows	.
和	抓住	他们的	火力	-	哇	.

但即使在当时，它也是一个重要的地方，因为它是一个便利的地点，每隔一段时间，成千上万的印第安人会在这里聚会并举行部落聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gəʊld]

It	was	settled	by	the	pale	faces	about	seventy	years	ago	and	when	the	gold
它	曾是	定居	经过	这	苍白	面孔	关于	七十	年	前	和	什么时候	这	金子

[stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [wɒz; wəz] [ɒn] ,

stampede	for	the	Klondike	was	on	,
踩踏	为了	这	克朗代克	曾是	在	,

大约七十年前，在克朗代克淘金热潮兴起之时，白人决定了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] .

it	was	the	great	center	for	outfitting	the	prospectors	.
它	曾是	这	伟大的	中心	为了	装备	这	探矿者	.

它是淘金者装备的重要中心。

['leɪtə(r)] [ɒn] ['skægˌweɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtfɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [taʊn] [ɪz] [ɪn]

Later	on	Skagway	became	the	chief	outfitting	station	but	as	the	latter	town	is	in
之后	在	斯卡圭	成为	这	首席	装备	车站	但	作为	这	后者	镇	是	在

[ə'læskə] [ə; eɪ] ['djuːti] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]

Alaska	a	duty	must	also	be	paid	by	those	who	cross	over	the	boundary	line
阿拉斯加州	一个	责任	必须	还	是	有薪酬的	经过	那些	WHO	叉	超过	这	边界	线

['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kænədə] .

into	the	Yukon	Territory	since	it	is	a	part	of	Canada	.
进入	这	育空地区	领土	自从	它	是	一个	部分	的	加拿大	.

后来，斯卡圭成为主要的装备补给站，但由于该镇位于阿拉斯加，因此越过边界线进入育空地区的人也必须缴纳关税，因为育空地区是加拿大的一部分。

[tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈsɜːk(ə)l]

To	get	around	this	the	boys	concluded	that	they	would	wait	until	they	got	to	Circle
到	得到	大约	这	这	男孩们	结束	那	他们	会	等待	直到	他们	得到	到	圆圈

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

City	and	outfit	up	there	if	this	was	possible	.
城市	和	全套服装	向上	那里	如果	这	曾是	可能的	.

为了解决这个问题，男孩们决定，如果可能的话，他们会等到到达圆城后再在那里添置装备。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [sɪˈæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ,

Jack	was	rather	surprised	to	find	that	Seattle	was	a	fine	,
杰克	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	西雅图	曾是	一个	美好的	,

杰克颇感意外地发现，西雅图是个不错的城市。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪl] [ˈkʊd(ə)nt] [siː]

up	-	to	-	date	city	in	every	sense	of	the	word	but	of	course	Bill	couldn't	see
向上	-	到	-	日期	城市	在	每一个	感觉	的	这	单词	但	的	课程	账单	不能	看

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	that	way	at	all	,
它	那	方式	在	全部	,

从各个方面来说，这都是一座现代化城市，但比尔当然完全不这么认为。

[səʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [jɔːp] :

so	listen	to	him	yawp	:
所以	听	到	他	汪汪	:

所以听他大喊：

“ [juːz] [kʊd; kəd] [spɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈblɪŋkɪn] - [taʊn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [nuː] [jɔːk]

“	Youse	could	sot	the	whole	blinkin	'	town	down	on	the	East	Side	of	Noo	York
“	尤瑟	可以	酒	这	所有的	眨眼	-	镇	向下	在	这	东方	边	的	不	约克

[ænd; ənd] [ðen] [hwɛəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

and	then	where'd	it	be	?
和	然后	在哪里?	它	是	?

“就算把整个纽约东区都夷为平地，那它又会变成什么样呢？”

[juːz] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [siː] !

Youse	couldn't	find	it	,	see	!
尤瑟	不能	寻找	它	,	看	!

你看，你找不到它！

” [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [sɪˈæt(ə)l] [ænd; ənd]

”	By	the	following	Monday	the	boys	had	seen	everything	that	Seattle	and
”	经过	这	下列的	周一	这	男孩们	有	已见	一切	那	西雅图	和

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [bɪl]

the	surrounding	country	had	to	offer	but	the	only	things	that	interested	Bill
这	周围	国家	有	到	提供	但	这	仅有的	事物	那	感兴趣的	账单

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [maʊnt] [rəˈnɪər] .

were	the	Siwash	Indians	and	Mount	Ranier	.
是	这	锡瓦什	印度人	和	山	雷尼尔	.

“到了下周一，男孩们已经游览了西雅图及其周边地区的所有景点，但比尔唯一感兴趣的只有锡瓦什印第安人和雷尼尔山。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɜːtɪə] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ænd; ənd]

“	I	suppose	you'll	say	that	the	New	Yorkers	are	dirtier	than	these	Siwashes	and
“	我	认为	你会	说	那	这	新的	约克人	是	更脏	比	这些	西瓦什	和

[ðæt] [maʊnt] [rəˈnɪər] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪdz] ,

that	Mount	Ranier	can't	hold	a	candle	to	the	Palisades	,
那	山	雷尼尔	不能	抓住	一个	蜡烛	到	这	帕利塞兹	,

“我想你会说纽约人比锡瓦什人更脏，雷尼尔山根本无法与帕利塞兹相提并论。”

" [dʒæk] ['bantə] [hɪm] .
" Jack bantered him .
" 杰克 闲聊 他 .

杰克和他开玩笑说。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɒʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Somebody must have taken the wash out of them Siwashes from the
" 某人 必须 有 已采取 这 洗 出去 的 他们 西瓦什 从 这
[wei] [ðeɪ] [smel] ,
way they smell ,
方式 他们 闻 ,

“从他们身上的味道来看，肯定有人把这些西瓦什（Siwashes）的衣服洗掉了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] [rə'nɪər] , [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] ['maʊntən] .
and as for Mount Ranier , I'll say it's a real mountain .
和 作为 为了 山 雷尼尔 , 患病的 说 它是 一个 真实的 山 .

至于雷尼尔山，我认为它是一座真正的山。

[lets] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [seɪ] , [dʒæk] ? "
Let's climb it , what say , Jack ? "
我们来吧 爬 它 , 什么 说 , 杰克 ? "

咱们爬上去吧，怎么样，杰克?

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði][gəʊld] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pælz] ['kʌmbæk] .
" After we get the gold , " was his pal's comeback .
" 后 我们 得到 这 金子 , " 曾是 他的 朋友的 回归 .

“等我们拿到金子之后，”他的朋友反驳道。

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][es] . [es] . [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [braɪt] ,
The five days that followed on the S . S . Princess Alice were long , bright ,
这 五 天 那 随后 在 这 S . S . 公主 爱丽丝 是 长的 , 明亮的 ,
['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

接下来的五天，我们在“爱丽丝公主号”邮轮上度过了漫长、美好、辉煌的时光。

['taɪəsəm] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪf]
tiresome ones and the boys would have enjoyed every minute of the time if
令人厌烦 一个 和 这 男孩们 会 有 享受 每一个 分钟 的 这 时间 如果
[ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,
that disconcerting ,
那 令人不安 ,

那些令人厌烦的，如果这令人不安的话，男孩们本会享受每一分钟。

['mædnɪŋ] , ['mædʒɪk] [wɜːd] [gəʊld][hæd; həd][nɒt] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] .
maddening , magic word gold had not kept burning in their brains .
令人抓狂 , 魔法 单词 金子 有 不是 保留 燃烧 在 他们的 大脑 .

令人抓狂的、神奇的词语“黄金”并没有继续在他们的脑海中燃烧。

[ðeɪ] [sɔː] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lænd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
They saw yellow and the nearer they came to that wonderful land in the far
他们 锯 黄色的 和 这 更近 他们 来了 到 那 精彩的 土地 在 这 远的
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

他们看到了黄色，越靠近遥远北方的那片神奇土地，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]['daɪəməndz][hæv; həv] [meɪd]

which	the	discoveries	of	gold	had	made	as	famous	as	diamonds	have	made
哪个	这	发现	的	金子	有	制成	作为	著名的	作为	钻石	有	制成

[ðə; ði] ['kɪmbərli] [maɪnz] [ɔː(r)] ['wɔːtəd] [stɒk] [hæz; həz] [meɪd] [wɔːl] [striːt] ,

the	Kimberly	mines	or	watered	stock	has	made	Wall	Street	,
这	金伯利	矿井	或者	浇水	库存	有	制成	墙	街道	,

黄金的发现使金伯利矿区名声大噪，就像钻石使金伯利矿区名声大噪，或者注水股票使华尔街名声大噪一样。

[ðeə(r)] ['veri] ['biːɪŋs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

their	very	beings	seemed	to	be	transmuted	into	the	precious	metal	.
他们的	非常	生物	似乎	到	是	转变	进入	这	宝贵的	金属	.

他们自身的存在似乎都转化为了这种珍贵的金属。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊst] [reɪndʒ] ['maʊntənz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['glæsiəz] [ə'piːld] [ˌəʊvə'mʌtʃ]

neither	the	great	Coast	Range	Mountains	nor	the	wonderful	glaciers	appealed	overmuch
两者都不	这	伟大的	海岸	范围	山脉	也不	这	精彩的	冰川	上诉	过多

[tuː; tə] [ðiːz] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['getɪŋ] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] -

to	these	youngsters	who	had	set	their	hearts	on	getting	gold	out	of	the	Yukon	-
到	这些	年轻人	WHO	有	放	他们的	心	在	获得	金子	出去	的	这	育空地区	-

['ɑːktɪk] ['dɪstrɪkt] [dʒʌst][æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hæd; həd]['evə(r)][ðə; ði][məʊst] ['siːz(ə)nd] [prə'spektə(r)] .

Arctic	district	just	as	firmly	as	had	ever	the	most	seasoned	prospector	.
北极	区	只是	作为	牢牢	作为	有	曾经	这	最多	经验丰富的	勘探者	.

对于这些年轻人来说，雄伟的海岸山脉和壮丽的冰川都未能引起他们的太大兴趣，他们一心只想从育空-北极地区淘到金子，就像最有经验的探矿者一样坚定。

[bʌt; bət]['dʒuːnəʊ][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][gəʊld]

But	Juneau	did	make	an	impression	on	Bill	for	he	heard	tales	of	gold
但	朱诺	做过	制作	一个	印象	在	账单	为了	他	听到	故事	的	金子

[ʌp] [ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

up	there	the	like	of	which	he	had	never	heard	before	.
向上	那里	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	听到	前	.

但朱诺确实给比尔留下了深刻的印象，因为他听说了那里的淘金故事，这些故事他以前从未听说过。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['əʊdiəs] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Only	once	did	he	think	to	belittle	the	town	by	making	odious	comparisons	of	it
仅有的	一次	做过	他	思考	到	贬低	这	镇	经过	制作	令人厌恶的	比较	的	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ [nuː] [jɔːk] ” [bʌt; bət] [wɪð] [dʒæks] [help] [hiː; hi] ['smʌðə] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

with	his	“	Noo	York	”	but	with	Jack's	help	he	smothered	the	attempt	for	he
和	他的	“	不	约克	”	但	和	杰克的	帮助	他	窒息	这	试图	为了	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz]

was	in	the	gold	country	now	and	was	carried	away	by	that	malignant	disease
曾是	在	这	金子	国家	现在	和	曾是	携带	离开	经过	那	恶性	疾病

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] .

known	as	the	gold	fever	.
已知	作为	这	金子	发烧	.

他只有一次想过贬低这座小镇，将它与他的“纽约”进行令人厌恶的比较，但在杰克的帮助下，他扼杀了这个企图，因为他现在身处淘金热的故乡，被这种被称为淘金热的恶性疾病所控制。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

ON	THE	EDGE	OF	THINGS
在	这	边缘	的	事物

在事物的边缘

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] ['dʒuːnəʊ] ,

The	Princess	Alice	made	a	stop	for	a	few	hours	at	Juneau	,
这	公主	爱丽丝	制成	一个	停止	为了	一个	很少	小时	在	朱诺	,

“爱丽丝公主号”在朱诺停留了几个小时。

[ə; eɪ] [taʊn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒməntri] [bɪ'twiːn] [lɪn] [kə'næl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːkuː] ['rɪvə(r)] ,

a	town	standing	on	a	promontory	between	Lynn	Canal	and	the	Taku	River	,
一个	镇	常设	在	一个	海角	之间	林恩	运河	和	这	拓木	河	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	boys	,
和	这	男孩们	,

一座坐落在林恩运河和塔库河之间岬角上的小镇，以及那些男孩们，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ˌdisim'bɑːk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

with	many	other	passengers	,	disembarked	to	see	what	they	could	see	.
和	许多	其他	乘客	,	下船	到	看	什么	他们	可以	看	.

和其他许多乘客一起下船，看看他们能看到什么。

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

Here	for	the	first	time	they	felt	they	were	getting	pretty	close	to	the	field
这里	为了	这	第一的	时间	他们	毛毡	他们	是	获得	漂亮的	关闭	到	这	场地

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'læskə] ,

of	their	future	activities	for	they	were	in	Alaska	,
的	他们的	未来	活动	为了	他们	是	在	阿拉斯加州	,

在这里，他们第一次感到自己离未来活动的领域越来越近了，因为他们身处阿拉斯加。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	land	of	the	midnight	sun	and	the	aurora	borealis	,	the	moose	and	the
这	土地	的	这	午夜	太阳	和	这	极光	北方	,	这	驼鹿	和	这

['kærɪbuː] ,

caribou	,
驯鹿	,

午夜太阳和北极光的土地，驼鹿和驯鹿的家园

[ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['glæsiəz] [ænd; ənd] — ['hɪd(ə)n] [gəʊld] .

the	prehistoric	glaciers	and	—	hidden	gold	.
这	史前	冰川	和	—	隐	金子	.

史前冰川和——隐藏的黄金。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

Across	the	water	a	great	mill	was	in	full	blast	and	as	they	stood	looking
穿过	这	水	一个	伟大的	磨	曾是	在	满的	爆炸	和	作为	他们	站立	寻找

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪg] ,

at	it	a	big	,
在	它	一个	大的	,

水对岸一座巨大的磨坊正全速运转，他们站在那里望着它，一个大……

['grɪzli] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] ,

grisly	sort	of	a	man	,	who	appeared	to	be	between	fifty	and	sixty	,
可怕的	种类	的	一个	男人	,	WHO	出现	到	是	之间	五十	和	六十	,

一个面目狰狞的男人，看起来五六十岁左右。

[ænd; ənd] [huːz] [kləʊðz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [taɪm] [prə'spektə(r)] , [muːvd] ['əʊvə(r)]

and	whose	clothes	showed	that	he	was	an	old	time	prospector	,	moved	over
和	谁	衣服	显示	那	他	曾是	一个	老的	时间	勘探者	,	已搬	超过

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他衣着打扮像个老淘金者，朝他们走了过来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Evidently	he	had	in	mind	the	idea	of	holding	some	small	conversation	with
显然	他	有	在	头脑	这	主意	的	保持	一些	小的	对话	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

显然，他原本打算和他们进行一些简短的交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['fɔːm(ə)l]

for	up	on	top	of	the	world	the	inhabitants	do	not	consider	formal
为了	向上	在	顶部	的	这	世界	这	居民	做	不是	考虑	正式的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

introductions	as	being	at	all	necessary	when	they	feel	like	talking	to	any	one	.
介绍	作为	存在	在	全部	必要的	什么时候	他们	感觉	喜欢	说	到	任何	一	.

在世界之巅，居民们认为与人交谈时完全没有必要进行正式的介绍。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Goin	'	to	buy	it	boys	?	”	he	asked	,
“	戈因	-	到	买	它	男孩们	?	”	他	问	,

“伙计们，你们打算买吗？”他问道。

['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

grinning	good	-	naturedly	to	show	that	his	intentions	were	of	the	best	.
咧嘴笑	好的	-	自然地	到	展示	那	他的	意图	是	的	这	最好的	.

他面带和善的笑容，表示自己的出发点是好的。

“ [ə'fɔː] [wiː; wi][duː; də] , [wɪd] ['kaɪndə] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	Afore	we	do	,	we'd	kinda	like	to	know	what	it	is	,
“	之前	我们	做	,	我们会	有点	喜欢	到	知道	什么	它	是	,

“在此之前，我们很想知道它到底是什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [heɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪg] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [pəʊk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

for	we'd	hate	to	buy	a	pig	-	in	-	a	-	poke	,	”	replied	Bill	smiling	just	as
为了	我们会	恨	到	买	一个	猪	-	在	-	一个	-	戳	,	”	回复	账单	微笑	只是	作为

['tʃɪəfəli] , ['əʊnli] ,

cheerfully	,	only	,
愉快地	,	仅有的	,

“我们可不想买到个盲盒，”比尔笑着回答，语气同样愉快，只是……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

as	I	have	previously	mentioned	,
作为	我	有	之前	提及	,

正如我之前提到的，

[wen'evə(r)] [bɪl] [smaɪld] [ðə; ði][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

whenever	Bill	smiled	the	scar	across	his	cheek	made	him	look	as	if	he	was
每当	账单	微笑	这	瘢痕	穿过	他的	脸颊	制成	他	看	作为	如果	他	曾是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ə; eɪ]['griːsə; -z-] .

getting	ready	to	exterminate	a	greaser	.
获得	准备好	到	殄	一个	油腻男	.

每当比尔微笑时，他脸颊上的疤痕都会让他看起来像是准备消灭一个油头小子。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ʌp] [hɪə(r)] — ['tʊərɪsts] ['meɪbi] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]

“	Oh	,	I	see	,	you	youngsters	are	new	up	here	—	tourists	maybe	,	”	came	from
“	哦	,	我	看	,	你	年轻人	是	新的	向上	这里	—	游客	或许	,	”	来了	从

[ðə; ði][bɪg] [θrəut] [mæn] .

the	big	throated	man	.
这	大的	喉咙	男人	.

“哦，我明白了，你们这些年轻人是新来的——也许是游客吧，”那个嗓门很大的男人说道。

“ [wɪr] [nju:] [ʌp] [hɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

“	We're	new	up	here	all	right	,	”	admitted	Jack	,
”	是	新的	向上	这里	全部	正确的	,	”	承认	杰克	,

“我们确实是新来的，”杰克承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ʌp] [hɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [helθ] ['aɪðə(r)] ,

“	but	we're	not	up	here	to	see	the	sights	,	or	for	our	health	either	,
”	但	是	不是	向上	这里	到	看	这	景点	,	或者	为了	我们的	健康	任何一个	,

但我们来这里不是为了观光，也不是为了健康。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [prə'spektɪŋ] . ”

but	to	do	a	bit	of	prospecting	.	”
但	到	做	一个	少量	的	勘探	.	”

但也要做一些勘探工作。”

“ [ʃeɪk] [pɑ:d] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæləst] [hænd] ,

“	Shake	pards	,	”	and	he	held	out	a	calloused	hand	,
”	摇	豹子	,	”	和	他	握住	出去	一个	粗糙的	手	,

“握手吧，老兄，”说着，他伸出一只布满老茧的手。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɔ:ni] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊdz] [bæk] ,

as	big	as	a	ham	and	as	horny	as	a	toad's	back	,
作为	大的	作为	一个	火腿	和	作为	好色	作为	一个	蟾蜍的	后退	,

像火腿一样大，像蟾蜍背一样多角，

[tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜ:n] .

to	each	of	them	in	turn	.
到	每个	的	他们	在	转动	.

依次对他们每个人说。

“ [aɪm] [hæŋk] [di:s] , [bʌt; bət] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [aɪm] [nəʊn] [æz; əz] ['grɪzli] [hæŋk] .

“	I'm	Hank	Dease	,	but	in	these	parts	I'm	known	as	Grizzly	Hank	.
”	我是	汉克	迪斯	,	但	在	这些	部分	我是	已知	作为	灰熊	汉克	.

“我叫汉克·迪斯，但在这片地区，大家都叫我‘灰熊汉克’。”

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [bi:; bi] ? ”

And	who	might	you	fellows	be	?	”
和	WHO	可能	你	伙伴们	是	?	”

你们是哪位?

“ [aɪm] [dʒæk] ['hi:tən] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [saɪd] - [kɪk] , [bɪl] ['ædəmz] [ɒv; əv] [nju:]

“	I'm	Jack	Heaton	of	New	Jersey	,	and	this	is	my	side	-	kick	,	Bill	Adams	of	New
”	我是	杰克	希顿	的	新的	球衣	,	和	这	是	我的	边	-	踢	,	账单	亚当斯	的	新的

[jɔ:k] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

“我是来自新泽西州的杰克·希顿，这是我的搭档，来自纽约市的比尔·亚当斯。”

[nju:] [jɔ:k] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] ['ni:dɪd] . ”

New	York	County	and	New	York	State	,	and	there	with	the	goods	as	needed	.	”
新的	约克	县	和	新的	约克	状态	,	和	那里	和	这	商品	作为	需要	.	”

纽约县和纽约州，并根据需要将货物运送到那里。”

“ [aɪ] ['bleɪzɪz] !

“	I	blazes	!
”	我	火焰	!

“我燃烧起来了！

[aɪm] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] , ” [drɔ:l] ['grɪzli] [hæŋk] ,

I'm	right	glad	to	know	you	boys	,	”	drawled	Grizzly	Hank	,
我是	正确的	高兴的	到	知道	你	男孩们	,	”	拖长音	灰熊	汉克	,

“很高兴认识你们这些小伙子，”灰熊汉克慢吞吞地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [meɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][əʊ] - [ˈtɪmbə(r)] .

“	**for**	**you**	**look**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you're**	**made**	**o**	**'**	**the**	**right**	**kind**	**o**	**'**	**timber**	**.**
”	为了	你	看	到	我	作为	如果	你是	制成	o	-	这	正确的	种类	o	-	木材	.

“因为在我看来，你就像是用合适的木材制成的。”

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈstrendʒər] [hɪə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːnəʊ] ,

Since	**you're**	**strangers**	**here**	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**Juneau**	**,**
自从	你是	陌生人	这里	患病的	告诉	你	关于	朱诺	,

既然你们是陌生人，我就给你们介绍一下朱诺吧。

[wɪtʃ] [ai] [əˈlaʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	**I**	**allow**	**is**	**the**	**finest**	**city**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	我	允许	是	这	最好的	城市	在	这	世界	.

我认为它是世界上最棒的城市。

” [naʊ] [ˈdʒuːnəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] , [səʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

”	**Now**	**Juneau**	**has**	**a**	**population**	**of**	**about**	**two**	**thousand**	**people**	**,**	**so**	**,**	**naturally**	**,**
”	现在	朱诺	有	一个	人口	的	关于	二	千	人们	,	所以	,	自然	,

“现在朱诺的人口大约有两千人，所以，很自然地，

[bɪl] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [məˈnɒpəlaɪz] [θɪŋz] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ˈgrɪzli] [hæŋk] [ɪf]

Bill	**was**	**going**	**to**	**jump**	**right**	**in**	**and**	**monopolize**	**things**	**by**	**asking**	**Grizzly**	**Hank**	**if**
账单	曾是	去	到	跳	正确的	在	和	独占	事物	经过	问	灰熊	汉克	如果

[id] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

he'd	**ever**	**been**	**in**	**Noo**	**York**	**,**
他会	曾经	到过	在	不	约克	,

比尔打算直接插话，抢占先机，问灰熊汉克是否去过纽约。

[bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [saɪn] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz]

but	**Jack**	**gave**	**him**	**the**	**high**	**-**	**sign**	**not**	**to**	**break**	**in**	**and**	**so**	**for**	**once**	**his**
但	杰克	给予	他	这	高的	-	符号	不是	到	休息	在	和	所以	为了	一次	他的

[pæl] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

pal	**held**	**his**	**peace**	**.**
朋友	握住	他的	和平	.

但杰克向他做了个手势，示意他不要闯入，所以他的朋友破天荒地保持了沉默。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

“	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**wonderful**	**things**	**we**	**have**	**here**	**first**	**and**	**then**	**if**
”	患病的	告诉	你	关于	这	精彩的	事物	我们	有	这里	第一的	和	然后	如果

[ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] - - [ʌp] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːkɒn]

there's	**any**	**little**	**thing**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**prospectin**	**'**	**up**	**here**	**or**	**in**	**the**	**Yukon**
有	任何	小的	事物	你	想	到	知道	关于	-	-	向上	这里	或者	在	这	育空地区

[ˈterətri] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai] [nəʊ] .

Territory	**I'll**	**tell**	**you**	**as**	**good**	**as**	**I**	**know**	**.**
领土	患病的	告诉	你	作为	好的	作为	我	知道	.

“我先跟你说说我们这里有哪些好东西，然后如果你想了解一些关于在这里或育空地区勘探的小事，我会尽我所能告诉你。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ˈɒntə] [ˈθɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪv]

I've	**been**	**in**	**this**	**country**	**for**	**nigh**	**onto**	**thirty**	**years**	**and**	**you**	**see**	**how**	**well**	**I've**
我已经	到过	在	这	国家	为了	夜	到	三十	年	和	你	看	如何	出色地	我已经

[pˈænd] [aʊt] ,

panned	**out**	**,**
平铺	出去	,

我在这国家生活了将近三十年，你看我发展得多么成功！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪ] [duː; də]['betə(r)] — [ə; eɪ] [fjuː] [duː; də] , [bʌt; bət] , [ai] ['bleɪzɪz] , [məʊst][ɒv; əv] -

but	you	fellows	may	do	better	—	a	few	do	,	but	,	I	blazes	,	most	of	'
但	你	伙伴们	可能	做	更好的	—	一个	很少	做	,	但	,	我	火焰	,	最多	的	-

[ɪm] [doʊnt] .

em	don't	.
呃	不	.

但你们或许能做得更好——少数人确实做到了，但我敢说，大多数人都做不到。

" ['grɪzli] [hæŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪsnər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

"	Grizzly	Hank	had	found	a	couple	of	good	listeners	and	as	he	liked	to
"	灰熊	汉克	有	成立	一个	夫妻	的	好的	听众	和	作为	他	喜欢	到

[tɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] .

talk	he	was	making	the	most	of	them	while	they	lasted	.
讲话	他	曾是	制作	这	最多	的	他们	尽管	他们	持续	.

"灰熊汉克找到了几个好的听众，而他又喜欢说话，所以趁着他们还在，他好好利用了他们。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trɛdˌwɛl] [mɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɒn] ['dʌgləs] ['aɪlənd] .

"	That's	the	Treadwell	mill	you	are	lookin	'	at	over	yonder	on	Douglas	Island	.
"	那就是	这	特雷德韦尔	磨	你	是	在看	-	在	超过	远处	在	道格拉斯	岛	.

"你看到的道格拉斯岛上的那座就是特雷德韦尔磨坊。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [rʌnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

It	has	an	output	of	gold	that	runs	upwards	of	eighty	thousand	dollars	a
它	有	一个	输出	的	金子	那	跑步	向上	的	八十	千	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

它每月黄金产量超过八万美元。

[ðə; ði] [fɜːst] [gəʊld]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə'læskə] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['sɪtkə] [ɪn] - ,

The	first	gold	ever	found	in	Alaska	was	down	at	Sitka	in	1873	,
这	第一的	金子	曾经	成立	在	阿拉斯加州	曾是	向下	在	锡特卡	在	-	,

阿拉斯加第一块黄金于1873年在锡特卡被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][dʒəʊ]['dʒuːnəʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [prə'spektə(r)] ,

but	it	was	old	Joe	Juneau	,	a	French	-	Canadian	prospector	,
但	它	曾是	老的	乔	朱诺	,	一个	法语	-	加拿大	勘探者	,

但那是老乔·朱诺，一位法裔加拿大探矿者。

[huː] [ʃəʊd] [ðæt] [gəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [maɪnd] [hɪə(r)][ɪn] ['peɪɪn] - [k'wɒntɪtɪz] .

who	showed	that	gold	could	be	mined	here	in	payin	'	quantities	.
WHO	显示	那	金子	可以	是	矿井	这里	在	支付	-	数量	.

他们证明了这里可以开采出储量可观的黄金。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [prə'spektə(r)] [nemd] ['trɛdˌwɛl] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]

"	At	that	time	another	prospector	named	Treadwell	who	was	in	this	district	had
"	在	那	时间	其他	勘探者	命名	特雷德韦尔	WHO	曾是	在	这	区	有

[ləun] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒn][sʌm; səm] [kleɪmz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

loaned	a	little	money	on	some	claims	over	there	and	finally	had	to	take
借出的	一个	小的	钱	在	一些	索赔	超过	那里	和	最后	有	到	拿

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] .

them	for	the	debt	.
他们	为了	这	债务	.

"当时，这个地区还有一位名叫特雷德韦尔的探矿者，他借了一些钱在那边的矿产上，最终不得不把他们拿去偿还债务。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [bɔːt] [frentʃ] [piːts] [kleɪm] [wɪtʃ] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Later	**on**	**he**	**bought**	**French**	**Pete's**	**claim**	**which**	**lay**	**next**	**to**	**it**	**for**	**the**
之后	在	他	买	法语	皮特的	宣称	哪个	躺	下一个	到	它	为了	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

magnificent	**sum**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**;**
壮丽	和	的	五	百	美元	;

后来，他又以五百美元的天价买下了法国皮特的矿权，这块矿权就在隔壁；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt]

and	**these**	**claims**	**which**	**he**	**bought**	**for**	**a**	**mere**	**song**	**are**	**the**	**great**
和	这些	索赔	哪个	他	买	为了	一个	仅仅	歌曲	是	这	伟大的

['trɛdˌwɛl] [maɪnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Treadwell	**mines**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
特雷德韦尔	矿井	的	到	-	天	.

他当初以极低的价格买下的这些矿权，如今已成为著名的特雷德韦尔矿山。

[aɪ] ['bleɪzɪz] !

I	**blazes**	**!**
我	火焰	!

我太棒了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [sɪns] ['trɛdˌwɛl] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	**are**	**some**	**other**	**mines**	**in**	**this**	**district**	**and**	**since**	**Treadwell**	**took**	**over**	**the**
那里	是	一些	其他	矿井	在	这	区	和	自从	特雷德韦尔	采取	超过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪmz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][gəʊld][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

original	**claims**	**the**	**output**	**of**	**gold**	**has**	**been**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**hundred**
原来的	索赔	这	输出	的	金子	有	到过	到	这	调	的	一个	百

['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz]['nəʊweə(r)] [jet] [ɪn] [saɪt] .

million	**dollars**	**and**	**the**	**end**	**is**	**nowhere**	**yet**	**in**	**sight**	**.**
百万	美元	和	这	结尾	是	无处	然而	在	视线	.

该地区还有其他一些矿场，自从特雷德韦尔接管了最初的矿权以来，黄金产量已达一亿美元，而且目前还没有结束的迹象。

[aɪ] ['bleɪzɪz] ! ”

I	**blazes**	**!**	**”**
我	火焰	!	”

我太兴奋了！

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] [diːs] , [ðæt] [gəʊld][ɪz] [maɪnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] [kəʊl] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Mister**	**Dease**	**,**	**that**	**gold**	**is**	**mined**	**over**	**there**	**like**	**coal**	**?**
“	做	你	意思是	到	说	,	先生	迪斯	,	那	金子	是	矿井	超过	那里	喜欢	煤炭	?

“迪斯先生，您的意思是说，那边开采黄金就像开采煤炭一样吗？”

” [ɑːskt] [bɪl] , [ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

”	**asked**	**Bill**	**,**	**thereby**	**exposing**	**his**	**ignorance**	**.**
”	问	账单	,	从而	暴露	他的	无知	.

“比尔问道，”这暴露了他的无知。

[ðə; ði] ['grɪzli] [prə'spektə(r)] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət][hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	**grisly**	**prospector**	**looked**	**amused**	**but**	**he**	**recalled**	**the**	**time**	**when**	**his**	**own**
这	可怕的	勘探者	看起来	觉得好笑	但	他	召回	这	时间	什么时候	他的	自己的

[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [gəʊld][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [veɪg] .

ideas	**of**	**mining**	**gold**	**had**	**been**	**just**	**about**	**as**	**vague**	**.**
想法	的	矿业	金子	有	到过	只是	关于	作为	模糊的	.

那个面容狰狞的探矿者看起来觉得很有趣，但他回想起自己当初对淘金的想法也同样模糊不清的时候。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [gəʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	**You**	**see**	**,**	**boys**	**,**	**gold**	**is**	**found**	**in**	**several**	**ways**	**up**	**here**	**.**
“	你	看	,	男孩们	,	金子	是	成立	在	一些	方式	向上	这里	.

“你们看，孩子们，在这里有很多种方法可以找到黄金。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['bedɪd] [ɪn] [kwɔːts] [wen] [ðə; ði][ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

Sometimes	**it**	**is**	**'**	**bedded**	**in**	**quartz**	**when**	**the**	**ore**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**
有时	它	是	-	卧床	在	石英	什么时候	这	矿石	,	作为	它	是	称为	,

有时，当矿石（正如人们所称呼的那样）“嵌入石英中”时，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][stæmp] [mɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊld][aʊt] ;

has	**to**	**be**	**mined**	**and**	**then**	**crushed**	**in**	**a**	**stamp**	**mill**	**to**	**get**	**the**	**gold**	**out**	**;**
有	到	是	矿井	和	然后	碎	在	一个	邮票	磨	到	得到	这	金子	出去	;

必须先开采出来，然后在碾磨机中粉碎才能提取出黄金；

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] [friː] [gəʊld] ,

more	**often**	**it**	**is**	**found**	**as**	**free**	**gold**	**,**
更多的	经常	它	是	成立	作为	自由的	金子	,

更多时候，它以散落黄金的形式出现。

[dʌst] [ænd; ənd] [greɪnz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][dɜːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

dust	**and**	**grains**	**and**	**bits**	**of**	**pure**	**gold**	**mixed**	**with**	**the**	**dirt**	**when**	**it**	**must**
灰尘	和	谷物	和	比特	的	纯的	金子	混合	和	这	污垢	什么时候	它	必须

[biː; bi] [p'ænd] ,

be	**panned**	**,**
是	平铺	,

淘金时，泥土中会混杂着灰尘、颗粒和纯金碎屑。

[ðæt] [ɪz] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gəʊld] ,

that	**is**	**,**	**put**	**in**	**a**	**pan**	**and**	**the**	**dirt**	**washed**	**away**	**and**	**then**	**the**	**gold**	**,**
那	是	,	放	在	一个	平底锅	和	这	污垢	洗过	离开	和	然后	这	金子	,

也就是说，把金子放进淘金盘里，洗掉泥土，然后就能淘到金子了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

which	**is**	**the**	**heaviest**	**,**	**falls**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pan**	**,**	**and**	**again**	**,**
哪个	是	这	最重	,	瀑布	到	这	底部	的	这	平底锅	,	和	再次	,

最重的那个会沉到锅底，然后，

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

”	**he**	**lowered**	**his**	**voice**	**to**	**make**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**tell**	**them**	**more**
”	他	降低	他的	嗓音	到	制作	什么	他	曾是	关于	到	告诉	他们	更多的

[ɪm'presɪv] ,

impressive	**,**
感人的	,

他压低声音，想让接下来要说的话更有说服力。

“ ['nʌgɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm]['bɪts][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə] [tʃʌŋks]

“	**nuggets**	**of**	**gold**	**are**	**picked**	**up**	**from**	**bits**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pea**	**to**	**chunks**
“	鸡块	的	金子	是	挑选	向上	从	比特	这	尺寸	的	一个	豌豆	到	块

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][maɪ][fɪst] !

as	**large**	**as**	**my**	**fist**	**!**
作为	大的	作为	我的	拳头	!

“从豌豆大小的金块到拳头大小的金块，都能淘到金子！”

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	**blazes**	**!**
我	火焰	!

我太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] . ”

It	**all**	**depends**	**on**	**the**	**locality**	**.**	**”**
它	全部	取决于	在	这	地点	.	”

这完全取决于当地情况。

“ [ðiːz] - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwɔːts] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] ['maɪti] [ləʊ] [greɪd] —

“	These	diggin's	here	are	quartz	mines	and	the	ore	is	of	mighty	low	grade	—
”	这些	-	这里	是	石英	矿井	和	这	矿石	是	的	强大的	低的	年级	—

['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

only	a	couple	of	dollars	in	gold	to	the	ton	of	quartz	.
仅有的	一个	夫妻	的	美元	在	金子	到	这	吨	的	石英	.

“这里的矿场是石英矿，矿石品位非常低——每吨石英只有几美元的黄金。”

[tuː; tə][get] [ðɪs] [gəʊld][aʊt][ðə; ði] [kwɔːts] , [ɔː(r)][ɔː(r)] , [ɪz] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [kɔːld] [ə; eɪ][stæmp] ,

To	get	this	gold	out	the	quartz	,	or	ore	,	is	crushed	in	a	mill	called	a	stamp	,
到	得到	这	金子	出去	这	石英	,	或者	矿石	,	是	碎	在	一个	磨	称为	一个	邮票	,

为了提取黄金，需要将石英（或矿石）放入称为碾磨机的机器中碾碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛdˌwɛl] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][stæmps][ɒv; əv]['eni] [mɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Treadwell	has	the	largest	number	of	stamps	of	any	mill	in	the
和	这	特雷德韦尔	有	这	最大	数字	的	邮票	的	任何	磨	在	这

[wɜːld] — ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

world	—	upwards	of	two	thousand	,
世界	—	向上	的	二	千	,

特雷德韦尔造纸厂拥有世界上数量最多的冲压机——超过两千台。

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

” ['grɪzli] [hæŋk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

”	Grizzly	Hank	paused	for	a	moment	to	get	a	fresh	start	.
”	灰熊	汉克	暂停	为了	一个	片刻	到	得到	一个	新鲜的	开始	.

“灰熊汉克停顿了一会儿，重新开始。”

“ [gəʊ][ɒn]['mɪstə(r)][hæŋk] , [wɪr] ['lɪsənɪn] - [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] , ” [ɜːrdʒd] [bɪl] .

“	Go	on	Mister	Hank	,	we're	listenin	'	with	both	ears	,	”	urged	Bill	.
“	去	在	先生	汉克	,	是	听着	-	和	两个都	耳朵	,	”	敦促	账单	.

“汉克先生，请继续说，我们都在认真听呢。”比尔催促道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — ” [dʒæk] [peɪst] [hɪm] .

“	As	you	were	saying	—	”	Jack	paced	him	.
“	作为	你	是	说	—	”	杰克	踱步	他	.

“正如你刚才所说——”杰克在他身边踱步。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][prəˈspektə(r)] ,

“	As	I	was	about	to	say	,	”	continued	the	prospector	,
“	作为	我	曾是	关于	到	说	,	”	持续	这	勘探者	,

“正如我正要说的，”探矿者继续说道，

[huː] [wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm]

who	was	every	whit	as	appreciative	of	his	audience	as	it	was	of	him
WHO	曾是	每一个	白色	作为	欣赏的	的	他的	观众	作为	它	曾是	的	他

,

,

,

他对观众的感激之情丝毫不亚于观众对他的感激之情。

“ [wen] ['trɛdˌwɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [gəʊld] ,

“	when	Treadwell	began	to	take	out	gold	,
”	什么时候	特雷德韦尔	开始	到	拿	出去	金子	,

“当特雷德韦尔开始取出黄金时，

[əʊld]['taɪməz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ['frɪskoʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

old	timers	all	along	the	coast	clear	down	as	far	as	'	Frisco	heard	of	it	,
老的	计时器	全部	沿着	这	海岸	清除	向下	作为	远的	作为	-	弗里斯科	听到	的	它	,

沿海一带的老居民，一直到旧金山，都听说过这件事。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]

came	up	and	pushed	further	north	believing	that	they	would	find	other	lodes	of
来了	向上	和	推动	更远	北	相信	那	他们	会	寻找	其他	矿脉	的

[gəʊld] ['beərɪŋ] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [raɪt] ,

gold	bearing	ore	and	they	believed	right	,
金子	轴承	矿石	和	他们	相信	正确的	,

他们一路向北，坚信会找到其他含金矿脉，而他们的想法是正确的。

[aɪ] ['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

“ [ðæt] ['ʌðə(r)] [maɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] ['dʌgləs] ['aɪlənd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði]

“	That	other	mine	over	there	on	Douglas	Island	that	you	see	to	the	right	is	the
“	那	其他	矿	超过	那里	在	道格拉斯	岛	那	你	看	到	这	正确的	是	这

['meksɪkən] [maɪn]

Mexican	Mine
墨西哥	矿

“你看到的道格拉斯岛上右边那座矿是墨西哥矿。”

[bʌt; bət] [ɪts] [smɔːl] [fraɪ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɛdˌwɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	it's	small	fry	as	against	the	Treadwell	for	it	only	has	a	hundred
但	它是	小的	炒	作为	反对	这	特雷德韦尔	为了	它	仅有的	有	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] [stæmps] ['wɜːkɪŋ] . ”

and	twenty	stamps	working	.	”
和	二十	邮票	在职的	.	”

但与特雷德韦尔号相比，它只是小巫见大巫，因为它只有一百二十个邮票在运行。”

“ [wɪr] [nɒt] - [kiːn] [ɒn] ['meksɪkən] [maɪnz] ,

“	We're	not	pertiklarly	keen	on	Mexican	mines	,
“	是	不是	-	敏锐的	在	墨西哥	矿井	,

“我们并非特别热衷于墨西哥的矿业公司，

[ɔɪl] [welz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meks] — [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]

oil	wells	or	anything	else	that	goes	by	the	name	of	Mex	—	we	had	all	the
油	水井	或者	任何事物	别的	那	去	经过	这	姓名	的	墨西哥	—	我们	有	全部	这

['meksɪkən] [stʌf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Mexican	stuff	we	wanted	when	we	was	down	there	six	months	ago	,
墨西哥	东西	我们	通缉	什么时候	我们	曾是	向下	那里	六	几个月	前	,

石油井或者其他任何跟墨西哥有关的东西——六个月前我们去那里的时候，我们想要的墨西哥东西应有尽有。

” [brəʊk] [ɪn] [bɪl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [brɔːt] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] .

”	broke	in	Bill	to	whom	the	word	brought	no	very	pleasant	recollections	.
”	打破	在	账单	到	谁	这	单词	带来	不	非常	令人愉快的	回忆	.

“比尔突然插话道，这个词并没有给他带来什么美好的回忆。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [maɪn] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [prə'spektə(r)] ,

“	To	this	side	of	the	Mexican	mine	,	”	went	on	the	prospector	,
“	到	这	边	的	这	墨西哥	矿	,	”	去	在	这	勘探者	,

“墨西哥矿山的这一侧，”探矿者继续说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['redi] ['bʊliən] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmp] [mɪl] . ”

“	is	the	Ready	Bullion	mine	and	it	has	a	two	hundred	stamp	mill	.	”
“	是	这	准备好	金条	矿	和	它	有	一个	二	百	邮票	磨	.	”

“是 Ready Bullion 矿，它有 200 台碾磨机。”

“ ['redi] ['bʊliən] ['lisən] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [wʌns] [mɔː(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	Ready	Bullion	listens	good	to	me	,	”	admitted	Jack	,	once	more	breaking	into	his
”	准备好	金条	听着	好的	到	我	,	”	承认	杰克	,	一次	更多的	打破	进入	他的

['dɪskɔːs] .

discourse	.
话语	.

“Ready Bullion很听我的话，”杰克承认道，再次打断了他的谈话。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['trɛdˌwɛl] [maɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ,

“	Shortly	after	the	Treadwell	mine	began	to	show	itself	a	bonanza	,
”	不久	后	这	特雷德韦尔	矿	开始	到	展示	本身	一个	宝藏	,

“特雷德韦尔矿开始展现出巨大的开采潜力后不久，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [went] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ləʊd] ,

a	story	went	the	rounds	that	it	was	an	accidental	lode	,
一个	故事	去	这	回合	那	它	曾是	一个	偶然	矿脉	,

坊间流传着这样一种说法：这是一条意外发现的矿脉。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

or	a	blowout	as	we	call	it	;	that	is	,
或者	一个	吹熄	作为	我们	称呼	它	;	那	是	,

或者用我们的话来说，就是一场惨败；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][gəʊld] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

it	was	a	lode	of	gold	deposited	there	by	some	gigantic	upheaval	of	the
它	曾是	一个	矿脉	的	金子	已存	那里	经过	一些	巨大	动荡	的	这

[ɜːθ] [wen] [ə'læskə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪkɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs]

earth	when	Alaska	was	in	the	makin	'	and	that	it	was	the	only	place
地球	什么时候	阿拉斯加州	曾是	在	这	制造	-	和	那	它	曾是	这	仅有的	地方

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [weə(r)] [gəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [maɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

north	of	fifty	-	six	where	gold	could	be	mined	at	a	profit	.
北	的	五十	-	六	在哪里	金子	可以	是	矿井	在	一个	利润	.

那是阿拉斯加形成时期，地球发生巨大隆起时沉积在那里的一条金矿脉，也是北纬56度以北唯一可以有利可图地开采黄金的地方。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [jɑːn] [wɒz; wəz][set] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['prɔsˌpektəz] [aʊt] [ɒv; əv]

“	I	always	believed	that	yarn	was	set	agoin	'	to	keep	other	prospectors	out	of
”	我	总是	相信	那	纱	曾是	放	过去	-	到	保持	其他	探矿者	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

“我一直认为设置路障是为了阻止其他勘探者进入这个国家；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn][produːsən] - , [men] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ]

but	when	it	kept	on	producin	'	,	men	with	picks	and	shovels	came	here	just	the
但	什么时候	它	保留	在	产肽	-	,	男人	和	精选	和	铲子	来了	这里	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但是，当矿藏持续开采时，拿着镐和铲子的男人们还是会来这里。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

and	what	happened	was	that	other	deposits	were	found	and	these	are
和	什么	发生	曾是	那	其他	存款	是	成立	和	这些	是

[ðə; ðɪ] [maɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [biːn] - [wɜːkt] [naʊ] [ɪn] ['sʌðən] [ə'læskə] .

the	mines	that	are	bein	'	worked	now	in	southern	Alaska	.
这	矿井	那	是	是	-	工作	现在	在	南部	阿拉斯加州	.

后来又发现了其他矿藏，这些就是现在阿拉斯加南部正在开采的矿山。

“ [stɪl] ['ʌðə(r)] ['prɔsˌpektəz] [pʊʃt] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

“	Still	other	prospectors	pushed	on	further	north	with	their	packs	on	their	backs	,
”	仍然	其他	探矿者	推动	在	更远	北	和	他们的	包装	在	他们的	背部	,

“还有一些探矿者背着行囊继续向北前进，

[ɒn] [sled] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʊld] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [baɪ][dɒg] [tiːmz] , [ɒn]

on	sleds	which	they	pulled	themselves	or	which	were	hauled	by	dog	teams	,	on
在	雪橇	哪个	他们	拉	他们自己	或者	哪个	是	拖拽	经过	狗	团队	,	在

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

horses	and	mules	,
马匹	和	骡子	,

他们乘坐自己拉的雪橇，或者由狗拉的雪橇，还有人骑马或骑骡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['hɑːteɪk] ,

and	they	toiled	up	the	Trail	of	Heartache	,
和	他们	辛勤劳作	向上	这	踪迹	的	心痛	,

他们艰难地攀登着心碎之路，

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪəli] [streɪt] - [ʌp] [waɪt] [pɑːs] [treɪl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

as	the	nearly	straight	-	up	White	Pass	trail	was	called	in	those	days	.
作为	这	几乎	直的	-	向上	白色的	经过	踪迹	曾是	称为	在	那些	天	.

当时，这条几乎笔直的山路就被称为白隘口小径。

[aɪ] ['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

I	blazes	,	and	,	I	was	one	of	'	em	.
我	火焰	,	和	,	我	曾是	一	的	-	呃	.

我热情似火，而且，我就是其中之一。

“ [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [reɪndʒ] [wiː; wi] ['prɔspekt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [bɛrɪn] - [kwɔːts]

“	Once	on	the	other	side	of	yonder	range	we	prospected	for	gold	bearin	'	quartz
”	一次	在	这	其他	边	的	远处	范围	我们	勘探	为了	金子	轴承	-	石英

,

,

,

“到了那边山脉的另一侧，我们勘探了含金石英矿，

[ænd; ənd] [p'ænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bedz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['rɪvə(r)] .

and	panned	the	river	beds	until	we	reached	the	Klondike	River	.
和	平铺	这	河	床	直到	我们	达到	这	克朗代克	河	.

我们沿着河床一路淘洗，直到到达克朗代克河。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] ['kɑːrmæk] , [wɪð] [tuː] ['ɪndiən] [pɑːd] , ['skuːkəm] [dʒɪm][ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːli] ,

There	is	where	Carmack	,	with	two	Indian	pards	,	Skookum	Jim	and	Tagish	Charlie	,
那里	是	在哪里	卡马克	,	和	二	印度	豹子	,	斯库库姆	吉姆	和	塔吉什	查理	,

卡马克和他的两个印度伙伴，斯库库姆·吉姆和塔吉什·查理，就在那里。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [steɪkt] [rɪtʃ] [kleɪmz] .

had	already	staked	rich	claims	.
有	已经	已抵押	富有的	索赔	.

已经提出了丰厚的索赔。

[wʌn] [deɪ] ['kɑːrmæk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [muːs] [hiː; hi]

One	day	Carmack	went	down	to	the	stream	to	wash	a	piece	of	moose	he
一	天	卡马克	去	向下	到	这	溪流	到	洗	一个	片	的	驼鹿	他

[hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wen]

had	killed	and	it	was	then	that	he	saw	gold	in	the	water	and	when
有	被杀	和	它	曾是	然后	那	他	锯	金子	在	这	水	和	什么时候

[hiː; hi] [p'ænd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɒt][mɔː(r)] ['nʌgɪts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

he	panned	it	he	got	more	nuggets	than	his	eyes	could	believe	.
他	平铺	它	他	得到	更多的	鸡块	比	他的	眼睛	可以	相信	.

有一天，卡马克到溪边去清洗他猎杀的一块驼鹿肉，这时他看到了水中的金子，当他淘金时，淘到的金块比他想象的还要多。

[njuːz] [ɒv; əv][gəʊld] ['trævlz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [griːzd] ['laɪtnɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]

News	of	gold	travels	faster	than	greased	lightnin	'	and	it	was	not	long
消息	的	金子	旅行	快点	比	涂油	闪电	-	和	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gəʊld] [stæm'piːd] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]

before	the	biggest	gold	stampede	was	on	that	ever	took	place	in	the	golden
前	这	最大	金子	踩踏	曾是	在	那	曾经	采取	地方	在	这	金的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gəʊld] !

history	of	gold	!
历史	的	金子	!

黄金的消息传播得比闪电还快，没过多久，黄金史上规模最大的淘金热潮就爆发了！

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

“ ['əʊvə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd][weər'evə(r)]['hjuːmən] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt]

“	Over	night	the	Klondike	became	famous	and	wherever	human	bein's	lived	that
“	超过	夜晚	这	克朗代克	成为	著名的	和	无论	人类	-	居住地	那

[spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [bʌt; bət][wʌn]

spoke	a	language	it	was	a	word	that	they	knew	and	it	meant	but	one
辐	一个	语言	它	曾是	一个	单词	那	他们	知道	和	它	意思是	但	一

[θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][gəʊld] .

thing	to	them	—	and	that	was	gold	.
事物	到	他们	—	和	那	曾是	金子	.

“一夜之间，克朗代克河声名远扬，无论人类居住在哪里，只要他们说着某种语言，他们就知道这个词，而这个词对他们来说只有一个含义——那就是黄金。”

[ænd; ənd] , [aɪ]['bleɪzɪz] ,

And	,	I	blazes	,
和	,	我	火焰	,

而且，我燃烧着，

[ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz] [biːn] - [p'ænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [baɪ] ['hʌndrədz]

the	world	knew	that	gold	was	bein	'	panned	out	in	the	Klondike	by	hundreds
这	世界	知道	那	金子	曾是	是	-	平铺	出去	在	这	克朗代克	经过	数百

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [went]

and	thousands	and	hundreds	of	thousands	of	dollars	and	the	world	went
和	数千	和	数百	的	数千	的	美元	和	这	世界	去

['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

crazy	over	it	.
疯狂的	超过	它	.

全世界都知道克朗代克淘到了价值数十万美元的黄金，全世界都为之疯狂。

“ [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] [ded] - [brəʊk] [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	When	I	got	there	one	mornin	'	I	was	dead	-	broke	but	by	night	I	was	a
“	什么时候	我	得到	那里	一	早晨	-	我	曾是	死的	-	打破	但	经过	夜晚	我	曾是	一个

[rɪtʃ] [mæn] .

rich	man	.
富有的	男人	.

“我早上到那里的时候身无分文，但到了晚上我就成了富翁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [aɪ]['bleɪzɪz] ,

It	was	nothin	'	to	wash	a	hundred	,	five	hundred	,	I	blazes	,
它	曾是	什么也没有	-	到	洗	一个	百	,	五	百	,	我	火焰	,

洗一百个、五百个，我简直要疯了，这算什么？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [pænz][ɒv; əv]['græv(ə)l] .

a	thousand	dollars	from	a	few	pans	of	gravel	.
一个	千	美元	从	一个	很少	平底锅	的	碎石	.

几盘碎石，就赚了一千美元。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] , ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)] ,

And	still	further	north	,	somewhere	along	the	Porcupine	River	,
和	仍然	更远	北	,	某处	沿着	这	豪猪	河	,

再往北走，沿着豪猪河的某个地方，

['θɔːrntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [weə(r)] ['nʌgɪts]

Thornton	and	a	couple	of	his	pards	discovered	a	blow	-	out	where	nuggets
桑顿	和	一个	夫妻	的	他的	豹子	发现	一个	吹	-	出去	在哪里	鸡块

[ɒv; əv][gəʊld][wɜːr; wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [stəʊnz] ;

of	gold	were	so	thick	they	could	pick	'	em	up	like	stones	;
的	金子	是	所以	厚的	他们	可以	挑选	-	呃	向上	喜欢	石头	;

桑顿和他的几个伙伴发现了一处金矿井，那里金块非常多，他们可以像捡石头一样捡起来；

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [sæks] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] [ʌn'tɪl]

they	packed	them	in	moosehide	sacks	and	corded	them	up	like	stovewood	until
他们	包装	他们	在	驼鹿皮	麻袋	和	有线	他们	向上	喜欢	炉木	直到

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	had	all	the	gold	they	thought	they	could	carry	out	of	the	country	.
他们	有	全部	这	金子	他们	想法	他们	可以	携带	出去	的	这	国家	.

他们把黄金装进驼鹿皮袋里，像捆柴火一样捆起来，直到把他们认为可以带出该国的所有黄金都捆好为止。

" ['grɪzli] [hæŋk][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

"	Grizzly	Hank	had	the	boys	going	for	fair	.
"	灰熊	汉克	有	这	男孩们	去	为了	公平的	.

“灰熊汉克让孩子们全力以赴。”

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] ['mægnətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

They	stood	as	though	they	were	magnetized	to	the	spot	.
他们	站立	作为	尽管	他们	是	磁化	到	这	点	.

他们仿佛被磁铁吸引一般，呆立在原地。

[bəuθ][wɜːr; wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Both	were	itching	for	more	detailed	information	but	neither	spoke	his	mind
两个都	是	瘙痒	为了	更多的	详细的	信息	但	两者都不	辐	他的	头脑

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

for	they	had	agreed	before	they	left	New	York	that	while	they	would	have	to
为了	他们	有	同意	前	他们	左边	新的	约克	那	尽管	他们	会	有	到

[əd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] ['prɔsˌpektəz] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [gəʊld] ,

admit	they	were	prospectors	bent	on	finding	gold	,
承认	他们	是	探矿者	弯曲	在	寻找	金子	,

两人都渴望了解更多细节，但谁也没有说出自己的想法，因为他们在离开纽约之前就已达成共识：虽然他们必须承认自己是一心想找到黄金的探矿者，

[laɪk] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [hɪnt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] ,

like	countless	thousands	before	them	,	they	would	give	no	hint	,	under	any	circumstance	,
喜欢	无数	数千	前	他们	,	他们	会	给	不	暗示	,	在下面	任何	环境	,

就像之前成千上万的人一样，他们无论如何都不会透露任何信息。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

of	their	real	mission	to	any	one	.
的	他们的	真实的	使命	到	任何	一	.

他们真正的使命是向任何人传达的。

“ [gəʊ][ɒn] — ” [sed] [bɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Go	on	—	”	said	Bill	impatiently	.
"	去	在	—	”	说	账单	不耐烦地	.

“继续——”比尔不耐烦地说。

“ [jes] , [pɑːd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

“	Yes	,	pards	,	”	he	went	on	,	his	sharp	,
”	是的	,	豹子	,	”	他	去	在	,	他的	锋利的	,

“是的，伙计们，”他继续说道，语气尖锐。

[diːp] - [set] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]

deep	-	set	eyes	brightening	which	showed	that	however	it	was	he	had	failed
深的	-	放	眼睛	提亮	哪个	显示	那	然而	它	曾是	他	有	失败的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

to	keep	the	elusive	metal	he	had	found	,
到	保持	这	难以捉摸的	金属	他	有	成立	,

他深邃的眼眸闪闪发光，这表明无论如何，他都没能保住他找到的那块珍贵金属。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kwest] [left] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ; “ [jes] [pɑːd] ,

his	long	quest	left	no	cause	for	regret	;	“	yes	pards	,
他的	长的	寻求	左边	不	原因	为了	后悔	;	“	是的	豹子	,

他漫长的追求没有留下任何遗憾；“是的，伙计们，

[ðə; ði][gəʊld] [belt] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ə'læskə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	gold	belt	runs	from	the	Gulf	of	Alaska	to	the	Arctic	Ocean	,
这	金子	腰带	跑步	从	这	海湾	的	阿拉斯加州	到	这	北极	海洋	,

金矿带从阿拉斯加湾一直延伸到北冰洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði][mɔː(r)][gəʊld] [jʊl] [faɪnd][ænd; ənd] — [ðə; ði]['hɑːdə(r)]

and	the	further	north	you	go	the	more	gold	you'll	find	and	—	the	harder
和	这	更远	北	你	去	这	更多的	金子	你会	寻找	和	—	这	更难

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)] . [ˌtuː'tuː][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)]

it	will	be	to	get	it	down	under	.	2	I'm	goin	'	to	the	Porcupine	River
它	将要	是	到	得到	它	向下	在下面	.	2	我是	去	-	到	这	豪猪	河

['dɪstrɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [grʌb] - [steɪk] [ˌem 'iː] ——

district	as	soon	as	I	can	get	some	one	to	grub	-	stake	me	——
区	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	一	到	幼虫	-	赌注	我	——

越往北走，黄金就越多，但运到澳大利亚就越难。我打算一找到人资助我就去豪猪河地区。

” [ˌtuː'tuː][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [kɔːld] [daʊn] ['ʌndə(r)] .

”	2	In	Alaska	and	the	far	north	the	United	States	is	called	down	under	.
”	2	在	阿拉斯加州	和	这	远的	北	这	团结的	各州	是	称为	向下	在下面	.

“2 在阿拉斯加和遥远的北方，美国被称为南方大陆。

[ə; eɪ] ['maɪti] [be'ləʊɪŋ] [blɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [θraʊt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)]

A	mighty	bellowing	blast	came	from	the	triple	throated	whistle	of	the	steamer
一个	强大的	咆哮	爆炸	来了	从	这	三倍	喉咙	哨	的	这	汽船

[æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

at	the	dock	and	drowned	out	the	alluring	voice	of	the	prospector	pioneer	.
在	这	码头	和	溺水	出去	这	诱人	嗓音	的	这	勘探者	先锋	.

码头上汽船的三喉汽笛发出震耳欲聋的轰鸣声，盖过了探矿先驱者迷人的嗓音。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] [səb'said] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Then	the	warning	sound	subsided	for	a	moment	.
然后	这	警告	声音	平静下来	为了	一个	片刻	.

随后，警报声暂时消失了。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʊd] ['betə(r)]

“	There's	your	boat	a	-	whistlin	'	an	'	if	you're	goin	'	on	her	you'd	better
”	有	你的	船	一个	-	口哨	-	一个	-	如果	你是	去	-	在	她	你会	更好的

[skuːt] .

scoot	.
溜走	.

“你的船在那儿鸣笛，如果你要上去，最好赶紧走。”

[ai] ['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good	-	by	and	good	luck	.
好的	-	经过	和	好的	运气	.

再见，祝你好运。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['semi] -

"	They	started	for	the	boat	on	the	run	but	their	minds	were	in	a	semi	-
"	他们	开始	为了	这	船	在	这	跑步	但	他们的	思想	是	在	一个	半	-

['tɔːpɪd] [kən'dɪʃn] ,

torpid	condition	,
迟钝	状况	,

"他们拔腿就往船跑，但他们的思维却处于半昏迷状态。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [set][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .

for	the	old	miner	had	surely	enough	set	them	by	the	ears	.
为了	这	老的	矿工	有	一定	足够的	放	他们	经过	这	耳朵	.

因为那位老矿工肯定已经揪住了他们的耳朵。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

When	they	were	again	on	the	deck	of	the	Princess	Alice	and	had
什么时候	他们	是	再次	在	这	甲板	的	这	公主	爱丽丝	和	有

['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [gəʊld] ,

somewhat	recovered	from	the	magic	of	his	words	they	fell	to	discussing	gold	,
有些	恢复	从	这	魔法	的	他的	字	他们	跌倒	到	讨论	金子	,

当他们再次回到"爱丽丝公主号"的甲板上，并从他话语的魔力中稍稍恢复过来后，他们开始讨论起黄金来。

['grɪzli] [hæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] .

Grizzly	Hank	and	a	few	other	consequential	things	.
灰熊	汉克	和	一个	很少	其他	后果	事物	.

灰熊汉克和其他一些重要的事情。

" [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] ['kɔːdɪd] [ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː]

"	Moosehide	sacks	of	gold	corded	up	like	stovewood	!	"	repeated	Bill	blinking	his	blue
"	驼鹿皮	麻袋	的	金子	有线	向上	喜欢	炉木	!	"	重复	账单	眨眼	他的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"用驼鹿皮做的金袋，像柴火一样捆起来！"比尔眨着蓝眼睛重复道。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði][mɔː(r)][gəʊld] [jʊl] [faɪnd] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] [dʒæk] ,

"	The	farther	north	you	go	the	more	gold	you'll	find	!	"	reiterated	Jack	,
"	这	更远	北	你	去	这	更多的	金子	你会	寻找	!	"	重申	杰克	,

"越往北走，就能找到越多的黄金！"杰克重申道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] .

for	the	words	sounded	like	ready	money	to	him	.
为了	这	字	听起来	喜欢	准备好	钱	到	他	.

因为这些话对他来说就像是唾手可得的钱。

" [ʃeɪk] , [əʊld][pɑːd] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Shake	,	old	pard	,	we're	on	the	right	trail	,	"	and	the	boys	struck	hands	with	a
"	摇	,	老的	帕尔德	,	是	在	这	正确的	踪迹	,	"	和	这	男孩们	击	双手	和	一个

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

"握手吧，老伙计，我们走对了路，"说完，两个男孩就激动地击掌了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [ɔrtɚ] [hæv; həv]['teɪkən] ['grɪzli] [hæŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , ”
“ I was thinkin ' as how we orter have taken Grizzly Hank along with us , ”
” 我 曾是 思考 - 作为 如何 我们 或 有 已采取 灰熊 汉克 沿着 和 我们 , ”
[kˈɒmɛntɪd] [bɪl] ;
commented Bill ;
评论 账单 ;

“我一直在想，我们该如何把灰熊汉克带上，”比尔评论道；

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [id] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] . ”
“ he knows all the ropes and he'd a - come in mighty handy . ”
” 他 知道 全部 这 绳索 和 他会 一个 - 来 在 强大的 便利 . ”

“他熟知所有门道，能帮上大忙。”

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]
“ I thought of that too when he was talking to us
” 我 想法 的 那 也 什么时候 他 曾是 说 到 我们

“他跟我们说话的时候，我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [ðen] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wɪnɪŋz] ['ɪntuː] [θɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt]
but then we'd have to split up our winnings into thirds which would mean that
但 然后 我们会 有 到 分裂 向上 我们的 奖金 进入 三分之一 哪个 会 意思是 那
[wɪd] ['sɪmpli] [ʃɔːt] - [tʃeɪndʒ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən] [dˈɒləz] [ɔː(r)][səʊ] .
we'd simply short - change ourselves out of a couple of million dollars or so .
我们会 简单地 短的 - 改变 我们自己 出去 的 一个 夫妻 的 百万 美元 或者 所以 .

但那样我们就得把奖金分成三份，这意味着我们会少拿几百万美元左右。

[ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd]['aʊəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]
Then again his ideas and ours would probably be entirely different for he's a
然后 再次 他的 想法 和 我们的 会 大概 是 完全 不同的 为了 他是 一个
[prə'spektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] .
prospector of the old school while we are discoverers of the new school .
勘探者 的 这 老的 学校 尽管 我们 是 发现者 的 这 新的 学校 .

不过，他的想法和我们的想法可能完全不同，因为他是老派的探索者，而我们是新派的发现者。

['faɪnəli] , - [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [nʌn] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
Finally , ' two's company and three's none ' is just as true , I imagine ,
最后 , - 二的 公司 和 三的 没有任何 - 是 只是 作为 真的 , 我 想象 ,

最后，我想，“两人成伴，三人成群”这句话也同样适用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [deɪt] . ”
of the trail as it is of a parlor date . ”
的 这 踪迹 作为 它 是 的 一个 客厅 日期 . ”

这条小径就像是一次约会。

“ [ə'griːd] [tuː; tə][ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] , ” [sed] [bɪl] ,
“ Agreed to on all points , ” said Bill ,
” 同意 到 在 全部 积分 , ” 说 账单 ,

“所有条款都同意，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kɒmz] [bæk] [lets] [grʌb] - [steɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
“ but when we comes back let's grub - stake him to the limit so that he
” 但 什么时候 我们 来 后退 我们来吧 幼虫 - 赌注 他 到 这 限制 所以 那 他
[kæn; kən] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kɪks] - [ɪn] .
can eke out a million or so on his own account afore he kicks - in .
能 埃克 出去 一个 百万 或者 所以 在 他的 自己的 帐户 之前 他 踢 - 在 .

“但是当我们回来的时候，让我们尽可能地资助他，让他能在正式开始工作之前靠自己的力量挣到大约一百万。”

" ['skæg,weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [pleɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [wɒz; wəz]

"	Skagway	was	the	jumping	off	place	as	far	as	the	Princess	Alice	was
"	斯卡圭	曾是	这	跳	离开	地方	作为	远的	作为	这	公主	爱丽丝	曾是

[kən'sɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

concerned	and	the	boys	were	right	glad	of	it	for	they	were	anxious
担心的	和	这	男孩们	是	正确的	高兴的	的	它	为了	他们	是	焦虑的

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

more	than	ever	to	get	into	the	heart	of	things	.
更多的	比	曾经	到	得到	进入	这	心	的	事物	.

“就爱丽丝公主号而言，斯卡圭是出发点，男孩们对此非常高兴，因为他们比以往任何时候都更渴望深入了解事情的真相。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪlkæt] ['ɪnlet][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɪn] [kə'næl][ænd; ənd] ,

The	town	is	on	the	Chilkat	Inlet	at	the	head	of	Lynn	Canal	and	,
这	镇	是	在	这	奇尔卡特	进口	在	这	头	的	林恩	运河	和	,

该镇位于奇尔卡特湾，林恩运河的源头，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

like	many	others	along	the	coast	,	it	has	a	mountain	for	a	background	.
喜欢	许多	其他的	沿着	这	海岸	,	它	有	一个	山	为了	一个	背景	.

和沿海的许多其他房屋一样，它以山脉为背景。

[ðeɪ] [stɒpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pʊlənz] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'læskən]

They	stopped	over	night	at	Mrs	.	Pullen's	hotel	,	which	is	also	a	wonderful	Alaskan
他们	停止	超过	夜晚	在	太太	.	普伦的	酒店	,	哪个	是	还	一个	精彩的	阿拉斯加

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

他们在普伦太太的酒店过夜，那也是一个很棒的阿拉斯加博物馆。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	as	they	were	looking	about	they	came	across	a	rack	of	the	inevitable
和	作为	他们	是	寻找	关于	他们	来了	穿过	一个	架子	的	这	不可避免的

['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑːdz] .

picture	post	cards	.
图片	邮政	牌	.

他们四处张望时，偶然发现了一排常见的明信片。

[bɪl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [wʌn] [daʊn] ['ʌndə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]

Bill	said	he	was	of	a	mind	to	send	one	down	under	to	a	certain	little
账单	说	他	曾是	的	一个	头脑	到	发送	一	向下	在下面	到	一个	肯定	小的

['telɪfəʊn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

telephone	countess	,
电话	伯爵夫人	,

比尔说他打算寄一个到澳大利亚去，送给一位名叫伯爵夫人的小女电话员。

([huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] -

(	whom	he	could	see	in	his	mind's	eye	masticating	the	indestructible	listerated
(	谁	他	可以	看	在	他的	心灵的	眼睛	咀嚼	这	坚不可摧	-

['nʌgɪts] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdətri] ['ɔːgən] " [huː]

nuggets	and	hear	her	say	in	the	deep	recesses	of	his	auditory	organ	"	who
鸡块	和	听到	她	说	在	这	深的	凹陷处	的	他的	听觉	器官	"	WHO

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ?

do	you	want	to	talk	to	?
做	你	想	到	讲话	到	?

（他仿佛能看到她咀嚼着那些坚不可摧的清单金块，听到她在他听觉器官深处说：“你想和谁说话？”

" [wɪð] [ðə; ði] " [smaɪl] [ðæt] [wɪnz] . ")

"	with	the	"	smile	that	wins	.	"	)
"	和	这	"	微笑	那	胜利	.	"	)

（带着“胜利的微笑”。）

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [kɑːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

On	one	of	the	post	cards	was	a	picture	of	a	very	pleasant	,
在	一	的	这	邮政	牌	曾是	一个	图片	的	一个	非常	令人愉快的	,

其中一张明信片上有一张非常令人愉快的照片，

[maɪld] ['mænəd] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [huːz] ['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [maʊθ] [bɔː(r)] [aʊt]

mild	mannered	looking	gentleman	whose	kindly	eyes	and	benevolent	mouth	bore	out
温和的	有礼貌的	寻找	绅士	谁	亲切地	眼睛	和	仁慈	嘴	钻孔	出去

[dʒæks] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] [men] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æt; ət] [hɑːt] .

Jack's	statement	that	all	men	north	of	fifty	-	six	are	white	at	heart	.
杰克的	陈述	那	全部	男人	北	的	五十	-	六	是	白色的	在	心	.

这位外表温和的绅士，眼神友善，面带和蔼，印证了杰克的说法：所有五十六岁以上的男人，内心都是白人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'kɒŋgruəs] ['kæpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊpi]

Under	the	picture	on	the	card	of	the	somewhat	incongruous	caption	of	Soapy
在下面	这	图片	在	这	卡片	的	这	有些	不协调	标题	的	肥皂泡

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

卡片上的照片下方，配着与照片内容略显不符的“Soapy Smith”的标题。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	I	suppose	he's	the	Sunday	School	Superintendent	,
“	我	认为	他是	这	星期日	学校	校长	,

“我猜他是主日学校的校长。”

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ænd; ənd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːg] , ” [bɪl] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

owner	of	the	First	National	Bank	and	mayor	of	this	burg	,	”	Bill	remarked	to
所有者	的	这	第一的	国家的	银行	和	市长	的	这	伯格	,	”	账单	评论	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

his	partner	.
他的	伙伴	.

“他是第一国民银行的老板，也是这个小镇的市长，”比尔对他的合伙人说道。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪlz] [fə'siːʃəs] ['kɒment] ,

A	prosperous	looking	individual	standing	near	-	by	overheard	Bill's	facetious	comment	,
一个	繁荣	寻找	个人	常设	靠近	-	经过	无意中听到	法案的	滑稽的	评论	,

[smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] :

smiled	sadly	and	said	:
微笑	令人遗憾的是	和	说	:

附近一位衣着光鲜的人听到了比尔的玩笑话，苦笑着说：

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['səʊpi] [smɪθ] [ænd; ənd] [səʊ] [aɪl]

“	I	take	it	you	boys	haven't	heard	the	story	of	Soapy	Smith	and	so	I'll
“	我	拿	它	你	男孩们	还没有	听到	这	故事	的	肥皂泡	史密斯	和	所以	患病的

[ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

enlighten	you	as	to	the	manner	of	man	he	was	.
开导	你	作为	到	这	方式	的	男人	他	曾是	.

“看来你们这些小伙子还没听过索皮·史密斯的故事，那我就来给你们讲讲他是个怎样的人吧。”

['səʊpi] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'pɑːnəˌfaɪd] [kɒg'nəʊmen] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz]

Soapy	came	by	his	saponified	cognomen	honestly	for	he	began	his	career	as
肥皂泡	来了	经过	他的	皂化	绰号	诚实地	为了	他	开始	他的	职业	作为

[ə; eɪ] [fʊl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [gɹ'ɑːftəz] .

a	full	member	of	the	fraternity	of	gentle	grafters	.
一个	满的	成员	的	这	兄弟会	的	温和的	嫁接者	.

Soapy 的绰号“肥皂”名副其实，因为他最初是以一名勤恳的工人的身份开始他的职业生涯的。

- [laɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp]

Soapy's	**line**	**was**	**to**	**wrap**	**up**	**a**	**ten**	**dollar**	**bill**	**with**	**a**	**small**	**bar**	**of**	**soap**
-	线	曾是	到	裹	向上	一个	十	美元	账单	和	一个	小的	酒吧	的	肥皂

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn]

and	**sell**	**it**	**from**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**a**	**wagon**	**for**	**the**	**small**	**sum**	**of**	**one**
和	卖	它	从	这	尾巴	结尾	的	一个	车皮	为了	这	小的	和	的	一

['dɒlə(r)] .

dollar	**.**
美元	.

Soapy 的伎俩是将一张十美元的钞票和一小块肥皂包起来，放在马车尾部以一美元的价格出售。

" [ðen] [ðə; ði] [læm] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['æli] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn]

"	**Then**	**the**	**lamb**	**would**	**take**	**his**	**purchase**	**around**	**in**	**the**	**back**	**alley**	**where**	**no**	**one**
"	然后	这	羊肉	会	拿	他的	购买	大约	在	这	后退	胡同	在哪里	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

could	**see**	**him**	**,**
可以	看	他	,

"然后，羔羊会带着他买的东西到后巷里去，那里没有人能看到他。"

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [dʒʌst] ['naɪnti] -

and	**open**	**it**	**up**	**and**	**then**	**he**	**would**	**find**	**that**	**he**	**was**	**out**	**just**	**ninety**	**-**
和	打开	它	向上	和	然后	他	会	寻找	那	他	曾是	出去	只是	九十	-

[naɪn] [sents] ,

nine	**cents**	**,**
九	分	,

打开之后，他会发现自己只损失了九十九美分。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [səʊp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ten] - [spɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt]

for	**while**	**he**	**had**	**the**	**soap**	**the**	**slippery**	**ten**	**-**	**spot**	**still**	**remained**	**as**	**a**	**part**
为了	尽管	他	有	这	肥皂	这	滑	十	-	点	仍然	剩余	作为	一个	部分

[ɒv; əv] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] .

of	**Soapy's**	**financial**	**reserve**	**fund**	**.**
的	-	金融的	预订	基金	.

因为他拥有肥皂的同时，那滑溜溜的十块钱仍然是肥皂的财务储备金的一部分。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [grɑːft] [wɒz; wəz] [tuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊpi] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv]

"	**But**	**this**	**graft**	**was**	**too**	**legitimate**	**for**	**Soapy**	**for**	**he**	**had**	**to**	**give**
"	但	这	接枝	曾是	也	合法的	为了	肥皂泡	为了	他	有	到	给

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːtʃəsə(r)] .

a	**bar**	**of**	**soap**	**worth**	**at**	**least**	**a**	**cent**	**to**	**each**	**and**	**every**	**purchaser**	**.**
一个	酒吧	的	肥皂	值得	在	至少	一个	中心	到	每个	和	每一个	购买者	.

"但对于索皮来说，这种贿赂太过正当，因为他必须给每个购买者一块价值至少一美分的肥皂。"

['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stæmpɪdərz] [ɪn] - -

Having	**accumulated**	**a**	**little**	**coin**	**he**	**drifted**	**in**	**here**	**with**	**the**	**stampeders**	**in**	**'**	**98**
拥有	积累	一个	小的	硬币	他	漂移	在	这里	和	这	冲锋队员	在	-	-

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,

and	**opened**	**up**	**a**	**saloon**	**,**
和	打开	向上	一个	酒吧	,

他攒了点钱后，于1998年随淘金者们来到这里，开了一家酒吧。

[dɑːns] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

dance	**-**	**hall**	**and**	**gambling**	**house**	**.**
舞蹈	-	大厅	和	赌博	房子	.

舞厅兼赌场。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	if	this	game	was	too	honest	he	organized	a	gang	of	outlaws	and	they
作为	如果	这	游戏	曾是	也	诚实的	他	组织	一个	帮派	的	亡命之徒	和	他们

[rɔb] [men] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ,

robbed	men	and	killed	them	too	,
被抢劫	男人	和	被杀	他们	也	,

仿佛这游戏太过真实，他组织了一伙不法之徒，他们抢劫杀人。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

右边和左边。

“ [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] ,

“	Law	abiding	citizens	got	tired	of	these	hold	-	ups	,
”	法律	遵守	公民	得到	疲劳的	的	这些	抓住	-	UPS	,

“守法公民对这些抢劫案感到厌倦了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['maɪnəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['daɪˌeɪ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði]

for	the	prospectors	and	miners	began	to	go	through	Dyea	and	use	the
为了	这	探矿者	和	矿工	开始	到	去	通过	染料	和	使用	这

['tʃɪlˌkuːt] [pɑːs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['səʊpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn]

Chilcoot	Pass	rather	than	take	a	chance	of	meeting	Soapy	and	his	gang	in
奇尔库特	经过	相当	比	拿	一个	机会	的	会议	肥皂泡	和	他的	帮派	在

['skægˌweɪ] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːs] [treɪl] .

Skagway	or	on	the	White	Pass	trail	.
斯卡圭	或者	在	这	白色的	经过	踪迹	.

因为探矿者和矿工们开始途经迪亚，并使用奇尔库特山口，而不是冒险在斯卡圭或白山口小径上遇到索皮和他的团伙。

[səʊ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [wʌn]

So	a	Vigilance	Committee	was	organized	and	at	one	of	their	meetings	one
所以	一个	警觉	委员会	曾是	组织	和	在	一	的	他们的	会议	一

[naɪt] [ðeɪ] [pʊt] [fræŋk] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

night	they	put	Frank	Reed	at	the	gate	to	keep	Soapy	and	the	members	of
夜晚	他们	放	坦率	芦苇	在	这	门	到	保持	肥皂泡	和	这	成员	的

[hɪz; ɪz] [gæŋ] [aʊt] .

his	gang	out	.
他的	帮派	出去	.

于是，一个治安委员会成立了。一天晚上，在一次会议上，他们派弗兰克·里德守在门口，阻止索皮和他的团伙成员进入。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['səʊpi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - ['aɪənz] [ænd; ənd]

“	As	soon	as	Soapy	heard	of	the	meeting	he	took	his	shootin	'	irons	and
”	作为	很快	作为	肥皂泡	听到	的	这	会议	他	采取	他的	射击	-	熨斗	和

[went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [riːd] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

went	over	to	it	where	Reed	promptly	refused	to	admit	him	.
去	超过	到	它	在哪里	芦苇	及时	拒绝	到	承认	他	.

“索皮一听说有这个会议，就带着他的射击用具去了，但里德立即拒绝让他参加。

[keɪm] [tuː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ;

Came	two	simultaneous	pistol	shots	;
来	二	同时	手枪	镜头	;

同时响起两声手枪枪声；

['səʊpi] [fel] [ded] [ænd; ənd] [riːd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Soapy	fell	dead	and	Reed	lived	for	a	couple	of	weeks	and	then	he
肥皂泡	跌倒	死的	和	芦苇	居住地	为了	一个	夫妻	的	周	和	然后	他

[kæʃ] [ɪn] .

cashed	in	.
已兑现	在	.

Soapy 倒地身亡，Reed 又活了几个星期，然后他就兑现了承诺。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði]

If	you	go	up	to	the	canyon	you'll	see	the	graves	of	both	these	men	in	the
如果	你	去	向上	到	这	峡谷	你会	看	这	坟墓	的	两个都	这些	男人	在	这

['semətri] [ðeə(r)] .

cemetery	there	.
公墓	那里	.

如果你走到峡谷边，就会看到那里墓地里这两个人的坟墓。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kænt] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

So	you	see	you	can't	most	always	tell	by	lookin	'	at	a	man	what	is	under	his
所以	你	看	你	不能	最多	总是	告诉	经过	在看	-	在	一个	男人	什么	是	在下面	他的

[vest] .

vest	.
背心	.

所以你看，你通常不能通过观察一个人的外表来判断他背心下面穿的是什么。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [hɔːs] ,

"	The	next	morning	the	boys	took	the	train	for	White	Horse	,
"	这	下一个	早晨	这	男孩们	采取	这	火车	为了	白色的	马	,

第二天早上，男孩们乘火车去了白马镇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [djuː] [nɔːθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]

about	a	hundred	and	ten	miles	due	north	at	which	point	they	would	make
关于	一个	百	和	十	英里	到期的	北	在	哪个	观点	他们	会	制作

[kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] .

connections	with	a	boat	on	the	Yukon	River	.
连接	和	一个	船	在	这	育空地区	河	.

大约向正北方向行驶一百一十英里，在那里他们将与育空河上的船只汇合。

[waɪl] [ðə; ði] ['stæmpɪdərz] [hæd; həd] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] ['aɪsi] [treɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [pɑːs] ,

While	the	stampeders	had	toiled	up	the	icy	trail	of	White	Pass	,
尽管	这	冲锋队员	有	辛勤劳作	向上	这	冰冷的	踪迹	的	白色的	经过	,

当淘金者们艰难地沿着白隘口的冰雪小径向上攀登时，

[ðeə(r)] [bæks] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)]

their	backs	breaking	under	their	packs	and	their	hearts	breaking	under	the	torture
他们的	背部	打破	在下面	他们的	包装	和	他们的	心	打破	在下面	这	酷刑

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

他们背负重物，脊背酸痛；他们饱受折磨，心也碎了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɑːs]

the	boys	were	now	making	the	trip	in	a	comfortable	train	of	the	White	Pass
这	男孩们	是	现在	制作	这	旅行	在	一个	舒服的	火车	的	这	白色的	经过

[ænd; ənd] ['juːkɒn] ['reɪlweɪ] ,

and	Yukon	Railway	,
和	育空地区	铁路	,

男孩们现在正乘坐白隘口和育空铁路公司舒适的列车进行旅行。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] .

the	first	in	Alaska	and	the	Yukon	Territory	.
这	第一的	在	阿拉斯加州	和	这	育空地区	领土	.

这是阿拉斯加和育空地区的首例。

“ ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['raɪdɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒæk] ?

“	Isn't	just	exactly	like	ridin	'	on	the	Twentieth	Century	,	is	it	Jack	?
“	不是	只是	确切地	喜欢	骑行	-	在	这	第二十	世纪	,	是	它	杰克	?

“这不就像乘坐二十世纪号列车一样吗，对吧，杰克？”

" [əb'zɜːvd] [bɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [krept] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

"	observed	Bill	as	the	train	crept	at	a	snail's	pace	up	to	the	summit	.
"	观察到	账单	作为	这	火车	悄悄地爬	在	一个	蜗牛	步伐	向上	到	这	首脑	.

比尔看着火车以蜗牛般的速度缓缓爬上山顶。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

Just	then	the	train	rounded	a	curve	blasted	out	of	solid	rock	and	they	looked
只是	然后	这	火车	圆润	一个	曲线	炸毁	出去	的	坚硬的	岩石	和	他们	看起来

[streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kænjən] .

straight	down	a	thousand	feet	into	a	canyon	.
直的	向下	一个	千	脚	进入	一个	峡谷	.

就在这时，火车转过一个从坚硬岩石中炸出的弯道，他们向下望去，只见下方有千尺深的峡谷。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“	More	like	a	trip	on	the	Elevated	,	”	suggested	Jack	.
"	更多的	喜欢	一个	旅行	在	这	升高	,	"	建议	杰克	.

“更像是乘坐高架列车，”杰克建议道。

[wʌns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːs] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn]

Once	over	the	Pass	the	engineer	opened	the	throttle	a	little	and	the	train
一次	超过	这	经过	这	工程师	打开	这	风门	一个	小的	和	这	火车

[pɪkt] [ʌp] [ɪn] [spiːd] .

picked	up	in	speed	.
挑选	向上	在	速度	.

火车翻过山口后，工程师稍微加大了油门，火车速度加快了。

[ðen] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʃɒt] ['ɪntuː]

Then	by	way	of	varying	the	kaleidoscopic	changes	of	scenery	the	train	shot	into
然后	经过	方式	的	变化	这	万花筒般的	变化	的	风景	这	火车	射击	进入

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ðɪ]

a	tunnel	and	out	of	it	onto	a	tremendously	high	bridge	that	spans	the
一个	隧道	和	出去	的	它	到	一个	非常	高的	桥	那	跨度	这

['skægˌweɪ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['bɒtəm] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Skagway	River	which	flows	tumultuously	over	the	rocky	bottom	on	its	way	to	the
斯卡圭	河	哪个	流量	剧烈地	超过	这	岩石	底部	在	它是	方式	到	这

[gʌlf] .

gulf	.
海湾	.

然后，随着沿途风景的万花筒般变化，火车冲进隧道，又冲出隧道，驶上一座横跨斯卡圭河的超高桥梁。斯卡圭河湍急地流过岩石河床，最终汇入海湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [krɒst] [æn; ən][əʊld]['wægən] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə]

A	few	miles	beyond	they	crossed	an	old	wagon	road	which	was	being	built	to
一个	很少	英里	超过	他们	交叉	一个	老的	车皮	路	哪个	曾是	存在	建造	到

[kə'nekt] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] [waɪt] [pɑːs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [fɜːst] [ænd; ənd]

connect	White	Horse	with	White	Pass	but	the	railroad	was	completed	first	and
连接	白色的	马	和	白色的	经过	但	这	铁路	曾是	完全的	第一的	和

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

took	its	place	.
采取	它是	地方	.

再往前走几英里，他们穿过一条正在修建的旧马车道，这条马车道原本是为了连接白马镇和白隘口镇，但铁路先建成，取代了马车道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [lɒg]['kæbinz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv]

A	dozen	miles	or	so	farther	on	they	saw	some	log	cabins	which	the	conductor	of
一个	打	英里	或者	所以	更远	在	他们	锯	一些	日志	小木屋	哪个	这	导体	的

[ðə; ðɪ] [treɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [pɑːs] ['sɪti] ,

the	train	pointed	out	as	having	been	the	center	of	White	Pass	City	,
这	火车	尖	出去	作为	拥有	到过	这	中心	的	白色的	经过	城市	,

再往前走了十几英里，他们看到一些小木屋，列车员指着说，那里曾经是白隘口市的中心。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [taʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

one	of	the	tented	towns	that	had	sprung	up	during	the	mad	rush	to	the
一	的	这	帐篷	城镇	那	有	弹簧	向上	期间	这	疯狂的	匆忙	到	这

['klɒndaɪk] ,

Klondike	,
克朗代克	,

在克朗代克淘金热潮期间涌现出的众多帐篷城镇之一

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [ðə; ði] [taʊn] ['vænɪʃd] .

and	when	it	subsided	the	town	vanished	.
和	什么时候	它	平静下来	这	镇	消失了	.

水势平息后，这座城镇也消失了。

[ðen] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['glæsiə(r)] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['veri] [edʒ] ,

Then	came	into	view	Glacier	Gorge	and	high	above	it	the	train	sped	along	its	very	edge	,
然后	来了	进入	看法	冰川	峡谷	和	高的	多于	它	这	火车	加速	沿着	它是	非常	边缘	,

然后，冰川峡谷映入眼帘，列车沿着峡谷边缘高速行驶。

[ðen] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪd] ,

then	wound	up	a	long	grade	,
然后	伤口	向上	一个	长的	年级	,

然后结束了一段漫长的爬坡，

[wen] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔːˌtuːθ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ded] [hɔːs] [gʌltʃ]

when	spread	before	them	were	the	Sawtooth	Mountains	and	Dead	Horse	Gulch
什么时候	传播	前	他们	是	这	锯齿状	山脉	和	死的	马	峡谷

.

: .

眼前展现的是锯齿山脉和死马沟。

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪm] ['nɒv(ə)l][ai] [riːd] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] .

“	Sounds	like	the	name	of	a	dime	novel	I	onct	read	,	”	reflected	Bill	.
”	声音	喜欢	这	姓名	的	一个	一角硬币	小说	我	仅限	读	,	”	反映	账单	.

“听起来像我读过的一本廉价小说的名字，”比尔心想。

“ [waɪ] [ded] [hɔːs] [gʌltʃ] ?

“	Why	Dead	Horse	Gulch	?
”	为什么	死的	马	峡谷	?

“为什么是死马沟？”

” [dʒæk] [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

”	Jack	asked	the	conductor	.
”	杰克	问	这	导体	.

杰克问列车长。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] - - [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [brɔːt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

“	Because	when	the	rush	was	on	in	'	98	thousands	of	the	pioneers	brought	their	horses	with	them	and	so	many	of	them	died	down	there	from	starvation
”	因为	什么时候	这	匆忙	曾是	在	在	-	-	数千	的	这	先驱者	带来	他们的	马匹	和	他们	和	所以	许多	的	他们	死亡	向下	那里	从	饥饿

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

and	overwork	that	their	bodies	choked	up	the	gulch	.
和	过度劳累	那	他们的	身体	窒息	向上	这	峡谷	.

“因为在 1998 年拓荒热潮期间，成千上万的拓荒者带着他们的马匹而来，其中许多人因饥饿和过度劳累而死在山谷里，他们的尸体堵塞了山谷。

“ [siː] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['jɒndə(r)] ?
“ See that sheet of water yonder ?
“ 看 那 床单 的 水 远处 ?

“看到那边那片水面了吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [leɪk] ['benɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['hʌsl] ,
” he continued , “ that's the beginning of Lake Bennet and there the hustling ,
” 他 持续 , “ 那就是 这 开始 的 湖 贝内特 和 那里 这 忙碌 ,
['bʌslɪŋ] ,
bustling ,
繁华 ,

他继续说道：“那就是贝内特湖的起点，那里熙熙攘攘，热闹非凡。”

[taʊn] [ɒv; əv] ['benɪt] [wʌns][wɒz; wəz] .
town of Bennet once was .
镇 的 贝内特 一次 曾是 .

曾经是贝内特镇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['skæg,weɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
As soon as the gold crowd from Skagway reached this lake they gave up the
作为 很快 作为 这 金子 人群 从 斯卡圭 达到 这 湖 他们 给予 向上 这
[treɪl] [ænd; ənd] [θruː] [tə'geðə(r)] [rɑːfts][ænd; ənd][krɑːft][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
trail and threw together rafts and craft of every description .
踪迹 和 扔 一起 木筏 和 工艺 的 每一个 描述 .

来自斯卡圭的淘金者们一到达这个湖边，就放弃了原路返回，拼凑出各种各样的木筏和船只。

[ðeɪ] [paɪld] [ðeə(r)] ['aʊtfɪts] [ɒn][ɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)]
They piled their outfits on or in them and then floated down the Yukon River
他们 堆积 他们的 服装 在 或者 在 他们 和 然后 漂浮 向下 这 育空地区 河
[tuː; tə][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,
to the Klondike ,
到 这 克朗代克 ,

他们把衣服堆在船上或塞进船上，然后顺着育空河漂流到克朗代克。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [fɜːst] , [æz; əz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] .
unless they were drowned first , as many were .
除非 他们 是 溺水 第一的 , 作为 许多 是 .

除非他们先被淹死了，而很多时候确实如此。

[jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [treɪn] ['hezɪteɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['benɪt]
You'll be glad to know , boys , the train hesitates twenty minutes at Bennet
你会 是 高兴的 到 知道 , 男孩们 , 这 火车 犹豫 二十 分钟 在 贝内特
[fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] ,
for victuals ,
为了 食物 ,

孩子们，你们会很高兴知道，火车会在贝内特停留二十分钟，以便乘客补充食物。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] .
” and the boys thought it was high time that it did so .
” 和 这 男孩们 想法 它 曾是 高的 时间 那 它 做过 所以 .

男孩们认为，是时候这么做了。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [treɪn]

When	this	important	function	was	over	and	they	were	again	on	the	train
什么时候	这	重要的	功能	曾是	超过	和	他们	是	再次	在	这	火车

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:tʃt]

it	ran	along	the	edge	of	the	lake	until	the	lower	end	of	it	was	reached
它	跑	沿着	这	边缘	的	这	湖	直到	这	降低	结尾	的	它	曾是	达到

[weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [kɒn] [kɔ:ld] “ ['kɑ:rkrɔ:s] !

where	the	friendly	con	called	“	Carcross	!
在哪里	这	友好的	康	称为	“	越野赛车	!

当这项重要的活动结束后，他们再次登上火车，火车沿着湖边行驶，直到到达湖的下游，在那里友好的骗子喊道：“卡克罗斯！”

['kɑ:rkrɔ:s] ! ”

Carcross	!	”
越野赛车	!	”

越野赛车！

“ [ðɪs] [taʊn] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

“	This	town	,	”	he	told	them	,
“	这	镇	,	”	他	讲述	他们	,

“这个镇子，”他告诉他们，

“ [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪbu:] [tu:; tə]

“	is	built	on	a	place	where	the	Indians	used	to	watch	for	the	caribou	to
“	是	建造	在	一个	地方	在哪里	这	印度人	用过的	到	手表	为了	这	驯鹿	到

[krɒs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] .

cross	and	this	is	the	cause	why	of	its	name	.
叉	和	这	是	这	原因	为什么	的	它是	姓名	.

“它建在印第安人过去常去观察驯鹿过河的地方，这也是它名字的由来。”

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [raɪd][ðeə(r)][reɪl] [trɪp] — [ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ,

”	After	a	short	ride	their	rail	trip	—	the	last	they	would	have	for	many	,
”	后	一个	短的	骑	他们的	轨	旅行	—	这	最后的	他们	会	有	为了	许多	,

“短暂的火车旅程之后——对许多人来说，这将是他们最后一次火车之旅，”

['meni] [mu:nz] — [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət] [waɪt] [hɔ:s] , [ɒn][ðə; ði] ['θɜ:ti] [maɪl]['rɪvə(r)] .

many	moons	—	came	to	an	end	at	White	Horse	,	on	the	Thirty	Mile	River	.
许多	月亮	—	来了	到	一个	结尾	在	白色的	马	,	在	这	三十	英里	河	.

许多月亮——在三十英里河畔的白马镇结束了。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ,

They	considered	they	were	playing	in	great	good	luck	,
他们	经过考虑的	他们	是	玩耍	在	伟大的	好的	运气	,

他们认为自己运气极好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [li:v] ['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:sən] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]

for	the	steamboats	leave	only	twice	a	week	for	Dawson	and	one	was
为了	这	汽船	离开	仅有的	两次	一个	星期	为了	道森	和	一	曾是

['ʃedju:ld] [tu:; tə][seɪl] [ðæt] [naɪt] .

scheduled	to	sail	that	night	.
已安排	到	帆	那	夜晚	.

汽船每周只有两次开往道森，而且当晚就有一班船。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪt] [hɔ:s]

This	gave	the	boys	plenty	of	time	to	look	around	White	Horse
这	给予	这	男孩们	很多	的	时间	到	看	大约	白色的	马

这让男孩们有充足的时间在白马镇四处逛逛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [aɪz] ['dɪmli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][æz; əz] [blɜːd] [baɪ][ðeə(r)] [kwest]

but	they	saw	with	eyes	dimly	for	their	vision	was	as	blurred	by	their	quest
但	他们	锯	和	眼睛	依稀	为了	他们的	想象	曾是	作为	模糊	经过	他们的	寻求

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] ['mædli] [θruː] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

for	gold	as	ever	were	those	who	had	rushed	madly	through	there	in	the
为了	金子	作为	曾经	是	那些	WHO	有	匆忙	疯狂地	通过	那里	在	这

[deɪz] [ɒv; əv] - - .

days	of	'	98	.
天	的	-	-	.

但他们的视线模糊不清，因为他们一心只想淘金，就像 1998 年那些疯狂涌入那里的人一样。

[bɪl] [əu'pain] [ðæt] [hiː; hi] “ [laɪkt] [waɪt] [hɔːs] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [boʊts] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi]

Bill	opined	that	he	“	liked	White	Horse	fine	as	it	has	two	boats	a	week	we
账单	发表意见	那	他	“	喜欢	白色的	马	美好的	作为	它	有	二	船	一个	星期	我们

[kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɒn] .

can	get	away	on	.
能	得到	离开	在	.

比尔认为他“很喜欢白马酒店，因为它每周有两艘船我们可以出去玩。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [teɪk] [ɒn][ðeə(r)]

”	As	a	matter	of	fact	it	is	a	lively	town	for	the	steamboats	take	on	their
”	作为	一个	事情	的	事实	它	是	一个	热闹	镇	为了	这	汽船	拿	在	他们的

[sə'plaɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [daʊn] ['rɪvə(r)] [trɪps] .

supplies	here	for	their	down	river	trips	.
补给品	这里	为了	他们的	向下	河	旅行	.

“事实上，这是一个热闹的小镇，因为汽船会在这里补充物资，为它们沿河而下的旅程做准备。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['ræpɪdz] ,

The	boys	walked	over	to	the	White	Horse	Rapids	,
这	男孩们	步行	超过	到	这	白色的	马	急流	,

男孩们走到白马急流边，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [heə(r)]

as	the	Indians	called	it	after	a	Finnlander	because	of	his	light	hair
作为	这	印度人	称为	它	后	一个	-	因为	的	他的	光	头发

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	whom	they	thought	was	as	strong	as	a	horse	,
和	谁	他们	想法	曾是	作为	强的	作为	一个	马	,

印第安人因为一个芬兰人头发颜色浅，而且他们认为他力大如马，所以把这个地方命名为芬兰。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] .

after	he	had	lost	his	life	in	its	swirling	waters	.
后	他	有	丢失的	他的	生活	在	它是	旋转	水	.

他在湍急的河水中丧生之后。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

And	hundreds	of	other	lives	and	dozens	of	outfits	were	lost	in	the
和	数百	的	其他	生活	和	几十个	的	服装	是	丢失的	在	这

[waɪld]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] .

wild	scramble	of	the	early	prospectors	to	get	to	the	gold	fields	.
荒野	争夺	的	这	早期的	探矿者	到	得到	到	这	金子	字段	.

在早期淘金者争先恐后地前往金矿的混乱中，数百人丧生，数十套服装也随之丢失。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dʒæk] [nɔ:(r)] [bɪl] [geɪv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ði:z] ['fu:lhɑ:di]

But	neither	Jack	nor	Bill	gave	more	than	a	passing	thought	to	these	foolhardy
但	两者都不	杰克	也不	账单	给予	更多的	比	一个	通过	想法	到	这些	蛮干

[ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [səʊlz] [hu:] [hæd; həd] [risk] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['fju:taɪl] [ə'tempts] [tu:; tə]

and	adventurous	souls	who	had	risked	and	lost	all	in	their	futile	attempts	to
和	冒险的	灵魂	WHO	有	冒险	和	丢失的	全部	在	他们的	徒劳	尝试	到

[get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] ;

get	to	the	Klondike	;
得到	到	这	克朗代克	;

但杰克和比尔对这些鲁莽冒险的人只是匆匆一瞥，他们冒着生命危险，徒劳地试图到达克朗代克，却失去了一切；

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gəʊl] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt]

much	less	did	they	think	of	those	who	had	made	the	golden	goal	and	won	out
很多	较少的	做过	他们	思考	的	那些	WHO	有	制成	这	金的	目标	和	韩元	出去

[ɪn] [ðə; ði] [faɪ'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] ,

in	the	finality	of	their	efforts	,
在	这	最终性	的	他们的	努力	,

他们更不会想到那些打入制胜一球、在最终的胜利中获胜的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əʊn] [ski:m] [kən'sju:md] ['evrɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ,

for	the	boys	'	own	scheme	consumed	every	moment	of	their	time	,
为了	这	男孩们	-	自己的	方案	消耗	每一个	片刻	的	他们的	时间	,

男孩们的计划占据了他们所有的时间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns]

and	all	of	their	energies	were	directed	upon	the	consummation	of	it	since
和	全部	的	他们的	能量	是	指导	之上	这	圆房	的	它	自从

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gəʊld] ['si:kə] [dʒʌst] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]

they	were	gold	seekers	just	as	truly	as	were	any	of	those	who	had
他们	是	金子	寻求者	只是	作为	真的	作为	是	任何	的	那些	WHO	有

[gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

gone	before	.
已消失	前	.

他们所有的精力都集中在完成这件事上，因为他们和那些先辈一样，都是真正的淘金者。

[ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['selˌkɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [waɪt] [hɔ:s] [tu:; tə]

The	steamboat	Selkirk	,	which	was	to	carry	the	boys	from	White	Horse	to
这	汽船	塞尔柯克	,	哪个	曾是	到	携带	这	男孩们	从	白色的	马	到

['sɜ:k(ə)l] ['sɪti] ,

Circle	City	,
圆圈	城市	,

汽船塞尔柯克号，原本要载着这些男孩从白马镇前往圆城。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz]

was	of	the	old	time	kind	that	was	used	on	the	Mississippi	and	other	rivers
曾是	的	这	老的	时间	种类	那	曾是	用过的	在	这	密西西比州	和	其他	河流

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ;

half	a	century	ago	;
一半	一个	世纪	前	;

是半个世纪前在密西西比河和其他河流上使用的那种老式渔船；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['bɜ:nɪŋ] , [stɜ:n] ['pæd(ə)l] - [wi:l] [taɪp] .

that	is	,	it	was	of	the	wood	-	burning	,	stern	paddle	-	wheel	type	.
那	是	,	它	曾是	的	这	木头	-	燃烧	,	船尾	桨	-	车轮	类型	.

也就是说，它是烧木柴的，船尾有桨轮的那种。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [dek] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

As	they	stood	out	on	deck	the	next	morning	Jack	tried	to	lose	sight	of	the	big
作为	他们	站立	出去	在	甲板	这	下一个	早晨	杰克	尝试	到	失去	视线	的	这	大的

['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'splɔːrə(r)]

issue	for	the	moment	and	he	imagined	himself	to	be	the	first	explorer
问题	为了	这	片刻	和	他	想象	他自己	到	是	这	第一的	探险家

[huː] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

who	had	traced	the	Yukon	River	in	this	region	.
WHO	有	追踪	这	育空地区	河	在	这	地区	.

第二天早上，当他们站在甲板上时，杰克试图暂时忘记这个大问题，他想象自己是第一个在这个地区追踪育空河的探险家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ]

If	he	had	not	had	gold	on	the	brain	it	would	have	been	an	easy	thing
如果	他	有	不是	有	金子	在	这	脑	它	会	有	到过	一个	简单的	事物

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːdʒɪn] [medəuz] ,

to	do	for	here	were	the	same	virgin	meadows	,
到	做	为了	这里	是	这	相同的	处女	草地	,

如果他不是满脑子都是黄金，那这本来很容易做到，因为这里仍然是同样的处女地。

[praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɑːstnəs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði]

primeval	forests	and	silent	fastnesses	just	as	they	were	when	the
原始	森林	和	沉默的	坚固性	只是	作为	他们	是	什么时候	这

['rʌʃnz] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ə'læskə] .

Russians	laid	claim	to	Alaska	.
俄罗斯人	铺设	宣称	到	阿拉斯加州	.

原始森林和寂静的堡垒，就像俄罗斯人占领阿拉斯加时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðen] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

And	the	gold	,	he	reasoned	,	that	was	here	then	is	,	for	the	greater	part	,
和	这	金子	,	他	有理智的	,	那	曾是	这里	然后	是	,	为了	这	更大的	部分	,

[hɪə(r)] [naʊ] .

here	now	.
这里	现在	.

他推断，当时在这里的黄金，现在大部分仍然在这里。

[nɒt] [wʌns] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sɪ'æt(ə)l] [hæd; həd] [bɪl] [kəm'peəd] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk]

Not	once	since	they	had	left	Seattle	had	Bill	compared	anything	with	his	Noo	York
不是	一次	自从	他们	有	左边	西雅图	有	账单	比较的	任何事物	和	他的	不	约克

,

,

,

自从离开西雅图以来，比尔从未将西雅图的任何地方与他的纽约作比较过。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [aʊt] [laʊd] ,

at	least	not	out	loud	,
在	至少	不是	出去	大声	,

至少不会大声说出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] [hiː; hi] [sed]

but	when	they	were	passing	through	the	headwaters	of	the	Yukon	he	said
但	什么时候	他们	是	通过	通过	这	源头	的	这	育空地区	他	说

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	though	he	was	talking	to	himself	,
作为	尽管	他	曾是	说	到	他自己	,

但当他们经过育空河源头时，他仿佛自言自语般说道：

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spaɪtən] ['daɪvəl] , ” [wɪtʃ] , [let][ˌem 'iː] [ɪ'luːsɪdeɪt] ,

“	It	hasn't	got	anything	on	the	Spuyten	Duyvil	,	”	which	,	let	me	elucidate	,
“	它	还没有	得到	任何事物	在	这	斯普伊滕	杜伊维尔	,	”	哪个	,	让	我	阐发	,

“它跟斯普伊滕迪维尔山比起来简直不值一提，”让我来解释一下，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][səʊ]

is	a	tidal	channel	that	connects	the	Harlem	River	with	the	Hudson	River	and	so
是	一个	潮汐	渠道	那	连接	这	哈莱姆区	河	和	这	哈德逊	河	和	所以

[fɔːmz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['prɒpə(r)][ɪz]

forms	the	northern	boundary	of	Manhattan	Island	on	which	New	York	City	proper	is
表格	这	北方	边界	的	曼哈顿	岛	在	哪个	新的	约克	城市	恰当的	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

是一条连接哈莱姆河和哈德逊河的潮汐水道，因此构成了曼哈顿岛的北部边界，纽约市就建在曼哈顿岛上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɒd] [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['sɪti]

But	in	the	eight	hundred	and	sixty	odd	mile	trip	down	the	Yukon	to	Circle	City
但	在	这	八	百	和	六十	奇怪的	英里	旅行	向下	这	育空地区	到	圆圈	城市

[bɪl] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz][snæp][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]

Bill	had	ample	opportunity	to	amend	his	snap	comparison	and	even	then	he
账单	有	充足	机会	到	修正	他的	折断	比较	和	甚至	然后	他

[wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] ['meni] ['tʃæn(ə)ld] ['deltə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	fifteen	hundred	miles	from	its	many	channeled	delta	where	it	flows	into	the
曾是	十五	百	英里	从	它是	许多	通道	三角洲	在哪里	它	流量	进入	这

['beərɪŋ] [siː] .

Bering	Sea	.
白令海峡	海	.

但在前往圆城的育空河八百六十多英里旅程中，比尔有很多机会修正他仓促的比较，即便如此，他距离育空河流入白令海的众多河道三角洲还有一千五百英里。

" ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['neɪkɪd] [nɔːθ] [ɔː(r)]['frəʊz(ə)n]['riːdʒənz] [ðæt] [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm]

"	Doesn't	look	much	like	the	naked	north	or	frozen	regions	that	the	folks	back	home
"	不	看	很多	喜欢	这	裸	北	或者	冷冻	地区	那	这	各位	后退	家

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

think	it	is	,
思考	它	是	,

“这里看起来一点也不像家乡人想象中的荒凉北方或冰天雪地地区。”

" [ri'mɑːk] [bɪl] ,

"	remarked	Bill	,
"	评论	账单	,

比尔说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['tʌndrə] ([prə'naʊnst] toon´ - [drɑː]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [grɑːs]

as	they	passed	a	tundra	(	pronounced	toon´	-	dra	)	which	was	thick	with	grass
作为	他们	通过了	一个	苔原	(	发音	toon´	-	德拉	)	哪个	曾是	厚的	和	草

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['veəriəs] [plɑːnts][ɪn]['flaʊə(r)] .

and	shrubs	and	sprinkled	with	various	plants	in	flower	.
和	灌木	和	撒上	和	各种各样的	植物	在	花	.

他们经过一片苔原（发音为 toon´-dra），那里长满了茂密的草和灌木，点缀着各种开花的植物。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [weɪt] , [wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)]

“	I'll	say	it	doesn't	,	”	replied	Jack	,	“	but	wait	,	we	haven't	run	into	winter
“	患病的	说	它	不	,	”	回复	杰克	,	“	但	等待	,	我们	还没有	跑步	进入	冬天

['weðə(r)] [jet] .

weather	yet	.
天气	然而	.

“我觉得不会，”杰克回答说，“但是等等，我们还没遇到冬天的天气呢。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [plaɪ] [ɪts] [wei] ['spftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	As	the	boat	plied	its	way	softly	and	swiftly	down	the	Yukon	they	saw	occasional
"	作为	这	船	合拢	它是	方式	轻轻	和	迅速地	向下	这	育空地区	他们	锯	偶然

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	villages	,
印度	村庄	,

“当小船轻柔而快速地沿育空河顺流而下时，他们偶尔会看到印第安人的村庄。”

[ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['i:zi] ,

the	men	taking	life	easy	,
这	男人	采取	生活	简单的	,

男人们过着轻松的生活，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] ['bɪzi] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sæmən] [ɒn] [pəulz] [set] [ɪn]

the	children	playing	and	the	squaws	busy	drying	the	golden	salmon	on	poles	set	in
这	孩子们	玩耍	和	这	印第安女人	忙碌的	烘干	这	金的	三文鱼	在	杆子	放	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

孩子们在玩耍，印第安妇女们忙着把金鲑鱼晾在阳光下的杆子上。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kærɪbu:] [swɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	to	the	great	delight	of	both	boys	they	saw	a	caribou	swim	out	from	the
然后	到	这	伟大的	喜	的	两个都	男孩们	他们	锯	一个	驯鹿	游泳	出去	从	这

[ʃɔ:(r)] [ɪn'tendɪŋ] ,

shore	intending	,
支撑	意图	,

令两个男孩欣喜若狂的是，他们看到一头驯鹿从岸边游了出来，意图捕食。

['prɒbəbli] , [tu:; tə] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dɜ:nəti] [ɒv; əv]

probably	,	to	cross	to	the	other	side	,	but	frightened	by	the	modernity	of
大概	,	到	叉	到	这	其他	边	,	但	害怕	经过	这	现代性	的

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ,

the	throbbing	,
这	悸动	,

或许，他想渡到对岸，但却被现代气息的悸动所吓到。

['sməʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)][hi:; hi][swæm] [bæk] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm] ,

smoking	monster	he	swam	back	faster	than	he	came	,
吸烟	怪物	他	游泳	后退	快点	比	他	来了	,

他像个冒着烟的怪物，游回去的速度比来时还快。

[ænd; ənd][ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

and	on	gaining	the	shore	he	disappeared	from	view	.
和	在	获得	这	支撑	他	消失	从	看法	.

上岸后，他便消失在人们的视线中。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [bɪl] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] ,

Another	time	Bill	went	over	to	Jack	,	who	was	talking	with	some	passengers	,
其他	时间	账单	去	超过	到	杰克	,	WHO	曾是	说	和	一些	乘客	,

还有一次，比尔走到正在和一些乘客说话的杰克身边。

[ænd; ənd][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][æz; əz][tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hi:; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [sɜ:(r)] ,

and	saluting	as	to	an	officer	he	said	,	“	I	have	to	report	,	sir	,
和	敬礼	作为	到	一个	官	他	说	,	“	我	有	到	报告	,	先生	,

他向一名军官敬礼，说道：“长官，我奉命前来报到。”

[ə; eɪ][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ] .

a	bear	on	the	starboard	bow	.
一个	熊	在	这	右舷	弓	.

右舷船首有一只熊。

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ][beə(r)] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk]

”	And	sure	enough	there	stood	a	huge	bear	high	on	the	ledge	of	a	rock
”	和	当然	足够的	那里	站立	一个	巨大的	熊	高的	在	这	壁架	的	一个	岩石

[ænd; ənd][səʊ] ['məʊʃnləs] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ;

and	so	motionless	was	he	that	he	seemed	carved	out	of	the	rock	itself	;
和	所以	静止不动	曾是	他	那	他	似乎	雕刻	出去	的	这	岩石	本身	;

“果然，一只巨大的熊高高地站在一块岩石的边缘上，它一动不动，仿佛是从岩石中雕刻出来的一样；

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt]

but	inwardly	he	was	fully	alive	to	this	mechanical	invasion	of	his	eminent
但	内心	他	曾是	完全	活	到	这	机械的	入侵	的	他的	杰出

[də'meɪn] .

domain	.
领域	.

但他的内心深处却完全意识到这种对其专属领地的机械式侵犯。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][trɪp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] ['bjuːti] ,

Never	was	a	river	trip	of	such	wild	beauty	,
绝不	曾是	一个	河	旅行	的	这样的	荒野	美丽	,

从未有过如此壮丽的河流之旅，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] ['kwaɪət][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

so	full	of	interest	and	yet	such	soothing	quiet	as	this	one	the	boys	were
所以	满的	的	兴趣	和	然而	这样的	舒缓	安静的	作为	这	一	这	男孩们	是

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

now	making	and	it	would	have	proved	doubly	delightful	if	they	had	been
现在	制作	和	它	会	有	已证实	双倍	愉快	如果	他们	有	到过

['pleʒə(r)] ['siːkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ['siːkə] .

pleasure	seekers	instead	of	gold	seekers	.
乐趣	寻求者	反而	的	金子	寻求者	.

男孩们现在营造的这种既充满乐趣又令人舒缓的宁静，如果他们是享乐主义者而不是淘金者，那将会是双倍的快乐。

[ðə; ði]['əʊnli] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [nəʊzd]

The	only	breaks	in	the	continuity	of	the	run	were	made	when	the	boat	nosed
这	仅有的	休息	在	这	连续性	的	这	跑步	是	制成	什么时候	这	船	鼻子

[ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ,

its	way	along	a	bank	and	,
它是	方式	沿着	一个	银行	和	,

航行过程中唯一中断的地方是船头沿着河岸缓缓前行的时候。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdɪd] [ʌp] ,

finding	an	anchorage	,	she	wooded	up	,
寻找	一个	安克雷奇	,	她	树木繁茂的	向上	,

她找到一个可以停泊的地方，然后躲进了树林里。

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] .

that	is	she	took	on	wood	to	be	burned	under	her	boilers	.
那	是	她	采取	在	木头	到	是	烧伤	在下面	她	锅炉	.

也就是说，她运来了木柴，供锅炉燃烧。

[naʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk]

Now	the	river	widened	and	the	boat	ran	into	the	more	placid	waters	of	Lake
现在	这	河	扩大	和	这	船	跑	进入	这	更多的	平静	水	的	湖

[ləbɑːrg] [wɪtʃ] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

LeBarge	which	Jack	pointed	out	to	Bill	as	having	been	the	scene	of	action	in	The
勒巴格	哪个	杰克	尖	出去	到	账单	作为	拥有	到过	这	场景	的	行动	在	这

[krə'meɪʃn] [ɒv; əv][sæm] [mək'giː] ,

Cremation	of	Sam	McGee	,
火葬	的	山姆	麦基	,

现在河面变宽了，船驶入了较为平静的勒巴格湖水域，杰克指着勒巴格湖告诉比尔，这里正是《萨姆·麦吉的火葬》中的故事发生地。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['rɒbət] ['sɜːvɪs] .

a	poem	by	Robert	Service	.
一个	诗	经过	罗伯特	服务	.

罗伯特·瑟维斯的一首诗。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðə; ðɪ][bəʊt] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] [maɪl]['rɪvə(r)]

On	reaching	the	lower	end	of	the	lake	the	boat	shot	down	the	Thirty	Mile	River
在	到达	这	降低	结尾	的	这	湖	这	船	射击	向下	这	三十	英里	河

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌrənt] [wɪndz; waɪndz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [rəʊp] [ænd; ənd]

where	the	swift	current	winds	forth	and	back	like	a	tangled	rope	and
在哪里	这	迅速	当前的	风	前进	和	后退	喜欢	一个	纠缠不清	绳索	和

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

it	takes	a	pilot	who	knows	his	trade	to	hold	her	to	the	channel	.
它	需要	一个	飞行员	WHO	知道	他的	贸易	到	抓住	她	到	这	渠道	.

到达湖的下游后，船沿着三十英里河疾驰而下，那里湍急的水流像缠绕的绳索一样蜿蜒曲折，需要经验丰富的船长才能将船保持在航道上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [faɪv] ['fɪŋgə(r)]['ræpɪdz] ,

But	the	most	exciting	piece	of	navigation	is	at	Five	Finger	Rapids	,
但	这	最多	激动人心	片	的	导航	是	在	五	手指	急流	,

但最激动人心的航行路段是在五指急流处。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['nærəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd]['ɔːləʊst] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)]

for	here	the	river	narrows	down	into	a	neck	and	almost	closing	the	latter
为了	这里	这	河	变窄	向下	进入	一个	脖子	和	几乎	结束	这	后者

[ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['ʌgli] ['fɪŋgə(r)] - [laɪk] [rɒks] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['swɜːrlɪŋ]

are	five	ugly	finger	-	like	rocks	projecting	above	the	surface	with	the	water	swirling
是	五	丑陋的	手指	-	喜欢	岩石	投影	多于	这	表面	和	这	水	旋转

['swɪftli] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['maɪti] ['ediːz] .

swiftly	round	them	in	mighty	eddies	.
迅速地	圆形的	他们	在	强大的	涡流	.

因为在这里，河流收窄成一个颈状，几乎完全堵住了这个颈状区域，五块丑陋的指状岩石突出于水面之上，水流在它们周围迅速旋转，形成巨大的漩涡。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

It	looked	to	Jack	and	Bill	as	if	there	was	not	enough	room	for	the
它	看起来	到	杰克	和	账单	作为	如果	那里	曾是	不是	足够的	房间	为了	这

[bəʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ðɪ]

boat	to	pass	between	any	two	of	them	but	this	didn't	seem	to	worry	the
船	到	经过	之间	任何	二	的	他们	但	这	没有	似乎	到	担心	这

['paɪlət] ['eni] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

pilot	any	who	held	her	nose	hard	toward	the	middle	finger	.
飞行员	任何	WHO	握住	她	鼻子	难的	朝向	这	中间	手指	.

杰克和比尔觉得船在他们两人之间没有足够的空间通过，但这似乎并没有让船长感到担忧，她用力地把鼻子对着中指。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] .

The	boys	thought	that	he	must	be	tired	of	life	.
这	男孩们	想法	那	他	必须	是	疲劳的	的	生活	.

男孩们认为他一定是厌倦了生活。

[bʌt; bət][həʊld][ðeə(r)] ['meɪti] ,

But	hold	there	matey	,
但	抓住	那里	伙计	,

但是，伙计，先别动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [rɒk] [hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] [hɑːd] [ɒn]

just	as	they	had	timed	her	to	strike	the	rock	he	bore	down	hard	on
只是	作为	他们	有	定时	她	到	罢工	这	岩石	他	钻孔	向下	难的	在

[hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [mɪst] [ðə; ðɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] ,

his	wheel	to	port	and	the	boat	missed	the	rock	by	the	skin	of	its	teeth	,
他的	车轮	到	港口	和	这	船	错过	这	岩石	经过	这	皮肤	的	它是	牙齿	,

就在他们预判到船要撞上礁石的时候，他猛地向左打舵，船险险避开了礁石。

[ðeə(r)] [hɑːts] [drɒpt] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['θɔːræks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	hearts	dropped	back	from	their	throats	to	their	thoraxes	again	and	they
他们的	心	掉落	后退	从	他们的	喉咙	到	他们的	胸部	再次	和	他们

[bɪ'liːvd] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

believed	they	still	stood	a	fair	chance	of	finding	the	gold	they	were	after	.
相信	他们	仍然	站立	一个	公平的	机会	的	寻找	这	金子	他们	是	后	.

他们的心脏再次从喉咙里沉回胸腔，他们相信自己仍然有很大的机会找到他们想要的黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] ['dɔːsən] ['ɪntuː] [vjuː] — ['dɔːsən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɒndaɪk] — [ðə; ðɪ]

And	now	comes	Dawson	into	view	—	Dawson	in	the	heart	of	the	Klondike	—	the
和	现在	来	道森	进入	看法	—	道森	在	这	心	的	这	克朗代克	—	这

['dɔːsən] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Dawson	of	tradition	,
道森	的	传统	,

现在，道森出现在眼前——位于克朗代克中心的道森——传统的道森。

[əd'ventʃə(r)] , [rəʊ'mæns][ænd; ənd] — [ɒv; əv][gəʊld] !

adventure	,	romance	and	—	of	gold	!
冒险	,	浪漫	和	—	的	金子	!

冒险、浪漫，还有——黄金！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [ðæt] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][gəʊld] ['siːkə] ,

This	is	the	identical	town	where	that	great	army	of	pioneer	gold	seekers	,
这	是	这	完全相同的	镇	在哪里	那	伟大的	军队	的	先锋	金子	寻求者	,

这正是当年那支庞大的淘金先驱队伍曾经到访的小镇。

[huː] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [w'ɪntəz] , [ðə; ðɪ]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] ,

who	braved	the	rigors	of	the	winters	,	the	dangers	of	the	rapids	,
WHO	勇敢	这	严酷	的	这	冬天	,	这	危险	的	这	急流	,

他们勇敢地面对严冬的考验和湍急河流的危险，

[ðə; ðɪ] ['stresɪz] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [ɒv; əv] ['səʊpi] [smɪθs] [gæŋ] ,

the	stresses	of	starvation	and	the	robbers	of	Soapy	Smith's	gang	,
这	压力	的	饥饿	和	这	强盗	的	肥皂泡	史密斯	帮派	,

饥饿带来的压力以及索皮·史密斯团伙的抢劫，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] .

found	themselves	if	they	were	unfortunate	enough	to	be	so	fortunate	.
成立	他们自己	如果	他们	是	不幸	足够的	到	是	所以	幸运	.

如果他们足够不幸，却又如此幸运，他们就会发现自己身处何种境地。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] [taɪz] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [ɪts]

As	the	steamboat	ties	up	here	for	half	a	day	to	load	and	unload	its
作为	这	汽船	领带	向上	这里	为了	一半	一个	天	到	加载	和	卸下	它是

['kɑːgəʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ɒn][ə; eɪ] [haɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ,

cargo	the	boys	went	on	a	hike	over	to	an	Indian	village	called	Moosehide	,
货物	这	男孩们	去	在	一个	远足	超过	到	一个	印度	村庄	称为	驼鹿皮	,

汽船在这里停靠半天装卸货物，男孩们趁机徒步前往一个名叫 Moosehide 的印第安村庄。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [frɒm; frəm] ['dɔːsən] .

a	little	way	down	the	trail	from	Dawson	.
一个	小的	方式	向下	这	踪迹	从	道森	.

从道森沿着小路往下走一小段路。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] [bɔri] , [æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	returning	to	town	they	got	the	borry	,	as	Bill	called	it	,
在	返回	到	镇	他们	得到	这	博里	,	作为	账单	称为	它	,

回到镇上后，他们坐上了比尔口中的“小船”。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [weə(r)] [sʌm; səm] [greɪt]

of	a	couple	of	horses	and	rode	out	eight	or	ten	miles	where	some	great
的	一个	夫妻	的	马匹	和	骑	出去	八	或者	十	英里	在哪里	一些	伟大的

[dredʒ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz]

dredges	were	at	work	bringing	up	the	sand	and	gravel	from	the	streams
挖泥船	是	在	工作	带来	向上	这	沙	和	碎石	从	这	溪流

[ænd; ənd] [haɪ'drɒlɪkɪŋ] [ɪkw'ɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	hydraulicking	equipments	were	washing	the	gold	out	of	it	.
和	液压王	设备	是	洗涤	这	金子	出去	的	它	.

他们骑着两匹马，走了八到十英里，在那里看到一些大型挖泥船正在作业，从溪流中挖出沙子和砾石，液压设备正在从中淘洗黄金。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] , " [dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

"	This	kind	of	mining	,	"	Jack	said	to	his	partner	,
"	这	种类	的	矿业	,	"	杰克	说	到	他的	伙伴	,

"这种采矿方式，"杰克对他的合伙人说，

" [ɪz] ['sɪmpli] ['pænɪŋ] [aʊt][gəʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

"	is	simply	panning	out	gold	on	a	big	scale	by	machinery	,
"	是	简单地	平移	出去	金子	在	一个	大的	规模	经过	机械	,

"就是用机器大规模淘金。"

[ænd; ənd][gəʊld] ['fiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ['prɒfɪtəbli] [baɪ][ə; eɪ]

and	gold	fields	that	are	not	rich	enough	to	be	worked	profitably	by	a
和	金子	字段	那	是	不是	富有的	足够的	到	是	工作	盈利	经过	一个

[prə'spektə(r)] [wɪl] [jiːld] [gəʊld][ɒn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] [weə(r)] [haɪ'drɒlɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]

prospector	will	yield	gold	on	a	paying	basis	where	hydraulicking	can	be	taken
勘探者	将要	屈服	金子	在	一个	付费	基础	在哪里	液压王	能	是	已采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] . "

advantage	of	.	"
优势	的	.	"

而那些矿藏不足以让勘探者盈利开采的金矿，如果采用水力采矿法，就能产出有价值的黄金。"

" [ɪts] [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [bɪlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

"	It's	too	slow	a	game	for	me	,	"	was	Bill's	idea	of	the	scheme	,
"	它是	也	慢的	一个	游戏	为了	我	,	"	曾是	法案的	主意	的	这	方案	,

"这游戏节奏太慢了，"比尔这样评价这个战术。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [tʃʌŋks] . "

"	I	wants	to	pick	it	up	in	chunks	.	"
"	我	想要	到	挑选	它	向上	在	块	.	"

"我想分块来拿。"

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [dʒæk] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	what	we're	here	for	,	"	Jack	made	answer	.
"	那就是	什么	是	这里	为了	,	"	杰克	制成	回答	.

"这就是我们来这里的目的，"杰克回答道。

[ðeɪ] [left] ['dɔːsən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

They	left	Dawson	that	evening	and	the	next	morning	still	found	them	in	the
他们	左边	道森	那	晚上	和	这	下一个	早晨	仍然	成立	他们	在	这

['juːkɒn] ['terətri] ,

Yukon	Territory	,
育空地区	领土	,

他们当晚离开了道森，第二天早上人们仍然在育空地区发现了他们。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bəʊt] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd]

but	shortly	after	breakfast	the	boat	crossed	the	International	boundary	line	and
但	不久	后	早餐	这	船	交叉	这	国际的	边界	线	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gʊd] [əʊld] [juː] . [es] . [sɔɪl] [ə'gen] .

they	were	on	good	old	U	.	S	.	soil	again	.
他们	是	在	好的	老的	U	.	S	.	土壤	再次	.

但早餐后不久，船就越过了国际边界线，他们又回到了熟悉的美国领土上。

[ðə; ði] [bəʊt] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['iːg(ə)l] ['sɪti] [weə(r)] [fɔːt] ['egbərt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd]

The	boat	soon	made	a	landing	at	Eagle	City	where	Fort	Egbert	is	located	and
这	船	很快	制成	一个	降落	在	鹰	城市	在哪里	堡	埃格伯特	是	位于	和

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [dʒæk] [spaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

the	first	thing	Jack	spied	was	a	big	wireless	station	which	he	knew	belonged	to
这	第一的	事物	杰克	间谍	曾是	一个	大的	无线的	车站	哪个	他	知道	属于	到

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] .

the	U	.	S	.	Army	.
这	U	.	S	.	军队	.

船很快在鹰城登陆，那里是埃格伯特堡的所在地。杰克首先看到的是一个大型无线电台，他知道那是美国陆军的。

[frɒm; frəm] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] , [ɔː(r)] [dʒʌst] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

From	Eagle	to	Circle	City	,	or	just	Circle	as	it	is	called	for	short	,
从	鹰	到	圆圈	城市	,	或者	只是	圆圈	作为	它	是	称为	为了	短的	,

从鹰城到圆城，或者简称圆城

[ɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] .

is	a	sail	of	a	hundred	and	ninety	miles	.
是	一个	帆	的	一个	百	和	九十	英里	.

航程一百九十英里。

[bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz]

Both	Jack	and	Bill	were	dead	tired	of	traveling	and	they	hailed	Circle	as
两个都	杰克	和	账单	是	死的	疲劳的	的	旅行	和	他们	赞誉	圆圈	作为

['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [taʊn] .

heartily	as	they	would	have	hailed	their	own	home	town	.
衷心地	作为	他们	会	有	赞誉	他们的	自己的	家	镇	.

杰克和比尔都厌倦了旅行，他们热情地称赞了圆环镇，就像称赞自己的家乡一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪlɪŋ] .

But	they	didn't	know	what	they	were	hailing	.
但	他们	没有	知道	什么	他们	是	欢呼	.

但他们并不知道自己喊的是什么。

[ðə; ði] ['əʊnli] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	only	outstanding	fact	with	them	was	that	they	had	arrived	,
这	仅有的	杰出的	事实	和	他们	曾是	那	他们	有	到达的	,

他们身上唯一值得注意的事实就是他们已经到达了。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [treɪnz] [ænd; ənd] [boʊts] [kʊd; kəd] ['kæri]

or	at	any	rate	they	had	gone	as	far	as	trains	and	boats	could	carry
或者	在	任何	速度	他们	有	已消失	作为	远的	作为	火车	和	船	可以	携带

[ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

them	toward	the	goal	of	their	desires	.
他们	朝向	这	目标	的	他们的	欲望	.

或者说，至少他们已经乘坐火车和轮船，尽可能地向着他们渴望的目标迈进。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	bridge	was	swung	ashore	and	they	got	off	without	delay	.
这	桥	曾是	摇摆	岸上	和	他们	得到	离开	没有	延迟	.

桥梁被吊到岸上，他们立即下了车。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] [blɑːsts] ,

The	whistle	blew	a	couple	of	sonorous	blasts	,
这	哨	吹	一个	夫妻	的	响亮的	爆炸	,

哨声响起几声洪亮的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [striːm] .

and	the	boat	backed	off	and	went	on	her	way	down	stream	.
和	这	船	支持的	离开	和	去	在	她	方式	向下	溪流	.

于是，船倒退着，继续顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [rʌʃ] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtfɪtɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

In	the	days	of	the	gold	rush	Circle	had	been	the	great	outfitting	town	in	these	parts	.
在	这	天	的	这	金子	匆忙	圆圈	有	到过	这	伟大的	装备	镇	在	这些	部分	.

在淘金热时期，Circle 是这一带最大的户外用品城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][lɒg]['kæbinz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][lɒg]['kæbinz][ðæn; ðən] ['eni] [taʊn] [hæd; həd]['evə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

It	was	built	up	entirely	of	log	cabins	and	it	had	more	log	cabins	than	any	town	had	ever	gathered	together	before	or	since	.
它	曾是	建造	向上	完全	的	日志	小木屋	和	它	有	更多的	日志	小木屋	比	任何	镇	有	曾经	聚集	一起	前	或者	自从	.

它完全由木屋组成，其木屋数量比之前或之后任何城镇加起来都多。

[waɪ] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] ?

Why	Circle	City	?
为什么	圆圈	城市	?

为什么选择圆城?

[wens] [ðə; ði] [neɪm] ?

Whence	the	name	?
何处	这	姓名	?

这个名字从何而来?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l]

Because	when	the	town	was	started	it	was	believed	to	be	located	right	on	the	Arctic	Circle
因为	什么时候	这	镇	曾是	开始	它	曾是	相信	到	是	位于	正确的	在	这	北极	圆圈

因为这座城镇建立之初，人们认为它就位于北极圈内。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

but	later	it	was	learned	that	it	was	a	good	eighty	miles	below	the	Circle	.
但	之后	它	曾是	学习	那	它	曾是	一个	好的	八十	英里	以下	这	圆圈	.

但后来人们发现，它位于圆心以下足足八十英里处。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [men] ,

As	the	boys	stepped	ashore	they	were	greeted	by	a	few	white	men	,
作为	这	男孩们	步	岸上	他们	是	问候	经过	一个	很少	白色的	男人	,

男孩们踏上岸边时，几个白人男子迎了上来。

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] .

some	Indians	and	the	ear	-	splitting	howls	of	the	huskies	.
一些	印度人	和	这	耳朵	-	分裂	嚎叫	的	这	哈士奇	.

一些印第安人和哈士奇震耳欲聋的嚎叫声。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪl] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

“	I	tell	you	Bill	,	we're	on	the	very	edge	of	things	.	”
”	我	告诉	你	账单	,	是	在	这	非常	边缘	的	事物	.	”

“我跟你说，比尔，我们已经到了非常危险的地步了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [pɑːd] , ” [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːðiːz] ['səʊbə(r)][rɪ'plaɪ] .

“	You	said	a	mouthful	,	pard	,	”	was	that	worthy's	sober	reply	.
”	你	说	一个	一口气	,	帕尔德	,	”	曾是	那	沃西的	清醒	回复	.

“你刚才说的话可真够呛，伙计，”那位德高望重的人冷静地回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wen] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] [met]

WHEN	BILL	AND	BLACK	PETE	MET
什么时候	账单	和	黑色的	皮特	MET

比尔和黑彼得的初次相遇

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	wore	sorely	disappointed	in	Circle	for	while	it	had	been	,	as	they
这	男孩们	穿着	非常	失望的	在	圆圈	为了	尽管	它	有	到过	,	作为	他们

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

男孩们对Circle感到非常失望，因为正如他们所听说的，虽然它曾经是.....

“ [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][lɒg] [haʊs] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	the	largest	log	house	town	in	the	world	,
”	这	最大	日志	房子	镇	在	这	世界	,

“世界上最大的木屋小镇，

” [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][lɒg] ['haʊzɪz] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

”	and	as	far	as	log	houses	go	it	was	yet	,	for	that	matter	,
”	和	作为	远的	作为	日志	房屋	去	它	曾是	然而	,	为了	那	事情	,

至于木屋，就此而言，它当时还是.....”

[stɪl] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] , ['neɪmli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

still	that	essential	moving	principle	that	makes	up	a	town	,	namely	the	inhabitants	,
仍然	那	基本的	移动	原则	那	制作	向上	一个	镇	,	即	这	居民	,

[wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

然而，构成城镇的基本要素——居民——却仍然缺失。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ɪts]

But	times	have	changed	since	the	early	'	90's	and	now	all	that	remain	of	its
但	时代	有	已更改	自从	这	早期的	-	-	和	现在	全部	那	保持	的	它是

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

population	are	a	few	men	who	look	after	the	stores	and	a	handful	of
人口	是	一个	很少	男人	WHO	看	后	这	商店	和	一个	少数	的

['prɔsˌpektəz] ,

prospectors	,
探矿者	,

但自 90 年代初以来，情况发生了变化，现在那里只剩下几个看管商店的男人和少数几个探矿者。

['maɪnəz] , ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] ,

miners	,	hunters	and	trappers	who	come	into	town	to	buy	their	supplies	,
矿工	,	猎人	和	捕兽人	WHO	来	进入	镇	到	买	他们的	补给品	,

进城购买补给品的矿工、猎人和捕兽者，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hɑːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	these	hearten	it	up	a	bit	.
和	这些	振作	它	向上	一个	少量	.

这些都让人稍微振奋了一些。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empti] [lɒg] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [sɜːv] ['əʊnli] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]

As	for	the	empty	log	houses	they	serve	only	as	so	many	monuments	to
作为	为了	这	空的	日志	房屋	他们	服务	仅有的	作为	所以	许多	纪念碑	到

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

commemorate	the	time	when	the	town	was	alive	and	full	of	action	.
纪念	这	时间	什么时候	这	镇	曾是	活	和	满的	的	行动	.

至于那些空荡荡的木屋，它们只不过是纪念小镇曾经生机勃勃、充满活力的时光的纪念碑而已。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] [daɪd] [aʊt] ?

You	ask	why	the	town	died	out	?
你	问	为什么	这	镇	死亡	出去	?

你问为什么这个小镇会衰落?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[gəʊld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪts] [grəʊθ]

Gold	was	discovered	there	in	1894	and	for	the	next	four	years	its	growth
金子	曾是	发现	那里	在	-	和	为了	这	下一个	四	年	它是	生长

[wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] — [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'læskə] ;

was	phenomenal	—	the	wonder	of	all	Alaska	;
曾是	非凡的	—	这	想知道	的	全部	阿拉斯加州	;

1894 年，那里发现了黄金，在接下来的四年里，黄金的增长速度惊人——这堪称阿拉斯加的奇迹；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

but	when	the	Klondike	was	opened	up	the	inhabitants	left	everything	behind
但	什么时候	这	克朗代克	曾是	打开	向上	这	居民	左边	一切	在后面

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [gəʊld] ['fiːldz] ,

them	and	made	a	mad	rush	for	the	new	gold	fields	,
他们	和	制成	一个	疯狂的	匆忙	为了	这	新的	金子	字段	,

但当克朗代克金矿被开发后，当地居民抛弃了一切，疯狂地涌向新的金矿区。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt]

and	so	at	the	present	time	there	is	little	left	to	tell	of	the	glory	that
和	所以	在	这	展示	时间	那里	是	小的	左边	到	告诉	的	这	荣耀	那

[wɒz; wəz] ['sɜːrkəlz] .

was	Circle's	.
曾是	界	.

因此，如今已鲜有关于 Circle 昔日辉煌的记载。

[ðə; ði] [wei] [dʒæk] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	way	Jack	had	figured	it	out	coming	up	on	the	boat	was	that	they	would
这	方式	杰克	有	想	它	出去	未来	向上	在	这	船	曾是	那	他们	会

[get] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

get	their	clothes	,
得到	他们的	衣服	,

杰克在船上想出的办法是，他们会拿到自己的衣服。

[grʌb] , [sled] [ænd; ənd] [dɒgz] [æt; ət] ['sɜːk(ə)l] ,

grub	,	sleds	and	dogs	at	Circle	,
幼虫	,	雪橇	和	狗	在	圆圈	,

Circle 的食物、雪橇和狗

[wɪtʃ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

which	prospectors	and	others	he	had	talked	with	said	they	could	do	,
哪个	探矿者	和	其他的	他	有	谈话	和	说	他们	可以	做	,

他交谈过的探矿者和其他人都说他们可以做到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ]

and	then	when	they	were	all	fixed	and	winter	had	set	in	they	would	push
和	然后	什么时候	他们	是	全部	固定的	和	冬天	有	放	在	他们	会	推

[ɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [frɒm; frəm]

on	over	to	the	land	of	the	Yeehats	and	there	establish	a	base	from
在	超过	到	这	土地	的	这	-	和	那里	建立	一个	根据	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] .

which	they	could	work	.
哪个	他们	可以	工作	.

然后，当他们全部安顿好，冬天来临之后，他们就会继续向耶哈特人的土地进发，在那里建立一个基地，以便开展工作。

[ðɪs] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [ðə; ði]

This	base	of	supplies	was	to	be	like	the	hub	of	a	great	wheel	the
这	根据	的	补给品	曾是	到	是	喜欢	这	中心	的	一个	伟大的	车轮	这

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspekt]

circumference	of	which	would	include	all	of	the	territory	to	be	prospected
圆周	的	哪个	会	包括	全部	的	这	领土	到	是	勘探

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] ,

and	their	local	expeditions	would	be	like	the	spokes	,
和	他们的	当地的	探险	会	是	喜欢	这	发言人	,

这个补给基地就像一个大轮子的轮毂，其周长将涵盖所有待勘探的区域，而他们的本地探险队就像轮子的辐条。

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒg] [tiːmz] , ['træv(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

that	is	they	would	strike	out	with	their	dog	teams	,	traveling	light	,
那	是	他们	会	罢工	出去	和	他们的	狗	团队	,	旅行	光	,

也就是说，他们会带着狗队轻装上阵，出发前往目的地。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [iːtʃ] [trɪp] [ðeɪ] [meɪd] .

taking	a	new	line	of	direction	each	trip	they	made	.
采取	一个	新的	线	的	方向	每个	旅行	他们	制成	.

他们每次旅行都选择不同的路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] ,

In	this	way	they	could	,	he	said	,
在	这	方式	他们	可以	,	他	说	,

他说，这样他们就能做到。

[meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

make	a	thorough	search	for	the	hidden	gold	that	those	before	them	had
制作	一个	彻底	搜索	为了	这	隐	金子	那	那些	前	他们	有

[strʌk] [səʊ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪvəz] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

struck	so	rich	but	which	for	divers	reasons	best	known	to	those	who	had
击	所以	富有的	但	哪个	为了	潜水员	原因	最好的	已知	到	那些	WHO	有

[sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

sought	it	had	never	been	gotten	out	of	the	country	.
寻求	它	有	绝不	到过	获得	出去	的	这	国家	.

彻底搜寻前人发了财却因种种原因从未被运出国境的隐藏黄金。

[hɪz; ɪz] [best] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən]

His	best	thought	,	as	he	had	previously	explained	in	answer	to	an
他的	最好的	想法	,	作为	他	有	之前	解释	在	回答	到	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪlz] ,

objection	of	Bill's	,
异议	的	法案的	,

正如他之前在回答比尔的反对意见时所解释的那样，他最好的想法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

was	to	make	this	search	during	the	winter	months	instead	of	doing	it	in
曾是	到	制作	这	搜索	期间	这	冬天	几个月	反而	的	正在做	它	在

['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [juːz] [dɒg] [sled] [ænd; ənd] [ðɪs]

summer	-	time	in	virtue	of	the	fact	that	they	could	then	use	dog	sleds	and	this
夏天	-	时间	在	美德	的	这	事实	那	他们	可以	然后	使用	狗	雪橇	和	这

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ]

would	enable	them	to	cover	the	ground	without	working	themselves	to	death
会	使能够	他们	到	覆盖	这	地面	没有	在职的	他们自己	到	死亡

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] [klɪp] [bɪ'saɪdz] .

and	do	it	at	a	goodly	clip	besides	.
和	做	它	在	一个	很好	夹子	除了	.

他们决定在冬季而不是夏季进行这项搜寻工作，因为那时他们可以使用狗拉雪橇，这样他们就能在不把自己累死的情况下快速地完成搜寻工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [bɪl] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ]

when	Bill	had	set	his	eyes	on	the	deserted	City	of	Circle	he	instantly	took	a
什么时候	账单	有	放	他的	眼睛	在	这	荒凉的	城市	的	圆圈	他	即刻	采取	一个

['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

violent	dislike	to	it	.
暴力	不喜欢	到	它	.

当比尔第一眼看到荒凉的圆环城时，他立刻对它产生了强烈的厌恶感。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['feəli] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid]

Having	become	fairly	well	posted	on	the	geography	of	Ilasker	,	as	he	still	persisted
拥有	变得	相当	出色地	发布	在	这	地理	的	-	,	作为	他	仍然	持续

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	calling	it	,
在	呼叫	它	,

他对伊拉斯克（他仍然坚持这样称呼它）的地理情况已经相当了解了，

[hiː; hi] [kən'kɔkt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn]

he	concocted	the	notion	that	what	they	should	have	done	was	to	come	up	in
他	捏造的	这	概念	那	什么	他们	应该	有	完毕	曾是	到	来	向上	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][baɪ][bəʊt] [tuː; tə] [fɔːt] ['juːkɒn] ,

the	early	spring	and	go	on	by	boat	to	Fort	Yukon	,
这	早期的	春天	和	去	在	经过	船	到	堡	育空地区	,

他编造了一个想法，认为他们应该在早春时节乘船前往育空堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	is	about	eighty	-	five	miles	farther	on	down	the	river	.
哪个	是	关于	八十	-	五	英里	更远	在	向下	这	河	.

再往下游走大约 85 英里。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [hiː; hi] [kən'tend] ,

From	there	,	he	contended	,
从	那里	,	他	有争议	,

他由此辩称，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɔːkjupaɪn]

they	could	have	gotten	a	couple	of	canoes	and	paddled	up	the	Porcupine
他们	可以	有	获得	一个	夫妻	的	独木舟	和	划桨	向上	这	豪猪

[ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['rɪvəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri]

and	Big	Black	Rivers	until	they	were	close	to	where	the	International	boundary
和	大的	黑色的	河流	直到	他们	是	关闭	到	在哪里	这	国际的	边界

[laɪn] [krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

line	crosses	the	Arctic	Circle	.
线	十字架	这	北极	圆圈	.

他们本可以弄几艘独木舟，沿着豪猪河和大黑河逆流而上，直到接近国际边界线穿过北极圈的地方。

[ðɪs] [dʌn] , ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒæks] [əʊn] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi] [sed]) ,

This	done	,	(	according	to	Jack's	own	reasoning	he	said	)	,
这	完毕	,	(	根据	到	杰克的	自己的	推理	他	说	)	,

事情就这样办成了（杰克自己这样解释道）。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['wɪntə(r)]

they	would	be	about	as	near	the	place	where	they	wanted	to	make	their	winter
他们	会	是	关于	作为	靠近	这	地方	在哪里	他们	通缉	到	制作	他们的	冬天

['kwɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

quarters	as	they	could	get	.
四分之一	作为	他们	可以	得到	.

他们会尽可能地靠近他们想要建造过冬营地的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	no	getting	away	from	it	,
但	那里	曾是	不	获得	离开	从	它	,

但他们无法逃避。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['wɪntə(r)][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

they	were	now	in	Circle	with	winter	fast	coming	on	and	it	was	too	late
他们	是	现在	在	圆圈	和	冬天	快速地	未来	在	和	它	曾是	也	晚的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃiːt] [æz; əz] ['priːviəsli] [leɪd] [aʊt] .

to	change	the	work	sheet	as	previously	laid	out	.
到	改变	这	工作	床单	作为	之前	铺设	出去	.

现在他们身处圈子中，冬天即将到来，再按之前制定的计划更改工作表已经太晚了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][grænd] ['pæləs]

By	the	time	this	argument	was	over	,	the	boys	had	reached	the	Grand	Palace
经过	这	时间	这	争论	曾是	超过	,	这	男孩们	有	达到	这	盛大	宫殿

[həʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

争论结束后，男孩们已经到达了大皇宫酒店。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lɒg] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

an	enormous	log	building	of	two	stories	of	the	regulation	kind	to	be	found
一个	巨大的	日志	建筑	的	二	故事	的	这	规定	种类	到	是	成立

[ɪn][ɔːl]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [taʊnz] .

in	all	frontier	and	mining	towns	.
在	全部	边境	和	矿业	城镇	.

在所有边境和矿业城镇都能看到的那种巨大的两层木屋。

['rʌnɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Running	nearly	the	length	of	one	side	of	the	hall	as	they	entered	it	,
跑步	几乎	这	长度	的	一	边	的	这	大厅	作为	他们	进入	它	,

他们进入大厅时，那条长椅几乎沿着大厅一侧的长度延伸。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][end] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

was	a	bar	with	a	hotel	register	on	the	end	nearest	the	door	.
曾是	一个	酒吧	和	一个	酒店	登记	在	这	结尾	最近的	这	门	.

那是一家酒吧，靠近门口的一端设有酒店收银机。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ]['plætfɔːm][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt]

At	the	extreme	farther	end	of	the	hall	a	platform	had	been	built	up	about
在	这	极端	更远	结尾	的	这	大厅	一个	平台	有	到过	建造	向上	关于

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] ,

as	high	as	a	man's	head	,
作为	高的	作为	一个	男人的	头	,

在大厅最远端，搭建了一个平台，大约与人的头部齐高。

[waɪl] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [raʊnd] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːn] - [aʊt][ænd; ənd]['feɪdɪd] [griːn]

while	any	number	of	small	round	tables	covered	with	worn	-	out	and	faded	green
尽管	任何	数字	的	小的	圆形的	表格	涵盖	和	磨损	-	出去	和	褪色	绿色的

[klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

cloth	were	strewn	about	the	room	.
布	是	散落的	关于	这	房间	.

房间里散落着许多铺着破旧褪色绿色桌布的小圆桌。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [rʌʃ] [wɒz; wəz]

The	owner	of	the	Grand	Palace	in	the	days	antedating	the	Klondike	rush	was
这	所有者	的	这	盛大	宫殿	在	这	天	早于	这	克朗代克	匆忙	曾是

[sæm] ['heɪstɪŋz] ,

Sam	Hastings	,
山姆	黑斯廷斯	,

在克朗代克淘金热之前，大宫殿酒店的主人是萨姆·黑斯廷斯。

[ɔː(r)]['saɪlənt][sæm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

or	Silent	Sam	as	he	was	called	,
或者	沉默的	山姆	作为	他	曾是	称为	,

或者像人们称呼他的那样，沉默的萨姆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz]

because	he	never	spoke	unless	he	was	spoken	to	and	his	replies
因为	他	绝不	辐	除非	他	曾是	说	到	和	他的	回复

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪθi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

were	always	pithy	and	to	the	point	.
是	总是	简洁	和	到	这	观点	.

因为除非别人跟他说话，否则他从不开口，而且他的回答总是简洁明了、切中要害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] ['ʃeɪvn] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [kraʊnd] , ['nærəʊ] [brɪmd] ['stetsn]

His	face	was	smooth	shaven	;	he	wore	a	low	crowned	,	narrow	brimmed	Stetson
他的	脸	曾是	光滑的	剃光	;	他	穿着	一个	低的	加冕	,	狭窄的	满溢	斯泰森

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他脸刮得干干净净，戴着一顶低帽冠、窄边的斯泰森帽。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪ] , [sɪlk] [ʃɜːt] [wɪð] ['daɪmənd] [set][gəʊld] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði]

a	rolling	collar	with	a	flowing	tie	,	silk	shirt	with	diamond	set	gold	buttons	in	the
一个	滚动	衣领	和	一个	流动	领带	,	丝绸	衬衫	和	钻石	放	金子	按钮	在	这

[kʌfs] ,

cuffs	,
袖口	,

翻领衬衫搭配飘逸的领带，丝质衬衫袖口饰有镶钻金扣。

[ə; eɪ] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] [gʌn] [kən'viːniəntli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	Prince	Albert	coat	with	a	six	gun	conveniently	within	reach	under	it	,
一个	王子	阿尔伯特	外套	和	一个	六	枪	方便	之内	抵达	在下面	它	,

一件阿尔伯特亲王式大衣，里面方便地藏着一把六发左轮手枪。

doeskin3 ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][kɪd] ['bʌt(ə)n] ['ʃuːz] .

doeskin3	breeches	and	kid	button	shoes	.
doeskin3	马裤	和	孩子	按钮	鞋	.

鹿皮马裤和羊皮纽扣鞋。

[ˌʌn'laɪk] ['səʊpi] [smɪθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [æz; əz][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [went] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Unlike	Soapy	Smith	he	was	honest	,	as	men	of	his	type	went	in	those	days	,
与此不同	肥皂泡	史密斯	他	曾是	诚实的	,	作为	男人	的	他的	类型	去	在	那些	天	,

与索皮·史密斯不同，他很诚实，就他那个年代的同类人而言。

[bʌt; bət] [laɪk] ['səʊpi] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ['ʃuːz] [ɒn] .

but	like	Soapy	he	died	with	his	button	shoes	on	.
但	喜欢	肥皂泡	他	死亡	和	他的	按钮	鞋	在	.

但就像索皮一样，他死的时候还穿着他的纽扣鞋。

[θriː] ['dəʊˌskɪn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [faɪn] [twɪld] [klɒθ] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

3	Doeskin	is	a	kind	of	fine	twilled	cloth	much	used	in	those	days	for	making
3	鹿皮	是	一个	种类	的	美好的	斜纹布	布	很多	用过的	在	那些	天	为了	制作

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

3 鹿皮是一种精细的斜纹布，在当时常被用来制作马裤。

[naʊ] [let] [ðɪs] [kləʊz] - [ʌp][ɒv; əv]['saɪlənt][sæm] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][snæp] -

Now	let	this	close	-	up	of	Silent	Sam	fade	away	and	take	a	look	at	a	snap	-
现在	让	这	关闭	-	向上	的	沉默的	山姆	褪色	离开	和	拿	一个	看	在	一个	折断	-

[ʃɒt] [ɒv; əv] [dɒk] ['mɑːlɪŋ] ,

shot	of	Doc	Marling	,
射击	的	医生	马林	,

现在，让“沉默的萨姆”的特写镜头逐渐消失，让我们来看看马林医生的照片。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ]

the	present	owner	of	the	Grand	Palace	and	you	will	observe	a	further	change
这	展示	所有者	的	这	盛大	宫殿	和	你	将要	观察	一个	更远	改变

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn]['sɜːk(ə)l] .

that	time	and	circumstances	have	wrought	in	Circle	.
那	时间	和	情况	有	锻	在	圆圈	.

现任大宫殿的主人，您将会注意到时间和环境给 Circle 带来的进一步变化。

[dɒk] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd] ['bɪədɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɑːd] .

Doc	is	a	big	-	headed	man	and	bearded	like	a	couple	of	pards	.
医生	是	一个	大的	-	标题	男人	和	留着胡子的	喜欢	一个	夫妻	的	豹子	.

Doc是个自大狂，胡子拉碴，像一对情侣一样。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [biːts] [ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] [hɑːt] ;

He	wears	a	woolen	shirt	,	under	which	beats	a	fair	to	middling	heart	;
他	穿着	一个	羊毛	衬衫	,	在下面	哪个	节拍	一个	公平的	到	中等	心	;

他穿着一件羊毛衬衫，衬衫下跳动着一颗平庸的心脏；

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wʊlən] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]

his	breeches	are	also	woolen	tied	around	his	ankles	and	he	has	on	a
他的	马裤	是	还	羊毛	系	大约	他的	脚踝	和	他	有	在	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] ['mɔkəsɪnz] .

pair	of	deerskin	moccasins	.
一对	的	鹿皮	鹿皮鞋	.

他的马裤也是羊毛的，裤脚系在脚踝上，脚上穿着一双鹿皮软鞋。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['juːtə(r)] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [bʌt; bət]

He	is	no	shooter	—	you	could	see	that	the	moment	you	look	at	him	—	but
他	是	不	射击游戏	—	你	可以	看	那	这	片刻	你	看	在	他	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp]['jɒndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [tʃəʊkt] [ə; eɪ][beə(r)][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

it	is	history	up	yonder	that	he	once	choked	a	bear	to	death	with	his	hands
它	是	历史	向上	远处	那	他	一次	窒息	一个	熊	到	死亡	和	他的	双手

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他不是个神枪手——你一看就知道——但据说他曾经徒手勒死了一头熊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪmeɪtɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	the	only	animated	object	in	the	great	bare	room	when	the	boys
他	曾是	这	仅有的	动画	目的	在	这	伟大的	裸	房间	什么时候	这	男孩们

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mævərɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt]

walked	in	and	they	felt	like	a	couple	of	mavericks	that	had	been	cut	out
步行	在	和	他们	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的	特立独行者	那	有	到过	切	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] .

from	the	herd	.
从	这	一群	.

当男孩们走进这间空荡荡的大房间时，他是里面唯一有生命的物体，他们觉得自己就像两个特立独行的人，被排除在群体之外。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['njaːk] -

No	more	lonesome	place	had	either	of	them	ever	been	in	this	side	of	Nyack	-
不	更多的	寂寞	地方	有	任何一个	的	他们	曾经	到过	在	这	边	的	奈亚克	-

[ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] .

on	-	the	-	Hudson	.
在	-	这	-	哈德逊	.

在奈亚克-哈德逊河畔这片区域，他们俩从未到过比这里更孤独的地方。

[bʌt; bət][dɒk] ['mɑːlɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

But	Doc	Marling	didn't	seem	to	feel	that	way	,
但	医生	马林	没有	似乎	到	感觉	那	方式	,

但马林医生似乎并不这么认为。

[sɪns] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [pə'hæps] [id] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

since	after	being	there	for	twenty	odd	years	perhaps	he'd	gotten	used	to	it	.
自从	后	存在	那里	为了	二十	奇怪的	年	也许	他会	获得	用过的	到	它	.

或许他在那里待了二十多年，已经习惯了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] ,

He	invited	them	to	inscribe	their	names	on	the	hotel	register	,
他	受邀	他们	到	题	他们的	姓名	在	这	酒店	登记	,

他邀请他们在酒店登记簿上签名。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf]

after	which	he	led	the	march	down	the	hall	—	it	seemed	to	the	boys	as	if
后	哪个	他	引领	这	行进	向下	这	大厅	—	它	似乎	到	这	男孩们	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] — [ðens] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] - [wei] [huːz] [wel] - [wɔːn] [steps] [ʃəʊd]

it	was	a	block	long	—	thence	up	the	stair	-	way	whose	well	-	worn	steps	showed
它	曾是	一个	堵塞	长的	—	因此	向上	这	楼梯	-	方式	谁	出色地	-	磨损	步骤	显示

['klɪəli] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

clearly	that	Circle	had	been	very	much	alive	in	the	days	of	her	youth	,
清楚地	那	圆圈	有	到过	非常	很多	活	在	这	天	的	她	青年	,

随后他带领大家沿着走廊行进——在男孩们看来，这条走廊仿佛有一个街区那么长——然后走上楼梯，楼梯上磨损严重的台阶清楚地表明，Circle在年轻的时候非常活跃。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg] .

and	then	to	their	room	which	was	altogether	too	big	.
和	然后	到	他们的	房间	哪个	曾是	共	也	大的	.

然后他们去了他们的房间，房间太大了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [wiːl; wil][get][ɪn] ['prəktɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv]

“	One	thing	sure	,	we'll	get	in	practice	here	for	the	long	winter	that	is	ahead	of
“	一	事物	当然	,	出色地	得到	在	实践	这里	为了	这	长的	冬天	那	是	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“有一点可以肯定，我们会在这里为即将到来的漫长冬季做好准备。”

" [rɪ'flektɪd] [dʒæk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" reflected Jack philosophically .
" 反映 杰克 从哲学角度来看 .

杰克若有所思地反思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf] - [bæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [fəʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
" It wouldn't be half - bad if we had a - phone connection with the
" 它 不会 是 一半 - 坏的 如果 我们 有 一个 - 电话 联系 和 这
[ə'merɪkən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
American Consolidated Oil Company back in Noo York ,
美国人 合并 油 公司 后退 在 不 约克 ,

"如果我们能和纽约的美国联合石油公司开通电话，那就太好了。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
but where are we ?
但 在哪里 是 我们 ?

但我们身在何处?

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['iːg(ə)l] .
Five thousand miles away and not even a wireless station nearer than Eagle .
五 千 英里 离开 和 不是 甚至 一个 无线的 车站 更近 比 鹰 .

五千英里之外，连一个比鹰站更近的无线电台都没有。

- [ai] ['bleɪzɪz] !
' I blazes !
- 我 火焰 !

"我燃烧起来了！"

- [æz; əz] ['grɪzli] [hæŋk] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːnəʊ] [sez] , " [graus] [bɪl] .
' as Grizzly Hank down at Juneau says , " groused Bill .
- 作为 灰熊 汉克 向下 在 朱诺 说道 , " 抱怨 账单 .

"就像朱诺的灰熊汉克说的那样，"比尔抱怨道。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['strenjuəs] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
His indisposition was curious in that no matter how strenuous the tide of battle
他的 病痛 曾是 好奇的 在 那 不 事情 如何 费力的 这 潮 的 战斗
[mait] [biː; bi][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
might be he had never a word to say ,
可能 是 他 有 绝不 一个 单词 到 说 ,

他的病态很奇怪，无论战况多么激烈，他都一言不发。

[bʌt; bət] [ɪn'ækʃn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
but inaction always behaved as an irritant to his nervous system .
但 不作为 总是 表现 作为 一个 刺激物 到 他的 紧张的 系统 .

但无所作为总是会刺激他的神经系统。

[keɪm] [suːn] [ðə; ði] [laʊd] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl]
Came soon the loud jangling of a bell and they knew it for a call
来 很快 这 大声 叮当作响 的 一个 钟 和 他们 知道 它 为了 一个 称呼
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
to supper .
到 晚餐 .

很快，传来响亮的铃铛声，他们知道这是叫人吃晚饭了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] [miːl] [ɪn]['sɜːk(ə)l] ,
They followed where it led and sat down to their first meal in Circle ,
他们 随后 在哪里 它 引领 和 卫星 向下 到 他们的 第一的 一顿饭 在 圆圈 ,

他们循着指引，在Circle餐厅坐下来享用了他们的第一顿饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
and it was good .
和 它 曾是 好的 .

感觉不错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪə(r)]

There	were	ten	or	a	dozen	men	at	the	table	with	them	and	up	here
那里	是	十	或者	一个	打	男人	在	这	桌子	和	他们	和	向上	这里

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

at	the	very	outpost	of	civilization	,
在	这	非常	前哨	的	文明	,

和他们同桌的还有十几个人，而这里正是文明的最前线。

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

where	men	are	what	they	are	,	they	all	fell	into	loud	and	easy	conversation	.
在哪里	男人	是	什么	他们	是	,	他们	全部	跌倒	进入	大声	和	简单的	对话	.

男人嘛，都喜欢大声轻松地聊天。

“ [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [æz; əz] [ai] [sed] [wɪd] [biː; bi] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

“	We're	in	the	hands	of	white	men	,	as	I	said	we'd	be	,	back	there	in	New	York	,
“	是	在	这	双手	的	白色的	男人	,	作为	我	说	我们会	是	,	后退	那里	在	新的	约克	,

“正如我之前所说，在纽约，我们现在掌握在白人手中。”

” [dʒæk] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] .

”	Jack	told	his	partner	when	they	were	again	in	their	room	.
”	杰克	讲述	他的	伙伴	什么时候	他们	是	再次	在	他们的	房间	.

杰克和同伴回到房间后，杰克这样告诉他的同伴。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf]

Just	as	they	were	about	to	turn	in	they	thought	they	heard	a	phonograph
只是	作为	他们	是	关于	到	转动	在	他们	想法	他们	听到	一个	留声机

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

正当他们准备睡觉时，他们好像听到了留声机的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] “ ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ” [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː]

and	as	“	music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	”	they	went	down	into
和	作为	“	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	”	他们	去	向下	进入

[ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] .

the	big	hall	to	be	soothed	.
这	大的	大厅	到	是	舒缓	.

因为“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力”，他们便下到大厅去接受音乐的抚慰。

[waɪl] [ɪn] ['priː] - ['klɒndaɪk] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['naɪtli] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

While	in	pre	-	Klondike	days	it	was	of	nightly	occurrence	to	find	four	or	five
尽管	在	预	-	克朗代克	天	它	曾是	的	每晚	发生	到	寻找	四	或者	五

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

hundred	people	gathered	in	the	hall	,
百	人们	聚集	在	这	大厅	,

在克朗代克河发现之前，每晚都有四五百人聚集在大厅里，这已是司空见惯的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɔŋgri,geit] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] , [ænd; ənd]

there	were	now	congregated	perhaps	some	twenty	-	five	or	thirty	men	,	and
那里	是	现在	聚集	也许	一些	二十	-	五	或者	三十	男人	,	和

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

these	were	made	up	of	Americans	,
这些	是	制成	向上	的	美国人	,

当时聚集在那里的大约有二三十人，他们都是美国人。

[frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , ['ɪndiənz] , [hɑːf] - [briːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [seɪ]

French	-	Canadians	,	Indians	,	half	-	breeds	,	and	a	Chinaman	or	two	,	to	say
法语	-	加拿大人	,	印度人	,	一半	-	品种	,	和	一个	中国人	或者	二	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] .

nothing	of	the	bear	.
没有什么	的	这	熊	.

法裔加拿大人、印第安人、混血儿，还有一两个中国人，更不用说那头熊了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [ə,glɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

A	few	of	those	who	composed	this	agglomeration	of	humanity	,
一个	很少	的	那些	WHO	由	这	团聚	的	人类	,

组成这群人的少数人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [strɒŋ]

were	the	scum	of	the	earth	but	most	of	them	were	men	of	strong
是	这	浮渣	的	这	地球	但	最多	的	他们	是	男人	的	强的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] .

character	and	sterling	worth	.
特点	和	英镑	值得	.

他们是人渣，但其中大多数人品格高尚，德行端正。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

Considering	that	they	were	on	the	very	edge	of	things	they	were	bound	to
考虑	那	他们	是	在	这	非常	边缘	的	事物	他们	是	边界	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [lɒt] [bʌt; bət] ['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'heɪvd]

be	a	rough	and	ready	lot	but	taken	all	in	all	they	were	well	behaved
是	一个	粗糙的	和	准备好	很多	但	已采取	全部	在	全部	他们	是	出色地	表现

[ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] [ˌpiːt] .

and	peaceably	inclined	—	all	except	one	and	he	was	Black	Pete	.
和	和平地	倾斜	—	全部	除了	一	和	他	曾是	黑色的	皮特	.

考虑到他们当时正处于危险的边缘，他们注定是一群粗鲁无礼的人，但总的来说，他们都很守规矩，爱好和平——除了一个人，那就是黑彼得。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] ,

While	the	crowd	by	no	means	filled	the	void	of	the	big	hall	,
尽管	这	人群	经过	不	方法	已填	这	空白	的	这	大的	大厅	,

虽然人群远未填满大厅的空旷，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stægneitid] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]

still	it	breathed	enough	of	life	into	the	stagnated	atmosphere	to	take	off	the
仍然	它	呼吸	足够的	的	生活	进入	这	停滞不前	气氛	到	拿	离开	这

[ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['loʊnsəmnəs] .

sharp	edges	of	their	lonesomeness	.
锋利的	边缘	的	他们的	孤独	.

但它仍然为沉闷的气氛注入了足够的活力，冲淡了他们孤独的尖锐感。

[naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

Now	instead	of	a	phonograph	they	discovered	that	the	source	of	the	music
现在	反而	的	一个	留声机	他们	发现	那	这	来源	的	这	音乐

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

originated	in	a	tall	,
起源于	在	一个	高的	,

现在，他们发现音乐的来源并非留声机，而是一栋高大的……

['reɪndʒi] ['maɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

rangy	miner	with	a	big	bushy	mustache	,
广袤的	矿工	和	一个	大的	茂密的	胡子	,

身材高挑、留着浓密大胡子的矿工

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪdl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

who	was	sitting	on	the	platform	and	sawing	away	on	a	fiddle	as	if	his
WHO	曾是	坐着	在	这	平台	和	锯切	离开	在	一个	小提琴	作为	如果	他的

[həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

whole	soul	was	in	it	.
所有的	灵魂	曾是	在	它	.

他坐在站台上，卖力地拉着小提琴，仿佛他的整个灵魂都融入其中。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Near	the	platform	some	kind	of	a	disturbance	was	going	on	around	which	the
靠近	这	平台	一些	种类	的	一个	干扰	曾是	去	在	大约	哪个	这

['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

onlookers	had	formed	themselves	into	a	ring	.
旁观者	有	形成	他们自己	进入	一个	戒指	.

站台附近似乎发生了某种骚乱，围观者们围成一圈。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv]

Whatever	it	was	they	were	greatly	interested	and	from	the	roars	of
任何	它	曾是	他们	是	非常	感兴趣的	和	从	这	咆哮	的

['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːdʒli] .

laughter	they	were	evidently	enjoying	it	hugely	.
笑声	他们	是	显然	享受	它	非常	.

不管是什么，他们都兴致勃勃，从他们爽朗的笑声中，显然他们非常享受其中。

[dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [weɪ] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['frɒlɪk]

Jack	and	Bill	elbowed	their	way	deep	enough	into	the	ring	to	see	what	the	frolic
杰克	和	账单	肘击	他们的	方式	深的	足够的	进入	这	戒指	到	看	什么	这	嬉戏

[wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɪn]

was	and	what	they	saw	they	concluded	was	about	as	good	as	an	act	in
曾是	和	什么	他们	锯	他们	结束	曾是	关于	作为	好的	作为	一个	行为	在

[ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] .

a	side	-	show	.
一个	边	-	展示	.

杰克和比尔挤进擂台深处，想看看这出闹剧到底是怎么回事，结果他们看到的景象让他们觉得，这不过是马戏团里的一场表演罢了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

In	a	word	it	was	a	team	of	dancers	executing	with	great	precision	and
在	一个	单词	它	曾是	一个	团队	的	舞者	执行	和	伟大的	精确	和

[sə'lemnəti] [ðə; ði] “ [beə(r)] - [trɒt] ” ,

solemnity	the	“	bear	-	trot	”	,
严肃	这	“	熊	-	小跑	”	,

总之，这是一群舞者以极高的精准度和庄严感表演的“熊步舞”。

[ɔː(r)] “ [beə(r)] - [hʌg] ” , [ɔː(r)] “ [beə(r)] - ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] ” , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] -

or	“	bear	-	hug	”	,	or	“	bear	-	something	-	or	-	other	”	,	for	a	young	French	-
或者	“	熊	-	拥抱	”	,	或者	“	熊	-	某物	-	或者	-	其他	”	,	为了	一个	年轻的	法语	-

[kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [beə(r)] ,

Canadian	and	a	big	brown	bear	,
加拿大	和	一个	大的	棕色的	熊	,

或者用“熊抱”或“熊抱”来形容一位年轻的法裔加拿大人和一头大棕熊。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] ,

who	stood	erect	on	his	hind	legs	,	when	he	was	as	tall	as	his	keeper	,
WHO	站立	直立	在	他的	后	腿	,	什么时候	他	曾是	作为	高的	作为	他的	守门员	,

当他长到和饲养员一样高时，他就能用后腿直立行走。

[wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['luːdɪkrəs] , [ˌɔːl'biːɪt] , [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] .

were	executing	a	most	ludicrous	,	albeit	,	a	lumbering	sort	of	dance	.
是	执行	一个	最多	荒谬	,	尽管	,	一个	伐木	种类	的	舞蹈	.

他们跳着一种极其滑稽，但却笨拙的舞蹈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .

“	IT	WAS	A	TEAM	OF	DANCERS	.
“	它	曾是	一个	团队	的	舞者	.

“那是一支舞蹈队。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ˌɑːr aɪ 'piː] [-] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,

"	After	a	spell	Rip	Stoneback	,	the	fiddler	,
"	后	一个	拼写	撕裂	石背	,	这	小提琴手	,

“过了一会儿，提琴手里普·斯通巴克……”

[siːst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kætgʌt] [strɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [heə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnə(r)]

ceased	scraping	the	catgut	strings	with	his	horse	-	hair	bow	and	the	trainer
停止	刮擦	这	羊肠线	字符串	和	他的	马	-	头发	弓	和	这	教练

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [wuːnd] [ʌp][ðeə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]

and	his	bear	wound	up	their	exhibition	with	a	wrestling	bout	that	tickled	the
和	他的	熊	伤口	向上	他们的	展览	和	一个	摔角	回合	那	挠痒	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['nɔːθmən] ,

everlasting	daylights	out	of	these	simple	northmen	,
永恒	日光	出去	的	这些	简单的	北方人	,

他停止用马尾弓刮擦猫肠弦，驯兽师和他的熊以一场摔跤比赛结束了他们的表演，这场比赛让这些淳朴的北方人开心不已。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] [di'djuːst] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['əʊnli]

from	which	it	could	be	fairly	deduced	that	,	after	all	,	they	were	really	only
从	哪个	它	可以	是	相当	推断	那	,	后	全部	,	他们	是	真的	仅有的

[bɔɪz] “ [grəʊd] ” [ʌp] .

boys	“	growed	”	up	.
男孩们	“	生长	”	向上	.

由此可以相当肯定地推断，他们其实只是“长大成人”的男孩而已。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪŋgld] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [men] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

The	boys	mingled	freely	with	the	knots	of	men	taking	in	what	they	had	to	say
这	男孩们	混合	自由	和	这	绳结	的	男人	采取	在	什么	他们	有	到	说

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

about	everything	in	general	and	little	things	in	particular	,
关于	一切	在	一般的	和	小的	事物	在	特别的	,

男孩们自由地融入到男人们的谈话中，倾听他们对各种事情，包括大事小事的讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][brænd] - [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	was	all	brand	-	new	and	novel	to	them	.
为了	它	曾是	全部	品牌	-	新的	和	小说	到	他们	.

因为这一切对他们来说都是全新的、不同寻常的。

[dʒæk] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] [dʒɪm] ['wendəl] [frɒm; frəm] -

Jack	struck	up	a	conversation	with	a	young	fellow	named	Jim	Wendle	from	'
杰克	击	向上	一个	对话	和	一个	年轻的	同伴	命名	吉姆	温德尔	从	-

['frɪskoʊ] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] ['əʊvə(r)][ɒn] ['priːtʃə(r)] [kriːk] .

Frisco	who	had	staked	a	claim	over	on	Preacher	Creek	.
弗里斯科	WHO	有	已抵押	一个	宣称	超过	在	牧师	溪	.

杰克和一位名叫吉姆·温德尔的来自旧金山的年轻人攀谈起来，吉姆·温德尔在传教士溪附近圈占了一块地。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,

“	The	boys	here	are	all	right	,	”	he	was	saying	to	Jack	,
"	这	男孩们	这里	是	全部	正确的	,	"	他	曾是	说	到	杰克	,

“这里的孩子们都很好，”他对杰克说。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['riːəli] [hɑːd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðæts] [blæk] [ˌpiːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

“	there's	only	one	fellow	who	is	really	hard	boiled	and	that's	Black	Pete	over	there	.
"	有	仅有的	一	同伴	WHO	是	真的	难的	煮沸	和	那就是	黑色的	皮特	超过	那里	.

“只有一个人是真正的硬汉，那就是那边的黑彼得。”

[hiːz] [leɪd] [aʊt] ['evri] [mæn] [hiːz] ['evə(r)]['tæk(ə)ld] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

He's	laid	out	every	man	he's	ever	tackled	,	either	with	his	fists	,
他是	铺设	出去	每一个	男人	他是	曾经	已解决	,	任何一个	和	他的	拳头	,

他用拳头把所有跟他交过手的人都撂倒了，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn][wʌns] .

or	his	knife	and	I've	heard	that	he	shot	a	man	once	.
或者	他的	刀	和	我已经	听到	那	他	射击	一个	男人	一次	.

或者他的刀，我听说他曾经开枪打死过一个人。

[hiːz] [miːn] [ðæn; ðən][ɔːl] [get] [aʊt] [wen] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [səʊ][doʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni]

He's	meaner	than	all	get	out	when	he's	had	a	few	drinks	so	don't	get	into	any
他是	更卑鄙	比	全部	得到	出去	什么时候	他是	有	一个	很少	饮料	所以	不	得到	进入	任何

['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] .

argument	with	him	.
争论	和	他	.

他喝了几杯酒之后脾气就变得非常恶劣，所以千万别跟他起冲突。

[ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Agree	to	anything	he	says	if	he	talks	to	you	.
同意	到	任何事物	他	说道	如果	他	会谈	到	你	.

如果他跟你说话，你就答应他说的任何话。

" [blæk] [ˌpiːt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bæd][mæn] " [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd]

"	Black	Pete	did	not	look	the	part	of	a	"	bad	man	"	though	his	face	was	hard
"	黑色的	皮特	做过	不是	看	这	部分	的	一个	"	坏的	男人	"	尽管	他的	脸	曾是	难的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['swɔːði] .

and	his	complexion	was	swarthy	.
和	他的	肤色	曾是	黝黑的	.

“黑彼得虽然面容冷峻，肤色黝黑，但他看起来并不像个‘坏人’。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [tɔːl] ,

He	was	not	very	tall	,
他	曾是	不是	非常	高的	,

他个子不高。

[hæd; həd] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['nɔːθlənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

had	tremendous	shoulders	and	having	lived	in	the	open	Northland	all	his	life
有	巨大的	肩膀	和	拥有	居住地	在	这	打开	北地	全部	他的	生活

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [men] [huː] ['gæðəd] [hɪə(r)] .

he	knew	the	run	of	men	who	gathered	here	.
他	知道	这	跑步	的	男人	WHO	聚集	这里	.

他肩膀宽阔，一生都生活在北方的开阔地带，所以他很了解聚集在这里的形形色色的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'laɪkt] [ɪn]['sɜːk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt]

He	was	thoroughly	disliked	in	Circle	because	of	this	disposition	on	his	part
他	曾是	彻底	不喜欢	在	圆圈	因为	的	这	处置	在	他的	部分

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˌðeərə'baʊts] [huː]

to	always	want	to	pick	a	fight	and	there	were	men	thereabouts	who
到	总是	想	到	挑选	一个	斗争	和	那里	是	男人	大约	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

were	actually	afraid	of	him	.
是	实际上	害怕的	的	他	.

由于他总是喜欢挑衅打架，所以他在 Circle 地区非常不受欢迎，甚至有人真的害怕他。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [blæk]

At	about	the	same	time	that	Jack	was	getting	his	information	concerning	Black
在	关于	这	相同的	时间	那	杰克	曾是	获得	他的	信息	有关	黑色的

[ˌpiːt] [əˈnʌðə(r)] [prəˈspektə(r)][wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Pete	another	prospector	was	tipping	off	his	history	to	Bill	and	it	was
皮特	其他	勘探者	曾是	小费	离开	他的	历史	到	账单	和	它	曾是

[ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [let] [ɪn] ” [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst]

lucky	for	both	of	the	boys	that	they	were	“	let	in	”	on	his	past
幸运的	为了	两个都	的	这	男孩们	那	他们	是	“	让	在	”	在	他的	过去的

[pəˈfɔːmənsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

performances	when	they	were	.
表演	什么时候	他们	是	.

就在杰克得到有关黑彼得的信息的同时，另一位探矿者向比尔透露了他的过往经历，幸运的是，这两个男孩当时都“了解”到了他过去的所作所为。

[blæk] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑː(r)] [wen] [ðə; ði]

Black	Pete	and	a	boon	companion	were	leaning	against	the	bar	when	the
黑色的	皮特	和	一个	恩惠	伴侣	是	倾斜	反对	这	酒吧	什么时候	这

[ˈlætə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpɑːsɪŋ] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstrɪplɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] [huː]

latter	made	some	passing	remark	about	that	young	stripling	and	his	partner	who
后者	制成	一些	通过	评论	关于	那	年轻的	幼苗	和	他的	伙伴	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈsɜːk(ə)l] .

had	just	landed	in	Circle	.
有	只是	登陆	在	圆圈	.

黑彼得和他的一个好伙伴正倚在吧台上，这时后者随口说了句关于那个刚到Circle的年轻小伙子和他的伙伴的话。

“ [sliːm] [kiːd] [hiːm] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˌpiːt] ,

“	Sleem	keed	heem	all	right	,	”	returned	Pete	,
“	斯利姆	基德	血红素	全部	正确的	,	”	返回	皮特	,

“Sleem keed heem all right，”皮特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][gɒt][juːz][fɔː(r); fə(r)] [hiːm] [ˈpɑːdnə(r)] — [zæt] [ˈfeləʊ] [wiːz] [ˌdiː ˈeɪ][kʌt] [krɒs] [hiːz] [tʃiːk]

“	but	I	no	got	use	for	heem	pardner	—	zat	fellow	weez	da	cut	cross	hees	cheek
“	但	我	不	得到	使用	为了	血红素	伙伴	—	扎特	同伴	威兹	达	切	叉	希斯	脸颊

.

:

.

“但我对他的伙伴没用——那家伙脸颊上被划了一道口子。”

[aɪ] [gɪv] [hiːm] [biːg] [liːkɪŋ] [ˈsʌmtaɪm] .

I	give	heem	beeg	leeking	sometime	.
我	给	血红素	贝格	渗漏	有时	.

我有时会给他吃大葱。

[ˈmeɪbi] [ðiːz] [naɪt] .

Maybe	theese	night	.
或许	这些	夜晚	.

或许就是这些夜晚。

[wɒtʃ] [ə; eɪ] - .

Watch	a	meenute	.
手表	一个	-	.

观察一只小熊。

[aɪ][hæv; həv][sɔːm] - [fʌn] [wɪð] [sliːm] [kiːd] .

I	have	som	'	fun	with	sleem	keed	.
我	有	一些	-	乐趣	和	斯利姆	基德	.

我和 sleem keed 玩得很开心。

〃 [blæk] [ˌpiːt] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ,

〃	Black	Pete	called	to	Jack	and	motioned	him	to	come	over	,
〃	黑色的	皮特	称为	到	杰克	和	示意	他	到	来	超过	,

“黑彼得叫住杰克，示意他过来。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs]

but	as	the	latter	had	not	been	introduced	he	paid	no	attention	and	this
但	作为	这	后者	有	不是	到过	介绍	他	有薪酬的	不	注意力	和	这

[əˈraʊzd] [blæk] [piːts] ['aɪə(r)] .

aroused	Black	Pete's	ire	.
被唤醒	黑色的	皮特的	愤怒	.

但由于后者尚未被介绍，他并未在意，这激怒了黑彼得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第3/7页

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈstɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪm] [ˈwendəl] .

Then	he	and	his	companion	started	over	toward	Jack	and	Jim	Wendle	.
然后	他	和	他的	伴侣	开始	超过	朝向	杰克	和	吉姆	温德尔	.

然后他和同伴朝着杰克和吉姆·温德尔的方向走去。

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɔːʃən] [hɪm] .

“	Be	careful	now	,	”	his	friend	cautioned	him	.
“	是	小心	现在	,	”	他的	朋友	警告	他	.

“现在要小心，”他的朋友告诫他。

[blæk] [ˌpiːt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [dʒæks] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfrendli] [laɪk] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd]

Black	Pete	laid	his	hand	on	Jack's	shoulder	in	a	perfectly	friendly	like	manner	and
黑色的	皮特	铺设	他的	手	在	杰克的	肩膀	在	一个	完美	友好的	喜欢	方式	和

[sed] :

said	:
说	:

黑彼得友好地把手放在杰克的肩膀上，说道：

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒiːm] [kɒm] - - - [wiːθ] [ˌem ˈiː] ?

“	You	and	Jeem	com	'	heeva	dreenk	weeth	me	?
“	你	和	吉姆	com	-	-	-	韦斯	我	?

“你和吉姆把我喝醉了？

” [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] [ˌpiːt] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]

”	At	that	Jack	got	up	from	the	table	and	looked	Black	Pete	square	in	the	eye
”	在	那	杰克	得到	向上	从	这	桌子	和	看起来	黑色的	皮特	正方形	在	这	眼睛

.

:
.

“这时，杰克从桌边站起来，直视着黑彼得的眼睛。”

“ [aɪ] [doʊnt] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] .

“	I	don't	drink	,	”	he	said	shortly	.
“	我	不	喝	,	”	他	说	不久	.

“我不喝酒，”他简短地说。

[blæk] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [mæd] [klɪə(r)] [θruː] , [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

Black	Pete	was	mad	clear	through	,	that	much	was	plain	.
黑色的	皮特	曾是	疯狂的	清除	通过	,	那	很多	曾是	清楚的	.

黑彼得显然疯了，这一点显而易见。

[bɪl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [əʊld] [geɪm] [kɔːld] [ˈpəʊkə(r)] ,

Bill	who	had	been	taking	a	hand	in	a	world	-	old	game	called	poker	,
账单	WHO	有	到过	采取	一个	手	在	一个	世界	-	老的	游戏	称为	扑克	,

比尔当时正在玩一种叫做扑克的世界古老游戏，

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈvaɪn] [ˈtrʌb(ə)l]

happened	to	see	Jack	and	Black	Pete	facing	each	other	and	he	divined	trouble
发生	到	看	杰克	和	黑色的	皮特	面向	每个	其他	和	他	神谕	麻烦

.

:
.

他碰巧看到杰克和黑彼得对峙，便预感到会有麻烦。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːdz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ən]

He	laid	down	his	cards	and	went	over	where	his	pardner	and	the	bad	un
他	铺设	向下	他的	牌	和	去	超过	在哪里	他的	伙伴	和	这	坏的	联合国

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他放下手中的牌，走到他的搭档和那个坏蛋所在的地方。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	listen	in	on	the	conversation	.
到	听	在	在	这	对话	.

偷听谈话。

“ - [ə; eɪ] [siːgɝ] , [ðen] ,

“	Heeve	a	seegar	,	then	,
”	-	一个	西格尔	,	然后	,

“那就拿把醋吧，

” [ðə; ði] - [ɪn'sɪstɪd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][dʒæks][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

”	the	Canuk	insisted	catching	hold	of	Jack's	arm	and	pulling	him	toward	the	bar	.
”	这	-	坚持	捕捉	抓住	的	杰克的	手臂	和	拉	他	朝向	这	酒吧	.

“加拿大人坚持抓住杰克的胳膊，把他拉向吧台。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒn] [blæk] [piːts] [rɪst] [dʒæk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm]

Taking	a	firm	hold	on	Black	Pete's	wrist	Jack	removed	his	hand	from	his	arm
采取	一个	公司	抓住	在	黑色的	皮特的	手腕	杰克	已移除	他的	手	从	他的	手臂

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

杰克紧紧抓住黑彼得的手腕，然后松开手，说道：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'flekʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ai][doʊnt] [smәʊk] .

without	the	slightest	inflexion	in	his	voice	,	“	I	don't	smoke	.
没有	这	丝毫	拐点	在	他的	嗓音	,	“	我	不	抽烟	.

他语气中没有丝毫抑扬顿挫地说：“我不抽烟。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ɪn]['sɜːk(ə)l][ɪn] [pə'hæps]

”	Then	the	unexpected	happened	—	that	which	had	not	happened	in	Circle	in	perhaps
”	然后	这	意外	发生	—	那	哪个	有	不是	发生	在	圆圈	在	也许

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

a	dozen	or	twenty	years	before	.
一个	打	或者	二十	年	前	.

“然后，意想不到的事情发生了——这在Circle可能已经十二到二十年没有发生过了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [eɪ] ? ” [graul] [blæk] [ˌpiːt] ,

“	You	don't	eh	?	”	growled	Black	Pete	,
”	你	不	嗯	?	”	咆哮	黑色的	皮特	,

“你不知道啊？”黑彼得咆哮道。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][dʒæks][kəʊld][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn]['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ðen]

infuriated	at	Jack's	cold	refusal	to	join	him	in	either	one	or	the	other	,	“	then
愤怒的	在	杰克的	寒冷的	拒绝	到	加入	他	在	任何一个	一	或者	这	其他	,	“	然后

[diːm] [juː; jʊ] ,

deem	you	,
认为	你	,

杰克冷漠地拒绝与他一起参与其中任何一项，这让他勃然大怒，“那么，你算什么，

- [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !

heeve	a	bullet	!
-	一个	子弹	!

射中一颗子弹！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

"	At	the	same	time	he	whipped	out	his	six	-	shooter	and	pulled	the	trigger	,
"	在	这	相同的	时间	他	鞭打	出去	他的	六	-	射击游戏	和	拉	这	扳机	,

“与此同时，他拔出六响手枪，扣动了扳机。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz][bæd] ,

but	his	marksmanship	was	bad	,
但	他的	枪法	曾是	坏的	,

但他的枪法很差。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]

for	Bill	had	caught	him	by	his	throat	from	the	side	and	pulled	his
为了	账单	有	捕捉	他	经过	他的	喉	从	这	边	和	拉	他的

['bɒdi] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

body	over	so	that	the	bullet	crashed	through	the	roof	,
身体	超过	所以	那	这	子弹	崩溃了	通过	这	屋顶	,

因为比尔从侧面掐住了他的喉咙，把他拉倒在地，子弹穿过屋顶射了过去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [dʒæks] ['bɒdi] .

instead	of	boring	a	hole	through	Jack's	body	.
反而	的	无聊的	一个	洞	通过	杰克的	身体	.

而不是在杰克身上打个洞。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [wʊd] [biː; bi] ['emptid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk]

Expecting	that	the	remaining	chambers	would	be	emptied	in	the	struggle	which	took
期待	那	这	其余的	房间	会	是	清空	在	这	斗争	哪个	采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] [ðə; ði] [kraʊd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

place	between	Bill	and	Black	Pete	the	crowd	dropped	to	the	floor	,
地方	之间	账单	和	黑色的	皮特	这	人群	掉落	到	这	地面	,

众人以为比尔和黑彼得的搏斗会将剩余的牢房都清空，于是纷纷瘫倒在地。

[dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,

jumped	behind	the	bar	,
跳了起来	在后面	这	酒吧	,

跳到吧台后面，

[krɔːl] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] — [ɔːl] [ɪk'sept] - [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [beə(r)] [bɪ'twiːn]

crawled	under	tables	—	all	except	René	and	he	kept	his	trained	bear	between
爬行	在下面	表格	—	全部	除了	-	和	他	保留	他的	受过训练	熊	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði][bæd][mæn][ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

himself	and	the	business	end	of	the	gun	the	bad	man	of	Circle	and	the
他自己	和	这	商业	结尾	的	这	枪	这	坏的	男人	的	圆圈	和	这

['hɑːləm] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Harlem	boy	were	struggling	for	.
哈莱姆区	男生	是	挣扎	为了	.

除了雷内以外，所有人都爬到桌子底下躲了起来。雷内用他训练有素的熊挡在自己和“圆圈帮”的坏人和哈莱姆男孩争夺的枪口之间。

[ðiːz] ['lætə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk]

These	latter	two	were	well	matched	though	there	was	no	doubt	but	that	Black
这些	后者	二	是	出色地	匹配	尽管	那里	曾是	不	怀疑	但	那	黑色的

[ˌpiːt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

Pete	who	was	the	larger	was	also	the	stronger	,
皮特	WHO	曾是	这	更大的	曾是	还	这	更强	,

后两者实力相当，毫无疑问，体型更大的黑彼得也更强壮。

[bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [bruːt] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [weə(r)] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	sheer	brute	strength	could	not	gain	the	mastery	where	the	tricks	of	the
但	透明	蛮力	力量	可以	不是	获得	这	精通	在哪里	这	技巧	的	这

['reslərz] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

wrestler's	art	are	brought	to	bear	and	Bill	had	a	little	the	best	of	it
摔跤手的	艺术	是	带来	到	熊	和	账单	有	一个	小的	这	最好的	的	它

.

.

.

但是，仅仅依靠蛮力是无法掌握摔跤技巧的，而比尔在这方面略胜一筹。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] ['raɪtlɪ] [gest] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ,

As	the	crowd	rightly	guessed	when	the	first	shot	was	fired	,
作为	这	人群	没错	猜对了	什么时候	这	第一的	射击	曾是	被解雇	,

正如人群正确猜测的那样，第一声枪响的时间是什么时候。

[blæk] [ˌpiːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['evrɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

Black	Pete	did	pull	the	trigger	every	chance	he	got	until	all	of	his	cartridges
黑色的	皮特	做过	拉	这	扳机	每一个	机会	他	得到	直到	全部	的	他的	墨盒

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [went]

were	shot	off	but	each	time	the	bullet	that	was	intended	for	Bill	went
是	射击	离开	但	每个	时间	这	子弹	那	曾是	故意的	为了	账单	去

[waɪld] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] .

wild	and	neither	he	nor	the	others	were	scratched	.
荒野	和	两者都不	他	也不	这	其他的	是	刮痕	.

黑彼得抓住一切机会扣动扳机，直到所有子弹都射光为止，但每次原本射向比尔的子弹都偏离了轨道，比尔和其他人毫发无损。

[wʌn] ['bʊlɪt] , [ðəʊ] ,

One	bullet	,	though	,
一	子弹	,	尽管	,

不过，还有一颗子弹。

['ʃɪvə] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪt] [glɑːs] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɒk]

shivered	the	big	plate	glass	mirror	over	the	bar	into	a	thousand	pieces	and	Doc
瑟瑟发抖	这	大的	盘子	玻璃	镜子	超过	这	酒吧	进入	一个	千	件	和	医生

['mɑːlɪŋ] ,

Marling	,
马林	,

吧台上方的大块玻璃镜被震得粉碎，马林医生也跟着颤抖起来。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,

the	proprietor	,
这	业主	,

店主，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [bæd] [lʌk] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪg] - [taɪm] [ɒv; əv] [θriː]

knew	that	he	was	having	bad	luck	just	then	to	the	jig	-	time	of	three
知道	那	他	曾是	拥有	坏的	运气	只是	然后	到	这	夹具	-	时间	的	三

['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

他知道自己当时运气很差，差点丢了三百美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

even	if	it	didn't	keep	on	for	the	next	seven	years	.
甚至	如果	它	没有	保持	在	为了	这	下一个	七	年	.

即使它没有持续七年之久。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [weɪ] [dʒæk] [stʊd] [baɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

All	the	time	the	struggle	was	under	way	Jack	stood	by	as	though	he	was
全部	这	时间	这	斗争	曾是	在下面	方式	杰克	站立	经过	作为	尽管	他	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [ɪn] [prɒf] . ['wɪljəm] ['ædəmz] [ə'kædəmi] [ɒn] [ˌmæn'hætn] [striːt] [ɪn] [ðə; ði]

watching	a	friendly	bout	in	Prof	.	William	Adam's	Academy	on	Manhattan	Street	in	the
观看	一个	友好的	回合	在	教授	.	威廉	亚当的	学院	在	曼哈顿	街道	在	这

[gʊd] [əʊld] [deɪz] .

good	old	days	.
好的	老的	天	.

整个搏斗过程中，杰克一直站在一旁，就像在过去的好时光里，在曼哈顿街威廉·亚当斯教授的学院里观看一场友谊赛一样。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kræk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒn]

More	than	one	of	the	onlookers	wondered	why	he	didn't	crack	a	bottle	on
更多的	比	一	的	这	旁观者	想知道	为什么	他	没有	裂缝	一个	瓶子	在

[blæk] [piːts] [hed] [ænd; ənd] [səʊ] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

Black	Pete's	head	and	so	help	out	his	partner	,
黑色的	皮特的	头	和	所以	帮助	出去	他的	伙伴	,

不少旁观者都纳闷，他为什么不拿酒瓶砸黑彼得的头，帮帮他的同伙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [tiːm] [wɜːk] .

but	this	was	not	the	way	the	boys	did	team	work	.
但	这	曾是	不是	这	方式	这	男孩们	做过	团队	工作	.

但这并非男孩们进行团队合作的方式。

[ɪn] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [beə(r)] ['nʌk(ə)lz] ,

In	a	set	-	to	of	any	kind	whether	it	was	with	bare	knuckles	,
在	一个	放	-	到	的	任何	种类	无论	它	曾是	和	裸	指关节	,

在任何形式的搏斗中，无论是赤手空拳，

[wɪð] [naɪvz] [ɔː(r)] [wɪð] ['pɪstlz] ['naɪðə(r)] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

with	knives	or	with	pistols	neither	one	would	take	a	hand	in	the	affair	the	other
和	刀具	或者	和	手枪	两者都不	一	会	拿	一个	手	在	这	事务	这	其他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ən'les] ,

was	engaged	in	unless	,
曾是	已订婚的	在	除非	,

无论是用刀还是用手枪，除非万不得已，否则他们都不会插手对方正在做的事情。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] .

as	Jack	had	once	explained	to	me	,	it	was	“	absolutely	imperative	.
作为	杰克	有	一次	解释	到	我	,	它	曾是	“	绝对地	至关重要的	.

正如杰克曾经向我解释的那样，这是“绝对必要的”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

”	And	this	status	of	the	fray	was	far	from	having	come	to	pass	,
”	和	这	地位	的	这	磨损	曾是	远的	从	拥有	来	到	经过	,

“而这种混战局面远未成为现实，

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [dʒæk] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	least	that	was	the	way	Jack	sized	it	up	.
在	至少	那	曾是	这	方式	杰克	尺寸	它	向上	.

至少杰克是这么判断的。

[ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒts] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn]

The	crowd	must	have	kept	count	of	the	shots	fired	for	when	the	last	one
这	人群	必须	有	保留	数数	的	这	镜头	被解雇	为了	什么时候	这	最后的	一

[tʊk] [pleɪs] [ðeɪ] ['kwɪkli] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

took	place	they	quickly	picked	themselves	up	from	the	floor	,
采取	地方	他们	迅速地	挑选	他们自己	向上	从	这	地面	,

人群一定数着开了多少枪，因为最后一枪响起时，他们迅速从地上爬了起来。

[ɔː(r)] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['seɪfti] - [fɜːst] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

or	crawled	out	from	their	safety	-	first	hiding	places	,
或者	爬行	出去	从	他们的	安全	-	第一的	隐藏	地方	,

或者从它们原本安全的藏身之处爬了出来，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	gathered	around	Bill	and	Black	Pete	who	were	still	at	it	.
和	聚集	大约	账单	和	黑色的	皮特	WHO	是	仍然	在	它	.

他们围在比尔和黑彼得身边，他们还在继续做着什么。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

Whether	it	was	due	to	the	final	breaking	down	of	his	courage	,	failing	strength	,
无论	它	曾是	到期的	到	这	最终的	打破	向下	的	他的	勇气	,	失败	力量	,

或许是由于他最终丧失了勇气，或许是由于他体力衰竭，

[tuː] [mʌtʃ] [huːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['æθliːt] , [wɒz; wəz][nɒt]

too	much	hootch	or	the	superior	tactics	of	the	trained	athlete	,	was	not	apparent	,
也	很多	私酿酒	或者	这	优越的	策略	的	这	受过训练	运动员	,	曾是	不是	明显	,

究竟是喝了太多私酿酒，还是训练有素的运动员运用了更胜一筹的战术，这一点并不明显。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [bɪl] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	slowly	Bill	overpowered	his	opponent	,	threw	him	over	his	shoulder	,
但	缓慢地	账单	实力悬殊	他的	对手	,	扔	他	超过	他的	肩膀	,

但比尔逐渐制服了对手，将他扛在肩上。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	he	struck	the	floor	on	his	back	,
什么时候	他	击	这	地面	在	他的	后退	,

当他背部着地摔倒在地时，

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

and	pinned	him	down	so	that	he	could	not	move	.
和	已置顶	他	向下	所以	那	他	可以	不是	移动	.

然后把他按倒在地，让他动弹不得。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [blæk] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['helpləs] [bɪl] [let] [hɪm] [ʌp] .

After	all	had	seen	that	Black	Pete	was	helpless	Bill	let	him	up	.
后	全部	有	已见	那	黑色的	皮特	曾是	无助	账单	让	他	向上	.

既然大家都看到黑彼得无力反抗，比尔就放他起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [bɪl] [ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [rɒd] .

There	was	wild	cheering	for	the	victor	and	some	one	brought	Bill	a	big	glass	of	forty	-	rod	.
那里	曾是	荒野	欢呼	为了	这	胜利者	和	一些	一	带来	账单	一个	大的	玻璃	的	四十	-	杆	.

胜利者赢得了热烈的欢呼，有人给比尔端来一大杯四十罗德威士忌。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	have	well	earned	it	boy	and	you	need	it	,
“	你	有	出色地	获得	它	男生	和	你	需要	它	,

“孩子，你完全配得上它，你也需要它。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪm] .

”	he	said	as	he	offered	the	glass	to	him	.
”	他	说	作为	他	提供	这	玻璃	到	他	.

“他一边说着，一边把杯子递给他。”

“ [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] ,
“ I never drink ,
“ 我 绝不 喝 ,

我从不喝酒，

” [sed] [bɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [tuː; tə] [blæk] [ˌpiːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] [ə'gen] .
” said Bill and it was given instead to Black Pete to revive him again .
” 说 账单 和 它 曾是 给定 反而 到 黑色的 皮特 到 复活 他 再次 .

比尔说道，然后这东西被给了黑彼得，让他复活了。

“ [blæk] [ˌpiːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gɒt] .
“ BLACK PETE DID PULL THE TRIGGER EVERY CHANCE HE GOT .
“ 黑色的 皮特 做过 拉 这 扳机 每一个 机会 他 得到 .

“黑彼得一有机会就扣动扳机。”

” [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk]
” When the latter had regained his feet , and recovered from the shock
” 什么时候 这 后者 有 恢复 他的 脚 , 和 恢复 从 这 震惊
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“当后者重新站稳脚跟，从惊吓中稍稍恢复过来时，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
he offered no explanation for his defeat ,
他 提供 不 解释 为了 他的 击败 ,

他没有对失败做出任何解释。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ˌhjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]
but in his deep humiliation he moved over toward the door to make as
但 在 他的 深的 屈辱 他 已搬 超过 朝向 这 门 到 制作 作为
['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən]['eksɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .
dignified an exit as he could in the quickest possible time .
凝重 一个 出口 作为 他 可以 在 这 最快 可能的 时间 .

但他感到无比屈辱，于是走向门口，尽可能体面地以最快的速度离开。

“ [heɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juːz] [gɔɪn] - , ” [bɪl] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
“ Hey , where are youse goin ' , ” Bill called out after him .
“ 嘿 , 在哪里 是 有色 去 - , ” 账单 称为 出去 后 他 .

“嘿，你们要去哪儿？”比尔在他身后喊道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [frendz] ,
“ Come back here and sit down at this table and let's be friends ,
“ 来 后退 这里 和 坐 向下 在 这 桌子 和 我们来吧 是 朋友们 ,

“回来，坐到这张桌子旁，我们交个朋友吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][həʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [daʊnd] [ˌem 'iː][mæn] .
for I never holds a grudge after I have downed me man .
为了 我 绝不 持有 一个 怨恨 后 我 有 倒下 我 男人 .

因为我击败对手后从不记仇。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juːz] ['sʌmθɪŋ] .
Sit down here , I wants to tell youse something .
坐 向下 这里 , 我 想要 到 告诉 有色 某物 .

坐下，我有话要跟你们说。

” [blæk] [ˌpiːt] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][æz; əz] [bɪl] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm]
” Black Pete reluctantly did as Bill requested and the crowd surged round them
” 黑色的 皮特 勉强 做过 作为 账单 请求 和 这 人群 激增 圆形的 他们
[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
to hear what it was this boy from down under had to say to him .
到 听到 什么 它 曾是 这 男生 从 向下 在下面 有 到 说 到 他 .

“黑彼得不情愿地照比尔的要求做了，人群涌向他们，想听听这个来自澳大利亚的男孩要对他说些什么。

“ [ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [l'ɪkɐ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]

“	I	takes	it	you're	a	bit	loaded	with	licker	to	-	night	and	perhaps	I	had
”	我	需要	它	你是	一个	少量	已加载	和	舔食者	到	-	夜晚	和	也许	我	有

[ðə; ði] - ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [juːz] [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [lets] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [huːtʃ] [stʌf] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

the	'	vantage	of	youse	for	I	never	lets	any	of	that	hootch	stuff	interfere	with
这	-	优势	的	有色	为了	我	绝不	让我们	任何	的	那	私酿酒	东西	干扰	和

[ˌem 'iː] [fɪz] - [iː] - [ˌkjuː juː 'iː] ,

me	phys	-	e	-	que	,
我	物理	-	e	-	que	,

“看来你今晚喝了不少酒，也许我占了你的便宜，因为我从来不让那些乱七八糟的东西影响我的体能。”

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌm; səm] ['skræpə(r)] [doʊnt][juː; jʊ] ?

Now	you	think	you're	some	scrapper	don't	you	?
现在	你	思考	你是	一些	刮板	不	你	?

现在你觉得自己很厉害了吧?

[wel] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːnst] .

Well	maybe	you	are	,	and	I'll	give	you	a	fair	chanst	.
出色地	或许	你	是	,	和	患病的	给	你	一个	公平的	chanst	.

或许你是，我会给你一个公平的机会。

[tə'mɔrə(r)] [juːz] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌg] - [dʒuːs] , [siː] ?

Tomorrer	youse	keep	away	from	the	bug	-	juice	,	see	?
明天	有色	保持	离开	从	这	漏洞	-	汁	,	看	?

明天你们都离虫汁远点，明白吗?

[ænd; ənd] [kʌm] - [raʊnd] [ɪn][diː] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [aɪl] [spɑː(r)] - [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [wɪð] [juːz] — [triː]

and	come	'	round	in	de	evenin	'	and	I'll	spar	'	a	few	rounds	with	youse	—	tree
和	来	-	圆形的	在	德	晚上	-	和	患病的	斯帕	-	一个	很少	回合	和	有色	—	树

[raʊndz] [ʊl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv]

rounds	ull	be	about	enough	—	just	a	friendly	bout	for	the	sport	it	will	give
回合	满	是	关于	足够的	—	只是	一个	友好的	回合	为了	这	运动	它	将要	给

[ðiːz] [dʒents][hɪə(r)] .

these	gents	here	.
这些	男士们	这里	.

晚上过来，我和你们切磋几回合——三回合就够了——只是为了这项运动的友谊赛，给这里的先生们带来乐趣。

['mɑːkwɪs] ['kwiːnzbəɹi] [ruːlz] [ɔː(r)] ['slʌgə] [ruːlz] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] .

Marquis	Queensbury	rules	or	sluggers	rules	,	I	don't	care	which	.
侯爵	昆斯伯里	规则	或者	强棒	规则	,	我	不	关心	哪个	.

昆斯伯里侯爵的规则还是强棒的规则，我都无所谓。

[juːz] [kæn; kən][gəʊ] [naʊ] ,

Youse	can	go	now	,
尤瑟	能	去	现在	,

尤斯现在可以走了。

” [ænd; ənd] [blæk] [ˌpiːt] ['prɒmptli] [sniːkt] [ɒf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ]

”	and	Black	Pete	promptly	sneaked	off	wishing	that	an	earthquake	would	open	a
”	和	黑色的	皮特	及时	偷偷摸摸	离开	祝	那	一个	地震	会	打开	一个

[gʌltʃ] [θruː] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ʌp] [hɪm] ,

gulch	through	Circle	and	swallow	up	him	,
峡谷	通过	圆圈	和	吞	向上	他	,

“然后黑彼得就偷偷溜走了，心里暗暗希望地震能在圆圈里裂开一条沟壑，把他吞进去。”

[bɪl] , [dʒæk][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

Bill	**,**	**Jack**	**and**	**everybody**	**else**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**.**
账单	,	杰克	和	大家	别的	,	但	它	没有	.

比尔、杰克和其他人，但结果却并非如此。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [blæk] [ˌpiːt] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['frendli] [baʊt] -

All	**the**	**next**	**day**	**Black**	**Pete**	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**get**	**out**	**of**	**the**	**'**	**friendly**	**bout**	**'**
全部	这	下一个	天	黑色的	皮特	想知道	如何	他	可以	得到	出去	的	这	-	友好的	回合	-

[ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

that	**Bill**	**was**	**so**	**willing**	**to**	**pull**	**off**	**for**	**the**	**mere**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**.**
那	账单	曾是	所以	愿意的	到	拉	离开	为了	这	仅仅	乐趣	的	这	事物	.

第二天，黑彼得一直在想，怎样才能摆脱比尔为了取乐而一心想促成的这场"友谊赛"。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kwiːnzbəɹi] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli]

He	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**Marquis**	**of**	**Queensbury**	**rules**	**were**	**but**	**he**	**finally**
他	没有	知道	什么	这	侯爵	的	昆斯伯里	规则	是	但	他	最后

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]

came	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**was**	**a**	**better**	**man**	**than**	**his**	**opponent**
来了	到	这	结论	那	他	曾是	一个	更好的	男人	比	他的	对手

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

and	**that**	**the**	**only**	**way**	**he**	**could**	**retrieve**	**his**	**standing**	**in**	**Circle**	**was**	**to**	**give**
和	那	这	仅有的	方式	他	可以	取回	他的	常设	在	圆圈	曾是	到	给

[ðə; ði] [kiːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**Keed**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	基德	这	殴打	的	他的	生活	.

他不知道昆斯伯里侯爵的规则是什么，但他最终得出结论，他比对手更胜一筹，而他要想在圈子里恢复自己的地位，唯一的办法就是狠狠地揍基德一顿。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] - [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [buːz] - [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bɪl]

Curiously	**enough**	**he**	**did**	**'**	**cut**	**out**	**the**	**booze**	**'**	**just**	**as**	**though**	**he**	**had**	**paid**	**Bill**
奇怪的是	足够的	他	做过	-	切	出去	这	豪饮	-	只是	作为	尽管	他	有	有薪酬的	账单

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][best] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

for	**the**	**advice**	**and**	**then**	**he**	**proceeded**	**to**	**get**	**into**	**his**	**best**	**fighting**	**trim**	**.**
为了	这	建议	和	然后	他	继续	到	得到	进入	他的	最好的	斗争	修剪	.

奇怪的是，他真的"戒酒了"，就好像他付钱给比尔寻求建议一样，然后他开始调整状态，以最佳状态迎接战斗。

" [aɪ] [nɒk] [hiːm] [feɪs] [iːn] [iːf] [aɪ]['evə(r)] [hiːt] [hiːm] , " [hiː; hi] [sed] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**I**	**knock**	**heem**	**face**	**een**	**eef**	**I**	**ever**	**heet**	**heem**	**,**	**"**	**he**	**said**	**talking**	**to**	**himself**	**,**
"	我	敲	血红素	脸	een	埃夫	我	曾经	希特	血红素	,	"	他	说	说	到	他自己	,

"如果我碰见他，我一定会揍他一顿，"他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

and	**then**	**to**	**prove**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**that**	**he**	**could**	**do**	**it**	**he**
和	然后	到	证明	到	他的	自己的	满意	那	他	可以	做	它	他

[meɪd] [fɔː(r)] [wel] [dɪ'faɪnd] [dents] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [bɔːd] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

made	**four**	**well**	**defined**	**dents**	**in**	**the**	**pine**	**board**	**wall**	**with**	**a**	**smashing**	**blow**	**of**	**his**
制成	四	出色地	定义	凹痕	在	这	松树	木板	墙	和	一个	粉碎	吹	的	他的

[fɪst] .

fist	**.**
拳头	.

然后，为了证明自己能够做到，他用拳头猛击松木板墙，留下了四个清晰的凹痕。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [sed] [ðiːz] [fəʊks] [ʌp] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪn] - ['gɑːd(ə)n][və'raɪəti]

"	**An**	**'**	**you**	**said**	**these**	**folks**	**up**	**here**	**was**	**all**	**of**	**the**	**peace**	**-**	**lovin**	**'**	**garden**	**variety**
"	一个	-	你	说	这些	各位	向上	这里	曾是	全部	的	这	和平	-	爱	-	花园	种类

,

,

,

"你说这里的人都是爱好和平的普通百姓，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ju:z][ə; eɪ][gʌn] ,

and	never	use	a	gun	,
和	绝不	使用	一个	枪	,

而且永远不要使用枪支。

" [bɪl] [sed] ['səʊbəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['frækɑ:] .

"	Bill	said	soberly	when	they	were	in	their	room	after	the	fracas	.
"	账单	说	清醒地	什么时候	他们	是	在	他们的	房间	后	这	骚乱	.

“争吵过后，他们回到房间里，比尔冷静地说。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	I	thought	they	were	,	"	replied	Jack	.
"	我	想法	他们	是	,	"	回复	杰克	.

“我以为他们是，”杰克回答道。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ?

“	You	thought	they	were	?
"	你	想法	他们	是	?

你以为他们是?

" [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [enθ]

"	and	Bill	looked	at	him	as	though	he	had	caught	him	breaking	the	nth
"	和	账单	看起来	在	他	作为	尽管	他	有	捕捉	他	打破	这	第n个

[kə'mɑ:ndmənt] .

commandment	.
诫命	.

“比尔看着他，就好像抓到他违反了第n条诫命一样。”

“ [wel] [dəʊnt] [ju:z] [θɪŋk] [ə'gen] , ['bʌdi] , [ɔ:(r)] [ju:z] [mait] [hɜ:t] [jɔ:'self] , [si:] ?

“	Well	don't	youse	think	again	,	Buddy	,	or	youse	might	hurt	yourself	,	see	?
"	出色地	不	有色	思考	再次	,	伙伴	,	或者	有色	可能	伤害	你自己	,	看	?

“伙计，你可别再想这些了，否则你会伤到自己的，明白吗？”

" ['tʃæptə(r)] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['aʊtfɪtɪŋ] [æt; ət] ['sɜ:k(ə)l]

OUTFITTING	AT	CIRCLE
装备	在	圆圈

圆圈里的服装

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['təʊtəm] [pəulz]

In	the	great	hall	everything	was	as	quiet	as	the	faces	on	the	totem	poles
在	这	伟大的	大厅	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	面孔	在	这	图腾	杆子

[ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] ['ʌglinəs] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs]

that	reared	their	ugliness	into	the	air	on	either	side	of	the	Grand	Palace
那	饲养	他们的	丑陋	进入	这	空气	在	任何一个	边	的	这	盛大	宫殿

[həʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

大厅里一片寂静，就像大皇宫酒店两侧高高耸立的图腾柱上丑陋的面孔一样寂静无声。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst]

While	the	night	before	had	been	the	most	exciting	of	any	that	the	oldest
尽管	这	夜晚	前	有	到过	这	最多	激动人心	的	任何	那	这	最老

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv]['sɜ:k(ə)l][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - ,

pioneers	of	Circle	could	remember	since	the	days	of	'	94	,
先驱者	的	圆圈	可以	记住	自从	这	天	的	-	-	,

虽然前一晚是Circle最老的先驱者们自1994年以来记忆中最激动人心的一晚，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

in	the	broad	light	of	the	morning	after	,
在	这	广阔	光	的	这	早晨	后	,

在第二天清晨的明亮光线下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] “ [ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['meltɪd] [ə'weɪ] , ” [æz; əz] [bɪl]

it	seemed	as	though	“	the	makin's	of	it	had	just	melted	away	,	”	as	Bill
它	似乎	作为	尽管	“	这	迈金的	的	它	有	只是	融化	离开	,	”	作为	账单

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如比尔所说，这一切似乎“都化为乌有”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [dɒk] ['maːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒfɪs] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

The	boys	found	Doc	Marling	in	the	-	office	-	of	his	hotel	which	meant	that	he
这	男孩们	成立	医生	马林	在	这	-	办公室	-	的	他的	酒店	哪个	意思是	那	他

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] .

was	standing	back	of	the	register	and	ink	-	bottle	.
曾是	常设	后退	的	这	登记	和	墨水	-	瓶子	.

男孩们在马林医生的旅馆“办公室”里找到了他，这意味着他正站在收银机和墨水瓶后面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [gests] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	greeted	his	paying	guests	mournfully	and	when	Jack	inquired	what	he	had
他	问候	他的	付费	客人	悲伤地	和	什么时候	杰克	询问	什么	他	有

[ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [ðæt] [griːvd] [hɪm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

on	his	young	mind	that	grieved	him	he	pointed	to	the	frame	-	work	which	had
在	他的	年轻的	头脑	那	伤心	他	他	尖	到	这	框架	-	工作	哪个	有

[held] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['mɪrə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dɔːsən] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] ['jestədeɪ] .

held	the	largest	mirror	north	of	Dawson	so	short	a	time	before	as	yesterday	.
握住	这	最大	镜子	北	的	道森	所以	短的	一个	时间	前	作为	昨天	.

他悲伤地迎接了付费的客人，当杰克问他有什么心事让他如此难过时，他指着镜框，就在昨天，那里还挂着道森以北最大的镜子。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['frædʒaɪl][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [θɪŋz]

It	only	went	to	prove	how	fragile	are	mirrors	and	the	mutability	of	things
它	仅有的	去	到	证明	如何	脆弱的	是	镜子	和	这	可变性	的	事物

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

这恰恰证明了镜子有多么脆弱，以及万物皆易变。

“ [maɪ] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] [ɪz] ['bʌstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['fjuːnərəl] - [laɪk] ,

“	My	lookin	'	-	glass	is	busted	,	”	he	said	funeral	-	like	,
“	我的	在看	-	-	玻璃	是	被捕	,	”	他	说	葬礼	-	喜欢	,

“我的镜子碎了，”他用悼词般的语气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [kəʊld] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] . ”

“	and	I'm	out	just	three	hundred	cold	dollars	in	gold	.	”
“	和	我是	出去	只是	三	百	寒冷的	美元	在	金子	.	”

“我损失的不过是价值三百美元的黄金。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] [jɔːz] [θɔːt] [ɪd]

“	I	don't	see	how	you	could	blame	us	because	a	patron	of	yours	thought	he'd
“	我	不	看	如何	你	可以	责备	我们	因为	一个	赞助人	的	你的	想法	他会

[let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .

let	daylight	through	me	.
让	日光	通过	我	.

“我不明白你怎么能责怪我们，因为你的一个顾客以为他能让阳光穿透我。”

[blæk] [ˌpiːt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Black	**Pete**	**started**	**it**	**and**	**it's**	**up**	**to**	**you**	**to**	**make**	**him**	**settle**	**for**	**it**	**,**
黑色的	皮特	开始	它	和	它是	向上	到	你	到	制作	他	定居	为了	它	,

黑彼得先挑起的，现在就看你的了，看你能不能让他认输。

" [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	**suggested**	**Jack**	**.**
"	建议	杰克	.

杰克建议道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	**He**	**hasn't**	**got**	**anything**	**to**	**settle**	**with**	**;**	**that's**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**
"	他	还没有	得到	任何事物	到	定居	和	;	那就是	这	最差	部分	的	它	,	"	他

[rɪ'plaɪd] , ['fɪʃɪŋ] .

replied	**,**	**fishing**	**.**
回复	,	钓鱼	.

"他没有什么可以解决的；这是最糟糕的地方，"他一边说着，一边试图说服别人。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)l] - [laɪk] ['aʊtən] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

"	**Then**	**you**	**orter**	**take**	**it**	**gentle**	**-**	**like**	**outen**	**his**	**hide**	**.**
"	然后	你	或	拿	它	温和的	-	喜欢	奥滕	他的	隐藏	.

"然后你最好轻轻地把它从他的皮里拿出来。"

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [bɪl] .

"	**This**	**from**	**Bill**	**.**
"	这	从	账单	.

这是比尔说的。

" [wel] , [aɪ]['kaɪndə] [ə'laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [dɒk] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**kinda**	**allowed**	**that**	**you**	**about**	**did**	**that**	**thing**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Doc**	**,**
"	出色地	,	我	有点	允许	那	你	关于	做过	那	事物	最后的	夜晚	,	"	说	医生	,

"嗯，我算是默认你昨晚差点就做了那件事，"医生说。

" [ænd; ənd] [biːn] - ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [aɪ] [ə'laʊd] [tuː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [glɑːs]

"	**and**	**bein**	**'**	**somewhat**	**of**	**a**	**philosopher**	**I**	**allowed**	**too**	**that**	**while**	**the**	**glass**
"	和	是	-	有些	的	一个	哲学家	我	允许	也	那	尽管	这	玻璃

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [wel] [naɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][gəʊld] [dʌst]

was	**worth**	**three**	**hundred**	**dollars**	**it**	**was**	**worth**	**well**	**nigh**	**that**	**amount**	**in**	**gold**	**dust**
曾是	值得	三	百	美元	它	曾是	值得	出色地	夜	那	数量	在	金子	灰尘

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] . "

to	**see**	**him**	**take**	**his**	**medicine**	**.**	**"**
到	看	他	拿	他的	药品	.	"

"而且我多少也有点哲学家的思维，所以我也认为，虽然那只玻璃杯价值三百美元，但看到他吃药，其价值几乎相当于这么多金粉。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed]

"	**That's**	**a**	**pleasant**	**way**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Marling**	**,**	**and**	**now**	**,**	**"**	**said**
"	那就是	一个	令人愉快的	方式	到	看	在	它	,	先生	.	马林	,	和	现在	,	"	说

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

"马林先生，这倒是个令人愉快的看待问题的方式，现在，"杰克说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːz] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ]

"	**we**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**which**	**of**	**these**	**stores**	**here**	**is**	**the**	**best**	**place**	**to**	**buy**
"	我们	想	你	到	告诉	我们	哪个	的	这些	商店	这里	是	这	最好的	地方	到	买

['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] . "

our	**outfit**	**.**	**"**
我们的	全套服装	.	"

"我们想请您告诉我们，这里哪家店最适合购买我们想要的衣服。"

“ ['ðer] [ɔːl][ɔːl] [raɪt] .
“ They're all all right .
〃 它们是 全部全部 正确的 .

“他们都很好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][dʒæk] - ['əʊvə(r)]
But you ought to go and make the acquaintance of Jack McQuesten over
但 你 应该 到 去 和 制作 这 熟人 的 杰克 - 超过
[ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][en] . [siː] . (['nɔːðən] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['kʌmpəniz]) [stɔː(r)] .
there at the N . C . (Northern Commercial Company's) store .
那里 在 这 N . C . (北方 商业的 公司的) 店铺 .

但你应该去北商业公司（NC）的商店里认识一下杰克·麦奎斯滕。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dædi] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [pəʊst][hɪə(r)][æz; əz] [suːn]
He is the daddy of Circle for he set up a tradin ' post here as soon
他 是 这 爸爸 的 圆圈 为了 他 放 向上 一个 交易 - 邮政 这里 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] ['prɔsˌpektəz] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
as the pioneer prospectors begin to come in .
作为 这 先锋 探矿者 开始 到 来 在 .

他是 Circle 的创始人，因为当先驱探矿者开始来到这里时，他就在这里设立了一个贸易站。

[dʒæks][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dɒg] - [sled] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] ['kʊd(ə)nt]
Jack's a man that seventeen dog - sleds loaded with moosehide sacks of gold couldn't
杰克的 一个 男人 那 十七 狗 - 雪橇 已加载 和 驼鹿皮 麻袋 的 金子 不能
[bʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] - - [pɑːθ][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,
budge from the straight and unerrin ' path of rectitude ,
预算 从 这 直的 和 - - 小路 的 正直 ,

杰克是个正直的人，即使十七辆装满金子的雪橇狗拉着他，也无法让他偏离正道。

[ɪz][dʒæk] , [ænd; ənd] [hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [lædz] [ʌp] ['bʊli] [ænd; ənd][əʊ] . [keɪ] . , 〃 [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
is Jack , and he'll fix you lads up bully and O . K . , 〃 he told them .
是 杰克 , 和 地狱 使固定 你 小伙子们 向上 欺负 和 哦 . K . , 〃 他 讲述 他们 .

“是杰克，他会帮你们这些小伙子们解决问题的，没问题的。”他告诉他们。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . ,
So the boys went over to the N . C . ,
所以 这 男孩们 去 超过 到 这 N . C . ,

于是，男孩们去了北卡罗来纳州。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] - [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and while Jack McQuesten's fame had reached them down as far as
和 尽管 杰克 - 名声 有 达到 他们 向下 作为 远的 作为
['skægˌweɪ] ,
Skagway ,
斯卡圭 ,

杰克·麦奎斯滕的名声甚至远传到了斯卡圭。

[bɪl] ['ædəmz] - [feɪm] [hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ-][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] .
Bill Adams ' fame had preceded them that morning from the hotel .
账单 亚当斯 - 名声 有 之前 他们 那 早晨 从 这 酒店 .

那天早上，比尔·亚当斯的名声已经从酒店传到了他们耳中。

[ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt]
The old trader was sitting on a box when they came in and they saw right
这 老的 商 曾是 坐着 在 一个 盒子 什么时候 他们 来了 在 和 他们 锯 正确的
[əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
away that he was a pioneer of the old school .
离开 那 他 曾是 一个 先锋 的 这 老的 学校 .

他们进来时，那位老商人正坐在一个箱子上，他们一眼就看出他是老派商人的先驱。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [brɔːd] [brɪmd] [hæt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɔː(r)] [kriːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [set] ['skweəli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

A	low	,	broad	brimmed	hat	,	without	a	dent	or	crease	in	it	,	set	squarely	on	his
一个	低的	,	广阔	满溢	帽子	,	没有	一个	凹痕	或者	褶皱	在	它	,	放	完全	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

一顶低矮宽边的帽子，帽檐平整无褶皱，牢牢地戴在他的头上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	pair	of	keen	gray	eyes	,
和	一个	一对	的	敏锐的	灰色的	眼睛	,

还有一双锐利的灰色眼睛，

[əˈbaʊt] [hɑːf] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

about	half	closed	as	if	he	didn't	want	to	see	too	much	at	a	time	,
关于	一半	关闭	作为	如果	他	没有	想	到	看	也	很多	在	一个	时间	,

他半闭着眼睛，好像不想一次看太多。

[wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [həʊlz] [θruː] [ðem; ðəm] .

was	boring	holes	through	them	.
曾是	无聊的	孔	通过	他们	.

正在往它们身上钻孔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] - [feɪst] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [greɪ] ;

He	was	full	-	faced	,	his	nose	was	broad	and	his	mustache	gray	;
他	曾是	满的	-	面对	,	他的	鼻子	曾是	广阔	和	他的	胡子	灰色的	;

他脸型丰满，鼻子宽阔，胡子是灰色的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

it	was	plain	to	be	seen	why	he	had	been	entrusted	with	hundreds	of
它	曾是	清楚的	到	是	已见	为什么	他	有	到过	受托	和	数百	的

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] [huːz] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs]

thousands	of	dollars	by	the	various	companies	whose	trading	posts	were	famous
数千	的	美元	经过	这	各种各样的	公司	谁	贸易	帖子	是	著名的

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [əˈlæskə] .

all	over	Alaska	.
全部	超过	阿拉斯加州	.

显而易见，为什么阿拉斯加各地那些拥有著名贸易站的公司会委托他管理数十万美元的资金。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [dɒk] ['mɑːliŋ] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	was	,	as	Doc	Marling	had	said	,	as	straight	as	a	die	and	he
他	曾是	,	作为	医生	马林	有	说	,	作为	直的	作为	一个	死	和	他

[njuː] ['kærəktə(r)] ,

knew	character	,
知道	特点	,

正如马林医生所说，他为人正直，而且很懂人情世故。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['kærəktəz] [njuː] [hɪm] .

even	as	characters	knew	him	.
甚至	作为	人物	知道	他	.

即使是剧中人物也认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnli] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	dressed	like	a	miner	and	the	only	outstanding	feature	of	his
他	曾是	穿着	喜欢	一个	矿工	和	这	仅有的	杰出的	特征	的	他的

[rɪg] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

rig	that	the	boys	caught	sight	of	was	a	magnificent	gold	watch	chain	and
钻井平台	那	这	男孩们	捕捉	视线	的	曾是	一个	壮丽	金子	手表	链	和

[tʃɑːm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [wɪtʃ]

charm	—	and	he	had	a	watch	to	match	them	in	his	pocket	—	which
魅力	—	和	他	有	一个	手表	到	匹配	他们	在	他的	口袋	—	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

had	been	presented	to	him	by	the	Order	of	Pioneers	,
有	到过	呈现	到	他	经过	这	命令	的	先驱者	,

他穿着矿工的服装，男孩们唯一注意到的他身上最引人注目的，是一条华丽的金表链和吊坠——他的口袋里还有一块与之相配的手表——这是先锋勋章会赠予他的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ə'læskə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['veri]

for	of	the	first	of	the	hardy	pioneers	of	Alaska	,	he	was	the	very
为了	的	这	第一的	的	这	耐寒的	先驱者	的	阿拉斯加州	,	他	曾是	这	非常

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

作为阿拉斯加第一批坚韧不拔的拓荒者，他是第一个到达那里的人。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [bɪ'gæn][dʒæk] ,

“	Mr	.	McQuesten	,	”	began	Jack	,
“	先生	.	-	,	”	开始	杰克	,

“麦奎斯滕先生，”杰克开口说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɪt]

“	we	came	over	to	get	a	winter's	supply	of	grub	and	an	outfit	fit
“	我们	来了	超过	到	得到	一个	冬天的	供应	的	幼虫	和	一个	全套服装	合身

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	an	arctic	expedition	.
为了	一个	北极	远征	.

“我们过来是为了储备过冬的食物和一套适合北极探险的装备。”

” [dʒæk] - [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	Jack	McQuesten	took	a	good	look	at	Bill	and	said	with	a	twinkle	in	his	eye	,
”	杰克	-	采取	一个	好的	看	在	账单	和	说	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

杰克·麦奎斯滕仔细打量了比尔一番，眨了眨眼说道：

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [wɪpt] [blæk] [ˌpiːt] — [wel] [aɪl] [biː; bi][dɒg] - [goʊnd] .

“	so	you	are	the	young	chap	that	whipped	Black	Pete	—	well	I'll	be	dog	-	goned	.
“	所以	你	是	这	年轻的	小伙子	那	鞭打	黑色的	皮特	—	出色地	患病的	是	狗	-	消失	.

“所以你就是那个打败黑彼得的年轻人——我的天哪。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] ,

But	let	me	give	you	a	pointer	,
但	让	我	给	你	一个	指针	,

但我可以给你一些建议，

[biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] — [ænd; ənd]

be	careful	how	you	handle	him	for	his	ways	are	not	our	ways	—	and
是	小心	如何	你	处理	他	为了	他的	方式	是	不是	我们的	方式	—	和

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

we	can't	be	responsible	for	them	.
我们	不能	是	负责任的	为了	他们	.

对待他要小心，因为他的方式与我们的方式不同——我们不能为他的方式负责。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sɜːk(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mæn]

It's	the	first	time	in	the	history	of	Circle	he	has	not	done	up	his	man
它是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	圆圈	他	有	不是	完毕	向上	他的	男人

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	isn't	any	too	particular	how	he	does	it	,
和	他	不是	任何	也	特别的	如何	他	做	它	,

这是Circle历史上他第一次没有亲自操刀，而且他对如何操刀也并不太在意。

[səʊ] [wɒtʃ] [aʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [naɪf] [juː; jʊ] . ”

so	watch	out	he	doesn't	knife	you	.	”
所以	手表	出去	他	不	刀	你	.	”

所以要小心，别被他捅了。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ”

“	We'll	be	careful	all	right	,	from	now	on	,	Mr	.	McQuesten	,	believe	me	,	”
“	出色地	是	小心	全部	正确的	,	从	现在	在	,	先生	.	-	,	相信	我	,	”

[rɪ'tɜːnd] [bɪl] .

returned	Bill	.
返回	账单	.

“从今以后，我们一定会小心谨慎的，麦奎斯滕先生，请相信我，”比尔回答道。

“ [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lætɪtjuːd] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒæk] — [ðæt] [ɪz] [dʒæk] ['hiːtən] ;

“	He's	out	of	his	latitude	,	”	put	in	Jack	—	that	is	Jack	Heaton	;
“	他是	出去	的	他的	纬度	,	”	放	在	杰克	—	那	是	杰克	希顿	;

“他越界了，”杰克说道——杰克·希顿

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [wɪð]

“	he	ought	to	be	ashamed	of	himself	living	up	here	on	the	Arctic	Circle	with
“	他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	活的	向上	这里	在	这	北极	圆圈	和

[waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

white	people	instead	of	being	down	there	on	the	Tropic	of	Cancer	with	the	rest
白色的	人们	反而	的	存在	向下	那里	在	这	热带	的	癌症	和	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] . ”

of	the	greasers	.	”
的	这	油头小子	.	”

“他应该感到羞耻，竟然和白人一起住在北极圈，而不是和那些油头小子们一起住在北回归线附近。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [pul] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] - ['meks] [stʌf] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [send] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)]

“	If	he	pulls	any	of	that	Chilili	Mex	stuff	on	me	to	-	night	I'll	send	him	so	far
“	如果	他	拉	任何	的	那	-	墨西哥	东西	在	我	到	-	夜晚	患病的	发送	他	所以	远的

[hiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['wiːdʒi] [bɔːd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] ,

he'll	need	a	weegie	board	to	get	back	to	earth	on	,
地狱	需要	一个	威吉	木板	到	得到	后退	到	地球	在	,

“如果他今晚敢对我使出任何墨西哥辣椒酱的招数，我会把他打得远远的，让他得用滑板才能回到地面。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['θæŋkɪn] - [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	I'm	thankin	'	you	Mister	McQuesten	for	tellin	'	me	as	how	I	should	be
但	我是	谢谢	-	你	先生	-	为了	告诉	-	我	作为	如何	我	应该	是

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

但我还是要感谢麦奎斯滕先生，感谢您告诉我应该如何小心。

[sɜː(r)] , ” [bɪl] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs] ,

sir	,	”	Bill	said	in	an	apologetic	voice	,
先生	,	”	账单	说	在	一个	道歉的	嗓音	,

“先生，”比尔歉意地说。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [blæk] [ˌpiːt] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

perhaps	because	he	had	let	Black	Pete	off	so	easily	the	night	before	.
也许	因为	他	有	让	黑色的	皮特	离开	所以	容易地	这	夜晚	前	.

或许是因为前一天晚上他太轻易地放过了黑彼得。

“ [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . - ,
“ Now to get down to business , Mr . McQuesten ,
“ 现在 到 得到 向下 到 商业 , 先生 . - ,

“现在该谈正事了，麦奎斯滕先生，

” [bɪ'gæn] [dʒæk] [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] .
” began Jack who was anxious to get things a - moving .
” 开始 杰克 WHO 曾是 焦虑的 到 得到 事物 一个 - 移动 .

杰克急于让事情开始运转，便开口说道。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
“ What we want is an outfit of clothes ,
“ 什么 我们 想 是 一个 全套服装 的 衣服 ,

我们想要的是一套衣服，

[mes] - [gɪə(r)] [ænd; ənd] [grʌb] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
mess - gear and grub that will carry us through the winter .
混乱 - 齿轮 和 幼虫 那 将要 携带 我们 通过 这 冬天 .

足够我们过冬的餐具和食物。

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [aɪs]
We're not going so far away but what we expect to get back before the last ice
是 不是 去 所以 远的 离开 但 什么 我们 预计 到 得到 后退 前 这 最后的 冰
[ænd; ənd] [fɜːst] ['wɔːtə(r)]
and first water
和 第一的 水

我们不会走太远，但我们预计会在最后一层冰和第一波水到来之前返回。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊtfɪt]
but we might want to keep on going and we must have an outfit
但 我们 可能 想 到 保持 在 去 和 我们 必须 有 一个 全套服装
[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . ”
so that we can pull through if needs be . ”
所以 那 我们 能 拉 通过 如果 需求 是 . ”

但我们可能想继续前进，所以我们必须准备一套行头，以便在必要时能够渡过难关。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn]
“ What you want is an outfit for about eight months but you couldn't begin
“ 什么 你 想 是 一个 全套服装 为了 关于 八 几个月 但 你 不能 开始
[tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɔː(r)] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [sled] ,
to pack it on your backs or haul it on sleds ,
到 盒 它 在 你的 背部 或者 运输 它 在 雪橇 ,

“你想要的是一套能穿八个月的衣服，但你不可能把它背在身上或者用雪橇拉着走。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['aʊtfɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] ;
” the old outfitter explained ;
” 这 老的 服装商 解释 ;

“那位老服装商解释说；

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʊd] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
“ such an outfit would weigh in the neighborhood of eight hundred or a
“ 这样的 一个 全套服装 会 称重 在 这 邻里 的 八 百 或者 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

“这样一套服装的重量大约在八百到一千磅之间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kænt] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔː(r)] [hɔːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

and	a	man	can't	carry	more	than	fifty	pounds	or	haul	more	than	one	hundred
和	一个	男人	不能	携带	更多的	比	五十	磅	或者	运输	更多的	比	一	百

[paʊndz] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] .

pounds	on	a	stretch	.
磅	在	一个	拉紧	.

一个人一次最多只能背负五十磅的重物，或者拉动一百磅的重物。

[wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dɒg] - [sled] . ”

What	you	ought	to	have	is	a	couple	of	dog	-	sleds	.	”
什么	你	应该	到	有	是	一个	夫妻	的	狗	-	雪橇	.	”

你应该弄几辆狗拉雪橇。

“ ! ” [ə'griːd] [bɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz][kæn; kən][wiː; wi][get][ðə; ði][dɒgz] . ”

“	Perzactly	!	”	agreed	Bill	,	“	and	the	question	now	is	can	we	get	the	dogs	.	”
“	完全	!	”	同意	账单	,	“	和	这	问题	现在	是	能	我们	得到	这	狗	.	”

“没错！”比尔同意道，“现在的问题是，我们能不能把狗弄到手。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['laɪkli] [dɒgz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	There	are	some	very	likely	dogs	in	and	around	Circle	that	I	might	be	able
“	那里	是	一些	非常	可能	狗	在	和	大约	圆圈	那	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði][men] [huː] [əʊn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

to	pick	up	for	you	and	I'll	see	the	men	who	own	them	over	at	the
到	挑选	向上	为了	你	和	患病的	看	这	男人	WHO	自己的	他们	超过	在	这

['pæləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

Palace	to	-	night	.
宫殿	到	-	夜晚	.

“在 Circle 附近有一些很可能是好狗的狗，我或许可以帮你把它们带回来，今晚我会去 Palace 见见它们的主人。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

I'll	go	ahead	and	outfit	you	on	the	strength	of	your	being	able	to	get
患病的	去	前方	和	全套服装	你	在	这	力量	的	你的	存在	有能力的	到	得到

[ðə; ði][dɒgz] . ”

the	dogs	.	”
这	狗	.	”

既然你能搞到那些狗，我就给你配备齐全。

“ [gʊd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] .

“	Good	!	”	ejaculated	Jack	.
“	好的	!	”	射精	杰克	.

“好！”杰克脱口而出。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [weə(r)] ,

“	First	of	all	the	things	you'll	wear	,
“	第一的	的	全部	这	事物	你会	穿	,

首先是你要穿的衣服，

” [ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)] [strʌk] [aʊt] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [mɔː(r)] ['merəli] [ðæn; ðən]

”	the	old	trader	struck	out	genially	and	his	eyes	twinkled	more	merrily	than
”	这	老的	商	击	出去	和蔼地	和	他的	眼睛	闪烁	更多的	兴高采烈地	比

['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][bɪg] ['bɪznəs] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

ever	for	here	was	big	business	staring	him	in	the	face	—	a	volume	of	it
曾经	为了	这里	曾是	大的	商业	凝视	他	在	这	脸	—	一个	体积	的	它

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [træn'zæktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] [ðiːz] ['meni]

such	as	he	had	not	transacted	since	the	palmy	days	of	Circle	these	many
这样的	作为	他	有	不是	已交易	自从	这	棕榈树	天	的	圆圈	这些	许多

[j'iəz] [ə'gɒn] .

years	agone	.
年	曾经	.

这位老商人热情地招呼着，他的眼睛比以往任何时候都更加明亮，因为眼前摆着一大笔生意——这是他自多年前Circle公司鼎盛时期以来从未处理过的大宗交易。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
The **boys** **were** **all** **attention** **.**
这 男孩们 是 全部 注意力 .

男孩们全神贯注地听着。

“ [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [suːts] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈʌndəweə(r)] ,
“ **You'll** **want** **a** **couple** **of** **suits** **of** **waterproof** **underwear** **,**
” 你会 想 一个 夫妻 的 西装 的 防水的 内衣 ,

“你需要准备几套防水内衣，

[ə; eɪ] [ˈmækɪnɔː] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ;
a **Mackinaw** **coat** **and** **breeches** **for** **early** **winter** **and** **spring** **;**
一个 麦基诺 外套 和 马裤 为了 早期的 冬天 和 春天 ;

适合初冬和初春穿着的麦金诺外套和马裤；

[ə; eɪ] [ˈkærɪbuː] [skɪn] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] [fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
a **caribou** **skin** **coat** **with** **the** **fur** **on** **which** **has** **a** **hood** **fixed** **to** **it** **;**
一个 驯鹿 皮肤 外套 和 这 毛皮 在 哪个 有 一个 兜帽 固定的 到 它 ;

一件驯鹿皮大衣，毛皮上带有一个固定的兜帽；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔː(r)] [ˈbeəskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] ,
a **pair** **of** **moosehide** **or** **bearskin** **breeches** **,**
一个 一对 的 驼鹿皮 或者 熊皮 马裤 ,

一条驼鹿皮或熊皮马裤，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [ˈmɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [mʌk] - [lʊks] [əˈpiːs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
a **couple** **of** **pairs** **of** **moccasins** **and** **muk** **-** **luks** **apiece** **and** **about** **a** **dozen**
一个 夫妻 的 对 的 鹿皮鞋 和 穆克 - 卢克斯 一块 和 关于 一个 打
[peəz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [sɒks] . ”
pairs **of** **German** **sox** **.** **”**
对 的 德语 袜子 . ”

每人两双鹿皮鞋和皮靴，还有大约十二双德国袜子。”

“ [wəʊ] , [ˈbʌdi] , ” [sæŋ] [aʊt] [bɪl] ,
“ **Whoa** **,** **Buddy** **,** **”** **sang** **out** **Bill** **,**
” 哇 , 伙伴 , ” 唱 出去 账单 ,

“哇，伙计，”比尔喊道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] [bɒʃ] [sɒks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˈbeəfʊt] ,
“ **I** **wouldn't** **wear** **a** **pair** **o** **'** **them** **Boche** **socks** **if** **I** **had** **to** **go** **barefoot** **,**
” 我 不会 穿 一个 一对 o - 他们 波切 袜子 如果 我 有 到 去 赤脚 ,
[siː] ? ”
see **?** **”**
看 ? ”

“就算要我光脚，我也不会穿那种德国产的袜子，明白吗？”

“ [ðæts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪ] ; [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]
“ **That's** **only** **the** **name** **of** **them** **,** **boy** **;** **why** **they** **make** **them** **down** **there** **in**
” 那就是 仅有的 这 姓名 的 他们 , 男生 ; 为什么 他们 制作 他们 向下 那里 在
[ˈdɔːsən] ,
Dawson **,**
道森 ,

“那只是它们的名字而已，孩子；它们之所以在道森生产，是因为……”

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .
” **explained** **Mr** **.** **Jack** **,** **the** **storekeeper** **.**
” 解释 先生 . 杰克 , 这 店主 .

“店主杰克先生解释道。”

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [weə(r)] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðen] , ” [sed] [bɪl] .
“ **Well** **,** **I** **might** **wear** **'** **em** **in** **a** **pinch** **then** **,** **”** **said** **Bill** **.**
” 出色地 , 我 可能 穿 - 呃 在 一个 捏 然后 , ” 说 账单 .

“那如果实在没办法，我或许会穿它们，”比尔说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɜː(r)]['mɪt(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [wʊl] ;

“	Then	you	must	have	fur	mittens	that	are	lined	with	wool	;
”	然后	你	必须	有	毛皮	连指手套	那	是	衬里	和	羊毛	;

“那么你必须要有带羊毛衬里的皮手套；

['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [tuː; tə][weə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɒg]['kæbɪn]

several	pairs	of	woolen	mittens	to	wear	when	you	are	building	your	log	cabin
一些	对	的	羊毛	连指手套	到	穿	什么时候	你	是	建筑	你的	日志	舱

，

准备几副羊毛手套，以便在建造小木屋时佩戴。

['hevi] [fɜː(r)][kæps][ænd; ənd][fɜː(r)] [laɪnd] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

heavy	fur	caps	and	fur	lined	sleeping	bags	.
重的	毛皮	帽子	和	毛皮	衬里	睡眠	包	.

厚重的皮帽和皮毛内衬的睡袋。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

Of	course	there	will	be	towels	and	handkerchiefs	and	all	of	that	sort	of
的	课程	那里	将要	是	毛巾	和	手帕	和	全部	的	那	种类	的

[smɔːl] [stʌf] .

small	stuff	.
小的	东西	.

当然，还会有毛巾、手帕以及各种小东西。

” [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

”	As	the	storekeeper	enumerated	the	various	items	of	clothing	,
”	作为	这	店主	列举	这	各种各样的	项目	的	衣服	,

“店主一边列举着各种衣物，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː] [paɪlz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	brought	them	forth	and	laid	out	two	piles	,	one	for	each	of	the	boys	.
他	带来	他们	前进	和	铺设	出去	二	堆	,	一	为了	每个	的	这	男孩们	.

他把东西拿出来，摆成两堆，每人一堆。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɜː(r)] [kləʊðz] ;

“	Now	let	me	tell	you	something	about	taking	care	of	these	fur	clothes	;
”	现在	让	我	告诉	你	某物	关于	采取	关心	的	这些	毛皮	衣服	;

“现在让我来告诉你如何保养这些皮草衣服；

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs]

if	you	expect	them	to	last	you	for	more	than	a	month	take	my	advice
如果	你	预计	他们	到	最后的	你	为了	更多的	比	一个	月	拿	我的	建议

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ,

and	keep	them	dry	,
和	保持	他们	干燥	,

如果你希望它们能用超过一个月，那就听我的建议，保持它们干燥。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][get] [wet] , [doʊnt][weɪt] [bʌt; bət][stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

or	if	they	do	get	wet	,	don't	wait	but	stop	where	you	are	,
或者	如果	他们	做	得到	湿的	,	不	等待	但	停止	在哪里	你	是	,

或者如果他们被淋湿了，不要犹豫，立刻停下脚步。

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

build	a	fire	and	dry	them	then	and	there	.
建造	一个	火	和	干燥	他们	然后	和	那里	.

生起火，当场烘干。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [fɔːls] [juː; jʊ] [kænt] [get] [kəʊld][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [suːts] .

I	don't	care	how	low	the	quick	falls	you	can't	get	cold	in	one	of	these	suits	.
我	不	关心	如何	低的	这	快的	瀑布	你	不能	得到	寒冷的	在	一	的	这些	西装	.

不管水位多低，穿上这身衣服你都不会觉得冷。

“ [əʊ] , [jes] ;
“ Oh , yes ;
“ 哦 , 是的 ;

“哦是的;

[ai]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ʃeɪdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ]
I almost forgot your eye shades but they are absolutely necessary in traveling
我 几乎 忘了 你的 眼睛 色调 但 他们 是 绝对地 必要的 在 旅行
['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [braɪt] [deɪz] ,
over the snow on bright days ,
超过 这 雪 在 明亮的 天 ,

我差点忘了带你的眼罩，但在阳光明媚的日子里穿越雪地时，眼罩绝对是必需品。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['glɑ:sɪz] [ɪn]
” and he produced a queer looking pair of goggles without any glasses in
” 和 他 生产 一个 酷儿 寻找 一对 的 风镜 没有 任何 眼镜 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他拿出了一副造型奇特的护目镜，里面却没有镜片。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] ,
“ These are Esquimo shades and I wouldn't give a cent for any other kind ,
” 这些 是 爱斯基摩 色调 和 我 不会 给 一个 中心 为了 任何 其他 种类 ,

“这些是爱斯基摩太阳镜，我一分钱都不会花在其他任何品牌的太阳镜上。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][peə(r)] .
” he said as he handed the boys a pair .
” 他 说 作为 他 递交 这 男孩们 一个 一对 .

“他一边说着，一边递给男孩们一双鞋。”

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
They examined them closely and found that they were made of wood and
他们 检查 他们 密切 和 成立 那 他们 是 制成 的 木头 和
[weə(r)] [ðə; ði] ['lensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] [ðeə(r)]
where the lenses were supposed to be in a pair of goggles there
在哪里 这 镜头 是 据称 到 是 在 一个 一对 的 风镜 那里
[wɜ:(r); wə(r)] [θɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [let]
were thin pieces of wood instead with a couple of slits in them to let
是 薄的 件 的 木头 反而 和 一个 夫妻 的 缝隙 在 他们 到 让
[ðə; ði] [lait] [θru:] .
the light through .
这 光 通过 .

他们仔细检查后发现，这些护目镜是用木头做的，本应是镜片的地方，却是几片薄木片，上面开了几道缝隙让光线透进来。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [pʌnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Jack and Bill put them on and made puns and had fun over and
杰克 和 账单 放 他们 在 和 制成 双关语 和 有 乐趣 超过 和
[aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 .

杰克和比尔戴上它们，一边玩着双关语，一边享受着它们带来的乐趣。

[dʒæk] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prɒf][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['tedi]
Jack pretended he was a college prof and then gave an imitation of Teddy
杰克 假装 他 曾是 一个 大学 教授 和 然后 给予 一个 模仿 的 泰迪
['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

杰克假装自己是大学教授，然后模仿了西奥多·罗斯福。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] , [bɪl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][dʒæk] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]

Not	**to**	**be**	**outdone**	**,**	**Bill**	**gave**	**an**	**imitation**	**of**	**Jack**	**giving**	**an**	**imitation**	**of**
不是	到	是	胜过	,	账单	给予	一个	模仿	的	杰克	给予	一个	模仿	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

为了不甘示弱，比尔模仿了杰克模仿他的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [gɪˈhuːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləm]

and	**then**	**he**	**wound**	**up**	**by**	**pretending**	**he**	**was**	**Judge**	**Gilhooley**	**of**	**the**	**Harlem**
和	然后	他	伤口	向上	经过	假装	他	曾是	法官	吉尔胡利	的	这	哈莱姆区

[pəˈliːs] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [ˈsentənst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [dˈɒləz]

Police	**Court**	**and**	**promptly**	**sentenced**	**himself**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**of**	**seven**	**dollars**
警察	法庭	和	及时	判刑	他自己	到	支付	一个	美好的	的	七	美元

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlsli] ([ɔː(r)][ˈbædli]) [imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] [ˈhɪˌzɑːnər]

and	**twenty**	**-**	**three**	**cents**	**for**	**falsely**	**(**	**or**	**badly**	**)**	**impersonating**	**Hizzoner**
和	二十	-	三	分	为了	错误地	(	或者	糟糕	)	冒充	阁下

.

:
.

最后，他假扮成哈莱姆警察法庭的吉尔胡利法官，并立即判处自己因冒充（或拙劣地）市长而支付 7 美元 23 美分的罚款。

[dʒæk] - [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)][ˈæntɪks] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Jack	**McQuesten**	**laughed**	**at**	**their**	**antics**	**until**	**his**	**sides**	**ached**	**and**	**the**	**boys**
杰克	-	笑了	在	他们的	滑稽动作	直到	他的	侧面	疼痛	和	这	男孩们

[lɑːft] [tuː] ,

laughed	**too**	**,**
笑了	也	,

杰克·麦奎斯滕被他们的滑稽举动逗得肚子都疼了，男孩们也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**altogether**	**Circle**	**wasn't**	**such**	**a**	**bad**	**town**	**as**	**they**	**had**	**painted**	**it**	**.**
和	共	圆圈	不是	这样的	一个	坏的	镇	作为	他们	有	绘	它	.

总的来说，Circle 小镇并没有他们描述得那么糟糕。

“ [jʊl] [teɪk] [ðiːz] [aɪ] [ʃeɪdz] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	**You'll**	**take**	**these**	**eye**	**shades**	**more**	**seriously**	**when**	**you**	**have**	**to**	**use**	**them**	**and**
“	你会	拿	这些	眼睛	色调	更多的	严重地	什么时候	你	有	到	使用	他们	和

[jʊl] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

you'll	**thank**	**your**	**Uncle**	**Jack**	**for**	**giving**	**them**	**to**	**you**	**,**
你会	感谢	你的	叔叔	杰克	为了	给予	他们	到	你	,

“当你需要使用这副眼罩时，你会更加重视它，并且你会感谢杰克叔叔把它送给你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːv] [nəʊ][bæd][ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekts] [æz; əz] [glɑːs] [ˈgɒg(ə)lz] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [teɪk]

for	**they**	**leave**	**no**	**bad**	**after**	**effects**	**as**	**glass**	**goggles**	**do**	**when**	**you**	**take**
为了	他们	离开	不	坏的	后	效果	作为	玻璃	风镜	做	什么时候	你	拿

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	**off**	**.**
他们	离开	.

因为它们不像玻璃护目镜那样，摘下后会留下不良的后遗症。

“ [nekst] [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈhɑːdweə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]

“	**Next**	**comes**	**the**	**hardware**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**explaining**	**as**	**he**	**had**	**to**	**a**
“	下一个	来	这	硬件	,	”	他	去	在	解释	作为	他	有	到	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] ,

thousand	**,**
千	,

“接下来是硬件，”他继续解释道，仿佛已经说了上千遍了。

[jes] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['tendəfiːt] , [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)]

yes	ten	thousand	,	tenderfeet	,	in	the	past	,	and	he	thoroughly	enjoyed	living	over
是的	十	千	,	嫩脚	,	在	这	过去的	,	和	他	彻底	享受	活的	超过

[ə'gen] [ðəʊz] ['gəʊldən] [deɪz] .

again	those	golden	days	.
再次	那些	金的	天	.

是的，一万个嫩脚丫，过去，他非常享受重温那些美好时光。

“ [ai] [kɔːl] ['evriθɪŋ] ['hɑːdweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] , [weə(r)] , [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] , [hʌnt]

“	I	call	everything	hardware	that	you	can't	eat	,	wear	,	use	for	medicine	,	hunt
“	我	称呼	一切	硬件	那	你	不能	吃	,	穿	,	使用	为了	药品	,	打猎

[ɔː(r)] [fɪʃ] [wɪð] ,

or	fish	with	,
或者	鱼	和	,

“我把所有不能吃、不能穿、不能用于医疗、不能用来狩猎或捕鱼的东西都称为硬件，

[ɪk'sept] [ðə; ðiː] [dɒgz] .

except	the	dogs	.
除了	这	狗	.

除了狗以外。

“ [jʊl] [niːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɑːdweə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [sled] , [ə; eɪ] [wɔːl] [tent]

“	You'll	need	quite	a	lot	of	hardware	including	snowshoes	and	sleds	,	a	wall	tent
“	你会	需要	相当	一个	很多	的	硬件	包括	雪鞋	和	雪橇	,	一个	墙	帐篷

, [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] ,

,	tarpaulins	and	compasses	,
,	防水油布	和	指南针	,

“你需要很多装备，包括雪鞋和雪橇、帐篷、防水布和指南针。”

[fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

for	traveling	.
为了	旅行	.

用于旅行。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] ['krɒsˌkʌt] [sɔː] , [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː]

For	building	your	cabin	you	will	want	a	five	-	foot	crosscut	saw	,	a	rip
为了	建筑	你的	舱	你	将要	想	一个	五	-	脚	横切	锯	,	一个	撕裂

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [sɔː] ,

and	a	hand	saw	,
和	一个	手	锯	,

建造小木屋需要一把五英尺长的横切锯、一把纵切锯和一把手锯。

[æn; ən][æks] , ['hæmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɑːpəntə(r)] [tuːlz] , [bɪ'saɪdz] [neɪlz] , ['hɪndʒɪz] , ['rɪvɪts]

an	ax	,	hammer	and	some	other	carpenter	tools	,	besides	nails	,	hinges	,	rivets
一个	斧头	,	锤	和	一些	其他	木匠	工具	,	除了	指甲	,	铰链	,	铆钉

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [træps] .

and	such	like	traps	.
和	这样的	喜欢	陷阱	.

除了钉子、铰链、铆钉等陷阱之外，还有斧头、锤子和其他一些木工工具。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [ʃiːt] - ['aɪən] [stəʊv] , [pænz] , ['kɒfi] [pɒt] , [tɪn] [pleɪts] , [kʌps] ,

“	For	cooking	a	folding	sheet	-	iron	stove	,	pans	,	coffee	pot	,	tin	plates	,	cups	,
“	为了	烹饪	一个	折叠式的	床单	-	铁	火炉	,	平底锅	,	咖啡	锅	,	锡	盘子	,	杯子	,

[naɪvz] , [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] .

knives	,	forks	and	spoons	.
刀具	,	叉子	和	勺子	.

“烹饪用具包括折叠式铁皮炉、平底锅、咖啡壶、锡盘、杯子、刀、叉和勺子。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋg(ə)l] ['bærəld] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

You	say	you've	got	a	good	single	barrelled	repeating	shotgun	and	a	hunting	knife
你	说	你已经	得到	一个	好的	单身的	桶装	重复	霰弹枪	和	一个	打猎	刀

[ə'piːs] ?

apiece	?
一块	?

你说你们每人都有一支不错的单管连发霰弹枪和一把猎刀?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [ʃelz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	take	along	plenty	of	loaded	shells	and	I	will	fix	up	all	of	the
你	必须	拿	沿着	很多	的	已加载	贝壳	和	我	将要	使固定	向上	全部	的	这

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][juː; jʊ] [wɒnt] .

fishing	tackle	you	want	.
钓鱼	处理	你	想	.

你必须带上充足的弹药，我会帮你准备好你想要的所有渔具。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'spektɪŋ] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	your	prospecting	outfit	you	must	take	a	prospector's	pick	and	a
为了	你的	勘探	全套服装	你	必须	拿	一个	探矿者的	挑选	和	一个

['maɪnərz] [pɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] ,

miner's	pick	with	a	steel	point	,
矿工的	挑选	和	一个	钢	观点	,

你的勘探装备中必须包含一把勘探镐和一把带钢尖的矿工镐。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɔɪnt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['mægnət] ,

a	shovel	with	a	round	point	such	as	we	use	up	here	,	a	magnet	,
一个	铲	和	一个	圆形的	观点	这样的	作为	我们	使用	向上	这里	,	一个	磁铁	,

一把圆头铲（就像我们这里用的那种），一块磁铁，

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ə; eɪ][gəʊld][pæn] ,

a	few	pounds	of	quicksilver	,	a	gold	pan	,
一个	很少	磅	的	水银	,	一个	金子	平底锅	,

几磅水银，一个淘金盘，

[ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [skeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

a	small	gold	scale	to	weigh	your	winnings	on	and	a	magnifying	glass	.
一个	小的	金子	规模	到	称重	你的	奖金	在	和	一个	放大	玻璃	.

一个小型金秤，用来称量你的奖金，还有一个放大镜。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] .

“	And	now	for	the	grub	.
“	和	现在	为了	这	幼虫	.

“现在该吃东西了。”

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['flaʊə(r)] , [kɔːn] - [miːl] , [jiːst] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ; [ɪ'væpəreɪtɪd]

This	will	include	flour	,	corn	-	meal	,	yeast	in	cakes	and	baking	powder	;	evaporated
这	将要	包括	面粉	,	玉米	-	一顿饭	,	酵母	在	蛋糕	和	烘烤	粉末	;	蒸发

[fruːts] , [pə'teɪtəʊz] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

fruits	,	potatoes	,	onions	and	vegetables	;
水果	,	土豆	,	洋葱	和	蔬菜	;

这将包括面粉、玉米粉、蛋糕酵母和泡打粉；蒸发水果、土豆、洋葱和蔬菜；

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sækərɪn] ['tæblɪts] ; [hæm] , ['beɪkən][ænd; ənd][sɔːlt] [pɔːk] ;

sugar	and	saccharin	tablets	;	ham	,	bacon	and	salt	pork	;
糖	和	糖精	片剂	;	火腿	,	熏肉	和	盐	猪肉	;

糖和糖精片；火腿、培根和咸猪肉；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['hɑːdtæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi]

about	a	hundred	pounds	of	Alaska	strawberries	and	hardtack	for	emergency
关于	一个	百	磅	的	阿拉斯加州	草莓	和	硬饼干	为了	紧急情况

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

大约一百磅阿拉斯加草莓和硬饼干，作为应急口粮。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pemɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] ; [sʌm; səm] [tiː] , ['kɒfi] [ænd; ənd]

also	a	lot	of	pemmican	for	the	same	purpose	;	some	tea	,	coffee	and
还	一个	很多	的	肉干	为了	这	相同的	目的	;	一些	茶	,	咖啡	和

[kən'denst] [mɪlk] ,

condensed	milk	,
浓缩版	牛奶	,

还有许多用于相同目的的肉干；一些茶、咖啡和炼乳。

[səʊp] [ænd; ənd][ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] ; [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] ,

soap	and	oleomargarine	;	salt	and	pepper	,
肥皂	和	人造黄油	;	盐	和	胡椒	,

肥皂和人造黄油；盐和胡椒粉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

and	a	few	other	little	things	I	shall	not	forget	to	put	in	.
和	一个	很少	其他	小的	事物	我	将	不是	忘记	到	放	在	.

还有一些其他的小东西，我不会忘记放进去的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] ?

You	have	a	medicine	case	?
你	有	一个	药品	案件	?

你有药箱吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	you	got	in	it	?
什么	有	你	得到	在	它	?

你里面有什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道："

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [tuː] - [daʊn] [iːst] - [bɔɪz]

for	Jack	McQuesten	had	taken	a	great	interest	in	these	two	'	down	east	'	boys
为了	杰克	-	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这些	二	-	向下	东方	-	男孩们

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	he	intended	to	see	that	they	had	enough	of	everything	and	the
和	他	故意的	到	看	那	他们	有	足够的	的	一切	和	这

[raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] .

right	kind	of	things	—	that	is	if	they	ever	started	.
正确的	种类	的	事物	—	那	是	如果	他们	曾经	开始	.

因为杰克·麦奎斯滕对这两个"东部男孩"非常感兴趣，他打算确保他们拥有足够的一切，并且是合适的东西——如果他们真的开始的话。

[dʒæk][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ['kwɪniːn] , ['pepsɪn] , [kə'θɑːtɪk] [pɪlz] , ['kæləmel]

Jack	told	him	it	had	bottles	containing	quinine	,	pepsin	,	cathartic	pills	,	calomel
杰克	讲述	他	它	有	瓶子	包含	奎宁	,	胃蛋白酶	,	泻药	药片	,	甘汞

[ænd; ənd][maɪgreɪn] .

and	migrain	.
和	偏头痛	.

杰克告诉他，里面有装有奎宁、胃蛋白酶、泻药、甘汞和偏头痛药的瓶子。

“ [nəʊ] [drʌg] [kɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ʌp] [hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [stɪf] [dʒɔɪnts]

“	No	drug	kit	is	complete	up	here	unless	you	have	arnica	for	stiff	joints
”	不	药品	成套工具	是	完全的	向上	这里	除非	你	有	山金车	为了	僵硬的	关节

[ænd; ənd] [streɪnd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [bə'ræsɪk] ['æsɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .

and	strained	muscles	and	boracic	acid	for	blistered	and	aching	feet	.
和	紧张	肌肉	和	硼酸	酸	为了	起泡的	和	疼痛	脚	.

“在这里，如果没有山金车药膏（用于治疗关节僵硬和肌肉拉伤）和硼酸药膏（用于治疗脚部水泡和疼痛），任何药品包都不算完整。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['treɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

”	The	old	trader	was	in	no	hurry	to	get	the	outfit	together	that	day	for
”	这	老的	商	曾是	在	不	匆忙	到	得到	这	全套服装	一起	那	天	为了

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

he	knew	there	was	going	to	be	a	fight	to	the	finish	in	the	evening
他	知道	那里	曾是	去	到	是	一个	斗争	到	这	结束	在	这	晚上

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [blæk] [ˌpiːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [bɪl]

and	knowing	Black	Pete	better	than	he	cared	to	and	not	knowing	Bill
和	会心	黑色的	皮特	更好的	比	他	关心	到	和	不是	会心	账单

['ædəmz] [æt; ət] [ɔːl] ,

Adams	at	all	,
亚当斯	在	全部	,

“那位老商人那天并不急着把装备准备好，因为他知道晚上会有一场生死之战，而且他很了解黑彼得，却对比尔·亚当斯一无所知。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,

he	allowed	that	,	like	as	not	,
他	允许	那	,	喜欢	作为	不是	,

他允许了，大概吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [niːd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [spruːs] ['bɒksɪz] .

the	boys	wouldn't	need	anything	further	unless	it	was	one	or	two	spruce	boxes	.
这	男孩们	不会	需要	任何事物	更远	除非	它	曾是	一	或者	二	云杉	盒子	.

除非是一两个云杉木箱，否则孩子们什么都不需要了。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [ɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪz]

“	Looks	to	me	as	if	Mr	.	Jack	is	tryin	'	to	sell	us	his	store	and	is
”	看起来	到	我	作为	如果	先生	.	杰克	是	尝试	-	到	卖	我们	他的	店铺	和	是

[gɔɪn] - [ɒf] [tuː; tə] [njuː] - ,

goin	'	off	to	new	diggin's	,
去	-	离开	到	新的	-	,

“依我看，杰克先生好像想把他的店卖给我们，然后另谋出路。”

” [jɔːp, jɑːp] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [dʒæk] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)]

”	yawped	Bill	when	he	looked	over	the	list	Jack	had	made	as	the	storekeeper
”	打哈欠	账单	什么时候	他	看起来	超过	这	列表	杰克	有	制成	作为	这	店主

[kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪtəmz] .

called	off	the	items	.
称为	离开	这	项目	.

“比尔看着杰克列出的清单，店主一边念着商品一边说道。”

“ [æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] — [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [tjuːb]

“	An	'	what's	the	quicksilver	for	anyway	—	to	fill	up	the	thermometer	tube
”	一个	-	是什么	这	水银	为了	反正	—	到	充满	向上	这	温度计	管子

[wen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒps] [aʊt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ?

when	the	bottom	drops	out	o	'	it	?
什么时候	这	底部	滴	出去	o	-	它	?

“那么，水银到底是用来做什么的呢？是用来在温度计管底部掉出来的时候把它填满吗？”

” [dʒæk] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pælz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] .

”	Jack	laughed	at	his	pal's	little	joke	.
”	杰克	笑了	在	他的	朋友的	小的	开玩笑	.

杰克被朋友的小玩笑逗笑了。

“ [nəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɔːts] . ”

“	No	,	to	dissolve	out	the	gold	when	we	find	it	in	quartz	.	”
”	不	,	到	溶解	出去	这	金子	什么时候	我们	寻找	它	在	石英	.	”

“不，我们要在石英中发现黄金后将其溶解出来。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]

“	I	suppose	we'll	have	to	take	it	and	pay	for	it	and	all	them
”	我	认为	出色地	有	到	拿	它	和	支付	为了	它	和	全部	他们

['ʌðə(r)] - - [tuːlz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['regjələ(r)] ,

other	prospectin	'	tools	just	to	make	things	look	regular	,
其他	-	-	工具	只是	到	制作	事物	看	常规的	,

“我想我们得把它买下来，付钱买下，还有所有其他的勘探工具，只是为了让一切看起来正常。”

[bʌt; bət][wiːl; wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gets] ['aʊtə(r)] [saɪt] .

but	we'll	throw	them	away	as	soon	as	we	gets	outer	sight	.
但	出色地	扔	他们	离开	作为	很快	作为	我们	获得	外	视线	.

但一旦我们能看到外面的世界，我们就会把它们扔掉。

[wɪr] ['ɑːftə(r)][gəʊld][ɪn] [sæks] , [nɒt][ɪn]['hændfulz] , ” [sed] [bɪl] .

We're	after	gold	in	sacks	,	not	in	handfuls	,	”	said	Bill	.
是	后	金子	在	麻袋	,	不是	在	一把	,	”	说	账单	.

“我们想要的是成袋的黄金，而不是一把一把的黄金，”比尔说。

“ [waɪ] [mæn] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiːz] [gɔɪn] -

“	Why	man	alive	it	'	ud	take	a	freight	car	to	transport	all	the	stuff	he's	goin	'
”	为什么	男人	活	它	-	ud	拿	一个	货运	车	到	运输	全部	这	东西	他是	去	-

[tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ;

to	sell	us	;
到	卖	我们	;

“我的天哪，他要卖给我们的所有东西，得用一节货车车厢才能运走啊；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][skædz][əʊ] - [spɒn'djuːlɪks] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɒf] [ʌp] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

think	o	'	the	skads	o	'	spondulicks	we're	goin	'	to	have	to	cough	up	fer	it	all
思考	o	-	这	斯卡兹	o	-	spondulicks	是	去	-	到	有	到	咳嗽	向上	fer	它	全部

, [tuː] . ”

,	too	.	”
,	也	.	”

想想我们为了这一切还得掏多少钱吧。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl]['wɪntə(r)] , [bɪl] ,

“	You	must	remember	that	we've	got	to	live	all	winter	,	Bill	,
”	你	必须	记住	那	我们已经	得到	到	居住	全部	冬天	,	账单	,

“比尔，你一定要记住，我们还要活过整个冬天呢。”

[ænd; ənd] - [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] . ”

and	McQuesten	knows	just	what	he's	about	.	”
和	-	知道	只是	什么	他是	关于	.	”

麦奎斯滕很清楚自己想要什么。

“ [æn; ən] - [wʌts] [ðem; ðəm] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] ? — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [əʊ] - [ðem; ðəm] !

“	An	'	what's	them	Alaska	strawberries	?	—	a	hundred	pounds	o	'	them	!
”	一个	-	是什么	他们	阿拉斯加州	草莓	?	—	一个	百	磅	o	-	他们	!

“还有，那是阿拉斯加草莓吗？——一百磅！”

— [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɔːd] ['pɪknɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['strɔːbəri] -

—	he	must	think	we're	goin	'	to	a	Fourth	Ward	Picnic	or	a	strawberry	festible
—	他	必须	思考	是	去	-	到	一个	第四	沃德	野餐	或者	一个	草莓	-

.

:

.

—他肯定以为我们要去参加第四区野餐会或者草莓节。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] ,

Do	you	know	,	Jack	,
做	你	知道	,	杰克	,

你知道吗，杰克?

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [naɪt] - ['blumin] - ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

I'm	goin	'	to	have	some	o	'	them	night	-	bloomin	'	strawberries	for	supper
我是	去	-	到	有	一些	o	-	他们	夜晚	-	盛开	-	草莓	为了	晚餐

[ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə][tɪp] [ðæt] [slɑːnt] - [aɪd] ,

if	I	has	to	tip	that	slant	-	eyed	,
如果	我	有	到	提示	那	倾斜	-	眼睛	,

如果非要我向那个眯缝眼的家伙请客，那我晚饭就吃点夜开草莓吧。

[hɒŋ] - [kɒŋ] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ə; eɪ][fɔː(r)] [bɪt] [piːs] .

Hong	-	Kong	cook	at	the	hotel	a	four	bit	piece	.
洪	-	孔	厨师	在	这	酒店	一个	四	少量	片	.

香港厨师在酒店里做四块钱的饭。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] ['iːt(ə)n] ['pemɪkən] , ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪl] ? ”

“	I	suppose	you've	eaten	pemmican	,	haven't	you	Bill	?	”
“	我	认为	你已经	吃	肉干	,	还没有	你	账单	?	”

“我想你肯定吃过肉干吧，比尔？”

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [məʊst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɪkɪn] - - - [lɑː] - [kɪŋ] [wɪð] [juːz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] -

“	I've	eaten	most	everything	from	chicken	-	à	-	la	-	King	with	youse	at	the	Ritz	-
“	我已经	吃	最多	一切	从	鸡	-	-	-	拉	-	国王	和	有色	在	这	丽兹酒店	-

['kɑːltən] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [əʊld] ['rʌbə(r)] [buːts] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [æt; ət] [siː] .

Carlton	to	a	pair	o	'	old	rubber	boots	when	I	was	shipwrecked	at	sea	.
卡尔顿	到	一个	一对	o	-	老的	橡皮	靴子	什么时候	我	曾是	遭遇海难	在	海	.

“从和你们在丽思卡尔顿酒店享用的鸡肉国王，到我在海上遭遇海难时穿的一双旧橡胶靴，我几乎什么都吃过。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] ['pemɪkən] ['sʌmweə(r)] [ə'fɔː] [ɪn][maɪ] [braɪt] [lɒg] -

It	seems	to	me	I've	heard	that	word	pemmican	somewhere	afore	in	my	bright	log	-
它	似乎	到	我	我已经	听到	那	单词	肉干	某处	之前	在	我的	明亮的	日志	-

[bʊk] [əʊ] - [juːθ] ,

book	o	'	youth	,
书	o	-	青年	,

我好像在记忆深处的童年日志里，曾经在哪里听到过“pemmican”这个词。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ]['evə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [diː] - [hoʊti] ['dɪnə(r)] [weə(r)]

but	I	can't	say	as	how	I	ever	sat	down	to	a	table	-	de	-	hoty	dinner	where
但	我	不能	说	作为	如何	我	曾经	卫星	向下	到	一个	桌子	-	德	-	霍蒂	晚餐	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] - - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

it	was	served	and	that	I	knew	I	was	partakin	'	of	it	at	the	same
它	曾是	服务	和	那	我	知道	我	曾是	-	-	的	它	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我无法说我曾经是如何坐下来享用一顿丰盛的晚餐，而同时又知道自己正在食用它的。

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] . ”

Explain	it	to	me	and	maybe	I'll	remember	it	by	the	way	it	smells	.	”
解释	它	到	我	和	或许	患病的	记住	它	经过	这	方式	它	气味	.	”

给我解释一下，或许我能通过气味记住它。

“ ['pemɪkən] , ” [bɪ'gæn][dʒæk] , “ [ɪz][laɪk] ['aɪrɪʃ] [stju:] , [hʌŋ'geərɪən] ['gu:læʃ] ,

“	Pemmican	,	”	began	Jack	,	“	is	like	Irish	stew	,	Hungarian	goulash	,
“	肉干	,	”	开始	杰克	,	“	是	喜欢	爱尔兰	炖	,	匈牙利	炖牛肉	,

“肉干，”杰克开口说道，“就像爱尔兰炖菜、匈牙利炖牛肉一样，

[tʃɒp] - ['su:.i] [ɔ:(r)] ['tʃɪli] - [kɒn] - ['kɑ:rneɪ][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['resəpi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

chop	-	suey	or	chili	-	con	-	carne	in	that	there	is	a	general	recipe	for	making	it
劈	-	苏伊	或者	辣椒	-	康	-	肉	在	那	那里	是	一个	一般的	食谱	为了	制作	它

.

:

.

杂碎或辣椒肉酱都有通用的制作方法。

[bʌt; bət] [kʊks] [teɪk] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['libətiz] [ðæn; ðən]['poʊəts] ;

But	cooks	take	even	more	liberties	than	poets	;
但	厨师	拿	甚至	更多的	自由	比	诗人	;

但厨师比诗人更自由发挥；

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [tu:] [brændz][ɒv; əv] ['pemɪkən] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [hens] ,

consequently	no	two	brands	of	pemmican	are	made	the	same	,	and	,	hence	,
最后	不	二	品牌	的	肉干	是	制成	这	相同的	,	和	,	因此	,

['kænɒt] [teɪst] , [ɔ:(r)] [smel] , [ə'laɪk] ,

cannot	taste	,	or	smell	,	alike	,
不能	品尝	,	或者	闻	,	同样	,

因此，没有两个品牌的肉干是完全相同的，因此，它们的味道和气味也不可能相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	two	things	that	all	of	them	have	in	common	are	filling	and
但	这	二	事物	那	全部	的	他们	有	在	常见的	是	填充	和

['steɪˌɪŋ] ['kwɒlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][mæn][ɔ:(r)][dɒg] .

staying	qualities	for	either	man	or	dog	.
入住	品质	为了	任何一个	男人	或者	狗	.

但它们都有两个共同点：都能满足人和狗的饱腹感和持久性。

“ ['pemɪkən] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [mi:t] [graʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [gri:s] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

“	Pemmican	is	usually	made	of	meat	ground	up	and	grease	added	to	it
“	肉干	是	通常	制成	的	肉	地面	向上	和	润滑脂	额外	到	它

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʊkt] ,

when	it	is	cooked	,
什么时候	它	是	煮熟	,

“肉干通常是用绞碎的肉制成，烹煮时会加入油脂。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [m'eɪkəz] [pʊt] [pi:] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

and	some	makers	put	pea	-	flour	and	other	vegetable	ingredients	into	it
和	一些	制造商	放	豌豆	-	面粉	和	其他	蔬菜	原料	进入	它

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] .

to	make	it	cheap	.
到	制作	它	便宜的	.

有些生产商为了降低成本，会在里面添加豌豆粉和其他植物成分。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [mi:l] [wɪ'ðaʊt]

A	pound	of	it	will	not	fill	a	cup	and	you	can	eat	it	every	meal	without
一个	磅	的	它	将要	不是	充满	一个	杯子	和	你	能	吃	它	每一个	一顿饭	没有

['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

getting	tired	of	it	.
获得	疲劳的	的	它	.

一磅这种食物连一杯都装不下，而且你可以每餐都吃，也不会觉得腻。

[wiː; wi] [juːst] [greɪt] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [fækt] ['ɔːlməʊst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ] [went] [ɒn] [ðæt]

We	used	great	lots	of	it	—	in	fact	almost	lived	on	it	—	when	I	went	on	that
我们	用过的	伟大的	很多	的	它	—	在	事实	几乎	居住地	在	它	—	什么时候	我	去	在	那

['ɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Arctic	expedition	,
北极	远征	,

我去北极探险的时候，我们用了大量的这种水——事实上，我们几乎是靠它活着的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː] .

and	we	fed	it	to	the	dogs	too	.
和	我们	美联储	它	到	这	狗	也	.

我们也把它喂给了狗。

“ [rɪə(r)] ['ædmərəl] ['pɪri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pemɪkən] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [fuːd]

“	Rear	Admiral	Peary	had	his	pemmican	made	to	order	to	get	the	full	food
“	后部	上将	皮里	有	他的	肉干	制成	到	命令	到	得到	这	满的	食物

['væljuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

value	out	of	it	;
价值	出去	的	它	;

“皮里少将要求专门定制肉干，以充分吸收其中的营养价值；

[hɪz; ɪz] ['resəpi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [liːn] [biːf] [graʊnd] [faɪn] , [tuː] [θɜːdz] [pɑːt] ,

his	recipe	called	for	lean	beef	ground	fine	,	two	thirds	part	,
他的	食谱	称为	为了	倾斜	牛肉	地面	美好的	,	二	三分之一	部分	,

他的食谱要求用瘦牛肉绞成细末，占三分之二，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [biːf] [fæt] , [wʌn] [θɜːd] [pɑːt] ,

and	this	was	mixed	with	beef	fat	,	one	third	part	,
和	这	曾是	混合	和	牛肉	胖的	,	一	第三	部分	,

其中三分之一与牛油混合，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['reɪzɪnz] .

to	which	was	added	a	little	sugar	and	some	raisins	.
到	哪个	曾是	额外	一个	小的	糖	和	一些	葡萄干	.

其中还加了少许糖和一些葡萄干。

[ðə; ði] ['pemɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kæts] , [dɒgz] ,

The	pemmican	for	the	dogs	is	made	of	cats	,	dogs	,
这	肉干	为了	这	狗	是	制成	的	猫	,	狗	,

给狗吃的肉干是用猫、狗做的。

['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] .

horses	or	any	other	kind	of	meat	that	is	cheap	.
马匹	或者	任何	其他	种类	的	肉	那	是	便宜的	.

马肉或其他任何廉价的肉类。

[wɒt] [ðɪs] ['pemɪkən] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

What	this	pemmican	is	like	that	we	are	going	to	get	here	I	haven't	the	faintest
什么	这	肉干	是	喜欢	那	我们	是	去	到	得到	这里	我	还没有	这	最微弱

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

我完全不知道我们即将得到的这种肉干会是什么样子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi]

but	it	doesn't	matter	much	for	we're	not	going	to	use	it	as	a	steady
但	它	不	事情	很多	为了	是	不是	去	到	使用	它	作为	一个	稳定的

['daɪət] . ”

diet	.	”
饮食	.	”

但这无关紧要，因为我们不会把它作为日常饮食。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
“ One thing is sure ,
” 一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

['ʌðə(r)] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv][et][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪf] [wiː; wi]
other prospectors have et it and what they can eat we can eat if we
其他 探矿者 有 等 它 和 什么 他们 能 吃 我们 能 吃 如果 我们
[hæv; həv][tuː; tə] ,
have to ,
有 到 ,

其他探矿者已经吃过了，他们能吃的东西我们如果也得吃的话也可以吃。

” [wɒz; wəz] [bɪlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” was Bill's idea of it .
” 曾是 法案的 主意 的 它 .

这是比尔的想法。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [bɪl] [tʊk] [sɪŋ] [nʊk] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
On returning to the hotel Bill took Sing Nook , the Chinese cook to one side ,
在 返回 到 这 酒店 账单 采取 唱歌 角落 , 这 中国人 厨师 到 一 边 ,

回到酒店后，比尔把中国厨师辛努克拉到一边。

[prest] [ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst]
pressed a fifty cent piece into his hand and told him it was his earnest
按下 一个 五十 中心 片 进入 他的 手 和 讲述 他 它 曾是 他的 认真
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
desire to have some Alaska strawberries for his supper by way of a
欲望 到 有 一些 阿拉斯加州 草莓 为了 他的 晚餐 经过 方式 的 一个
['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] .
little delicacy .
小的 美味 .

他把一枚五毛钱的硬币塞到他手里，告诉他，他非常希望晚餐能吃到一些阿拉斯加草莓，作为一点小小的美味。

“ ['vɛli] ['weli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['dɪgnɪtəri] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒs] - [haʊs]
“ Velly welly , ” returned the celestial dignitary who presided over the joss - house
” 山谷 威灵顿靴 , ” 返回 这 天体 显要人物 WHO 主持 超过 这 乔斯 - 房子
[ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ;
of pots and pans ;
的 锅 和 平底锅 ;

“非常非常，”主持着锅碗瓢盆神龛的天界显贵回答道；

“ [aɪ] - [juː; jʊ] [pliːnti] [ə'læskə] - [flɒ(r)] - .
“ I glivee you pleanty Alaska stlawbellies flor slupper .
” 我 - 你 很多 阿拉斯加州 - 弗洛尔 - .

“我给你很多阿拉斯加的stlawbellies flor slupper。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [fɪkst] .
” And so that was easily fixed .
” 和 所以 那 曾是 容易地 固定的 .

“所以这个问题很容易就解决了。”

[wen] [bɪl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]
When Bill sat down to partake of the rations that evening he waited patiently
什么时候 账单 卫星 向下 到 参加 的 这 口粮 那 晚上 他 等待 耐心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
for the Alaska strawberries to come under his observation ;
为了 这 阿拉斯加州 草莓 到 来 在下面 他的 观察 ;

那天晚上，比尔坐下来享用口粮时，他耐心地等待着阿拉斯加草莓进入他的视野；

[bʌt; bət] [nʌn] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'kju:t] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fru:t]

but	none	materialized	as	far	as	his	acute	judgment	of	the	luscious	fruit
但	没有任何	实体化	作为	远的	作为	他的	急性	判断	的	这	甜美	水果

[wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就他敏锐的判断力而言，这些都没有成为现实。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dainəz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] [bɪl] [gɒt]

As	soon	as	the	meal	was	over	and	the	diners	had	dispersed	Bill	got
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	和	这	食客	有	分散的	账单	得到

[sɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk] ,

Sing	into	a	corner	and	sang	him	a	song	without	music	,
唱歌	进入	一个	角落	和	唱	他	一个	歌曲	没有	音乐	,

饭后，食客们散去，比尔把辛格拉到角落里，给他唱了一首没有伴奏的歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

but	the	words	of	which	ran	something	like	this	:
但	这	字	的	哪个	跑	某物	喜欢	这	:

但原文大致是这样的：

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:(r)] ['bɪts] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [əʊ] - [ə'læskə] ['strɔ:b(ə)riz]

“	I	gave	you	four	bits	this	afternoon	to	get	me	a	helpin	'	o	'	Alaska	strawberries
“	我	给予	你	四	比特	这	下午	到	得到	我	一个	帮助	-	o	-	阿拉斯加州	草莓

.

:
.

“今天下午我给了你四便士，让你帮我买点阿拉斯加草莓。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [gʊd] ['mʌni]

You	took	my	good	money
你	采取	我的	好的	钱

你拿走了我的好钱。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] .

but	you	failed	to	deliver	the	goods	.
但	你	失败的	到	递送	这	商品	.

但你未能交付货物。

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['kʌlәd] [sʌn] [ɒv; əv]

Now	what	have	you	got	to	say	for	yourself	,	you	Shanghai	colored	son	of
现在	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	,	你	上海	有色	儿子	的

[ə; eɪ] ['pikɪn] ['pɪgteɪl] . ”

a	Pekin	pigtail	.	”
一个	北京	猪尾巴	.	”

你这个上海佬，你这个留着北京猪尾巴的狗娘养的，现在还有什么话说？

“ [æ'lei] [sə'mi:] [ai] - - [ju:; jʊ] [ə'læskə] - [flɒ(r)] - .

“	Allee	samee	I	dlid	glivee	you	Alaska	stlawbellies	flor	slupper	.
“	阿利	萨米	我	-	-	你	阿拉斯加州	-	弗洛尔	-	.

“Allee Samee，我给你喂了阿拉斯加stlawbelies flor sluper。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [kætʃi:] - [ɪm] ?

You	no	catchee	'	em	?
你	不	被捕获者	-	呃	?

你没抓到他们吗？

” [sɪŋ] [ɑ:skt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

”	Sing	asked	very	much	surprised	.
”	唱歌	问	非常	很多	惊讶	.

“Sing 非常惊讶地问道。”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃi:] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kætʃi:] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [raɪt] [naʊ] [ju:z] -
I didn't catchee ' em and if you don't catchee ' em for me right now youse '
我 没有 被捕获者 - 呃 和 如果 你 不 被捕获者 - 呃 为了 我 正确的 现在 有色 -
[el] [kætʃi:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
ell catchee a couple of ' em in the eye ,
艾尔 被捕获者 一个 夫妻 的 - 呃 在 这 眼睛 ,

我没抓住他们，你要是现在不帮我抓住他们，我就打瞎他们几个的眼睛。

[aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - .
I'm a thinkin ' .
我是 一个 思考 - .

我在思考。

” [sɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [wɒt] [bɪl] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [blæk] [ˌpi:t] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
” Sing had seen what Bill had done to Black Pete and he had a very
” 唱歌 有 已见 什么 账单 有 完毕 到 黑色的 皮特 和 他 有 一个 非常
['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] “ ['vɛli] [bædi] - ,
wholesome respect for this boy with the “ velly badee facee ,
健康 尊重 为了 这 男生 和 这 ” 山谷 巴迪 - ,

“辛格亲眼目睹了比尔对黑彼得所做的一切，他对这个长着一张‘邪恶面孔’的男孩怀有一种由衷的敬意。”

” [səʊ][hi:; hi] ['hʌsl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]
” so he hustled out into the kitchen and was soon back with an enormous
” 所以 他 匆忙 出去 进入 这 厨房 和 曾是 很快 后退 和 一个 巨大的
[bəʊl] [ɒv; əv] [bi:nz] ,
bowl of beans ,
碗 的 豆子 ,

于是他匆匆跑到厨房，很快就端着一大碗豆子回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
which he set on the table .
哪个 他 放 在 这 桌子 .

他把东西放在桌子上。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” ['kwestʃənd] [bɪl] ['ʃɑ:pli] .
“ What's this ? ” questioned Bill sharply .
” 是什么 这 ? ” 被质问 账单 尖锐地 .

“这是什么？”比尔厉声问道。

“ [ə'læskə] - , [æ'lei] [sə'mi:] [ju:; jʊ] ['hævi:] - [fɔ:(r); fə(r)] - . ”
“ Alaska stlawbellies , allee samee you havee tonlight for slupper . ”
” 阿拉斯加州 - , 小巷 萨米 你 有 - 为了 - . ”

“阿拉斯加的胖子们，你们都得在晚上睡觉。”

“ ['həʊli][kæt] ! ” [kraɪd] [bɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .
“ Holy cat ! ” cried Bill in an awful voice .
” 圣 猫 ! ” 哭 账单 在 一个 可怕 嗓音 .

“我的天哪！”比尔用可怕的声音喊道。

“ [aɪv] [bi:n] [stʌŋ] !
“ I've been stung !
” 我已经 到过 被蜇了 !

我被蛰了！

" [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
" Sing in the meantime had become very much alarmed over the misunderstanding
" 唱歌 在 这 与此同时 有 变得 非常 很多 惊慌 超过 这 误解
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] [gʌ'fɔː] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,
but when he heard Bill guffawing in appreciation of the joke ,
但 什么时候 他 听到 账单 大笑 在 欣赏 的 这 开玩笑 ,

"与此同时，辛格对这场误会感到非常惊慌，但当他听到比尔因这个笑话而哈哈大笑时，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] ['hɑːtɪli] .
he joined in heartily .
他 加入 在 衷心地 .

他热情地加入了进来。

[bɪl] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] ; ['neɪmli] , [wɒt] [ə'læskən] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Bill had learned two things ; namely , what Alaskan strawberries are ,
账单 有 学习 二 事物 ; 即 , 什么 阿拉斯加 草莓 是 ,

比尔学到了两件事：一是阿拉斯加草莓是什么，二是……

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and that a Chinaman has a sense of humor .
和 那 一个 中国人 有 一个 感觉 的 幽默 .

而且中国人也有幽默感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [həʊ'tel] [ðæt]
There was a larger gathering of the Northmen in the Grand Palace Hotel that
那里 曾是 一个 更大的 采集 的 这 北方人 在 这 盛大 宫殿 酒店 那
[naɪt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
night than there had been since the last election .
夜晚 比 那里 有 到过 自从 这 最后的 选举 .

当晚，北方人在大皇宫酒店聚集的人数比上次选举以来都要多。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [spuːks] [æt; ət][ə; eɪ] [seɑ̃ːs] , [ə'pærəntli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ,
They came in like spooks at a séance , apparently materialized out of thin air ,
他们 来了 在 喜欢 幽灵 在 一个 降神会 , 显然 实体化 出去 的 薄的 空气 ,

他们像参加降灵会的幽灵一样闯了进来，仿佛凭空出现一般。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['maɪti] [laɪk]
but unlike the latter , you would have to admit that they looked mighty like
但 与此不同 这 后者 , 你 会 有 到 承认 那 他们 看起来 强大的 喜欢
[hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,
hard and fast ,
难的 和 快速地 ,

但与后者不同的是，你不得不承认，它们看起来非常坚硬快速。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
flesh and blood human beings ;
肉 和 血 人类 生物 ;

有血有肉的人类；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪəriəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm]
and further they refuse to dematerialize until they had seen what they came
和 更远 他们 拒绝 到 非物质化 直到 他们 有 已见 什么 他们 来了
[fɔːθ] [tuː; tə] [siː] .
forth to see .
前进 到 看 .

而且，在看到他们前来所要看到的东西之前，他们拒绝消失。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [-] ,
As was his wont , Rip Stoneback ,
作为 曾是 他的 惯于 , 撕裂 石背 ,

正如他一贯的作风，里普·斯通巴克

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

who	had	been	prospecting	for	gold	in	these	parts	for	the	last	quarter	of
WHO	有	到过	勘探	为了	金子	在	这些	部分	为了	这	最后的	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bʌt; bət] [huːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [disə'pɔintmənt] [hæd; həd][nɒt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]

a	century	but	whose	innumerable	disappointments	had	not	affected	his	musical
一个	世纪	但	谁	无数	失望	有	不是	做作的	他的	音乐

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

他过去二十五年一直在这片地区淘金，虽然屡遭挫折，但并没有影响他的音乐天赋。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪdlɪŋ] .

was	on	the	platform	,	but	he	was	not	fiddling	.
曾是	在	这	平台	,	但	他	曾是	不是	拉琴	.

他当时在站台上，但他并没有在拉琴。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [beə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eksɪkjuːtɪŋ]

René	and	his	big	brown	bear	were	there	too	but	they	were	not	executing
-	和	他的	大的	棕色的	熊	是	那里	也	但	他们	是	不是	执行

['eni] ['fænsi] [steps] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] ['fʌni] [stʌnts] ,

any	fancy	steps	or	doing	any	funny	stunts	,
任何	想要	步骤	或者	正在做	任何	有趣的	特技	,

勒内和他的大棕熊也在那里，但他们没有表演任何花哨的舞步或滑稽的特技。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

for	the	gathering	that	night	were	neither	interested	in	the	goddess	of
为了	这	采集	那	夜晚	是	两者都不	感兴趣的	在	这	女神	的

['mjuːzɪk] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

music	,	nor	of	the	dance	,
音乐	,	也不	的	这	舞蹈	,

当晚的聚会者们既对音乐女神感兴趣，对舞蹈也不感兴趣。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

nor	,	again	,	of	comedy	.
也不	,	再次	,	的	喜剧	.

也不是喜剧。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

What	they	were	there	to	see	was	a	man's	game	that	had	originated	in
什么	他们	是	那里	到	看	曾是	一个	男人的	游戏	那	有	起源于	在

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [wɜːld] ,

the	primeval	world	,
这	原始	世界	,

他们此行的目的是观看一种起源于远古时代的人类游戏。

[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [waɪl] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

had	been	handed	down	while	man	was	in	the	process	of	development	,
有	到过	递交	向下	尽管	男人	曾是	在	这	过程	的	发展	,

在人类发展过程中传承下来的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['baɪdɪd][ɪn] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌltʃəd] [ðæn; ðən]['sɜːk(ə)l] .

and	has	since	bided	in	communities	that	are	far	more	cultured	than	Circle	.
和	有	自从	竞标	在	社区	那	是	远的	更多的	有文化的	比	圆圈	.

此后，他一直在比 Circle 更有文化底蕴的社区参选。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	the	old	spirit	of	the	fight	that	called	them	and	they	were
它	曾是	这	老的	精神	的	这	斗争	那	称为	他们	和	他们	是

[ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

there	to	a	man	.
那里	到	一个	男人	.

是古老的战斗精神召唤着他们，他们全员到场。

[ðə; ði] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skætəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	tables	,	which	were	always	scattered	round	the	hall	,
这	表格	,	哪个	是	总是	疏散	圆形的	这	大厅	,

那些桌子总是散落在大厅各处，

[weə(r)] ['daɪvəz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒv; əv] [æn; ən]

where	divers	and	sundry	games	with	the	pasteboards	were	played	of	an
在哪里	潜水员	和	杂项	游戏	和	这	纸板	是	玩	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上，人们在那里玩跳水游戏和各种纸板游戏。

[hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [set] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeəz] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

had	all	been	set	back	against	the	walls	and	the	chairs	piled	up	around	them	.
有	全部	到过	放	后退	反对	这	墙壁	和	这	椅子	堆积	向上	大约	他们	.

所有家具都被推到墙边，椅子堆放在它们周围。

[dʒʌst] [waɪ] [dɒk] ['mɑːlɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

Just	why	Doc	Marling	had	seen	fit	to	move	them	off	the	floor	was	not
只是	为什么	医生	马林	有	已见	合身	到	移动	他们	离开	这	地面	曾是	不是

[ə'pærənt] [ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sprɪntɪŋ] [mætʃ] [ɪn'sted]

apparent	unless	he	thought	it	was	going	to	be	a	sprinting	match	instead
明显	除非	他	想法	它	曾是	去	到	是	一个	短跑	匹配	反而

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['kɒntest] .

of	a	pugilistic	contest	.
的	一个	拳击手	竞赛	.

除非马林医生认为这将是一场短跑比赛而不是拳击比赛，否则他为什么要把他们从地板上移开，这一点并不明显。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skweəd] [rɪŋz] .

There	was	enough	room	in	the	hall	for	a	dozen	squared	rings	.
那里	曾是	足够的	房间	在	这	大厅	为了	一个	打	平方	戒指	.

大厅里有足够的空间摆放十二个方形圆环。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkəbl] ['æsets] [tuː; tə] ['betə(r)] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] ,

He	had	also	removed	all	of	the	breakable	assets	to	better	protected	places	,
他	有	还	已移除	全部	的	这	易碎	资产	到	更好的	受保护	地方	,

他还将所有易碎物品转移到了更安全的地方。

[hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

his	bump	of	precaution	having	been	enlarged	by	the	unfortunate	breaking	of	his
他的	撞	的	预防	拥有	到过	放大	经过	这	不幸	打破	的	他的

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] “ ['lʊkɪn] - - [glɑːs] ” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

three	hundred	dollar	“	lookin	'	-	glass	”	that	was	the	pride	of	Circle	and	the
三	百	美元	“	在看	'	-	玻璃	”	那	曾是	这	自豪	的	圆圈	和	这

['envi] [ɒv; əv] [taʊnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

envy	of	towns	up	and	down	the	Yukon	River	for	a	hundred	miles	in	either	direction	.
嫉妒	的	城镇	向上	和	向下	这	育空地区	河	为了	一个	百	英里	在	任何一个	方向	.

他因担心受伤而鼓起的包，是因为不幸摔碎了他价值三百美元的“镜子”而增大的。这面镜子是 Circle 的骄傲，也是育空河两岸方圆一百英里内城镇羡慕的对象。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tens] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ləʊ]

Conversation	was	being	carried	on	but	it	was	of	a	tense	kind	and	low
对话	曾是	存在	携带	在	但	它	曾是	的	一个	紧张	种类	和	低的

,

,
,

人们仍在交谈，但气氛紧张而低沉。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪst] ,

and	not	at	all	like	the	big	voiced	,
和	不是	在	全部	喜欢	这	大的	配音	,

而且一点也不像那个嗓门大的人，

['əʊpən] [hɑːtɪd] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [friː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] .

open	hearted	talk	that	is	the	way	of	these	free	men	of	the	Northland	.
打开	心地	讲话	那	是	这	方式	的	这些	自由的	男人	的	这	北地	.

坦诚的交谈，正是北方自由人的行事方式。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

And	all	because	a	seasoned	man	,	but	a	bully	,
和	全部	因为	一个	经验丰富的	男人	,	但	一个	欺负	,

这一切都源于一个经验老道却又欺凌弱小的人。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [huː] [heɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ]

was	going	to	do	battle	with	a	stripling	who	hailed	from	a	place	they
曾是	去	到	做	战斗	和	一个	幼苗	WHO	赞誉	从	一个	地方	他们

[hæd; həd] [hɜːd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] .

had	heard	spoken	of	as	New	York	.
有	听到	说	的	作为	新的	约克	.

他们即将与一个来自他们听说过的、被称为纽约的地方的年轻人展开较量。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] [faɪts] , [jes] ,

Bill	had	seen	fights	,	yes	,
账单	有	已见	战斗	,	是的	,

是的，比尔见过打架。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [faɪts] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

he	had	had	fights	ever	since	he	could	remember	and	in	later	years	,
他	有	有	战斗	曾经	自从	他	可以	记住	和	在	之后	年	,

他从记事起就一直打架，后来也一直如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːləm] [æθ'letɪk] [klʌb] ,

as	a	member	of	the	Harlem	Athletic	Club	,
作为	一个	成员	的	这	哈莱姆区	运动	俱乐部	,

作为哈莱姆体育俱乐部的一员，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [sʌm; səm] ['frendli] [baʊts] [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd]

he	had	watched	some	friendly	bouts	of	give	and	take	and	had
他	有	观看	一些	友好的	回合	的	给	和	拿	和	有

[hɪm'self] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [blæk]

himself	participated	in	so	many	battles	that	the	fact	he	was	going	to	fight	Black
他自己	参与	在	所以	许多	战斗	那	这	事实	他	曾是	去	到	斗争	黑色的

[ˌpiːt] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɑː(r)] [wɪð]

Pete	had	no	more	effect	on	him	than	if	he	had	been	going	to	spar	with
皮特	有	不	更多的	影响	在	他	比	如果	他	有	到过	去	到	斯帕	和

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

他曾观看过一些友好的交锋，自己也参加过很多战斗，所以即将与黑彼得战斗这件事对他来说，和即将与杰克切磋一样，并没有什么影响。

[blæk] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .

Black	Pete	was	in	a	different	mood	.
黑色的	皮特	曾是	在	一个	不同的	情绪	.

黑彼得当时心情不太一样。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [rʌf]

He	too	had	had	his	fights	but	they	were	far	between	and	rough
他	也	有	有	他的	战斗	但	他们	是	远的	之间	和	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] [wɪð] [men] [huː] ,

and	tumble	ones	at	that	with	men	who	,
和	翻滚	一个	在	那	和	男人	WHO	,

他也曾有过打架经历，但次数很少，而且都是些粗暴的打架，对手都是些.....

[laɪk] [hɪm'self] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]

like	himself	,	knew	nothing	about	the	science	of	the	game	,	and	usually	he
喜欢	他自己	,	知道	没有什么	关于	这	科学	的	这	游戏	,	和	通常	他

[keɪm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] .

came	out	on	top	.
来了	出去	在	顶部	.

和他一样，他对比赛的科学原理一无所知，但通常他都能取得胜利。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn] [men] [huː] [daʊnd] [hɪm] ,

Failing	in	this	he	had	used	his	knife	on	men	who	downed	him	,
失败	在	这	他	有	用过的	他的	刀	在	男人	WHO	倒下	他	,

失败后，他用刀袭击了那些击倒他的人。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] .

and	once	he	shot	a	man	.
和	一次	他	射击	一个	男人	.

他曾经开枪打死过一个人。

[ə; eɪ] ['bʊli] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðəʊ] ,

A	bully	sooner	or	later	,	though	,
一个	欺负	很快	或者	之后	,	尽管	,

迟早会变成一个恶霸。

[wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [wen] [blæk] [ˌpiːt] [met] [bɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)]

will	meet	his	match	and	when	Black	Pete	met	Bill	he	was	scheduled	for
将要	见面	他的	匹配	和	什么时候	黑色的	皮特	遇见	账单	他	曾是	已安排	为了

[ə; eɪ][keɪ] . [əʊ] . (['nɒkaʊt]) .

a	K	.	O	.	(	knockout	)	.
一个	K	.	哦	.	(	昏死	)	.

他将遇到对手，当黑彼得遇到比尔时，他注定要被KO（击倒）。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

At	nine	o'clock	,	or	thereabouts	,
在	九	点钟	,	或者	大约	,

大约九点钟的时候，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [baʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld]

the	proprietor	walked	over	to	the	place	where	the	bout	was	to	be	pulled
这	业主	步行	超过	到	这	地方	在哪里	这	回合	曾是	到	是	拉

[ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

off	and	made	this	announcement	:
离开	和	制成	这	公告	:

店主走到比赛即将开始的地方，宣布了以下事项：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [blæk] [ˌpiːt] , [tʃəmpiːn] [ɔːl] [raʊnd] ['pjuːdʒɪlɪst][ɒv; əv]

“	We	have	with	us	to	-	night	Black	Pete	,	champeen	all	round	pugilist	of
“	我们	有	和	我们	到	-	夜晚	黑色的	皮特	,	冠军	全部	圆形的	拳师	的

[ə'læskə] [ænd; ənd] [bɪl] ['ædəmz] ,

Alaska	and	Bill	Adams	,
阿拉斯加州	和	账单	亚当斯	,

“今晚我们请到了阿拉斯加的全能拳击冠军黑彼得和比尔·亚当斯。”

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .

the	New	York	Kid	,	in	a	friendly	bout	and	may	the	best	man	win	.
这	新的	约克	孩子	,	在	一个	友好的	回合	和	可能	这	最好的	男人	赢	.

纽约小子，进行一场友谊赛，愿最强者获胜。

" [blæk] [ˌpiːt] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [dɒg] .

"	Black	Pete	came	on	to	the	center	of	the	floor	full	of	dash	and	dog	.
"	黑色的	皮特	来了	在	到	这	中心	的	这	地面	满的	的	短跑	和	狗	.

“黑彼得冲到场地中央，浑身散发着活力和热情。”

[ðen] [bɪl] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] [blæk] [ˌpiːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

Then	Bill	came	on	and	held	out	his	hand	but	Black	Pete	refused	to	shake	,
然后	账单	来了	在	和	握住	出去	他的	手	但	黑色的	皮特	拒绝	到	摇	,

然后比尔走过来伸出手，但黑彼得拒绝握手。

[səʊ] [bɪl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

so	Bill	shook	hands	with	himself	,	just	like	that	.
所以	账单	摇晃	双手	和	他自己	,	只是	喜欢	那	.

于是比尔就那样跟自己握了握手。

['evɪdəntli] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːvd] [rɪŋ] [ruːlz] .

Evidently	Pete	was	not	going	to	fight	according	to	approved	ring	rules	.
显然	皮特	曾是	不是	去	到	斗争	根据	到	得到正式认可的	戒指	规则	.

显然，皮特并不打算按照既定的拳击规则进行比赛。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] ['hændə(r)] [æt; ət] [bɪlz] [hed] .

Instead	he	swung	a	vicious	right	hander	at	Bill's	head	.
反而	他	摇摆	一个	恶毒	正确的	搬运工	在	法案的	头	.

相反，他挥出一记凶狠的右手拳击中了比尔的头部。

[bɪl] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

Bill	ducked	it	and	laughed	and	he	knew	his	man	was	slow	.
账单	躲闪	它	和	笑了	和	他	知道	他的	男人	曾是	慢的	.

比尔躲开了，笑了，他知道他盯上的人反应很慢。

[ðen] [baɪ] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [ˌpiːt] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ði]

Then	by	sparring	and	feinting	he	drew	from	Pete	rights	and	lefts	with	the
然后	经过	陪练	和	佯攻	他	画	从	皮特	权利	和	左	和	这

[fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪl] [saɪd] - [stept] [ɔː(r)]

force	of	a	sledge	-	hammer	back	of	them	but	which	Bill	side	-	stepped	or
力量	的	一个	雪橇	-	锤	后退	的	他们	但	哪个	账单	边	-	步	或者

[dʌk] .

ducked	.
躲闪	.

然后，他通过试探和佯攻，用重锤般的力量向皮特挥出左右拳，但比尔都侧身躲过或俯身躲过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpiːt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .

It	was	not	long	before	Pete	showed	signs	of	getting	tired	of	hitting	the	air	.
它	曾是	不是	长的	前	皮特	显示	标志	的	获得	疲劳的	的	击中	这	空气	.

没过多久，皮特就表现出对击打空气感到厌倦的迹象。

[æz; əz] [ˌpiːt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hɪt] [bɪl] [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

As	Pete	had	told	himself	,	if	he	could	ever	hit	Bill	he	would	smash	in	his
作为	皮特	有	讲述	他自己	,	如果	他	可以	曾经	打	账单	他	会	粉碎	在	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

正如皮特告诉自己的那样，如果他有机会打比尔，他一定要狠狠揍他的脸；

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl]

the	power	was	back	of	his	blows	all	right	but	the	trouble	was	that	Bill
这	力量	曾是	后退	的	他的	打击	全部	正确的	但	这	麻烦	曾是	那	账单

[ˌwʊdnt] [stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	stand	still	long	enough	to	let	him	do	it	.
不会	站立	仍然	长的	足够的	到	让	他	做	它	.

他的拳头确实威力十足，但问题是比尔不会停下来让他发挥出来。

[bɪl] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

Bill	,	who	was	as	lithe	and	nimble	on	his	feet	as	a	cat	,
账单	,	WHO	曾是	作为	轻盈	和	灵活	在	他的	脚	作为	一个	猫	,

比尔身手矫健，像猫一样敏捷。

[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][gəʊ]

was	everywhere	around	his	opponent	at	once	and	kept	him	on	the	go
曾是	到处	大约	他的	对手	在	一次	和	保留	他	在	这	去

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

following	his	tactics	.
下列的	他的	策略	.

他同时出现在对手的周围，并根据自己的战术让对手疲于奔命。

[ðen] [bɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] ['keələs] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [ˌpiːt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɒləp] [ɒn][ðə; ði]

Then	Bill	must	have	gotten	careless	for	Black	Pete	gave	him	a	wallop	on	the
然后	账单	必须	有	获得	粗心	为了	黑色的	皮特	给予	他	一个	重击	在	这

[dʒɔː] [ðæt] [sent] [hɪm] [hwɜːrl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .

jaw	that	sent	him	whirling	a	dozen	feet	.
颚	那	发送	他	旋转	一个	打	脚	.

然后比尔一定是疏忽大意了，黑彼得一拳打在他的下巴上，把他打飞了十几英尺远。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [piːts] [frendz] [egd] [hɪm][ɒn][ænd; ənd] [jeld] “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Now	for	the	first	time	Pete's	friends	egged	him	on	and	yelled	“	give	it	to
现在	为了	这	第一的	时间	皮特的	朋友们	鸡蛋	他	在	和	大喊	“	给	它	到

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

现在，皮特的朋友们第一次怂恿他，大喊“再打他一次”。

” [ðen] [ˌpiːt] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [rʌʃt] [bɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

”	Then	Pete	,	encouraged	by	his	luck	,	rushed	Bill	,	but	he	was	not	to	be
”	然后	皮特	,	鼓励	经过	他的	运气	,	匆忙	账单	,	但	他	曾是	不是	到	是

[kɔːt] [næpɪŋ] [ə'gen] .

caught	napping	again	.
捕捉	打盹	再次	.

“然后，皮特受到好运的鼓舞，冲向比尔，但他可不能再掉以轻心了。”

[hiː; hi] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌpiːt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,

He	warmed	up	to	his	work	and	tapped	Pete	on	the	nose	,	making	it	bleed	,
他	温暖	向上	到	他的	工作	和	轻敲	皮特	在	这	鼻子	,	制作	它	流血	,

他渐渐进入工作状态，轻轻拍了拍皮特的鼻子，皮特的鼻子就流血了。

[ɒn][ðə; ði][dʒɔː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

on	the	jaw	,	making	it	hurt	,	in	the	mouth	,
在	这	颚	,	制作	它	伤害	,	在	这	嘴	,

下巴上，口腔内，使之疼痛。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ;

making	it	swell	and	in	the	eye	making	it	black	;
制作	它	膨胀	和	在	这	眼睛	制作	它	黑色的	;

导致眼部肿胀和发黑；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hɪt][hɪm]['eni][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][ænd; ənd][səʊ][fɑːst][dɪd][hiː; hi]

in	fact	he	hit	him	any	and	everywhere	he	wanted	to	and	so	fast	did	he
在	事实	他	打	他	任何	和	到处	他	通缉	到	和	所以	快速地	做过	他

['hæmə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌpiːt] [gɒt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][straɪk] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɪn]

hammer	him	that	Pete	got	bewildered	and	began	to	strike	out	in	every	direction	in
锤	他	那	皮特	得到	困惑	和	开始	到	罢工	出去	在	每一个	方向	在

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] [wʊd] [lænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [ə'nætəmi] ,

the	hope	that	some	of	his	blows	would	land	on	his	enemy's	anatomy	,
这	希望	那	一些	的	他的	打击	会	土地	在	他的	敌人的	解剖学	,

事实上，他想打哪里就打哪里，而且出拳速度极快，以至于皮特都慌了神，开始胡乱挥拳，希望能够击中敌人的要害部位。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɪd] .

and	so	another	did	.
和	所以	其他	做过	.

于是另一个人也照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [bɪlz] [tʃiːk] [səʊ][hɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [rɪpt]

It	was	a	glancing	blow	and	scraped	Bill's	cheek	so	hard	it	nearly	ripped
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	和	刮擦	法案的	脸颊	所以	难的	它	几乎	撕裂

[ðə; ði] [naɪf] [skɑː(r)]['əʊpən] .

the	knife	scar	open	.
这	刀	瘢痕	打开	.

那只是擦伤，却狠狠地划破了比尔的脸颊，几乎把刀疤撕开了。

“ [wɪnd] [hɪm] [ʌp] [bɪl] , ” [kɔːld] [aʊt][dʒæk] .

“	Wind	him	up	Bill	,	”	called	out	Jack	.
“	风	他	向上	账单	,	”	称为	出去	杰克	.

“激怒他，比尔！”杰克喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	All	right	,	”	his	partner	answered	,
“	全部	正确的	,	”	他的	伙伴	回答	,

“好的，”他的搭档回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌpiːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [ɒ'spɪtəl] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	with	that	he	gave	Pete	one	of	his	famous	'	ospital	punches	and	he
和	和	那	他	给予	皮特	一	的	他的	著名的	-	医院	拳击	和	他

[went] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

went	to	the	floor	in	a	heap	.
去	到	这	地面	在	一个	堆	.

说完，他给了皮特一记著名的“医院拳”，皮特应声倒地。

[dʒæk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['kaʊntɪd] [ten] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə]

Jack	went	over	to	Pete	and	slowly	counted	ten	and	as	he	still	failed	to
杰克	去	超过	到	皮特	和	缓慢地	计数	十	和	作为	他	仍然	失败的	到

[ʃəʊ] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm] [aʊt] .

show	any	signs	of	intelligence	he	counted	him	out	.
展示	任何	标志	的	智力	他	计数	他	出去	.

杰克走到皮特跟前，慢慢地数到十，但皮特仍然没有表现出任何聪明的迹象，于是杰克就把他淘汰了。

[piːts] [frendz] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]

Pete's	friends	carried	him	over	to	a	corner	where	he	came	to	a	half	hour
皮特的	朋友们	携带	他	超过	到	一个	角落	在哪里	他	来了	到	一个	一半	小时

['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .

later	and	then	they	put	him	to	bed	.
之后	和	然后	他们	放	他	到	床	.

皮特的朋友们把他抬到角落里，半小时后他醒了过来，然后他们把他放到床上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊvə(r)] ['plenti] , ” [æz; əz] [bɪl] [wʊd] [seɪ] .

He	had	had	“	a	yard	and	a	half	over	plenty	,	”	as	Bill	would	say	.
他	有	有	“	一个	院子	和	一个	一半	超过	很多	,	”	作为	账单	会	说	.

正如比尔所说，他“比别人多了一码半”。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [sɔːd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [dɒk] [pʊt][ðə; ði] ['teɪblz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Rip	sawed	away	again	on	his	fiddle	,	Doc	put	the	tables	back	on	the	floor	,
撕裂	锯	离开	再次	在	他的	小提琴	,	医生	放	这	表格	后退	在	这	地面	,

Rip又开始拉小提琴了，Doc把桌子放回了地上。

- [dɑːnst] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [pleɪd]

René	danced	and	wrestled	with	his	good	-	natured	bear	and	the	men	played
-	跳舞	和	摔跤	和	他的	好的	-	自然	熊	和	这	男人	玩

[kɑːdz] [ə'gen] ,

cards	again	,
牌	再次	,

勒内和他的温顺的熊一起跳舞、摔跤，男人们又开始玩牌了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [bɪl] [ɔː(r)][dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

but	no	one	asked	Bill	or	Jack	to	have	a	drink	,
但	不	一	问	账单	或者	杰克	到	有	一个	喝	,

但没有人邀请比尔或杰克喝酒。

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɜːk(ə)l] .

a	cigar	or	a	bullet	as	long	as	they	were	in	Circle	.
一个	雪茄	或者	一个	子弹	作为	长的	作为	他们	是	在	圆圈	.

无论是雪茄还是子弹，只要它们在圈子里就行。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['verɪɪst] ['tendəfʊt] [kæn; kən] [naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [həʊ'tel]

I	dare	say	that	the	veriest	tenderfoot	can	now	go	into	the	Grand	Palace	Hotel
我	敢	说	那	这	最真实的	嫩脚	能	现在	去	进入	这	盛大	宫殿	酒店

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] -

and	he	will	be	treated	as	considerately	as	he	would	in	the	Waldorf	-
和	他	将要	是	治疗	作为	体贴地	作为	他	会	在	这	华德福	-

[ə'stɔːriə] ,

Astoria	,
阿斯托利亚	,

我敢说，即使是再菜鸟的客人现在也可以入住大皇宫酒店，并会受到与在华尔道夫酒店一样周到的接待。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

in	New	York	,	the	Blackstone	in	Chicago	or	the	Palace	in	San	Francisco	.
在	新的	约克	,	这	黑石	在	芝加哥	或者	这	宫殿	在	圣	弗朗西斯科	.

在纽约，芝加哥有黑石酒店；在旧金山有皇宫酒店。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [baʊt] [blæk] [ˌpiːt] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	morning	after	the	bout	Black	Pete	lit	out	for	other	diggings	and	he
这	下一个	早晨	后	这	回合	黑色的	皮特	点燃	出去	为了	其他	挖掘	和	他

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn]['sɜːk(ə)l] [sɪns] .

has	never	been	seen	in	Circle	since	.
有	绝不	到过	已见	在	圆圈	自从	.

第二天早上，黑彼得就离开了，去其他地方挖矿，从此以后就再也没有在Circle见过他了。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [weɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [briːdz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ['ɪntuː]['betə(r)] [men] .

In	this	primitive	way	then	are	bad	breeds	often	made	into	better	men	.
在	这	原始	方式	然后	是	坏的	品种	经常	制成	进入	更好的	男人	.

通过这种原始的方法，劣等种族往往能被改造为优秀的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mʌʃ] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] , [mʌʃ]

MUSH	,	YOU	HUSKIES	,	MUSH
蘑菇	,	你	哈士奇	,	蘑菇

嗬，你们这些哈士奇，嗬

[wen] [ˌpaɪə'nɪə(r)][dʒæk] - [sɔː] [bɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [nɒkt] [blæk] [ˌpiːt]

When	pioneer	Jack	McQuesten	saw	Bill	deliver	the	final	blow	that	knocked	Black	Pete
什么时候	先锋	杰克	-	锯	账单	递送	这	最终的	吹	那	敲门	黑色的	皮特

[aʊt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['aʊtfɪt] .

out	he	knew	he	was	safe	in	going	ahead	with	the	boys	'	outfit	.
出去	他	知道	他	曾是	安全的	在	去	前方	和	这	男孩们	-	全套服装	.

当先驱者杰克·麦奎斯滕看到比尔给了黑彼得最后一击，将他击倒在地时，他知道自己可以安全地带着男孩们继续前进了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ]

He	also	made	it	known	that	very	night	that	they	were	in	the	market	to	buy
他	还	制成	它	已知	那	非常	夜晚	那	他们	是	在	这	市场	到	买

[sʌm; səm] [dɒgz] ,

some	dogs	,
一些	狗	,

当晚他就透露，他们要去市场买些狗。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	nothing	but	the	best	would	be	good	enough	for	them	and	that	he
那	没有什么	但	这	最好的	会	是	好的	足够的	为了	他们	和	那	他

[hɪm'self] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

himself	would	pick	them	out	.
他自己	会	挑选	他们	出去	.

只有最好的才配得上他们，而且他还要亲自挑选。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

The	result	was	that	within	the	next	two	or	three	days	there	was	quite	a	bunch
这	结果	曾是	那	之内	这	下一个	二	或者	三	天	那里	曾是	相当	一个	束

[ɒv; əv] [dɒgz] [ɪn]['sɜːk(ə)l] ,

of	dogs	in	Circle	,
的	狗	在	圆圈	,

结果是，接下来的两三天内，Circle 里就聚集了一大群狗。

[ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɒg] - [tiːmz] .

enough	I	should	say	to	make	up	half	-	a	-	dozen	dog	-	teams	.
足够的	我	应该	说	到	制作	向上	一半	-	一个	-	打	狗	-	团队	.

应该足够组建六支狗队了。

“ [haʊ] ['meni] [dɒgz] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [hɔːl] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ?

“	How	many	dogs	do	you	reckon	we'll	need	to	haul	our	outfit	?
“	如何	许多	狗	做	你	估计	出色地	需要	到	运输	我们的	全套服装	?

“你觉得我们需要多少条狗才能把我们的装备拉过来？”

” [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bill	wanted	to	know	.
”	账单	通缉	到	知道	.

比尔想知道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - ?

“	What	do	you	say	,	Mr	.	McQuesten	?
“	什么	做	你	说	,	先生	.	-	?

“麦奎斯滕先生，您有什么看法？”

” [dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

”	Jack	put	it	up	to	the	storekeeper	.
”	杰克	放	它	向上	到	这	店主	.

杰克把这件事告诉了店主。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][dɒgz][tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] ,

“	You	could	get	along	with	five	or	six	dogs	to	the	team	,
”	你	可以	得到	沿着	和	五	或者	六	狗	到	这	团队	,

“你可以和五六只狗一起组队，

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

but	seven	will	give	you	much	better	service	and	besides	,
但	七	将要	给	你	很多	更好的	服务	和	除了	,

但7号会提供更好的服务，而且，

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

if	any	thing	should	happen	to	any	of	them	,
如果	任何	事物	应该	发生	到	任何	的	他们	,

如果他们中有人发生意外，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [stʌk] . ”

you	would	be	in	no	danger	of	getting	stuck	.	”
你	会	是	在	不	危险	的	获得	卡住	.	”

你完全不用担心会被困住。

“ [ɪts] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ðæn; ðən] [tuː] [fjuː] , ” [sed] [dʒæk] [ˈhiːtən] .

“	It's	better	to	have	too	many	than	too	few	,	”	said	Jack	Heaton	.
”	它是	更好的	到	有	也	许多	比	也	很少	,	”	说	杰克	希顿	.

“宁可多一些，也不要少一些，”杰克·希顿说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

Then	they	went	out	and	took	a	look	at	the	dogs	and	they	were	of	all
然后	他们	去	出去	和	采取	一个	看	在	这	狗	和	他们	是	的	全部

[ðə; ði][kaɪndz] [juːst] [ɪn] [əˈlæskə] .

the	kinds	used	in	Alaska	.
这	种类	用过的	在	阿拉斯加州	.

然后他们出去查看了这些狗，发现它们都是阿拉斯加使用的犬种。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɒt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn][ˈeskɪməʊ][dɒgz]

Among	the	lot	that	were	offered	the	boys	were	some	genuine	Eskimo	dogs
之中	这	很多	那	是	提供	这	男孩们	是	一些	真的	爱斯基摩人	狗

[ɔː(r)] [ˈmæləmjuːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

or	malamutes	as	they	are	called	,
或者	阿拉斯加雪橇犬	作为	他们	是	称为	,

在提供给男孩们的众多选择中，有一些真正的爱斯基摩犬，或者叫阿拉斯加雪橇犬。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhʌskiz] ,

a	number	of	huskies	,
一个	数字	的	哈士奇	,

一些哈士奇犬，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [briːdz] [ɒv; əv][dɒgz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː]

which	are	a	mixture	of	various	breeds	of	dogs	that	have	been	brought	into
哪个	是	一个	混合物	的	各种各样的	品种	的	狗	那	有	到过	带来	进入

[əˈlæskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

它们是从阿拉斯加引进的各种犬种的混血后代。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [dɒgz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪwɒʃ] ,

with	the	native	Indian	dogs	;	a	few	Siwash	,
和	这	本国的	印度	狗	;	一个	很少	锡瓦什	,

与印度本土犬只；一些锡瓦什犬，

[ɔː(r)] [ˈkɒmən] [ˈɪndiən] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɒgz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [briːdz] .

or	common	Indian	dogs	and	the	rest	were	outside	dogs	of	various	breeds	.
或者	常见的	印度	狗	和	这	休息	是	外部	狗	的	各种各样的	品种	.

或者说是普通的印度犬，其余的都是各种品种的野狗。

“ [ɪts] [laɪk] ['baɪɪn] - [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] — ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət]
“ It's like buyin ' a necktie in a department store — any of ' em would do but
” 它是 喜欢 购买 - 一个 领带 在 一个 部门 店铺 — 任何 的 - 呃 会 做 但
[wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ,
when you see ' em all together you don't know which one you like the best ,
什么时候 你 看 - 呃 全部 一起 你 不 知道 哪个 一 你 喜欢 这 最好的 ,

“这就像在百货商店买领带——随便哪条都行，但当你把它们都放在一起看时，你不知道自己最喜欢哪一条。”

” [kən'faid] [bɪl] .
” confided Bill .
” 坦白 账单 .

比尔悄悄说道。

“ [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [hɔːz] —— ”
“ Now if they was hawses —— ”
” 现在 如果 他们 曾是 缆绳 —— ”

“如果它们是缆绳的话”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪl] , ” [brəʊk] [ɪn][dʒæk] ;
“ Leave it to me Bill , ” broke in Jack ;
” 离开 它 到 我 账单 , ” 打破 在 杰克 ;

“交给我吧，比尔，”杰克插嘴道；

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɒgz]
“ it's been a month of Sundays since I've had anything to do with dogs
” 它是 到过 一个 月 的 星期日 自从 我已经 有 任何事物 到 做 和 狗
[ænd; ənd][dɒg] [tiːmz] [bʌt; bət] [aɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
and dog teams but I'll pick out the best of the bunch with Mr .
和 狗 团队 但 患病的 挑选 出去 这 最好的 的 这 束 和 先生 .
- [help] .
McQuesten's help .
- 帮助 .

“我已经整整一个月没接触过狗和狗队了，但我会在麦奎斯滕先生的帮助下，从中挑选出最好的。”

[ðə; ði] ['mæləmjuːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ænd; ənd] [wiːl; wil]
The malamute was the only kind of dog we used in the Arctic and we'll
这 阿拉斯加雪橇犬 曾是 这 仅有的 种类 的 狗 我们 用过的 在 这 北极 和 出色地
[bai] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [wɒt] ,
buy all of them there are here — what ,
买 全部 的 他们 那里 是 这里 — 什么 ,

阿拉斯加雪橇犬是我们唯一在北极使用的犬种，我们会把这里所有的阿拉斯加雪橇犬都买下来——什么？

['əʊnli] [fɔː(r)] ? — [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [tiːm] .
only four ? — not enough for even one team .
仅有的 四 ? — 不是 足够的 为了 甚至 一 团队 .

只有四个？——连一支队伍都凑不够。

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [θriː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæləmjuːt] , ['mɪstə(r)] . - ,
Can't you get us three more of these malamutes , Mr . McQuesten ,
不能 你 得到 我们 三 更多的 的 这些 阿拉斯加雪橇犬 , 先生 . - ,

麦奎斯滕先生，您能不能再给我们弄三只阿拉斯加雪橇犬？

[səʊ] [ðæt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tiːm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .
so that we'll have at least one team of them ? ” asked Jack .
所以 那 出色地 有 在 至少 一 团队 的 他们 ? ” 问 杰克 .

“这样我们至少能有一支这样的队伍吧？”杰克问道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] .
“ These are all that I know about .
” 这些 是 全部 那 我 知道 关于 .

“这就是我所知道的全部。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃt] [tiːm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

It's	a	great	day	when	you	see	any	one	with	a	matched	team	of	any	kind	of
它是	一个	伟大的	天	什么时候	你	看	任何	一	和	一个	匹配	团队	的	任何	种类	的

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

看到有人拥有一支配合默契的犬队，无论什么犬种，都是令人高兴的一天。

[ðə; ðɪ] ['hʌski] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːts] ,

The	husky	is	just	as	good	a	dog	,	or	better	for	these	parts	,
这	沙哑	是	只是	作为	好的	一个	狗	,	或者	更好的	为了	这些	部分	,

哈士奇也是很不错的狗，甚至在这一带更好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	are	five	of	them	.
和	那里	是	五	的	他们	.

他们共有五个。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

You'll	have	to	make	out	with	outside	dogs	for	the	others	.
你会	有	到	制作	出去	和	外部	狗	为了	这	其他的	.

你得跟外面的狗亲热，才能得到其他人的喜欢。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][dʒæks][ɪə(r)] ,

"	Then	he	whispered	in	Jack's	ear	,
"	然后	他	低声说道	在	杰克的	耳朵	,

然后他凑到杰克耳边低语道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiən] [dɒgz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

"	I	wouldn't	take	any	of	those	Indian	dogs	if	I	was	you	,
"	我	不会	拿	任何	的	那些	印度	狗	如果	我	曾是	你	,

"如果我是你，我就不会带走那些印度狗。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tiːmz] [ɪn][bæd]

for	they	are	the	worst	kind	of	thieves	and	will	keep	your	teams	in	bad
为了	他们	是	这	最差	种类	的	窃贼	和	将要	保持	你的	团队	在	坏的

[blʌd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

blood	all	of	the	time	.
血	全部	的	这	时间	.

因为他们是最恶劣的那种窃贼，会让你的团队一直处于不和状态。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wɜːk] [dɒgz] . "

But	I	will	say	they	are	good	work	dogs	.	"
但	我	将要	说	他们	是	好的	工作	狗	.	"

但我必须说，它们是很好的工作犬。

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][tɪp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk]

"	You're	in	the	know	,	Mr	.	McQuesten	,	and	I'll	take	your	tip	,	"	replied	Jack
"	你是	在	这	知道	,	先生	.	-	,	和	患病的	拿	你的	提示	,	"	回复	杰克

.

:
.

"麦奎斯滕先生，您消息灵通，我会采纳您的建议。"杰克回答道。

[ðɪs] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd]

This	buying	of	dogs	was	an	entirely	new	phase	of	business	to	Bill	and
这	购买	的	狗	曾是	一个	完全	新的	阶段	的	商业	到	账单	和

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒæks] ,

he	took	in	every	word	that	the	pair	of	Jacks	,
他	采取	在	每一个	单词	那	这	一对	的	杰克	,

对比尔来说，购买狗是一个全新的商业领域，他认真聆听着那对杰克说的每一句话。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hiːtən] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

by	which	I	mean	Messrs	.	McQuesten	and	Heaton	,	were	saying	and	to
经过	哪个	我	意思是	先生们	.	-	和	希顿	,	是	说	和	到

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ,

the	remarks	,
这	评论	,

我的意思是，麦奎斯滕先生和希顿先生当时正在说的话，以及他们对这些评论的回应，

['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɒgz] [meɪd] [ænd; ənd]

arguments	and	laudations	that	the	owners	of	the	various	dogs	made	and
论点	和	赞扬	那	这	所有者	的	这	各种各样的	狗	制成	和

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

were	having	by	and	between	themselves	.
是	拥有	经过	和	之间	他们自己	.

各个狗主人之间进行的争论和赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	must	be	admitted	that	Bill	stood	at	the	foot	of	the	pass	when	it	came
它	必须	是	承认	那	账单	站立	在	这	脚	的	这	经过	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːk] [dɒgz] .

to	knowing	anything	about	these	work	dogs	.
到	会心	任何事物	关于	这些	工作	狗	.

必须承认，比尔对这些工作犬的了解简直少得可怜。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʒæk] , ” [bɪl] ['wɪspəd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

“	Tell	me	this	,	Jack	,	”	Bill	whispered	so	that	no	one	might	learn	of	his	profound
“	告诉	我	这	,	杰克	,	”	账单	低声说道	所以	那	不	一	可能	学习	的	他的	深刻的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

“杰克，告诉我这件事，”比尔低声说道，以免别人发现他的无知。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪf] -

“	what's	the	diff	'
“	是什么	这	差异	-

“有什么区别？”

- [twiːn] [ə; eɪ] ['mæləmjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] ? ”

'	tween	a	malamute	and	a	husky	?	”
-	青少年	一个	阿拉斯加雪橇犬	和	一个	沙哑	?	”

“介于阿拉斯加雪橇犬和哈士奇之间？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [b'rɒntʃəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ,

“	More	than	there	is	between	a	broncho	and	a	mustang	,
“	更多的	比	那里	是	之间	一个	支气管	和	一个	野马	,

“比野马和骏马之间的差别还要大得多，

[ðəʊ] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['hʌskiz] ,

though	the	dogs	of	a	dog	team	are	always	called	huskies	,
尽管	这	狗	的	一个	狗	团队	是	总是	称为	哈士奇	,

虽然狗队里的狗总是被称为哈士奇，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv][dɒgz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] .

regardless	of	the	kinds	of	dogs	it	is	made	up	of	.
不管	的	这	种类	的	狗	它	是	制成	向上	的	.

无论它由哪些种类的狗组成。

[siː] [ðəʊz] ['hænsəm] , [ə'lɜːt] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp]
See **those** **handsome** **,** **alert** **-** **looking** **fellows** **over** **there** **with** **their** **ears** **sticking** **straight** **up**
看 那些 英俊的 , 警报 - 寻找 伙伴们 超过 那里 和 他们的 耳朵 粘性 直的 向上
? **?** ?

看到那边那些英俊机敏、耳朵直直竖起来的小家伙们了吗?

" [dʒæk] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ; " [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæləmjuːt] .
" **Jack** **nodded** **toward** **them** **;** **"** **well** **,** **they** **are** **the** **malamutes** **.**
" 杰克 点头 朝向 他们 ; " 出色地 , 他们 是 这 阿拉斯加雪橇犬 .

杰克朝他们点了点头;"嗯,他们是阿拉斯加雪橇犬。"

" [ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] ,
" **Their** **pointed** **ears** **are** **in** **that** **position** **for** **keeps** **,**
" 他们的 尖 耳朵 是 在 那 位置 为了 保持 ,

"它们的尖耳朵会一直保持那个位置,不会改变。"

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliz] ,
their **noses** **are** **black** **and** **as** **sharp** **as** **a** **collie's** **,**
他们的 鼻子 是 黑色的 和 作为 锋利的 作为 一个 柯利犬 ,

它们的鼻子是黑色的,像牧羊犬的鼻子一样尖。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [slɪt] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz]
while **they** **have** **slitted** **eyes** **from** **which** **I** **shouldn't** **wonder** **if** **the** **Eskimo** **got** **his**
尽管 他们 有 开缝 眼睛 从 哪个 我 不应该 想知道 如果 这 爱斯基摩人 得到 他的
[aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃeɪdz] .
idea **for** **making** **his** **eye** **shades** **.**
主意 为了 制作 他的 眼睛 色调 .

虽然它们长着细长的眼睛,但我也不禁怀疑爱斯基摩人是不是从中获得了制作眼罩的灵感。

[ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,
Their **pointed** **ears** **,**
他们的 尖 耳朵 ,

它们尖尖的耳朵,

[kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['nəʊzɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
keen **eyes** **and** **sharp** **noses** **make** **them** **look** **as** **if** **they** **were** **ready** **to**
敏锐的 眼睛 和 锋利的 鼻子 制作 他们 看 作为 如果 他们 是 准备好 到
[dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪdz] .
jump **out** **of** **their** **hides** **.**
跳 出去 的 他们的 隐藏 .

它们目光锐利,鼻子灵敏,看起来就像随时准备从藏身之处跳出来一样。

['ðer] [ðə; ði] [fɔːd] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒən] [ɔːl] [raɪt] .
They're **the** **Ford** **motors** **of** **the** **Arctic** **region** **all** **right** **.**
它们是 这 福特 电机 的 这 北极 地区 全部 正确的 .

它们就像北极地区的福特汽车一样,名副其实。

[ðeə(r)] [kləʊz] [heə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [teɪlz] !
Their **close** **hair** **is** **about** **the** **color** **of** **a** **silver** **fox** **,** **and** **look** **at** **their** **tails** **!**
他们的 关闭 头发 是 关于 这 颜色 的 一个 银 狐狸 , 和 看 在 他们的 尾巴 !

它们的毛发很短,颜色和银狐差不多,看看它们的尾巴!

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][stænd] [ʌp] [laɪk] ['waɪələs] [mɑːsts][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊk]
two **of** **them** **stand** **up** **like** **wireless** **masts** **and** **those** **of** **the** **other** **two** **look**
二 的 他们 站立 向上 喜欢 无线的 桅杆 和 那些 的 这 其他 二 看
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['aɪən] .
as **if** **they** **had** **been** **put** **over** **their** **backs** **with** **a** **curling** **iron** **.**
作为 如果 他们 有 到过 放 超过 他们的 背部 和 一个 冰壶 铁 .

其中两根像无线电塔一样直立着,而另外两根看起来像是用卷发棒卷过背似的。

“ [ə; eɪ] ['hʌski] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæləmju:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd]
“ A husky looks a good deal like a malamute , for his ears are pointed
“ 一个 沙哑 看起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 阿拉斯加雪橇犬 , 为了 他的 耳朵 是 尖
[tu:] ,
too ,
也 ,

“哈士奇看起来很像阿拉斯加雪橇犬，因为它们的耳朵也是尖的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kæn; kən] [mu:v] [ðem; ðəm] ,
but instead of being fixed in an upright position he can move them ,
但 反而 的 存在 固定的 在 一个 直立 位置 他 能 移动 他们 ,

但他可以移动它们，而不是将它们固定在直立位置。

[səʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [jʊl] ['nəʊtɪs] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [drɒp] .
so every once in a while you'll notice he will let them drop .
所以 每一个 一次 在 一个 尽管 你会 注意 他 将要 让 他们 降低 .

所以你偶尔会发现他会让它们掉下来。

[hi:; hi] ['dʌznt] [stænd] [wʌn] , [tu:] , [θri:] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mæləmju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] . ”
He doesn't stand one , two , three though with the malamute for beauty . ”
他 不 站立 一 , 二 , 三 尽管 和 这 阿拉斯加雪橇犬 为了 美丽 . ”

他可不是那种会因为阿拉斯加雪橇犬的美而站得住脚的人。

“ - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sez] [ðæt] [dɒg] ['draɪvəz] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌski] ['enɪtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)]
“ McGargle over there says that dog drivers up here will take a husky anytime before
“ - 超过 那里 说道 那 狗 司机 向上 这里 将要 拿 一个 沙哑 随时 前
[ðeid] [teɪk] [ə; eɪ] ['mæləmju:t] .
they'd take a malamute .
他们会 拿 一个 阿拉斯加雪橇犬 .

“那边的麦加格尔说，这里的狗司机宁愿选择哈士奇，也不愿选择阿拉斯加雪橇犬。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ”
How do you make that out ? ”
如何 做 你 制作 那 出去 ? ”

你是怎么得出这个结论的?

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌskiz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə]
“ I make it out because McGargle has a couple of huskies he wants to
“ 我 制作 它 出去 因为 - 有 一个 夫妻 的 哈士奇 他 想要 到
[sel] .
sell .
卖 .

“我之所以能出来，是因为麦加格尔有几只哈士奇想卖掉。”

[wi:l; wil] [ɑ:sk] - ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
We'll ask McQuesten anyway , ” said Jack .
出色地 问 - 反正 , ” 说 杰克 .

“我们还是会问问麦奎斯滕，”杰克说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [maɪ] [pɑ:d] ,
“ I've just had a argument with my pard ,
“ 我已经 只是 有 一个 争论 和 我的 帕尔德 ,

“我刚刚和我的伴侣吵了一架，

” [bɪl] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]
” Bill said to the storekeeper as big as though he had all the inside
” 账单 说 到 这 店主 作为 大的 作为 尽管 他 有 全部 这 里面
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [dɒgz] ,
information that is known about dogs ,
信息 那 是 已知 关于 狗 ,

比尔用一种仿佛对狗了如指掌的语气对店主说道：“

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mæləmju:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ai] [sez] [ðæt] [ðə; ði]

“	and	he	says	that	the	malamutes	are	the	best	and	I	says	that	the
“	和	他	说道	那	这	阿拉斯加雪橇犬	是	这	最好的	和	我	说道	那	这

['hʌskiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .

huskies	are	the	best	.
哈士奇	是	这	最好的	.

“他说阿拉斯加雪橇犬是最好的，我说哈士奇是最好的。”

[naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

Now	what	do	you	say	?	”
现在	什么	做	你	说	?	”

现在你有什么要说的?

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

['hʌskiz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ['wɜ:kəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

huskies	are	supposed	to	be	a	little	better	workers	for	the	kind	of
哈士奇	是	据称	到	是	一个	小的	更好的	工人	为了	这	种类	的

['sledɪŋ] [wi:; wi][du:; də][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

sledding	we	do	in	this	part	of	the	country	,
雪橇	我们	做	在	这	部分	的	这	国家	,

哈士奇应该更适合我们这个地区进行的雪橇运动。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['mæləmju:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] ['dʌznt] [stɪk]

but	speaking	for	myself	I	prefer	the	malamute	because	the	snow	doesn't	stick
但	请讲	为了	我	我	更喜欢	这	阿拉斯加雪橇犬	因为	这	雪	不	戳

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [təʊz] [æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)]['hɑ:də(r)] .

between	his	toes	as	easily	and	his	feet	are	harder	.
之间	他的	脚趾	作为	容易地	和	他的	脚	是	更难	.

但就我个人而言，我更喜欢阿拉斯加雪橇犬，因为雪不容易粘在它的脚趾间，而且它的脚掌更硬。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] .

After	all	it's	only	a	matter	of	choice	and	usually	what	you	can	get	.
后	全部	它是	仅有的	一个	事情	的	选择	和	通常	什么	你	能	得到	.

毕竟，这只是选择的问题，通常也取决于你能得到什么。

[bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæv; həv]

Both	kinds	of	dogs	were	made	by	Almighty	God	for	the	work	they	have
两个都	种类	的	狗	是	制成	经过	全能者	上帝	为了	这	工作	他们	有

[tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

to	do	and	they	do	it	well	.
到	做	和	他们	做	它	出色地	.

这两种狗都是全能的上帝为了它们各自的工作而创造的，而且它们都做得很好。

“ [ðɪs] [ɪz] [tru:] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz] ;

“	This	is	true	too	of	the	outside	dogs	;
“	这	是	真的	也	的	这	外部	狗	;

“外面的狗也是如此；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['evri]

some	of	them	are	just	as	good	workers	and	just	as	good	in	every
一些	的	他们	是	只是	作为	好的	工人	和	只是	作为	好的	在	每一个

[rɪ'spekt] [æz; əz]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['mæləmju:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌskiz] .

respect	as	either	the	malamutes	or	the	huskies	.
尊重	作为	任何一个	这	阿拉斯加雪橇犬	或者	这	哈士奇	.

它们中的一些工作能力和各方面的能力都与阿拉斯加雪橇犬或哈士奇犬一样出色。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

It	isn't	a	question	of	which	dogs	are	the	best	any	more	now	than	in	the
它	不是	一个	问题	的	哪个	狗	是	这	最好的	任何	更多的	现在	比	在	这

[deɪz] [bæk] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] [brɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

days	back	there	when	a	good	dog	brought	two	hundred	and	fifty	,
天	后退	那里	什么时候	一个	好的	狗	带来	二	百	和	五十	,

现在的问题不再是哪条狗最好，就像以前一条好狗能带来250英镑一样。

[faɪv] ['hʌndrəd] , [jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

five	hundred	,	yes	,	even	a	thousand	dollars	.
五	百	,	是的	,	甚至	一个	千	美元	.

五百美元，是的，甚至一千美元。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	McQuesten	shook	his	head	sadly	.
"	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

麦奎斯滕悲伤地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	But	those	good	old	days	will	never	come	back	again	.
"	但	那些	好的	老的	天	将要	绝不	来	后退	再次	.

“但是那些美好的旧时光再也不会回来了。”

" ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð]

"	Nearly	all	the	time	the	boys	were	looking	over	the	dogs	and	bartering	with
"	几乎	全部	这	时间	这	男孩们	是	寻找	超过	这	狗	和	以物易物	和

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv]

their	owners	for	them	they	made	a	bedlam	of	the	peace	and	quiet	of
他们的	所有者	为了	他们	他们	制成	一个	疯人院	的	这	和平	和	安静的	的

['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

Circle	with	their	ear	-	splitting	barking	and	howling	,
圆圈	和	他们的	耳朵	-	分裂	叫声	和	嚎叫	,

“男孩们几乎一直都在看管那些狗，并与狗主人讨价还价，他们震耳欲聋的吠叫和嚎叫打破了Circle的宁静。”

[ænd; ənd][dʒæk] [ɑːskt] [bɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæləmjuːt] [ænd; ənd] ['hʌskiz]

and	Jack	asked	Bill	to	observe	that	it	was	the	malamutes	and	huskies
和	杰克	问	账单	到	观察	那	它	曾是	这	阿拉斯加雪橇犬	和	哈士奇

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,

that	did	the	howling	,
那	做过	这	嚎叫	,

杰克让比尔观察一下，发出嚎叫声的是阿拉斯加雪橇犬和哈士奇犬。

[waɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz] [dɪd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] .

while	the	Siwashes	and	outside	dogs	did	the	barking	.
尽管	这	西瓦什	和	外部	狗	做过	这	叫声	.

而锡瓦什人和外面的狗则在吠叫。

“ [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ,

“	Whenever	you	find	a	dog	barking	,
"	每当	你	寻找	一个	狗	叫声	,

“每当你发现有狗在吠叫时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæləmjuːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌski] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]

though	he	may	look	like	a	malamute	or	a	husky	you	will	know	to	a	certainty
尽管	他	可能	看	喜欢	一个	阿拉斯加雪橇犬	或者	一个	沙哑	你	将要	知道	到	一个	肯定

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fʊl] ['blʌdɪd] [bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [streɪn] [ɪn][hɪm] ,

that	he	is	not	full	blooded	but	has	some	other	strain	in	him	,
那	他	是	不是	满的	血腥	但	有	一些	其他	拉紧	在	他	,

虽然他看起来像阿拉斯加雪橇犬或哈士奇，但你肯定知道他不是纯种犬，而是有其他血统。

〃 [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

〃	explained	Jack	.
〃	解释	杰克	.

杰克解释道。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz]

An	Indian	had	half	-	a	-	dozen	Siwashes	for	sale	and	Bill	made	it	his
一个	印度	有	一半	-	一个	-	打	西瓦什	为了	销售	和	账单	制成	它	他的

['bɪznəs] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

business	to	get	a	line	on	them	.
商业	到	得到	一个	线	在	他们	.

一个印第安人有六只锡瓦什羊要卖，比尔决定去看看能不能买到它们。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [let] [ju: 'es] [seɪ] , [fər'get] ,

Not	knowing	,	or	let	us	say	,	forgetting	,
不是	会心	,	或者	让	我们	说	,	遗忘	,

不知道，或者说，忘记了

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɒg] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

that	the	Indian	dog	has	the	meanest	disposition	in	the	world	,
那	这	印度	狗	有	这	最卑鄙的	处置	在	这	世界	,

印度狗是世界上性情最恶劣的狗。

[bɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Bill	held	out	his	hand	and	snapped	his	fingers	at	one	of	them	.
账单	握住	出去	他的	手	和	啪啪	他的	手指	在	一	的	他们	.

比尔伸出手，朝其中一个人打了个响指。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪndi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [dɒg] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ]

As	a	reward	for	his	kindy	notice	the	dog	returned	the	compliment	by
作为	一个	报酬	为了	他的	幼儿园	注意	这	狗	返回	这	赞扬	经过

['snæpɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [bi:n] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk]

snapping	savagely	at	his	hand	and	had	he	not	been	tied	to	a	stake
啪啪	野蛮地	在	他的	手	和	有	他	不是	到过	系	到	一个	赌注

[ænd; ənd] [bɪl] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækrəbæt] ,

and	Bill	somewhat	of	an	acrobat	,
和	账单	有些	的	一个	杂技演员	,

为了感谢他的友好提醒，那条狗凶狠地咬了他的手，以示回报。如果不是被绑在木桩上，而比尔又恰好是个杂技演员，

[ðə; ði] [bru:t] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [mi:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] .

the	brute	would	have	made	a	partial	meal	from	the	extremity	.
这	蛮力	会	有	制成	一个	部分的	一顿饭	从	这	末端	.

这头野兽会把肢体的一部分当作食物来吃。

“ [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] , 〃 [bɪl] ['beləu] ;

“	No	Siwashes	for	mine	,	〃	Bill	bellowed	;
〃	不	西瓦什	为了	矿	,	〃	账单	咆哮	;

“我的地盘上可没有锡瓦什！”比尔大声说道；

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ti:m] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪndiən] ['sævɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [bet] .

“	I	wouldn't	have	a	team	o	'	them	Indian	savages	on	a	bet	.
〃	我	不会	有	一个	团队	o	-	他们	印度	野蛮人	在	一个	赌注	.

“我打赌都不会让一群印第安野蛮人组队。”

〃 ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dikə] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

〃	Having	selected	the	dogs	they	wanted	the	dickering	began	in	earnest	between	the
〃	拥有	已选	这	狗	他们	通缉	这	讨价还价	开始	在	认真	之间	这

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['əʊnə(r)z] ,

boys	and	the	various	owners	,
男孩们	和	这	各种各样的	所有者	,

“选好心仪的狗之后，男孩们和各个狗主人之间就开始了激烈的讨价还价。”

[wɪð] - [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
with **McQuesten** **as** **referee** **.**
和 - 作为 裁判 .

由麦奎斯滕担任裁判。

[ðeɪ] [drəʊv] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['baːginz] [tuː] ,
They **drove** **some** **pretty** **good** **bargains** **too** **,**
他们 驾驶 一些 漂亮的 好的 特价商品 也 ,

他们也促成了一些相当不错的交易。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði][dɒg] ['mɑːkɪt]
though **it** **just** **so** **happened** **they** **were** **favored** **by** **a** **slump** **in** **the** **dog** **market**
尽管 它 只是 所以 发生 他们 是 受青睐 经过 一个 暴跌 在 这 狗 市场
[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [dɒgz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔː(r)][mɔː(r)]
at **that** **particular** **time** **so** **that** **dogs** **that** **used** **to** **fetch** **a** **hundred** **dollars** **or** **more**
在 那 特别的 时间 所以 那 狗 那 用过的 到 拿来 一个 百 美元 或者 更多的
[ðeɪ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [les] .
they **bought** **for** **twenty** **-** **five** **dollars** **or** **less** **.**
他们 买 为了 二十 - 五 美元 或者 较少的 .

虽然当时恰逢狗市低迷，他们也因此受益，以前能卖到一百美元甚至更高的狗，他们现在只花了二十五美元甚至更少就买到了。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæləmjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [kɒst][ðə; ði]
The **upshot** **of** **it** **all** **was** **that** **the** **malamutes** **and** **the** **huskies** **cost** **the**
这 结果 的 它 全部 曾是 那 这 阿拉斯加雪橇犬 和 这 哈士奇 成本 这
[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz]
boys **in** **the** **neighborhood** **of** **twenty** **-** **five** **dollars** **apiece** **and** **the** **outside** **dogs**
男孩们 在 这 邻里 的 二十 - 五 美元 一块 和 这 外部 狗
[frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə'piːs] .
from **ten** **to** **fifteen** **dollars** **apiece** **.**
从 十 到 十五 美元 一块 .

最终结果是，阿拉斯加雪橇犬和哈士奇犬每只花费了男孩们大约 25 美元，而室外饲养的狗每只花费了 10 到 15 美元。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krɒs] - [bred] ['mæstif] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
The **outside** **dogs** **included** **a** **couple** **of** **cross** **-** **bred** **mastiffs** **,** **a** **couple** **of** **St** **.**
这 外部 狗 包括 一个 夫妻 的 叉 - 繁殖 獒犬 , 一个 夫妻 的 英石 .
[bər'nɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] .
Bernards **and** **a** **Newfoundland** **.**
伯纳德 和 一个 纽芬兰 .

外面养的狗包括几只混种獒犬、几只圣伯纳犬和一只纽芬兰犬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɒgz] ,
The **boys** **paid** **over** **the** **money** **and** **got** **the** **names** **of** **the** **various** **dogs** **,**
这 男孩们 有薪酬的 超过 这 钱 和 得到 这 姓名 的 这 各种各样的 狗 ,

男孩们付了钱，得到了各只狗的名字。

[wɪtʃ] [dʒæk] [rəʊt] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [get] [ðem; ðəm]
which **Jack** **wrote** **down** **,** **so** **that** **they** **would** **neither** **forget** **them** **nor** **get** **them**
哪个 杰克 写道 向下 , 所以 那 他们 会 两者都不 忘记 他们 也不 得到 他们
['twɪstɪd] ,
twisted **,**
扭曲 ,

杰克把它们写下来，以免他们忘记或弄错。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for **a** **dog** **will** **not** **respond** **to** **any** **save** **his** **own** **name** **any** **quicker** **than** **a**
为了 一个 狗 将要 不是 回应 到 任何 节省 他的 自己的 姓名 任何 更快 比 一个
[mæn] [wɪl] ,
man **will** **,**
男人 将要 ,

因为狗对除了自己名字以外的任何称呼都不会比人更快地做出反应。

[ðəʊ] [hiːz] [nɒt] [səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he's	not	so	sensitive	about	it	.
尽管	他是	不是	所以	敏感的	关于	它	.

虽然他对此并不太在意。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['seɪlz] [tʊk] [ðeə(r)]

The	owners	who	had	not	been	fortunate	enough	to	have	made	sales	took	their
这	所有者	WHO	有	不是	到过	幸运	足够的	到	有	制成	销售量	采取	他们的

[dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪ] ,

dogs	with	them	and	went	their	way	,
狗	和	他们	和	去	他们的	方式	,

那些没能成功卖掉狗的主人带着他们的狗离开了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wen] ['sɜːk(ə)l] [wʊd] [siː] ['prɔsˌpektəz] [laɪk] [ðiːz]

but	not	happily	for	they	knew	not	when	Circle	would	see	prospectors	like	these
但	不是	快乐地	为了	他们	知道	不是	什么时候	圆圈	会	看	探矿者	喜欢	这些

[bɔɪz] [ə'gen] .

boys	again	.
男孩们	再次	.

但他们并不高兴，因为他们不知道 Circle 何时才能再次见到像这些男孩一样的探矿者。

“ [naʊ] , [men] , [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp]

“	Now	,	men	,	bring	the	dogs	over	to	the	store	and	we'll	hitch	them	up
“	现在	,	男人	,	带来	这	狗	超过	到	这	店铺	和	出色地	拴住	他们	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

for	the	boys	,
为了	这	男孩们	,

“现在，男人们，把狗牵到店里来，我们给孩子们套上狗套。”

” [sed] - .

”	said	McQuesten	.
”	说	-	.

麦奎斯滕说道。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] ?

“	What	in	thunder	to	?
“	什么	在	雷	到	?

“雷声中有什么？”

” [bɪl] [wˈʌndəd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] .

”	Bill	wondered	,	but	never	a	question	did	he	ask	.
”	账单	想知道	,	但	绝不	一个	问题	做过	他	问	.

比尔心里很疑惑，但他始终没有问出问题。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɒgz] [ə'piːs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt]

The	men	and	the	boys	took	a	couple	of	dogs	apiece	and	when	they	brought
这	男人	和	这	男孩们	采取	一个	夫妻	的	狗	一块	和	什么时候	他们	带来

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [sets]

up	at	the	store	McQuesten	went	in	and	in	a	few	minutes	returned	with	two	sets
向上	在	这	店铺	-	去	在	和	在	一个	很少	分钟	返回	和	二	套

[ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .

of	harness	.
的	马具	.

男人们和男孩们每人带了两条狗，当他们把狗带到商店时，麦奎斯滕进去，几分钟后拿着两套狗具出来了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [fɪkst] [tuː; tə]

These	were	made	of	strips	of	deerskin	a	couple	of	inches	wide	,	fixed	to
这些	是	制成	的	条状物	的	鹿皮	一个	夫妻	的	英寸	宽的	,	固定的	到

['rɔːhaɪd] ['treɪsɪs] .

rawhide	traces	.
生皮	痕迹	.

这些是用几英寸宽的鹿皮条制成的，固定在生皮条上。

[ðə; ði] [strɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [went] [raʊnd] [iːtʃ] [dɔːgz] [nek] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

The	strips	were	made	into	a	loop	that	went	round	each	dog's	neck	to	form	a
这	条状物	是	制成	进入	一个	环形	那	去	圆形的	每个	狗的	脖子	到	形式	一个

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

这些布条被做成一个环，套在每只狗的脖子上，形成一个项圈。

[ænd; ənd] [θriː] [strɪps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	three	strips	,	to	which	the	traces	were	fastened	,	crossed	his	back	,
和	三	条状物	,	到	哪个	这	痕迹	是	系紧	,	交叉	他的	后退	,

他的背上斜挎着三条绑着追踪器的布条。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,

the	first	one	just	back	of	his	forelegs	,	and	the	other	two	,
这	第一的	一	只是	后退	的	他的	前腿	,	和	这	其他	二	,

第一个就在他前腿后方，另外两个，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪs] [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,

which	were	fixed	to	the	trace	some	fourteen	inches	apart	,
哪个	是	固定的	到	这	痕迹	一些	十四	英寸	除	,

它们固定在轨道上，彼此相距约十四英寸。

[met] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

met	on	top	of	his	back	just	in	front	of	his	hind	legs	.
遇见	在	顶部	的	他的	后退	只是	在	正面	的	他的	后	腿	.

相遇在他后腿前方的背部上方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː] - [wiːld] [kɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn]

In	front	of	the	store	were	two	small	two	-	wheeled	carts	which	are	used	in
在	正面	的	这	店铺	是	二	小的	二	-	带轮子的	购物车	哪个	是	用过的	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] [taʊnz] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [gʊdz] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

the	various	towns	to	transport	goods	on	during	the	summer	months	by	means	of
这	各种各样的	城镇	到	运输	商品	在	期间	这	夏天	几个月	经过	方法	的

[dɒg] [tiːmz] .

dog	teams	.
狗	团队	.

商店前面摆放着两辆小型双轮车，在夏季，各个城镇都用这种车通过狗拉雪橇来运输货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第4/7页

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [liːd] - [dɒgz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	came	the	question	of	which	should	be	the	lead	-	dogs	and	which	should
然后	来了	这	问题	的	哪个	应该	是	这	带领	-	狗	和	哪个	应该

[biː; bi][ðə; ði] [wiːl] - [dɒgz] ,

be	the	wheel	-	dogs	,
是	这	车轮	-	狗	,

接下来就出现了谁应该当领头犬，谁应该当跟头犬的问题了。

[æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

as	the	dogs	are	called	that	are	hitched	in	front	and	next	to	the	sled	,
作为	这	狗	是	称为	那	是	搭便车	在	正面	和	下一个	到	这	雪橇	,

那些拴在雪橇前面和旁边的狗就被称为.....

[ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːts] .

or	in	this	case	to	the	carts	.
或者	在	这	案件	到	这	购物车	.

或者在这种情况下，放到购物车里。

[nekst] , [əʊld][dʒæk][ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒæk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][dɒgz]['ɪntuː] [tuː] [tiːmz] ,

Next	,	old	Jack	and	young	Jack	separated	the	dogs	into	two	teams	,
下一个	,	老的	杰克	和	年轻的	杰克	分开	这	狗	进入	二	团队	,

接下来，老杰克和小杰克将狗分成两队。

[wɪð] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

with	the	plentiful	advice	of	their	former	owners	and	others	who	were	looking	on	,
和	这	丰富	建议	的	他们的	以前的	所有者	和	其他的	WHO	是	寻找	在	,

在他们前主人和其他旁观者的诸多建议下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['taɪməz][ðə; ði] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mæləmjuːt] [ɪn][wʌn] [tiːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	then	with	the	aid	of	more	than	willing	hands	of	the	old	timers	the	dogs	were	hitched	up	with	all	the	malamutes	in	one	team	and	all	of	the	huskies	in	the	other	.
和	然后	和	这	援助	的	更多的	比	愿意的	双手	的	这	老的	计时器	这	狗	是	搭便车	向上	和	全部	这	阿拉斯加雪橇犬	在	一	团队	和	全部	的	这	哈士奇	在	这	其他	.

然后，在老人们的鼎力相助下，这些狗被套上了狗队，其中一队是阿拉斯加雪橇犬，另一队是哈士奇犬。

“ [naʊ] [lets] [get][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [streɪt] ,

“	Now	let's	get	the	names	of	these	dogs	straight	,
“	现在	我们来吧	得到	这	姓名	的	这些	狗	直的	,

“现在让我们来搞清楚这些狗的名字，”

[səʊ] [ðæt] [ðel] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [bɪl] .

so	that	they'll	know	when	we're	talking	to	them	,	”	said	Jack	to	Bill	.
所以	那	他们会	知道	什么时候	是	说	到	他们	,	”	说	杰克	到	账单	.

“这样他们就知道我们什么时候在跟他们说话了，”杰克对比尔说。

“ [fɜːst] [ɒf] , [wɪtʃ] [tiːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [bɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]

“	First	off	,	which	team	do	you	want	,	Jack	?	”	asked	Bill	,	though	he	knew	his
”	第一的	离开	,	哪个	团队	做	你	想	,	杰克	?	”	问	账单	,	尽管	他	知道	他的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

“首先，杰克，你想加入哪个队？”比尔问道，尽管他知道他的搭档……

[laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæləmjuːt] .

like	himself	,	was	strong	for	the	malamutes	.
喜欢	他自己	,	曾是	强的	为了	这	阿拉斯加雪橇犬	.

和他一样，他很擅长训练阿拉斯加雪橇犬。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][juː; jʊ] [wɒnt] , [bɪl] . ”

“	You	take	whichever	one	you	want	,	Bill	.	”
”	你	拿	任何	一	你	想	,	账单	.	”

“比尔，你想拿哪个都行。”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment]

“	Well	,	I'll	take	the	huskies	if	you	don't	mind	,	”	he	replied	as	if	he	meant
”	出色地	,	患病的	拿	这	哈士奇	如果	你	不	头脑	,	”	他	回复	作为	如果	他	意思是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“好吧，如果你不介意的话，我就带走哈士奇了。”他回答道，语气仿佛是真心实意的。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['regjələ(r)] , [bɪl] ; [wiːl; wil] [drɔː] [strɔːz] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [gets] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn]

“	That	wouldn't	be	regular	,	Bill	;	we'll	draw	straws	and	whoever	gets	the	long	one
”	那	不会	是	常规的	,	账单	;	出色地	画	吸管	和	谁	获得	这	长的	一

[teɪks] [ðə; ði] ['mæləmjuːt] . ”

takes	the	malamutes	.	”
需要	这	阿拉斯加雪橇犬	.	”

“那可不正常，比尔；我们抽签，谁抽到长签谁就带走阿拉斯加雪橇犬。”

“ [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hʌskiz] .

“	No	,	I	must	have	them	huskies	.
”	不	,	我	必须	有	他们	哈士奇	.

“不，我一定要养哈士奇。”

['ðer] [ðə; ði] [best] [dɒgz] , [ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['draɪvəz] [seɪ] ,

They're	the	best	dogs	,	that's	what	all	the	drivers	say	,
它们是	这	最好的	狗	,	那就是	什么	全部	这	司机	说	,

它们是最好的狗，所有司机都这么说。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['draɪvɪn] - [dɒg] - [tiːmz] [aɪ] [ɔrtɝ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [wʌn]

an	'	as	I	don't	know	much	about	drivin	'	dog	-	teams	I	orter	have	the	best	one
一个	-	作为	我	不	知道	很多	关于	驾驶	-	狗	-	团队	我	或	有	这	最好的	一

,

,
,

由于我对驾驶狗拉雪橇不太了解，所以我必须买最好的。

[wɒt] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ?

what	say	,	Mr	.	Jack	?
什么	说	,	先生	.	杰克	?

杰克先生，您怎么看?

" [dʒæk] - [sɔ:] [θru:] [bɪlz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

"	Jack	McQuesten	saw	through	Bill's	little	game	and	his	eyes	twinkled	for	he
"	杰克	-	锯	通过	法案的	小的	游戏	和	他的	眼睛	闪烁	为了	他

[hæd; həd] [bɔ:d] ['ɪntu:] [bɪlz] ['neɪtʃə(r)] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd]

had	bored	into	Bill's	nature	when	he	first	saw	him	and	he	knew	he	had
有	无聊的	进入	法案的	自然	什么时候	他	第一的	锯	他	和	他	知道	他	有

[ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔ:l] [ə'læskə] .

a	heart	as	big	as	all	Alaska	.
一个	心	作为	大的	作为	全部	阿拉斯加州	.

“杰克·麦奎斯滕看穿了比尔的小把戏，他的眼睛闪闪发光，因为他第一次见到比尔时就看穿了他的本性，他知道比尔有一颗像整个阿拉斯加一样宽广的心。

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] ['hʌskiz] , [dʒæk] , " [wɒz; wəz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [bɪl] [dɪ'zɜ:vs]

"	Give	him	the	team	of	huskies	,	Jack	,	"	was	McQuesten's	decision	;	"	Bill	deserves
"	给	他	这	团队	的	哈士奇	,	杰克	,	"	曾是	-	决定	;	"	账单	值得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“把那群哈士奇给他吧，杰克，”麦奎斯滕决定道；“比尔配得上它们。”

" [ɪn][dʒæks] [ti:m] [ɒv; əv] ['mæləmju:t] - ['frɪskoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:d] - [dɒg] , [wɪð] [wʊlf] , ['dʒeni] , -

"	In	Jack's	team	of	malamutes	'	Frisco	was	the	lead	-	dog	,	with	Wolf	,	Jennie	,	Tofty
"	在	杰克的	团队	的	阿拉斯加雪橇犬	-	弗里斯科	曾是	这	带领	-	狗	,	和	狼	,	珍妮	,	-

,

,
,

在杰克的阿拉斯加雪橇犬队中，“弗里斯科”是领头犬，其他成员包括沃尔夫、珍妮、托夫蒂、

[dʒɪm][ænd; ənd] [prɪns] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [waɪl] ['sku:kəm] [wɒz; wəz] [wi:l] - [dɒg] .

Jim	and	Prince	after	him	while	Skookum	was	wheel	-	dog	.
吉姆	和	王子	后	他	尽管	斯库库姆	曾是	车轮	-	狗	.

吉姆和王子在他身后，而斯库库姆则在后面指挥。

[ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] ['hʌskiz] [ðæt] [bɪl] [fel] [eə(r)][tu:; tə][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [seɪt] , [ðə; ði] ['li:də(r)] ,

The	team	of	huskies	that	Bill	fell	heir	to	was	made	up	of	Sate	,	the	leader	,
这	团队	的	哈士奇	那	账单	跌倒	继承人	到	曾是	制成	向上	的	沙特	,	这	领导者	,

比尔继承的那支哈士奇队由领头犬萨特组成，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [keɪm] ['kɑ:roʊ] , - , ['dænɪ] , ['lən] , [ænd; ənd][dʒɪŋks][fɔ:(r); fə(r)]

and	after	him	came	Caro	,	Lukeen	,	Danny	,	Lon	,	Moosehide	and	Jinx	for
和	后	他	来了	卡罗	,	-	,	丹尼	,	朗	,	驼鹿皮	和	Jinx	为了

['wi:lə(r)] .

wheeler	.
惠勒	.

在他之后，Caro、Lukeen、Danny、Lon、Moosehide 和 Jinx 也加入了 Wheeler 的行列。

[haʊ] [ði:z] [dɒgz] [keɪm] [baɪ][ðeə(r)] [nems] [ɪz] , [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] ,

How	these	dogs	came	by	their	names	is	,	as	Kipling	used	to	say	,	another	story	,
如何	这些	狗	来了	经过	他们的	姓名	是	,	作为	吉卜林	用过的	到	说	,	其他	故事	,

正如吉卜林常说的那样，这些狗的名字是怎么来的，又是另一个故事了。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ,

or	,	rather	,	more	in	the	nature	of	a	riddle	,
或者	,	相当	,	更多的	在	这	自然	的	一个	谜语	,

或者更确切地说，更像是一个谜语。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	can	make	a	guess	at	a	few	of	them	.
但	我们	能	制作	一个	猜测	在	一个	很少	的	他们	.

但我们可以对其中一些做出猜测。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - ['frɪskoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['mæləmjuːt] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm]

For	instance	'	Frisco	,	who	was	a	pure	malamute	,	couldn't	have	come
为了	实例	-	弗里斯科	,	WHO	曾是	一个	纯的	阿拉斯加雪橇犬	,	不能	有	来

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

from	San	Francisco	,
从	圣	弗朗西斯科	,

例如，弗里斯科是一只纯种阿拉斯加雪橇犬，不可能来自旧金山。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['əʊnə(r)][hæd; həd] .

hence	it	is	likely	that	his	first	owner	had	.
因此	它	是	可能	那	他的	第一的	所有者	有	.

因此，他的第一位主人很可能拥有它。

[wʊlf] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['mæləmjuːt] , ['prɒbəbli] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

Wolf	,	also	a	pure	malamute	,	probably	came	by	his	name	from	having	been	a
狼	,	还	一个	纯的	阿拉斯加雪橇犬	,	大概	来了	经过	他的	姓名	从	拥有	到过	一个

[wʊlf] ['kɪlə(r)] ,

wolf	killer	,
狼	杀手	,

沃尔夫也是一只纯种阿拉斯加雪橇犬，它的名字可能来源于它曾是猎狼者。

- , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [fɪʃ] [kriːk] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,

Tofty	,	from	a	town	over	near	Fish	Creek	where	he	might	have	been	born	,
-	,	从	一个	镇	超过	靠近	鱼	溪	在哪里	他	可能	有	到过	出生	,

托夫蒂来自鱼溪附近的一个小镇，他可能就出生在那里。

[waɪl] ['skuːkəm] [miːnz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]['dʒɑːgən] .

while	Skookum	means	strong	in	the	Chinook	jargon	.
尽管	斯库库姆	方法	强的	在	这	奇努克	行话	.

Skookum 在奇努克语中是强壮的意思。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [tiːm] .

So	much	for	Jack's	team	.
所以	很多	为了	杰克的	团队	.

杰克的团队就此完蛋了。

[æz; əz][tuː; tə] [bɪlz] [tiːm] , [seɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

As	to	Bill's	team	,	Sate	,	it	seems	clear	,	is	a	contraction	of	Satan	,
作为	到	法案的	团队	,	沙特	,	它	似乎	清除	,	是	一个	收缩	的	撒但	,

至于比尔的团队，Sate，很明显是Satan的缩写。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	was	so	called	because	he	was	an	imp	of	knowledge	,
和	曾是	所以	称为	因为	他	曾是	一个	重要	的	知识	,

之所以被称为"小精灵"，是因为他博学多识。

[æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd]['waɪli][æz; əz] ['hʌskiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

as	wise	and	wily	as	huskies	are	made	.
作为	明智的	和	狡猾的	作为	哈士奇	是	制成	.

像哈士奇一样聪明机智。

['kɑːroʊ][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)][baɪ] - [leɪk] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] [fɔːt]

Caro	is	a	town	over	by	Chandlar	Lake	,	about	a	hundred	miles	northwest	of	Fort
卡罗	是	一个	镇	超过	经过	-	湖	,	关于	一个	百	英里	西北	的	堡

['juːkɒn] ;

Yukon	;
育空地区	;

卡罗是钱德勒湖附近的一个城镇，位于育空堡西北约一百英里处；

- [gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][əʊld] [fɔːt] - , [ɒn][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] ,

Lukeen	got	his	name	from	old	Fort	Lukeen	,	on	the	Kushokwin	River	,
-	得到	他的	姓名	从	老的	堡	-	,	在	这	-	河	,

卢金的名字来源于库肖克温河畔的古老卢金堡。

[bʌt; bət][ɒn] [huːz] [saɪt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [naʊ] [stændz] .

but	on	whose	site	the	town	of	Kolmakoffsky	now	stands	.
但	在	谁	地点	这	镇	的	-	现在	站立	.

但如今科尔马科夫斯基镇就建在他们以前的遗址上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	was	a	long	,
他	曾是	一个	长的	,

他很长一段时间都是这样，

[lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][slɪt] - [aɪz] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

long	way	from	the	place	where	his	slit	-	eyes	first	saw	the	light	of	day	.
长的	方式	从	这	地方	在哪里	他的	缝隙	-	眼睛	第一的	锯	这	光	的	天	.

离他那双细长的眼睛第一次见到阳光的地方很远。

[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen][baɪ] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðɪs] ['delɪkəsi] [wen] [hiː; hi]

Moosehide	may	have	derived	his	cognomen	by	having	eaten	this	delicacy	when	he
驼鹿皮	可能	有	衍生的	他的	绰号	经过	拥有	吃	这	美味	什么时候	他

[wɒz; wəz][wʌns] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

was	once	starving	to	death	,
曾是	一次	饥饿	到	死亡	,

驼鹿皮的绰号可能来源于他曾经饿到奄奄一息时吃过这种美味佳肴。

[waɪl] [dʒɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd][hiː; hi]

while	Jinx	is	a	name	that	is	always	associated	with	bad	luck	and	he
尽管	Jinx	是	一个	姓名	那	是	总是	联系	和	坏的	运气	和	他

['faɪnəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

finally	lived	up	to	it	.
最后	居住地	向上	到	它	.

Jinx 这个名字总是与厄运联系在一起，而他最终也确实不负众望。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['hændɪd] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [wɪp] [ə'piːs] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)]

The	storekeeper	handed	Jack	and	Bill	a	rawhide	whip	apiece	,	about	twelve	or
这	店主	递交	杰克	和	账单	一个	生皮	鞭	一块	,	关于	十二	或者

[ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

fourteen	feet	long	,
十四	脚	长的	,

店主递给杰克和比尔每人一条生皮鞭，大约十二到十四英尺长。

[ænd; ənd][təʊld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][hænd] ,

and	told	two	of	the	drivers	to	give	the	boys	a	hand	,
和	讲述	二	的	这	司机	到	给	这	男孩们	一个	手	,

然后吩咐两个司机帮帮这两个男孩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

which	was	his	easy	way	of	saying	to	show	them	how	to	manage	the
哪个	曾是	他的	简单的	方式	的	说	到	展示	他们	如何	到	管理	这

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

这是他委婉地告诉他们如何管理团队的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tendəfʊt]

for	it	takes	much	time	and	a	deal	of	practice	before	a	tenderfoot
为了	它	需要	很多	时间	和	一个	交易	的	实践	前	一个	嫩脚

[kæn; kən] [draɪv] [ðiːz] [dɒgz] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

can	drive	these	dogs	by	word	of	mouth	and	the	crack	of	the	whip	.
能	驾驶	这些	狗	经过	单词	的	嘴	和	这	裂缝	的	这	鞭	.

因为一个新手要通过口头指令和鞭子来驾驭这些狗，需要花费大量的时间和大量的练习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs]

It	was	plain	to	be	seen	that	the	dogs	were	glad	to	be	in	the	traces
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	狗	是	高兴的	到	是	在	这	痕迹

[ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [mʌʃ] ,

again	and	they	all	stood	alert	and	ready	for	the	word	to	mush	,
再次	和	他们	全部	站立	警报	和	准备好	为了	这	单词	到	糊状物	,

很明显，狗狗们很高兴能再次穿上挽具，它们都保持警惕，随时准备听从指令开始拉车。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] .

which	means	the	same	thing	as	the	farmer's	gid	-	ap	.
哪个	方法	这	相同的	事物	作为	这	农民的	吉德	-	ap	.

这与农民的 gid-ap 的意思相同。

[waɪl] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][dɒg] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]

While	Jack	had	had	some	experience	with	driving	a	dog	team	in	the	Arctic
尽管	杰克	有	有	一些	经验	和	驾驶	一个	狗	团队	在	这	北极

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ə'dept][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][æz; əz]

he	was	by	no	means	an	adept	at	it	and	poor	Bill	was	as
他	曾是	经过	不	方法	一个	熟练	在	它	和	贫穷的	账单	曾是	作为

['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'destriən] ['krɒsɪŋ] [fɪfθ] ['ævənjuː][æt; ət] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] .

helpless	as	a	pedestrian	crossing	Fifth	Avenue	at	Forty	-	Second	Street	.
无助	作为	一个	行人	过境	第五	大街	在	四十	-	第二	街道	.

虽然杰克在北极有过驾驶狗拉雪橇的经验，但他绝非熟练之人，可怜的比尔就像一个行人无助地穿过第五大道和第四十二街的交汇处。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	the	men	knew	and	the	dogs	know	what	to	do	.
但	这	男人	知道	和	这	狗	知道	什么	到	做	.

但人和狗都知道该怎么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

There	was	a	crack	of	a	whip	that	sounded	like	a	pistol	shot	,
那里	曾是	一个	裂缝	的	一个	鞭	那	听起来	喜欢	一个	手枪	射击	,

一声鞭响，听起来像枪声。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] “ [mʌʃ] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] , ” [ænd; ənd] [bɪlz] [tiːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

with	a	yell	of	“	mush	,	you	huskies	,	”	and	Bill's	team	was	at	it	and
和	一个	叫喊	的	“	糊状物	,	你	哈士奇	,	”	和	法案的	团队	曾是	在	它	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

随着一声“冲啊，你们这些哈士奇！”的喊声，比尔的队伍就出发了。

[ə'nʌðə(r)] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] “ [mʌʃ] [ɒn] ” [frɒm; frəm][dʒæk] ,

Another	crack	of	a	whip	and	another	“	mush	on	”	from	Jack	,
其他	裂缝	的	一个	鞭	和	其他	“	糊状物	在	”	从	杰克	,

杰克又挥动了一下鞭子，然后又喊了一声“冲啊！”

[wen] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

when	his	team	followed	a	close	second	in	the	wake	of	the	other	.
什么时候	他的	团队	随后	一个	关闭	第二	在	这	唤醒	的	这	其他	.

他的队伍紧随其后，位列第二。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['taɪməz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

It	was	great	sport	for	the	old	timers	watching	the	breaking	in	of	the	new
它	曾是	伟大的	运动	为了	这	老的	计时器	观看	这	打破	在	的	这	新的

[tiːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] ['draɪvəz] .

teams	and	their	new	drivers	.
团队	和	他们的	新的	司机	.

对于老车迷来说，观看新车队和新车手的磨合过程是一件非常精彩的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəl] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

For	the	boys	it	was	real	hard	work	and	they	felt	as	though	they
为了	这	男孩们	它	曾是	真实的	难的	工作	和	他们	毛毡	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɒgz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

were	sweating	blood	in	their	efforts	to	keep	the	dogs	under	control	.
是	出汗	血	在	他们的	努力	到	保持	这	狗	在下面	控制	.

对于这些男孩来说，这是一项非常艰苦的工作，他们感觉自己为了控制住这些狗而汗流浃背。

['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [hɪtʃt] [ʌp][ðeə(r)][dɒg] [tiːmz] [ænd; ənd]

Every	day	from	that	time	on	Jack	and	Bill	hitched	up	their	dog	teams	and
每一个	天	从	那	时间	在	杰克	和	账单	搭便车	向上	他们的	狗	团队	和

[kɑːt] [gʊdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒæk]

carted	goods	to	and	from	the	boat	landing	and	the	store	for	Jack
推车	商品	到	和	从	这	船	降落	和	这	店铺	为了	杰克

- [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɒn][ðeə(r)]

McQuesten	and	when	there	was	nothing	else	to	do	they	would	get	on	their
-	和	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	他们	会	得到	在	他们的

[kɑːts] [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv]

carts	and	ride	all	round	the	town	to	the	end	that	they	might	learn	how	to	drive
购物车	和	骑	全部	圆形的	这	镇	到	这	结尾	那	他们	可能	学习	如何	到	驾驶

[ðə; ði][dɒgz] [raɪt]

the	dogs	right
这	狗	正确的

从那时起，杰克和比尔每天都套上狗拉车，往返于码头和杰克·麦奎斯滕的商店之间运送货物。如果没什么事可做，他们就会驾着车绕着镇子转，直到学会如何正确地驾驭狗拉车。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	that	the	dogs	would	get	used	to	them	.
和	所以	那	这	狗	会	得到	用过的	到	他们	.

以便让狗狗们习惯它们。

[æz; əz][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['hɔːsɪz]

As	both	Jack	and	Bill	were	past	masters	in	the	game	of	handling	horses
作为	两个都	杰克	和	账单	是	过去的	大师	在	这	游戏	的	处理	马匹

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

they	used	the	same	tactics	with	the	dogs	—	that	is	to	say	,
他们	用过的	这	相同的	策略	和	这	狗	—	那	是	到	说	,

由于杰克和比尔都是驯马高手，他们也用同样的方法驯服了狗——也就是说，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

they	treated	them	decently	and	punished	them	only	when	they	really	needed	it
他们	治疗	他们	体面地	和	受到惩罚	他们	仅有的	什么时候	他们	真的	需要	它

.

:

.

他们善待他们，只有在真正需要的时候才惩罚他们。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][dɒgz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] , ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə]

At	first	the	dogs	didn't	know	what	the	boys	were	up	to	,	being	so	kind	to
在	第一的	这	狗	没有	知道	什么	这	男孩们	是	向上	到	,	存在	所以	种类	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

起初，狗狗们并不知道男孩们在做什么，因为它们对狗狗们非常友善；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː]

they	seemed	to	think	it	was	a	trick	and	some	of	them	resented	it
他们	似乎	到	思考	它	曾是	一个	诡计	和	一些	的	他们	怨恨	它

.

:

.

他们似乎认为这是一个骗局，有些人对此感到不满。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈmæləmjuːt] [ænd; ənd] [ˈhʌskiz] [hæv; həv][nəʊ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Now	**it**	**has**	**been**	**said**	**that**	**malamutes**	**and**	**huskies**	**have**	**no**	**affection**	**for**
现在	它	有	到过	说	那	阿拉斯加雪橇犬	和	哈士奇	有	不	感情	为了

['eniwʌn] ,

anyone	**,**
任何人	,

有人说阿拉斯加雪橇犬和哈士奇对任何人都没有感情。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [ðæt] [fiːdz] [ðem; ðəm] ,

not	**even**	**the**	**man**	**that**	**feeds**	**them**	**,**
不是	甚至	这	男人	那	饲料	他们	,

甚至连喂养他们的人也不例外。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	**Jack**	**and**	**Bill**	**believed**	**that**	**dogs**	**are**	**alike**	**the**	**world**	**over**	**and**	**they**
但	杰克	和	账单	相信	那	狗	是	同样	这	世界	超过	和	他们

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːk] - [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

proceeded	**to**	**prove**	**it**	**by**	**making**	**friends**	**with**	**these**	**work**	**-**	**dogs**	**of**	**the**	**north**	**.**
继续	到	证明	它	经过	制作	朋友们	和	这些	工作	-	狗	的	这	北	.

但杰克和比尔相信全世界的狗都是一样的，他们通过与北方的这些工作犬交朋友来证明这一点。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['taɪməz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['petɪŋ] [ðə; ði][dɒgz]

This	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**old**	**timers**	**told**	**them**	**that**	**petting**	**the**	**dogs**
这	在	这	脸	的	这	事实	那	这	老的	计时器	讲述	他们	那	抚摸	这	狗

[wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

would	**spoil**	**them**	**,**
会	剧透	他们	,

尽管老人们告诉他们，抚摸狗会把它们宠坏，但他们仍然执迷不悟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

but	**the**	**boys**	**thought**	**differently**	**.**
但	这	男孩们	想法	不同	.

但男孩们却有不同的想法。

[keɪm] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][hæd; həd][set][ɪn] .

Came	**then**	**the**	**first**	**fall**	**of**	**snow**	**and**	**winter**	**had**	**set**	**in**	**.**
来	然后	这	第一的	落下	的	雪	和	冬天	有	放	在	.

随后迎来了第一场雪，冬天正式来临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [ðeə(r)] [dɒg] [tiːmz] [ə'raʊnd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**the**	**next**	**week**	**or**	**so**	**the**	**boys**	**drove**	**their**	**dog**	**teams**	**around**	**hitched**	**to**	**the**
为了	这	下一个	星期	或者	所以	这	男孩们	驾驶	他们的	狗	团队	大约	搭便车	到	这

[sled] [ænd; ənd][bəuθ][dɪd] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

sleds	**and**	**both**	**did**	**much**	**walking**	**on**	**their**	**snow**	**-**	**shoes**	**.**
雪橇	和	两个都	做过	很多	步行	在	他们的	雪	-	鞋	.

接下来的一周左右，男孩们驾着狗拉雪橇四处游荡，两人也穿着雪鞋走了不少路。

[laɪk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [tiːm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [rɪ'kwaɪəz] ['præktɪs] , ['əʊnli][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz]

Like	**driving**	**a**	**dog**	**team**	**walking**	**on**	**snow**	**-**	**shoes**	**requires**	**practice**	**,**	**only**	**not**	**nearly**	**as**
喜欢	驾驶	一个	狗	团队	步行	在	雪	-	鞋	需要	实践	,	仅有的	不是	几乎	作为

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

就像驾驭狗队穿雪鞋行走需要练习一样，只不过需要的练习量要少得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**while**	**Jack**	**had**	**learned**	**both**	**of**	**these**	**things**	**in**	**the**	**Arctic**	**they**	**were**
和	尽管	杰克	有	学习	两个都	的	这些	事物	在	这	北极	他们	是

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪl] ,

an	**entirely**	**new**	**means**	**of**	**transportation**	**to**	**Bill**	**,**
一个	完全	新的	方法	的	运输	到	账单	,

虽然杰克在北极学会了这两件事，但对比尔来说，这却是全新的交通方式。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'vɪdəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['nerɪʃə(r)][ɒv; əv]

but	he	took	to	them	with	avidity	for	they	were	in	the	nature	of
但	他	采取	到	他们	和	热情	为了	他们	是	在	这	自然	的

[spɔ:t] .

sport	.
运动	.

但他却非常喜欢它们，因为它们具有运动的性质。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bɪl] ,

As	I	had	occasion	to	remark	in	an	earlier	account	of	Bill	,
作为	我	有	场合	到	评论	在	一个	早些时候	帐户	的	账单	,

正如我在之前一篇关于比尔的记述中曾提到过的那样，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ,

he	could	learn	anything	that	had	to	do	with	the	concrete	,
他	可以	学习	任何事物	那	有	到	做	和	这	具体的	,

他能学会任何与混凝土有关的东西。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['raɪdɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:(r)] [æθ'letɪks] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

as	for	instance	riding	or	shooting	or	athletics	,	but	when	it	came	to	the
作为	为了	实例	骑术	或者	射击	或者	竞技	,	但	什么时候	它	来了	到	这

['æbstrækt] ,

abstract	,
抽象的	,

例如骑马、射击或田径运动，但当涉及到抽象问题时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'stræktɪŋ] [kju:b] [ru:t] , [haʊ] ['waɪələs] [wɜ:ks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wei] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts]

such	as	extracting	cube	root	,	how	wireless	works	or	the	way	chemical	elements
这样的	作为	提取	立方体	根	,	如何	无线的	作品	或者	这	方式	化学	元素

[kəm'baɪn] ,

combine	,
结合	,

例如求立方根、无线通信的工作原理或化学元素的组合方式等。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kəm'pækt][æz; əz][ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [mu:s] .

he	was	as	compact	as	the	antlers	of	a	bull	moose	.
他	曾是	作为	袖珍的	作为	这	鹿角	的	一个	公牛	驼鹿	.

他身材紧凑，就像驼鹿的鹿角一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɜ:d] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

But	he	was	like	the	rest	of	the	human	herd	in	that	he	would	have	given
但	他	曾是	喜欢	这	休息	的	这	人类	一群	在	那	他	会	有	给定

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [tu:θ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd][du:; də] ,

his	gold	-	tooth	to	be	able	to	do	what	someone	else	could	do	,
他的	金子	-	齿	到	是	有能力的	到	做	什么	某人	别的	可以	做	,

但他和其他人一样，宁愿付出自己的金牙，也要做到别人能做到的事。

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

only	it	must	have	to	do	with	the	working	of	the	mind	.
仅有的	它	必须	有	到	做	和	这	在职的	的	这	头脑	.

但这一定与思维运作有关。

[wɒt] [bɪl] [dɪd][hæv; həv] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

What	Bill	did	have	,	though	,	was	a	good	memory	,
什么	账单	做过	有	,	尽管	,	曾是	一个	好的	记忆	,

不过，比尔确实拥有的是一个好记忆力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [fel]

but	he	lacked	the	fundamentals	of	education	and	this	was	where	he	fell
但	他	缺乏	这	基本面	的	教育	和	这	曾是	在哪里	他	跌倒

[daʊn] .

down	.
向下	.

但他缺乏基本的教育，而这正是他失败的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz]

But	this	has	nothing	to	do	with	snowshoes	and	how	he	learned	to	use
但	这	有	没有什么	到	做	和	雪鞋	和	如何	他	学习	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这与雪鞋以及他如何学会使用雪鞋无关。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['efəts] [æt; ət] ['snəuʃuːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ɛvriˌwʌnz] [els] , ['lɑːfəbl] [ɪn][ðə; ði]

His	first	efforts	at	snowshoeing	were	like	everyone's	else	,	laughable	in	the
他的	第一的	努力	在	雪鞋行走	是	喜欢	每个人的	别的	,	可笑	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

他第一次尝试穿雪鞋走路，和其他人一样，简直滑稽可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [rɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [spɪld] [hɪm'self]

and	the	natives	who	congregated	to	watch	him	roared	as	he	spilled	himself
和	这	本地人	WHO	聚集	到	手表	他	咆哮	作为	他	洒了	他自己

[ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

this	way	or	that	way	and	then	must	needs	have	assistance	to	get	up	again	.
这	方式	或者	那	方式	和	然后	必须	需求	有	协助	到	得到	向上	再次	.

围观的当地人对他大吼大叫，因为他摔倒在地，不得不搀扶才能重新站起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,

Before	he	had	done	with	it	,	though	,
前	他	有	完毕	和	它	,	尽管	,

不过，在他完成这件事之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][ðem; ðəm] ['veri] ['swɪftli] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [baʊd] [legz]

he	could	walk	on	them	very	swiftly	notwithstanding	his	rather	short	bowed	legs
他	可以	走	在	他们	非常	迅速地	虽然	他的	相当	短的	鞠躬	腿

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['aʊtwəd] ['məʊʃn]

and	it	was	surprising	how	quickly	he	learned	the	swinging	outward	motion
和	它	曾是	奇怪	如何	迅速地	他	学习	这	摇摆	向外	运动

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːt] .

that	must	be	acquired	in	order	to	become	an	expert	.
那	必须	是	获得	在	命令	到	变得	一个	专家	.

尽管他的腿比较短而且有点弯曲，但他走起路来却非常迅速。令人惊讶的是，他很快就学会了成为专家必须掌握的向外摆动的动作。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][hiː; hi] [lɑːft] [best] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] ['lɑːfɪŋ] [lɑːst] [wen] [hiː; hi]

To	cap	the	climax	he	laughed	best	at	them	by	laughing	last	when	he
到	帽	这	高潮	他	笑了	最好的	在	他们	经过	笑	最后的什么时候		他

[tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪv] - [fʊt] [s'nəʊʃuːz] [ɒn][ænd; ənd]

turned	a	complete	back	somersault	with	a	pair	of	five	-	foot	snowshoes	on	and
转向	一个	完全的	后退	空翻	和	一个	一对	的	五	-	脚	雪鞋	在	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

为了给这场闹剧画上句号，他最后笑得最开心，穿着一双五英尺长的雪鞋，翻了个后空翻，然后.....

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [ɪz][sʌm; səm] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [trɪk] .

as	you	will	allow	,	is	some	very	considerable	trick	.
作为	你	将要	允许	,	是	一些	非常	大量	诡计	.

恕我直言，这确实是一个非常巧妙的技巧。

“ [hiːl] [duː; də] !

“	He'll	do	!
”	地狱	做	!

“他会的！”

” [æz; əz][dʒæk] - [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Jack	McQuesten	put	it	.
”	作为	杰克	-	放	它	.

正如杰克·麦奎斯滕所说。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

A	good	deal	of	snow	had	fallen	,
一个	好的	交易	的	雪	有	倒下	,

下了不少雪，

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sledɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd]

the	streams	and	rivers	had	frozen	over	so	that	the	sledding	was	good
这	溪流	和	河流	有	冷冻	超过	所以	那	这	雪橇	曾是	好的

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑːk] .

and	it	was	getting	around	the	zero	mark	.
和	它	曾是	获得	大约	这	零	标记	.

溪流和河流都结冰了，所以滑雪橇很不错，气温接近零度。

[ðə; ði] [lɒŋ] [əˈweɪtɪd] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][dʒæk] - [hæd; həd] [pækt] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt]

The	long	awaited	day	had	arrived	and	Jack	McQuesten	had	packed	their	outfit
这	长的	等待中	天	有	到达的	和	杰克	-	有	包装	他们的	全套服装

[ɒn][ðə; ði] [sled] ,

on	the	sleds	,
在	这	雪橇	,

期待已久的日子终于到了，杰克·麦奎斯滕已经把他们的装备装上了雪橇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

at	the	same	time	showing	the	boys	how	to	do	it	.
在	这	相同的	时间	显示	这	男孩们	如何	到	做	它	.

同时向男孩们示范如何操作。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [næk] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] ,

There	is	a	wonderful	knack	in	knowing	how	to	pack	,
那里	是	一个	精彩的	诀窍	在	会心	如何	到	盒	,

懂得如何打包行李是一种很棒的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [freɪt] - [kɑː(r)] ” [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]

and	the	“	freight	-	car	”	that	Bill	had	declared	they	would	need	to	carry	their
和	这	“	货运	-	车	”	那	账单	有	声明	他们	会	需要	到	携带	他们的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

还有比尔声称他们需要用来运送装备的“货车车厢”，

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [hændz]

which	the	old	trader	had	made	up	for	them	,	his	experienced	hands
哪个	这	老的	商	有	制成	向上	为了	他们	,	他的	经验丰富的	双手

[kəmˈprest] ['ɪntuː] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [ləʊdz] .

compressed	into	two	comfortable	loads	.
压缩	进入	二	舒服的	负载	.

那位老商人已经为他们准备好了，他那双经验丰富的手将东西分成了两捆，装得满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][dʒæk] [sed] ,

It	was	next	to	impossible	,	as	Jack	said	,
它	曾是	下一个	到	不可能的	,	作为	杰克	说	,

正如杰克所说，这几乎是不可能的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][səʊ]

to	believe	that	such	an	enormous	amount	of	stores	could	be	contained	in	so
到	相信	那	这样的	一个	巨大的	数量	的	商店	可以	是	包含	在	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

small	a	space	.
小的	一个	空间	.

难以置信如此庞大的商店数量竟然能容纳在如此小的空间里。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

The	dogs	were	harnessed	and	they	knew	that	now	they	were	in	for
这	狗	是	已掌握	和	他们	知道	那	现在	他们	是	在	为了

[sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

some	real	work	but	they	were	none	the	less	anxious	for	the	start	.
一些	真实的	工作	但	他们	是	没有任何	这	较少的	焦虑的	为了	这	开始	.

狗狗们都套上了挽具，它们知道接下来要开始真正的苦战了，但它们仍然对比赛的开始充满渴望。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] - [stɔː(r)] [tuː] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [drest] [ɪn][fɜːrz]

Then	there	emerged	from	McQuesten's	store	two	strange	figures	dressed	in	furs
然后	那里	出现	从	-	店铺	二	奇怪的	数据	穿着	在	毛皮

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

随后，从麦奎斯滕的商店里走了出来两个奇怪的人影，他们从头到脚都穿着皮草。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['eskəˌməʊz][nɔː(r)] ['ɪndiənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

They	were	neither	Eskimos	nor	Indians	but	a	look	at	them	full	in	the	face
他们	是	两者都不	爱斯基摩人	也不	印度人	但	一个	看	在	他们	满的	在	这	脸

[rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['juːθfl] [gəʊld] ['siːkə] [huː]

revealed	that	they	were	no	other	than	a	couple	of	youthful	gold	seekers	who
揭晓	那	他们	是	不	其他	比	一个	夫妻	的	青春	金子	寻求者	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒæk]

had	come	out	of	the	far	east	and	answered	to	the	names	of	Jack
有	来	出去	的	这	远的	东方	和	回答	到	这	姓名	的	杰克

[ænd; ənd] [bɪl] .

and	Bill	.
和	账单	.

他们既不是爱斯基摩人也不是印第安人，但仔细一看他们的脸，就会发现他们不过是两个来自远东的年轻淘金者，名叫杰克和比尔。

['truːli] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , ['nɔːðən] .

Truly	they	looked	of	the	North	,	Northern	.
真的	他们	看起来	的	这	北	,	北方	.

他们看起来确实像北方人，北方人。

['faɪnəli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [dʌl] [striːks] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)][ðə; ði]

Finally	just	as	the	first	dull	streaks	of	daylight	sifted	through	the	thick	air	the
最后	只是	作为	这	第一的	乏味的	连胜	的	日光	筛过的	通过	这	厚的	空气	这

[kræks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔːhaɪd] [wɪps] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

cracks	of	their	rawhide	whips	broke	the	monotony	of	weeks	of	waiting	and
裂缝	的	他们的	生皮	鞭子	打破	这	单调	的	周	的	等待	和

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] “ [mʌʃ] [ɒn] ,

the	orders	to	“	mush	on	,
这	订单	到	“	糊状物	在	,

终于，当第一缕昏暗的日光穿透浓重的空气时，他们生皮鞭的抽打声打破了数周等待的单调和“继续赶路”的命令。

[juː; jʊ] ['hʌskiz] " [frɒm; frəm][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv]

you	huskies	"	from	both	Jack	and	Bill	who	were	at	the	handle	bars	of
你	哈士奇	"	从	两个都	杰克	和	账单	WHO	是	在	这	处理	酒吧	的

[ðeə(r)] [sled] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tiːmz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

their	sleds	started	the	teams	down	the	main	street	of	Circle	at	a	brisk	pace	.
他们的	雪橇	开始	这	团队	向下	这	主要的	街道	的	圆圈	在	一个	轻快	步伐	.

"你们这些哈士奇！"杰克和比尔坐在雪橇的把手上，喊着口号，带领雪橇队沿着Circle的主街飞驰而去。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['juːkɒn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nəʊ] [neɪm] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

They	crossed	the	Yukon	River	and	took	the	No	Name	River	that	flows	into	it	a
他们	交叉	这	育空地区	河	和	采取	这	不	姓名	河	那	流量	进入	它	一个

['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [huːz] ['hedwɔːtəz] [leɪ] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə]

little	to	the	north	of	Circle	and	whose	headwaters	lay	some	forty	miles	to
小的	到	这	北	的	圆圈	和	谁	源头	躺	一些	四十	英里	到

[ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	east	of	it	.
这	东方	的	它	.

他们渡过育空河，然后沿着无名河航行。这条河在瑟克尔以北不远处汇入育空河，其源头位于瑟克尔以东约四十英里处。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd]

By	noon	they	calculated	they	had	covered	about	fifteen	miles	and	here	they	made
经过	中午	他们	计算	他们	有	涵盖	关于	十五	英里	和	这里	他们	制成

[ðeə(r)][fɜːst] [stɒp] ,

their	first	stop	,
他们的	第一的	停止	,

到中午时分，他们估算自己已经走了大约十五英里，并在这里进行了第一次停留。

[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θɜːməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dɪd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

had	a	drink	of	hot	tea	from	their	thermos	bottles	and	did	justice	to
有	一个	喝	的	热的	茶	从	他们的	热水瓶	瓶子	和	做过	正义	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɛdəbəlz] [ðæt] [sɪŋ] [nʊk] [hæd; həd] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

some	other	edibles	that	Sing	Nook	had	knocked	together	for	them	,
一些	其他	可食用的	那	唱歌	角落	有	敲门	一起	为了	他们	,

他们喝了保温瓶里的热茶，还品尝了Sing Nook为他们准备的其他一些小吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] ['aɪðə(r)] .

and	they	were	not	Alaska	strawberries	either	.
和	他们	是	不是	阿拉斯加州	草莓	任何一个	.

而且它们也不是阿拉斯加草莓。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] ['restɪd] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [sled] ,

After	they	and	the	dogs	had	rested	half	-	an	-	hour	,	they	broke	out	their	sleds	,
后	他们	和	这	狗	有	休息	一半	-	一个	-	小时	,	他们	打破	出去	他们的	雪橇	,

他们和狗休息了半个小时后，就拿出了雪橇。

[wɪtʃ] [miːnz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnərz] , [wɪtʃ] [friːz] [ænd; ənd] [stɪk] [fɑːst] ,

which	means	loosening	the	runners	,	which	freeze	and	stick	fast	,
哪个	方法	松动	这	跑步者	,	哪个	冻结	和	戳	快速地	,

这意味着要松开那些冻结并牢牢粘住的滑轨。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [sled] ['saɪdˌwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dʒiː] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

by	moving	the	sled	sidewise	with	the	gee	pole	,	and	started	up	the	river	again	.
经过	移动	这	雪橇	横向	和	这	哎呀	极	,	和	开始	向上	这	河	再次	.

用撑杆将雪橇横向移动，然后再次逆流而上。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

They	didn't	make	such	good	time	now	for	the	work	was	new	and	was
他们	没有	制作	这样的	好的	时间	现在	为了	这	工作	曾是	新的	和	曾是

['telɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dɒgz] .

telling	on	them	even	more	than	it	was	on	the	dogs	.
讲述	在	他们	甚至	更多的	比	它	曾是	在	这	狗	.

他们现在没能像以前那样顺利地完成工作，因为这项工作是新的，而且对他们的考验甚至比对狗狗的考验还要大。

[səʊ][baɪ] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [mɔː(r)] ,

So	by	sundown	they	had	made	only	ten	miles	more	,
所以	经过	日落	他们	有	制成	仅有的	十	英里	更多的	,

所以到日落时分，他们只走了十英里。

[bʌt; bət] [bɪl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['maɪti] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

but	Bill	said	he	thought	that	was	doing	mighty	well	under	the	circumstances
但	账单	说	他	想法	那	曾是	正在做	强大的	出色地	在下面	这	情况

[ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

and	Jack	thought	so	too	.
和	杰克	想法	所以	也	.

但比尔说，在目前的情况下，这已经做得非常好了，杰克也这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [naɪt] .

They	had	hoped	,	though	,	to	make	the	head	of	the	stream	that	night	.
他们	有	希望	,	尽管	,	到	制作	这	头	的	这	溪流	那	夜晚	.

不过，他们原本希望当晚就能到达溪流的源头。

“ [fɔː(r)] [deɪz] [əʊ] - [ðɪs] [kaɪnd][əʊ] - [gɔɪn] - [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] - ,

“	Four	days	o	'	this	kind	o	'	goin	'	will	put	us	in	the	land	o	'	the	Yeehats	,
“	四	天	o	-	这	种类	o	-	去	-	将要	放	我们	在	这	土地	o	-	这	-	,

“这样走四天，我们就会到耶哈特人的地盘去了。”

” [sed] [bɪl] .

”	said	Bill	.
”	说	账单	.

比尔说道。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)][dʒʌst]

They	pitched	their	tent	on	the	bank	of	the	river	and	built	a	rousing	fire	just
他们	投球	他们的	帐篷	在	这	银行	的	这	河	和	建造	一个	振奋人心的	火	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

outside	of	it	.
外部	的	它	.

他们在河岸边搭起帐篷，并在帐篷外生起一堆熊熊篝火。

[ðen] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][dɒgz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [iːtʃ] ,

Then	they	fed	the	dogs	a	generous	piece	of	fish	each	,
然后	他们	美联储	这	狗	一个	慷慨的	片	的	鱼	每个	,

然后他们给每只狗都喂了一大块鱼。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ɪn] [ə'læskə] ;

which	is	the	principal	diet	of	the	dogs	in	Alaska	;
哪个	是	这	主要的	饮食	的	这	狗	在	阿拉斯加州	;

这是阿拉斯加犬类的主要食物；

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌpəz] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

this	done	they	got	their	own	suppers	and	,	just	to	see	how	it	would	go	,
这	完毕	他们	得到	他们的	自己的	晚餐	和	,	只是	到	看	如何	它	会	去	,

事情办妥后，他们各自吃了晚饭，为了看看情况会如何，

[ðeɪ] [wɔːm] [ʌp] [sʌm; səm] ['pemɪkən] , [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːdtæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɒt] [ɒv; əv]
they **warmed** **up** **some** **pemmican** **,** **got** **out** **the** **hardtack** **and** **made** **a** **big** **pot** **of**
他们 温暖 向上 一些 肉干 , 得到 出去 这 硬饼干 和 制成 一个 大的 锅 的
['kɒfi] .
coffee **.**
咖啡 .

他们把肉干热了热，拿出硬饼干，煮了一大壶咖啡。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Here **it** **was** **that** **Bill** **was** **introduced** **to** **that** **celebrated** **food** **which** **was** **the**
这里 它 曾是 那 账单 曾是 介绍 到 那 著名 食物 哪个 曾是 这
[tʃiːf] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
chief **factor** **in** **the** **discovery** **of** **the** **North** **Pole** **,**
首席 因素 在 这 发现 的 这 北 极 ,

正是在这里，比尔第一次接触到了那种著名的食物，而这种食物正是发现北极的关键因素。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɪri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæləmjuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [hæd; həd]
though **of** **course** **Peary** **and** **his** **malamutes** **and** **the** **Eskimos** **had**
尽管 的 课程 皮里 和 他的 阿拉斯加雪橇犬 和 这 爱斯基摩人 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
something **to** **do** **with** **it** **too** **.**
某物 到 做 和 它 也 .

当然，皮里和他的阿拉斯加雪橇犬以及爱斯基摩人也与此有关。

“ ['pemɪkən] , ” [ə'laʊd] [bɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsestə(r)]
“ **Pemmican** **,** **”** **allowed** **Bill** **,** **making** **a** **face** **that** **would** **put** **shame** **to** **an** **ancestor**
“ 肉干 , ” 允许 账单 , 制作 一个 脸 那 会 放 耻辱 到 一个 祖先
[pɒn] [ə; eɪ] ['təʊtəm] - [pəʊl] ,
on **a** **totem** **-** **pole** **,**
在 一个 图腾 - 极 ,

“肉干，”比尔说道，脸上露出一种足以让图腾柱上的祖先蒙羞的表情。

“ [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [əʊ] -
“ **seems** **to** **be** **a** **concoction** **on** **the** **order** **o** **'** **a** **brownstone** **house** **built** **up** **o** **'**
“ 似乎 到 是 一个 混合物 在 这 命令 o - 一个 褐砂岩 房子 建造 向上 o -
['ʃnɪtzəl] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rʌbə(r)] .
schnitzel **and** **artificial** **rubber** **.**
肉片 和 人造的 橡皮 .

“这似乎是用炸肉排和人造橡胶建造的褐石房屋之类的混合物。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ðəʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get]
I **suppose** **it** **is** **all** **right** **though** **when** **everything** **else** **is** **all** **wrong** **but** **when** **we** **get**
我 认为 它 是 全部 正确的 尽管 什么时候 一切 别的 是 全部 错误的 但 什么时候 我们 得到
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

我想，当其他一切都出错的时候，这或许也没什么不好，但当我们到达那里时，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
” **and** **he** **pointed** **somewhere** **in** **a** **direction** **that** **might** **lead** **to** **the** **North** **Star** **,**
” 和 他 尖 某处 在 一个 方向 那 可能 带领 到 这 北 星星 ,

他指向某个方向，那可能通往北极星。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] ['pærəlel] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [ðeə(r)]
the **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **fourth** **parallel** **and** **New** **York** **,** **but** **meaning** **their**
这 一 百 和 三十 - 第四 平行线 和 新的 约克 , 但 意义 他们的
['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
winter **quarters** **to** **be** **,**
冬天 四分之一 到 是 ,

北纬134度线和纽约，但意思是他们的冬季营地将是……

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

“	it	will	be	venison	steak	for	ours	.
”	它	将要	是	鹿肉	牛排	为了	我们的	.

“我们吃的是鹿肉牛排。”

” [ðə; ði][dɒgz] , ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [deɪz] [wɜːk] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] ['sʌmə(r)]

”	The	dogs	,	tired	after	their	first	day's	work	,	since	they	had	been	idle	all	summer
”	这	狗	,	疲劳的	后	他们的	第一的	天	工作	,	自从	他们	有	到过	闲置的	全部	夏天

,

,
,

“这些狗第一天工作后都很疲惫，因为它们整个夏天都没怎么活动。”

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['hævɪŋ] [dʌg] [aʊt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

had	disappeared	,	having	dug	out	holes	in	the	snow	and	gone	to	bed	.
有	消失	,	拥有	挖	出去	孔	在	这	雪	和	已消失	到	床	.

已经不见了，他们在雪地里挖了几个洞，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['taɪəd] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

The	boys	,	though	they	were	dead	tired	too	,	were	in	no	mood	for	sleep	,
这	男孩们	,	尽管	他们	是	死的	疲劳的	也	,	是	在	不	情绪	为了	睡觉	,

男孩们虽然也很累，但一点也不想睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][fɜː(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

but	in	their	fur	clothes	they	were	as	warm	as	though	ensconced	in	their	own
但	在	他们的	毛皮	衣服	他们	是	作为	温暖的	作为	尽管	安顿下来	在	他们的	自己的

[stiːm] - ['hiːtɪd] [hoʊmz] ,

steam	-	heated	homes	,
蒸汽	-	加热	房屋	,

但穿着皮毛衣服，他们感觉就像待在自己有蒸汽供暖的家中一样温暖。

[waɪl] [ðə; ði] ['meləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [tent] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃɪəri]

while	the	mellow	glow	of	the	candle	light	inside	their	tent	gave	it	as	cheery
尽管	这	醇厚	辉光	的	这	蜡烛	光	里面	他们的	帐篷	给予	它	作为	欢快的

[æn; ən]['æspekt][æz; əz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] .

an	aspect	as	a	cluster	of	electric	lights	in	a	parlor	.
一个	方面	作为	一个	簇	的	电的	灯	在	一个	客厅	.

帐篷内柔和的烛光，使帐篷看起来就像客厅里的一簇簇电灯一样明亮欢快。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l]

So	they	sat	around	for	an	hour	or	so	after	supper	discussing	their	successful
所以	他们	卫星	大约	为了	一个	小时	或者	所以	后	晚餐	讨论	他们的	成功的

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

晚饭后，他们围坐在一起讨论了一个小时左右，谈起他们成功的开局。

[ðeə(r)] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] —

their	outfit	,	the	dogs	and	—	not	to	be	forgotten	for	a	single	moment	—
他们的	全套服装	,	这	狗	和	—	不是	到	是	被遗忘的	为了	一个	单身的	片刻	—

[ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

the	gold	they	were	after	.
这	金子	他们	是	后	.

他们的装束、他们的狗，以及——一刻也不能忘记——他们所追寻的黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] ,

It	was	good	to	know	that	here	,	far	from	the	civilized	haunts	of	men	,
它	曾是	好的	到	知道	那	这里	,	远的	从	这	文明	闹鬼的地方	的	男人	,

很高兴知道，在这里，远离人类文明的喧嚣，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌskiz] , [strɒŋ] [ɒv; əv] [leg] [ænd; ənd] [tʌf] [ɒv; əv] [fiːt] ,

there	were	fourteen	huskies	,	strong	of	leg	and	tough	of	feet	,
那里	是	十四	哈士奇	,	强的	的	腿	和	艰难的	的	脚	,

那里有十四只哈士奇，腿脚强壮有力。

['sliːpɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [endz]

sleeping	out	there	under	the	snow	who	could	carry	them	to	the	farthermost	ends
睡眠	出去	那里	在下面	这	雪	WHO	可以	携带	他们	到	这	最远	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

of	the	frozen	North	if	needs	be	.
的	这	冷冻	北	如果	需求	是	.

如果需要的话，谁能背着他们睡在雪地里，到达冰封的北方最遥远的地方?

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .

It	gave	them	a	great	feeling	of	security	.
它	给予	他们	一个	伟大的	感觉	的	安全	.

这让他们感到非常安心。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] , [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɔː(r)] [fɪfθ] - !

“	Imagine	us	,	Jack	,	a	-	drivin	'	down	Broadway	or	Fifth	Avenoo	!
“	想象	我们	,	杰克	,	一个	-	驾驶	-	向下	百老汇	或者	第五	-	!

“想象一下，杰克，我们开车沿着百老汇大街或第五大道行驶！”

['hwʌtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['eniweɪ] ?

What'd	the	people	think	anyway	?
什么	这	人们	思考	反正	?

人们到底是怎么想的?

” [bɪl] [driːmd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

”	Bill	dreamed	in	an	audible	voice	.
”	账单	梦见	在	一个	可听见的	嗓音	.

“比尔用清晰可闻的声音做了个梦。”

“ [aɪ] [əʊˈpaɪn] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get] ['veri] [fɑː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“	I	opine	we	wouldn't	get	very	far	,	”	replied	Jack	,
“	我	意见	我们	不会	得到	非常	远的	,	”	回复	杰克	,

“我认为我们走不了多远，”杰克回答说。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

laughing	at	this	ridiculous	idea	of	his	pal's	.
笑	在	这	荒谬的	主意	的	他的	朋友的	.

他嘲笑朋友这个荒谬的想法。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ? ” ['kwɪrrɪd] [bɪl] .

“	I'd	like	to	know	why	not	?	”	queried	Bill	.
“	ID	喜欢	到	知道	为什么	不是	?	”	查询	账单	.

“我想知道为什么不行？”比尔问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ˌwʊdnt] [stænd]

“	Because	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	wouldn't	stand
“	因为	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	不会	站立

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

for	it	for	a	moment	.
为了	它	为了	一个	片刻	.

“因为防止虐待动物协会绝不会容忍这种行为。”

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['rændəlz]

They	would	send	the	dogs	to	the	Bide	-	a	-	Wee	home	and	us	to	Randall's
他们	会	发送	这	狗	到	这	比德	-	一个	-	威	家	和	我们	到	兰德尔的

['aɪlənd] . [fɔːr]

Island	.	4
岛	.	4

他们会把狗送到比德威之家，把我们送到兰德尔岛。4

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teɪblz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [get] [ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd]

And	then	the	tables	would	be	turned	for	we'd	get	the	dried	fish	and
和	然后	这	表格	会	是	转向	为了	我们会	得到	这	干燥	鱼	和

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeid] [get] [ðə; ði] ['pemɪkən] ,

water	and	they'd	get	the	pemmican	,
水	和	他们会	得到	这	肉干	,

然后情况就会反过来，我们会得到干鱼和水，而他们会得到肉干。

[pɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .

pink	tea	and	ice	cream	.
粉色的	茶	和	冰	奶油	.

粉红茶和冰淇淋。

" [fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [bæd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .

"	4	The	reformatory	in	New	York	where	bad	boys	are	sent	.
"	4	这	感化院	在	新的	约克	在哪里	坏的	男孩们	是	发送	.

“4 纽约的感化院，坏男孩会被送去那里。

“ [aɪm] [ɒn] , ['bʌdi] ;

“	I'm	on	,	Buddy	;
"	我是	在	,	伙伴	;

“我上线了，伙计；

[wʌts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [əʊ] -

what's	all	right	in	one	part	o	'	the	United	States	is	a	crime	in	some	other	part	o	'
是什么	全部	正确的	在	一	部分	o	-	这	团结的	各州	是	一个	犯罪	在	一些	其他	部分	o	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在美国某些地区是合法的事情，在其他地区可能就是犯罪。

[ai] [ges] [wiːl; wil] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌskiz] , [eɪ] , [dʒæk] ? "

I	guess	we'll	stay	right	here	with	our	huskies	,	eh	,	Jack	?	"
我	猜测	出色地	停留	正确的	这里	和	我们的	哈士奇	,	嗯	,	杰克	?	"

我想我们就待在这儿，和我们的哈士奇们待在一起吧，杰克?

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] — [ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [gəʊld] . "

“	I'll	say	we	will	for	about	six	months	—	or	until	we	find	that	gold	.	"
"	患病的	说	我们	将要	为了	关于	六	几个月	—	或者	直到	我们	寻找	那	金子	.	"

“我估计我们会这样做大约六个月——或者直到我们找到黄金为止。”

“ [ðiːz] ['ɪndiən] [gaɪz] [eɪnt] [sʌtʃ] [slautʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [went] [ɒn] [bɪl] ,

“	These	Indian	guys	ain't	such	slouches	,	are	they	?	"	went	on	Bill	,
"	这些	印度	伙计们	不是	这样的	懒散的	,	是	他们	?	"	去	在	账单	,

“这些印度小伙子可不是那么懒散，对吧？”比尔继续说道。

[huː] ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp] [ɒn] ['pemɪkən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

who	having	filled	up	on	pemmican	was	in	a	talkative	mood	.
WHO	拥有	已填	向上	在	肉干	曾是	在	一个	健谈	情绪	.

他吃饱了肉干，心情很好，很健谈。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ðem; ðəm] ['hævɪn] - [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [dɒgz] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] -

“	Imagine	them	havin	'	sense	enough	to	hitch	up	a	lot	o	'	dogs	and	puttin	'
"	想象	他们	拥有	-	感觉	足够的	到	拴住	向上	一个	很多	o	-	狗	和	普丁	-

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] ['pʊlɪn] - [ləʊdz] .

them	to	work	pullin	'	loads	.
他们	到	工作	拉林	-	负载	.

“想象一下，如果他们有足够的智慧，就能套上很多狗，让它们去拉货。”

[sʌm; səm] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ai] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Some	invention	I	calls	it	.	"
一些	发明	我	呼叫	它	.	"

我称之为某种发明。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	杰克	.

“哦，我不知道，”杰克说。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [dɒg] [tiːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [hɪə(r)] ,

“	**While**	**the**	**Indians**	**used**	**dog**	**teams**	**before**	**the**	**white**	**men**	**came**	**here**	**,**
”	尽管	这	印度人	用过的	狗	团队	前	这	白色的	男人	来了	这里	,

“虽然在白人来到这里之前，印第安人就使用狗拉雪橇了，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]

the	**Indians**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**using**	**a**	**smart**	**dog**	**for**	**a**	**leader**	**and**
这	印度人	没有	知道	任何事物	关于	使用	一个	聪明的	狗	为了	一个	领导者	和

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] . ”

driving	**them**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**	**”**
驾驶	他们	经过	单词	的	嘴	.	”

印第安人根本不懂如何利用聪明的狗作为领袖，并通过口口相传来指挥它们。

“ [haʊd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! ”

“	**How'd**	**they**	**do**	**it**	**,**	**then**	**!**	**”**
”	怎么做到的	他们	做	它	,	然后	!	”

“那他们是怎么做到的！”

“ [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɒgz]

“	**By**	**having**	**an**	**Indian**	**boy**	**run**	**ahead**	**of**	**the**	**dogs**	**and**	**of**	**course**	**the**	**dogs**
”	经过	拥有	一个	印度	男生	跑步	前方	的	这	狗	和	的	课程	这	狗

[ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

ran	**after**	**him**	**.**
跑	后	他	.

“让一个印度男孩跑在狗的前面，当然，狗就追着他跑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**white**	**man**	**that**	**put**	**an**	**intelligent**	**dog**	**ahead**	**of**	**the**	**team**	**to**
它	曾是	这	白色的	男人	那	放	一个	聪明的	狗	前方	的	这	团队	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	**them**	**.**
带领	他们	.

是白人安排了一条聪明的狗走在队伍前面带领他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [liːd] [dɒgz] , - ['frɪskoʊ][ænd; ənd] [seɪt] , [dɪd]

You	**must**	**have**	**noticed**	**to**	**-**	**day**	**that**	**our**	**lead**	**dogs**	**,**	**'**	**Frisco**	**and**	**Sate**	**,**	**did**
你	必须	有	注意到	到	-	天	那	我们的	带领	狗	,	-	弗里斯科	和	沙特	,	做过

['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['pʊlɪŋ]

mighty	**little**	**real**	**pulling**
强大的	小的	真实的	拉

今天你肯定注意到了，我们的领头犬弗里斯科和萨特几乎没怎么拉拽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] .

but	**they**	**kept**	**the**	**other**	**dogs**	**spread**	**out**	**and**	**pulling**	**their**	**level**	**best**	**.**
但	他们	保留	这	其他	狗	传播	出去	和	拉	他们的	等级	最好的	.

但他们让其他狗狗分散开来，尽了全力。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['liːdəz] [huː] [həʊ][ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [dʒiː] [ænd; ənd] [hɔː] [wen] [wiː; wi] [jel]

And	**it's**	**the**	**leaders**	**who**	**ho**	**and**	**mush**	**and**	**gee**	**and**	**haw**	**when**	**we**	**yell**
和	它是	这	领导人	WHO	何	和	糊状物	和	哎呀	和	霍	什么时候	我们	叫喊

[æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] .

at	**them**	**and**	**impart**	**our**	**orders**	**to**	**the**	**other**	**dogs**	**of**	**the**	**teams**	**.**
在	他们	和	传授	我们的	订单	到	这	其他	狗	的	这	团队	.

当我们对其他队员大喊大叫，下达命令时，反而是这些领导者们表现得畏首畏尾、含糊其辞。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [pʊts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [θɪŋz] [hiː; hi][faindz] . ”

It's	always	the	white	man	who	puts	the	finishing	touches	on	things	he	finds	.	”
它是	总是	这	白色的	男人	WHO	放置	这	精加工	触摸	在	事物	他	发现	.	”

总是白人给找到的东西画上最后的句号。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪn] - ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [sæks] [əʊ] - [gəʊld] , [aɪm] ['seɪɪn] - ,

“	We'll	put	the	finishin	'	touches	on	them	sacks	o	'	gold	,	I'm	sayin	'	,
”	出色地	放	这	完成	-	触摸	在	他们	麻袋	o	-	金子	,	我是	说	-	,

“我们会为那些金袋做最后的润色，我是说，

” [bɪl] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ænd; ənd] [ðen] ['kaːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wen] [wiː; wi][faindz] - [ɪm] .

”	Bill	rejoined	and	then	calming	down	a	bit	he	added	,	“	when	we	finds	'	em	.
”	账单	重新加入	和	然后	平静	向下	一个	少量	他	额外	,	“	什么时候	我们	发现	-	呃	.

比尔重新说道，然后稍微冷静下来，补充道：“当我们找到他们的时候。”

” [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

”	The	fire	had	burned	low	and	the	boys	got	into	their	sleeping	bags	,
”	这	火	有	烧伤	低的	和	这	男孩们	得到	进入	他们的	睡眠	包	,

“火势渐弱，男孩们钻进了睡袋。”

[wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][dɒgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

when	they	followed	their	dogs	into	the	shadowy	land	of	dreams	.
什么时候	他们	随后	他们的	狗	进入	这	阴暗的	土地	的	梦境	.

当他们跟随爱犬进入梦境的阴影之地时。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][dɒgz] [driːmd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst][wʌns] ,

But	while	the	dogs	dreamed	of	getting	their	fill	of	fish	just	once	,
但	尽管	这	狗	梦见	的	获得	他们的	充满	的	鱼	只是	一次	,

但是，当狗狗们梦想着能尽情享用一次鱼的时候，

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['jeləʊ] [gəʊld][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm]

their	young	masters	dreamed	of	enough	yellow	gold	to	last	them	for	all	time
他们的	年轻的	大师	梦见	的	足够的	黄色的	金子	到	最后的	他们	为了	全部	时间

.

:

.

他们的年轻主人梦想着拥有足够多的黄金，让他们可以永远享用。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz]

IN	WINTER	QUARTERS
在	冬天	四分之一

冬季营地

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

The	barking	and	howling	of	the	dogs	woke	the	boys	from	a	sound	sleep	.
这	叫声	和	嚎叫	的	这	狗	觉醒	这	男孩们	从	一个	声音	睡觉	.

狗的吠叫和嚎叫声把男孩们从睡梦中惊醒。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

They	quickly	got	out	of	their	sleeping	bags	to	see	what	it	was	all	about	and
他们	迅速地	得到	出去	的	他们的	睡眠	包	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	和

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌskiz] [wɪð] [ðeə(r)]

when	they	looked	out	of	the	tent	they	saw	a	pack	of	fourteen	huskies	with	their
什么时候	他们	看起来	出去	的	这	帐篷	他们	锯	一个	盒	的	十四	哈士奇	和	他们的

[maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

mouths	wide	open	and	looking	for	all	the	world	as	though	they	were
嘴	宽的	打开	和	寻找	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们	是

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他们迅速从睡袋里钻出来，想看看究竟发生了什么事。当他们向帐篷外望去时，看到十四只哈士奇张着大嘴，一副好像在大笑的样子。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

except	when	they	were	in	the	act	of	straining	their	vocal	cords	to	make	a
除了	什么时候	他们	是	在	这	行为	的	紧张	他们的	声乐	绳索	到	制作	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

除非他们正在用力发声。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , “ [hɪə(r)] , [juː; jʊ]

If	they	could	have	talked	the	boys	would	have	heard	them	say	,	“	here	,	you
如果	他们	可以	有	谈话	这	男孩们	会	有	听到	他们	说	,	“	这里	,	你

['sliːpi] ['feloʊz] ,

sleepy	fellows	,
困	伙伴们	,

如果他们会说话，男孩们就会听到他们说：“喂，你们这些瞌睡虫，

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

get	a	move	on	yourselves	,	for	we've	got	to	do	twenty	miles	to	-	day	.
得到	一个	移动	在	你们自己	,	为了	我们已经	得到	到	做	二十	英里	到	-	天	.

你们都快点儿，今天我们得走二十英里。

” [ðə; ði] ['hænsəm] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb]

”	The	handsome	brutes	were	as	playful	and	joyous	as	any	of	their	tribe
”	这	英俊的	野蛮人	是	作为	顽皮的	和	欢乐	作为	任何	的	他们的	部落

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [weə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['kænaɪnz] [gəʊ] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [daɪ]

this	side	of	the	happy	hunting	grounds	where	all	good	canines	go	to	when	they	die
这	边	的	这	快乐的	打猎	理由	在哪里	全部	好的	犬科动物	去	到	什么时候	他们	死

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] “ [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪs] [ænd; ənd] [treɪl] ” [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] .

and	where	the	“	toil	of	the	trace	and	trail	”	are	not	known	.
和	在哪里	这	“	辛劳	的	这	痕迹	和	踪迹	”	是	不是	已知	.

“这些英俊的野兽和它们族群中的任何成员一样顽皮快乐，它们生活在快乐的狩猎场边，所有优秀的犬类死后都会去那里，在那里，人们不会知道“追踪和跋涉的艰辛”。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðəʊ] ,

On	second	thought	,	though	,
在	第二	想法	,	尽管	,

不过转念一想，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	may	just	be	that	they	were	not	so	particularly	anxious	to	get	into	the
它	可能	只是	是	那	他们	是	不是	所以	特别	焦虑的	到	得到	进入	这

['hɑːnɪs] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɒnd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ]

harness	again	as	it	was	that	they	had	fond	recollections	of	the	dried	fish
马具	再次	作为	它	曾是	那	他们	有	喜爱	回忆	的	这	干燥	鱼

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	had	eaten	the	night	before	,
他们	有	吃	这	夜晚	前	,

或许他们并非特别渴望再次穿上马具，而是因为他们对前一天晚上吃的干鱼念念不忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	they	were	more	than	ready	now	for	another	helping	of	the
和	那	他们	是	更多的	比	准备好	现在	为了	其他	帮助	的	这

[seɪm] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] ['brekfəst] [fuːd] .

same	hyperbolical	breakfast	food	.
相同的	双曲线	早餐	食物	.

他们现在已经迫不及待地想要再来一份同样的丰盛早餐了。

[waɪl] [dʒæk] [fed] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

While	Jack	fed	them	more	generous	portions	of	fish	than	they	had	ever
尽管	杰克	美联储	他们	更多的	慷慨的	部分	的	鱼	比	他们	有	曾经

[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

known	before	,
已知	前	,

杰克给他们喂的鱼比他们以前吃过的都要多得多。

[bɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [əʊn] ['brekfəst] , [ɒv; əv] [krɪsp] ['beɪkən] , ['riːəl] [bred] [meɪd] [baɪ] [ðæt]

Bill	proceeded	to	get	their	own	breakfasts	,	of	crisp	bacon	,	real	bread	made	by	that
账单	继续	到	得到	他们的	自己的	早餐	,	的	脆	熏肉	,	真实的	面包	制成	经过	那

['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

heathen	Chinese	,
异教徒	中国人	,

比尔随后去准备了他们的早餐，包括酥脆的培根和那个异教徒中国人做的正宗面包。

[sɪŋ] [nʊk] , [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [ɪn]

Sing	Nook	,	back	there	at	Circle	,	and	coffee	with	condensed	milk	and	sugar	in
唱歌	角落	,	后退	那里	在	圆圈	,	和	咖啡	和	浓缩版	牛奶	和	糖	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

Sing Nook，就在 Circle 的后面，还有加了炼乳和糖的咖啡。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] — [wɒnt] ?

What	more	could	they	—	could	anyone	—	want	?
什么	更多的	可以	他们	—	可以	任何人	—	想	?

他们——或者说任何人——还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] .

The	boys	couldn't	imagine	.
这	男孩们	不能	想象	.

男孩们简直无法想象。

[naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [iːst]

Now	as	long	as	they	had	followed	the	river	their	course	had	been	due	east
现在	作为	长的	作为	他们	有	随后	这	河	他们的	课程	有	到过	到期的	东方

只要他们沿着河走，他们的路线就一直是正东方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət] [wen]

and	they	didn't	have	to	worry	about	going	in	the	right	direction	but	when
和	他们	没有	有	到	担心	关于	去	在	这	正确的	方向	但	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [kɔːs] [leɪ] [ˌnɔːθ'iːst] ,

they	reached	the	end	of	it	their	course	lay	northeast	,
他们	达到	这	结尾	的	它	他们的	课程	躺	东北	,

他们不必担心方向是否正确，但当他们到达终点时，他们的路线指向东北方向。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

which	is	,	naturally	,
哪个	是	,	自然	,

当然，这便是

['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [nəʊn] [æz; əz] [djuː] [nɔːθ]

forty	-	five	degrees	between	the	points	of	the	compass	known	as	due	north
四十	-	五	学位	之间	这	积分	的	这	罗盘	已知	作为	到期的	北

[ænd; ənd] [djuː] [iːst] .

and	due	east	.
和	到期的	东方	.

正北和正东方向之间的四十五度。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [kɔːs] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl]

To	follow	this	course	they	produced	their	compasses	and	while	both	Jack	and	Bill
到	跟随	这	课程	他们	生产	他们的	指南针	和	尽管	两个都	杰克	和	账单

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

were	perfectly	familiar	with	the	use	of	the	instruments	something	seemed	to
是	完美	熟悉的	和	这	使用	的	这	仪器	某物	似乎	到

[biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

be	wrong	with	them	,
是	错误的	和	他们	,

为了确定方向，他们拿出了指南针。虽然杰克和比尔都非常熟悉指南针的使用方法，但指南针似乎出了点问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][duː; də][ɔːl] [gʊd]

for	instead	of	the	needles	pointing	to	the	north	as	do	all	good
为了	反而	的	这	针	指向	到	这	北	作为	做	全部	好的

['kʌmpəsɪz] ,

compasses	,
指南针	,

因为它的指针不像所有好的指南针那样指向北方，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [djuː] [iːst] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːst] [baɪ] [nɔːθ] ,

they	pointed	almost	due	east	,	or	to	be	exact	they	pointed	to	east	by	north	,
他们	尖	几乎	到期的	东方	,	或者	到	是	精确的	他们	尖	到	东方	经过	北	,

它们几乎指向正东方向，或者更准确地说，它们指向偏北的东方向。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [dɪ'griːz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [djuː] [iːst] .

which	is	eleven	and	one	-	fourth	degrees	north	of	due	east	.
哪个	是	十一	和	一	-	第四	学位	北	的	到期的	东方	.

即正东偏北 11 又 1/4 度。

“ [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] [baɪ][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn]

“	It's	twelve	o'clock	by	both	your	watch	and	mine	and	there's	the	sun
“	它是	十二	点钟	经过	两个都	你的	手表	和	矿	和	有	这	太阳

[ˌəʊvə'hed] [ɒn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

overhead	on	the	meridian	,
开销	在	这	子午线	,

“你我手表上都显示十二点，太阳正高悬在子午线上。”

[səʊ] [nɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɪrz] [ðiːz] ['blumin] - ['kʌmpəsɪz] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] -

so	north	must	be	up	there	and	here's	these	bloomin	'	compasses	a	-	pointin	'
所以	北	必须	是	向上	那里	和	这里是	这些	盛开	-	指南针	一个	-	指向	-

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

所以北方肯定在那边，而这些该死的指南针却指向东方。

" [kəm'pleɪnd] [bɪl] .

"	complained	Bill	.
"	抱怨	账单	.

“比尔抱怨道。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ]

“	Here	we	are	a	thousand	miles	from	nowhere	and	we	don't	even	know
"	这里	我们	是	一个	千	英里	从	无处	和	我们	不	甚至	知道

[ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - [nɔːθ] [wen] [wiː; wi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	blinkin	'	north	when	we	sees	it	.	"
这	眨眼	-	北	什么时候	我们	看到	它	.	"

“我们身处离天涯海角一千英里的地方，甚至连北方都不知道。”

“ [naʊ] [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪl] ,

“	Now	don't	get	excited	,	Bill	,
"	现在	不	得到	兴奋的	,	账单	,

“别激动，比尔，

[bʌt; bət] [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ,

but	let's	investigate	this	thing	and	reason	out	the	whyness	of	the	wherefore	,
但	我们来吧	调查	这	事物	和	原因	出去	这	为什么	的	这	因此	,

" [sed] [dʒæk] ['seɪnli] ,

"	said	Jack	sanely	,
"	说	杰克	理智地	,

“但我们得调查一下这件事，弄清楚事情的来龙去脉，”杰克理智地说。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] “ [pɑːd] ” [bɪl] .

though	he	couldn't	understand	it	any	more	than	did	his	“	pard	”	Bill	.
尽管	他	不能	理解	它	任何	更多的	比	做过	他的	“	帕尔德	”	账单	.

虽然他和他的“伙伴”比尔一样，都无法理解这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [pəʊl] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [daɪ'næmɪk] ['enədʒi]

They	were	so	close	to	the	north	-	pole	the	needles	vibrated	with	dynamic	energy
他们	是	所以	关闭	到	这	北	-	极	这	针	振动	和	动态的	活力

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['fɪksɪdli] [held] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] .

and	yet	they	fixedly	held	their	positions	north	by	east	.
和	然而	他们	固定地	握住	他们的	职位	北	经过	东方	.

它们离北极非常近，指针因动态能量而振动，但它们仍然保持着偏北偏东的位置。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['hɑːdweə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ðæts] - - [ðem; ðəm] ,

“	Maybe	it's	the	hardware	in	our	outfit	that's	affectin	'	them	,
"	或许	它是	这	硬件	在	我们的	全套服装	那就是	-	-	他们	,

“也许是我们装备上的硬件影响了他们。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pemɪkən] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ['jestədeɪ] ,

or	the	pemmican	we	had	for	lunch	yesterday	,
或者	这	肉干	我们	有	为了	午餐	昨天	,

或者我们昨天午餐吃的肉干，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [dɒgz] [hæv; həv] [et] [ə; eɪ] [keg] - [əʊ] - - [neɪlz] [ə'fɔː] [wiː; wi] [left] ['sɜːk(ə)l] , ″ [sə'dʒestid] [bɪl]

or	else	the	dogs	have	et	a	keg	-	o	'	-	nails	afore	we	left	Circle	,	″	suggested	Bill
或者	别的	这	狗	有	等	一个	桶	-	o	-	-	指甲	之前	我们	左边	圆圈	,	″	建议	账单

,

,

,

“否则在我们离开Circle之前，狗们就已经吃光了一桶钉子了，”比尔说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

who	had	a	better	idea	of	funning	than	he	had	of	science	.
WHO	有	一个	更好的	主意	的	乐趣	比	他	有	的	科学	.

他对娱乐的理解比对科学的理解要深刻得多。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['aɪən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ɪf]

“	There	isn't	enough	iron	in	our	outfit	to	affect	them	as	you	can	tell	if
″	那里	不是	足够的	铁	在	我们的	全套服装	到	影响	他们	作为	你	能	告诉	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sled] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] .

you	will	walk	around	the	sleds	with	your	compass	.
你	将要	走	大约	这	雪橇	和	你的	罗盘	.

“我们的装备中没有足够的铁来影响它们，如果你带着指南针绕着雪橇走一圈就能看出这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pemɪkən] , [ðəʊ] ,

It	may	be	the	pemmican	,	though	,
它	可能	是	这	肉干	,	尽管	,

也可能是肉干。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .

for	I	sort	of	feel	as	if	there's	a	loadstone	in	my	stomach	.
为了	我	种类	的	感觉	作为	如果	有	一个	磁石	在	我的	胃	.

我感觉好像胃里有块磁石似的。

['liːvɪŋ] [ɔːl] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [bɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] — [sʌm; səm] [fə'nɒmɪnən] [wiː; wi] [doʊnt]

Leaving	all	joking	aside	,	Bill	,	there	is	something	here	—	some	phenomenon	we	don't
离开	全部	开玩笑	旁边	,	账单	,	那里	是	某物	这里	—	一些	现象	我们	不

[ˌʌndə'stænd] , ″ [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ,

understand	,	″	returned	Jack	,
理解	,	″	返回	杰克	,

“不开玩笑了，比尔，这里面确实有些东西——一些我们不理解的现象，”杰克回答道。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

thinking	as	he	had	never	thought	before	.
思维	作为	他	有	绝不	想法	前	.

他开始思考，这是他以前从未想过的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] [biː; bi] , ″ [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	It	may	just	be	,	”	he	went	on	,
″	它	可能	只是	是	,	″	他	去	在	,

“或许就是这样，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv]

“	that	there	is	a	vein	of	iron	ore	running	along	in	this	direction	which	would	of
″	那	那里	是	一个	静脉	的	铁	矿石	跑步	沿着	在	这	方向	哪个	会	的

[kɔːs] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

course	account	for	the	erratic	behavior	of	the	needles	.
课程	帐户	为了	这	不稳定的	行为	的	这	针	.

“有一条铁矿脉沿着这个方向延伸，这当然可以解释这些针状晶体的异常行为。”

[ɪf] [səʊ] [wiːl; wil] [suːn] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

If	so	we'll	soon	get	out	of	the	range	of	its	influence	.
如果	所以	出色地	很快	得到	出去	的	这	范围	的	它是	影响	.

如果真是这样，我们很快就能脱离它的影响范围。

[wɒt] [wiːl; wil][duː; də][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pɔɪnt] [mɑːkt] [iːst] [ɒn]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] [kɑːdz] [nɔːθ]

What	we'll	do	is	to	call	the	point	marked	east	on	our	compass	cards	north
什么	出色地	做	是	到	称呼	这	观点	标记	东方	在	我们的	罗盘	牌	北

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] [wiːl; wil] ['riːəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	then	if	we	travel	north	by	east	we'll	really	be	going	in	the	right	direction	,
和	然后	如果	我们	旅行	北	经过	东方	出色地	真的	是	去	在	这	正确的	方向	,

我们将指南针上标示的东方点称为北方，然后如果我们向东北方向行进，我们就真的走对了方向。

[siː] ? ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

see	?	”	explained	Jack	.
看	?	”	解释	杰克	.

“看到了吗？”杰克解释道。

“ [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] ,

“	It's	as	clear	as	mud	,	”	responded	Bill	,
“	它是	作为	清除	作为	泥	,	”	回应	账单	,

“简直一团糟，”比尔回答道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] - - [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəsɪz] [wen] [ðeɪ]

“	we'll	have	a	nice	time	correctin	'	the	errors	of	these	compasses	when	they
“	出色地	有	一个	好的	时间	-	-	这	错误	的	这些	指南针	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ['aʊtən] [ðə; ði] [wei] .

are	ninety	degrees	outen	the	way	.
是	九十	学位	奥滕	这	方式	.

“当这些指南针偏离方向 90 度时，我们会有一段有趣的时间来纠正它们的误差。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði]['blɪŋkɪn] -

You	can	use	your	compass	if	you	want	to	but	I'm	goin	'	by	the	blinkin	'
你	能	使用	你的	罗盘	如果	你	想	到	但	我是	去	-	经过	这	眨眼	-

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blumin] - [nɔːθ] [stɑː(r)] ,

Sun	and	the	bloomin	'	North	Star	,
太阳	和	这	盛开	-	北	星星	,

你想用指南针当然可以，但我只认那闪烁的太阳和那该死的北极星。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌʃɪŋ] [ɒn][dʒæk] [kept] [tæb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [bɪl]

”	All	that	day	as	they	were	mushing	on	Jack	kept	tab	on	his	compass	and	Bill
”	全部	那	天	作为	他们	是	雪橇犬	在	杰克	保留	标签页	在	他的	罗盘	和	账单

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd]

kept	his	eye	on	the	sun	and	while	they	both	firmly	believed	they	were	headed
保留	他的	眼睛	在	这	太阳	和	尽管	他们	两个都	牢牢	相信	他们	是	标题

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“那天他们驾着雪橇一路前行，杰克一直盯着他的指南针，比尔则一直关注着太阳，虽然他们都坚信自己正朝着正确的方向前进，

[ðə; ði] ['kʌmpəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [puʃiz] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , ['stɪərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	compass	,	by	which	the	mariner	pushes	boldly	forward	,	steering	always	as	it
这	罗盘	,	经过	哪个	这	水手	推动	大胆地	向前	,	转向	总是	作为	它

[də'rekts; daɪ'rekts] ,

directs	,
导演	,

指南针，水手们凭借它大胆前行，始终按照它的指示掌舵。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [send] [hɪm] [ə'streɪ] ,

knowing	it	will	not	send	him	astray	,
会心	它	将要	不是	发送	他	误入歧途	,

我知道这样做不会让他误入歧途，

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

had	the	boys	worked	up	into	something	that	very	nearly	approached	a	nervous
有	这	男孩们	工作	向上	进入	某物	那	非常	几乎	接近	一个	紧张的

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

state	of	mind	.
状态	的	头脑	.

男孩们的情绪被炒得几乎到了紧张不安的地步。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

All	the	time	they	were	on	the	march	that	afternoon	the	going	was	very	much
全部	这	时间	他们	是	在	这	行进	那	下午	这	去	曾是	非常	很多

['hevɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][nəʊ] [neɪm] ['rɪvə(r)] ,

heavier	than	it	had	been	on	the	No	Name	River	,
较重	比	它	有	到过	在	这	不	姓名	河	,

那天下午他们行军时，一路上的颠簸比在无名河上艰难得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

for	they	had	to	break	the	trail	as	they	went	along	.
为了	他们	有	到	休息	这	踪迹	作为	他们	去	沿着	.

因为他们必须一路开辟道路。

[dʒæk] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [ðæt] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [meɪd]

Jack	kept	wondering	what	had	come	over	the	compasses	that	so	persistently	made
杰克	保留	好奇	什么	有	来	超过	这	指南针	那	所以	持续地	制成

[ðem; ðəm] [pɔɪnt] [iːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɔːθ] .

them	point	east	instead	of	north	.
他们	观点	东方	反而	的	北	.

杰克一直纳闷，指南针到底出了什么问题，为什么总是指向东方而不是北方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['frɪvələs]

When	they	had	established	camp	that	night	they	were	still	discussing	the	frivolous
什么时候	他们	有	已确立的	营	那	夜晚	他们	是	仍然	讨论	这	轻浮

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnt] [iːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

peculiarities	of	compasses	which	enabled	them	to	point	east	when	they	were
特殊性	的	指南针	哪个	已启用	他们	到	观点	东方	什么时候	他们	是

[ɒn][tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ]

on	top	-	o	'	-	the	-	world	with	the	same	degree	of	freedom	that	they	pointed	north
在	顶部	-	o	-	-	这	-	世界	和	这	相同的	程度	的	自由	那	他们	尖	北

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn][ðə; ði][rɪm] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɜːld] .

when	they	were	used	on	the	rim	-	o	'	-	the	-	world	.
什么时候	他们	是	用过的	在	这	轮缘	-	o	-	-	这	-	世界	.

当晚他们安营扎寨时，还在讨论指南针的那些琐碎的怪癖，指南针使他们在世界之巅指向东方时，能够像在世界边缘指向北方时一样自由。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]

The	weather	was	crisp	and	cold	and	the	air	as	thin	and	clear	as
这	天气	曾是	脆	和	寒冷的	和	这	空气	作为	薄的	和	清除	作为

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

天气清爽寒冷，空气稀薄澄澈如水晶。

[bɪl] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi]
Bill , who had lost faith in the instrument that is the symbol of unerring accuracy
账单 , WHO 有 丢失的 信仰 在 这 乐器 那 是 这 象征 的 毫无错误 准确性
,
,
,

比尔对这件象征着绝对精准的仪器失去了信心。

[stʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
stood forth in the night ,
站立 前进 在 这 夜晚 ,

夜幕中，她挺身而出。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][bɑː'beərɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæmpəd] [bɔɪ] [ɒv; əv]
looking more like some barbarian of the glacial age than a pampered boy of
寻找 更多的 喜欢 一些 野蛮人 的 这 冰川 年龄 比 一个 娇惯 男生 的
[ðə; ði][gæs] - [haʊs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the gas - house district and viewed the twinkling lights in the bowl of the
这 气体 - 房子 区 和 已查看 这 闪烁 灯 在 这 碗 的 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

他看起来更像冰河时代的野蛮人，而不是煤气厂区娇生惯养的男孩，他眺望着天空碗中闪烁的灯光。

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [sed] :
He called Jack and indicating the North Star with his finger said :
他 称为 杰克 和 表明 这 北 星星 和 他的 手指 说 :

他叫来杰克，用手指着北极星说：

“ ['aɪðə(r)] [ðæt] [stɑː(r)][ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]
“ Either that star is wrong and our compasses are right or the other way
“ 任何一个 那 星星 是 错误的 和 我们的 指南针 是 正确的 或者 这 其他 方式
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“要么是那颗星的位置错了，我们的指南针是对的；要么情况正好相反，

[bʌt; bət] - [twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌd] ,
but - tween you and me , Bud ,
但 - 青少年 你 和 我 , 芽 ,

但是，在你我之间，巴德，

[aɪl] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ['evri] [taɪm][ænd; ənd] [dɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] . ”
I'll bank on the North Star every time and dish the compasses . ”
患病的 银行 在 这 北 星星 每一个 时间 和 盘子 这 指南针 . ”

我每次都会信赖北极星，然后把指南针交给别人。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] , [bɪl] ; ['fʌnɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θɔːt]
“ I know exactly where the trouble comes in , Bill ; funny I couldn't have thought
“ 我 知道 确切地 在哪里 这 麻烦 来 在 , 账单 ; 有趣的 我 不能 有 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
of it before ,
的 它 前 ,

“我知道问题出在哪里了，比尔；真奇怪我之前怎么就没想到呢。”

” [sed] [dʒæk] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [selz] [hæd; həd] [ˌdiːkəu'hiə] .
” said Jack , brightening up as though his brain - cells had decohered .
” 说 杰克 , 提亮 向上 作为 尽管 他的 脑 - 细胞 有 解相干 .

杰克说道，眼睛一亮，仿佛脑细胞都解离了一般。

“ [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [raɪt] .
“ The North Star and the compasses are both right .
“ 这 北 星星 和 这 指南针 是 两个都 正确的 .

“北极星和指南针都是对的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] , [ɔː(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk] ,
You know that the magnetic north pole and the true , or geographic ,
你 知道 那 这 磁的 北 极 和 这 真的 , 或者 地理 ,

你知道磁北极和真正的北极，或者说地理北极，

[nɔːθ] [pəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
north pole are not in the same place .
北 极 是 不是 在 这 相同的 地方 .

北极点不在同一个地方。

“ [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pəʊl] [ɪz] [weɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [pəʊl] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
“ In fact the magnetic pole is way south of the true pole — let me see ,
“ 在 事实 这 磁的 极 是 方式 南 的 这 真的 极 — 让 我 看 ,

“事实上，磁极远位于真磁极的南边——让我想想，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪtɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd]
if I remember rightly it is pretty close to the meridian which is one hundred
如果 我 记住 没错 它 是 漂亮的 关闭 到 这 子午线 哪个 是 一 百
[dɪ'griːz] [west] [ɒv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] ['pærəlel] ,
degrees west of Greenwich and on the sixty - eighth parallel ,
学位 西方 的 格林威治 和 在 这 六十 - 第八 平行线 ,

如果我没记错的话，它离子午线很近，子午线位于格林尼治以西一百度，北纬68度。

[ænd; ənd] [ɪz] , ['kɒnsɪkwəntlɪ] , ['nɪəlɪ] ['twentɪ] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] [pəʊl] .
and is , consequently , nearly twenty degrees south of the geographic pole .
和 是 , 最后 , 几乎 二十 学位 南 的 这 地理 极 .

因此，它位于地理极点以南近二十度处。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðen] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəsɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði]
This is the reason , then , our compasses point to the east instead of to the
这 是 这 原因 , 然后 , 我们的 指南针 观点 到 这 东方 反而 的 到 这
[nɔːθ] ;
north ;
北 ;

这就是为什么我们的指南针指向东方而不是北方的原因；

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
the only thing we don't want to forget to do is to allow for this
这 仅有的 事物 我们 不 想 到 忘记 到 做 是 到 允许 为了 这
['dɪfrəns] . ”
difference . ”
不同之处 . ”

我们唯一不能忘记的就是要允许这种差异的存在。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒæk] , ” [bɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Right you are , Jack , ” Bill made answer ,
“ 正确的 你 是 , 杰克 , ” 账单 制成 回答 ,

“你说得对，杰克，”比尔回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
for of all times that his admiration for his partner welled in his breast
为了 的 全部 时代 那 他的 钦佩 为了 他的 伙伴 井 在 他的 胸部
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðɪs] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] . ”
it was when the latter explained what he called “ this high - brow stuff . ”
它 曾是 什么时候 这 后者 解释 什么 他 称为 “ 这 高的 - 眉头 东西 . ”

在所有时刻中，当搭档向他解释他所谓的“这些高深莫测的东西”时，他对搭档的钦佩之情油然而生。

“ [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [jʊən] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] ['siːkɪn] - [sæks]

“	Say	if	I	had	a	brain	like	yourn	I	wouldn't	be	up	here	seekin	'	moosehide	sacks
”	说	如果	我	有	一个	脑	喜欢	你的	我	不会	是	向上	这里	寻找	-	驼鹿皮	麻袋

[əʊ] - [gəʊld] ,

o	'	gold	,
o	-	金子	,

“如果我有你那样的脑子，我就不会来这里寻找装黄金的驼鹿皮袋了。”

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [əʊl] [nuː] [jɔːk] [ɒn] [wɔːl] [striːt] [ʃʌvlɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɔːlts] ;

I'd	be	back	there	in	little	ole	Noo	York	on	Wall	Street	shovelin	'	it	into	vaults	;
ID	是	后退	那里	在	小的	奥莱	不	约克	在	墙	街道	铲子	-	它	进入	金库	;

我还会回到纽约华尔街，把钱铲进金库；

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][biː; bi]['dɔɪɪn] - .

that's	what	I'd	be	doin	'	.
那就是	什么	ID	是	做	-	.

我也会这么做。

” ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [bɪl] [ə'gen] [tʊk] [æn; ən]

”	Having	disposed	of	the	vexatious	problem	of	the	North	Pole	Bill	again	took	an
”	拥有	处置	的	这	令人烦恼的	问题	的	这	北	极	账单	再次	采取	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt]

interest	in	his	compass	and	began	figuring	out	how	many	points	this	way	or	that
兴趣	在	他的	罗盘	和	开始	计算	出去	如何	许多	积分	这	方式	或者	那

[weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][get][səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

way	they	would	have	to	go	to	get	so	many	points	the	other	side	of
方式	他们	会	有	到	去	到	得到	所以	许多	积分	这	其他	边	的

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

“解决了北极这个棘手的问题后，比尔又对他的指南针产生了兴趣，开始计算他们要往这个方向走多少个点，才能到达另一个地方的另一边的那么多点。

[bɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

Bill	didn't	know	it	but	up	there	in	the	cold	,
账单	没有	知道	它	但	向上	那里	在	这	寒冷的	,

比尔并不知道，但在寒冷的山顶上，

[kəʊld] [nɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætə(r)] ,

cold	North	he	was	developing	his	gray	matter	,
寒冷的	北	他	曾是	发展	他的	灰色的	事情	,

寒冷的北方是他大脑发育的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

for	he	was	thinking	and	this	is	the	only	process	by	which	it	can
为了	他	曾是	思维	和	这	是	这	仅有的	过程	经过	哪个	它	能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

因为他正在思考，而这是完成这件事的唯一方法。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kept] ['stedəli] ['ɒnwəd] ['əʊvə(r)] ['tʌndrə] , [ɒn]

And	so	for	the	next	three	days	they	kept	steadily	onward	over	tundras	,	on
和	所以	为了	这	下一个	三	天	他们	保留	稳步	向前	超过	苔原	,	在

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

于是接下来的三天里，他们稳步前进，穿过苔原，沿着溪流前行。

[θruː] ['wʊdɪd] [lændz] , [ʌp] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] .

through	wooded	lands	,	up	hills	and	down	dales	and	always	north	by	east	.
通过	树木繁茂的	土地	,	向上	丘陵	和	向下	戴尔斯	和	总是	北	经过	东方	.

穿过林地，翻过山丘，下过山谷，始终向东北方向行进。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] -

Nor	did	the	boys	feel	a	bit	lonesome	here	in	these	vast	stretches	of	the	sub	-
也不	做过	这	男孩们	感觉	一个	少量	寂寞	这里	在	这些	广阔的	伸展	的	这	子	-

['ɑːktɪk] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

Arctic	ice	and	snow	and	the	great	,
北极	冰	和	雪	和	这	伟大的	,

在这片广袤无垠的亚北极冰雪之中，男孩们丝毫没有感到孤独。

[grɪm] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

grim	solitude	of	nature	but	this	may	be	accounted	for	in	virtue	of	there
严峻	孤独	的	自然	但	这	可能	是	已记录	为了	在	美德	的	那里

['biːɪŋ] ['hɑːdli] ['evə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ['duːɪŋ]

being	hardly	ever	a	minute	but	that	they	were	kept	on	the	jump	doing
存在	几乎	曾经	一个	分钟	但	那	他们	是	保留	在	这	跳	正在做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði][dɒgz] .

something	for	either	themselves	or	the	dogs	.
某物	为了	任何一个	他们自己	或者	这	狗	.

大自然的凄凉孤独，但这或许是因为他们几乎每时每刻都在忙碌，要么是为了自己，要么是为了狗。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]

Neither	were	they	without	companions	for	the	dogs	were	the	most
两者都不	是	他们	没有	同伴	为了	这	狗	是	这	最多

['wʌndəf(ə)l] ['kʌmpəni] ['evə(r)] .

wonderful	company	ever	.
精彩的	公司	曾经	.

他们也不孤单，因为狗狗们是他们最棒的伙伴。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [pə'tɪkjələli] - ['frɪskoʊ][ænd; ənd] [seɪt] ,

They	showed	the	most	amazing	intelligence	,	particularly	'	Frisco	and	Sate	,
他们	显示	这	最多	惊人的	智力	,	特别	-	弗里斯科	和	沙特	,

他们展现出了惊人的智慧，尤其是旧金山和萨特。

[ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] “ ['ðer] ['hjuːmən][ænd; ənd]

and	Bill	was	not	far	from	the	truth	when	he	said	“	they're	human	and
和	账单	曾是	不是	远的	从	这	真相	什么时候	他	说	“	它们是	人类	和

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

比尔说“他们是人，仅此而已”，这话也并非完全没有道理。

” [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]

”	And	in	very	truth	so	it	seemed	,	for	whatever	they	wanted	to	do	or
”	和	在	非常	真相	所以	它	似乎	,	为了	任何	他们	通缉	到	做	或者

[seɪ] ,

say	,
说	,

“而事实似乎也的确如此，因为无论他们想做什么或说什么，

[ðeɪ] [njuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] .

they	knew	precisely	how	to	go	about	it	,	or	to	make	themselves	understood	.
他们	知道	恰恰	如何	到	去	关于	它	,	或者	到	制作	他们自己	理解	.

他们非常清楚该怎么做，或者该如何表达自己的意思。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

“	We	still	have	another	day's	journey	before	us	,
“	我们	仍然	有	其他	天	旅行	前	我们	,

“我们还有一天的路要走。”

" [dʒæk] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['temprəri] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Jack	announced	as	they	made	their	last	temporary	camp	,	and	they	were	,
"	杰克	宣布	作为	他们	制成	他们的	最后的	暂时的	营	,	和	他们	是	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

杰克宣布，他们已经搭建好了最后一个临时营地，而他们也确实如此。

['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

getting	pretty	close	to	the	end	of	the	rainbow	,
获得	漂亮的	关闭	到	这	结尾	的	这	彩虹	,

已经非常接近彩虹的尽头了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

for	they	were	even	then	in	the	land	of	the	Yeehats	,
为了	他们	是	甚至	然后	在	这	土地	的	这	-	,

因为那时他们就已经身处耶哈特人的土地上了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [həʊps] .

which	was	the	land	of	their	golden	hopes	.
哪个	曾是	这	土地	的	他们的	金的	希望	.

那是他们寄予厚望的土地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [gəʊld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [went] ,

But	to	Bill	,	instead	of	there	being	more	gold	the	farther	north	they	went	,
但	到	账单	,	反而	的	那里	存在	更多的	金子	这	更远	北	他们	去	,

但比尔却认为，越往北走，黄金并不多。

[ðə; ði] ['snəʊskeɪp] [gruː] [mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] ,

the	snowscape	grew	more	desolate	and	forbidding	,
这	雪景	生长	更多的	荒凉	和	禁止	,

雪景愈发荒凉凄凉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['semi] - ['tɒrɪd] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

for	he	was	better	acquainted	with	a	semi	-	torrid	climate	than	he	was
为了	他	曾是	更好的	熟人	和	一个	半	-	热带	气候	比	他	曾是

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['frɪdʒɪd] [wʌn] ,

with	a	wholly	frigid	one	,
和	一个	完全	寒冷	一	,

因为他更熟悉半炎热的气候，而不是完全寒冷的气候。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [əˈlʊərɪŋ] .

and	to	him	the	outlook	was	far	from	alluring	.
和	到	他	这	前景	曾是	远的	从	诱人	.

对他来说，前景远谈不上吸引人。

[dʒæk] [huː] [hæd; həd] [spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

Jack	who	had	spent	nine	months	in	the	Arctic	didn't	mind	it	a	little	bit	.
杰克	WHO	有	花费	九	几个月	在	这	北极	没有	头脑	它	一个	小的	少量	.

在北极待了九个月的杰克对此毫不介意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [ɪkˈsplɔːrə(r)] .

He	had	the	makings	in	him	of	a	polar	explorer	.
他	有	这	气质	在	他	的	一个	极性	探险家	.

他具备成为极地探险家的潜质。

[hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒæk] [hæd; həd] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri]

Harking	back	to	that	July	morning	when	Jack	had	unfolded	the	fascinating	story
倾听	后退	到	那	七月	早晨	什么时候	杰克	有	展开	这	迷人	故事

[ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [sæks] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] ,

of	gold	in	moosehide	sacks	to	him	in	his	apartment	,
的	金子	在	驼鹿皮	麻袋	到	他	在	他的	公寓	,

回想起七月的那个早晨，杰克在他的公寓里给他讲述了用驼鹿皮袋装黄金的迷人故事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [veɪld] [lænd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	now	looking	out	upon	the	snow	-	veiled	land	as	far	as	his	eye	could
和	现在	寻找	出去	之上	这	雪	-	含蓄	土地	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以

[ri:tʃ] [bɪl] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] ,

reach	Bill	again	began	to	wonder	if	,
抵达	账单	再次	开始	到	想知道	如果	,

现在，比尔眺望着白雪皑皑的大地，目光所及之处尽是白雪，他再次开始思考：

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] ,

after	all	,	it	wasn't	a	fairy	tale	told	by	a	writer	of	fiction	,	or	,	more	likely	,
后	全部	,	它	不是	一个	仙女	故事	讲述	经过	一个	作家	的	小说	,	或者	,	更多的	可能	,

毕竟，这不是小说家写的童话故事，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [həʊks] ['pə:pitreit] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] ['maɪnəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['tendəfi:t] [hu:] ['pestə] [ðem; ðəm] [wɪð]

a	hoax	perpetrated	by	the	early	miners	on	the	tenderfeet	who	pestered	them	with
一个	骗局	实施	经过	这	早期的	矿工	在	这	嫩脚	WHO	烦扰	他们	和

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

这是早期矿工们为了捉弄那些纠缠不休的新矿工而编造的骗局。

“ [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [ɪf] [ðɪs] ['met(ə)l] [ɪz] ['ri:əli] [ʌp] [hɪə(r)] ,

“	What	I'd	like	to	know	is	if	this	metal	is	really	up	here	,
“	什么	ID	喜欢	到	知道	是	如果	这	金属	是	真的	向上	这里	,

我想知道的是，这种金属是否真的存在。

” [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] [tu:; tə] [dʒæk] , “ [waɪ] ['hævnt] [men] [laɪk] [dʒæk] - , [dɒk] ['mɑ:liŋ] ,

”	he	finally	said	to	Jack	,	“	why	haven't	men	like	Jack	McQuesten	,	Doc	Marling	,
”	他	最后	说	到	杰克	,	“	为什么	还没有	男人	喜欢	杰克	-	,	医生	马林	,

他最后对杰克说：“为什么像杰克·麦奎斯滕、马林医生这样的人没有……”

[sæm] [-] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['taɪməz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - ['evə(r)] [sɪns]

Sam	Stoneback	and	all	the	other	old	timers	who	have	lived	in	Ilasker	ever	since
山姆	石背	和	全部	这	其他	老的	计时器	WHO	有	居住地	在	-	曾经	自从

[gəʊld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

gold	was	discovered	,
金子	曾是	发现	,

山姆·斯通巴克以及所有其他自发现黄金以来就居住在伊拉斯克的居民，

[sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒə(r)] .

searched	for	and	found	this	treasure	.
搜索	为了	和	成立	这	宝藏	.

经过寻找，终于找到了这件宝物。

” [dʒæk] [smaɪld] ['sɪnɪkli] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['sɪnɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [smaɪl] .

”	Jack	smiled	cynically	—	that	is	,	as	cynically	as	a	boy	can	smile	.
”	杰克	微笑	愤世嫉俗地	—	那	是	,	作为	愤世嫉俗地	作为	一个	男生	能	微笑	.

杰克露出了愤世嫉俗的笑容——也就是说，一个男孩能露出的笑容，已经算是非常愤世嫉俗了。

“ [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðə; ðɪ] [hed] [dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɒk]

“	You	might	just	as	reasonably	ask	me	why	the	head	door	-	keeper	of	the	Stock
“	你	可能	只是	作为	合理	问	我	为什么	这	头	门	-	守门员	的	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] — [hi:z] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tu:] [ju:; jʊ]

Exchange	has	not	made	a	fortune	on	the	floor	—	he's	on	the	ground	too	you
交换	有	不是	制成	一个	财富	在	这	地面	—	他是	在	这	地面	也	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“你完全可以问我，为什么证券交易所的首席门卫没有在交易大厅里发大财——要知道，他也身处交易大厅。”

[ɔː(r)] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

Or	why	is	it	a	boot	-	black	sometimes	becomes	a	millionaire	,
或者	为什么	是	它	一个	启动	-	黑色的	有时	变成	一个	百万富翁	,

或者说，为什么擦鞋匠有时会成为百万富翁?

[ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] [tɪn] [kæn; kən] ['æli] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] [ə; eɪ]

or	a	girl	from	Tin	Can	Alley	rises	out	of	the	depths	and	is	crowned	a
或者	一个	女孩	从	锡	能	胡同	上升	出去	的	这	深度	和	是	加冕	一个

[kwiːn] ?

queen	?
女王	?

或者，一个来自锡罐巷的女孩从深渊中崛起，加冕为女王?

" [dʒæk] ['ɑːgjuːd] .

"	Jack	argued	.
"	杰克	争论	.

杰克争辩道。

" [ɔː(r)] [bɪl] ['ædəmz] , [ɒv; əv] ['klɛrˌmɑnt] - , ['siːkɪn] - [ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [əʊ] -

"	Or	Bill	Adams	,	of	Claremont	Avenoo	,	seekin	'	the	yellow	metal	in	the	shadow	o	'
"	或者	账单	亚当斯	,	的	克莱蒙特	-	,	寻找	-	这	黄色的	金属	在	这	阴影	o	-

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

the	North	Pole	,
这	北	极	,

"或者像克莱蒙特大道上的比尔·亚当斯那样，在北极的阴影下寻找黄金，

" [bɪl] [kˈɒmɛntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['pəʊɪt] [laɪk]

"	Bill	commented	and	then	he	added	,	"	I'm	gettin	'	to	be	some	poet	like
"	账单	评论	和	然后	他	额外	,	"	我是	获得	-	到	是	一些	诗人	喜欢

['mɪstə(r)] . ['sɜːvɪs] ,

Mr	.	Service	,
先生	.	服务	,

比尔评论道，然后他又补充说："我越来越像塞维斯先生那样成为诗人了。"

[wɒt] [seɪ] , [dʒæk] ? "

what	say	,	Jack	?	"
什么	说	,	杰克	?	"

杰克，你觉得呢?

" [jes] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːθlənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['enibɒdi] .

"	Yes	,	this	beautiful	Northland	will	make	a	poet	of	anybody	.
"	是的	,	这	美丽的	北地	将要	制作	一个	诗人	的	任何人	.

"是的，这片美丽的北方土地会让任何人成为诗人。"

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['buːtblæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æli] [wentʃ] ['destɪnd] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]

But	were	the	bootblack	and	the	alley	wench	destined	to	do	and
但	是	这	擦鞋匠	和	这	胡同	妖妇	注定	到	做	和

[bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də][ænd; ənd][dɪd] [bɪ'kʌm] ?

become	what	they	did	do	and	did	become	?
变得	什么	他们	做过	做	和	做过	变得	?

但是，擦鞋童和小巷妓女注定要做出他们最终做出的那些事，变成他们最终变成的那些人吗?

" [dʒæk] [went] [ɒn] .

"	Jack	went	on	.
"	杰克	去	在	.

杰克继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] ,

"	Is	it	because	they	thought	their	way	up	,
"	是	它	因为	他们	想法	他们的	方式	向上	,

"是因为他们靠自己的智慧一步步晋升的吗？"

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

or	is	the	element	of	chance	responsible	for	it	all	?
或者	是	这	元素	的	机会	负责任的	为了	它	全部	?

或者这一切都是偶然因素造成的?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['pemɪkən] , [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .

Perhaps	it	is	like	pemmican	,	due	to	a	little	of	everything	mixed	together	.
也许	它	是	喜欢	肉干	,	到期的	到	一个	小的	的	一切	混合	一起	.

或许它就像肉干一样，因为各种食材都混合在一起了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bɪl] .

These	are	things	for	you	to	think	about	,	Bill	.
这些	是	事物	为了	你	到	思考	关于	,	账单	.

比尔，这些都是你应该考虑的问题。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [dʒæks] [laɪn]

"	Bill	was	thinking	but	he	couldn't	think	fast	enough	to	keep	up	with	Jack's	line
"	账单	曾是	思维	但	他	不能	思考	快速地	足够的	到	保持	向上	和	杰克的	线

[ɒv; əv] [tɔːk] ,

of	talk	,
的	讲话	,

比尔在思考，但他反应不够快，跟不上杰克的语速。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

though	he	had	the	satisfaction	of	knowing	what	his	partner	was	driving
尽管	他	有	这	满意	的	会心	什么	他的	伙伴	曾是	驾驶

[æt; ət][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

at	and	this	was	more	than	he	was	sometimes	able	to	do	.
在	和	这	曾是	更多的	比	他	曾是	有时	有能力的	到	做	.

虽然他很满足于知道他的搭档想表达什么，但这比他有时所能做到的要多得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər]

“	It	sounds	to	me	,	Jack	,	”	he	finally	said	,	“	but	I'm	hopin	'	as	how	you're
“	它	声音	到	我	,	杰克	,	”	他	最后	说	,	“	但	我是	霍平	-	作为	如何	你是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“听起来是这样，杰克，”他最后说道，“但我希望你是对的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] - [sɛptɪn] - [jɔː'self] .

I	wouldn't	take	any	stock	in	it	comin	'	from	any	one	else	'	ceptin	'	yourself	.
我	不会	拿	任何	库存	在	它	即将到来	-	从	任何	一	别的	-	ceptin	-	你自己	.

除了你自己，我不会相信任何人的话。

[jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɜːst] [noʊd] [juː; jʊ][hæz; həz] [gɒt][ðə; ði] ['wiːdʒi] [bɔːd]

Your	hunches	from	the	time	I	first	knowed	you	has	got	the	weegie	board
你的	预感	从	这	时间	我	第一的	已知	你	有	得到	这	威吉	木板

[lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .

locked	in	a	vault	.
已锁定	在	一个	金库	.

从我认识你那天起，你的直觉就让我对滑板游戏了如指掌。

[æn; ən] - - [aɪm] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [ɪŋkjəbeɪtɚ] [ɪz][ɪn][dʒʌst]

An	'	consekently	I'm	sayin	'	as	how	I	take	it	your	hunch	inkubator	is	in	just
一个	-	-	我是	说	-	作为	如何	我	拿	它	你的	直觉	孵化器	是	在	只是

[æz; əz] [gʊd] ['wɜːkɪn] - ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][hɪə(r)][ɪn] - ,

as	good	workin	'	order	and	reliable	here	in	Ilasker	,
作为	好的	工作	-	命令	和	可靠的	这里	在	-	,

因此，我的意思是，依我看来，你的孵化器在伊拉斯克这里也运转良好且可靠。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ] . ”

as	it	was	down	in	Mexico	.	”
作为	它	曾是	向下	在	墨西哥	.	”

就像墨西哥的情况一样。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ” [sed] [dʒæk] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

“	Now	you're	talking	sense	,	”	said	Jack	,	throwing	out	his	chest	,
”	现在	你是	说	感觉	,	”	说	杰克	,	投掷	出去	他的	胸部	,

“这才像话嘛，”杰克说着，挺起胸膛。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz]['kærɪbuː] [kəʊt]

only	it	couldn't	be	noticed	from	the	exterior	because	his	caribou	coat
仅有的	它	不能	是	注意到	从	这	外部的	因为	他的	驯鹿	外套

[wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz][æbˈnɔːm(ə)l][ɪkˈspænʃ(ə)n] .

was	so	big	it	covered	up	his	abnormal	expansion	.
曾是	所以	大的	它	涵盖	向上	他的	异常	扩张	.

只是从外面看不出来，因为他的驯鹿皮大衣太大了，遮住了他异常膨胀的身体。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [bɪl] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [stʌf] .

“	And	see	here	,	Bill	,	you	want	to	cut	out	this	'	it	sounds	to	me	'	stuff	.
”	和	看	这里	,	账单	,	你	想	到	切	出去	这	-	它	声音	到	我	-	东西	.

“比尔，你看，你要把这些‘我听起来’之类的话都删掉。”

[aɪm][nɒt][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [bʌt; bət][wiːl; wɪl]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði][pɒt]

I'm	not	exactly	what	you	call	a	Christian	Scientist	but	we'll	never	find	the	pot
我是	不是	确切地	什么	你	称呼	一个	基督教	科学家	但	出色地	绝不	寻找	这	锅

[ɒv; əv][gəʊld] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

of	gold	if	you're	going	to	keep	doubting	it	all	the	time	.
的	金子	如果	你是	去	到	保持	怀疑	它	全部	这	时间	.

我并不完全算是基督教科学派信徒，但如果你一直怀疑它，我们就永远找不到那罐金子。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [geɪv] [bɪl] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː] ,

”	This	little	talk	gave	Bill	some	food	for	thought	too	,
”	这	小的	讲话	给予	账单	一些	食物	为了	想法	也	,

“这次简短的谈话也让比尔陷入了沉思。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] “

and	he	resolved	that	let	come	what	may	he	would	never	show	any	signs	of	its	“
和	他	已解决	那	让	来	什么	可能	他	会	绝不	展示	任何	标志	的	它是	”

['saʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ” [ə'gen] .

sounding	to	him	”	again	.
听起来	到	他	”	再次	.

他下定决心，无论发生什么，他都不会再表现出任何“对他发出信号”的迹象。

[əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][dʒæk]

Along	in	the	late	afternoon	of	the	next	day	they	came	to	a	river	and	Jack
沿着	在	这	晚的	下午	的	这	下一个	天	他们	来了	到	一个	河	和	杰克

[prəˈkleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [trɪp] .

proclaimed	that	they	had	at	last	reached	the	end	of	their	long	trip	.
宣布	那	他们	有	在	最后的	达到	这	结尾	的	他们的	长的	旅行	.

第二天下午晚些时候，他们来到一条河边，杰克宣布他们终于到达了漫长旅程的终点。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [maɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	This	is	the	Big	Black	River	all	right	and	if	I	haven't	missed	my	guess	we	are
”	这	是	这	大的	黑色的	河	全部	正确的	和	如果	我	还没有	错过	我的	猜测	我们	是

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

about	ten	miles	below	the	Arctic	Circle	and	fifteen	or	twenty	miles	west	of	the
关于	十	英里	以下	这	北极	圆圈	和	十五	或者	二十	英里	西方	的	这

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] .

International	boundary	line	.
国际的	边界	线	.

“这里确实是大黑河，如果我没猜错的话，我们现在大约在北极圈以南十英里，国际边界线以西十五到二十英里处。”

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [əʊld] [pɑːd] , [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət] [lɑːst] ! ”

Put	her	there	,	old	pard	,	we're	in	the	land	of	the	Yeehats	at	last	!	”
放	她	那里	,	老的	帕尔德	,	是	在	这	土地	的	这	-	在	最后的	!	”

把她放那儿，老伙计，我们终于到了耶哈特人的地盘！

“ [wɪð] ['neəri] [ə; eɪ] [jiːhæt] [ɪn] [saɪt] , ” [sed] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [hændz] ,

“	With	nary	a	Yeehat	in	sight	,	”	said	Bill	as	they	grasped	hands	,
”	和	几乎	一个	叶哈特	在	视线	,	”	说	账单	作为	他们	抓住	双手	,

“连个Yeehat的影子都没看到，”比尔说着，和Yeehat握住了手。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ['hændi] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	but	I'm	goin	'	to	keep	my	rifle	handy	if	it's	all	the	same	to	you	.
”	但	我是	去	-	到	保持	我的	步枪	便利	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	.

“但如果你们不介意的话，我还是会把我的步枪放在手边。”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

”	Then	came	the	work	of	building	their	winter	quarters	which	was	to	be	a
”	然后	来了	这	工作	的	建筑	他们的	冬天	四分之一	哪个	曾是	到	是	一个

[lɒg] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ruːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .

log	cabin	of	one	room	about	twelve	feet	wide	and	fourteen	feet	long	.
日志	舱	的	一	房间	关于	十二	脚	宽的	和	十四	脚	长的	.

“接下来就是建造他们的冬季住所的工作，那是一个大约十二英尺宽、十四英尺长的单间木屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [triːz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [ə'læskə] [spruːs] ,

There	were	plenty	of	trees	about	,	the	chief	kind	being	Alaska	spruce	,
那里	是	很多	的	树木	关于	,	这	首席	种类	存在	阿拉斯加州	云杉	,

周围有很多树，其中最主要的是阿拉斯加云杉。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst]

and	owing	to	its	abundance	in	the	more	northern	parts	of	Alaska	it	is	used
和	欠款	到	它是	丰富	在	这	更多的	北方	部分	的	阿拉斯加州	它	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	work	of	every	description	,
为了	工作	的	每一个	描述	,

由于它在阿拉斯加北部地区储量丰富，因此被用于各种各样的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæbinz] , ['maɪnɪŋ] ['tɪmbə(r)] , ['faɪəwʊd] , [sled] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	cabins	,	mining	timber	,	firewood	,	sleds	,	etc	.
这样的	作为	小木屋	,	矿业	木材	,	柴	,	雪橇	,	ETC	.

例如小木屋、矿用木材、柴火、雪橇等。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɔːɪŋ]

The	first	thing	to	be	done	was	to	fell	the	trees	and	they	began	by	sawing
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	跌倒	这	树木	和	他们	开始	经过	锯切

[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɒsˌkʌt] [sɔː] .

them	down	with	their	crosscut	saw	.
他们	向下	和	他们的	横切	锯	.

首先要做的是砍伐树木，他们开始用横切锯将树木锯倒。

[bɪl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃɒp] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə]

Bill	said	he	would	rather	chop	them	down	and	that	he	could	do	it	easier
账单	说	他	会	相当	劈	他们	向下	和	那	他	可以	做	它	更轻松

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] .

and	quicker	than	both	of	them	could	do	it	together	with	the	saw	.
和	更快	比	两个都	的	他们	可以	做	它	一起	和	这	锯	.

比尔说他宁愿把它们砍倒，而且他砍起来比他们俩一起用锯子砍要容易得多、快得多。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ðə; ði][dɒgz] [gruː] ['restləs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnæk'tɪvətɪ]

While	**this**	**work**	**was**	**in**	**progress**	**the**	**dogs**	**grew**	**restless**	**on**	**account**	**of**	**their**	**inactivity**
尽管	这	工作	曾是	在	进步	这	狗	生长	不安	在	帐户	的	他们的	不活动

[ænd; ənd] [in'laivən] [θɪŋz] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪt] ;

and	**enlivened**	**things**	**up**	**every**	**now**	**and**	**then**	**with**	**a**	**fight**	**;**
和	活跃	事物	向上	每一个	现在	和	然后	和	一个	斗争	;

这项工作进行期间，狗狗们因为无所事事而变得焦躁不安，时不时地打架来活跃气氛；

[ðen] [dʒæk] [wʊd] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

then	**Jack**	**would**	**go**	**among**	**them**	**,**	**like**	**Daniel**	**in**	**the**	**lion's**	**den**	**,**
然后	杰克	会	去	之中	他们	,	喜欢	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,

然后杰克就会像但以理进入狮子坑一样，走到他们中间去。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ['hænd(ə)l][ɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'pɑːt] .

and	**use**	**the**	**butt**	**-**	**end**	**of**	**his**	**whip**	**handle**	**on**	**them**	**until**	**they**	**broke**	**apart**	**.**
和	使用	这	屁股	-	结尾	的	他的	鞭	处理	在	他们	直到	他们	打破	除	.

然后用鞭柄的末端抽打他们，直到他们分崩离析。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [m'ʌts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	**I'll**	**give**	**you**	**muts**	**something**	**to**	**do**	**that**	**will**	**take**	**the**	**fight**	**out**	**of**	**you**	**,**
“ 患病的		给	你	变异	某物	到	做	那	将要	拿	这	斗争	出去	的	你	,

“我会给你们这些杂种安排些事，让你们精疲力竭，不再好斗。”

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [bɪl] [feld] [iːtʃ] [triː] [hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)] ,

”	**he**	**told**	**them**	**,**	**and**	**he**	**did**	**,**	**for**	**as**	**Bill**	**felled**	**each**	**tree**	**his**	**pardner**	**,**
”	他	讲述	他们	,	和	他	做过	,	为了	作为	账单	倒下	每个	树	他的	伙伴	,

他告诉了他们，而且他也确实这么做了，因为当比尔砍倒每一棵树时，他的伙伴

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,

as	**he**	**had**	**now**	**begun**	**to**	**call**	**him**	**,**
作为	他	有	现在	开始	到	称呼	他	,

他现在开始这样称呼他了。

[læʃt] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

lashed	**a**	**rope**	**round**	**an**	**end**	**and**	**hitching**	**the**	**dogs**	**to**	**it**	**put**	**them**	**to**
鞭打	一个	绳索	圆形的	一个	结尾	和	搭便车	这	狗	到	它	放	他们	到

['duːɪŋ] [wɜːk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

doing	**work**	**the**	**like**	**of**	**which**	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**done**	**before**	**.**
正在做	工作	这	喜欢	的	哪个	没有任何	的	他们	有	曾经	完毕	前	.

他们在一端绑上一根绳子，把狗拴在上面，让它们去做它们以前从未做过的工作。

[ænd; ənd] [pʊl] ?

And	**pull**	**?**
和	拉	?

然后拉?

[waɪ] , [bɔɪ] ,

Why	**,**	**boy**	**,**
为什么	,	男生	,

哎呀，孩子。

[ðeɪ] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)]

they	**pulled**	**so**	**hard**	**that**	**their**	**muscles**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**would**	**break**	**through**	**their**
他们	拉	所以	难的	那	他们的	肌肉	看起来	作为	如果	他们	会	休息	通过	他们的

[haɪdz] .

hides	**.**
隐藏	.

他们使劲拉，肌肉看起来好像要撑破皮似的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːt][dʒæk] [wʊd] [gɪv]

After	he	had	broken	out	a	log	and	was	ready	to	start	Jack	would	give
后	他	有	破碎的	出去	一个	日志	和	曾是	准备好	到	开始	杰克	会	给

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ænd; ənd] [jel] [mʌʃ] !

his	long	whip	a	tremendous	crack	and	yell	mush	!
他的	长的	鞭	一个	巨大的	裂缝	和	叫喊	糊状物	!

杰克拿出一根圆木，准备开始后，就会猛地挥动长鞭，大喊一声“嗖！”

[wen] ['evri] [dɒg][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

when	every	dog	did	his	duty	and	they	liked	it	too	.
什么时候	每一个	狗	做过	他的	责任	和	他们	喜欢	它	也	.

每只狗都尽职尽责，而且它们也乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [laɪkt]

It	was	a	never	ending	source	of	wonder	to	the	boys	that	these	animals	liked
它	曾是	一个	绝不	结束	来源	的	想知道	到	这	男孩们	那	这些	动物	喜欢

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

男孩们一直感到惊奇不已，因为这些动物竟然喜欢工作。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

And	yet	under	the	influence	of	kind	treatment	they	were	very	affectionate	,
和	然而	在下面	这	影响	的	种类	治疗	他们	是	非常	亲热	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mæləmjuːt] ,

especially	the	malamutes	,
尤其	这	阿拉斯加雪橇犬	,

然而，在善待下，它们变得非常亲人，尤其是阿拉斯加雪橇犬。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

though	none	of	them	showed	it	in	a	way	at	all	like	dogs	that	live	in	the
尽管	没有任何	的	他们	显示	它	在	一个	方式	在	全部	喜欢	狗	那	居住	在	这

[læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

lap	of	luxury	.
膝	的	奢华	.

虽然它们丝毫没有表现出像生活在奢华环境中的狗那样的习性。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][pet][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	would	it	do	to	pet	one	of	them	to	the	exclusion	of	the
两者都不	会	它	做	到	宠物	一	的	他们	到	这	排除	的	这

['ʌðə(r)z] [els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

others	else	there	would	be	a	terrific	fight	going	on	in	an	instant	for	they
其他的	别的	那里	会	是	一个	了不起	斗争	去	在	在	一个	立即的	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] ['dʒeləs] ,

were	fearfully	jealous	,
是	恐惧地	嫉妒的	,

也不能只抚摸其中一只而忽略其他两只，否则它们会立刻爆发激烈的争斗，因为它们都非常嫉妒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] .

and	would	not	tolerate	the	slightest	show	of	partiality	.
和	会	不是	容忍	这	丝毫	展示	的	偏袒	.

而且绝不容忍丝毫偏袒之举。

“ [aɪv] [gɒt][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [haɪ] - [braʊ] [aɪ'diəz] , [dʒæk] ;

“	I've	got	one	o	'	them	high	-	brow	ideas	,	Jack	;
“	我已经	得到	一	o	-	他们	高的	-	眉头	想法	,	杰克	;

“杰克，我有个高深莫测的想法；

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [aɪv] [wɒtʃt] [ðiːz] ['hʌskiz] ,

I've	been	thinkin	'	and	thinkin	'	as	I've	watched	these	huskies	,
我已经	到过	思考	-	和	思考	-	作为	我已经	观看	这些	哈士奇	,

我一边看着这些哈士奇，一边一直在思考，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɒgz] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['əʊvə(r)]

and	after	what	you	told	me	about	the	way	the	dogs	acted	on	the	front	over
和	后	什么	你	讲述	我	关于	这	方式	这	狗	行动	在	这	正面	超过

[ðeə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

there	in	France	,
那里	在	法国	,

听你讲了那些狗在法国前线的表现之后，

[aɪv] - [ðev] [gɒt] ['hjuːmən] [breɪnz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

I've	conclooded	they've	got	human	brains	just	the	same	as	you	and	me	.
我已经	-	他们有	得到	人类	大脑	只是	这	相同的	作为	你	和	我	.

我已经得出结论，他们和我们一样，拥有人类的大脑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ðeɪ] [kænt] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt]

They	could	talk	if	they	wants	to	but	they	just	pretend	they	can't	so	they	won't
他们	可以	讲话	如果	他们	想要	到	但	他们	只是	假装	他们	不能	所以	他们	惯于

[hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːdʒi] [wɪð] [ə; eɪ] ['felə(r)] .

have	to	argy	with	a	feller	.
有	到	阿根廷	和	一个	伙计	.

他们其实可以说话，但他们假装说不出来，这样就不用跟人争吵了。

['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːrɪnə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

They're	just	like	them	furriners	in	Noo	York	,
它们是	只是	喜欢	他们	弗林人	在	不	约克	,

他们跟纽约那些外国人一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sævi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntə] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] ['wɒntə] ['sævi] — [waɪ]

they	can	savvy	anything	they	wanter	and	anything	they	don't	wanter	savvy	—	why
他们	能	精明	任何事物	他们	想要	和	任何事物	他们	不	想要	精明	—	为什么

[ðeɪ] [doʊnt] . ”

they	don't	.	”
他们	不	.	”

他们可以了解任何他们想了解的东西，也可以了解任何他们不想了解的东西——以及他们为什么不了解。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Then	you	believe	in	reincarnation	,	”	said	Jack	.
“	然后	你	相信	在	投胎	,	”	说	杰克	.

“那你相信轮回转世吧？”杰克说。

“ - ! ” [wɒz; wəz] [bɪlz] [nɪə(r)] ['ekəʊ] .

“	Reindarnation	!	”	was	Bill's	near	echo	.
“	-	!	”	曾是	法案的	靠近	回声	.

“Reindarnation！”比尔几乎是附和着说道。

“ [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['noʊɪn] - [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

“	I	might	believe	in	it	if	I	knew	what	it	is	,	but	not	knowin	'	I	cannot	say	.
“	我	可能	相信	在	它	如果	我	知道	什么	它	是	,	但	不是	知道	-	我	不能	说	.

“如果我知道它是什么，我或许会相信，但因为不知道，我无法妄下断言。”

” [ðen] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [sʌm; səm] [fəʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn] ['ɪndiə] ,

”	Then	Jack	explained	how	some	folks	,	including	about	four	hundred	million	in	India	,
”	然后	杰克	解释	如何	一些	各位	,	包括	关于	四	百	百万	在	印度	,

然后杰克解释说，包括印度约四亿人在内的一些人，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

believed	that	the	souls	of	animals	,	when	they	died	,	passed	on	into	the	bodies	of
相信	那	这	灵魂	的	动物	,	什么时候	他们	死亡	,	通过了	在	进入	这	身体	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们认为动物死后，它们的灵魂会转移到人的身体里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [wen] [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

This	was	all	easy	enough	for	Jack	to	tell	about	but	when	Bill	wanted	to
这	曾是	全部	简单的	足够的	为了	杰克	到	告诉	关于	但	什么时候	账单	通缉	到

[nəʊ] [wɒt] [dʒæk] [ment] [baɪ] [səʊl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

know	what	Jack	meant	by	soul	his	partner	had	no	small	time	telling	him	about	it
知道	什么	杰克	意思是	经过	灵魂	他的	伙伴	有	不	小的	时间	讲述	他	关于	它

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

in	a	way	that	he	could	understand	.
在	一个	方式	那	他	可以	理解	.

对杰克来说，这一切都很容易解释清楚，但当比尔想知道杰克所说的“灵魂”是什么意思时，他的搭档却费了好大劲才用比尔能理解的方式向他解释清楚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːznəbl] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] ,

“	It	sounds	reasonable	,	”	declared	Bill	,
“	它	声音	合理的	,	”	声明	账单	,

“听起来合情合理，”比尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] - [θɪŋ] ['əʊnli] [ðiːz] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

“	and	I	would	believe	in	this	reindarnation	thing	only	these	dogs	are	so	much
“	和	我	会	相信	在	这	-	事物	仅有的	这些	狗	是	所以	很多

[diː'sentə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] . ” “

decenter	than	most	people	.	”	“
中心化	比	最多	人们	.	”	“

“我本来会相信轮回转世这种事，只不过这些狗比大多数人善良得多。”

- [aɪv] - [ðev] [gɒt] ['hjuːmən] [breɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	I'VE	CONCLOODED	THEY'VE	GOT	HUMAN	BRAINS	JUST	THE	SAME	AS	YOU	AND	ME	.
-	我已经	-	他们有	得到	人类	大脑	只是	这	相同的	作为	你	和	我	.

-
'
-
-

“我的结论是，他们和我们一样，拥有人类的大脑。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

”	And	so	they	worked	and	talked	and	talked	and	worked	and	another
”	和	所以	他们	工作	和	谈话	和	谈话	和	工作	和	其他

[mʌnθ] [slɪpt] [baɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][lɒg]['kæbɪn] [dʌn] .

month	slipped	by	before	they	got	their	log	cabin	done	.
月	滑倒了	经过	前	他们	得到	他们的	日志	舱	完毕	.

于是他们一边干活一边聊天，又干活又聊，又过了一个月，他们的木屋才建好。

[ðə; ði] [wei] [bɪl] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [æn; ən][æks] [meɪd] [dʒæk] ['enviəs] [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]

The	way	Bill	could	swing	an	ax	made	Jack	envious	and	while	building	the	cabin
这	方式	账单	可以	摇摆	一个	斧头	制成	杰克	羡慕	和	尽管	建筑	这	舱

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,

was	the	hardest	of	hard	work	,
曾是	这	最难	的	难的	工作	,

比尔挥舞斧头的姿势让杰克羡慕不已，而建造小木屋却是极其艰苦的工作。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstər] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp] [lɒg][baɪ][lɒg] .

both	of	these	youngsters	got	a	lot	of	pleasure	seeing	it	go	up	log	by	log	.
两个都	的	这些	年轻人	得到	一个	很多	的	乐趣	看到	它	去	向上	日志	经过	日志	.

这两个孩子看着它一格一格地增长，都感到非常开心。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni]

And	when	it	was	all	done	they	were	as	proud	of	it	as	any
和	什么时候	它	曾是	全部	完毕	他们	是	作为	自豪的	的	它	作为	任何

[ˌmɪljə'neə(r)] [huː] ['evə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

millionaire	who	ever	built	a	mansion	on	Fifth	Avenue	.
百万富翁	WHO	曾经	建造	一个	大厦	在	第五	大街	.

当一切完工后，他们为此感到无比自豪，就像任何一个在第五大道上建造豪宅的百万富翁一样。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

And	furniture	!
和	家具	!

还有家具!

[ðeɪ] [meɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['teɪb(ə)l] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [həʊm] ,

They	made	mission	furniture	,	table	,	chairs	and	all	the	accessories	of	home	,
他们	制成	使命	家具	,	桌子	,	椅子	和	全部	这	配件	的	家	,

他们制作了任务风格的家具，包括桌子、椅子和所有家居用品。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['laɪtɪst] ['æfrɪkə] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ə'pɒn] .

the	like	of	which	no	missionary	in	the	heart	of	lightest	Africa	ever	set	eyes	upon	.
这	喜欢	的	哪个	不	传教士	在	这	心	的	最轻	非洲	曾经	放	眼睛	之上	.

连远在非洲腹地的传教士都从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] !

And	comfortable	!
和	舒服的	!

而且很舒服!

[wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] , [hæm] [ænd; ənd] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] ,

With	a	rousing	fire	,	ham	and	Alaska	strawberries	,
和	一个	振奋人心的	火	,	火腿	和	阿拉斯加州	草莓	,

伴着熊熊燃烧的篝火、火腿和阿拉斯加草莓，

['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [səʊ] [wel] ([aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [laɪt]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

coffee	and	biscuits	that	Jack	made	so	well	(	I	didn't	say	so	light	)	they	were
咖啡	和	饼干	那	杰克	制成	所以	出色地	(	我	没有	说	所以	光	)	他们	是

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] ,

as	comfortable	as	a	husky	after	a	double	ration	of	dried	fish	,
作为	舒服的	作为	一个	沙哑	后	一个	双倍的	配给	的	干燥	鱼	,

杰克做的咖啡和饼干特别好吃（我可没说它们很清淡），吃起来就像哈士奇吃了双份干鱼一样舒服。

[fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .

fast	asleep	under	the	snow	.
快速地	睡着了	在下面	这	雪	.

在雪下沉睡。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] ,

“	I'm	thinkin	'	we've	got	to	get	out	and	kill	some	fresh	meat	,
“	我是	思考	-	我们已经	得到	到	得到	出去	和	杀	一些	新鲜的	肉	,

“我想我们得出去猎杀一些新鲜的猎物了。”

” [sə'dʒestid] [bɪl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sɪŋ] [nʊk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

”	suggested	Bill	after	a	meal	in	which	the	spirit	of	Sing	Nook	was	present	,
”	建议	账单	后	一个	一顿饭	在	哪个	这	精神	的	唱歌	角落	曾是	展示	,

比尔在享用了一顿仿佛能感受到辛努克镇氛围的晚餐后建议道。

[aɪ] . [iː] . , [wen] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [keɪm] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

i	.	e	.	,	when	the	strawberries	came	on	as	usual	.
我	.	e	.	,	什么时候	这	草莓	来了	在	作为	通常	.

也就是说，草莓像往常一样成熟了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	I	thought	you	declared	that	Alaska	strawberries	were	every	whit	as	good	as
“	我	想法	你	声明	那	阿拉斯加州	草莓	是	每一个	白色	作为	好的	作为

[ðə; ði] [spə'geti] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

the	spaghetti	we	used	to	get	at	The	Black	Cat	back	in	New	York	,
这	意大利细面条	我们	用过的	到	得到	在	这	黑色的	猫	后退	在	新的	约克	,

“我以为你说过阿拉斯加草莓和我们以前在纽约黑猫餐厅吃的意大利面一样好吃呢。”

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] , ” [dʒæk] [lɑːft] .

when	we	thought	we	were	a	couple	of	highflyers	,	”	Jack	laughed	.
什么时候	我们	想法	我们	是	一个	夫妻	的	高飞者	,	”	杰克	笑了	.

“我们当时还以为自己是两个飞黄腾达的人呢，”杰克笑着说。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [spə'geti] , ” [saɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð]

“	Oh	,	for	a	dish	of	spaghetti	,	”	sighed	Bill	,	and	then	he	came	back	with
“	哦	,	为了	一个	盘子	的	意大利细面条	,	”	叹了口气	账单	,	和	然后	他	来了	后退	和

[ðɪs] ['steɪtmənt] :

this	statement	:
这	陈述	:

“哦，真想吃一碗意大利面，”比尔叹了口气，然后他又说了这样一番话：

“ - ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːv] [et][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)]

“	Ilasker	strawberries	are	all	right	but	after	you've	et	them	for	thirty	or
“	-	草莓	是	全部	正确的	但	后	你已经	等	他们	为了	三十	或者

['fɔːti] [miːlz] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [liː] - [tliː]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

forty	meals	you	get	a	lee	-	tle	tired	of	them	and	pine	for	a	young
四十	餐	你	得到	一个	李	-	特尔	疲劳的	的	他们	和	松树	为了	一个	年轻的

['ɔɪstə(r)] ,

oyster	,
牡蛎	,

“伊拉斯克草莓还不错，但是吃了三四十顿之后，你就会有点厌倦，开始想念新鲜的牡蛎了。”

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['krækə(r)] [suːp] ,

in	a	bowl	of	cracker	soup	,
在	一个	碗	的	饼干	汤	,

在一碗饼干汤里，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fraɪd] [egz] — [wʌn] [fraɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)]

or	a	couple	of	fried	eggs	—	one	fried	on	one	side	and	one	on	the	other	—	or
或者	一个	夫妻	的	油煎	鸡蛋	—	一	油煎	在	一	边	和	一	在	这	其他	—	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [steɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænhændl] ['lɒŋhɔːn] . ”

even	a	steak	from	a	hoof	of	a	panhandle	longhorn	.	”
甚至	一个	牛排	从	一个	蹄	的	一个	平底锅	长角牛	.	”

或者两个煎蛋——一个煎一面，一个煎另一面——甚至是一块来自佛罗里达长角牛蹄子的牛排。”

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] - [prə'spektɪŋ] - , ” [dʒæk] [sed] ,

“	I	move	that	to	-	morrow	we	begin	'	prospecting	'	,	”	Jack	said	,
“	我	移动	那	到	-	明天	我们	开始	-	勘探	-	,	”	杰克	说	,

“我提议明天开始‘勘探’，”杰克说。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪlz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

paying	no	attention	to	Bill's	likes	and	dislikes	.
付费	不	注意力	到	法案的	点赞	和	不喜欢	.

完全不理会比尔的喜好。

“ [wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

“	We've	been	away	now	for	over	three	months	and	all	we've	got	to	show
“	我们已经	到过	离开	现在	为了	超过	三	几个月	和	全部	我们已经	得到	到	展示

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

for	it	is	an	outlay	of	more	than	a	thousand	dollars	,
为了	它	是	一个	支出	的	更多的	比	一个	千	美元	,

“我们已经离开三个多月了，结果却只花了一千多美元。”

[ðiːz] [tuː] ['maɪti] [gʊd] [dɒg] [tiːmz] , ['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʌn] [wɪr] ['hævɪŋ] . ”

these	two	mighty	good	dog	teams	,	our	cabin	and	the	fun	we're	having	.	”
这些	二	强大的	好的	狗	团队	,	我们的	舱	和	这	乐趣	是	拥有	.	”

这两支非常棒的狗狗队，我们的小木屋，还有我们在这里享受的乐趣。”

“ [ðen] [lets] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [bɪl] [sed] .
“ Then let's go to it , ” Bill said .
“ 然后 我们来吧 去 到 它 , ” 账单 说 .

“那就开始吧，”比尔说。

“ [wiːl; wil] [straɪk] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [djuː] [nɔːθ] ;
“ We'll strike out across the river and go due north ;
“ 出色地 罢工 出去 穿过 这 河 和 去 到期的 北 ;

“我们将渡过河流，一路向北；

[ðen] [ˈevri] [trɪp] [wiː; wi] [meɪk] [wiːl; wil][vɪə(r)] [raʊnd] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌnˈtɪl] [wɪv] [bɒkst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
then every trip we make we'll veer round five points until we've boxed the compass .
然后 每一个 旅行 我们 制作 出色地 转向 圆形的 五 积分 直到 我们已经 盒装 这 罗盘 .

然后，我们每次出行都会绕着五个点转，直到把指南针框起来。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l]
ON THE ARCTIC CIRCLE
在 这 北极 圆圈

在北极圈上

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
While the boys did not expect to be gone longer than a week ,
尽管 这 男孩们 做过 不是 预计 到 是 已消失 更长 比 一个 星期 ,

虽然男孩们预计不会离开超过一周，

[ɔː(r)] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ɒn] [ˈeni] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈspektɪŋ] [wiːl] ,
or ten days at the most , on any one spoke of their prospecting wheel ,
或者 十 天 在 这 最多 , 在 任何 一 辐 的 他们的 勘探 车轮 ,

或者最多十天，在他们的勘探轮的任何一个轮辐上，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [gʊd] [grʌb] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
and carried good grub to last them for this length of time ,
和 携带 好的 幼虫 到 最后的 他们 为了 这 长度 的 时间 ,

他们携带了足够他们吃这么长时间的优质食物。

[ðeɪ] [ˌnevəðəˈles] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒk] [ʌp] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈælkəhɒl] , [kəmˈprest] [tiː]
they nevertheless took the precaution to stock up with enough alcohol , compressed tea
他们 尽管如此 采取 这 预防 到 库存 向上 和 足够的 酒精 , 压缩 茶
,
,
,

尽管如此，他们还是采取了预防措施，储备了足够的酒精和压缩茶叶。

[hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [ˈpemɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ,
hard tack and pemmican for themselves , and dried fish for the dogs ,
难的 钉 和 肉干 为了 他们自己 , 和 干燥 鱼 为了 这 狗 ,

他们自己吃硬饼干和肉干，给狗吃干鱼。

[tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
to stave off starvation for a month in the event of meeting with an
到 五线谱 离开 饥饿 为了 一个 月 在 这 事件 的 会议 和 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

为了在遭遇意外事故时能够维持一个月不至于饿死，

['getɪŋ] ['stɔ:mbaʊnd] , [ɔ:(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .

getting	stormbound	,	or	wanting	to	make	a	longer	stay	.
获得	风暴肆虐	,	或者	想要	到	制作	一个	更长	停留	.

被暴风雨困住，或者想要延长停留时间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ti:m] [ə'pi:s] [ɒv; əv]['sev(ə)n][dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

With	a	team	apiece	of	seven	dogs	and	a	load	of	only	a	hundred	and
和	一个	团队	一块	的	七	狗	和	一个	加载	的	仅有的	一个	百	和

['fɪfti] [paʊndz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd][ɒn][ðeə(r)] [sled] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

fifty	pounds	it	was	possible	for	them	to	ride	on	their	sleds	a	good	deal
五十	磅	它	曾是	可能的	为了	他们	到	骑	在	他们的	雪橇	一个	好的	交易

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

他们每队有七只狗，每队只载重一百五十磅，因此他们大部分时间都可以乘坐雪橇出行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['æktʃuəli] [sɪt][ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

But	this	does	not	mean	that	they	could	very	often	actually	sit	on	them	but	the
但	这	做	不是	意思是	那	他们	可以	非常	经常	实际上	坐	在	他们	但	这

[wei] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnərz] [ænd; ənd][həʊld]

way	they	did	it	was	to	stand	on	the	rear	ends	of	the	runners	and	hold
方式	他们	做过	它	曾是	到	站立	在	这	后部	结束	的	这	跑步者	和	抓住

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑ:rz] .

on	to	the	handle	bars	.
在	到	这	处理	酒吧	.

但这并不意味着他们经常可以坐在上面，而是他们站在滑板的后部，抓住车把。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [trɪp] [aʊt] [ðeɪ] [pækt] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [mes] - [gɪə(r)] ,

The	night	before	they	made	their	first	trip	out	they	packed	their	traveling	mess	-	gear	,
这	夜晚	前	他们	制成	他们的	第一的	旅行	出去	他们	包装	他们的	旅行	混乱	-	齿轮	,

在他们首次外出执行任务的前一天晚上，他们收拾好了旅行用的餐具。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [stəʊv] [ænd; ənd]['ælkəhɒl][fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] ,

which	consisted	of	a	collapsible	stove	and	alcohol	for	fuel	,
哪个	由……组成	的	一个	可折叠的	火炉	和	酒精	为了	燃料	,

它包括一个可折叠炉灶和用作燃料的酒精。

[grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] , [ɒn][ðə; ði] [sled] ,

grub	and	the	few	other	necessary	things	of	their	outfit	,	on	the	sleds	,
幼虫	和	这	很少	其他	必要的	事物	的	他们的	全套服装	,	在	这	雪橇	,

食物和他们行头中其他几件必需品，都放在雪橇上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .

so	that	they	could	make	a	start	the	next	morning	at	day	-	break	.
所以	那	他们	可以	制作	一个	开始	这	下一个	早晨	在	天	-	休息	.

这样他们就可以在第二天清晨破晓时开始工作。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [dju:] [nɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌndrə] ([ə; eɪ]

They	crossed	the	Big	Black	River	and	drove	due	north	over	the	tundra	(	a
他们	交叉	这	大的	黑色的	河	和	驾驶	到期的	北	超过	这	苔原	(	一个

['rʌʃ(ə)n] [wɜ:d] ,

Russian	word	,
俄语	单词	,

他们渡过大黑河，然后一路向北，穿过苔原（一个俄语词）。

[prə'naʊnst] [tu:n] - [drɑ:] ,) [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tri:z] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

pronounced	toon	-	dra	,	)	which	is	a	rolling	prairie	,	without	any	trees	on	it	;
发音	卡通	-	德拉	,	)	哪个	是	一个	滚动	草原	,	没有	任何	树木	在	它	;

（发音为 toon-dra）是一片起伏的草原，上面没有任何树木；

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] , [ɔː(r)] [mʌk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] ,

the	soil	is	black	and	soft	,	or	muck	as	it	is	called	,
这	土壤	是	黑色的	和	柔软的	,	或者	泥浆	作为	它	是	称为	,

土壤呈黑色且松软，或者说是淤泥。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [bəuθ] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] [grəʊ] .

and	on	it	both	mosses	and	lichens	grow	.
和	在	它	两个都	苔藓	和	地衣	生长	.

上面既有苔藓也有地衣。

[ðeɪ] [drəʊv] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪl] [əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

They	drove	due	north	and	in	the	course	of	time	Bill	announced	that	according	to
他们	驾驶	到期的	北	和	在	这	课程	的	时间	账单	宣布	那	根据	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他们一路向北行驶，过了一会儿，比尔宣布，根据太阳的指示，

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

his	watch	and	his	stomach	there	should	be	a	period	of	rest	and	of
他的	手表	和	他的	胃	那里	应该	是	一个	时期	的	休息	和	的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他的手表和他的胃都应该有一段时间休息和进食。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒæks] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

According	to	Jack's	calculations	they	had	made	about	twelve	miles	and	were
根据	到	杰克的	计算	他们	有	制成	关于	十二	英里	和	是

[mɔːrˈəʊvə(r)] [raɪt] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] .

moreover	right	then	on	the	Arctic	Circle	.
而且	正确的	然后	在	这	北极	圆圈	.

根据杰克的计算，他们已经走了大约十二英里，而且当时正好在北极圈内。

“ [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [gets] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [iːts] , [dʒæk] ,

“	After	we	gets	through	with	the	eats	,	Jack	,
“	后	我们	获得	通过	和	这	吃	,	杰克	,

“吃完饭后，杰克，

[ai] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɛdəkeɪt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðɪs] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] [θɪŋ] ,

I	wants	you	to	edicate	me	on	this	Arctic	Circle	thing	,
我	想要	你	到	奉献	我	在	这	北极	圆圈	事物	,

我希望你能为我做关于北极圈这件事的献礼，

” [sed] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeə(r)] [fɪʃ] .

”	said	Bill	as	he	threw	the	dogs	their	fish	.
”	说	账单	作为	他	扔	这	狗	他们的	鱼	.

比尔一边说着，一边把鱼扔给狗狗们。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːməs] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Jack	was	busy	opening	the	thermos	bottles	of	hot	tea	and	getting	out	the
杰克	曾是	忙碌的	开幕	这	热水瓶	瓶子	的	热的	茶	和	获得	出去	这

['sænwɪtʃz] .

sandwiches	.
三明治	.

杰克忙着打开保温瓶里的热茶，拿出三明治。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	do	you	want	to	know	about	it	?
“	什么	做	你	想	到	知道	关于	它	?

“你想知道这方面的什么信息？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]

"	he	asked	absent	-	mindedly	,	for	he	was	not	a	little	bit	interested	in	this
"	他	问	缺席的	-	用心地	,	为了	他	曾是	不是	一个	小的	少量	感兴趣的	在	这

[æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] .

at	the	particular	moment	.
在	这	特别的	片刻	.

他心不在焉地问道，因为他此刻对这件事一点也不感兴趣。

" [ai]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	I	wants	to	know	why	is	the	Arctic	Circle	,	and	everything	else	about	the
"	我	想要	到	知道	为什么	是	这	北极	圆圈	,	和	一切	别的	关于	这

['blumin] - [θɪŋ] .

bloomin	'	thing	.
盛开	-	事物	.

"我想知道为什么会有北极圈，以及关于这玩意儿的一切。"

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

The	way	I've	doped	it	out	it	is	like	a	meridian	or	the	equator	,	that	is	,
这	方式	我已经	掺杂	它	出去	它	是	喜欢	一个	子午线	或者	这	赤道	,	那	是	,

我把它画成类似子午线或赤道的样子，也就是说，

[ɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ðeə(r)] [ɔː(r)][hɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it's	a	line	that	you	can't	see	and	yet	it's	there	or	here	just	the	same	.
它是	一个	线	那	你	不能	看	和	然而	它是	那里	或者	这里	只是	这	相同的	.

这是一条你看不见却依然存在的线。

[aɪm] ['sɛtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

I'm	settin	'	on	it
我是	塞廷	-	在	它

我决定这么做

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	know	it
和	我	知道	它

我知道这一点。

[bʌt; bət][ai][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [naʊ] , [aɪm]['æskɪn]

but	I	can't	prove	it	,	As	man	to	man	,	now	,	I'm	askin
但	我	不能	证明	它	,	作为	男人	到	男人	,	现在	,	我是	问

但我无法证明这一点，现在，作为男人，我问你

- [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɪl] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .

'	you	what	is	it	?	"	asked	Bill	with	great	earnestness	.
-	你	什么	是	它	?	"	问	账单	和	伟大的	认真	.

"你到底是什么事？"比尔非常认真地问道。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .

Jack	looked	at	him	and	laughed	.
杰克	看起来	在	他	和	笑了	.

杰克看了他一眼，笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .

"	You	asked	a	question	and	then	answered	it	yourself	in	the	next	breath	.
"	你	问	一个	问题	和	然后	回答	它	你自己	在	这	下一个	气息	.

"你问了一个问题，然后紧接着就自己回答了。"

[juːv] [sed] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

You've	said	all	there	is	to	say	about	it	except	that	it's	a	circle	running	round	the
你已经	说	全部	那里	是	到	说	关于	它	除了	那	它是	一个	圆圈	跑步	圆形的	这

[nɔːθ] [pəʊl] [laɪk][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hæt] ,

North	Pole	like	an	ostrich	feather	on	a	lady's	hat	,
北	极	喜欢	一个	鸵鸟	羽毛	在	一个	女士的	帽子	,

关于这件事，你已经说得够多了，除了它像鸵鸟羽毛一样绕着北极转一圈，就像女士帽子上的羽毛一样。

['əʊnli] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,

only	,	different	from	the	latter	,
仅有的	,	不同的	从	这	后者	,

只是，与后者不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl][tuː; tə]['lætɪtjuːd]['sɪksti] - [sɪks] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['θɜːti]

it	extends	on	all	sides	of	the	pole	to	latitude	sixty	-	six	degrees	and	thirty
它	扩展	在	全部	侧面	的	这	极	到	纬度	六十	-	六	学位	和	三十

- [tuː] ['mɪnɪts] [nɔːθ] . ”

-	two	minutes	north	.	”
-	二	分钟	北	.	”

它向北极的各个方向延伸至北纬66度32分。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [bɪl] .

“	But	why	is	it	?	”	persisted	Bill	.
“	但	为什么	是	它	?	”	持续	账单	.

“可是为什么呢？”比尔追问道。

[dʒæk] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Jack	thought	a	moment	.
杰克	想法	一个	片刻	.

杰克沉思片刻。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɪz][səʊ] [kɔːld] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [bɪ'ləʊ]

“	The	chief	reason	the	Arctic	Circle	is	so	called	is	because	it	is	the	circle	below
“	这	首席	原因	这	北极	圆圈	是	所以	称为	是	因为	它	是	这	圆圈	以下

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɒt][drɒp][ɪn][mɪd] - ['sʌmə(r)] .

which	the	sun	does	not	drop	in	mid	-	summer	.
哪个	这	太阳	做	不是	降低	在	中	-	夏天	.

“北极圈之所以得名，主要原因是它是盛夏时节太阳不会落到的圆圈以下。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪd] [siː] [ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

If	we	were	here	on	the	Arctic	Circle	in	summer	we'd	see	the	sun	at	midnight
如果	我们	是	这里	在	这	北极	圆圈	在	夏天	我们会	看	这	太阳	在	午夜

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

just	above	the	horizon	,
只是	多于	这	地平线	,

如果我们夏天身处北极圈，午夜时分就能看到太阳刚好在地平线上方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][gəʊz][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['haɪə(r)][hiː; hi][wɪl] [siː] [ðə; ði][sʌn]

and	the	farther	north	a	person	goes	in	summer	the	higher	he	will	see	the	sun
和	这	更远	北	一个	人	去	在	夏天	这	更高	他	将要	看	这	太阳

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

above	the	horizon	at	midnight	.
多于	这	地平线	在	午夜	.

夏天，一个人越往北走，午夜时分太阳在地平线上的位置就越高。

[lɒts] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Lots	of	tourists	come	up	here	every	summer	just	to	take	a	look	at	the
很多	的	游客	来	向上	这里	每一个	夏天	只是	到	拿	一个	看	在	这

['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

midnight	sun	,
午夜	太阳	,

每年夏天都有很多游客来这里，只为一睹午夜太阳的奇景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] [sʌnɜːz] . ”

and	the	natives	call	them	sunners	.	”
和	这	本地人	称呼	他们	阳光明媚的人	.	”

当地人称他们为“晒太阳的人”。

“ [æn; ən] - [wiː; wi][woʊnt][get][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [kɪkt] [bɪl] ; “ [ɪts][dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

“	An	'	we	won't	get	to	see	it	then	?	”	kicked	Bill	;	“	it's	just	my	luck	.
”	一个	-	我们	惯于	得到	到	看	它	然后	?	”	踢	账单	;	”	它是	只是	我的	运气	.

“那我们就看不到了吗？”比尔踢了一脚；“真是我的运气不好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi]['reɪnɪn] - [suːp] [aɪ'd][biː; bi]['stændɪn] - [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] . ”

If	it	'	ud	be	rainin	'	soup	I'd	be	standin	'	out	in	it	with	a	fork	.	”				
如果	它	-	ud	是	下雨了	-	汤	ID	是	替身	-	出去	在	它	和	一个	叉	.	”				

如果天上掉的是汤雨，我也会拿着叉子站在里面吃。

“ [wɪr] [nɒt] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ” [dʒæk] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,

“	We're	not	up	here	to	see	the	sun	at	midnight	,	”	Jack	came	back	at	him	,					
”	是	不是	向上	这里	到	看	这	太阳	在	午夜	,	”	杰克	来了	后退	在	他	,					

“我们来这里不是为了看午夜的太阳，”杰克回敬道。

“ [wɪr] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] .

“	we're	lucky	if	we	get	a	glimpse	of	it	at	noon	.
”	是	幸运的	如果	我们	得到	一个	一瞥	的	它	在	中午	.

“如果我们中午能看到它，那就算幸运了。”

[wɒt] [wɪr] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stʌf] . ”

What	we're	up	here	for	is	to	get	the	yellow	stuff	. ”
什么	是	向上	这里	为了	是	到	得到	这	黄色的	东西	. ”

我们来这里就是为了弄到黄色的东西。”

“ [əʊ] [jes] , [ai]['kaɪndə] [lɒst] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['blumin] - [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [wɒz; wəz] [bɪlz]

“	Oh	yes	,	I	kinda	lost	sight	o	'	the	bloomin	'	gold	for	a	minute	,	”	was	Bill's			
”	哦	是的	,	我	有点	丢失的	视线	o	-	这	盛开	-	金子	为了	一个	分钟	,	”	曾是	法案的			

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“哦，是的，我刚才一时没注意到那该死的金子，”比尔回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [lait] ,

It	was	great	sport	,	now	that	their	loads	were	light	,
它	曾是	伟大的	运动	,	现在	那	他们的	负载	是	光	,

现在他们的负重减轻了，这真是一项很棒的运动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvəz][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [kræk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][draɪ]

for	the	young	drivers	to	flourish	their	whips	and	crack	them	in	the	dry										
为了	这	年轻的	司机	到	繁荣	他们的	鞭子	和	裂缝	他们	在	这	干燥										

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

让年轻的赛车手们挥舞着鞭子，在干燥的空气中发出清脆的响声。

[waɪl] [ðə; ði][dɒgz] , [fed] - [ʌp] , [freʃ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [weə(r)]

while	the	dogs	,	fed	-	up	,	fresh	and	eager	,	raced	along	,	with	tinkling	bells	where					
尽管	这	狗	,	美联储	-	向上	,	新鲜的	和	渴望的	,	比赛	沿着	,	和	叮叮当当	铃铛	在哪里					

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [gʊd] ,

the	going	was	good	,
这	去	曾是	好的	,

而那些疲惫不堪、精神抖擞、跃跃欲试的狗狗们则一路狂奔，在路况好的地方，它们的铃铛叮当作响。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] .

as	though	they	were	making	a	dash	for	the	pole	.
作为	尽管	他们	是	制作	一个	短跑	为了	这	极	.

仿佛他们正朝着杆子飞奔而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['muːvi] ,

The	boys	and	their	outfit	would	have	made	a	capital	movie	,
这	男孩们	和	他们的	全套服装	会	有	制成	一个	首都	电影	,

这群男孩和他们的装束完全可以拍成一部精彩的电影。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['kæm(ə)rə] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['skægˌweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)]

but	there	wasn't	a	cinematograph	camera	nearer	than	Skagway	on	the	south	or
但	那里	不是	一个	电影摄影	相机	更近	比	斯卡圭	在	这	南	或者

[ˌes 'tiː] . ['maiklz] [ɒn] [ðə; ði] [west] .

St	.	Michaels	on	the	west	.
英石	.	迈克尔斯	在	这	西方	.

但最近的电影摄影机在南边的斯卡圭或西边的圣迈克尔斯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

At	this	time	of	the	year	,
在	这	时间	的	这	年	,

每年的这个时候，

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm]

the	period	of	daylight	on	the	Arctic	Circle	is	very	short	and	as	darkness	came
这	时期	的	日光	在	这	北极	圆圈	是	非常	短的	和	作为	黑暗	来了

[ɒn] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] .

on	they	pulled	up	on	the	banks	of	a	stream	to	make	camp	.
在	他们	拉	向上	在	这	银行	的	一个	溪流	到	制作	营	.

北极圈内的白昼时间非常短暂，夜幕降临后，他们便在一条溪流岸边扎营。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ræt] ['rɪvə(r)] , ” [sed] [bɪl] .

“	This	must	be	the	Rat	River	,	”	said	Bill	.
“	这	必须	是	这	鼠	河	,	”	说	账单	.

“这一定是老鼠河，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	It	is	,	but	it	certainly	isn't	much	at	this	point	.
“	它	是	,	但	它	当然	不是	很多	在	这	观点	.

“确实如此，但就目前而言，这还远远不够。”

[wɪr] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [hed] ['wɔːtəz] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	close	to	its	head	waters	though	and	that	accounts	for	it	.
是	关闭	到	它是	头	水	尽管	和	那	账户	为了	它	.

我们离它的源头很近，所以才会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

It	empties	into	the	Porcupine	River	about	sixty	or	seventy	miles	west	of	here	.
它	空瓶	进入	这	豪猪	河	关于	六十	或者	七十	英里	西方	的	这里	.

它向西大约六七十英里处汇入豪猪河。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

It	might	be	worth	our	while	to	make	a	survey	up	and	down	the	river	for	a	few	miles	,
它	可能	是	值得	我们的	尽管	到	制作	一个	民意调查	向上	和	向下	这	河	为了	一个	很少	英里	,

或许值得我们沿着河岸上下游几英里进行一次调查。

[səʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [lets] [gəʊ] [daʊn] [striːm] .

so	to	-	morrow	let's	go	down	stream	.
所以	到	-	明天	我们来吧	去	向下	溪流	.

所以明天我们顺流而下。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

"	They	had	not	gone	more	than	five	miles	the	next	morning	when	their	attention
"	他们	有	不是	已消失	更多的	比	五	英里	这	下一个	早晨	什么时候	他们的	注意力

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]

was	attracted	by	a	huge	fire	a	couple	of	hundred	feet	back	of	the	north
曾是	吸引	经过	一个	巨大的	火	一个	夫妻	的	百	脚	后退	的	这	北

[bæŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

bank	and	they	drove	up	to	see	what	was	going	on	.
银行	和	他们	驾驶	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

“第二天早上，他们行驶了不到五英里，就被北岸后方几百英尺处的一场大火吸引住了注意力，于是他们开车过去看看发生了什么事。

“ [bet] [ɪts] [ðə; ði] - - - [ə; eɪ] ['kærɪbuː] ,

“	Bet	it's	the	Yeehats	barbecuin	'	a	caribou	,
"	赌注	它是	这	-	-	-	一个	驯鹿	,

“我敢打赌，肯定是Yeehats在烤驯鹿。”

" [sə'dʒestɪd] [bɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [steɪk] .

"	suggested	Bill	who	was	dying	by	inches	for	the	want	of	a	caribou	steak	.
"	建议	账单	WHO	曾是	垂死	经过	英寸	为了	这	想	的	一个	驯鹿	牛排	.

“比尔建议道，他因为想吃一块驯鹿肉排而奄奄一息。”

“ [lʊk] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['dɪgɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnəz]

“	Look	again	,	”	said	Jack	,	and	then	Bill	saw	the	winter	diggings	of	some	miners
"	看	再次	,	”	说	杰克	,	和	然后	账单	锯	这	冬天	挖掘	的	一些	矿工

,

,

,

“再看看，”杰克说，然后比尔看到了几个矿工留下的冬季矿井。

[θriː] [ɔːl] [təʊld] , [wʌn] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndɪənz] , ['bɪzi] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .

three	all	told	,	one	white	man	and	two	Indians	,	busy	with	picks	and	shovels	.
三	全部	讲述	,	一	白色的	男人	和	二	印度人	,	忙碌的	和	精选	和	铲子	.

一共三个人，一个白人和两个印第安人，正忙着用镐和铲子干活。

“ ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gəʊld] , " [wɒz; wəz] [bɪlz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Lookin	'	for	our	gold	,	”	was	Bill's	idea	of	it	.
"	在看	-	为了	我们的	金子	,	”	曾是	法案的	主意	的	它	.

“寻找我们的黄金，”这是比尔的想法。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

“	More	likely	they	are	mining	for	some	on	their	own	account	.
"	更多的	可能	他们	是	矿业	为了	一些	在	他们的	自己的	帐户	.

“更有可能的是，他们是在为自己开采一些东西。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleɪsə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] — [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

A	great	deal	of	placer	mining	is	done	up	here	in	the	winter	—	has	to	be
一个	伟大的	交易	的	砂矿	矿业	是	完毕	向上	这里	在	这	冬天	—	有	到	是

[dʌn] [ɪn] ['wɪntə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]

done	in	winter	as	a	matter	of	fact	—	because	the	ground	is	so	low	and
完毕	在	冬天	作为	一个	事情	的	事实	—	因为	这	地面	是	所以	低的	和

[wet] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

wet	that	they	can't	do	any	digging	in	the	summer	time	,
湿的	那	他们	不能	做	任何	挖掘	在	这	夏天	时间	,

这里大量的砂金开采都是在冬季进行的——事实上，必须在冬季进行——因为地面低洼潮湿，夏季根本无法进行任何挖掘工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɪlz] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɜːt] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] .

for	the	hole	fills	up	with	water	as	fast	as	the	dirt	is	thrown	out	.
为了	这	洞	填充	向上	和	水	作为	快速地	作为	这	污垢	是	抛掷	出去	.

因为泥土被抛出时，坑里很快就会灌满水。

“	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[wɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[-]	[təʊld][ˌem 'iː]	,	[ɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	.
“	**The**	**way**	**they**	**work**	**it**	**according**	**to**	**what**	**Rip**	**Stoneback**	**told**	**me**	**,**	**is**	**like**	**this**	**.**
”	这	方式	他们	工作	它	根据	到	什么	撕裂	石背	讲述	我	,	是	喜欢	这	.

“据 Rip Stoneback 告诉我，他们的运作方式是这样的。”

[ðə; ði][ˈmaɪnə(r)]	[kʌts]	[ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]	-	[wʊd]	[hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	,
The	**miner**	**cuts** **all** **the**	**fire**	**-**	**wood**	**he**	**can** **in** **the**	**summer**	**,**
这	矿工	削减 全部 这	火	-	木头	他	能 在 这	夏天	,

矿工在夏天尽可能多地砍柴。

[wɪtʃ]	[ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]	[skeəs]	[ɪn]	[ðiːz]	[pɑːts]	,	[ænd; ənd]	[bɪldz]	[hɪz; ɪz]
which	**isn't**	**a**	**great**	**deal**	**as**	**it**	**is**	**so**	**scarce**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**and**	**builds**	**his**
哪个	不是	一个	伟大的	交易	作为	它	是	所以	稀少	在	这些	部分	,	和	建造	他的

[sluːs]	-	[bɒks]	;
sluice	**-**	**box**	**;**
水闸	-	盒子	;

这在这一带非常稀缺，所以也不算什么大事，于是他建造了自己的水闸；

[ðen]	[wen]	[ˈwɪntə(r)]	[sets]	[ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[bɪˈgɪnz]	[tuː; tə]	[friːz]	,
then	**when**	**winter**	**sets**	**in**	**and**	**it**	**begins**	**to**	**freeze**	**,**
然后	什么时候	冬天	套	在	和	它	开始	到	冻结	,

然后当冬天来临，气温开始下降结冰时，

[hiː; hi]	[kliə]	[ðə; ði]	[mɒs]	[ɒf]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[smɔːl]	[pætʃ]	.
he	**clears**	**the**	**moss**	**off**	**of**	**a**	**small**	**patch**	**.**
他	清除	这	苔藓	离开	的	一个	小的	修补	.

他清理了一小块苔藓。

[ɒn]	[ðɪs]	[ˈklɪərɪŋ]	[hiː; hi]	[bɪldz]	[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]	[kiːps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˈgəʊɪŋ]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪz]
On	**this**	**clearing**	**he**	**builds**	**a**	**fire**	**and**	**keeps**	**it**	**going**	**until**	**the**	**ground**	**is**
在	这	清理	他	建造	一个	火	和	保持	它	去	直到	这	地面	是

[θɔːd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɔː(r)][səʊ]	[wen]	[hiː; hi][dɪgz]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	;
thawed	**down**	**a**	**foot**	**or**	**so**	**when**	**he**	**digs**	**it**	**out**	**;**
解冻	向下	一个	脚	或者	所以	什么时候	他	挖掘	它	出去	;

他在空地上生起火，一直烧到地面融化了一英尺左右，然后才把地挖出来；

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪldz]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈfaɪə(r)]	,
then	**he**	**builds**	**another**	**fire**	**,**
然后	他	建造	其他	火	,

然后他又生起了一堆火。

[dɪgz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θɔːd]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[rɪˈpiːts]	[ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi][hæz; həz]	[sʌŋk]	[ə; eɪ]
digs	**out**	**the**	**thawed**	**ground**	**and**	**repeats**	**the**	**operation**	**until**	**he**	**has**	**sunk**	**a**
挖掘	出去	这	解冻	地面	和	重复	这	手术	直到	他	有	沉没	一个

[ʃɑːft]	[θruː]	[ðə; ði]	[mʌk]	[ænd; ənd]['græv(ə)l][tuː; tə][bed]	-	[rɒk]	.
shaft	**through**	**the**	**muck**	**and**	**gravel**	**to**	**bed**	**-**	**rock**	**.**
轴	通过	这	泥浆	和	碎石	到	床	-	岩石	.

他挖开解冻的地面，反复进行此操作，直到挖穿淤泥和砾石直至基岩。

“	[naʊ]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][bed]	-	[rɒk]	[ɪz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld]	-	['beərɪŋ]	[dɜːt]	[kɔːld]
“	**Now**	**between**	**the**	**gravel**	**and**	**bed**	**-**	**rock**	**is**	**a**	**layer**	**of**	**gold**	**-**	**bearing**	**dirt**	**called**
”	现在	之间	这	碎石	和	床	-	岩石	是	一个	层	的	金子	-	轴承	污垢	称为

[peɪ]	-	[striːk]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['hɔɪstɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['wɪndləs]	[ɒn][ðə; ði]
pay	**-**	**streak**	**and**	**this**	**is**	**hoisted**	**to**	**the**	**surface**	**by**	**means**	**of**	**a**	**windlass**	**on**	**the**
支付	-	条纹	和	这	是	吊起	到	这	表面	经过	方法	的	一个	绞盘	在	这

[endz]	[ɒv; əv]	[huːz]	[rəʊp]	[ɑː(r); ə(r)]	[splaɪst]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['bʌkit]	;
ends	**of**	**whose**	**rope**	**are**	**spliced**	**a**	**couple**	**of**	**buckets**	**;**
结束	的	谁	绳索	是	拼接	一个	夫妻	的	水桶	;

“现在，在砾石和基岩之间有一层含金的泥土，称为金矿层，它通过绞盘被提升到地面，绞盘的绳子末端连接着几个水桶；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sets]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] .

and	this	windlass	,	of	course	,	sets	over	the	shaft	.
和	这	绞盘	,	的	课程	,	套	超过	这	轴	.

当然，这个绞盘就安装在轴上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [men] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [peɪ] [striːk]

Usually	two	men	go	down	in	the	shaft	and	pick	the	frozen	pay	streak
通常	二	男人	去	向下	在	这	轴	和	挑选	这	冷冻	支付	条纹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

通常情况下，两名矿工会下到矿井里，从地下挖出冻结的矿脉。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] ['veəri] [ɪn] [depθ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv]

The	shafts	vary	in	depth	from	fifteen	to	forty	feet	depending	on	what	part	of
这	轴	各不相同	在	深度	从	十五	到	四十	脚	取决于	在	什么	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

the	country	the	mine	is	located	.
这	国家	这	矿	是	位于	.

根据矿山所在地区的不同，矿井的深度从十五英尺到四十英尺不等。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [steɪz] [ɒn] [tɒp] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ]

"	The	third	man	stays	on	top	to	draw	up	the	buckets	and	with	a	wheel	-	barrow
"	这	第三	男人	停留	在	顶部	到	画	向上	这	水桶	和	和	一个	车轮	-	巴罗

[wiːlz] [ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ] [dɜːt] [bæk] [ænd; ənd] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

wheels	the	gold	-	bearing	dirt	back	and	dumps	it	in	a	pile	where	it	will	be
车轮	这	金子	-	轴承	污垢	后退	和	倾倒	它	在	一个	桩	在哪里	它	将要	是

[ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] .

in	no	danger	of	getting	washed	away	by	the	melting	snows	when	spring	comes	.
在	不	危险	的	获得	洗过	离开	经过	这	融化	雪	什么时候	春天	来	.

"第三个人留在上面，把桶拉上来，然后用独轮车把含金的泥土运回去，倒在一堆里，这样春天来临时，融化的雪就不会把泥土冲走了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['wɔːtə(r)][ɪz]['plentɪf(ə)l][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [teɪks]

In	the	spring	when	water	is	plentiful	the	fun	begins	for	then	the	clean	-	up	takes
在	这	春天	什么时候	水	是	丰富	这	乐趣	开始	为了	然后	这	干净的	-	向上	需要

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['ɪndiən] [dɒgz] [ɔːl]['wɪntə(r)][wæks]

place	and	the	men	who	were	as	poor	as	Indian	dogs	all	winter	wax
地方	和	这	男人	WHO	是	作为	贫穷的	作为	印度	狗	全部	冬天	蜡

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

rich	and	take	their	winnings	back	to	civilization	where	they	can	be	separated
富有的	和	拿	他们的	奖金	后退	到	文明	在哪里	他们	能	是	分开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

春天水源充足的时候，乐趣就开始了，因为那时就要进行清理工作，那些整个冬天都穷得像印第安狗一样的人会变得富有，然后带着他们的战利品回到文明世界，与文明世界隔绝开来。

" [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['beərɪŋ] [dɜːt][ɪz] ['ʃʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sluːs] - [bɒks] ,

"	The	clean	-	up	means	that	the	color	-	bearing	dirt	is	shoveled	into	the	sluice	-	box	,
"	这	干净的	-	向上	方法	那	这	颜色	-	轴承	污垢	是	铲	进入	这	水闸	-	盒子	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

"清理工作意味着将含色泥土铲入溜槽，也就是说，

[ə; eɪ] [trɒf] [wɪ'ðaʊt] [endz] ,

a	trough	without	ends	,
一个	槽	没有	结束	,

一个没有尽头的槽，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnə(r)][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

into	which	the	miner	has	contrived	to	keep	a	steady	stream	of	water
进入	哪个	这	矿工	有	人为的	到	保持	一个	稳定的	溪流	的	水

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

矿工想方设法保持一股稳定的水流流入其中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [friː] [gəʊld][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]

The	water	washes	away	the	dirt	and	leaves	the	free	gold	just	as	it	does	in
这	水	洗涤	离开	这	污垢	和	树叶	这	自由的	金子	只是	作为	它	做	在

[ðə; ði][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pænɪŋ] .

the	more	primitive	method	of	panning	.
这	更多的	原始	方法	的	平移	.

水能冲走污垢，留下游离的黄金，就像在更原始的淘金方法中一样。

" [ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	The	miners	were	as	glad	to	see	the	boys	as	the	latter	were	to
"	这	矿工	是	作为	高兴的	到	看	这	男孩们	作为	这	后者	是	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“矿工们见到这些男孩们很高兴，男孩们见到他们也很高兴。”

[jes] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] .

yes	even	more	so	.
是的	甚至	更多的	所以	.

是的，甚至更是如此。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [nɒkt] [ɒf] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [tʃɪn] - [fest] , ”

They	immediately	knocked	off	all	work	and	there	was	a	regular	“	chin	-	fest	,	”
他们	立即地	敲门	离开	全部	工作	和	那里	曾是	一个	常规的	“	下巴	-	节日	,	”

[æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Bill	called	it	,
作为	账单	称为	它	,

他们立即停止了所有工作，然后像比尔所说的那样，举行了一场例行的“下巴大战”。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

from	that	time	on	.
从	那	时间	在	.

从那时起。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [bʌŋks] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]

They	made	the	boys	stay	to	supper	and	improvised	bunks	in	their	cabin	for
他们	制成	这	男孩们	停留	到	晚餐	和	即兴发挥	上下铺	在	他们的	舱	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .

them	to	sleep	on	.
他们	到	睡觉	在	.

他们让男孩们留下来吃晚饭，并在他们的小木屋里临时搭建了上下铺供他们睡觉。

['ɑːftə(r)] [ɑːt] ['dʒenɪŋz] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊn]

After	Art	Jennings	,	who	,	as	you	will	gather	from	his	name	,	was	the	lone
后	艺术	詹宁斯	,	WHO	,	作为	你	将要	收集	从	他的	姓名	,	曾是	这	孤独

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

继阿特·詹宁斯之后——正如你从他的名字就能猜到的那样，他是唯一的白人——

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈəʊnli]

had	heard	the	news	of	the	outside	world	they	talked	about	three	other	things	only
有	听到	这	消息	的	这	外部	世界	他们	谈话	关于	三	其他	事物	仅有的

,

,

,

他们听闻外界的消息后，只谈论了其他三件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][gəʊld] , [ðə; ði] ['sekənd] [gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [gəʊld] .

the	first	of	which	was	gold	,	the	second	gold	and	the	third	gold	.
这	第一的	的	哪个	曾是	金子	,	这	第二	金子	和	这	第三	金子	.

第一样是黄金，第二一样是黄金，第三一样也是黄金。

“ [ðɪs] ['pleɪsə(r)] ['mɪnɪn] - [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	This	placer	minin	'	is	altogether	too	slow	a	game	for	me	,
“	这	砂矿	最小	-	是	共	也	慢的	一个	游戏	为了	我	,

“这种砂金采矿对我来说节奏太慢了。”

” [riˈmɑːk] [bɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [əˈgen] .

”	remarked	Bill	when	they	were	on	their	way	again	.
”	评论	账单	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

“当他们再次上路时，比尔说道。”

“ [wɒt] [aɪ] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [siː] [sæks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp] [laɪk] ['kɔːdˌwʊd] , [aɪ][duː; də] .

“	What	I	wants	is	to	see	moosehide	sacks	of	it	piled	up	like	cordwood	,	I	do	.
“	什么	我	想要	是	到	看	驼鹿皮	麻袋	的	它	堆积	向上	喜欢	原木	,	我	做	.

”

”

”

“我真正想看到的是成堆的驼鹿皮袋，像木柴一样堆起来。”

“ [wel] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sæks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] - [ɒn][ðə; ði]

“	Well	there	are	moosehide	sacks	of	it	cached	right	here	in	Yeehatville	on	the
“	出色地	那里	是	驼鹿皮	麻袋	的	它	缓存	正确的	这里	在	-	在	这

['sɜːk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

“嗯，在 Yeehatville 的环城公路上，就藏着一些用驼鹿皮做的袋子。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ðeəz; ðəz][gəʊld] .

From	the	Pacific	Ocean	on	up	to	the	Arctic	Ocean	there's	gold	.
从	这	太平洋	海洋	在	向上	到	这	北极	海洋	有	金子	.

从太平洋到北冰洋，到处都有黄金。

[ɪn] ['evri] [striːm] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

In	every	stream	and	river	,	as	well	as	the	land	between	them	,
在	每一个	溪流	和	河	,	作为	出色地	作为	这	土地	之间	他们	,

在每一条溪流和河流中，以及它们之间的土地上，

[ðɪs] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)][ɪn] ['nʌgɪts] .

this	precious	metal	is	found	in	either	particles	or	in	nuggets	.
这	宝贵的	金属	是	成立	在	任何一个	颗粒	或者	在	鸡块	.

这种贵金属既可以以颗粒形式存在，也可以以金块形式存在。

[teɪk] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] !

Take	the	Klondike	!
拿	这	克朗代克	!

去克朗代克淘金！

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ræt]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd]

it's	not	much	larger	than	the	Rat	River	here	and	yet	so	much	gold	was	found
它是	不是	很多	更大的	比	这	鼠	河	这里	和	然而	所以	很多	金子	曾是	成立

[ðeə(r)] [ɪts] [neɪm] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

there	its	name	became	known	all	over	the	world	.
那里	它是	姓名	成为	已知	全部	超过	这	世界	.

它比这里的拉特河大不了多少，但是那里却发现了大量的黄金，以至于它的名字闻名世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第5/7页

['evri] ['rɪvə(r)][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːkɒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Every	river	in	Alaska	and	the	Yukon	,	I	suppose	,
每一个	河	在	阿拉斯加州	和	这	育空地区	,	我	认为	,

我想，阿拉斯加和育空地区的每一条河流都是如此。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['klɒndaɪk]

is	just	as	rich	but	you	don't	hear	much	about	them	because	the	Klondike
是	只是	作为	富有的	但	你	不	听到	很多	关于	他们	因为	这	克朗代克

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][səʊ] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

was	the	first	and	so	outshone	all	the	rest	.
曾是	这	第一的	和	所以	黯然失色	全部	这	休息	.

克朗代克河的矿藏同样丰富，但你很少听到关于它的消息，因为克朗代克河是第一个被发现的矿藏，因此掩盖了其他所有矿藏的光芒。

[wiːl; wɪl][get]['aʊəz] [jet] , [doʊnt] ['wʌri] , ” [sed] [dʒæk] ['həʊpfəli] .

We'll	get	ours	yet	,	don't	worry	,	”	said	Jack	hopefully	.
出色地	得到	我们的	然而	,	不	担心	,	”	说	杰克	希望	.

“我们肯定也会拿到的，别担心，”杰克满怀希望地说。

[iːtʃ] [trɪp][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn]

Each	trip	the	boys	made	from	their	base	of	supplies	took	them	from	one
每个	旅行	这	男孩们	制成	从	他们的	根据	的	补给品	采取	他们	从	一

[tuː; tə] [tuː] [wiːks] .

to	two	weeks	.
到	二	周	.

男孩们每次从他们的物资基地出发，都需要一到两周的时间。

[ðeə(r)] ['maːtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]

Their	marches	in	and	out	were	usually	made	in	a	couple	of	days	and
他们的	游行	在	和	出去	是	通常	制成	在	一个	夫妻	的	天	和

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [beɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

when	they	had	worked	away	from	their	permanent	base	as	far	as	they
什么时候	他们	有	工作	离开	从	他们的	永恒的	根据	作为	远的	作为	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp] .

wanted	to	go	they	would	set	up	a	temporary	camp	.
通缉	到	去	他们	会	放	向上	一个	暂时的	营	.

他们的进出通常只需几天时间，当他们在远离永久基地的地方工作到他们想去的距离时，他们就会建立一个临时营地。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)]

If	the	weather	was	not	too	severe	,	that	is	to	say	below	zero	,	they	pitched	their
如果	这	天气	曾是	不是	也	严重	,	那	是	到	说	以下	零	,	他们	投球	他们的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

如果天气不太恶劣，也就是说气温不是低于零度，他们就会搭起帐篷。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] ['twenti] , ['fɔːti] [ɔː(r)]['sɪksti] [bɪ'ləʊ] ,

but	when	it	got	to	twenty	,	forty	or	sixty	below	,
但	什么时候	它	得到	到	二十	,	四十	或者	六十	以下	,

但当气温降到零下二十度、四十度或六十度时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['blɪzəd] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd][ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] ,

or	a	blizzard	struck	them	as	it	frequently	did	in	mid	-	winter	,
或者	一个	暴风雪	击	他们	作为	它	频繁地	做过	在	中	-	冬天	,

或者像隆冬时节经常发生的那样，遭遇暴风雪袭击。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kæmp] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

they	made	a	better	camp	by	cutting	out	blocks	of	snow	and	piling	them	up
他们	制成	一个	更好的	营	经过	切割	出去	积木	的	雪	和	桩	他们	向上

['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['ʃeltə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪgluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɪməʊ] ,

into	a	dome	-	shaped	shelter	like	the	igloo	of	the	Eskimo	,
进入	一个	穹顶	-	形状	庇护所	喜欢	这	冰屋	的	这	爱斯基摩人	,

他们凿出雪块，堆成类似爱斯基摩人冰屋的圆顶形庇护所，从而建造了一个更好的营地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'sistid] [ɪn] [nɪk] - ['neɪmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

but	which	Bill	,	who	always	persisted	in	nick	-	naming	everything	that	was	new	to
但	哪个	账单	,	WHO	总是	持续	在	缺口	-	命名	一切	那	曾是	新的	到

[hɪm] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - [dɪʃ] .

him	,	called	a	butter	-	dish	.
他	,	称为	一个	黄油	-	盘子	.

但比尔总是喜欢给所有新事物起绰号，他把这个东西叫做黄油碟。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ɪgluː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,

Building	a	snow	igloo	was	a	simple	matter	after	they	had	put	up	a	couple	,
建筑	一个	雪	冰屋	曾是	一个	简单的	事情	后	他们	有	放	向上	一个	夫妻	,

在搭建了几个雪屋之后，建造另一个雪屋就变得轻而易举了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði]

and	the	boys	got	it	down	to	such	a	fine	point	that	they	could	do	the
和	这	男孩们	得到	它	向下	到	这样的	一个	美好的	观点	那	他们	可以	做	这

[kəm'pliːt] [dʒɒb] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

complete	job	in	two	or	three	hours	.
完全的	工作	在	二	或者	三	小时	.

孩子们把这项工作做得非常出色，以至于他们可以在两三个小时内完成全部工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dʒæks] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [wɪtʃ]

Of	course	this	was	largely	the	result	of	Jack's	experience	in	the	Arctic	which
的	课程	这	曾是	很大程度上	这	结果	的	杰克的	经验	在	这	北极	哪个

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

enabled	him	to	go	about	it	in	the	right	way	.
已启用	他	到	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

当然，这很大程度上要归功于杰克在北极的经历，这使他能够以正确的方式处理这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [naɪf] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] .

He	had	brought	his	saw	-	knife	with	him	for	this	express	purpose	.
他	有	带来	他的	锯	-	刀	和	他	为了	这	表达	目的	.

他特意带了锯刀来做这件事。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l] [tuːl] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] ['ɪntʃɪz]

This	useful	tool	is	about	eighteen	inches	long	and	one	and	three	-	fourths	inches
这	有用	工具	是	关于	十八	英寸	长的	和	一	和	三	-	第四部分	英寸

[waɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [edʒ]

wide	and	while	one	of	the	edges	of	it	is	sharp	like	a	knife	the	other	edge
宽的	和	尽管	一	的	这	边缘	的	它	是	锋利的	喜欢	一个	刀	这	其他	边缘

[hæz; həz] [tiːθ] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] .

has	teeth	cut	in	it	like	a	saw	.
有	牙齿	切	在	它	喜欢	一个	锯	.

这个实用工具长约 18 英寸，宽约 1.75 英寸，它的一侧边缘像刀一样锋利，而另一侧边缘则像锯子一样切出了齿。

[wɪð] [ðɪs] [sɔː] - [naɪf] [dʒæk][ɔː(r)] [bɪl] [wʊd] [sɔː] [aʊt][ðə; ði] [hɑːd] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ['ɪntuː] [blɒks] [wɪtʃ]

With this saw - knife Jack or Bill would saw out the hard frozen snow into blocks which

和 这 锯 - 刀 杰克 或者 账单 会 锯 出去 这 难的 冷冻 雪 进入 积木 哪个

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgluː] ['meʒəd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

for the lower layers of the igloo measured about two feet in length and

为了 这 降低 层 的 这 冰屋 测量 关于 二 脚 在 长度 和

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [haɪ] ;

eighteen inches wide and high ;

十八 英寸 宽的 和 高的 ;

杰克或比尔会用这把锯刀把坚硬的冻雪锯成块，这些雪块用于建造冰屋的下层，每块雪块长约两英尺，宽约十八英寸，高约十八英寸；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['leɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ðeɪ] [juːst] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [blɒks] .

as the upper layers were reached they used smaller and smaller blocks .

作为 这 上 层 是 达到 他们 用过的 较小的 和 较小的 积木 .

随着砌筑层数的增加，他们使用的砌块越来越小。

['faɪnəli] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [blɒks] [bʌt; bət][wʌn][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgluː]

Finally when all of the snow - blocks but one were laid up and the igloo

最后 什么时候全部 的 这 雪 - 积木 但 一 是 铺设 向上 和 这 冰屋

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˌhemɪ'sferɪkl] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

was as hemispherical as the half of a ball ,

曾是 作为 半球形 作为 这 一半 的 一个 球 ,

最后，当除了一个雪块之外的所有雪块都堆好，冰屋像半个球一样呈半球形时，

[ðə; ði][lɑːst] [blɒk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bevəld] [ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] ,

the last block , which they beveled on four sides ,

这 最后的 堵塞 , 哪个 他们 斜 在 四 侧面 ,

最后一块石块，四面都削成了斜面。

[wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [held] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [blɒks] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]

was set in the center and this held all of the other blocks out like the

曾是 放 在 这 中心 和 这 握住 全部 的 这 其他 积木 出去 喜欢 这

['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

keystone of a bridge .

基石 的 一个 桥 .

它被放置在中心，就像桥梁的拱顶石一样支撑着其他所有方块。

[ðeɪ] [meɪd] [ðiːz] [snəʊ] ['ɪgluːz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]

They made these snow igloos about six feet in diameter on the inside of the base

他们 制成 这些 雪 冰屋 关于 六 脚 在 直径 在 这 里面 的 这 根据

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

so that they could lie down comfortably .

所以 那 他们 可以 说谎 向下 舒适地 .

他们建造的雪屋底部内部直径约为六英尺，这样他们就可以舒服地躺下。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪgluː] [ðeɪ] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['leɪə(r)] [aʊt]

To get into the igloo they left one of the snow blocks of the first layer out

到 得到 进入 这 冰屋 他们 左边 一 的 这 雪 积木 的 这 第一的 层 出去

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][grʌb] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

and through this hole they also took in the grub they needed ,

和 通过 这 洞 他们 还 采取 在 这 幼虫 他们 需要 ,

为了进入冰屋，他们留下了第一层雪块中的一块在外面，并通过这个洞把他们需要的食物也带了进去。

[ðə; ði]['ælkəhɒl] [stəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

the alcohol stoves and the sleeping bags .

这 酒精 炉灶 和 这 睡眠 包 .

酒精炉和睡袋。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [blɒk] [wen] [ðeɪ]

To	close	the	hole	it	was	only	necessary	to	push	in	the	snow	block	when	they
到	关闭	这	洞	它	曾是	仅有的	必要的	到	推	在	这	雪	堵塞	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [wel] [haʊzd] [ɪn] .

were	pretty	well	housed	in	.
是	漂亮的	出色地	房屋	在	.

要堵住这个洞，只需要在他们基本安顿好之后，把雪块推进去就行了。

[wɒt] , [ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,

What	,	then	,	with	their	fur	clothing	,
什么	,	然后	,	和	他们的	毛皮	衣服	,

那么，他们穿着的皮毛衣服又是怎么回事呢?

[ə; eɪ] [lɒg] [haʊs] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈpɜːmənənt] [beɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [snəʊ] [ˈɪgluːz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

a	log	house	at	their	permanent	base	and	these	snow	igloos	at	the	ends	of
一个	日志	房子	在	他们的	永恒的	根据	和	这些	雪	冰屋	在	这	结束	的

[ðeə(r)] [trɪps] ,

their	trips	,
他们的	旅行	,

他们常住的木屋是一座小木屋，而这些雪屋则是他们旅程终点的住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

they	were	able	to	keep	quite	comfortable	.
他们	是	有能力的	到	保持	相当	舒服的	.

他们住得很舒服。

[ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] , [ɔː(r)] [sʌb] - [ˈɑːktɪk] ,

Nearly	every	one	who	has	never	put	in	a	winter	in	the	Arctic	,	or	sub	-	Arctic	,
几乎	每一个	一	WHO	有	绝不	放	在	一个	冬天	在	这	北极	,	或者	子	-	北极	,

几乎所有从未在北极或亚北极地区过冬的人，

[ˈriːdʒənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,

regions	seems	to	think	that	the	extreme	cold	is	a	thing	to	be	feared	,
地区	似乎	到	思考	那	这	极端	寒冷的	是	一个	事物	到	是	害怕	,

某些地区似乎认为极寒天气令人恐惧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ɪˈnʌf] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪf] ,

but	it	isn't	if	one	has	the	right	kind	of	clothes	,	enough	food	and	if	,
但	它	不是	如果	一	有	这	正确的	种类	的	衣服	,	足够的	食物	和	如果	,

但这并不意味着一个人就一定拥有合适的衣服、足够的食物，以及.....

[wen] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [bʌt; bət] [kiːps] [raɪt] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] .

when	outside	of	the	shelter	,	he	does	not	stop	but	keeps	right	on	going	or	working	.
什么时候	外部	的	这	庇护所	,	他	做	不是	停止	但	保持	正确的	在	去	或者	在职的	.

当他离开庇护所时，他不会停下来，而是继续前进或工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈɒf(ə)n] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪti] [məˈnɒtənəs] .

But	the	long	hours	of	darkness	often	get	to	be	mighty	monotonous	.
但	这	长的	小时	的	黑暗	经常	得到	到	是	强大的	单调	.

但漫长的黑夜往往会变得非常单调乏味。

[ˈbiːɪŋ] [bɔɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

Being	boys	,	however	,
存在	男孩们	,	然而	,

然而，他们是男孩啊.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ðeə(r)]['ɑːdə(r)][ɔː(r)][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

nothing	could	chill	their	ardor	or	cast	a	gloom	on	their	spirits	for	any	length
没有什么	可以	寒意	他们的	热情	或者	投掷	一个	愁云	在	他们的	烈酒	为了	任何	长度

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .

of	time	and	they	were	always	ready	for	a	frolic	.
的	时间	和	他们	是	总是	准备好	为了	一个	嬉戏	.

没有什么能浇灭他们的热情，也没有任何事情能让他们长时间感到沮丧，他们总是随时准备玩耍嬉戏。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sledɪŋ] [ɒn] [striːmz] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [gʊd]

Thus	it	was	when	they	were	sledding	on	streams	where	the	ice	was	good
因此	它	曾是	什么时候	他们	是	雪橇	在	溪流	在哪里	这	冰	曾是	好的

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['reɪsɪz] .

they	had	some	great	races	.
他们	有	一些	伟大的	种族	.

因此，当他们在冰面状况良好的溪流上滑雪橇时，他们进行了一些精彩的比赛。

[iːtʃ] [kən'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ðæt] ['evə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd]

Each	contended	that	his	team	was	the	swiftest	that	ever	pulled	a	sled	and
每个	有争议	那	他的	团队	曾是	这	最快	那	曾经	拉	一个	雪橇	和

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn'veərɪəbli] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

this	difference	of	opinion	invariably	led	to	a	challenge	to	prove	it	.
这	不同之处	的	观点	总是	引领	到	一个	挑战	到	证明	它	.

双方都声称自己的队伍是拉雪橇最快的队伍，这种意见分歧总是会导致双方互相挑战以证明自己的实力。

[ðə; ði] [dɒgz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ]

The	dogs	entered	into	the	spirit	of	the	races	with	as	much	zest	as	their	young
这	狗	进入	进入	这	精神	的	这	种族	和	作为	很多	热情	作为	他们的	年轻的

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

masters	and	when	they	were	abreast	and	the	signal	to	go	was	given	,
大师	和	什么时候	他们	是	并排	和	这	信号	到	去	曾是	给定	,

狗狗们和它们的年轻主人一样，兴致勃勃地投入到比赛中。当它们并排站好，发令枪响后，

[ðə; ði] [wɪps] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get] [fɜːst] [pleɪs] .

the	whips	cracked	and	the	dogs	jumped	to	get	first	place	.
这	鞭子	裂纹	和	这	狗	跳了起来	到	得到	第一的	地方	.

鞭子抽打着，狗狗们跳起来争抢第一名。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [dæʃt] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk]

Onward	they	dashed	with	an	ease	and	grace	that	made	them	seem	more	like
向前	他们	虚线	和	一个	舒适	和	优雅	那	制成	他们	似乎	更多的	喜欢

['rʌbə(r)] [bɔːlz] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ,

rubber	balls	bouncing	along	low	on	the	course	,
橡皮	球	弹跳	沿着	低的	在	这	课程	,

他们向前疾驰，动作轻松优雅，看起来更像是沿着赛道低低弹跳的橡胶球。

[ðæn; ðən][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] .

than	four	-	footed	animals	whose	business	it	was	to	work	.
比	四	-	有脚的	动物	谁	商业	它	曾是	到	工作	.

而不是那些以工作为生的四足动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [strɒŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ,

But	the	spirit	of	sport	was	strangely	strong	in	these	living	,
但	这	精神	的	运动	曾是	奇怪的	强的	在	这些	活的	,

但这些活着的人身上却有着异常强烈的体育精神。

['vaɪbrənt] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['feəli] [fluː] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðeə(r)]

vibrant	creatures	and	as	they	fairly	flew	along	over	the	course	they	voiced	their
充满活力	生物	和	作为	他们	相当	飞翔	沿着	超过	这	课程	他们	配音	他们的

[dʒɔɪ][baɪ] [ʃɔːt] [haul] [ænd; ənd] ['jelp] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [baɪ]

joy	by	short	howls	and	yelps	when	they	were	in	the	lead	or	their	anguish	by
喜悦	经过	短的	嚎叫	和	耶普斯	什么时候	他们	是	在	这	带领	或者	他们的	痛苦	经过

[hwain] [ænd; ənd] [kraɪz] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] .

whines	and	cries	when	they	dropped	behind	.
抱怨	和	哭泣	什么时候	他们	掉落	在后面	.

这些充满活力的生物在赛道上飞驰，领先时发出短促的嚎叫和尖叫，落后时发出呜咽和哭泣，以此表达喜悦；落后时发出呜咽和哭泣，以此表达痛苦。

[dʒæk][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

Jack	was	,	perhaps	,
杰克	曾是	,	也许	,

杰克或许是……

[ə; eɪ]['betə(r)]['draɪvə(r)][ðæn; ðən] [bɪl] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	better	driver	than	Bill	but	in	his	own	heart	he	gave	the	credit	to	his
一个	更好的	司机	比	账单	但	在	他的	自己的	心	他	给予	这	信用	到	他的

[tiːm] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd][wɪn] [ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

team	when	they	won	and	win	they	nearly	always	did	.
团队	什么时候	他们	韩元	和	赢	他们	几乎	总是	做过	.

他比比尔的驾驶技术更好，但他内心深处把胜利的功劳归于他的团队，而他们几乎总是赢球。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] “ [spɔːt] ” [ðəʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] “ [sɔː(r)] ” [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [reɪs]

Bill	was	a	good	“	sport	”	though	and	never	got	“	sore	”	when	he	lost	a	race
账单	曾是	一个	好的	“	运动	”	尽管	和	绝不	得到	“	疮	”	什么时候	他	丢失的	一个	种族

;

;

;

不过，比尔很有“体育精神”，输掉比赛时从不“耿耿于怀”；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

he	always	took	the	blame	on	himself	for	his	poor	driving	and	nothing
他	总是	采取	这	责备	在	他自己	为了	他的	贫穷的	驾驶	和	没有什么

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [tiːm] ,

could	shake	his	belief	that	his	was	the	fastest	team	,
可以	摇	他的	信仰	那	他的	曾是	这	最快	团队	,

他总是把驾驶技术差的责任揽到自己身上，而且他坚信自己的车队是最快的，这一点丝毫没有动摇过。

[bɑː(r)] [nʌn] , [ɪn][ɔːl] [ə'læskə] .

bar	none	,	in	all	Alaska	.
酒吧	没有任何	,	在	全部	阿拉斯加州	.

毫无疑问，在整个阿拉斯加都是如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðəʊ] [wen] [bɪlz] [tiːm] [wʌn] .

There	were	a	few	times	though	when	Bill's	team	won	.
那里	是	一个	很少	时代	尽管	什么时候	法案的	团队	韩元	.

不过，比尔的球队也赢过几次球。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['snəʊʃuː] ['ræbɪt] [ræn][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]

One	of	these	rare	occasions	was	when	a	snowshoe	rabbit	ran	from	a	bank
一	的	这些	稀有的	场合	曾是	什么时候	一个	雪鞋	兔子	跑	从	一个	银行

['ɒntə][ðə; ði][aɪs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

onto	the	ice	intending	to	cross	to	the	other	side	;
到	这	冰	意图	到	叉	到	这	其他	边	;

其中一次罕见的经历是，一只雪兔从河岸跑到冰面上，打算过河到对岸；

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pæk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [dɒgz][ɔː(r)] [wʊlvz] , [hiː; hi] [njuː]
finding himself in front of a terrible pack of running dogs or wolves , he knew
寻找 他自己 在 正面 的 一个 糟糕的 盒 的 跑步 狗 或者 狼 , 他 知道
[nɒt] [wɪtʃ] ,
not which ,
不是 哪个 ,

他发现自己身处一群可怕的奔跑的狗或狼面前，他自己也分不清是哪一种。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [hɪm] ,
that were bent on catching him ,
那 是 弯曲 在 捕捉 他 ,

那些一心想抓住他的人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['seɪfti] [hiː; hi][ræn] [ˌstreɪtə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
instead of going on across to safety he ran straightaway ahead of them .
反而 的 去 在 穿过 到 安全 他 跑 马上 前方 的 他们 .

他没有继续往前走到安全地带，而是径直跑到了他们前面。

[seɪt] , [bɪlz] [liːd] - [dɒg] , ['spɒtɪd] [hɪm] [fɜːst][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn]
Sate , Bill's lead - dog , spotted him first and he ran as he had never run
沙特 , 法案的 带领 - 狗 , 斑 他 第一的 和 他 跑 作为 他 有 绝不 跑步
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

比尔的领头犬萨特最先发现了它，它拼命地跑，跑得从未如此之快；

[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [felt] [ðɪs] ['suːpə(r)] - [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd][æz; əz]
the dogs of his team felt this super - burst of speed on his part and as
这 狗 的 他的 团队 毛毡 这 极好的 - 爆裂 的 速度 在 他的 部分 和 作为
[ðə; ði] ['ræbɪt] [peɪst] [hɪm] ,
the rabbit paced him ,
这 兔子 踱步 他 ,

他的队友们感受到了他这突如其来的速度爆发，而兔子则紧随其后。

[səʊ][hiː; hi] [peɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] , [tuː; tə] [bɪl] ,
so he paced them with the highly gratifying result , to Bill ,
所以 他 踱步 他们 和 这 高度 可喜 结果 , 到 账单 ,

于是他带着令人满意的结果与比尔进行了交流。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ɒv; əv][dʒæks][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .
that his team jumped ahead of Jack's by a length .
那 他的 团队 跳了起来 前方 的 杰克的 经过 一个 长度 .

他的队伍领先杰克的队伍一个身位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒd][ðeə(r)] [tiːmz] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] “ [jəʊ] - [jaʊ] ,
The boys urged their teams on with their “ yow - yows ,
这 男孩们 敦促 他们的 团队 在 和 他们的 “ 哟 - 哟斯 ,

男孩们用“哟哟”的叫声为他们的队伍加油鼓劲，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgld] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .
” and the bells jingled joyously while the wild race was on .
” 和 这 铃铛 叮当作响 欣喜地 尽管 这 荒野 种族 曾是 在 .

“随着激烈的比赛进行，铃铛欢快地叮当作响。”

[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][bəuθ] [tiːmz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
The dogs of both teams had forgotten that there were such things as a
这 狗 的 两个都 团队 有 被遗忘的 那 那里 是 这样的 事物 作为 一个
[treɪs] [ɔː(r)][treɪl] ,
trace or trail ,
痕迹 或者 踪迹 ,

两队的狗都忘记了追踪或留下踪迹这种东西的存在。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ænd; ənd][let]

while	the	boys	had	lost	sight	of	the	treasure	they	were	seeking	and	let
尽管	这	男孩们	有	丢失的	视线	的	这	宝藏	他们	是	寻求	和	让

['nʌθɪŋ] [ɪm'pi:d] [ðeə(r)][mæd] [flaɪt] [tə'wɔ:d] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

nothing	impede	their	mad	flight	toward	destruction	.
没有什么	阻碍	他们的	疯狂的	航班	朝向	破坏	.

男孩们早已忘记了他们所寻找的宝藏，不顾一切地疯狂奔向毁灭。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪlz] [ti:m] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] [leŋθs]

At	the	end	of	a	quarter	of	a	mile	Bill's	team	was	nearly	three	lengths
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	英里	法案的	团队	曾是	几乎	三	长度

[ə'hed] [ɒv; əv][dʒæks][ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ðɪ] [reɪs] [wel] [wʌn] .

ahead	of	Jack's	and	he	felt	the	race	well	won	.
前方	的	杰克的	和	他	毛毡	这	种族	出色地	韩元	.

跑完四分之一英里后，比尔的队伍领先杰克的队伍近三个身位，他觉得这场比赛赢得很轻松。

[hɪz; ɪz][dɒgz][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] , [ɪn'di:d] ,

His	dogs	had	lost	all	interest	in	the	race	,	indeed	,
他的	狗	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	种族	,	的确	,

他的狗对比赛完全失去了兴趣，事实上。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

they	did	not	know	they	were	racing	for	it	was	the	rabbit	they	were
他们	做过	不是	知道	他们	是	赛车	为了	它	曾是	这	兔子	他们	是

['ɑ:ftə(r)] [naʊ] .

after	now	.
后	现在	.

他们并不知道自己是在赛跑，他们现在追逐的是兔子。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['snəʊʃu:] [fu:ld] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tɜ:n] [ænd; ənd][ræn][ʌp]

Then	little	snowshoe	fooled	them	,	for	he	made	a	sharp	turn	and	ran	up
然后	小的	雪鞋	被骗了	他们	,	为了	他	制成	一个	锋利的	转动	和	跑	向上

[ðə; ðɪ][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

然后，小雪鞋骗过了他们，因为他猛地转身，跑上了河岸。

[seɪt] ['laɪkwaɪz] [tɜ:nd] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪ] [spi:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] ;

Sate	likewise	turned	as	sharp	as	the	high	speed	he	was	making	would	allow	;
沙特	同样地	转向	作为	锋利的	作为	这	高的	速度	他	曾是	制作	会	允许	;

萨特也以他高速行驶所能允许的最急转弯；

[ðə; ðɪ] [ti:m] [swə:v] [ə'brʌptli] , [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] ,

the	team	swerved	abruptly	,	slipped	and	slid	for	half	-	a	-	dozen	yards	,
这	团队	急转弯	突然	,	滑倒了	和	滑行	为了	一半	-	一个	-	打	码	,

球队突然转向，滑倒并滑行了六码远。

[ðə; ðɪ][sled] [ʌp'set][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

the	sled	upset	and	everything	was	piled	up	in	a	heap	.
这	雪橇	沮丧的	和	一切	曾是	堆积	向上	在	一个	堆	.

雪橇翻了，所有东西都堆成了一堆。

[dʒæks] [ti:m] [ʃɒt] [baɪ][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)]

Jack's	team	shot	by	them	like	an	arrow	and	they	ran	for	another	quarter
杰克的	团队	射击	经过	他们	喜欢	一个	箭	和	他们	跑	为了	其他	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][mæd] [flaɪt] .

of	a	mile	before	he	could	stop	them	in	their	mad	flight	.
的	一个	英里	前	他	可以	停止	他们	在	他们的	疯狂的	航班	.

杰克的队伍像箭一样从他们身边飞驰而过，他们又跑了四分之一英里，杰克才来得及阻止他们疯狂的逃窜。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [bɪlz] [tiːm] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs]

When	he	got	back	he	had	to	admit	that	Bill's	team	had	won	the	race
什么时候	他	得到	后退	他	有	到	承认	那	法案的	团队	有	韩元	这	种族

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

but	it	cost	them	an	hour's	work	to	make	good	the	damage	done	.
但	它	成本	他们	一个	小时	工作	到	制作	好的	这	损害	完毕	.

回来后他不得不承认，比尔的队伍赢得了比赛，但他们花了一个小时才弥补了造成的损失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['reɪsɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

There	was	no	more	racing	that	day	.
那里	曾是	不	更多的	赛车	那	天	.

当天没有再进行比赛了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] ,

“	You	see	,	Jack	,	as	I	always	told	you	,
“	你	看	,	杰克	,	作为	我	总是	讲述	你	,

“杰克，你看，就像我一直跟你说的那样，

[maɪ] [tiːm] [ɪz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [jʊən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [spiːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

my	team	is	faster	than	yourn	and	all	it	needs	to	show	speed	is	a	rabbit
我的	团队	是	快点	比	你的	和	全部	它	需求	到	展示	速度	是	一个	兔子

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peɪs] ['meɪkə(r)] ,

for	a	pace	maker	,
为了	一个	步伐	制造商	,

我的队伍比你们的快，它只需要一只兔子做领跑员就能展现速度了。

” [wɒz; wəz] [bɪlz] ['kɒment] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

”	was	Bill's	comment	as	he	picked	himself	up	.
”	曾是	法案的	评论	作为	他	挑选	他自己	向上	.

“这是比尔一边站起身一边说的话。”

[ɪn] [ðeə(r)] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [frɒm; frəm]

In	their	goings	and	comings	they	ran	across	all	sorts	of	wild	animal	life	from
在	他们的	行进	和	来访	他们	跑	穿过	全部	排序	的	荒野	动物	生活	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lemɪŋz] ,

the	little	lemmings	,
这	小的	旅鼠	,

在他们来来往往的途中，他们遇到了各种各样的野生动物，从小型旅鼠到.....

[ə; eɪ] [maʊs] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ʃɔːt] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

a	mouse	-	like	animal	with	short	ears	and	tail	,	which	looks	like	a	miniature
一个	老鼠	-	喜欢	动物	和	短的	耳朵	和	尾巴	,	哪个	看起来	喜欢	一个	微型

['jeləʊ] ['ræbɪt] ,

yellow	rabbit	,
黄色的	兔子	,

一种长着短耳朵和短尾巴、外形像老鼠的动物，看起来像一只迷你版的黄色兔子。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [muːs] .

to	the	giant	moose	.
到	这	巨大的	驼鹿	.

致巨型驼鹿。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ðeɪ] [sɔː] ['skwirəlz] , ['snəʊʃuː] ['ræbɪts] , [red] [ænd; ənd] [blæk]

In	between	these	two	extremes	they	saw	squirrels	,	snowshoe	rabbits	,	red	and	black
在	之间	这些	二	极端情况	他们	锯	松鼠	,	雪鞋	兔子	,	红色的	和	黑色的

[fɔksiz] , [liŋks] ,

foxes	,	lynxes	,
狐狸	,	猞猁	,

在这两个极端之间，他们看到了松鼠、雪兔、赤狐和黑狐、猞猁。

[greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['kærɪbuː] .
gray **wolves** **and** **caribou** **.**
灰色的 狼 和 驯鹿 .

灰狼和驯鹿。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [beəz] ,
They **had** **also** **seen** **the** **tracks** **of** **bears** **,**
他们 有 还 已见 这 轨道 的 熊 ,

他们还看到了熊的足迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][beə(r)] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [dʌz] [nɒt] ['haɪbəneɪt] .
for **the** **species** **of** **bear** **that** **live** **in** **the** **sub** **-** **Arctic** **regions** **does** **not** **hibernate** **.**
为了 这 物种 的 熊 那 居住 在 这 子 - 北极 地区 做 不是 冬眠 .

生活在亚北极地区的熊类物种不冬眠。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ʃɒt] ['skwɪrəl] , ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] ([prə'naʊnst] [tɑː(r)] - - [miː] - [gæn]) , [ə; eɪ]
They **often** **shot** **squirrel** **,** **rabbit** **and** **ptarmigan** **(** **pronounced** **tar** **'** **-** **mi** **-** **gan** **)** **,** **a**
他们 经常 射击 松鼠 , 兔子 和 雷鸟 (发音 焦油 - - 米 - 甘) , 一个
[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊs] ['ɔːdə(r)] ,
bird **of** **the** **grouse** **order** **,**
鸟 的 这 松鸡 命令 ,

他们经常猎杀松鼠、兔子和雷鸟（发音为 tar'-mi-gan），雷鸟是松鸡目鸟类。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːvd] [æz; əz] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and **these** **served** **as** **dishes** **of** **great** **delicacy** **for** **the** **boys** **,**
和 这些 服务 作为 菜肴 的 伟大的 美味 为了 这 男孩们 ,

这些菜肴对男孩们来说可是美味佳肴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɒgz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [draɪd] [fɪʃ] .
as **well** **as** **giving** **the** **dogs** **a** **welcome** **change** **from** **dried** **fish** **.**
作为 出色地 作为 给予 这 狗 一个 欢迎 改变 从 干燥 鱼 .

同时，也让狗狗们换换口味，不再吃干鱼。

[bɪl] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bægɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd]
Bill **declared** **it** **to** **be** **the** **open** **season** **for** **bagging** **some** **big** **game** **and**
账单 声明 它 到 是 这 打开 季节 为了 装袋 一些 大的 游戏 和
[dʒæk] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
Jack **agreed** **that** **they** **must** **.**
杰克 同意 那 他们 必须 .

比尔宣布现在是猎捕大型猎物的开放季节，杰克也同意他们必须这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siːk] [kæʃt] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][biː; bi][bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] [æt; ət][ðə; ði]
But **it** **is** **hard** **to** **seek** **cached** **treasure** **and** **be** **big** **game** **hunters** **at** **the**
但 它 是 难的 到 寻找 缓存 宝藏 和 是 大的 游戏 猎人 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

但要同时寻找宝藏和狩猎大型猎物是很难的。

[wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Once **while** **they** **were** **moving** **leisurely** **along** **after** **a** **satisfying** **dinner** **and** **they**
一次 尽管 他们 是 移动 悠闲 沿着 后 一个 令人满意 晚餐 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪbuː] ,
were **talking** **about** **hunting** **the** **caribou** **,**
是 说 关于 打猎 这 驯鹿 ,

有一次，他们享用完一顿丰盛的晚餐后悠闲地散步，一边走一边谈论着猎捕驯鹿的事。

[muːs] [ænd; ənd][beə(r)] ,
moose **and** **bear** **,**
驼鹿 和 熊 ,

驼鹿和熊

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [preɪ]

the	tables	were	suddenly	turned	on	them	when	they	became	the	hunted	prey
这	表格	是	突然	转向	在	他们	什么时候	他们	成为	这	猎杀	猎物

[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

of	wild	beasts	,
的	荒野	野兽	,

形势突然逆转，他们反而成了野兽的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

for	a	pack	of	famished	wolves	had	scented	them	out	and	were
为了	一个	盒	的	饥饿	狼	有	香味	他们	出去	和	是

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

headed	straight	for	them	.
标题	直的	为了	他们	.

因为一群饥饿的狼已经嗅到了他们的气味，正朝着他们直奔而来。

[pel] - ['mel] [keɪm] [ðə; ði] [liːn] , [lɒŋ] - [legd] [biːsts] [wɪð] [ɪəz] [ɪ'rekt] , [rɪbz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Pell	-	mell	came	the	lean	,	long	-	legged	beasts	with	ears	erect	,	ribs	bulging	out	of
佩尔	-	梅尔	来了	这	倾斜	,	长的	-	腿	野兽	和	耳朵	直立	,	肋骨	凸起	出去	的

[ðeə(r)] [luːs] [skɪnz] ,

their	loose	skins	,
他们的	松动的	皮肤	,

瘦削的长腿野兽嗖嗖地走了过来，它们耳朵竖立着，肋骨从松弛的皮囊里凸了出来。

[teɪlz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

tails	drooping	and	starved	to	desperation	.
尾巴	下垂	和	饥饿	到	绝望	.

尾巴耷拉着，饿得奄奄一息。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

Instantly	the	boys	halted	their	teams	and	had	barely	time	enough	to	cut	the
即刻	这	男孩们	停止	他们的	团队	和	有	仅仅	时间	足够的	到	切	这

[dɒgz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪsɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

dogs	out	of	their	traces	before	the	pack	was	upon	them	.
狗	出去	的	他们的	痕迹	前	这	盒	曾是	之上	他们	.

男孩们立刻停下手中的队伍，几乎来不及解开狗绳，就被狗群追了上来。

[ðə; ði] [dɒgz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [breɪst]

The	dogs	knew	they	were	in	for	a	fight	to	the	death	and	braced
这	狗	知道	他们	是	在	为了	一个	斗争	到	这	死亡	和	支撑

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	for	it	,
他们自己	为了	它	,

狗狗们知道这将是一场生死搏斗，它们做好了战斗的准备。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [sled] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	the	boys	drew	their	revolvers	and	stood	on	their	sleds	ready	for	the
尽管	这	男孩们	画	他们的	左轮手枪	和	站立	在	他们的	雪橇	准备好	为了	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

男孩们拔出左轮手枪，站在雪橇上准备发起攻击。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]

In	less	than	a	minute	the	wolves	were	upon	them	and	the	fight	was
在	较少的	比	一个	分钟	这	狼	是	之上	他们	和	这	斗争	曾是

[ɒn] .

on	.
在	.

不到一分钟，狼群就扑了上来，战斗开始了。

[ðə; ði] [dɒgz] [met] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wʊlvz] [lækt] ;

The	dogs	met	the	onslaught	with	the	strength	and	courage	the	wolves	lacked	;
这	狗	遇见	这	猛攻	和	这	力量	和	勇气	这	狼	缺乏	;

狗以狼所缺乏的力量和勇气迎击了攻击；

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɪkt] [ɒf] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

and	in	between	pistol	shots	,	each	of	which	picked	off	a	wolf	,
和	在	之间	手枪	镜头	,	每个	的	哪个	挑选	离开	一个	狼	,

在枪声的间隙，每一枪都射杀了一匹狼。

[ðə; ði] [dɒgz] [snæpt] [ɪn] [tu:] [ðə; ði] [legz] ,

the	dogs	snapped	in	two	the	legs	,
这	狗	啪啪	在	二	这	腿	,

狗把腿折断了。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	broke	the	necks	of	their	savage	ancestors	with	a	crunch	of	their
和	打破	这	脖子	的	他们的	野蛮的	祖先	和	一个	嘎吱声	的	他们的

['paʊəf(ə)l] [dʒɔ:z] ,

powerful	jaws	,
强大的	下颚	,

它们用强有力的下颚咬断了野蛮祖先的脖子。

[ɔ:(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [['beliz]] , [wɪtʃ] [let] [ðeə(r)] ['entreɪlz] [hɑ:f] [aʊt] ,

or	opened	their	bellies	,	which	let	their	entrails	half	out	,
或者	打开	他们的	肚子	,	哪个	让	他们的	内脏	一半	出去	,

或者它们张开腹部，让内脏流出一半，

[ɔ:(r)] [s'evəd] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] [wen] [stri:mz] [ɒv; əv] [blʌd] [spɜ:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪps]

or	severed	the	jugular	veins	when	streams	of	blood	spurted	forth	from	the	rips
或者	切断	这	颈静脉	静脉	什么时候	溪流	的	血	喷涌而出	前进	从	这	撕裂

[meɪd] [baɪ] ['mɜ:sɪləs] [fæŋz] .

made	by	merciless	fangs	.
制成	经过	无情	獠牙	.

或者咬断颈静脉，鲜血从无情的獠牙撕开的伤口中喷涌而出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] ['sʌfəd] [tu:] ,

But	the	dogs	suffered	too	,
但	这	狗	遭受	也	,

但狗狗们也遭受了痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] [θri:] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r)] [wʊlvz] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]

for	often	three	or	even	four	wolves	would	fight	a	single	one	and	in	this
为了	经常	三	或者	甚至	四	狼	会	斗争	一个	单身的	一	和	在	这

[ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['i:vən]

unequal	struggle	he	would	go	down	unless	his	master	took	a	hand	and	evened
不等	斗争	他	会	去	向下	除非	他的	掌握	采取	一个	手	和	甚至

[ʌp] ['nʌmbəz] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - [pleɪst] ['bʊlɪt] .

up	numbers	by	a	few	well	-	placed	bullets	.
向上	数字	经过	一个	很少	出色地	-	放置	子弹	.

经常会有三匹甚至四匹狼围攻一匹狼，在这种实力悬殊的战斗中，除非它的主人出手相助，用几颗精准的子弹来平衡狼群的数量，否则它就会倒下。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

Nor	was	it	easy	for	the	boys	to	shoot	the	wolves	,
也不	曾是	它	简单的	为了	这	男孩们	到	射击	这	狼	,

对男孩们来说，射杀狼群也并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət]

for	the	fight	was	so	fast	and	furious	it	was	well	-	nigh	impossible	at
为了	这	斗争	曾是	所以	快速地	和	狂怒	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	在

[taɪmz] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [liːd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['kɑːkəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

times	to	send	a	piece	of	cold	lead	into	their	miserable	carcasses	without	the
时代	到	发送	一个	片	的	寒冷的	带领	进入	他们的	悲惨的	尸体	没有	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðeə(r)][dɒgz] .

danger	of	hitting	their	dogs	.
危险	的	击中	他们的	狗	.

因为战斗如此迅速而激烈，以至于有时几乎不可能在不伤及它们的狗的情况下，将一块冰冷的铅弹射入它们可怜的尸体中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn]

One	of	the	curious	things	was	that	when	a	wolf	got	hold	of	the	harness	on
一	的	这	好奇的	事物	曾是	那	什么时候	一个	狼	得到	抓住	的	这	马具	在

[ə; eɪ][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bruːt] ['sʌbstəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

a	dog	it	mistook	it	for	brute	substance	instead	of	inert	leather	and	it
一个	狗	它	误	它	为了	蛮力	物质	反而	的	惰性	皮革	和	它

[wʊd] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'spɒns]

would	bite	it	viciously	and	shake	it	furiously	without	getting	the	living	response
会	咬	它	恶毒地	和	摇	它	愤怒地	没有	获得	这	活的	回复

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

that	it	had	the	right	to	expect	.
那	它	有	这	正确的	到	预计	.

其中一件奇怪的事情是，当狼咬住狗身上的挽具时，它误以为那是野兽的尸体而不是惰性的皮革，它会恶狠狠地撕咬并疯狂地甩动它，却得不到它理应得到的活生生的回应。

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	number	of	wolves	had	been	brought	down	to	twice	that	of	the
什么时候	这	数字	的	狼	有	到过	带来	向下	到	两次	那	的	这

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

当狼的数量减少到狗的两倍时，

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld]

they	knew	they	were	beaten	and	the	moment	this	happened	their	courage	failed
他们	知道	他们	是	被打败	和	这	片刻	这	发生	他们的	勇气	失败的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz]

them	and	those	that	were	left	with	strength	enough	to	take	to	their	heels
他们	和	那些	那	是	左边	和	力量	足够的	到	拿	到	他们的	高跟鞋

[slʌŋk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

slunk	quickly	away	.
斯伦克	迅速地	离开	.

他们知道自己已经失败了，就在那一刻，他们的勇气消失了，那些还有余力逃跑的人也迅速溜走了。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ʃəʊd] [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

An	examination	of	the	dogs	showed	that	far	from	coming	out	of	the	fight
一个	考试	的	这	狗	显示	那	远的	从	未来	出去	的	这	斗争

[ʌn'skeɪðd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ænd; ənd] ,

unscathed	every	one	of	them	was	in	a	bad	way	and	,
毫发无损	每一个	一	的	他们	曾是	在	一个	坏的	方式	和	,

对这些狗的检查表明，它们不仅没有毫发无损地从这场打斗中脱身，反而每一条都伤势严重。

[stɪl] [mɔː(r)][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['dʒeni] [ænd; ənd] [prɪns] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɒgz][ɒv; əv][dʒæks]

still	more	sad	to	relate	,	Jennie	and	Prince	,	two	of	the	outside	dogs	of	Jack's
仍然	更多的	伤心	到	涉及	,	珍妮	和	王子	,	二	的	这	外部	狗	的	杰克的

[tiːm] ,

team	,
团队	,

更令人难过的是，珍妮和普林斯，杰克团队里的两只外来犬。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] .

had	to	be	shot	to	put	them	out	of	their	misery	.
有	到	是	射击	到	放	他们	出去	的	他们的	苦难	.

必须枪毙他们才能让他们摆脱痛苦。

[æz; əz][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bædli] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [tʃuː] [tuː; tə]

As	the	dogs	were	so	badly	off	and	the	harness	cut	up	and	chewed	to
作为	这	狗	是	所以	糟糕	离开	和	这	马具	切	向上	和	咀嚼	到

['piːsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

pieces	the	boys	had	to	make	camp	on	the	spot	.
件	这	男孩们	有	到	制作	营	在	这	点	.

由于狗狗们伤势严重，狗绳也被撕咬得不成样子，男孩们只好就地扎营。

[ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [geɪv]

They	dressed	the	wounds	of	the	dogs	as	well	as	they	could	and	gave
他们	穿着	这	伤口	的	这	狗	作为	出色地	作为	他们	可以	和	给予

[ðem; ðəm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kæn; kən][ɒv; əv] ['pemɪkən] [ə'piːs] — [ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz] [laɪkt] [ə'bʌv]

them	half	-	a	-	can	of	pemmican	apiece	—	a	food	that	the	dogs	liked	above
他们	一半	-	一个	-	能	的	肉干	一块	—	一个	食物	那	这	狗	喜欢	多于

[ɔːl] [els] .

all	else	.
全部	别的	.

他们尽力为狗狗们包扎伤口，并给每只狗狗半罐肉干——这是狗狗们最喜欢的食物。

[waɪl] [ðə; ði][dɒgz] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [nəːs] [ðeə(r)] [həːts] , [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [bɪlt]

While	the	dogs	laid	down	and	rested	and	nursed	their	hurts	,	their	masters	built
尽管	这	狗	铺设	向下	和	休息	和	护理	他们的	疼痛	,	他们的	大师	建造

[æn; ən] ['ɪgluː] ,

an	igloo	,
一个	冰屋	,

当狗狗们躺下休息、疗伤时，它们的主人建造了一座冰屋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

for	they	couldn't	tell	when	they	would	be	able	to	move	on	.
为了	他们	不能	告诉	什么时候	他们	会	是	有能力的	到	移动	在	.

因为他们不知道何时才能继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪgluː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [preɪz]

While	the	igloo	was	going	up	there	was	nothing	but	kind	words	and	praise
尽管	这	冰屋	曾是	去	向上	那里	曾是	没有什么	但	种类	字	和	称赞

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	dogs	and	it	could	be	seen	by	the	looks	in	their	eyes	and	the
为了	这	狗	和	它	可以	是	已见	经过	这	看起来	在	他们的	眼睛	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ænd; ənd]

expressions	on	their	faces	that	they	knew	every	word	which	was	said	to	and
表达式	在	他们的	面孔	那	他们	知道	每一个	单词	哪个	曾是	说	到	和

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

在冰屋搭建过程中，人们对狗狗们只有赞美和鼓励的话语，从它们的眼神和表情可以看出，它们明白人们对它们说的每一句话。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	enjoyed	and	appreciated	it	all	.
和	享受	和	感谢	它	全部	.

我非常享受并感激这一切。

[æz; əz] [bɪl] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt]

As	Bill	saw	them	now	he	was	more	thoroughly	convinced	than	ever	that
作为	账单	锯	他们	现在	他	曾是	更多的	彻底	确信	比	曾经	那

[ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['hjuːmən] [breɪnz] [ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] ['kɒmən] [dɒg]

these	particular	dogs	were	endowed	with	human	brains	and	not	just	common	dog
这些	特别的	狗	是	捐赠	和	人类	大脑	和	不是	只是	常见的	狗

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

比尔现在看到它们，比以往任何时候都更加确信，这些狗拥有人类的大脑，而不仅仅是普通的狗的大脑。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [tiːm] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [jʊən] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðeɪ]

“	I	always	told	you	my	team	could	outrun	yourn	and	you'll	have	to	admit	they
“	我	总是	讲述	你	我的	团队	可以	超越	你的	和	你会	有	到	承认	他们

[aʊt] - [fɔːt] [jʊən] [tuː] ,

out	-	fought	yourn	too	,
出去	-	战斗	你的	也	,

“我一直都告诉过你，我的队伍速度比你们快，你也不得不承认，他们在战斗中也胜过你们。”

” [sed] [bɪl] ['bəʊstfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gluːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [wɔːn] [ɒf] .

”	said	Bill	boastfully	after	the	gloom	had	somewhat	worn	off	.
”	说	账单	自豪地	后	这	愁云	有	有些	磨损	离开	.

“阴霾稍稍散去后，比尔得意洋洋地说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [dʒæk] [fleəd] [ʌp] .

“	I	don't	see	how	you	make	that	out	,	”	Jack	flared	up	.
“	我	不	看	如何	你	制作	那	出去	,	”	杰克	喇叭口	向上	.

“我真不明白你怎么得出这个结论，”杰克怒道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [wɪl] ['nevə(r)] [mʌʃ] [ə'gen] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [sled] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒn]

two	of	your	dogs	will	never	mush	again	pullin	'	a	sled	after	them	here	on
二	的	你的	狗	将要	绝不	糊状物	再次	拉林	-	一个	雪橇	后	他们	这里	在

[ɜːθ] — [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kɑːt] [wɪð] ['eɪndʒəls][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]

earth	—	though	they	may	haul	a	little	red	cart	with	angels	in	it	when	they	go
地球	—	尽管	他们	可能	运输	一个	小的	红色的	大车	和	天使	在	它	什么时候	他们	去

['tɛrɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [əʊ] - ['hev(ə)n] . ”

tearin	'	along	the	trails	o	'	heaven	.	”
撕裂	-	沿着	这	小径	o	-	天堂	.	”

你的两只狗再也不能在人世间拉雪橇了——不过，当它们在天堂的道路上飞驰时，或许会拉着一辆载着天使的小红车。

“ [ðæts] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['səʊbəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ]

“	That's	no	argument	at	all	,	”	returned	Jack	soberly	,	“	and	you	can't	get	away
“	那就是	不	争论	在	全部	,	”	返回	杰克	清醒地	,	“	和	你	不能	得到	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

with	it	either	.
和	它	任何一个	.

“这根本算不上什么论点，”杰克严肃地回答道，“你也逃不掉的。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] [sɔ:] - ['frɪskoʊ][ɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [θrəʊt] ['əʊpən][pv; əv][wʌn] [wʊlf]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wen] [fɔ:(r)][pv; əv]

I	saw	'	Frisco	rip	the	throats	open	of	one	wolf	after	another	when	four	of
我	锯	-	弗里斯科	撕裂	这	喉咙	打开	的	一	狼	后	其他	什么时候	四	的

[ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] .

them	were	at	him	at	once	.
他们	是	在	他	在	一次	.

我亲眼看到"弗里斯科"撕开了四只狼的喉咙，当时有四只狼同时围攻他。

[prɪns] [ænd; ənd] ['dʒeni] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flu:k] — [ɪn][ə; eɪ] [flu:k] [ai] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

Prince	and	Jennie	went	down	in	a	fluke	—	in	a	fluke	I	tell	you	—	and	that	is
王子	和	珍妮	去	向下	在	一个	吸虫	—	在	一个	吸虫	我	告诉	你	—	和	那	是

[ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [lɒst] [aʊt] . - ”

the	only	reason	they	lost	out	.	'	”
这	仅有的	原因	他们	丢失的	出去	.	-	”

Prince和Jennie的失败纯属意外——我跟你说，纯属意外——这也是他们落败的唯一原因。

“ [ðɪs] [ɪz] [sɔɪtənli] [tʌf] [lʌk] ,

“	This	is	soitenly	tough	luck	,
”	这	是	如此	艰难的	运气	,

“这真是太倒霉了，

” [sed] [bɪl] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tɜ:nd]

”	said	Bill	as	he	was	going	over	the	wounds	of	the	dogs	before	they	turned
”	说	账单	作为	他	曾是	去	超过	这	伤口	的	这	狗	前	他们	转向

[ɪn] .

in	.
在	.

比尔一边检查狗狗们的伤口，一边说道，然后它们就倒下了。

“ [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [dɒgz] [ʃɔ:t] , ” [məʊn] [dʒæk] , “ [ðəʊ] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	And	I'm	two	dogs	short	,	”	moaned	Jack	,	“	though	I'm	mighty	glad	they	were
”	和	我是	二	狗	短的	,	”	呻吟	杰克	,	“	尽管	我是	强大的	高兴的	他们	是

[nɒt][ðə; ði] ['mæləmju:t] . ”

not	the	malamutes	.	”
不是	这	阿拉斯加雪橇犬	.	”

“我还少了两条狗，”杰克抱怨道，“不过我非常庆幸它们不是阿拉斯加雪橇犬。”

“ ['nevə(r)] [ju:z] [maɪnd] , ['bʌdi] .

“	Never	youse	mind	,	Buddy	.
”	绝不	有色	头脑	,	伙伴	.

“别在意，伙计。”

[aɪl] [gɪv] [ju:z] [wʌn][ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][wi:l; wil] [stɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] . ”

I'll	give	youse	one	of	mine	and	we'll	still	be	even	.	”
患病的	给	有色	一	的	矿	和	出色地	仍然	是	甚至	.	”

我给你我一个，这样我们就扯平了。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɒgz] , [bɪl] ,

“	I	don't	want	any	of	your	dogs	,	Bill	,
”	我	不	想	任何	的	你的	狗	,	账单	,

“比尔，我一条狗都不要。”

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [maɪ] [faɪv] [dɒgz] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [straɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)][sʌm; səm][kæmp]

I'll	just	drive	my	five	dogs	along	until	we	strike	an	Indian	village	or	some	camp
患病的	只是	驾驶	我的	五	狗	沿着	直到	我们	罢工	一个	印度	村庄	或者	一些	营

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] .

and	then	I'll	buy	a	couple	of	Siwashes	.
和	然后	患病的	买	一个	夫妻	的	西瓦什	.

我就开着我的五条狗一路走，直到遇到印第安村庄或营地，然后我就买几包锡瓦什酒。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [prɪns] [ænd; ənd] ['dʒeni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

But	I'm	sure	sorry	to	lose	Prince	and	Jennie	for	they	were	a	couple
但	我是	当然	对不起	到	失去	王子	和	珍妮	为了	他们	是	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['dændi] [dɒgz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

of	dandy	dogs	to	say	the	least	.
的	花花公子	狗	到	说	这	至少	.

但我很遗憾失去了Prince和Jennie，因为它们绝对是两只非常棒的狗狗。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [bɪl] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][dɒgz]

"	Just	the	same	when	Bill	had	fixed	the	harness	and	hitched	up	the	dogs
"	只是	这	相同的	什么时候	账单	有	固定的	这	马具	和	搭便车	向上	这	狗

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

preparatory	to	making	a	fresh	start	,
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	,

“就像比尔修好挽具，套好狗绳，准备重新开始时一样，

[dʒæk] [sɔː] [wɪð] [grɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [bɪlz] [best] [dɒg] ,

Jack	saw	with	grim	pleasure	that	the	teams	were	even	and	that	Bill's	best	dog	,
杰克	锯	和	严峻	乐趣	那	这	团队	是	甚至	和	那	法案的	最好的	狗	,

杰克带着一丝苦涩的快感看到两队实力相当，而且比尔最好的狗……

[nekst][tuː; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .

next	to	Sate	his	leader	,	was	in	the	traces	of	his	team	.
下一个	到	沙特	他的	领导者	,	曾是	在	这	痕迹	的	他的	团队	.

在萨特（他的领导）旁边，是他的团队的踪迹。

[dʒæk]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Jack	didn't	say	anything	about	it	then	but	he	made	up	his	mind	that	when	he
杰克	没有	说	任何事物	关于	它	然后	但	他	制成	向上	他的	头脑	那	什么时候	他

[went] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒɔːnt] ,

went	'	round	the	world	on	a	pleasure	jaunt	,
去	-	圆形的	这	世界	在	一个	乐趣	短途旅行	,

杰克当时什么也没说，但他已经下定决心，等他环游世界游玩的时候，

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [bɪl] [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [haʊ'evə(r)] [kruːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [rʌf]

or	anywhere	else	,	Bill	could	go	with	him	however	crude	his	speech	,	and	rough
或者	任何地方	别的	,	账单	可以	去	和	他	然而	原油	他的	演讲	,	和	粗糙的

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

his	manner	.
他的	方式	.

或者去任何其他地方，无论他的言辞多么粗鲁，举止多么粗野，比尔都可以和他一起去。

[ðeɪ] [limp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

They	limped	back	to	their	base	of	supplies	and	stayed	there	for	a	week
他们	跛行	后退	到	他们的	根据	的	补给品	和	入住	那里	为了	一个	星期

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

until	the	dogs	got	into	shape	again	.
直到	这	狗	得到	进入	形状	再次	.

他们一瘸一拐地回到物资储备地，在那里待了一周，直到狗狗们恢复了体能。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] -

THE	LAND	OF	THE	YEEHATS
这	土地	的	这	-

耶哈特之地

[ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg]

On	the	various	trips	they	had	made	from	their	base	of	supplies	on	the	Big
在	这	各种各样的	旅行	他们	有	制成	从	他们的	根据	的	补给品	在	这	大的

[blæk] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːrks] [ɔː(r)] [saɪnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Black	River	the	boys	had	kept	a	sharp	lookout	for	marks	or	signs	or	other
黑色的	河	这	男孩们	有	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	标记	或者	标志	或者	其他

['vɪʒuəl] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ]

visual	evidence	which	might	indicate	in	some	way	the	location	of	the	treasure	they
视觉的	证据	哪个	可能	表明	在	一些	方式	这	地点	的	这	宝藏	他们

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

在他们从大黑河的补给基地出发的各种旅程中，男孩们一直密切关注着可能以某种方式表明他们所寻找的宝藏位置的标记、迹象或其他视觉证据。

[dʒæks] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld]

Jack's	hunch	was	responsible	for	his	belief	that	so	great	a	store	of	gold
杰克的	直觉	曾是	负责任的	为了	他的	信仰	那	所以	伟大的	一个	店铺	的	金子

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

杰克的直觉让他相信，如此巨额的黄金储备不会……

[ɪn] [fækt] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

in	fact	could	not	,
在	事实	可以	不是	,

事实上不可能，

[hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ɪts]

have	been	abandoned	without	some	clew	which	would	serve	as	a	key	to	its
有	到过	弃	没有	一些	线索	哪个	会	服务	作为	一个	钥匙	到	它是

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

已经弃置，没有留下任何线索可以作为找回的关键。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dʌg] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [dɜːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] ['kʌvə(r)]

They	often	dug	off	the	snow	from	a	pile	of	dirt	which	they	thought	might	cover
他们	经常	挖	离开	这	雪	从	一个	桩	的	污垢	哪个	他们	想法	可能	覆盖

[ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

the	sacks	of	gold	;
这	麻袋	的	金子	;

他们经常从一堆泥土中挖出积雪，因为他们认为这些泥土可能掩埋着金袋；

[æz; əz] [wʊd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ,

as	wood	was	frequently	hard	to	get	,	they	couldn't	thaw	it	out	and	,
作为	木头	曾是	频繁地	难的	到	得到	,	他们	不能	解冻	它	出去	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

由于木材经常难以获得，他们无法将其解冻，因此，

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] “ ['nɪgə(r)] ” [wɪð] [ðeə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	work	like	“	niggers	”	with	their	picks	and	shovels	to	penetrate	it	.
有	到	工作	喜欢	“	黑鬼	”	和	他们的	精选	和	铲子	到	穿透	它	.

他们不得不像“黑鬼”一样，用镐和铲子去挖掘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ? — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌmp] [ɒv; əv]

And	to	what	purpose	?	—	usually	only	to	find	it	was	the	dump	of
和	到	什么	目的	?	—	通常	仅有的	到	寻找	它	曾是	这	倾倒	的

[sʌm; səm] [dɪ'skɑːdɪd] [maɪn] .

some	discarded	mine	.
一些	丢弃	矿	.

而其目的是什么呢？——通常只是发现那里是某个废弃矿井的垃圾场。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊld]['siːkə(r)] [wɒt] [nɒt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['hɑːdʃɪp] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efəts] [gɪv]

But	a	gold	seeker	wots	not	of	either	hardship	or	work	if	his	efforts	give
但	一个	金子	寻求者	什么	不是	的	任何一个	困境	或者	工作	如果	他的	努力	给

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

promise	of	bringing	about	the	desired	result	.
承诺	的	带来	关于	这	想要的	结果	.

但是，如果淘金者的努力有望带来想要的结果，那么他就不会在意艰辛和辛劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [greɪt] [həʊps] .

And	they	hoped	great	hopes	.
和	他们	希望	伟大的	希望	.

他们怀揣着美好的希望。

[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kæʃ] ([prə'naʊnst] [kæʃ]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

Again	they	would	find	a	cache	(	pronounced	cash	)	but	it	was	not	of	the
再次	他们	会	寻找	一个	缓存	(	发音	现金	)	但	它	曾是	不是	的	这

[kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

kind	that	is	formed	of	a	hole	in	the	ground	,
种类	那	是	形成	的	一个	洞	在	这	地面	,

他们再次发现了一个藏匿点（发音为“cash”），但这次不是那种在地上挖的洞。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kævəti]['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] ,

or	a	cavity	under	a	pile	of	stones	,
或者	一个	空腔	在下面	一个	桩	的	石头	,

或者石堆下的空腔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɒks] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [pəʊlz] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	a	box	-	like	structure	erected	on	poles	set	in	the	ground	.
但	一个	盒子	-	喜欢	结构	竖立	在	杆子	放	在	这	地面	.

但实际上是一个架设在地面上的杆子上的箱状结构。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [nɒtʃt] [lɒgz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [steps] [ænd; ənd]

Some	of	the	better	ones	had	notched	logs	which	served	as	steps	and
一些	的	这	更好的	一个	有	缺口	日志	哪个	服务	作为	步骤	和

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒn] [wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ]

these	were	set	up	at	an	angle	on	one	side	so	that	access	to	the	cache
这些	是	放	向上	在	一个	角度	在	一	边	所以	那	使用权	到	这	缓存

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd]['lesə(r)][ə'dʒɪləti] .

could	be	made	with	greater	ease	and	lesser	agility	.
可以	是	制成	和	更大的	舒适	和	较少	敏捷	.

一些较好的藏匿点使用了带凹槽的木头作为台阶，这些木头在一侧呈一定角度放置，以便更容易、更灵活地接近藏匿点。

[ðiːz] ['kæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd]['maɪnəz] [huː] [træns'pɔːtid] [ðeə(r)] ['aʊtfɪts]

These	caches	were	used	by	prospectors	and	miners	who	transported	their	outfits
这些	缓存	是	用过的	经过	探矿者	和	矿工	WHO	运输	他们的	服装

[ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

这些储藏点曾被背着行囊的探矿者和矿工使用。

[ɔː(r)] [hɔːl] [ðem; ðəm][ɒn] [sled] ,

or	hauled	them	on	sleds	,
或者	拖拽	他们	在	雪橇	,

或者用雪橇拉着它们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	who	had	to	double	back	on	the	trail	time	and	time	again	before	they
和	WHO	有	到	双倍的	后退	在	这	踪迹	时间	和	时间	再次	前	他们

[gɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

got	to	their	journey's	end	.
得到	到	他们的	旅程	结尾	.

他们不得不一次又一次地沿着原路返回，才能到达旅程的终点。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæʃɪz] [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] ,

In	nearly	all	of	these	caches	the	stores	were	of	ancient	vintage	,
在	几乎	全部	的	这些	缓存	这	商店	是	的	古老的	优质的	,

几乎所有这些藏匿点的储藏室都年代久远。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] - - [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	few	of	them	dating	back	to	the	pioneers	of	'	94	or	perhaps	a	little
一个	很少	的	他们	约会	后退	到	这	先驱者	的	-	-	或者	也许	一个	小的

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

其中一些可以追溯到 1994 年的先驱者，或者稍晚一些。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kæʃɪz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] ['kɒntents] ['aɪðə(r)]

and	those	who	made	the	caches	never	returned	to	claim	their	contents	either
和	那些	WHO	制成	这	缓存	绝不	返回	到	宣称	他们的	内容	任何一个

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

because	they	found	they	could	get	along	without	them	,
因为	他们	成立	他们	可以	得到	沿着	没有	他们	,

而那些藏匿物品的人也从未回来取回里面的东西，因为他们发现没有这些东西也能过得很好。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)][daɪd] ,

or	were	killed	or	died	,
或者	是	被杀	或者	死亡	,

或者被杀害或死亡，

[ɔː(r)] [gruː] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	grew	disheartened	and	made	their	way	back	to	the	river	towns	of	the
或者	生长	沮丧	和	制成	他们的	方式	后退	到	这	河	城镇	的	这

['juːkɒn] .

Yukon	.
育空地区	.

或者灰心丧气地返回了育空河畔的城镇。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [freʃ] [stɔːz] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

In	only	a	couple	of	them	did	they	find	fresh	stores	and	in	one	of	these	,
在	仅有的	一个	夫妻	的	他们	做过	他们	寻找	新鲜的	商店	和	在	一	的	这些	,

他们只在少数几个地方找到了新鲜食材，其中一个地方是这样的：

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] poke5 [ɒv; əv][gəʊld] ['nʌgɪts] .

curiously	enough	,	there	was	a	poke5	of	gold	nuggets	.
奇怪的是	足够的	,	那里	曾是	一个	poke5	的	金子	鸡块	.

奇怪的是，里面竟然有5个金块。

[ɪts] ['əʊnə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

Its	owner	,	in	all	probability	,
它是	所有者	,	在	全部	可能性	,

它的主人很可能

[hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɒkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk]

had	laid	it	down	when	he	was	stocking	the	cache	and	forgot	to	take
有	铺设	它	向下	什么时候	他	曾是	袜	这	缓存	和	忘了	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] .

it	with	him	when	he	went	.
它	和	他	什么时候	他	去	.

他在储备物资时把它放在了地上，离开时忘记带走了。

[faɪv] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] .

5	A	poke	is	a	small	bag	usually	of	deerskin	.
5	一个	戳	是	一个	小的	包	通常	的	鹿皮	.

5. 口袋是一种通常用鹿皮制成的小袋子。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [stɔːz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʃɪz] [ðeɪ]

Neither	did	the	boys	take	it	,	nor	disturb	the	stores	in	any	of	the	caches	they
两者都不	做过	这	男孩们	拿	它	,	也不	打扰	这	商店	在	任何	的	这	缓存	他们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

男孩们既没有拿走它，也没有动他们发现的任何藏匿点里的物品。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [nɔːθ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ]

for	it	is	an	unwritten	law	in	the	barren	north	that	no	man	shall	touch
为了	它	是	一个	不成文	法律	在	这	荒芜	北	那	不	男人	将	触碰

['eniθɪŋ] [kæʃt] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

anything	cached	which	belongs	to	another	.
任何事物	缓存	哪个	属于	到	其他	.

因为在荒凉的北方，有一条不成文的规定：任何人都不得触碰属于他人的藏匿物品。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [trɪp] [aʊt] [ðeɪ] [drəʊv] [iːst] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [iːst] [baɪ] [saʊθ] ,

On	the	fifth	trip	out	they	drove	east	,	or	more	accurately	east	by	south	,
在	这	第五	旅行	出去	他们	驾驶	东方	,	或者	更多的	准确	东方	经过	南	,

第五次出行时，他们向东行驶，或者更准确地说，是向南偏东行驶。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] ['bɜːdʒɪs]

crossed	the	International	boundary	line	and	headed	straight	for	Mount	Burgess
交叉	这	国际的	边界	线	和	标题	直的	为了	山	伯吉斯

['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

forty	miles	away	.
四十	英里	离开	.

越过国际边界线，径直向四十英里外的伯吉斯山进发。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ə'læskə] ,

As	Jack	had	said	,	they	cared	not	whether	they	found	the	gold	in	Alaska	,
作为	杰克	有	说	,	他们	关心	不是	无论	他们	成立	这	金子	在	阿拉斯加州	,

正如杰克所说，他们并不在意是否能在阿拉斯加找到黄金。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] [ɔː(r)] [pn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	Yukon	Territory	or	on	top	of	the	North	Pole	,	as	long	as	they	found	it
在	这	育空地区	领土	或者	在	顶部	的	这	北	极	,	作为	长的	作为	他们	成立	它

.

:
.

无论是在育空地区还是在北极点，只要他们能找到就行。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skrʌb] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	they	had	covered	about	thirty	miles	they	ran	into	a	scrub	forest	and	the
后	他们	有	涵盖	关于	三十	英里	他们	跑	进入	一个	擦洗	森林	和	这

[fɜːst] [θɪŋ] [dʒæk] [spaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [muːs] ['æntləz] [læʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

first	thing	Jack	spied	was	a	pair	of	moose	antlers	lashed	to	a	tree	.
第一的	事物	杰克	间谍	曾是	一个	一对	的	驼鹿	鹿角	鞭打	到	一个	树	.

他们走了大约三十英里后，进入了一片灌木林，杰克首先看到的是一棵树上绑着的一对驼鹿角。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns]

Both	**he**	**and**	**Bill**	**thought**	**this**	**a**	**very**	**strange**	**circumstance**
两个都	他	和	账单	想法	这	一个	非常	奇怪的	环境

他和比尔都觉得这种情况非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['hʌntə(r)] [ðəʊ]

but	**they**	**presently**	**concluded**	**that**	**it**	**had**	**been**	**put**	**there**	**by**	**some**	**hunter**	**though**
但	他们	目前	结束	那	它	有	到过	放	那里	经过	一些	猎人	尽管

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

for	**what**	**purpose**	**they**	**could**	**not**	**guess**	**.**
为了	什么	目的	他们	可以	不是	猜测	.

但他们最终得出结论，这东西是某个猎人放在那里的，只是他们无法猜测其目的。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv]

After	**going**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**farther**	**into**	**the**	**woods**	**they**	**came**	**to**	**another**	**pair**	**of**
后	去	一半	-	一个	-	英里	更远	进入	这	树林	他们	来了	到	其他	一对	的

[muːs] ['æntləz] ['laɪkwaɪz] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;

moose	**antlers**	**likewise**	**lashed**	**to**	**a**	**tree**	**;**
驼鹿	鹿角	同样地	鞭打	到	一个	树	;

他们又往树林里走了半英里，发现另一对驼鹿角也绑在树上；

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'kɔːdɪŋli] .

this	**interested**	**them**	**in**	**dead**	**earnest**	**and**	**they**	**began**	**to**	**investigate**	**accordingly**	**.**
这	感兴趣的	他们	在	死的	认真	和	他们	开始	到	调查	因此	.

他们对此非常感兴趣，并开始进行相应的调查。

['ɔːdnrəli] [wen] [ə; eɪ][treɪl][ɪz] [bleiz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ordinarily	**when**	**a**	**trail**	**is**	**blazed**	**through**	**the**	**woods**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**bark**	**of**	**the**
按说	什么时候	一个	踪迹	是	燃烧的	通过	这	树林	一个	少量	的	这	吠	的	这

[triːz] [ɪz] [tʃɪpt] [ɒf] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ɔː(r)] [kʌm] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'streɪ]

trees	**is**	**chipped**	**off**	**at**	**short**	**intervals**	**so**	**that**	**those**	**who**	**go**	**or**	**come**	**cannot**	**go**	**astray**
树木	是	缺口	离开	在	短的	间隔	所以	那	那些	WHO	去	或者	来	不能	去	误入歧途

[bʌt; bət][mʌst; məst][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,

but	**must**	**find**	**their**	**way**	**there**	**and**	**back**	**,**
但	必须	寻找	他们的	方式	那里	和	后退	,

通常情况下，在树林中开辟小路时，会每隔一段距离削去树皮的一小部分，这样来来往往的人就不会迷路，而必须找到去程和回程的路。

[let] [kʌm] [wɒt'evə(r)] [meɪ] .

let	**come**	**whatever**	**may**	**.**
让	来	任何	可能	.

顺其自然吧。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][treɪl] [bleiz] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)]

But	**here**	**was**	**a**	**trail**	**blazed**	**differently**	**from**	**any**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**or**
但	这里	曾是	一个	踪迹	燃烧的	不同	从	任何	他们	有	曾经	已见	或者

[hɜːd] [ɒv; əv] ,

heard	**of**	**,**
听到	的	,

但这是一条与他们以往见过或听说过的任何道路都截然不同的道路。

[ɪn] [ðæt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	**that**	**at**	**considerable**	**distances**	**apart**	**the**	**antlers**	**of**	**a**	**moose**	**lashed**	**to**	**a**
在	那	在	大量	距离	除	这	鹿角	的	一个	驼鹿	鞭打	到	一个

[triː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

tree	**pointed**	**the**	**way**	**,**
树	尖	这	方式	,

在相隔相当远的地方，绑在树上的驼鹿角都指明了方向。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [wei] [led] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [dʒæk] [nɔː(r)] [bɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] .

but	what	that	way	led	to	neither	Jack	nor	Bill	had	the	remotest	idea	.
但	什么	那	方式	引领	到	两者都不	杰克	也不	账单	有	这	最远	主意	.

但杰克和比尔都丝毫没有想到，这条路最终会通向何方。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ɔː(r)] [led] [ɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æŋglz] ,

Sometimes	the	antlers	were	so	far	apart	,	or	led	off	at	such	angles	,
有时	这	鹿角	是	所以	远的	除	,	或者	引领	离开	在	这样的	角度	,

有时鹿角之间的距离非常远，或者呈这样的角度伸展开来，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

that	they	had	to	hunt	for	an	hour	or	more	for	the	next	one	.
那	他们	有	到	打猎	为了	一个	小时	或者	更多的	为了	这	下一个	一	.

他们不得不花一个小时甚至更长时间寻找下一个。

“ [wɒt] , [aɪm] ['æskɪn] - [juː; jʊ] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	,	I'm	askin	'	you	as	man	to	man	,	does	it	mean	?
“	什么	,	我是	问	-	你	作为	男人	到	男人	,	做	它	意思是	?

“我以男人的身份问你，这是什么意思？”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gɛtɪn] - [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [bɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

Are	we	gettin	'	near	it	?	”	questioned	Bill	,	blinking	his	blue	eyes	.
是	我们	获得	-	靠近	它	?	”	被质问	账单	,	眨眼	他的	蓝色的	眼睛	.

“我们快到了吗？”比尔眨着他那双蓝眼睛问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['səʊbəli] ,

“	I	don't	know	,	”	replied	Jack	soberly	,
“	我	不	知道	,	”	回复	杰克	清醒地	,

“我不知道，”杰克严肃地回答道。

[ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ðeɪ] [sɔːt] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪə(r)]

though	hoping	against	hope	that	it	was	the	sign	they	sought	;	“	but	it	is	queer
尽管	希望	反对	希望	那	它	曾是	这	符号	他们	寻求	;	“	但	它	是	酷儿

,

,

,

尽管他们抱着一丝希望，希望这就是他们所寻找的征兆；“但这很奇怪，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗？

“ [lets] [kiːp] [raɪt] [ɒn] , ” [wɒz; wəz] [bɪlz] ['sɒləm] [əd'vaɪs] .

“	Let's	keep	right	on	,	”	was	Bill's	solemn	advice	.
“	我们来吧	保持	正确的	在	,	”	曾是	法案的	庄严	建议	.

“咱们继续往前走吧，”比尔郑重其事地建议道。

“ [mʌʃ] [ɒn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] ! ” [jeld] [dʒæk] ;

“	Mush	on	there	,	you	huskies	!	”	yelled	Jack	;
“	蘑菇	在	那里	,	你	哈士奇	!	”	大喊	杰克	;

“冲啊，你们这些哈士奇！”杰克喊道；

“ ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	double	rations	of	fish	for	you	if	we	find	it	.	”
“	双倍的	口粮	的	鱼	为了	你	如果	我们	寻找	它	.	”

“如果我们找到鱼，就给你双倍的鱼粮。”

“ [ten] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['fɜː] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ai] ,

“	Ten	rations	of	fish	,	three	times	a	day	fer	life	if	we	finds	it	,	says	I	,
“	十	口粮	的	鱼	,	三	时代	一个	天	fer	生活	如果	我们	发现	它	,	说道	我	,

“如果我们能找到鱼，就准备十份鱼，每天三顿，够我们吃一辈子，”我说。

" [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪl] .
" came from Bill .
" 来了 从 账单 .

这句话出自比尔之口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [seɪt] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ten][ɔː(r)][nɒt][bʌt; bət][hiː; hi]
It is not known positively whether Sate could count up to ten or not but he
它 是 不是 已知 积极地 无论 沙特 可以 数数 向上 到 十 或者 不是 但 他
[geɪv] [bɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪn] ['hʌski] ['læŋgwɪdʒ] [ment] " [kʌt] [aʊt] [ðæt] [luːs] [tɔːk] [ænd; ənd]
gave Bill an awful look which in husky language meant " cut out that loose talk and
给予 账单 一个 可怕 看 哪个 在 沙哑 语言 意思是 " 切 出去 那 松动的 讲话 和
['meɪbi] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['eniweɪ] ,
maybe each of us will get a piece of fish for supper anyway ,
或许 每个 的 我们 将要 得到 一个 片 的 鱼 为了 晚餐 反正 ,

尚不清楚萨特是否能数到十，但他狠狠地瞪了比尔一眼，那眼神粗声粗气地表示："别胡说八道了，说不定我们每个人晚上都能吃到一块鱼呢。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [mʌʃ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['mɑːstəz]
" and with that he and his mates mushed on as fast as their masters
" 和 和 那 他 和 他的 伙伴们 糊状物 在 作为 快速地 作为 他们的 大师
[kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] .
could pick out the trail .
可以 挑选 出去 这 踪迹 .

"说完，他和他的伙伴们就以最快的速度赶路，他们的主人只能眼巴巴地寻找踪迹。"

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeə(r)] [kwest] [endid] [æt; ət][ə; eɪ][lɒg]
They kept this up the best part of the day when their quest ended at a log
他们 保留 这 向上 这 最好的 部分 的 这 天 什么时候 他们的 寻求 结束 在 一个 日志
['kæbɪn] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ,
cabin not unlike their own ,
舱 不是 与此不同 他们的 自己的 ,

他们一整天都保持着这种状态，直到他们的探险之旅在一间和他们自己的小木屋很像的小木屋里结束。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːz] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][peə(r)][ɒv; əv] [bʊl] - [muːs] ['æntləz] [ðə; ði] [bɔɪz]
and over whose door was the largest pair of bull - moose antlers the boys
和 超过 谁 门 曾是 这 最大 一对 的 公牛 - 驼鹿 鹿角 这 男孩们
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

而他家门上挂着一对男孩们见过的最大的驼鹿角。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [les] ['tændʒəb(ə)l]
The boys , who had been building high their hopes on something far less tangible
这 男孩们 , WHO 有 到过 建筑 高的 他们的 希望 在 某物 远的 较少的 有形
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kluː] ,
than a clew ,
比 一个 线索 ,

这些男孩们曾对一些远比线索更虚无缥缈的东西寄予厚望，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]
were disappointed to the quick
是 失望的 到 这 快的

对快速反应感到失望

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] ['bætɪd] [æn; ən]
but they had the right kind of stuff in them and so never batted an
但 他们 有 这 正确的 种类 的 东西 在 他们 和 所以 绝不 击球 一个
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

但他们具备正确的素质，所以从未对此感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [dɒgz] [ænd; ənd] [wɒt]

They	were	greeted	by	the	barking	and	howling	of	many	dogs	and	what
他们	是	问候	经过	这	叫声	和	嚎叫	的	许多	狗	和	什么

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [tiːmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌpændə'məʊniəm] [hæd; həd]

with	the	noise	their	own	teams	made	it	sounded	as	if	pandemonium	had
和	这	噪音	他们的	自己的	团队	制成	它	听起来	作为	如果	混乱	有

['brəʊkən] [luːs] .

broken	loose	.
破碎的	松动的	.

迎接他们的是许多狗的吠叫和嚎叫，再加上他们自己的队伍发出的噪音，听起来就像一片混乱。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʊk] , ['hʌntə(r)] , ['træpə(r)] , ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [gəʊld] ['siːkə(r)] ,

Then	Joseph	Cook	,	hunter	,	trapper	,	Indian	Agent	and	sometime	gold	seeker	,
然后	约瑟夫	厨师	,	猎人	,	捕兽人	,	印度	代理人	和	有时	金子	寻求者	,

然后是约瑟夫·库克，猎人、捕兽人、印第安事务代理人，有时也淘金。

['ʌðəwaɪz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [bʊl] [muːs] [dʒəʊ] ,

otherwise	familiarly	known	as	Bull	Moose	Joe	,
否则	熟悉地	已知	作为	公牛	驼鹿	乔	,

也被称为公牛驼鹿乔

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [mɔː(r)] [muːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

for	he	had	brought	down	more	moose	than	any	other	living	man	,
为了	他	有	带来	向下	更多的	驼鹿	比	任何	其他	活的	男人	,

因为他猎杀的驼鹿比任何其他活着的人都多。

[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

appeared	at	the	door	and	gave	them	a	warm	welcome	.
出现	在	这	门	和	给予	他们	一个	温暖的	欢迎	.

他出现在门口，热情地欢迎了他们。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['æntləz] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ?

“	But	why	all	the	antlers	lashed	to	the	trees	?
”	但	为什么	全部	这	鹿角	鞭打	到	这	树木	?

“但是为什么要把所有的鹿角都绑在树上呢？”

” [dʒæk] ['kwɪrrɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒmreɪd] - [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

”	Jack	queried	after	they	had	established	comrade	-	like	relations	.
”	杰克	查询	后	他们	有	已确立的	同志	-	喜欢	关系	.

“杰克是在他们建立了同志般的关系之后才提出疑问的。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bleɪz] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [wɪð] ['æntləz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [tʃɑːnsɪz] [ðɪs]

“	I	have	blazed	the	trail	to	my	cabin	with	antlers	so	that	he	who	chances	this
”	我	有	燃烧的	这	踪迹	到	我的	舱	和	鹿角	所以	那	他	WHO	机会	这

[weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

way	with	his	eyes	open	can	find	me	.
方式	和	他的	眼睛	打开	能	寻找	我	.

“我用鹿角开辟了通往我小屋的小路，这样，任何睁着眼睛偶然路过的人都能找到我。”

” [bʊl] [muːs] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,

”	Bull	Moose	Joe	was	a	man	who	stood	six	foot	in	his	moccasins	,
”	公牛	驼鹿	乔	曾是	一个	男人	WHO	站立	六	脚	在	他的	鹿皮鞋	,

“公牛驼鹿乔”是个身高六英尺（约1.83米）的壮汉，即使穿着鹿皮鞋也是如此。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

was	of	medium	build	and	as	straight	as	an	Indian	.
曾是	的	中等的	建造	和	作为	直的	作为	一个	印度	.

他身材中等，而且像印第安人一样笔直。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

He	looked	as	if	he	might	have	stepped	out	of	the	great	West	in	the	days
他	看起来	作为	如果	他	可能	有	步	出去	的	这	伟大的	西方	在	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fifti] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] ,

of	the	fifties	for	he	wore	his	hair	long	,
的	这	五十年代	为了	他	穿着	他的	头发	长的	,

他留着长发，看起来像是从上世纪五十年代的西部荒野走出来的人。

[hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊ'tiː] .

had	a	mustache	and	a	goatee	.
有	一个	胡子	和	一个	山羊胡	.

他留着八字胡和山羊胡。

[æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [waɪt] [men] [ʌp] [ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]

As	usual	with	white	men	up	there	he	must	needs	have	the	news	from
作为	通常	和	白色的	男人	向上	那里	他	必须	需求	有	这	消息	从

[daʊn] ['ʌndə(r)] ,

down	under	,
向下	在下面	,

像所有高高在上的白人男性一样，他肯定需要了解来自南方的消息。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsəʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

no	matter	how	stale	it	was	,	and	then	,	also	as	usual	,
不	事情	如何	陈旧	它	曾是	,	和	然后	,	还	作为	通常	,

无论它多么陈旧，而且，也像往常一样，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] .

the	conversation	just	naturally	drifted	over	to	the	channel	of	gold	.
这	对话	只是	自然	漂移	超过	到	这	渠道	的	金子	.

谈话自然而然地转到了黄金的话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [bʊl] [muːs] [dʒəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒəʊlt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	then	that	Bull	Moose	Joe	gave	the	boys	the	greatest	jolt	they	had
它	曾是	然后	那	公牛	驼鹿	乔	给予	这	男孩们	这	最	颠簸	他们	有

[hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veərid] [bʌt; bət] [briːf] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] .

had	in	all	their	varied	but	brief	career	in	the	gold	fields	.
有	在	全部	他们的	多种多样	但	简短的	职业	在	这	金子	字段	.

就在那时，公牛驼鹿乔给了这些男孩们在他们短暂而多姿多彩的淘金生涯中最强烈的冲击。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk]

“	I	take	it	you	boys	are	looking	for	the	same	thing	I	came	up	to	look
“	我	拿	它	你	男孩们	是	寻找	为了	这	相同的	事物	我	来了	向上	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

for	ten	years	ago	,
为了	十	年	前	,

“我猜你们这些小伙子们也在寻找我十年前来寻找的东西吧。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [weɪ] .

”	he	said	in	an	off	-	hand	way	.
”	他	说	在	一个	离开	-	手	方式	.

“他漫不经心地说道。”

“ [jes] , [ɪts] [gəʊld] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Yes	,	it's	gold	we're	after	,	”	replied	Jack	.
“	是的	,	它是	金子	是	后	,	”	回复	杰克	.

“是的，我们想要的是黄金，”杰克回答道。

“ [gəʊld][ɪn] [sæks] [paɪld] [ʌp] [laɪk] ['kɔːdˌwʊd] !

“	Gold	in	moosehide	sacks	piled	up	like	cordwood	!
“	金子	在	驼鹿皮	麻袋	堆积	向上	喜欢	原木	!

“用驼鹿皮袋装着的黄金像木柴一样堆积如山！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	added	,	watching	the	effect	of	his	words	on	the	boys	.
"	他	额外	,	观看	这	影响	的	他的	字	在	这	男孩们	.

"他补充道，同时观察着自己的话对男孩们的影响。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['truːli] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ,

And	the	effect	was	truly	electrical	for	their	faces	became	rigid	,
和	这	影响	曾是	真的	电气	为了	他们的	面孔	成为	死板的	,

这种效果简直就像触电一样，他们的面部表情变得僵硬起来。

[ðeə(r)] [aɪz] [glɑːs, glæs]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːtəɹiz] [kən'dʒiːl] ['ɪntuː]

their	eyes	glassed	over	and	they	felt	the	very	blood	in	their	arteries	congeal	into
他们的	眼睛	玻璃	超过	和	他们	毛毡	这	非常	血	在	他们的	动脉	凝	进入

['wɔːtə(r)] - [aɪs] .

water	-	ice	.
水	-	冰	.

他们双眼迷离，感觉动脉中的血液都凝结成了冰。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

"	And	—	and	—	did	you	find	it	?	"	asked	Jack	when	he	had	recovered
"	和	—	和	—	做过	你	寻找	它	?	"	问	杰克	什么时候	他	有	恢复

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	powers	of	speech	a	little	.
他的	权力	的	演讲	一个	小的	.

"那……那……你找到了吗？"杰克稍微恢复了说话能力后问道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [bɪl] ['gɜːg(ə)ld][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [wɒz; wəz]

"	Yes	,	that's	what	we	want	to	know	,	"	Bill	gurgled	as	if	his	gullet	was
"	是的	,	那就是	什么	我们	想	到	知道	,	"	账单	咕噜咕噜	作为	如果	他的	食道	曾是

[tʃəʊkt] [ʌp] .

choked	up	.
窒息	向上	.

"是的，这正是我们想知道的，"比尔咕哝着，好像喉咙被堵住了一样。

[bʊl] [muːs] [dʒəʊ] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Bull	Moose	Joe	pulled	a	couple	of	times	on	his	pipe	,
公牛	驼鹿	乔	拉	一个	夫妻	的	时代	在	他的	管道	,

公牛驼鹿乔抽了几下烟斗，

[wɒtʃt] [ðə; ði][hɒt] [sməʊk] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz]

watched	the	hot	smoke	ascend	and	dissolve	away	just	as	had	his	dreams
观看	这	热的	抽烟	上升	和	溶解	离开	只是	作为	有	他的	梦境

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

看着滚烫的烟雾升腾而起，然后消散，就像他梦寐以求的黄金一样。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] .

He	laughed	softly	.
他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['momənts] [siːmd] [laɪk]

He	was	in	no	hurry	to	answer	but	to	the	boys	the	moments	seemed	like
他	曾是	在	不	匆忙	到	回答	但	到	这	男孩们	这	时刻	似乎	喜欢

[æn; ən][eɪdʒ] .

an	age	.
一个	年龄	.

他并不急于回答，但对孩子们来说，这几分钟却像过了一个世纪那么漫长。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

“	No	,	”	he	said	finally	,
“	不	,	”	他	说	最后	,

“不，”他最后说道。

“ [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ai] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

“	I	never	found	it	though	I	searched	diligently	for	it	winter	and	summer
”	我	绝不	成立	它	尽管	我	搜索	勤勉地	为了	它	冬天	和	夏天

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

for	the	first	five	years	I	was	here	.
为了	这	第一的	五	年	我	曾是	这里	.

“尽管我来这里的头五年里，无论冬夏，都孜孜不倦地寻找，但我始终没有找到它。”

[ai] [spiːk] [ðə; ði]['huːpə] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'pæskən] [ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd]

I	speak	the	Hupa	tongue	which	is	the	tongue	of	the	Athapascans	and	I	learned
我	说话	这	胡帕	舌头	哪个	是	这	舌头	的	这	阿萨巴斯卡人	和	我	学习

[tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	talk	it	so	that	I	could	find	out	what	the	Indians	knew	about	it	.
到	讲话	它	所以	那	我	可以	寻找	出去	什么	这	印度人	知道	关于	它	.

我会说胡帕语，也就是阿萨巴斯卡人的语言。我学习胡帕语是为了了解印第安人对胡帕语的了解程度。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

“	There	was	once	a	tribe	of	Indians	,
“	那里	曾是	一次	一个	部落	的	印度人	,

从前有一个印第安部落，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪərə'baʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

who	lived	hereabouts	and	they	were	different	from	any	of	the	Indians
WHO	居住地	附近	和	他们	是	不同的	从	任何	的	这	印度人

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːkɒn] [ɔː(r)] [ə'læskə] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	are	living	in	the	Yukon	or	Alaska	to	-	day	,
那	是	活的	在	这	育空地区	或者	阿拉斯加州	到	-	天	,

他们曾居住在这附近，与如今居住在育空地区或阿拉斯加的任何印第安人都不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [æz; əz][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [daʊn] ['ʌndə(r)] .

for	they	were	as	fierce	and	bloodthirsty	as	the	Apaches	down	under	.
为了	他们	是	作为	凶猛的	和	嗜血	作为	这	阿帕奇	向下	在下面	.

因为他们和澳大利亚的阿帕奇人一样凶猛嗜血。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz]

Among	our	natives	here	there	is	a	legend	about	a	pocket	of	gold	that	was
之中	我们的	本地人	这里	那里	是	一个	传奇	关于	一个	口袋	的	金子	那	曾是

[faʊnd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪndiənz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gəʊld] ['siːkə] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

found	by	these	Indians	long	before	the	gold	seekers	came	on	to	it	.
成立	经过	这些	印度人	长的	前	这	金子	寻求者	来了	在	到	它	.

我们当地土著流传着一个传说，说这些印第安人在淘金者发现之前很久就发现了一处金矿。

“ [ðen] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei]

“	Then	hunters	and	trappers	from	the	Hudson	Bay	Company	pushed	their	way
”	然后	猎人	和	捕兽人	从	这	哈德逊	湾	公司	推动	他们的	方式

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [traɪb] [ðeɪ] [kɪld]

across	the	desolate	wastes	of	upper	Canada	and	coming	upon	this	tribe	they	killed
穿过	这	荒凉	废物	的	上	加拿大	和	未来	之上	这	部落	他们	被杀

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

them	and	took	the	gold	from	them	.
他们	和	采取	这	金子	从	他们	.

“然后，哈德逊湾公司的猎人和捕兽者强行穿过加拿大北部荒凉的荒野，遇到了这个部落，他们杀死了他们，并抢走了他们的黄金。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði]

Before	**they**	**could**	**get**	**the**	**metal**	**out**	**of**	**the**	**country**	**they**	**were**	**attacked**	**by**	**the**
前	他们	可以	得到	这	金属	出去	的	这	国家	他们	是	遭到攻击	经过	这

-

,

Yeehats	**,**

-

,

在他们将金属运出该国之前，他们遭到了耶哈特人的袭击。

[əˈnʌðə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] , [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

another	**band**	**of**	**Indians**	**,**	**and**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**lost**	**their**	**lives**	**.**
其他	乐队	的	印度人	,	和	,	在	转动	,	丢失的	他们的	生活	.

另一群印第安人，结果也失去了生命。

[ðiːz] [ˈlætə(r)] [ˈɪndiənz] [kæʃt] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

These	**latter**	**Indians**	**cached**	**the**	**gold**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**but**	**how**	**long**	**it**
这些	后者	印度人	缓存	这	金子	在	一个	桩	的	石头	但	如何	长的	它

[rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ]

remained	**there**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**for**	**the**	**Indians**	**now**	**living**	**seem**	**not**	**to**	**know**
剩余	那里	它	是	难的	到	说	为了	这	印度人	现在	活的	似乎	不是	到	知道

.

:

.

这些后来的印第安人将黄金藏在一堆石头里，但黄金在那里存放了多久，很难说，因为现在活着的印第安人似乎并不知道。

“ [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [men] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)] [ˈtʃɪlˌkuːt] [pɑːs] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑːs] [laɪk] [səʊ]

“	**Many**	**years**	**after**	**,**	**when**	**men**	**swarmed**	**over**	**Chilcoot**	**Pass**	**and**	**White**	**Pass**	**like**	**so**
“	许多	年	后	,	什么时候	男人	蜂拥而至	超过	奇尔库特	经过	和	白色的	经过	喜欢	所以

[ˈmeni] [blæk] [flaɪz] ,

many	**black**	**flies**	**,**
许多	黑色的	苍蝇	,

“多年以后，当人们像黑蝇一样涌过奇尔库特山口和白山口时，

[ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɒndaɪk] ,

floated	**down**	**the**	**Yukon**	**River**	**and**	**on**	**to**	**the**	**Klondike**	**,**
漂浮	向下	这	育空地区	河	和	在	到	这	克朗代克	,

顺着育空河漂流而下，到达克朗代克河。

[ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [nemd] [dʒɒn] [ˈθɔːrntən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɑːd] , [left] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd]

a	**miner**	**named**	**John**	**Thornton**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**pards**	**,**	**left**	**the**	**others**	**and**
一个	矿工	命名	约翰	桑顿	和	一个	夫妻	的	豹子	,	左边	这	其他的	和

[pʊʃt] [ˈfɑːðə(r)] [nɔːθ] .

pushed	**farther**	**north**	**.**
推动	更远	北	.

一名名叫约翰·桑顿的矿工和几个同伴离开了其他人，继续向北进发。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

And	**then**	**,**	**like**	**the**	**fools**	**for**	**luck**	**they**	**were**	**,**
和	然后	,	喜欢	这	傻瓜	为了	运气	他们	是	,

然后，他们就像一群傻瓜，被好运蒙蔽了双眼。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈnʌgɪts] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [mˈɪliənz] .

they	**discovered**	**the**	**cache**	**and**	**in**	**it**	**the**	**pile**	**of**	**nuggets**	**that**	**is**	**worth**	**millions**	**.**
他们	发现	这	缓存	和	在	它	这	桩	的	鸡块	那	是	值得	百万	.

他们发现了宝藏，里面有一堆价值数百万美元的金块。

“ [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [wɜː(r); wə(r)]
“ How to get it over to the Yukon River and down under in safety were
“ 如何 到 得到 它 超过 到 这 育空地区 河 和 向下 在下面 在 安全 是
[ðeə(r)] ['əʊnli] ['wʌrɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [wʌnz] .
their only worries but they were big ones .
他们的 仅有的 担忧 但 他们 是 大的 一个 .

“如何安全地将它运到育空河，再运到澳大利亚，是他们唯一的担忧，但这些担忧却非常大。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [stæm'piːdər] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə]
They were rich beyond the dreams of the wildest stampeder and so to
他们 是 富有的 超过 这 梦境 的 这 最狂野的 冲锋者 和 所以 到
['les(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [lɒs] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [məʊst]
lessen the chances of loss by any means they took their time and laid the most
减少 这 机会 的 损失 经过 任何 方法 他们 采取 他们的 时间 和 铺设 这 最多
['peɪnzteɪkɪŋ] [plænz] .
painstaking plans .
费尽心力 计划 .

他们的财富远超最疯狂的淘金者所能想象，因此为了尽可能减少损失，他们不慌不忙，制定了最周密的计划。

“ [fɜːst] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [meɪd] [sæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪdz] ;
“ First they hunted the moose and made sacks of the hides ;
“ 第一的 他们 猎杀 这 驼鹿 和 制成 麻袋 的 这 隐藏 ;

“他们先猎杀驼鹿，然后用驼鹿皮制作麻袋；

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [gəʊld] ['nʌgɪts] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæk] ,
into these they packed the gold nuggets fifty pounds to the sack ,
进入 这些 他们 包装 这 金子 鸡块 五十 磅 到 这 解雇 ,

他们把金块装进这些袋子里，每袋五十磅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [sæks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .
and there were five hundred sacks which were worth millions .
和 那里 是 五 百 麻袋 哪个 是 值得 百万 .

其中有五百袋货物，价值数百万。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
No sooner had they started than the Yeehats swooped down on them and
不 很快 有 他们 开始 比 这 - 俯冲 向下 在 他们 和
[ɔːl'ðəʊ] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
although Thornton and his men put up a desperate fight they fell before the
虽然 桑顿 和 他的 男人 放 向上 一个 绝望的 斗争 他们 跌倒 前 这
['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] [steɪd] [raɪt] [weə(r)]
larger number of Indians and the moosehide sacks of gold stayed right where
更大的 数字 的 印度人 和 这 驼鹿皮 麻袋 的 金子 入住 正确的 在哪里
[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
they found them .
他们 成立 他们 .

他们刚开始行动，耶哈特人就向他们猛扑过来，尽管桑顿和他的手下进行了殊死抵抗，但他们还是败在了人数更多的印第安人面前，装满黄金的驼鹿皮袋也留在了原地。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] - [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ik'stə:mineit] [baɪ]
“ In a few years the Yeehats as a tribe were practically exterminated by
“ 在 一个 很少 年 这 - 作为 一个 部落 是 几乎 灭绝 经过
[stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] ,
starvation and disease and so the gold is still here ,
饥饿 和 疾病 和 所以 这 金子 是 仍然 这里 ,

“几年之内，耶哈特部落几乎因饥饿和疾病而灭绝，所以黄金才留在这里。”

[bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [weə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
but exactly where , no one knows .
但 确切地 在哪里 , 不 一 知道 .

但具体地点，无人知晓。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

But	sometime	it	will	be	found	again	and	if	those	who	strike	it	are
但	有时	它	将要	是	成立	再次	和	如果	那些	WHO	罢工	它	是

[l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

luckier	than	the	others	they	will	get	it	out	;
更幸运	比	这	其他的	他们	将要	得到	它	出去	;

但总有一天它会再次被找到，如果找到它的人比其他人更幸运，他们就能把它弄出来；

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

but	that	time	has	not	yet	come	.
但	那	时间	有	不是	然而	来	.

但那个时候还没有到来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][ðə; ði]

To	keep	me	going	I	began	to	trap	and	hunt	and	a	year	or	so	ago	the
到	保持	我	去	我	开始	到	陷阱	和	打猎	和	一个	年	或者	所以	前	这

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] . ″

Minister	of	the	Interior	made	me	Indian	Agent	for	this	part	of	the	Yukon	.	″
部长	的	这	内部的	制成	我	印度	代理人	为了	这	部分	的	这	育空地区	.	″

“

“

”

为了维持生计，我开始设陷阱捕猎，大约一年前，内政部长任命我为育空地区这一部分的印第安事务代理人。

- [ðiːz] ['ɪndiənz] [kæʃt] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] . - ″

'	THESE	INDIANS	CACHED	THE	GOLD	IN	A	PILE	OF	STONES	.	'	″
-	这些	印度人	缓存	这	金子	在	一个	桩	的	石头	.	-	″

“这些印第安人把黄金藏在了一堆石头里。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [muːs] - ['hʌntɪŋ] ?

“	How	did	you	come	to	take	up	moose	-	hunting	?
”	如何	做过	你	来	到	拿	向上	驼鹿	-	打猎	?

你是怎么开始从事驼鹿狩猎的?

″ [dʒæk] [ɑːskt] [hɪm] .

”	Jack	asked	him	.
”	杰克	问	他	.

杰克问他。

“ [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]

“	I	calculated	that	when	I	found	the	gold	I	wouldn't	want	to	wait	until	I	killed	the
”	我	计算	那	什么时候	我	成立	这	金子	我	不会	想	到	等待	直到	我	被杀	这

[muːs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] [sæks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

moose	needed	to	make	the	new	sacks	I	should	need	,
驼鹿	需要	到	制作	这	新的	麻袋	我	应该	需要	,

“我盘算了一下，如果我找到了黄金，我可不想等到猎杀了制作新麻袋所需的驼鹿之后再用它。”

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

so	I	began	to	hunt	them	long	ago	and	there	they	are	,
所以	我	开始	到	打猎	他们	长的	前	和	那里	他们	是	,

所以我很久以前就开始寻找它们，它们就在那里。

″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [sæks] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

”	and	he	pointed	to	a	pile	of	finished	sacks	over	in	the	corner	.
”	和	他	尖	到	一个	桩	的	完成的	麻袋	超过	在	这	角落	.

他指着角落里一堆已经包装好的麻袋。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] .

“	You	see	I	took	time	by	the	forelock	.
”	你	看	我	采取	时间	经过	这	前额	.

你看，我花时间修剪了前额的头发。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)][mæn][ʌp][hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

“	There's	only	one	other	man	up	here	that	has	any	kind	of	a	reputation	as
”	有	仅有的	一	其他	男人	向上	这里	那	有	任何	种类	的	一个	名声	作为

[ə; eɪ] [muːs] - ['hʌntə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][ænd; ənd] [ðæts] [maɪk] [huː] [laɪvz; lɪvz]

a	moose	-	hunter	other	than	myself	and	that's	Moosehide	Mike	who	lives
一个	驼鹿	-	猎人	其他	比	我	和	那就是	驼鹿皮	麦克风	WHO	生活

['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['rɪvə(r)] ['dɪstrɪkt] .

somewhere	over	in	the	Klondike	River	district	.
某处	超过	在	这	克朗代克	河	区	.

“除了我之外，这里只有另一个人以猎麋鹿闻名，那就是住在克朗代克河地区的‘麋鹿皮迈克’。”

[aɪ] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɒtˌlætʃ] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt]

I	met	him	a	few	years	ago	at	a	potlatch	but	as	soon	as	we	found	out
我	遇见	他	一个	很少	年	前	在	一个	波特拉奇	但	作为	很快	作为	我们	成立	出去

[ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɒt][ɒv; əv][gəʊld][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri]

that	each	was	looking	for	the	same	pot	of	gold	we	didn't	hit	it	up	very
那	每个	曾是	寻找	为了	这	相同的	锅	的	金子	我们	没有	打	它	向上	非常

[wel] [tə'geðə(r)] .

well	together	.
出色地	一起	.

几年前我在一次宴会上认识了他，但当我们发现彼此都在寻找同一罐金子时，我们合作得并不顺利。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [bʊl] [muːs] [dʒoʊz]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ,

”	When	the	boys	left	Bull	Moose	Joe's	cabin	they	were	on	pins	and	needles	,
”	什么时候	这	男孩们	左边	公牛	驼鹿	乔的	舱	他们	是	在	别针	和	针	,

“男孩们离开公牛驼鹿乔的小屋时，都忐忑不安。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

for	their	thoughts	were	of	the	most	conflicting	nature	.
为了	他们的	想法	是	的	这	最多	冲突	自然	.

因为他们的想法截然相反。

[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɪkst] [tuː; tə]

Their	belief	that	the	gold	was	there	was	now	for	the	first	time	fixed	to
他们的	信仰	那	这	金子	曾是	那里	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	固定的	到

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;

a	certainty	;
一个	肯定	;

他们此前一直坚信黄金就在那里，现在这种信念第一次得到了确凿的证实；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wɒt] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

on	the	other	hand	what	ghost	of	a	chance	had	they	of	finding	it	when
在	这	其他	手	什么	鬼	的	一个	机会	有	他们	的	寻找	它	什么时候

[æn; ən][əʊld]['taɪmə(r)][laɪk] [bʊl] [muːs] [dʒəʊ] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

an	old	timer	like	Bull	Moose	Joe	who	had	lived	there	for	years	and
一个	老的	定时器	喜欢	公牛	驼鹿	乔	WHO	有	居住地	那里	为了	年	和

['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd][nɒt] [ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

covered	the	ground	in	winter	and	summer	had	not	unearthed	it	?
涵盖	这	地面	在	冬天	和	夏天	有	不是	出土	它	?

另一方面，像布尔·穆斯·乔这样在那里生活多年、冬夏两季都把地覆盖着的老家伙都没能挖出来，他们又有什么机会找到它呢?

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['kwɪtəz] ['eniweɪ] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] , “ [wiːl; wil] [kiːp] [raɪt] [ɒn][æz; əz][pə(r)]

“	We	won't	be	quitters	anyway	,	”	announced	Jack	,	“	we'll	keep	right	on	as	per
”	我们	惯于	是	放弃者	反正	,	”	宣布	杰克	,	”	出色地	保持	正确的	在	作为	每

['ʃedjuːl] . ”

schedule	.	”
日程	.	”

“我们绝不会放弃，”杰克宣布道，“我们会按计划继续前进。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈfɜːrm] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

“	You	said	it	,	”	affirmed	his	partner	.
”	你	说	它	,	”	确认	他的	伙伴	.

“你说得对，”他的搭档肯定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪndiənz] [ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˈsɒdʒən] [æt; ət][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd]

As	they	had	met	with	quite	a	few	Indians	during	their	sojourn	at	Circle	and
作为	他们	有	遇见	和	相当	一个	很少	印度人	期间	他们的	旅居	在	圆圈	和

[hæd; həd] [sɪns] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

had	since	run	into	several	Indian	villages	,
有	自从	跑步	进入	一些	印度	村庄	,

由于他们在Circle逗留期间遇到了不少印第安人，并且此后又遇到了几个印第安村庄，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][feə(r)][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɪˈnuːk; ʃɪˈnuːk]['dʒɑːgən] ;

the	boys	had	acquired	a	fair	vocabulary	of	the	Chinook	jargon	;
这	男孩们	有	获得	一个	公平的	词汇	的	这	奇努克	行话	;

男孩们已经掌握了相当数量的奇努克方言词汇；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [wɜːdz]

which	is	a	simple	universal	language	formed	of	a	lot	of	heterogeneous	words
哪个	是	一个	简单的	普遍的	语言	形成	的	一个	很多	的	异质	字

[wɪtʃ] ['evri] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

which	every	Indian	and	white	man	understands	and	by	which	they	are	able
哪个	每一个	印度	和	白色的	男人	明白	和	经过	哪个	他们	是	有能力的

[tuː; tə][həʊld][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	hold	intelligible	though	limited	conversation	.
到	抓住	可理解的	尽管	有限的	对话	.

这是一种简单的通用语言，由许多不同的词汇组成，每个印度人和白人都能理解，并且能够用这种语言进行虽然有限的、但能理解的对话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]['dʒɑːgən][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bɒstən] ;

For	instance	,	in	the	Chinook	jargon	the	word	English	is	called	Boston	;
为了	实例	,	在	这	奇努克	行话	这	单词	英语	是	称为	波士顿	;

例如，在奇努克语中，“英语”一词被称为波士顿；

[tuː; tə][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [kɔːld] ['fraɪdeɪ] ;

to	go	toward	the	shore	is	called	Friday	;
到	去	朝向	这	支撑	是	称为	星期五	;

向岸边走叫做星期五；

[ə; eɪ][bɪg][lɒt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seɪɪŋ] [haɪ] - [jə] ;

a	big	lot	of	anything	is	expressed	by	saying	hi	-	ya	;
一个	大的	很多	的	任何事物	是	表达	经过	说	你好	-	是的	;

很多东西都可以用说“嗨呀”来表达；

[ə; eɪ] [vaɪl] ['neɪtɪv] [ˌælkə'hɒlɪk] [drɪŋk] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - ,

a	vile	native	alcoholic	drink	is	known	as	hootchenoo	,
一个	卑鄙的	本国的	酗酒者	喝	是	已知	作为	-	,

一种味道极其难喝的本土酒精饮料被称为hootchenoo。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːd] [huːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	from	this	latter	word	comes	the	word	hootch	which	is	used	by	the
和	从	这	后者	单词	来	这	单词	私酿酒	哪个	是	用过的	经过	这

['frʌntɪəzmən] ['evriweə(r)] .

frontiersmen	everywhere	.
边疆居民	到处	.

而“hootch”一词正是由此衍生而来，被各地的拓荒者广泛使用。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] [ʌndə'stænd] , [ɪz] [kum] - [tʌks] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪz]

Do	you	understand	,	or	you	do	understand	,	is	kum	-	tux	;	anything	to	eat	is
做	你	理解	,	或者	你	做	理解	,	是	库姆	-	燕尾服	;	任何事物	到	吃	是

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] ;

muck	-	a	-	muck	;
泥浆	-	一个	-	泥浆	;

你明白吗，或者你确实明白，是 kum-tux；任何可以吃的东西都是 muck-a-muck；

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['skuːkəm] ; [ə; eɪ] [frend] , - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

a	strong	person	or	animal	is	skookum	;	a	friend	,	tillacum	,	and	so	on	.
一个	强的	人	或者	动物	是	斯库库姆	;	一个	朋友	,	-	,	和	所以	在	.

强壮的人或动物是 skookum；朋友是 tillacum，等等。

[wɪð] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk][ðə; ði]

With	a	vocabulary	of	a	couple	of	dozen	words	of	Chinook	the
和	一个	词汇	的	一个	夫妻	的	打	字	的	奇努克	这

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ðeɪ]

boys	were	able	to	get	along	fairly	well	with	any	of	the	Indian	tribes	they
男孩们	是	有能力的	到	得到	沿着	相当	出色地	和	任何	的	这	印度	部落	他们

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .

happened	to	meet	.
发生	到	见面	.

男孩们掌握了二十几个奇努克语单词，因此能够与他们遇到的任何印第安部落相处得相当融洽。

[ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

In	all	of	the	Indian	villages	they	came	to	everything	was	quiet	and	peaceful
在	全部	的	这	印度	村庄	他们	来了	到	一切	曾是	安静的	和	和平

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [dɒgz] .

excepting	the	fiendish	howling	and	barking	of	the	half	-	starved	dogs	.
除外	这	邪恶的	嚎叫	和	叫声	的	这	一半	-	饥饿	狗	.

他们所到访的印度村庄里，一切都十分安静祥和，只有那些半饿的狗发出凄厉的嚎叫和吠叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fə'rəuʃəsnis] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	indicate	the	cruelty	and	ferociousness	that	marked	the
那里	曾是	没有什么	到	表明	这	残酷	和	凶猛	那	标记	这

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Yeehats	and	the	Indians	who	lived	in	these	parts	before	them	.
-	和	这	印度人	WHO	居住地	在	这些	部分	前	他们	.

没有任何迹象表明，耶哈特人以及之前居住在这片土地上的印第安人，具有如此残酷和凶残的性格。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ['iːzəli] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]

Jack	and	Bill	easily	made	friends	with	the	Indians	they	came	in	contact	with	for
杰克	和	账单	容易地	制成	朋友们	和	这	印度人	他们	来了	在	接触	和	为了

[ðeɪ] [bɔːt] [draɪd] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiːmz] ,

they	bought	dried	fish	of	them	for	their	teams	,
他们	买	干燥	鱼	的	他们	为了	他们的	团队	,

杰克和比尔很容易就和他们遇到的印第安人成了朋友，因为他们从印第安人那里购买干鱼带回自己的球队。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [weə(r)] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ɔːlweɪz]

gave	them	a	few	provisions	where	the	need	was	great	and	Jack	always
给予	他们	一个	很少	条款	在哪里	这	需要	曾是	伟大的	和	杰克	总是

['kærid] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['eɪlmənts] [æz; əz]

carried	his	medicine	case	and	treated	the	sick	for	such	ailments	as
携带	他的	药品	案件	和	治疗	这	生病的	为了	这样的	疾病	作为

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] .

were	not	beyond	his	poor	ability	.
是	不是	超过	他的	贫穷的	能力	.

在急需物资的地方，他提供了一些补给；杰克总是随身带着他的药箱，为病人治疗他力所能及的疾病。

[ðiːz] ['lætə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [ɔː(r)]

These	latter	he	had	to	leave	for	the	medicine	man	,	or
这些	后者	他	有	到	离开	为了	这	药品	男人	,	或者

['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

Shamen	,	as	he	is	called	,
沙门	,	作为	他	是	称为	,

后者他不得不留给巫医，或者叫萨满。

[tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] .

to	kill	or	cure	.
到	杀	或者	治愈	.

杀死或治愈。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [hed]

One	afternoon	as	they	neared	an	Indian	village	of	considerable	size	near	the	head
一	下午	作为	他们	接近	一个	印度	村庄	的	大量	尺寸	靠近	这	头

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ɒn]

waters	of	the	Tatonduk	River	they	met	with	whole	families	of	Indians	and	on
水	的	这	-	河	他们	遇见	和	所有的	家庭	的	印度人	和	在

['skreɪpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ðə; ði]

scraping	up	an	acquaintance	with	some	of	them	the	boys	gathered	the
刮擦	向上	一个	熟人	和	一些	的	他们	这	男孩们	聚集	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒtˌlætʃ] .

information	that	they	were	going	to	a	potlatch	.
信息	那	他们	是	去	到	一个	波特拉奇	.

一天下午，当他们接近塔通杜克河源头附近一个相当大的印第安村庄时，他们遇到了许多印第安家庭，在与其中一些人勉强认识之后，男孩们得知他们要去参加一个宴会。

[naʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ə'læskə] [duː; də] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

Now	about	all	that	the	Indians	of	this	region	of	Alaska	do	,	outside	of
现在	关于	全部	那	这	印度人	的	这	地区	的	阿拉斯加州	做	,	外部	的

['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

trapping	and	hunting	,
诱捕	和	打猎	,

那么，阿拉斯加这一地区的印第安人除了捕猎和设陷阱之外，还从事哪些其他活动呢?

[ɪz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

is	to	eat	,	drink	and	be	merry	,	provided	of	course	,
是	到	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	假如	的	课程	,

当然，前提是：吃喝玩乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ['lækɪŋ] [ðiːz]

they	have	the	food	and	hootchenoo	to	do	it	with	,	for	lacking	these
他们	有	这	食物	和	-	到	做	它	和	,	为了	缺乏	这些

['ɪntɪdʒəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['prɒdʌkt] ,

integers	the	resultant	product	,
整数	这	结果	产品	,

他们有食物和酒水来做这件事，因为缺少这些整数，所以最终产品是.....

[ðæt] [ɪz] , [ˌʌnə'lɔɪd] [dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hæd; həd] .

that	is	,	unalloyed	joy	,	could	not	be	had	.
那	是	,	纯正的	喜悦	,	可以	不是	是	有	.

也就是说，无法获得纯粹的快乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɒtˌlætʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] [bɔɪ]

Among	the	Indians	who	were	going	to	the	potlatch	was	a	half	-	breed	boy
之中	这	印度人	WHO	是	去	到	这	波特拉奇	曾是	一个	一半	-	品种	男生

[huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bʊl] [muːs] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

who	spoke	English	a	little	having	learned	it	from	Bull	Moose	Joe	and	other
WHO	辐	英语	一个	小的	拥有	学习	它	从	公牛	驼鹿	乔	和	其他

[waɪt] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

white	hunters	and	trappers	,
白色的	猎人	和	捕兽人	,

前往参加宴会的印第安人中，有一个混血男孩，他会说一点英语，这是他从“公牛驼鹿乔”和其他白人猎人和捕兽人那里学来的。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['prɒmptli] ['ænekst; ə'nekst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	Jack	promptly	annexed	him	with	the	gift	of	a	knife	.
和	杰克	及时	附件	他	和	这	礼物	的	一个	刀	.

杰克随即送给他一把刀，以此将他纳入麾下。

[wen] [dʒæk] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [læd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [kɔːld] [hɪm] - ,

When	Jack	asked	the	lad	his	name	he	said	that	the	white	men	called	him	Kloshsky	,
什么时候	杰克	问	这	小伙子	他的	姓名	他	说	那	这	白色的	男人	称为	他	-	,

杰克问那个男孩叫什么名字，男孩说白人叫他克洛什斯基。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

but	that	his	right	name	was	Montegnard	.
但	那	他的	正确的	姓名	曾是	-	.

但他的真名是蒙特尼亚尔。

[naʊ] [klɒʃ] [ɪn] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [miːnz] [gʊd] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

Now	Klosh	in	Chinook	means	good	but	where	the	sky	came	from	was	not	so
现在	克洛什	在	奇努克	方法	好的	但	在哪里	这	天空	来了	从	曾是	不是	所以

['iːzi] [tuː; tə] [ges] ,

easy	to	guess	,
简单的	到	猜测	,

在奇努克语中，“Klosh”的意思是“好”，但天空的起源却很难猜到。

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [sə'mɪtɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

unless	he	was	nicknamed	by	some	one	of	Semitic	persuasion	.
除非	他	曾是	绰号	经过	一些	一	的	闪米特语	劝说	.

除非这个绰号是某个闪米特人起的。

- [təʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɒtˌlætʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [juː] [fiːst] [wɪð] [haɪəz] [fʌn] ,

Kloshsky	told	the	boys	that	the	potlatch	was	a	hi	-	yu	feast	with	hyas	fun	,
-	讲述	这	男孩们	那	这	波特拉奇	曾是	一个	你好	-	yu	盛宴	和	鬣狗	乐趣	,

克洛什基告诉孩子们，宴会是一场热闹非凡的盛宴，充满了乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjɪk'jæk] [traɪb]

and	that	it	was	going	to	be	given	by	a	big	man	of	the	Yikyak	tribe
和	那	它	曾是	去	到	是	给定	经过	一个	大的	男人	的	这	yikyak	部落

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] .

who	wanted	to	be	chief	.
WHO	通缉	到	是	首席	.

而且，这件礼物将由伊基亚克部落的一位大人物赠送，他想成为部落首领。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] ['pɒtˌlætʃ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['riːəli] [miːnz] [gɪft] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] ,

The	word	potlatch	,	he	explained	,	really	means	gift	and	that	after	much	feasting	,
这	单词	波特拉奇	,	他	解释	,	真的	方法	礼物	和	那	后	很多	盛宴	,

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

他解释说，“potlatch”这个词的真正意思是礼物，指的是在盛大的宴饮之后，

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

dancing	and	wrestling	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	and	whose	name
跳舞	和	摔角	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	和	谁	姓名

[wɒz; wəz] [mɑːntɛgneɪ] ,

was	Montegnais	,
曾是	蒙特奈斯	,

与即将成为首领的蒙特奈斯跳舞和摔跤，

[wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

would	give	away	everything	he	owned	to	his	guests	.
会	给	离开	一切	他	拥有	到	他的	客人	.

他会把自己所有的财产都送给客人。

“ [lets] [dɪ'kleə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ['pɒtˌlætʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .

“	Let's	declare	ourselves	in	on	this	potlatch	thing	,	”	said	Bill	.
“	我们来吧	宣布	我们自己	在	在	这	波特拉奇	事物	,	”	说	账单	.

“让我们宣布我们参与这次宴会活动吧，”比尔说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

“	Not	a	bad	idea	at	all	,	”	admitted	Jack	.
“	不是	一个	坏的	主意	在	全部	,	”	承认	杰克	.

“这主意真不错，”杰克承认道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

And	so	they	followed	the	crowd	.
和	所以	他们	随后	这	人群	.

于是他们就随大流去了。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪlz]

Friends	and	relatives	of	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	came	from	miles
朋友们	和	亲属	的	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	来了	从	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ['faɪnəli] [endɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	miles	around	and	the	journey	finally	ended	at	an	Indian	village	in	the
和	英里	大约	和	这	旅行	最后	结束	在	一个	印度	村庄	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɒg] [haʊs] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd]

center	of	which	was	a	big	log	house	nearly	as	large	as	that	of	the	Grand
中心	的	哪个	曾是	一个	大的	日志	房子	几乎	作为	大的	作为	那	的	这	盛大

['pæləs] [həʊ'tel] [bæk] [æt; ət]['sɜːk(ə)l] .

Palace	Hotel	back	at	Circle	.
宫殿	酒店	后退	在	圆圈	.

这位即将成为酋长的人的亲朋好友从四面八方赶来，最终抵达一个印第安村庄。村庄中心有一座巨大的木屋，几乎和Circle的Grand Palace Hotel一样大。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Into	it	the	visitors	made	their	way	and	Jack	and	Bill	went	with	them	.
进入	它	这	访客	制成	他们的	方式	和	杰克	和	账单	去	和	他们	.

来访者们走了进去，杰克和比尔也跟着他们一起去了。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhæləʊ'iːn] ['pɑːti] !

Talk	about	the	decorations	for	a	Halloween	party	!
讲话	关于	这	装饰	为了	一个	万圣节	派对	!

说说万圣节派对的装饰吧！

[waɪ] , [bɔɪ] ,

why	,	boy	,
为什么	,	男生	,

为什么，孩子？

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [maɪnd]['evə(r)] [kən'si:vd] [ɒv; əv][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

nothing	a	white	mind	ever	conceived	of	could	begin	to	come	up	to	the
没有什么	一个	白色的	头脑	曾经	构思	的	可以	开始	到	来	向上	到	这

[im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] .

embellishments	of	this	great	hall	.
装饰	的	这	伟大的	大厅	.

白人所能构想的任何东西，都无法与这座宏伟大厅的装饰相媲美。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d] [ðæt] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə]

In	the	middle	there	was	a	wonderful	bird	that	reached	from	the	floor	to
在	这	中间	那里	曾是	一个	精彩的	鸟	那	达到	从	这	地面	到

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['nɪəli] ,

the	ceiling	,	nearly	,
这	天花板	,	几乎	,

中间有一只奇妙的鸟，几乎从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['mɪljən]

and	the	like	of	which	nature	had	never	made	in	all	her	seven	million
和	这	喜欢	的	哪个	自然	有	绝不	制成	在	全部	她	七	百万

[j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

years	of	experience	.
年	的	经验	.

这是大自然七百万年历史中从未创造过的事物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ðeə(r)] [hʌŋ] ['kjʊəriəsli] ['ʃeɪpən] [bɜ:dz] ,

From	the	ceiling	there	hung	curiously	shapen	birds	,
从	这	天花板	那里	悬挂	奇怪的是	形状	鸟类	,

天花板上悬挂着形状奇特的鸟儿，

[bi:sts] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪrsəmnəs] [ˌaʊt'dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

beasts	and	human	beings	that	for	fearsomeness	outdid	anything	the	boys	had
野兽	和	人类	生物	那	为了	可怕的	胜出	任何事物	这	男孩们	有

['evə(r)] [si:n] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

野兽和人类，其可怕程度超过了男孩们以往见过的任何东西。

[æz; əz] [bɪl] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɑ:f] - [tu:; tə] - [deθ] .

As	Bill	said	,	“	it	was	enough	to	scare	a	fellow	half	-	to	-	death	.
作为	账单	说	,	“	它	曾是	足够的	到	吓	一个	同伴	一半	-	到	-	死亡	.

正如比尔所说，“这足以把人吓得半死。”

” [ɒn] [pəulz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜ:d] , [ðə; ði]['faɪnɪst]

”	On	poles	,	which	were	arranged	in	a	circle	around	the	giant	bird	,	the	finest
”	在	杆子	,	哪个	是	安排	在	一个	圆圈	大约	这	巨大的	鸟	,	这	最好的

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

“在围绕着巨鸟呈圆形排列的杆子上，铺着最好的毯子，

[ðə; ði] [k'ɒsliəst] [fɜ:rz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd]

the	costliest	furs	and	other	articles	prized	by	the	Indians	were	displayed	and
这	最昂贵	毛皮	和	其他	文章	珍贵的	经过	这	印度人	是	显示	和

[ði:z] ,

these	,
这些	,

展出了印第安人珍视的最昂贵的皮毛和其他物品，

- [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] -

Kloshsky	**told**	**the**	**boys**	**,**	**were**	**the**	**presents**	**which**	**the**	**man**	**-**	**who**	**-**	**would**	**-**	**be**	**-**
-	讲述	这	男孩们	,	是	这	礼物	哪个	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-

[tʃiːf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

chief	**was**	**to**	**give**	**away**	**.**
首席	曾是	到	给	离开	.

克洛什基告诉孩子们，这些是未来的首领要分发的礼物。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['pɒtˌlætʃ] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

When	**all**	**had**	**assembled**	**the**	**potlatch**	**came**	**to**	**order**	**.**
什么时候	全部	有	组装	这	波特拉奇	来了	到	命令	.

众人到齐后，宴席就开始了。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['gɔːdʒəsli] [drest] [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	**big**	**man**	**was**	**gorgeously**	**dressed**	**in**	**ceremonial**	**clothes**	**and**	**carried**	**a**	**long**
这	大的	男人	曾是	美极了	穿着	在	仪式	衣服	和	携带	一个	长的

[wɒnd] .

wand	**.**
魔杖	.

这位身材魁梧的男子身着华丽的礼服，手持一根长杖。

[ə'raʊnd] [hɪm] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] ([ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] [daʊn] ['ʌndə(r)]) [ænd; ənd]

Around	**him**	**gathered**	**his**	**lieutenants**	**(**	**they**	**would**	**be**	**so**	**called**	**down**	**under**	**)**	**and**
大约	他	聚集	他的	中尉	(	他们	会	是	所以	称为	向下	在下面	)	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['aʊtfɪtɪd] [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] [kləʊðz] .

they	**were**	**also**	**outfitted**	**in**	**ceremonial**	**clothes**	**.**
他们	是	还	配备	在	仪式	衣服	.

他的副官们（在南方被称为副官）聚集在他周围，他们也都穿着礼服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒm] -

Then	**came**	**the**	**orchestra**	**which**	**consisted**	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**men**	**with**	**their**	**tom**	**-**
然后	来了	这	乐队	哪个	由……组成	的	一半	-	一个	-	打	男人	和	他们的	汤姆	-

[tɒmz] .

toms	**.**
汤姆斯	.

然后是乐队，由六名男子和他们的嗵嗵鼓组成。

['faɪnəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gests] [huː] [muːvd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [sə'saɪəti] [fəʊks]

Finally	**followed**	**the**	**guests**	**who**	**moved**	**about**	**talking**	**among**	**themselves**	**like**	**society**	**folks**
最后	随后	这	客人	WHO	已搬	关于	说	之中	他们自己	喜欢	社会	各位

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [feə(r)] .

at	**a**	**church**	**fair**	**.**
在	一个	教会	公平的	.

最后，宾客们像参加教堂集市的社交名流一样，走来走去，互相交谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['ɪndiən] , [ɔːl]

From	**the**	**man**	**-**	**who**	**-**	**would**	**-**	**be**	**-**	**chief**	**on**	**down**	**to**	**the**	**poorest**	**Indian**	**,**	**all**
从	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	在	向下	到	这	最贫困	印度	,	全部

[wɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][fɜːrz] ,

wore	**the**	**richest**	**kind**	**of**	**furs**	**,**
穿着	这	最富有的	种类	的	毛皮	,

从未来的酋长到最贫穷的印第安人，所有人都穿着最上等的皮毛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] ,

some	**of**	**them**	**made**	**of**	**the**	**silver**	**fox**	**,**
一些	的	他们	制成	的	这	银	狐狸	,

其中一些是用银狐皮制成的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['veəriəs] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒuːəlri] .

and	**they**	**were**	**ornamented**	**with**	**various**	**decorations**	**and**	**natural**	**jewelry**	**.**
和	他们	是	装饰	和	各种各样的	装饰	和	自然的	珠宝	.

它们还饰有各种装饰品和天然珠宝。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔ:(r)] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [belts] [fɔ:md] [ɒv; əv][gəʊld]

Many	of	the	men	and	women	wore	necklaces	and	belts	formed	of	gold
许多	的	这	男人	和	女性	穿着	项链	和	腰带	形成	的	金子

['nʌgɪts] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['hɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

nuggets	as	large	as	hickory	nuts	and	these	at	once	caught	the	eyes	of
鸡块	作为	大的	作为	山胡桃木	坚果	和	这些	在	一次	捕捉	这	眼睛	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

许多男女都佩戴着由山核桃大小的金块制成的项链和腰带，这些金块立刻吸引了男孩们的目光。

[ləʊ] ! [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] !

Lo	!	the	poor	Indian	!
洛	！	这	贫穷的	印度	！

瞧！可怜的印度人！

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] [wʌnz][ænd; ənd] [ðɪ:z]

Of	all	those	present	there	were	only	two	poorly	dressed	ones	and	these
的	全部	那些	展示	那里	是	仅有的	二	差	穿着	一个	和	这些

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ræŋk] [ˌaʊt'saɪdəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]

were	a	couple	of	rank	outsiders	who	had	come	from	down	under	and
是	一个	夫妻	的	秩	局外人	WHO	有	来	从	向下	在下面	和

[naʊ] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɒt] ['ɪndiən] [haɪ] - [laɪf] ['ri:əli] [ment] .

now	saw	for	the	first	time	what	Indian	high	-	life	really	meant	.
现在	锯	为了	这	第一的	时间	什么	印度	高的	-	生活	真的	意思是	.

在场的所有人中，只有两个人衣着寒酸，他们是来自澳大利亚的外来者，现在第一次见识到了印度上流社会的真正面貌。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['həubəuz] [hu:] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks]

Jack	and	Bill	felt	like	a	couple	of	hobos	who	had	tumbled	out	of	a	box
杰克	和	账单	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的	流浪汉	WHO	有	翻滚	出去	的	一个	盒子

- [kɑ:(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [hɔ:l] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənju:] .

-	car	and	landed	in	the	midst	of	a	fancy	dress	hall	in	progress	on	Fifth	Avenue	.
-	车	和	登陆	在	这	中间	的	一个	想要	裙子	大厅	在	进步	在	第五	大街	.

杰克和比尔感觉自己就像两个流浪汉，从货车车厢里跌跌撞撞地来到了第五大道上正在举行的化装舞会现场。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði][mæn] - [hu:] - [wʊd] - [bi:; bi] - [tʃi:f] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɒtˌlætʃ]

When	all	were	assembled	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	opened	the	potlatch
什么时候	全部	是	组装	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	打开	这	波特拉奇

[wɪð] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [di:dz] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [dʌn] ,

with	a	recital	of	the	wonderful	deeds	his	ancestors	had	done	,
和	一个	独奏会	的	这	精彩的	契约	他的	祖先	有	完毕	,

当所有人都到齐后，这位即将成为酋长的男子开始主持宴会，并讲述了他的祖先所做的种种丰功伟绩。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	his	family	had	done	,	and	especially	those	that	he	had	done	.
那	他的	家庭	有	完毕	,	和	尤其	那些	那	他	有	完毕	.

他的家人所做的事，尤其是他自己所做的事。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [stʌf] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [meə(r)] , [ɔ:(r)] ['gʌvənə(r)] ,

“	It's	the	same	old	stuff	the	politician	who	wants	to	be	mayor	,	or	governor	,
”	它是	这	相同的	老的	东西	这	政治家	WHO	想要	到	是	市长	,	或者	州长	,

“这还是那些想当市长或州长的政客们的老一套说辞，

[ɔ:(r)] ['prezɪdənt] [pul] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ” [bɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

or	president	pulls	in	the	States	,	”	Bill	pointed	out	.
或者	总统	拉	在	这	各州	,	”	账单	尖	出去	.

比尔指出：“或者总统在美国撤资。”

[ðen] [ðə; ði] ['pleər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðeə(r)][tɒm] - [tɒmz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

Then	the	players	began	to	beat	their	tom	-	toms	and	when	the	rhythm	of	this
然后	这	玩家	开始	到	打	他们的	汤姆	-	汤姆斯	和	什么时候	这	韵律	的	这

[bɒm'bæstɪk]['mju:zɪk][hæd; həd] [stɜ:d] [ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [depθs] ,

bombastic	music	had	stirred	the	souls	of	the	guests	to	their	very	depths	,
夸张的	音乐	有	搅拌	这	灵魂	的	这	客人	到	他们的	非常	深度	,

随后，乐手们开始敲击噼啪作响的噼啪声，当这气势磅礴的音乐节奏深深触动了宾客们的灵魂深处时，

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] .

it	got	them	going	and	they	danced	for	all	they	were	worth	.
它	得到	他们	去	和	他们	跳舞	为了	全部	他们	是	值得	.

这让他们兴奋起来，他们尽情地跳舞。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [hju:dʒ] ['wʊdn] [mɑ:sks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tu:; tə] [lʊk]

Most	of	them	carried	huge	wooden	masks	that	were	a	nightmare	to	look
最多	的	他们	携带	巨大的	木制的	面具	那	是	一个	恶梦	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

他们大多数人都带着巨大的木制面具，看起来十分恐怖。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['dɑ:nsɪz][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ɑ:t]

Different	from	our	dances	their	movements	were	not	regulated	by	art
不同的	从	我们的	舞蹈	他们的	移动	是	不是	受监管	经过	艺术

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	by	the	simple	history	of	their	lives	and	of	those	of	their
但	经过	这	简单的	历史	的	他们的	生活	和	的	那些	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

与我们的舞蹈不同，他们的动作不是由艺术规范的，而是由他们自身及其祖先的生活历史所规范的；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fəʊk] - ['dɑ:nsɪz] .

in	other	words	they	were	folk	-	dances	.
在	其他	字	他们	是	民间	-	舞蹈	.

换句话说，它们是民间舞蹈。

“ [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] [dɑ:ns] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	could	do	that	dance	as	good	as	any	of	them	if	I	only	had	a
“	我	可以	做	那	舞蹈	作为	好的	作为	任何	的	他们	如果	我	仅有的	有	一个

[fɔ:ls] - [feɪs] ,

false	-	face	,
错误的	-	脸	,

“如果我有一副假脸，我也能跳得和他们一样好。”

” [spəʊk] [ʌp] [bɪl] , [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [bʌt; bət] ['sɒləm]

”	spoke	up	Bill	,	who	could	see	nothing	whatever	in	the	energetic	but	solemn
”	辐	向上	账单	,	WHO	可以	看	没有什么	任何	在	这	精力充沛	但	庄严

[pə'fɔ:məns] .

performance	.
表现	.

比尔插话道，他完全看不出这场充满活力但又严肃的表演有什么特别之处。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] - [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	want	a	false	-	face	for	?
“	什么	做	你	想	一个	错误的	-	脸	为了	?

“你为什么要戴假面具？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .

What's	the	matter	with	the	one	you	have	on	?	”	said	Jack	,	laughing	heartily	.
是什么	这	事情	和	这	一	你	有	在	?	”	说	杰克	,	笑	衷心地	.

“你戴的这件有什么问题吗？”杰克大笑着说。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɝːti] [bæd]
“ I knew it was purtty bad
〃 我 知道 它 曾是 漂亮 坏的

我知道情况很糟糕。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [riˈtɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
but I didn't know it was as bad as all that , ” retorted his partner .
但 我 没有 知道 它 曾是 作为 坏的 作为 全部 那 , 〃 反驳 他的 伙伴 .

“但我不知道情况竟然这么糟糕，”他的伴侣反驳道。

[ðə; ði] [dɑːns] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
The dance over , the man - who - would - be - chief began to talk to the
这 舞蹈 超过 , 这 男人 - WHO - 会 - 是 - 首席 开始 到 讲话 到 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
spirits of his ancestors .
烈酒 的 他的 祖先 .

舞会结束后，这位即将成为酋长的男子开始与祖先的灵魂交谈。

['getɪŋ] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ðæt]
Getting no immediate response he called upon his guests to wake them up that
获得 不 即时 回复 他 称为 之上 他的 客人 到 唤醒 他们 向上 那
[ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they might hear what he had to say to them .
他们 可能 听到 什么 他 有 到 说 到 他们 .

由于没有立即得到回应，他便叫醒客人们，以便他们能听到他要对他们说的话。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [ðɪs]
He started them off with a large assortment of terrifying yells and this
他 开始 他们 离开 和 一个 大的 品种 的 恐怖 喊叫 和 这
[wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][kraɪz] ,
was augmented by cries ,
曾是 增强 经过 哭泣 ,

他先是发出各种各样恐怖的叫喊声，随后又夹杂着哭喊声。

[ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['renɪgeɪd]
shrieks and screams of the others until it sounded like a band of renegade
尖叫 和 尖叫 的 这 其他的 直到 它 听起来 喜欢 一个 乐队 的
['sævɪdʒɪz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
savages rushing to the first onslaught of battle .
野蛮人 匆忙 到 这 第一的 猛攻 的 战斗 .

其他人的尖叫声此起彼伏，听起来就像一群叛逆的野蛮人冲向第一场战斗的猛攻。

[bɪl] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
Bill wasn't the least bit afraid of anything happening ,
账单 不是 这 至少 少量 害怕的 的 任何事物 发生 ,

比尔对任何事都不害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːkɒn]
because Jack had told him all of the people in Alaska and the Yukon
因为 杰克 有 讲述 他 全部 的 这 人们 在 阿拉斯加州 和 这 育空地区
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

因为杰克已经把阿拉斯加和育空地区的所有人都告诉了他，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ik'stiəriə] [maɪt] [biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æt; ət] [hɑːt] .
whatever the color of their exteriors might be , were white at heart .
任何 这 颜色 的 他们的 外观 可能 是 , 是 白色的 在 心 .

无论外表是什么颜色，内心都是白色的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [led] [hɪm] [tuː; tə][fəʊld][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	his	excess	of	caution	just	naturally	led	him	to	fold	his	arms	so	that	his
但	他的	过量的	的	警告	只是	自然	引领	他	到	折叠	他的	武器	所以	那	他的

[hænd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ʃʊd; ʃəd]

hand	wouldn't	be	more	than	half	-	a	-	second	away	from	his	six	-	gun	should
手	不会	是	更多的	比	一半	-	一个	-	第二	离开	从	他的	六	-	枪	应该

[hiː; hi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	need	it	.
他	需要	它	.

但他过于谨慎的习惯自然而然地让他抱起了双臂，这样，如果需要的话，他的手就能在半秒钟之内摸到他的六响枪。

[ðə; ðiː] ['jelɪŋ] [kept] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd]

The	yelling	kept	up	at	a	pitch	so	that	a	white	man	could	not	have	heard
这	大喊	保留	向上	在	一个	沥青	所以	那	一个	白色的	男人	可以	不是	有	听到

[hɪm'self] [θɪŋk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

himself	think	and	it	lasted	for	fifteen	or	twenty	minutes	.
他自己	思考	和	它	持续	为了	十五	或者	二十	分钟	.

喊叫声持续了十五到二十分钟，声音之大，白人根本听不到自己在想什么。

['naɪðə(r)] [dʒæk][nɔː(r)] [bɪl] [tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] (

Neither	Jack	nor	Bill	took	very	much	stock	in	what	they	were	yelling	for	but	(
两者都不	杰克	也不	账单	采取	非常	很多	库存	在	什么	他们	是	大喊	为了	但	(

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]) [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðiːz] [bɔɪz]

it	is	sad	to	relate	and	hard	to	believe	)	the	primitive	instinct	in	these	boys
它	是	伤心	到	涉及	和	难的	到	相信	)	这	原始	本能	在	这些	男孩们

[ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ðɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][ænd; ənd] [taɪm]

overpowered	the	civilizing	influences	to	which	they	had	been	subjected	and	time
实力悬殊	这	文明	影响	到	哪个	他们	有	到过	受	和	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [bəuθ] [let] [luːs] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːtˌrendɪŋ] [jiː] - [jiː] ,

and	again	they	both	let	loose	the	awful	and	heartrending	yi	-	yi	,
和	再次	他们	两个都	让	松动的	这	可怕	和	令人心碎	易	-	易	,

杰克和比尔都没有太在意他们喊叫的原因，但是（令人难过且难以置信的是）这些男孩的原始本能战胜了他们所受到的文明影响，他们一次又一次地发出可怕而令人心碎的“呀呀”声。

[jiː] - [jiː] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .

yi	-	yi	,	of	the	cowboy	.
易	-	易	,	的	这	牛仔	.

牛仔的yi-yi。

“ [əʊ] , ['hɑːləm] [flæt] , [weə(r)] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ? ” [sed] [dʒæk] [wen] [ðə; ðɪ] ['jelɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

“	Oh	,	Harlem	flat	,	where	is	thy	sting	?	”	said	Jack	when	the	yelling	was	over	.
“	哦	,	哈莱姆区	平坦的	,	在哪里	是	你的	蜇	?	”	说	杰克	什么时候	这	大喊	曾是	超过	.

“哦，哈莱姆公寓，你的毒刺在哪里？”喊叫声停了之后，杰克说道。

“ [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [klɪf] - ['dwelə(r)z] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['telɪn] - [ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)][ɪn]

“	You'd	think	they	was	a	lot	o	'	cliff	-	dwellers	in	Noo	York	tellin	'	the	janitor	in
“	你会	思考	他们	曾是	一个	很多	o	-	悬崖	-	居民	在	不	约克	告诉	-	这	清洁工	在

- - [təʊnz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dʌm] - ['weɪtə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kəʊl] ,

soothin	'	tones	down	the	dumb	-	waiter	to	put	on	a	little	more	coal	,
-	-	音调	向下	这	哑的	-	服务员	到	放	在	一个	小的	更多的	煤炭	,

“你会以为纽约有很多住在悬崖边的居民，用舒缓的语气告诉送餐升降机下的清洁工多加点煤。”

” [kˈɒmɛntɪd] [bɪl] .

”	commented	Bill	.
”	评论	账单	.

比尔评论道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ,

Then	came	the	wrestling	matches	between	those	who	had	been	enemies	and	,
然后	来了	这	摔角	比赛	之间	那些	WHO	有	到过	敌人	和	,

然后，曾经的敌人之间展开了摔跤比赛。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [baʊt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
without **regard** **to** **which** **one** **won** **,** **when** **the** **bout** **was** **over** **they** **were** **good**
没有 看待 到 哪个 一 韩元 , 什么时候 这 回合 曾是 超过 他们 是 好的
[frendz] [ə'gen] .
friends **again** **.**
朋友们 再次 .

无论谁赢了，比赛结束后他们又成了好朋友。

“ [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪt] [hænd] [taɪd] [bæk] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [siː] ?
“ **I** **could** **throw** **the** **two** **o** **'** **them** **with** **me** **right** **hand** **tied** **back** **o** **'** **me** **,** **see** **?**
” 我 可以 扔 这 二 o - 他们 和 我 正确的 手 系 后退 o - 我 , 看 ?

“即使我的右手被绑在背后，我也可以把他们两个扔出去，明白吗？”

” [bɪl] [sniə] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .
” **Bill** **sneered** **with** **evident** **disgust** **.**
” 账单 冷笑 和 明显 厌恶 .

比尔冷笑一声，语气中明显带着厌恶。

“ [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ðiːz] ['ɪndʒən] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['reslɪŋ] [baʊt] [ɪz] , [wɒt] [seɪ] ,
“ **Let's** **you** **and** **me** **show** **these** **Injuns** **what** **a** **real** **wrestling** **bout** **is** **,** **what** **say** **,**
“ 我们来吧 你 和 我 展示 这些 印第安人 什么 一个 真实的 摔角 回合 是 , 什么 说 ,
[dʒæk] ? ”
Jack **?** **”**
杰克 ? ”

“不如你和我来给这些印第安人展示一下什么才是真正的摔跤比赛，怎么样，杰克？”

“ [doʊnt] [get] [piːvd] , [bɪl] .
“ **Don't** **get** **peeved** **,** **Bill** **.**
“ 不 得到 恼怒 , 账单 .

“别生气，比尔。”

[ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [geɪm] .
This **is** **their** **game** **.**
这 是 他们的 游戏 .

这是他们的游戏规则。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [æθ'letɪk] [klʌb] , [ɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [haʊs] ,
If **you** **saw** **a** **bout** **in** **the** **New** **York** **Athletic** **Club** **,** **or** **back** **of** **the** **gas** **-** **house** **,**
如果 你 锯 一个 回合 在 这 新的 约克 运动 俱乐部 , 或者 后退 的 这 气体 - 房子 ,

如果你在纽约体育俱乐部或加油站后面看过一场拳击比赛，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
you **wouldn't** **want** **to** **jump** **in** **and** **show** **the** **onlookers** **how** **it** **ought** **to** **be**
你 不会 想 到 跳 在 和 展示 这 旁观者 如何 它 应该 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

你肯定不想贸然跳进去，向围观者示范应该怎么做。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] .
Just **remember** **that** **we** **are** **only** **innocent** **bystanders** **.**
只是 记住 那 我们 是 仅有的 清白的 旁观者 .

请记住，我们只是无辜的旁观者。

" [nekst] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [fiːst] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kærɪbuː][ænd; ənd]['ræbɪt] , [giːs]
" **Next came the big feast and although there were caribou and rabbit , geese**
" 下一个 来了 这 大的 盛宴 和 虽然 那里 是 驯鹿 和 兔子 , 鹅
[ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] ,
and ptarmigan ,
和 雷鸟 ,

“接下来是盛大的宴会，虽然有驯鹿、兔子、鹅和雷鸟，

[stɪl] [ðæt] [əʊld]['stændbaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɪndiən] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [hæd; həd][ðə; ði]
still that old standby without which no Indian feast would be complete had the
仍然 那 老的 支持 没有 哪个 不 印度 盛宴 会 是 完全的 有 这
[pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
place of honor .
地方 的 荣誉 .

然而，那道印度传统美食——没有它，任何印度盛宴都不算完整——仍然占据着最重要的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][ten] [rəʊst] [dɒgz] [ɔːl] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
There was a team of ten roast dogs all hitched up and going to fill the
那里 曾是 一个 团队 的 十 烤 狗 全部 搭便车 向上 和 去 到 充满 这
[greɪt] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [belt]
great void in the principal organ of digestion which existed under the belt
伟大的 空白 在 这 主要的 器官 的 消化 哪个 存在 在下面 这 腰带
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['redskɪn] .
of each redskin .
的 每个 红皮人 .

有十条烤肉狗组成的队伍，全部套上车，准备填补每个红皮人腰带下主要消化器官的巨大空虚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] - [dɒgz][ɪn] ['veri] [truːθ] .
They were hot - dogs in very truth .
他们 是 热的 - 狗 在 非常 真相 .

它们其实就是热狗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)][dɒgz] [sez] - [hɪə(r)] - [wen] [aɪ][kɔːlz][ðə; ði]
“ I think I'd better go an ' find out if all our dogs says ' here ' when I calls the
" 我 思考 ID 更好的 去 一个 - 寻找 出去 如果全部 我们的 狗 说道 - 这里 - 什么时候 我 呼叫 这
[rəʊl] ,
roll ,
卷 ,

“我想我最好去看看，当我点名的时候，我们所有的狗是不是都说‘到’。”

" [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð'stænd, wɪθ-][dʒæks] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [ðiːz] ['edəb(ə)l][dɒgz][wɜː(r); wə(r)]
" said Bill , and not withstanding Jack's assurances that these edible dogs were
" 说 账单 , 和 不是 承受 杰克的 保证 那 这些 食用 狗 是
[nɒt] [ðeə(r)] [sled] [dɒgz] ,
not their sled dogs ,
不是 他们的 雪橇 狗 ,

比尔说道，尽管杰克一再保证这些可食用的狗不是他们的雪橇犬。

[bɪl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːmz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Bill went out and counted up the members of their teams just the same .
账单 去 出去 和 计数 向上 这 成员 的 他们的 团队 只是 这 相同的 .

比尔出去后，还是把他们各队的成员人数清点了一遍。

['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːdʒ] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [hɜː'self] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] -
After every one had gorged himself , or herself , the man - who - would - be -
后 每一个 一 有 饱食 他自己 , 或者 她自己 , 这 男人 - WHO - 会 - 是 -
[tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
chief began to distribute the presents .
首席 开始 到 分发 这 礼物 .

众人饱餐一顿后，那位即将成为首领的人开始分发礼物。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

One	of	his	lieutenants	would	call	out	a	name	,
一	的	他的	中尉	会	称呼	出去	一个	姓名	,

他的一名副手会喊出一个名字，

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [gɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

another	would	hold	the	gift	before	the	person	who	answered	to	it	,
其他	会	抓住	这	礼物	前	这	人	WHO	回答	到	它	,

另一个人会将礼物递给收礼人，

[mɑːntɛgneɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Montegnais	would	strike	the	floor	with	his	wand	indicating	his	pleasure	and	the
蒙特奈斯	会	罢工	这	地面	和	他的	魔杖	表明	他的	乐趣	和	这

[gɪft] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

gift	would	be	made	.
礼物	会	是	制成	.

蒙特奈斯会用魔杖敲击地板，表示他的喜悦，然后礼物就会被送出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

The	boys	came	last	and	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	asked	them	their
这	男孩们	来了	最后的	和	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	问	他们	他们的

[nems] .

names	.
姓名	.

男孩们最后到场，那位未来的酋长问他们叫什么名字。

- [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'bɪlətɪ]

Kloshsky	interpreted	his	wishes	to	the	boys	and	through	the	linguistic	ability
-	翻译	他的	愿望	到	这	男孩们	和	通过	这	语言学	能力

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] - [briːd] [læd] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][kɔg'nəumen]

of	this	half	-	breed	lad	they	made	known	that	they	answered	to	the	cognomens
的	这	一半	-	品种	小伙子	他们	制成	已知	那	他们	回答	到	这	别名

[ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ,

of	Jack	and	Bill	,
的	杰克	和	账单	,

克洛什基将他的意愿传达给了男孩们，而通过这个混血男孩的语言能力，他们表明了自己的名字，杰克和比尔。

[ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm] “ [nuː] ” [jɔːk] .

the	latter	from	“	Noo	”	York	.
这	后者	从	“	不	”	约克	.

后者来自“新”纽约。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

Then	it	was	they	knew	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	for	a	gentleman
然后	它	曾是	他们	知道	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	为了	一个	绅士

, ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,

,	even	if	he	was	a	red	-	skin	,
,	甚至	如果	他	曾是	一个	红色的	-	皮肤	,

那时他们才知道，即使肤色是红皮肤，未来的首领也是一位绅士。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['blæŋkit] .

for	he	gave	them	each	a	most	wonderful	blanket	.
为了	他	给予	他们	每个	一个	最多	精彩的	毯子	.

因为他送给他们每人一条非常漂亮的毯子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ðə; ði] ['pɒtˌlætʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

When	he	had	given	away	all	of	his	possessions	the	potlatch	was	over	;
什么时候	他	有	给定	离开	全部	的	他的	财产	这	波特拉奇	曾是	超过	;

当他把所有财产都分发出去后，宴会就结束了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ]

it	was	then	very	near	morning
它	曾是	然后	非常	靠近	早晨

那时已接近清晨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [ðeɪ] [steɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	as	the	boys	were	tired	they	stayed	over	at	the	village	until	the
但	作为	这	男孩们	是	疲劳的	他们	入住	超过	在	这	村庄	直到	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

但由于男孩们很累，他们就在村子里过夜，直到第二天。

“ [əʊld] ['hætʃɪt] [feɪs] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [vəʊt] , ['enɪtaɪm] , ” [prə'kleɪmd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Old	hatchet	face	can	have	my	vote	,	anytime	,	”	proclaimed	Bill	,	as	he
“	老的	斧头	脸	能	有	我的	投票	,	随时	,	”	宣布	账单	,	作为	他

[əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['trəʊfi] .

admired	his	trophy	.
钦佩	他的	杯	.

“我随时都愿意投票给那个老斧头脸，”比尔一边欣赏着他的奖杯一边宣称。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ; “ ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	You're	a	nice	American	,	you	are	,	”	said	Jack	;	“	selling	your	vote	for	a
“	你是	一个	好的	美国人	,	你	是	,	”	说	杰克	;	“	销售	你的	投票	为了	一个

['blæŋkit] , [eɪ] ! ”

blanket	,	eh	!	”
毯子	,	嗯	!	”

“你真是个好美国人啊，”杰克说，“为了条毯子就把选票卖了，是吧！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] , ” [prə'kleɪmd] [bɪl] ;

“	There's	a	big	difference	,	”	proclaimed	Bill	;
“	有	一个	大的	不同之处	,	”	宣布	账单	;

“这有很大的区别，”比尔宣称；

“ [ðɪs] [mæn] - [huː] - ['wɒnts] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['sævɪdʒ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [waɪl] [daʊn]

“	this	man	-	who	-	wants	-	to	-	be	-	chief	is	a	heathen	savage	politician	while	down
“	这	男人	-	WHO	-	想要	-	到	-	是	-	首席	是	一个	异教徒	野蛮的	政治家	尽管	向下

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['krɪstʃənz] .

in	the	States	the	politicians	are	civilized	Christians	.
在	这	各州	这	政治家	是	文明	基督徒	.

“这个想当首领的人是个野蛮的异教徒政客，而美国的政客们却是文明的基督徒。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðev] [gɒt][dʒeil] [daʊn] [ðeə(r)] .

An	'	besides	they've	got	jails	down	there	.
一个	-	除了	他们有	得到	监狱	向下	那里	.

而且，那里还有监狱呢。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] - , [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [bɔɪ] ,

”	Just	as	they	were	ready	to	start	back	Kloshsky	,	the	half	-	breed	boy	,
”	只是	作为	他们	是	准备好	到	开始	后退	-	,	这	一半	-	品种	男生	,

“正当他们准备重新出发时，混血男孩克洛什基……”

[təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɔːl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi]

told	them	it	is	the	custom	to	return	all	gifts	to	the	man	-	who	-	would	-	be
讲述	他们	它	是	这	风俗	到	返回	全部	礼物	到	这	男人	-	WHO	-	会	-	是

- [tʃiːf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

-	chief	within	a	month	and	that	they	must	bring	his	blankets	back	by	the
-	首席	之内	一个	月	和	那	他们	必须	带来	他的	毯子	后退	经过	这

[nekst] [muːn] .

next	moon	.
下一个	月亮	.

告诉他们，按照习俗，所有礼物都要在一个月内归还给未来的酋长，而且他们必须在下一个月圆之夜把他的毯子送回来。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [rɪˈlʌktəntli] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

Jack	and	Bill	reluctantly	handed	over	their	presents	to	Kloshsky	and	told	him
杰克	和	账单	勉强	递交	超过	他们的	礼物	到	-	和	讲述	他

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [wɪð] [ðeə(r)] [best] [ˈwɪʃɪz]

to	give	them	back	to	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	with	their	best	wishes
到	给	他们	后退	到	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	和	他们的	最好的	愿望

[ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈgɑːdz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [naɪs] [fəˌlisiˈteiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

and	kindest	personal	regards	and	other	nice	felicitations	that	are	usually
和	最善良的	个人的	问候	和	其他	好的	祝贺	那	是	通常

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈlɛtəz] .

found	on	the	ends	of	business	letters	.
成立	在	这	结束	的	商业	信件	.

杰克和比尔不情愿地把礼物交给克洛什基，并让他把礼物连同他们最美好的祝愿、最亲切的问候以及其他通常在商务信函末尾出现的友好祝贺一起转交给那位未来的酋领。

“ [mʌʃ] , [juː; jʊ] [ˈhʌskiz] ! ” [jeld] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndɪənz] ,

“	Mush	,	you	huskies	!	”	yelled	Jack	and	Bill	simultaneously	while	the	Indians	,
”	蘑菇	,	你	哈士奇	!	”	大喊	杰克	和	账单	同时地	尽管	这	印度人	,

“呸，你们这些哈士奇！”杰克和比尔同时喊道，而印第安人队……

[les] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtˌlætʃ] , [weɪvd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əˈdjuː] .

less	cheerful	than	on	the	night	of	the	potlatch	,	waved	them	their	adieus	.
较少的	快乐	比	在	这	夜晚	的	这	波特拉奇	,	挥手	他们	他们的	再见	.

不如宴会之夜那晚那么兴高采烈，挥手向他们告别。

“ [ˈɪndiən] [ˈgɪvə(r)] , ” [sed] [dʒæk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈɪəʃɒt] .

“	Indian	giver	,	”	said	Jack	when	they	were	beyond	earshot	.
”	印度	赠予者	,	”	说	杰克	什么时候	他们	是	超过	听力范围	.

“印第安赠礼者，”杰克在他们听不见的时候说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈstɪndʒi] [gaɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [hiː; hi]

“	I	wouldn't	vote	for	that	stingy	guy	now	if	he	gave	me	all	the	blankets	he
”	我	不会	投票	为了	那	小气	盖伊	现在	如果	他	给予	我	全部	这	毯子	他

[əʊnz] ,

owns	,
拥有	,

“就算那个吝啬鬼把他所有的毯子都给我，我也不会投票给他。”

” [graus] [bɪl] .

”	groused	Bill	.
”	抱怨	账单	.

“比尔抱怨道。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['nekləsɪz] [ænd; ənd]

But	while	they	soon	forgot	the	blankets	they	could	not	forget	the	necklaces	and
但	尽管	他们	很快	忘了	这	毯子	他们	可以	不是	忘记	这	项链	和

[belts] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

belts	of	nuggets	the	Indians	wore	and	they	had	more	reason	than	ever
腰带	的	鸡块	这	印度人	穿着	和	他们	有	更多的	原因	比	曾经

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dip] ['ɪntuː] [pɒts] [ɒv; əv]

to	believe	they	were	at	the	rainbow's	end	where	it	dipped	into	pots	of
到	相信	他们	是	在	这	彩虹的	结尾	在哪里	它	浸入	进入	锅	的

[pjʊə(r)] [gəʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

但他们很快就忘记了毯子，却忘不了印第安人佩戴的金块项链和腰带，他们比以往任何时候都更有理由相信，他们正处于彩虹的尽头，那里有纯金的罐子。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [gəʊld]

ON	THE	TRAIL	OF	GOLD
在	这	踪迹	的	金子

追寻黄金之路

“ [wel] , [haʊ] [ɪz] [əʊld] ['pɒtˌlætʃ] [ðɪs] [naɪs] , [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Well	,	how	is	old	Potlatch	this	nice	,	bright	,	beautiful	morning	,
”	出色地	,	如何	是	老的	波特拉奇	这	好的	,	明亮的	,	美丽的	早晨	,

“嗯，在这个阳光明媚、美好的早晨，老波特拉奇过得怎么样？”

” [dʒæk] ['dʒɒkjələli] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

”	Jack	jocularly	inquired	of	his	partner	after	they	had	started	and	their
”	杰克	开玩笑地	询问	的	他的	伙伴	后	他们	有	开始	和	他们的

[grautʃ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] .

grouches	had	somewhat	subsided	.
脾气暴躁的人	有	有些	平静下来	.

“杰克在两人开始工作、彼此的抱怨稍稍平息之后，半开玩笑地问他的搭档。”

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['ɔːlməʊst] ['eɪmiəbli] .

“	No	more	o	'	them	things	for	me	,	”	replied	Bill	almost	amiably	.
”	不	更多的	o	-	他们	事物	为了	我	,	”	回复	账单	几乎	友好地	.

“我再也不做那种事了，”比尔几乎是友好地回答道。

“ [wɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

“	We've	wasted	a	whole	day	and	we	haven't	even	got	a	blanket	between	us
”	我们已经	浪费	一个	所有的	天	和	我们	还没有	甚至	得到	一个	毯子	之间	我们

[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	for	it	.
到	展示	为了	它	.

“我们浪费了一整天，结果连条毯子都没买到。”

[wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , [ðəʊ] ,

What	I	was	thinkin	'	about	,	though	,
什么	我	曾是	思考	-	关于	,	尽管	,

不过，我当时在想的是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sæks] [bʊl] [muːs] [dʒəʊ][hæz; həz] [meɪd] - - [tuː; tə][æn; ən] - - - [ðə; ði]

was	the	sacks	Bull	Moose	Joe	has	made	pertainin	'	to	an	'	anticipatin	'	the
曾是	这	麻袋	公牛	驼鹿	乔	有	制成	-	-	到	一个	-	-	-	这

['faɪndɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .

findin	'	of	the	gold	.
发现	-	的	这	金子	.

是公牛驼鹿乔为寻找黄金而做的准备工作。

[maɪ][wʌn] [best] [bet][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gets] [ðə; ði][gəʊld][fɜːst] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] - . ”

My	one	best	bet	is	that	we	gets	the	gold	first	off	and	the	sacks	arterward	.	”
我的	一	最好的	赌注	是	那	我们	获得	这	金子	第一的	离开	和	这	麻袋	-	.	”

我最好的策略就是先拿到黄金，然后再拿下麻袋。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [sens] , [bɪl] .

“	Now	you're	talking	sense	,	Bill	.
“	现在	你是	说	感觉	,	账单	.

“比尔，你现在说得有道理了。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɔːl] - ['faɪəd]['əʊvə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi] .

It	just	goes	to	show	how	all	-	fired	over	confident	a	fellow	can	be	.
它	只是	去	到	展示	如何	全部	-	被解雇	超过	自信的	一个	同伴	能	是	.

这正好说明一个人可以多么盲目自信。

['kɒnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [fuːl]

Confidence	is	a	good	thing	but	some	people	have	so	much	of	it	they	fool
信心	是	一个	好的	事物	但	一些	人们	有	所以	很多	的	它	他们	傻子

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自信是好事，但有些人自信过头，反而欺骗了自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ɪ'nʌf] [muːs] [tuː; tə]

Of	course	I'll	admit	that	it	would	take	a	long	time	to	kill	enough	moose	to
的	课程	患病的	承认	那	它	会	拿	一个	长的	时间	到	杀	足够的	驼鹿	到

[meɪk] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [sæks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ]

make	twenty	or	thirty	sacks	but	a	few	months	more	or	less	wouldn't	make	much
制作	二十	或者	三十	麻袋	但	一个	很少	几个月	更多的	或者	较少的	不会	制作	很多

['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['met(ə)l] .

difference	after	we've	got	the	metal	.
不同之处	后	我们已经	得到	这	金属	.

我当然承认，要猎杀足够多的驼鹿来制作二三十个麻袋需要很长时间，但多几个月或少几个月，在我们拿到金属之后，也不会有太大区别。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt]

Of	course	if	we	accidentally	stumbled	onto	a	moose	-	yard	that	would	be	different
的	课程	如果	我们	偶然	踉跄	到	一个	驼鹿	-	院子	那	会	是	不同的

.

:
.

当然，如果我们不小心闯入了一个麋鹿圈养场，那就另当别论了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [freʃ] [miːt] [sə'plaɪz] ,

”	The	boys	had	hunted	the	caribou	for	their	fresh	meat	supplies	,
”	这	男孩们	有	猎杀	这	驯鹿	为了	他们的	新鲜的	肉	补给品	,

男孩们猎杀驯鹿是为了获取新鲜的肉食。

[ɪn][fækt]['kærɪbuː][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ]

in	fact	caribou	were	so	plentiful	in	some	districts	of	the	country	through	which
在	事实	驯鹿	是	所以	丰富	在	一些	地区	的	这	国家	通过	哪个

[ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] ['seldəm][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [stɒk] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

they	passed	they	seldom	had	to	use	their	stock	provisions	,
他们	通过了	他们	很少	有	到	使用	他们的	库存	条款	,

事实上，在他们途经的一些地区，驯鹿数量非常多，他们很少需要动用牲畜的储备。

[sʌtʃ] [æz; əz]['beɪkən][ænd; ənd] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] ,

such	as	bacon	and	Alaska	strawberries	,	and	as	for	the	dogs	,
这样的	作为	熏肉	和	阿拉斯加州	草莓	,	和	作为	为了	这	狗	,

例如培根和阿拉斯加草莓，至于狗嘛，

[ðeɪ] [wækst] [fæt][ɒn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [miːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [gruː] ['slʌgɪʃ] .

they	waxed	fat	on	the	excess	of	meat	they	were	given	and	grew	sluggish	.
他们	打蜡	胖的	在	这	过量的	的	肉	他们	是	给定	和	生长	迟缓	.

它们因为吃了太多肉而变得肥胖，行动也变得迟钝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

There	was	no	need	for	them	to	die	to	get	to	the	happy	hunting
那里	曾是	不	需要	为了	他们	到	死	到	得到	到	这	快乐的	打猎

[graʊndz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['keɪnaɪn] [səʊlz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)]

grounds	—	they	had	attained	all	that	their	canine	souls	could	wish	for	under
理由	—	他们	有	已达到	全部	那	他们的	犬类	灵魂	可以	希望	为了	在下面

[ðiːz] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [greɪt] [hɑːts] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

these	youngsters	of	great	hearts	and	high	courage	who	were	their	masters	.
这些	年轻人	的	伟大的	心	和	高的	勇气	WHO	是	他们的	大师	.

它们无需死去就能到达快乐的狩猎场——在这些心地善良、勇敢无畏的年轻人的带领下，它们已经实现了犬类灵魂所能渴望的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['kærɪbuː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [spɔːt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	is	no	trick	at	all	to	shoot	a	caribou	and	it	is	no	sport	either	for
它	是	不	诡计	在	全部	到	射击	一个	驯鹿	和	它	是	不	运动	任何一个	为了

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .

if	it	is	wounded	it	will	not	put	up	a	fight	.
如果	它	是	受伤	它	将要	不是	放	向上	一个	斗争	.

射杀驯鹿一点也不难，也不是什么运动，因为如果驯鹿受伤了，它就不会反抗了。

[spɔːt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ['kɒmz] [ɪn]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)]

Sport	in	hunting	big	game	comes	in	only	when	the	hunter	is	exposed	to	danger
运动	在	打猎	大的	游戏	来	在	仅有的	什么时候	这	猎人	是	裸露	到	危险

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][ɪz]

and	takes	a	chance	of	fighting	for	his	life	along	with	the	beast	he	is
和	需要	一个	机会	的	斗争	为了	他的	生活	沿着	和	这	兽	他	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

trying	to	kill	.
尝试	到	杀	.

只有当猎人面临危险，并且冒着生命危险与他试图猎杀的野兽搏斗时，狩猎大型猎物的竞技性才得以体现。

[ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən]

And	Bill	was	right	when	he	said	that	any	man	who	calls	himself	a	sportsman
和	账单	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	任何	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	运动员

[ænd; ənd] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] ['kærɪbuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	goes	after	caribou	for	the	mere	sake	of	killing	them	ought	to	be
和	去	后	驯鹿	为了	这	仅仅	清酒	的	杀	他们	应该	到	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

given	a	spanking	and	sent	back	home	to	his	mother	.
给定	一个	打屁股	和	发送	后退	家	到	他的	母亲	.

比尔说得对，任何自称是猎人，却仅仅为了猎杀驯鹿而猎杀它们的人，都应该被狠狠地打一顿屁股，然后送回家找他妈妈。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kærɪbu:][ænd; ənd]

While	Jack	was	something	of	a	naturalist	and	knew	all	about	caribou	and
尽管	杰克	曾是	某物	的	一个	博物学家	和	知道	全部	关于	驯鹿	和

[ðeə(r)]['hæbɪts] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ekspɜ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	habits	Bill	was	the	expert	when	it	came	to	dressing	them	.
他们的	习惯	账单	曾是	这	专家	什么时候	它	来了	到	敷料	他们	.

杰克是个博物学家，对驯鹿及其习性了如指掌；而比尔则是驯鹿打扮方面的专家。

[bɪl] [ʃɒt] [ðə; ði][fɜ:st] ['kærɪbu:][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kæmp][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

Bill	shot	the	first	caribou	and	when	he	brought	it	into	camp	he	examined	it
账单	射击	这	第一的	驯鹿	和	什么时候	他	带来	它	进入	营	他	检查	它

['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

closely	for	it	was	the	first	one	he	had	ever	seen	at	close	range	.
密切	为了	它	曾是	这	第一的	一	他	有	曾经	已见	在	关闭	范围	.

比尔射杀了第一头驯鹿，当他把驯鹿带回营地时，他仔细地检查了一番，因为这是他第一次近距离看到驯鹿。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [pɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .

“	It	looks	like	a	reindeer	to	me	,	pard	,	”	he	said	after	eyeing	it	closely	.
“	它	看起来	喜欢	一个	驯鹿	到	我	,	帕尔德	,	”	他	说	后	觊觎	它	密切	.

“在我看来，它看起来像只驯鹿，伙计，”他仔细观察后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['kærɪbu:][ænd; ənd]['reɪndɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	It	is	a	reindeer	,	for	caribou	and	reindeer	are	one	and	the	same
“	它	是	一个	驯鹿	,	为了	驯鹿	和	驯鹿	是	一	和	这	相同的

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

“这是一只驯鹿，因为驯鹿和北美驯鹿是同一种动物；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['reɪndɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['kærɪbu:][ɑ:(r); ə(r)][waɪld] .

the	only	difference	is	that	reindeer	are	domesticated	and	caribou	are	wild	.
这	仅有的	不同之处	是	那	驯鹿	是	家养的	和	驯鹿	是	荒野	.

唯一的区别是驯鹿是家养的，而北美驯鹿是野生的。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv]['kærɪbu:] ;

Then	again	there	are	two	kinds	of	caribou	;
然后	再次	那里	是	二	种类	的	驯鹿	;

但驯鹿又分为两种；

[ðə; ði][wʌn] [ju:v] [brɔ:t] [ɪn][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔ:(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

the	one	you've	brought	in	is	the	kind	that	lives	north	of	sixty	-	four	and	this	is
这	一	你已经	带来	在	是	这	种类	那	生活	北	的	六十	-	四	和	这	是

[kɔ:ld] ['bærən] [graʊnd] ['kærɪbu:] ,

called	barren	ground	caribou	,
称为	荒芜	地面	驯鹿	,

你带来的这种驯鹿生活在北纬64度以北，它被称为荒地驯鹿。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] [ɪz] [kɔ:ld] ['wʊdlənd] ['kærɪbu:] .

while	the	kind	that	lives	farther	south	is	called	woodland	caribou	.
尽管	这	种类	那	生活	更远	南	是	称为	林地	驯鹿	.

而生活在更南方的驯鹿则被称为林地驯鹿。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærɪbu:] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [waɪt] ,

“	You	see	the	winter	coat	of	this	caribou	is	thick	and	almost	white	,
“	你	看	这	冬天	外套	的	这	驯鹿	是	厚的	和	几乎	白色的	,

你看，这只驯鹿的冬毛又厚又白，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] [ɪk'sept] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [ðæt]

but	in	summer	it	takes	on	a	reddish	-	brown	color	except	underneath	and	that
但	在	夏天	它	需要	在	一个	微红	-	棕色的	颜色	除了	下	和	那

[steɪz] [waɪt] .

stays	white	.
停留	白色的	.

但到了夏天，它的叶子会变成红棕色，只有叶子底部保持白色。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪbuː] [gəʊz] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)]

As	summer	comes	on	the	caribou	goes	north	and	in	winter	he	comes	down	here
作为	夏天	来	在	这	驯鹿	去	北	和	在	冬天	他	来	向下	这里

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] .

to	the	woodlands	.
到	这	林地	.

夏季来临，驯鹿向北迁徙；冬季来临，它们会来到这片林地。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ʃaɪ] [jet] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][səʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm]

While	he	is	quite	shy	yet	his	curiosity	is	so	great	it	often	gets	the	best	of	him
尽管	他	是	相当	害羞的	然而	他的	好奇心	是	所以	伟大的	它	经常	获得	这	最好的	的	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [wʌns]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

and	he	will	stand	and	give	a	fellow	the	once	over	until	it	is	sometimes
和	他	将要	站立	和	给	一个	同伴	这	一次	超过	直到	它	是	有时

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

too	late	for	him	to	retreat	.
也	晚的	为了	他	到	撤退	.

虽然他很害羞，但他的好奇心却非常强烈，常常让他失去理智，他会站在那里仔细打量一个人，直到有时为时已晚，无法退缩。

“ [æz; əz][tuː; tə] [spiːd] ,

“	As	to	speed	,
“	作为	到	速度	,

至于速度方面，

[waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːl] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ]

why	he	can	beat	a	dog	or	a	horse	all	hollow	and	so	when	he	is	running
为什么	他	能	打	一个	狗	或者	一个	马	全部	空洞的	和	所以	什么时候	他	是	跑步

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ʃɒt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] . ”

nothing	but	a	target	shot	will	bring	him	down	.	”
没有什么	但	一个	目标	射击	将要	带来	他	向下	.	”

为什么他能打败空心的狗或马，所以当他奔跑时，只有精准的射击才能让他倒下。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [muːs] [ə'fɔː] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [əʊl] [nuː] [jɔːk] .

“	We	must	get	some	moose	afore	we	start	back	for	little	ole	Noo	York	.
“	我们	必须	得到	一些	驼鹿	之前	我们	开始	后退	为了	小的	奥莱	不	约克	.

“在我们返回纽约小城之前，我们必须先猎到一些驼鹿。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gɔɪl] ,

I	want	to	take	back	the	head	and	antlers	of	a	big	un	to	me	goil	,
我	想	到	拿	后退	这	头	和	鹿角	的	一个	大的	联合国	到	我	戈伊尔	,

我想把那只大家伙的头和鹿角夺回来给我，

[siː] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] .

see	,	”	reflected	Bill	,	who	was	evidently	beginning	to	think	of	home	.
看	,	”	反映	账单	,	WHO	曾是	显然	开始	到	思考	的	家	.

“你看，”比尔心想，显然他开始想家了。

[dʒæk] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [muːs] [ɔː(r)]

Jack	allowed	that	it	might	not	be	a	bad	scheme	to	bring	down	a	moose	or
杰克	允许	那	它	可能	不是	是	一个	坏的	方案	到	带来	向下	一个	驼鹿	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

杰克承认，猎杀一两头驼鹿或许是个不错的计划。

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praʊəs] [æz; əz][bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] ,

not	merely	for	trophies	of	their	prowess	as	big	game	hunters	,
不是	仅仅	为了	奖杯	的	他们的	能力	作为	大的	游戏	猎人	,

不仅仅是为了炫耀他们作为大型猎物猎人的卓越能力，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

but	for	the	purpose	of	using	their	flesh	for	food	,	as	well	as	their
但	为了	这	目的	的	使用	他们的	肉	为了	食物	,	作为	出色地	作为	他们的

[haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

但目的是为了食用它们的肉和皮毛，

[ɪn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	the	possible	event	of	their	having	need	for	them	.
在	这	可能的	事件	的	他们的	拥有	需要	为了	他们	.

以防万一他们需要它们。

[naʊ] , [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [muːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævlz] [ə'ləʊn] ,

Now	,	know	you	,	that	while	in	summer	the	moose	usually	travels	alone	,
现在	,	知道	你	,	那	尽管	在	夏天	这	驼鹿	通常	旅行	独自的	,

现在，你要知道，虽然驼鹿在夏天通常单独行动，

[ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bænd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ]

in	winter	a	number	of	them	will	band	together	and	trample	down	the	snow
在	冬天	一个	数字	的	他们	将要	乐队	一起	和	践踏	向下	这	雪

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [huːf] ,

in	a	space	with	their	hoofs	,
在	一个	空间	和	他们的	蹄子	,

冬天，它们中的许多会聚集在一起，用蹄子踩平一片积雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [muːs] - [jɑːd] .

and	this	is	called	a	moose	-	yard	.
和	这	是	称为	一个	驼鹿	-	院子	.

这里被称为麋鹿圈。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'krɒs] [træks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːd] ,

Finally	,	one	day	,	the	boys	came	across	tracks	leading	to	a	moose	-	yard	,
最后	,	一	天	,	这	男孩们	来了	穿过	轨道	领导	到	一个	驼鹿	-	院子	,

最后有一天，男孩们发现了一条通往麋鹿圈养场的足迹。

[ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

then	quickly	made	a	temporary	camp	,	and	struck	out	to	stalk	it	.
然后	迅速地	制成	一个	暂时的	营	,	和	击	出去	到	茎	它	.

然后迅速搭建了一个临时营地，出发去追踪它。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

They	came	upon	it	just	as	the	moose	,	of	which	there	were	about	a	dozen
他们	来了	之上	它	只是	作为	这	驼鹿	,	的	哪个	那里	是	关于	一个	打

,

,
,

他们发现它的时候，正好看到大约有十几头驼鹿。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

had	reached	a	small	lake	.
有	达到	一个	小的	湖	.

到达了一个小湖边。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [bʊl] [muːs] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

In	the	yard	were	two	old	bull	moose	,	half	-	a	-	dozen	cows	and	the	rest
在	这	院子	是	二	老的	公牛	驼鹿	,	一半	-	一个	-	打	牛	和	这	休息

[kɑːvz] .

calves	.
小牛	.

院子里有两头老驼鹿，六头母驼鹿，其余的都是小驼鹿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['bʊlɪt] [reɪndʒ] .

The	boys	crept	up	on	them	until	they	were	within	bullet	range	.
这	男孩们	悄悄地爬	向上	在	他们	直到	他们	是	之内	子弹	范围	.

男孩们悄悄靠近他们，直到进入子弹射程之内。

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	bull	moose	were	magnificent	specimens	of	wild	animal	life	and	must
这	公牛	驼鹿	是	壮丽	标本	的	荒野	动物	生活	和	必须

[hæv; həv] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'piːs] .

have	weighed	more	than	a	thousand	pounds	apiece	.
有	称重	更多的	比	一个	千	磅	一块	.

这些雄性驼鹿是野生动物中的佼佼者，每头体重肯定超过一千磅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['bʊlɪt] ['spiːdɪd] [fɔːθ] [ðəʊ] [ðə; ði] [kræks]

The	boys	chose	their	quarry	and	then	two	bullets	speeded	forth	though	the	cracks
这	男孩们	选择	他们的	采石场	和	然后	二	子弹	加速	前进	尽管	这	裂缝

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .

of	their	Winchesters	sounded	like	a	single	shot	.
的	他们的	温彻斯特	听起来	喜欢	一个	单身的	射击	.

男孩们选定了目标，然后两颗子弹从温彻斯特步枪的枪膛中疾驰而出，听起来就像一声枪响。

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪt]

They	ran	toward	the	moose	but	the	bullets	which	had	crashed	into	their	great
他们	跑	朝向	这	驼鹿	但	这	子弹	哪个	有	崩溃了	进入	他们的	伟大的

['bɒdɪz] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [drɒp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bodies	did	not	kill	them	or	even	drop	them	to	the	ground	.
身体	做过	不是	杀	他们	或者	甚至	降低	他们	到	这	地面	.

他们朝驼鹿跑去，但射入他们庞大身躯的子弹并没有杀死他们，甚至没有让他们倒地。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːsts] ['beləu] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd]

the	wounded	beasts	bellowed	with	rage	and	as	the	boys	came	up	they	charged
这	受伤	野兽	咆哮	和	愤怒	和	作为	这	男孩们	来了	向上	他们	带电

[ðem; ðəm] [wɪð] ['maɪti] ['fjʊəri] ,

them	with	mighty	fury	,
他们	和	强大的	愤怒	,

受伤的野兽愤怒地咆哮着，当男孩们赶来时，它们带着极大的怒火向男孩们冲去。

[ðeə(r)] [greɪt] ['æntləz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['seɪbə(r)] .

their	great	antlers	cutting	the	air	like	so	many	sabers	.
他们的	伟大的	鹿角	切割	这	空气	喜欢	所以	许多	光剑	.

它们巨大的鹿角像无数把利剑一样划破空气。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	fast	as	they	were	able	to	get	out	of	the	way	of	one	of	the
作为	快速地	作为	他们	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	方式	的	一	的	这

[bʊlz] ,

bulls	,
公牛	,

他们以最快的速度躲开了其中一头公牛。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['dɒdʒɪŋ] ,

the	other	was	upon	them	and	they	were	kept	busy	dodging	,
这	其他	曾是	之上	他们	和	他们	是	保留	忙碌的	躲避	,

另一边的敌人紧随其后，他们忙于躲避。

[saɪd] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['diːviəs] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

side	-	stepping	and	in	devious	other	ways	eluding	them	.
边	-	步进	和	在	狡猾的	其他	方式	逃避	他们	.

迂回躲避，并以其他狡猾的方式避开他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊlz] ,

In	the	skirmish	between	the	boys	and	the	bulls	,
在	这	小规模冲突	之间	这	男孩们	和	这	公牛	,

在男孩们和公牛之间的冲突中，

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːvz] [stʊd] [ɒf] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [ɒn][bʌt; bət]

the	cows	and	the	calves	stood	off	at	some	little	distance	looking	on	but
这	牛	和	这	小牛	站立	离开	在	一些	小的	距离	寻找	在	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

without	the	slightest	show	of	any	intention	of	joining	in	,
没有	这	丝毫	展示	的	任何	意图	的	加入	在	,

母牛和小牛们站在不远处看着，但没有丝毫加入的意图。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊlz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz]

for	their	belief	in	the	power	of	the	bulls	to	look	after	themselves	was
为了	他们的	信仰	在	这	力量	的	这	公牛	到	看	后	他们自己	曾是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

因为他们坚信公牛有能力保护自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊlz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [ɒn]

Just	as	the	larger	of	the	bulls	was	making	a	final	desperate	charge	on
只是	作为	这	更大的	的	这	公牛	曾是	制作	一个	最终的	绝望的	收费	在

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

就在体型较大的那头公牛向杰克发起最后孤注一掷的冲锋时，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θriː] [taɪmz] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ;

he	pulled	the	trigger	of	his	rifle	three	times	with	lightning	-	like	rapidity	;
他	拉	这	扳机	的	他的	步枪	三	时代	和	闪电	-	喜欢	快速	;

他以闪电般的速度连续扣动了三次步枪扳机；

[ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [muːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] - [stɒp][ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

the	monster	moose	came	to	a	dead	-	stop	and	toppled	over	,
这	怪物	驼鹿	来了	到	一个	死的	-	停止	和	倾覆	超过	,

那头巨型驼鹿突然停了下来，然后翻倒在地。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['bʊlɪt] [endid] [hɪm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [muːs]

when	a	fourth	bullet	ended	him	and	Jack	had	his	first	and	only	moose
什么时候	一个	第四	子弹	结束	他	和	杰克	有	他的	第一的	和	仅有的	驼鹿

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

第四颗子弹结束了他的生命，杰克也因此获得了他猎获的第一头也是唯一一头驼鹿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	meantime	Bill	was	having	a	hard	time	of	it	,
在	这	与此同时	账单	曾是	拥有	一个	难的	时间	的	它	,

与此同时，比尔的日子不好过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊl] [prest] [hɪm][səʊ][kləʊz][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][nɒt][juːz][hɪz; ɪz][gʌn]

for	the	other	bull	pressed	him	so	close	he	not	only	could	not	use	his	gun
为了	这	其他	公牛	按下	他	所以	关闭	他	不是	仅有的	可以	不是	使用	他的	枪

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

but	he	had	to	drop	it	to	save	himself	.
但	他	有	到	降低	它	到	节省	他自己	.

因为另一头公牛把他逼得太近，他不仅无法使用枪，还不得不扔掉枪来保命。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] ['bʊlfaɪt] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,

Bill	had	seen	bullfights	in	Mexico	,
账单	有	已见	斗牛	在	墨西哥	,

比尔曾在墨西哥看过斗牛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊvaɪn] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][æz; əz][mɪə(r)] [tʃaɪldz]

but	a	toreador	dodging	a	bull	of	the	bovine	species	was	as	mere	child's
但	一个	斗牛士	躲避	一个	公牛	的	这	牛	物种	曾是	作为	仅仅	孩子的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

但斗牛士躲避公牛这种牛科动物的攻击，简直就像小孩子的游戏一样。

[hiː; hi][əu'pain] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	opined	,	as	he	afterward	said	in	telling	me	about	it	,
他	发表意见	,	作为	他	之后	说	在	讲述	我	关于	它	,

他后来在跟我讲述这件事时说，他认为：

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['sɜːrvəs] .

when	compared	with	getting	away	from	this	mighty	animal	of	the	genus	Cervus	.
什么时候	比较的	和	获得	离开	从	这	强大的	动物	的	这	属	宫颈	.

与逃离这种强大的鹿属动物相比。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] , [jes] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pə'fɔːmd] ,

He	had	also	seen	,	yes	,	had	even	performed	,
他	有	还	已见	,	是的	,	有	甚至	执行	,

是的，他也看过，甚至还表演过。

[ðæt] ['siːmɪŋli] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [fiːt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [æz; əz] ['bʊlˌdɔgɪŋ]

that	seemingly	superhuman	feat	known	in	the	cattle	country	as	bulldogging
那	似乎	超人类	特技	已知	在	这	牛	国家	作为	斗牛犬

[ə; eɪ][stɪə(r)] ,

a	steer	,
一个	转向	,

在畜牧区，这种看似超乎常人的壮举被称为“像斗牛犬一样冲撞小牛”。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [θrəʊz] [ə; eɪ][stɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ɪts] [hɔːnz]

which	**means**	**that**	**a**	**cowboy**	**throws**	**a**	**steer**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**grasping**	**its**	**horns**
哪个	方法	那	一个	牛仔	投掷	一个	转向	到	这	地面	经过	抓握	它是	角

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fɔːls] ,

and	**twisting**	**its**	**neck**	**until**	**the**	**animal**	**falls**	**,**
和	扭曲	它是	脖子	直到	这	动物	瀑布	,

这意味着牛仔抓住牛角，扭动牛的脖子，将牛摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [wʊd] [nɒt] [səkˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

but	**he**	**knew**	**that**	**this**	**trick**	**would**	**not**	**succeed**	**with**	**the**	**monster**	**he**	**was**	**now**
但	他	知道	那	这	诡计	会	不是	成功	和	这	怪物	他	曾是	现在

['pɪtɪd] [ə'genst] .

pitted	**against**	**.**
凹坑	反对	.

但他知道，这种伎俩对付不了他现在面对的这个怪物。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['paʊdə(r)]

The	**struggle**	**was**	**going**	**on**	**away**	**from**	**where**	**it**	**started**	**as**	**far**	**as**	**powder**
这	斗争	曾是	去	在	离开	从	在哪里	它	开始	作为	远的	作为	粉末

[wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][dʒæk][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [muːs] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]

will	**send**	**a**	**bullet**	**and**	**the**	**moment**	**Jack**	**had**	**killed**	**his**	**moose**	**he**	**ran**	**to**
将要	发送	一个	子弹	和	这	片刻	杰克	有	被杀	他的	驼鹿	他	跑	到

[help] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

help	**his**	**partner**	**.**
帮助	他的	伙伴	.

这场搏斗已经蔓延到远离起因的地方，子弹射程极远。杰克猎杀了驼鹿后，立刻跑去帮助他的同伴。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] [reɪndʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli]

Before	**he**	**got**	**within**	**firing**	**range**	**he**	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**likely**
前	他	得到	之内	射击	范围	他	锯	一个	视线	那	他	会	不是	是	可能

[tuː; tə] [fə'get] ,

to	**forget**	**,**
到	忘记	,

在他进入射程之前，他看到了一幕他恐怕永远也忘不了的景象。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːk] .

no	**,**	**not**	**if**	**he**	**lived**	**to**	**the**	**century**	**mark**	**.**
不	,	不是	如果	他	居住地	到	这	世纪	标记	.

不，如果他能活到一百岁，就不会了。

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [æt; ət] [bɪl] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪnɪŋ] [hɪm]

The	**bull**	**moose**	**had**	**made**	**a**	**terrific**	**lunge**	**at**	**Bill**	**but**	**instead**	**of**	**pinning**	**him**
这	公牛	驼鹿	有	制成	一个	了不起	弓步	在	账单	但	反而	的	钉住	他

[ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

on	**his**	**horns**	**,**
在	他的	角	,

那头雄性驼鹿猛地向比尔扑来，但并没有用角把他压住，

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðiːz]

or	**catching**	**and**	**tossing**	**him**	**a**	**dozen**	**yards**	**or**	**so**	**as**	**is**	**the**	**way**	**of**	**these**
或者	捕捉	和	抛掷	他	一个	打	码	或者	所以	作为	是	这	方式	的	这些

[ɪn'reɪdʒd] [biːsts] ,

enraged	**beasts**	**,**
愤怒	野兽	,

或者像这些暴怒的野兽那样，抓住他，把他扔出十几码远。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bɔɪ] [hæd; həd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['æntləz] [æz; əz][hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed]

the	New	York	boy	had	grasped	his	antlers	as	he	lowered	his	head
这	新的	约克	男生	有	抓住	他的	鹿角	作为	他	降低	他的	头

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] ,

and	with	the	agility	of	an	acrobat	,
和	和	这	敏捷	的	一个	杂技演员	,

这位纽约男孩低下头，双手紧紧抓住鹿角，动作敏捷得像个杂技演员。

[plʌs] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

plus	the	desire	to	aid	and	abet	the	first	law	of	nature	,
加	这	欲望	到	援助	和	助长	这	第一的	法律	的	自然	,

再加上协助和助长自然第一定律的欲望，

[wen] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [went] [ʌp] [bɪl] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

when	the	bull's	head	went	up	Bill	went	with	it	with	his	feet	straight	up	in	the	air	.
什么时候	这	公牛的	头	去	向上	账单	去	和	它	和	他的	脚	直的	向上	在	这	空气	.

当公牛的头抬起来时，比尔也跟着抬起头，双脚直直地举在空中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mu:sɪz] [nek]

In	another	instant	he	turned	completely	over	and	landed	on	the	moose's	neck
在	其他	立即的	他	转向	完全地	超过	和	登陆	在	这	驼鹿的	脖子

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [kɔ:s] [θætʃ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [held] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	there	he	gripped	the	coarse	thatch	of	hair	and	held	on	with	a
和	那里	他	紧握	这	粗	苫	的	头发	和	握住	在	和	一个

[tə'næsətɪ] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [kə'vɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .

tenacity	of	purpose	that	all	of	the	bull's	cavorting	around	could	not	shake	off	.
韧性	的	目的	那	全部	的	这	公牛的	嬉戏	大约	可以	不是	摇	离开	.

转眼间，他翻了个身，落在了驼鹿的脖子上，紧紧抓住粗糙的鬃毛，死死地抓着不放，即使公鹿在周围嬉戏玩耍也无法挣脱。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl] [dru:] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Then	it	was	that	Bill	drew	his	six	-	gun	and	emptied	the	contents	of	it
然后	它	曾是	那	账单	画	他的	六	-	枪	和	清空	这	内容	的	它

['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] ,

into	the	head	of	the	great	beast	,
进入	这	头	的	这	伟大的	兽	,

然后比尔拔出六响手枪，把里面的子弹全部射进了那头巨兽的脑袋里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][dʒæks]['raɪf(ə)l] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] .

while	a	bullet	from	Jack's	rifle	brought	him	down	.
尽管	一个	子弹	从	杰克的	步枪	带来	他	向下	.

杰克的步枪射出的一颗子弹将他击倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第6/7页

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

Finding	**their**	**leaders**	**were**	**no**	**more**	**,**	**the**	**cows**	**and**	**calves**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
寻找	他们的	领导人	是	不	更多的	,	这	牛	和	小牛	转向	和	逃亡	.

发现领头的牛都不在了，母牛和小牛们转身就跑。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [muːs] ,

The	**next**	**thing**	**on**	**the**	**list**	**was**	**to**	**skin**	**the**	**moose**	**,**
这	下一个	事物	在	这	列表	曾是	到	皮肤	这	驼鹿	,

接下来要做的就是剥驼鹿皮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːdʒuəs] [dʒɒb] .

and	**this**	**was**	**a**	**very**	**arduous**	**job**	**.**
和	这	曾是	一个	非常	艰巨	工作	.

这是一项非常艰巨的工作。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪl] ,

Both	**of**	**the**	**boys**	**,**	**but**	**especially**	**Bill**	**,**
两个都	的	这	男孩们	,	但	尤其	账单	,

两个男孩，尤其是比尔，

[kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [aʊt] - ['ɪndiən] [æn; ən] ['ɪndiən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [bʌt; bət]

could	**almost**	**out**	**-**	**Indian**	**an**	**Indian**	**when**	**it**	**came**	**to**	**skinning**	**a**	**caribou**	**but**
可以	几乎	出去	-	印度	一个	印度	什么时候	它	来了	到	剥皮	一个	驯鹿	但

[aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

out	**here**	**where**	**the**	**icy**	**wind**	**was**	**cutting**	**across**	**the**	**lake**	**it**	**was**	**a**	**very**
出去	这里	在哪里	这	冰冷的	风	曾是	切割	穿过	这	湖	它	曾是	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsk] .

disagreeable	**task**	**.**
令人不快的	任务	.

在剥驯鹿皮这件事上，我几乎可以胜过印第安人，但在这里，凛冽的寒风吹过湖面，这是一项非常令人不快的任务。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd]

Before	**they**	**were**	**through**	**with**	**the**	**work**	**the**	**day**	**had**	**slipped**	**into**	**night**	**and**
前	他们	是	通过	和	这	工作	这	天	有	滑倒了	进入	夜晚	和

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['temprəri] [kæmp][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

they	**had**	**to**	**make**	**their**	**temporary**	**camp**	**their**	**quarters**	**.**
他们	有	到	制作	他们的	暂时的	营	他们的	四分之一	.

他们还没完成工作，天就黑了，他们不得不把临时营地改造成自己的住处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [muːs] - ['kʌtlət] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] “ - ” [æz; əz] [bɪl] [ɪk'sprest]

After	**a**	**supper**	**of**	**moose**	**-**	**cutlet**	**they**	**felt**	**much**	**“**	**sorensified**	**”**	**as**	**Bill**	**expressed**
后	一个	晚餐	的	驼鹿	-	肉排	他们	毛毡	很多	“	-	”	作为	账单	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

晚餐吃了驼鹿肉排后，他们像比尔说的那样感到“非常疲惫”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - ,

and	**he**	**was**	**not**	**so**	**badly**	**off**	**but**	**that**	**he**	**could**	**play**	**a**	**few**	**chunes**	**,**
和	他	曾是	不是	所以	糟糕	离开	但	那	他	可以	玩	一个	很少	-	,

他境况还不错，还能弹奏几首曲子。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːgən] .

as	**he**	**called**	**them**	**,**	**on**	**his**	**mouth**	**organ**	**.**
作为	他	称为	他们	,	在	他的	嘴	器官	.

他用口琴吹奏着它们。

[ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [haɪdz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['bʌfələʊ]

They	piled	the	hides	,	both	of	which	were	as	large	as	the	largest	buffalo
他们	堆积	这	隐藏	,	两个都	的	哪个	是	作为	大的	作为	这	最大	水牛

[haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

他们把兽皮堆放在一起，这两张兽皮都和最大的野牛皮一样大。

[ɒn] [ðeə(r)] [sled] ,

on	their	sleds	,
在	他们的	雪橇	,

他们乘坐雪橇，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːs]

together	with	as	much	of	the	meat	of	the	carcass	of	one	of	the	moose
一起	和	作为	很多	的	这	肉	的	这	尸体	的	一	的	这	驼鹿

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ;

as	they	could	carry	;
作为	他们	可以	携带	;

以及他们能带走的尽可能多的驼鹿尸体上的肉；

[ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp] ,

this	they	took	back	with	them	to	their	permanent	camp	,
这	他们	采取	后退	和	他们	到	他们的	永恒的	营	,

他们把这些东西带回了他们的永久营地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɒlvd] [ðə; ði] [miːt] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	it	solved	the	meat	problem	for	a	very	considerable	time	to	come	.
和	它	已解决	这	肉	问题	为了	一个	非常	大量	时间	到	来	.

而且，它解决了未来相当长一段时间内的肉类供应问题。

[waɪl] [dʒæk] [kʊd; kəd] [kliːn] [ðə; ði] [skɪnz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

While	Jack	could	clean	the	skins	quite	as	well	as	his	partner	,
尽管	杰克	可以	干净的	这	皮肤	相当	作为	出色地	作为	他的	伙伴	,

虽然杰克清洗兽皮的能力与他的搭档不相上下，

[stɪl] [ðə; ði] [dʒɒb] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪnə] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːk] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

still	the	job	didn't	agree	with	his	finer	sensibilities	and	he	balked	on	doing	it
仍然	这	工作	没有	同意	和	他的	更精细	感性	和	他	犹豫不决	在	正在做	它

[ɪn] [truː] ['ɪndiən] [staɪl] .

in	true	Indian	style	.
在	真的	印度	风格	.

但这份工作与他高雅的品味不符，他不愿意以真正的印度方式去做。

[bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [skwɒt] [skwɔː] - [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Bill	was	not	so	particular	and	he	would	squat	squaw	-	like	on	the	floor	,
账单	曾是	不是	所以	特别的	和	他	会	蹲	印第安女人	-	喜欢	在	这	地面	,

比尔并不那么讲究，他会像印第安女人一样蹲在地板上。

[leɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [heə(r)] - [saɪd] [daʊn] , [grɪp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

lay	the	skin	on	his	lap	,	hair	-	side	down	,	grip	the	edge	of	it	with	his	teeth	,
躺	这	皮肤	在	他的	膝	,	头发	-	边	向下	,	紧握	这	边缘	的	它	和	他的	牙齿	,

他把皮放在腿上，毛面朝下，用牙齿咬住皮的边缘。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌt] [ænd; ənd] [skreɪpt]

and	with	his	left	hand	under	it	he	easily	and	quickly	cut	and	scraped
和	和	他的	左边	手	在下面	它	他	容易地	和	迅速地	切	和	刮擦

[ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)]

away	all	the	flesh	and	fat	from	it	with	his	knife	in	the	right	and	never
离开	全部	这	肉	和	胖的	从	它	和	他的	刀	在	这	正确的	和	绝不

[wʌns] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪs'kju:][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] .

once	make	a	miscue	and	cut	the	skin	.
一次	制作	一个	失误	和	切	这	皮肤	.

他左手托着它，右手用刀轻松地刮掉了它身上所有的肉和脂肪，一次也没有失手割破皮。

“ [bɪl] [dru:] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

“	BILL	DREW	HIS	SIX	-	GUN	AND	EMPTIED	IT	INTO	THE	HEAD	OF	THE	GIANT
“	账单	画	他的	六	-	枪	和	清空	它	进入	这	头	的	这	巨大的

[bi:st] .

BEAST	.
兽	.

“比尔拔出他的六响枪，对着巨兽的头部倾泻了所有子弹。”

” [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mu:s] ,

”	Not	satisfied	with	their	experience	as	big	game	hunters	in	bringing	down	the	moose	,
”	不是	使满意	和	他们的	经验	作为	大的	游戏	猎人	在	带来	向下	这	驼鹿	,

“他们并不满足于自己作为大型猎物猎人猎杀驼鹿的经验，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] .

the	boys	pined	for	a	bear	.
这	男孩们	松开	为了	一个	熊	.

男孩们渴望得到一头熊。

[naʊ] [waɪl] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	while	bears	are	quite	plentiful	in	many	parts	of	Alaska	they	seemed	to	be
现在	尽管	熊	是	相当	丰富	在	许多	部分	的	阿拉斯加州	他们	似乎	到	是

['maɪti] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [ji:hæt] ['dɪstrɪkt] ,

mighty	scarce	in	the	Yeehat	district	,
强大的	稀少	在	这	叶哈特	区	,

虽然阿拉斯加很多地方熊的数量都很多，但在耶哈特地区却似乎非常稀少。

[ðəʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][wʌn] .

though	every	once	in	a	while	the	boys	would	see	the	tracks	of	one	.
尽管	每一个	一次	在	一个	尽管	这	男孩们	会	看	这	轨道	的	一	.

虽然男孩们偶尔会看到其中一辆车的车辙。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [left] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [gəʊld]['evə(r)]

And	so	it	was	that	Jack	and	Bill	left	their	work	of	seeking	gold	ever
和	所以	它	曾是	那	杰克	和	账单	左边	他们的	工作	的	寻求	金子	曾经

[ænd; ənd][ə'nɒn][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [træk] ,

and	anon	and	sought	to	track	,
和	匿名	和	寻求	到	追踪	,

于是，杰克和比尔放弃了四处寻宝的工作，转而开始追踪……

[ɪn'sted] , [ðə; ði][beə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] .

instead	,	the	bear	to	his	lair	.
反而	,	这	熊	到	他的	巢穴	.

相反，熊回到了它的巢穴。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

But	their	hunt	for	a	bear	was	very	like	their	hunt	for	gold	in	that	they
但	他们的	打猎	为了	一个	熊	曾是	非常	喜欢	他们的	打猎	为了	金子	在	那	他们

['hʌntɪd] [bəuθ] [wɪð] [vɪm] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][beə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][gəʊld]

hunted	both	with	vim	and	determination	but	neither	the	bear	nor	the	gold
猎杀	两个都	和	vim	和	决心	但	两者都不	这	熊	也不	这	金子

[wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	anywhere	to	be	found	.
曾是	任何地方	到	是	成立	.

但他们寻找熊的经历与他们寻找黄金的经历非常相似，他们都充满了热情和决心，但熊和黄金却都一无所获。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃiː] - [ɪm] ,

Yet	the	boys	knew	that	both	were	there	if	they	could	only	catchee	'	em	,
然而	这	男孩们	知道	那	两个都	是	那里	如果	他们	可以	仅有的	被捕获者	-	呃	,

然而，男孩们知道，只要能抓住他们，他们两个就都在那里。

[æz; əz] [sɪŋ] [nʊk] [wʊd] [seɪ] .

as	Sing	Nook	would	say	.
作为	唱歌	角落	会	说	.

正如辛努克会说的那样。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [freʃ] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,

When	they	came	upon	the	fresh	tracks	of	a	bear	,
什么时候	他们	来了	之上	这	新鲜的	轨道	的	一个	熊	,

当他们发现熊的新鲜脚印时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [leɪks] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

as	they	did	once	in	a	while	in	crossing	lakes	or	going	through	the	woods	,
作为	他们	做过	一次	在	一个	尽管	在	过境	湖泊	或者	去	通过	这	树林	,

就像他们偶尔在过湖或穿过树林时那样，

[ðeɪ] [fɔː'went] [ðeə(r)] [meɪn] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]['bruːɪn] ,

they	forewent	their	main	quest	in	the	hopes	of	getting	a	shot	at	Bruin	,
他们	放弃	他们的	主要的	寻求	在	这	希望	的	获得	一个	射击	在	布鲁因	,

他们放弃了主线任务，希望能有机会挑战布鲁因。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

but	instead	they	never	even	got	a	look	at	one	.
但	反而	他们	绝不	甚至	得到	一个	看	在	一	.

但他们甚至连看一眼的机会都没有。

[bʌt; bət][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

But	bear	was	not	on	their	minds	all	of	the	time	.
但	熊	曾是	不是	在	他们的	思想	全部	的	这	时间	.

但他们并非一直都想着熊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

They	had	been	busy	around	their	permanent	camp	for	several	days	getting	the
他们	有	到过	忙碌的	大约	他们的	永恒的	营	为了	一些	天	获得	这

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd][beə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][ðə; ði]

moosehides	into	shape	and	bear	was	as	remote	from	their	minds	as	the
驼鹿皮	进入	形状	和	熊	曾是	作为	偏僻的	从	他们的	思想	作为	这

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['daɪnəsɔː(r)] .

prehistoric	dinosaur	.
史前	恐龙	.

他们在永久营地周围忙活了好几天，把驼鹿皮整理好，熊就像史前恐龙一样，早已被他们抛诸脑后。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒæk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] -

One	evening	Jack	was	getting	supper	and	Bill	had	gone	over	to	the	wood	-
一	晚上	杰克	曾是	获得	晚餐	和	账单	有	已消失	超过	到	这	木头	-

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

一天晚上，杰克正在准备晚饭，比尔走到柴堆那边去了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] .

which	was	a	stone's	throw	from	the	cabin	,	for	some	firewood	.
哪个	曾是	一个	石头的	扔	从	这	舱	,	为了	一些	柴	.

离小屋只有几步之遥，可以去买些柴火。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)][səʊ] ,

After	he	had	been	gone	for	a	quarter	of	an	hour	,	or	so	,
后	他	有	到过	已消失	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	或者	所以	,

他离开大约十五分钟后，

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

Jack	began	to	wonder	what	had	become	of	him	,
杰克	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	他	,

杰克开始纳闷他到底去了哪里。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] [muːs] - [steɪk] .

inasmuch	as	he	was	waiting	for	the	wood	to	broil	a	moose	-	steak	.
因此	作为	他	曾是	等待	为了	这	木头	到	烤	一个	驼鹿	-	牛排	.

因为他正等着木头烤一块驼鹿牛排。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Another	five	minutes	elapsed	and	Jack	,	who	had	become	impatient	,
其他	五	分钟	过去	和	杰克	,	WHO	有	变得	不耐烦	,

又过了五分钟，杰克已经有些不耐烦了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['hʌri] [bɪl] [ʌp] .

went	to	the	door	to	hurry	Bill	up	.
去	到	这	门	到	匆忙	账单	向上	.

走到门口催促比尔快点。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] - [paɪl] [ɔːl] [deɪ] , ” [hiː; hi] [jeld] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri]

“	Going	to	stay	at	that	wood	-	pile	all	day	,	”	he	yelled	very	loud	and	not	very
“	去	到	停留	在	那	木头	-	桩	全部	天	,	”	他	大喊	非常	大声	和	不是	非常

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“我要在那个柴堆旁待上一整天！”他大声喊道，声音很不温柔。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [bɪl] , [səʊ][dʒæk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	answer	from	Bill	,	so	Jack	went	over	to	see	if	anything	could	have
不	回答	从	账单	,	所以	杰克	去	超过	到	看	如果	任何事物	可以	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

比尔没有回应，于是杰克走过去看看是不是出了什么事。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][hiː; hi] [hɜːd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

When	he	got	close	to	the	wood	-	pile	he	heard	groans	and	when	he	came
什么时候	他	得到	关闭	到	这	木头	-	桩	他	听到	呻吟	和	什么时候	他	来了

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

upon	his	partner	he	found	enough	had	happened	,
之上	他的	伙伴	他	成立	足够的	有	发生	,

当他靠近柴堆时，他听到了呻吟声；当他找到他的同伴时，发现事情已经发展到如此地步。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

and	to	spare	.
和	到	空闲的	.

而且绰绰有余。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] [kiːld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [blʌd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ʌp]

There	was	Bill	keeled	over	in	the	snow	covered	with	frozen	blood	while	lying	up
那里	曾是	账单	龙骨	超过	在	这	雪	涵盖	和	冷冻	血	尽管	说谎	向上

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [get] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [beə(r)]

as	close	to	him	as	two	mortal	enemies	could	get	was	a	big	brown	bear
作为	关闭	到	他	作为	二	凡人	敌人	可以	得到	曾是	一个	大的	棕色的	熊

['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

breathing	his	last	.
呼吸	他的	最后的	.

只见比尔倒在雪地里，浑身是冻血，而与他距离最近的，是一头奄奄一息的大棕熊。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)]

Jack	lifted	his	partner	to	his	shoulder	and	carried	him	to	the	cabin	where
杰克	抬起	他的	伙伴	到	他的	肩膀	和	携带	他	到	这	舱	在哪里

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [fɜːst] [eɪd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] [ʌp] .

he	gave	him	first	aid	and	washed	him	up	.
他	给予	他	第一的	援助	和	洗过	他	向上	.

杰克把他的同伴扛到肩上，带到小屋里，给他做了急救并帮他清洗干净。

[bɪl] [wɒz; wəz] [klɔːd] , [tʃuː] , [tɔːn] [ænd; ənd] [bruːzd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [bæk]

Bill	was	clawed	,	chewed	,	torn	and	bruised	from	head	to	foot	and	back
账单	曾是	爪子	,	咀嚼	,	撕裂	和	瘀伤	从	头	到	脚	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

比尔从头到脚到脚都遍体鳞伤，被抓伤、被啃咬、被撕裂、被淤青。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

Only	for	his	fur	clothing	he	must	certainly	have	been	killed	.
仅有的	为了	他的	毛皮	衣服	他	必须	当然	有	到过	被杀	.

光凭他身上的皮毛衣服，就足以证明他已被杀害。

['ɑːftə(r)][dʒæk][hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

After	Jack	had	attended	his	partner	and	made	him	as	comfortable	as
后	杰克	有	参加	他的	伙伴	和	制成	他	作为	舒服的	作为

['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] .

possible	he	went	out	to	the	wood	-	pile	and	took	a	look	at	the	bear	.
可能的	他	去	出去	到	这	木头	-	桩	和	采取	一个	看	在	这	熊	.

杰克照顾好他的同伴，让他尽可能地感到舒适后，就走到柴堆旁，看了看那头熊。

['mɪstə(r)] . ['bruːɪn][hæd; həd] [biːn] [slæʃed] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] -

Mr	.	Bruin	had	been	slashed	up	quite	a	bit	himself	for	Jack	counted	fifty	-
先生	.	布鲁因	有	到过	削减	向上	相当	一个	少量	他自己	为了	杰克	计数	五十	-

[sɪks] [naɪf] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

six	knife	wounds	in	his	head	and	body	.
六	刀	伤口	在	他的	头	和	身体	.

布鲁因先生自己也受了不少伤，杰克数了数，他身上和头上共有 56 处刀伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ɪn][ðə; ði]

He	was	assuredly	a	whopper	for	he	must	have	weighed	in	the
他	曾是	当然	一个	巨无霸	为了	他	必须	有	称重	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

neighborhood	of	six	hundred	pounds	.
邻里	的	六	百	磅	.

他肯定是个大块头，因为他的体重肯定在六百磅左右。

[bɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][hiː; hi]

Bill	**lay**	**in**	**his**	**bunk**	**for**	**two**	**days**	**and**	**nights**	**and**	**when**	**he**	**got**	**up**	**he**
账单	躺	在	他的	假寐	为了	二	天	和	夜晚	和	什么时候	他	得到	向上	他

[wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['grɒgi] .

was	**still**	**feeling**	**pretty**	**groggy**	**.**
曾是	仍然	感觉	漂亮的	昏昏沉沉	.

比尔在铺位上躺了两天两夜，起床后仍然感觉昏昏沉沉的。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['lʊkɪn] - [glɑːs] ,

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**ask**	**for**	**his**	**"**	**lookin**	**'**	**glass**	**,**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	问	为了	他的	"	在看	-	玻璃	,

他做的第一件事就是要他的"镜子"，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ] [dəʊ] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	**which**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**burnished**	**steel**	**of**	**the**	**kind**	**used**	**by**	**dough**	**-**	**boys**	**in**	**the**
"	哪个	曾是	一个	少量	的	抛光	钢	的	这	种类	用过的	经过	面团	-	男孩们	在	这

['ɑːmi] .

army	**.**
军队	.

"那是一小块抛光过的钢片，是军队里新兵使用的那种。"

[bɪl] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] . "

Bill	**screwed**	**up**	**his**	**face**	**and**	**Jack**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**.**	**"**
账单	螺丝	向上	他的	脸	和	杰克	想法	他	曾是	去	到	哭	.	"

比尔皱起了眉头，杰克觉得他快要哭了。

- [teɪnt] [nəʊ][juːz] , [pɑːd] , " [hiː; hi] [məʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

'	**Tain't**	**no**	**use**	**,**	**pard**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**looking**	**at**	**himself**	**.**
-	污点	不	使用	,	帕尔德	,	"	他	呻吟	寻找	在	他自己	.

"没用了，伙计，"他看着自己呻吟道。

" [nəʊ][juːz][ɒv; əv] [wɒt] , [bɪl] , " [dʒæk] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**No**	**use**	**of**	**what**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**Jack**	**asked**	**sympathetically**	**.**
"	不	使用	的	什么	,	账单	,	"	杰克	问	同情地	.

"什么没用，比尔？"杰克同情地问道。

" [nəʊ][juːz][ɪn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gɔɪl] .

"	**No**	**use**	**in**	**havin**	**'**	**a**	**goil**	**.**
"	不	使用	在	拥有	-	一个	戈伊尔	.

"没必要生个孩子。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][mæp] [naʊ] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

Look	**at**	**me**	**map**	**now**	**and**	**tells**	**me**	**,**	**as**	**man**	**to**	**man**	**,**
看	在	我	地图	现在	和	讲述	我	,	作为	男人	到	男人	,

看看我的地图，它告诉我，作为男人，

[kʊd; kəd] ['eni] [gɔɪl] [lʌv] [ə; eɪ] [gai] [wʌts] [gɒt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**any**	**goil**	**love**	**a**	**guy**	**what's**	**got**	**one**	**like**	**it**	**.**
可以	任何	戈伊尔	爱	一个	盖伊	是什么	得到	一	喜欢	它	.

哪个女孩会喜欢拥有这样一副家伙的男人呢?

[ai] [sez] [nəʊ] . "

I	**says**	**no**	**.**	**"**
我	说道	不	.	"

我说不。

" [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**fellow's**	**face**	**hasn't**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	一个	同伴们	脸	还没有	任何事物	到	做	和	它	.

"一个人的长相与此无关。"

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

It's	the	kind	of	a	fellow	he	is	down	deep	in	his	heart	,
它是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	向下	深的	在	他的	心	,

这就是他骨子里的为人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] , [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl] ,

and	the	stuff	he's	made	of	,	that	counts	,	not	only	with	his	girl	,
和	这	东西	他是	制成	的	,	那	计数	,	不是	仅有的	和	他的	女孩	,

而他的人格品质，这才是最重要的，不仅仅对他的女朋友而言。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , ” [ɜːrdʒd] [dʒæk] .

but	with	the	world	at	large	,	”	urged	Jack	.
但	和	这	世界	在	大的	,	”	敦促	杰克	.

但对于整个世界而言，”杰克敦促道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	look	at	it	.
“	但	看	在	它	.

“但是看看它。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ” [prə'kleɪmd] [bɪl] ,

Nobody	but	a	mother	could	love	a	face	like	that	,	”	proclaimed	Bill	,
无人	但	一个	母亲	可以	爱	一个	脸	喜欢	那	,	”	宣布	账单	,

“除了母亲，没人会喜欢那样的脸，”比尔宣称。

[ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ['raɪtli] .

and	Jack	came	very	near	thinking	his	partner	had	spoken	rightly	.
和	杰克	来了	非常	靠近	思维	他的	伙伴	有	说	没错	.

杰克几乎就要相信他的搭档说得对了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] . ”

“	Now	tell	me	how	it	all	happened	.	”
“	现在	告诉	我	如何	它	全部	发生	.	”

“现在告诉我，这一切是怎么发生的。”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [bɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

“	Well	,	”	began	Bill	,	putting	his	hand	to	his	forehead	,
“	出色地	,	”	开始	账单	,	推杆	他的	手	到	他的	前额	,

“嗯，”比尔说着，把手放在额头上。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪn] - [ʌp][æn; ən]

“	I	remember	I	went	to	the	wood	-	pile	and	as	I	was	pickin	'	up	an
“	我	记住	我	去	到	这	木头	-	桩	和	作为	我	曾是	皮金	-	向上	一个

['ɑːmfʊl] [əʊ] - [wʊd] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊ] [wʊf] !

armful	o	'	wood	I	heard	something	back	of	me	go	woof	!
满满的	o	-	木头	我	听到	某物	后退	的	我	去	纬	!

“我记得我走到柴堆旁，正抱着一大把木头的时候，听到身后有什么东西汪汪叫了一声！

[wʊf] !

woof	!
纬	!

纬!

[aɪ] [sed] - [wʊf] , [wʊf] [jɔː'self] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] -

I	said	'	woof	,	woof	yourself	'	and	lookin	'
我	说	-	纬	,	纬	你自己	-	和	在看	-

我说“汪汪，汪汪自己”，然后看着

- [raʊnd]

'	round
-	圆形的

'圆形的

[ai] [sɔː] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ɔːnəri] [beə(r)]['stændɪn] - [bæk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['redi]
I saw this here ornery bear standin ' back o ' me with his dooks up and ready
我 锯 这 这里 脾气暴躁 熊 替身 - 后退 o - 我 和 他的 杜克斯 向上 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
for a fight .
为了 一个 斗争 .

我看到这只脾气暴躁的熊站在我身后，昂首挺胸，一副要打架的样子。

[ai] [drɒps] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lets] [aʊt] [æn; ən] ['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]
I drops the wood and lets out an orful holler for you to bring a gun
我 滴 这 木头 和 让我们 出去 一个 奥弗尔 抱怨 为了 你 到 带来 一个 枪
[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌstə] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] .
but you musta gone to sleep on the stove for you didn't show up .
但 你 穆斯塔 已消失 到 睡觉 在 这 火炉 为了 你 没有 展示 向上 .

我放下木柴，大声喊你拿枪来，但你肯定睡在炉子上了，因为你没出现。

“ [ðen] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ɔːnəri] [beə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒɔː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm]
“ Then this here ornery bear makes a reach for me jaw and me and him
“ 然后 这 这里 脾气暴躁 熊 制作 一个 抵达 为了 我 颚 和 我 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪntɪn] - [mætʃ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
had a sprintin ' match ' round the wood - pile .
有 一个 斯普林廷 - 匹配 - 圆形的 这 木头 - 桩 .

“然后这只脾气暴躁的熊就伸手要咬我的下巴，我和它绕着柴堆展开了一场短跑比赛。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][lændz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp][ɒn][ˌem 'iː][dʒɔː] [wɪð]
Finally he catches up with me and lands a gentle little tap on me jaw with
最后 他 捕获物 向上 和 我 和 土地 一个 温和的 小的 轻敲 在 我 颚 和
[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] .
his tremendous right hand and it sent me sprawling .
他的 巨大的 正确的 手 和 它 发送 我 蔓延 .

最后他追上了我，用他那只巨大的右手轻轻地拍了一下我的下巴，我顿时摔倒在地。

[ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][get] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][əʊ] - [ˌem 'iː]
Afore I could get up he was on top o ' me
之前 我 可以 得到 向上 他 曾是 在 顶部 o - 我

我还没来得及起身，他就压在我身上了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['hɪərəʊ][əʊ] - [ðæt] [raɪm][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]
and I thought I was goin ' to be like the hero o ' that rime for little
和 我 想法 我 曾是 去 - 到 是 喜欢 这 英雄 o - 那 韵脚 为了 小的
[kɪdz] [wɪtʃ] [rʌnz] :
kids which runs :
孩子们 哪个 跑步 :

我当时以为我会成为那首童谣里的英雄，那首童谣是这样的：

- ['ælgi] [met] [ə; eɪ][beə(r)] ;
' Algy met a bear ;
- 阿尔吉 遇见 一个 熊 ;

阿尔吉遇到了一头熊；

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['bʌldʒi]
The bear was bulgy
这 熊 曾是 凸起的

这只熊很臃肿

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌldʒ] [wɒz; wəz]['ælgi] . -
And the bulge was Algy . '
和 这 凸出 曾是 阿尔吉 . -

而那个凸起的部分就是阿尔吉。

“ [ai][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][sɪks] - [gʌn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf]

“	I	had	left	me	six	-	gun	here	in	the	cabin	and	I	had	just	sense	enough
”	我	有	左边	我	六	-	枪	这里	在	这	舱	和	我	有	只是	感觉	足够的

[left] [tuː; tə][græbz][ˌem ˈiː] [ˈhʌntɪn] - [naɪf] [wen] [ai] [stæbd] [hɪm] [ˈevri] [tʃɑːnst] [ai][gɒt] .

left	to	grabs	me	huntin	'	knife	when	I	stabbed	him	every	chanst	I	got	.
左边	到	抓住	我	亨廷顿	-	刀	什么时候	我	刺伤	他	每一个	chanst	我	得到	.

“我把我的六响枪留在了小屋里，我当时只剩下一点理智，所以每次有机会就拿起我的猎刀捅他。”

“ [wiː; wi][rəʊlz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈkʊd(ə)nt] [rəʊl]

“	We	rolls	over	and	over	until	after	a	while	he	and	me	couldn't	roll
”	我们	卷	超过	和	超过	直到	后	一个	尽管	他	和	我	不能	卷

[ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈkɒmz] . ”

over	any	more	and	then	you	comes	.	”
超过	任何	更多的	和	然后	你	来	.	”

“我们翻来覆去地翻来覆去，过了一会儿，我和他都翻不动了，然后你就来了。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [drəʊv] [ðæt] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪm] [ˈfɪfti] - [sɪks] [taɪmz] [baɪ][ˈæktʃuəl] [kaʊnt] , ” [sed] [dʒæk]

“	Yes	,	you	drove	that	knife	into	him	fifty	-	six	times	by	actual	count	,	”	said	Jack
”	是的	,	你	驾驶	那	刀	进入	他	五十	-	六	时代	经过	实际的	数数	,	”	说	杰克

[ədˈmaɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“是的，你实际数了一下，用刀捅了他五十六刀，”杰克赞叹道。

“ [wʌn] [mɔː(r)][stæb][ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)]

“	One	more	stab	and	there'd	have	been	enough	for	an	advertisement	for
”	一	更多的	刺	和	那里	有	到过	足够的	为了	一个	广告	为了

[ə; eɪ] [ˈpɪkl] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

a	pickle	factory	,
一个	泡菜	工厂	,

“再捅一刀，伤口就足够做个泡菜厂的广告了。”

” [rɪˈplaɪd] [bɪl] .

”	replied	Bill	.
”	回复	账单	.

“比尔回答道。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

“	You	certainly	did	put	him	out	of	commission	all	right	.
”	你	当然	做过	放	他	出去	的	委员会	全部	正确的	.

“你确实把他彻底打垮了。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

It	must	have	been	a	great	fight	.
它	必须	有	到过	一个	伟大的	斗争	.

那一定是一场激烈的战斗。

[ai] [tel] [juː; jʊ][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈlaʊd] [dʒæk] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

I	tell	you	I'd	like	to	have	seen	it	,	”	allowed	Jack	with	enthusiasm	.
我	告诉	你	ID	喜欢	到	有	已见	它	,	”	允许	杰克	和	热情	.

“我真想亲眼看看，”杰克热情地说。

[bɪl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

Bill	looked	up	and	blinked	his	eyes	at	his	partner	.
账单	看起来	向上	和	眨眼	他的	眼睛	在	他的	伙伴	.

比尔抬起头，眨了眨眼看着他的搭档。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	it	was	a	great	fight	all	right	.
”	是的	,	它	曾是	一个	伟大的	斗争	全部	正确的	.

“是的，那真是一场精彩的比赛。”

[aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sorry you missed it
我是 对不起 你 错过 它

很遗憾你错过了

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ai][dɪd] .
and I wish you could have seen it from the place I did .
和 我 希望 你 可以 有 已见 它 从 这 地方 我 做过 .

我真希望你也能从我所处的位置看到那番景象。

[ai]['æləs][dɪd][prɪ'fɜː(r)] - - [muːs] - [steɪks] [æz; əz] [ə'genst] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [-] , [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
I allus did prefer broilin ' moose - steaks as against killin ' a b'ar , and hereafter
我 艾洛斯 做过 更喜欢 - - 驼鹿 - 牛排 作为 反对 杀戮 - 一个 酒吧 , 和 此后
[juːz] [gets] [ðə; ði] [wʊd] .
youse gets the wood .
有色 获得 这 木头 .

我一直都更喜欢烤驼鹿排，而不是杀野猪，所以以后木头就交给你了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

〃 [səʊ] [endid] [ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [geɪm] .
〃 So ended their hunt for big game .
〃 所以 结束 他们的 打猎 为了 大的 游戏 .

他们的猎捕大型猎物的行动就此结束。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ə'læskə] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)]
Now if you will look at a map of Alaska you will see that the Porcupine River
现在 如果 你 将要 看 在 一个 地图 的 阿拉斯加州 你 将要 看 那 这 豪猪 河
[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ;
is like the letter U laid over on its side ;
是 喜欢 这 信 U 铺设 超过 在 它是 边 ;

现在，如果你看一下阿拉斯加的地图，你会发现豪猪河就像侧放的字母 U 一样；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪts] [hed] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðen] [fləʊz] [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
its head waters are in Alaska and the stream then flows east over the
它是 头 水 是 在 阿拉斯加州 和 这 溪流 然后 流量 东方 超过 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːkɒn] ['terətri] ,
International boundary into the Yukon Territory ,
国际的 边界 进入 这 育空地区 领土 ,

它的源头在阿拉斯加，然后这条溪流向东流过国际边界，进入育空地区。

[ðens] [nɔːθ] [baɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['lætɪtjuːd] -
thence north by northeast across the Arctic Circle and when it reaches latitude 137
因此 北 经过 东北 穿过 这 北极 圆圈 和 什么时候 它 到达 纬度 -
[dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ə'baʊt] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [dɪ'griːz] ,
degrees and longitude about 67 - 1 / 2 degrees ,
学位 和 经度 关于 - - 1 / 2 学位 ,

然后向东北方向越过北极圈，到达北纬137度、东经约67.5度处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ænd; ənd] [fləʊz] [bæk] [west] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

it	makes	a	sharp	bend	and	flows	back	west	by	southwest	for	a	couple
它	制作	一个	锋利的	弯曲	和	流量	后退	西方	经过	西南	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

of	hundred	miles	,
的	百	英里	,

它急转弯后向西南方向流淌几百英里，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt]

when	it	empties	into	the	Yukon	River	,	between	the	towns	of	Beaver	and	Fort
什么时候	它	空瓶	进入	这	育空地区	河	,	之间	这	城镇	的	海狸	和	堡

['juːkɒn] .

Yukon	.
育空地区	.

在比弗镇和育空堡镇之间，它汇入育空河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [dʒæks] [skiːm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [laɪk] [spəʊks]

The	boys	had	followed	Jack's	scheme	of	going	out	in	every	direction	like	spokes
这	男孩们	有	随后	杰克的	方案	的	去	出去	在	每一个	方向	喜欢	发言人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] ,

from	the	hub	of	a	wheel	,
从	这	中心	的	一个	车轮	,

男孩们按照杰克的计划，像车轮的辐条一样向四面八方散开。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] ,

in	which	case	,	as	has	been	previously	explained	,
在	哪个	案件	,	作为	有	到过	之前	解释	,

在这种情况下，正如之前解释过的，

[ðə; ði] [hʌb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] .

the	hub	was	the	base	of	their	supplies	on	the	Big	Black	River	.
这	中心	曾是	这	根据	的	他们的	补给品	在	这	大的	黑色的	河	.

该枢纽是他们在黑河沿岸的物资供应基地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

And	it	will	also	be	seen	by	a	reference	to	the	map	that	this	river	is	a
和	它	将要	还	是	已见	经过	一个	参考	到	这	地图	那	这	河	是	一个

['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [fɔːt] ['juːkɒn] .

tributary	of	the	Porcupine	River	and	empties	into	it	near	Fort	Yukon	.
支流	的	这	豪猪	河	和	空瓶	进入	它	靠近	堡	育空地区	.

从地图上还可以看出，这条河是豪猪河的支流，在育空堡附近汇入豪猪河。

[ɪn] [fækt] , [ə'læskə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	fact	,	Alaska	is	a	country	of	rivers	and	nearly	all	of	them	,
在	事实	,	阿拉斯加州	是	一个	国家	的	河流	和	几乎	全部	的	他们	,

事实上，阿拉斯加是一个河流众多的国家，几乎所有的河流都.....

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] .

except	those	along	the	coast	,	are	feeders	for	the	Yukon	River	.
除了	那些	沿着	这	海岸	,	是	喂食器	为了	这	育空地区	河	.

除了沿海河流外，其他河流都是育空河的支流。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv]

By	the	middle	of	March	the	boys	had	completed	about	half	of	the	spokes	of
经过	这	中间	的	行进	这	男孩们	有	完全的	关于	一半	的	这	发言人	的

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['greɪtə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]

the	wheel	and	on	this	particular	trip	they	had	found	greater	evidences	of	gold
这	车轮	和	在	这	特别的	旅行	他们	有	成立	更大的	证据	的	金子

[ɪn]['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] .

in	larger	quantities	than	on	any	one	they	had	previously	made	.
在	更大的	数量	比	在	任何	一	他们	有	之前	制成	.

到三月中旬，男孩们已经完成了车轮大约一半的辐条，而且在这次特殊的旅程中，他们发现了比以往任何一次都多的黄金证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɪksθ] [trɪp] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [djuː] [saʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪs] ,

It	was	their	sixth	trip	,	which	took	them	due	south	of	their	base	,
它	曾是	他们的	第六	旅行	,	哪个	采取	他们	到期的	南	的	他们的	根据	,

这是他们的第六次行程，目的地是他们基地的正南方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn]

and	at	the	end	of	it	they	came	to	the	head	waters	of	the	Porcupine
和	在	这	结尾	的	它	他们	来了	到	这	头	水	的	这	豪猪

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

最后，他们来到了豪猪河的源头。

[ðen] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	traveled	down	it	,	or	perhaps	it	would	be	better	to	say	up	it	,
然后	他们	旅行	向下	它	,	或者	也许	它	会	是	更好的	到	说	向上	它	,

然后他们沿着这条路往下走，或者也许更准确地说，是沿着这条路往上走。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ˌnɔːθ'west] .

for	in	its	inception	it	flows	northwest	.
为了	在	它是	盗梦空间	它	流量	西北	.

因为它最初是向西北方向流的。

[ðeɪ] [met] [mɔː(r)]['maɪnəz] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ,

They	met	more	miners	on	,	and	in	the	vicinity	of	,
他们	遇见	更多的	矿工	在	,	和	在	这	附近	的	,

他们在矿山上和附近遇到了更多矿工，

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪps] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

the	Porcupine	River	than	in	all	of	the	rest	of	their	trips	put	together	.
这	豪猪	河	比	在	全部	的	这	休息	的	他们的	旅行	放	一起	.

比他们所有其他旅程加起来都更精彩的豪猪河之旅。

['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Every	little	way	they	would	come	across	a	handful	of	miners	who	were	engaged	in
每一个	小的	方式	他们	会	来	穿过	一个	少数	的	矿工	WHO	是	已订婚的	在

[ðə; ði] ['ɜːksəm] [bʌt; bət][ɔːl'biːɪt] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][peɪ] - [striːk] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] ,

the	irksome	but	albeit	pleasant	task	of	picking	out	the	pay	-	streak	in	a	mine	,
这	烦人的	但	尽管	令人愉快的	任务	的	挑选	出去	这	支付	-	条纹	在	一个	矿	,

他们无论走到哪里，都会遇到几个矿工，他们正在从事一项虽然令人厌烦但却令人愉快的工作：在矿井里挑选出有矿脉。

['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [dʌmp] .

hauling	it	to	the	surface	and	piling	it	up	on	the	dump	.
运输	它	到	这	表面	和	桩	它	向上	在	这	倾倒	.

将其运到地面并堆放在垃圾场。

[æt; ət] [ðiːz] [kæmps][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

At	these	camps	the	boys	always	lost	a	lot	of	time	for	they	would	have
在	这些	营地	这	男孩们	总是	丢失的	一个	很多	的	时间	为了	他们	会	有

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [gɪv] ,

to	stop	and	give	,
到	停止	和	给	,

在这些夏令营里，男孩们总是会浪费很多时间，因为他们不得不停下来奉献。

[ɔː(r)] [get] ,

or	get	,
或者	得到	,

或者得到，

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [θriː]

the	latest	news	from	down	under	which	in	most	instances	was	from	three
这	最新的	消息	从	向下	在下面	哪个	在	最多	实例	曾是	从	三

[tuː; tə] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .

to	five	months	old	.
到	五	几个月	老的	.

来自澳大利亚的最新消息，但大多数情况下都是三到五个月前的旧消息。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ðeɪ] [met] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [freɪm] [ɒv; əv]

All	of	the	men	they	met	were	in	the	most	cheerful	and	sanguine	frame	of
全部	的	这	男人	他们	遇见	是	在	这	最多	快乐	和	乐观	框架	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们遇到的所有男人都显得非常开朗乐观。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt]

which	of	itself	was	enough	to	show	that	the	claims	they	had	staked	out
哪个	的	本身	曾是	足够的	到	展示	那	这	索赔	他们	有	已抵押	出去

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

were	rich	in	the	yellow	metal	.
是	富有的	在	这	黄色的	金属	.

仅此一点就足以表明，他们所圈定的矿区蕴藏着丰富的黄金。

[æt; ət] ['evri] [kæmp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [məʊst] ['hɑːti] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rʌf]

At	every	camp	the	boys	received	a	most	hearty	welcome	from	these	rough
在	每一个	营	这	男孩们	已收到	一个	最多	爽朗	欢迎	从	这些	粗糙的

[ænd; ənd] ['hɑːdi] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hɪə(r)] [ɪn]

and	hardy	men	who	were	wresting	treasure	from	old	Mother	Earth	here	in
和	耐寒的	男人	WHO	是	摔跤	宝藏	从	老的	母亲	地球	这里	在

[ðə; ðɪ] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

在每个营地，男孩们都受到了这些粗犷豪放的男人们的热烈欢迎，他们正在这片高海拔地区从古老的地球母亲手中夺取宝藏。

[haɪ] [nɔːθ] .

high	North	.
高的	北	.

高北地区。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ]

Often	they	felt	that	they	must	push	on	but	they	simply	could	not	withstand	the
经常	他们	毛毡	那	他们	必须	推	在	但	他们	简单地	可以	不是	经受	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

temptation	of	accepting	an	invite	to	stay	for	dinner	,
诱惑	的	接受	一个	邀请	到	停留	为了	晚餐	,

他们常常觉得必须继续前进，但却无法抵挡接受留下来吃晚饭的诱惑。

['sʌpə(r)] [ɔ:(r)] ['brekfəst] , [ɔ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,

supper	or	breakfast	,	or	as	long	as	they	had	a	mind	to	,
晚餐	或者	早餐	,	或者	作为	长的	作为	他们	有	一个	头脑	到	,

晚餐或早餐，或者只要他们愿意的话，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][paɪlz][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɔ:'spɪʃəs]

for	the	men	were	making	their	piles	and	under	such	auspicious
为了	这	男人	是	制作	他们的	堆	和	在下面	这样的	吉祥

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [kreiv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [kaɪnd] .

circumstances	they	craved	the	company	of	their	fellow	kind	.
情况	他们	渴望	这	公司	的	他们的	同伴	种类	.

因为男人们正在堆垛，在这种吉利的情况下，他们渴望与同类相伴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [lɒg]['kæbinz] ,

Thus	it	was	that	when	the	boys	went	into	the	rough	log	cabins	,
因此	它	曾是	那	什么时候	这	男孩们	去	进入	这	粗糙的	日志	小木屋	,

于是，当男孩们走进那些简陋的小木屋时，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

which	were	often	no	better	and	sometimes	a	great	deal	worse	than	their
哪个	是	经常	不	更好的	和	有时	一个	伟大的	交易	更糟	比	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

这些情况往往并不比他们自己的好，有时甚至更糟。

[ðeɪ] [sɔ:] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kæbɪn][kʊd; kəd][nɒt]

they	saw	glittering	things	lying	around	loose	the	like	of	which	their	cabin	could	not
他们	锯	闪闪发光	事物	说谎	大约	松动的	这	喜欢	的	哪个	他们的	舱	可以	不是

[bəʊst] ,

boast	,
夸	,

他们看到周围散落着许多闪闪发光的东西，这是他们的木屋里所没有的。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌgɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	these	were	nuggets	of	gold	in	abundance	.
和	这些	是	鸡块	的	金子	在	丰富	.

而且这些都是大量的金块。

[ɪn] [wʌn]['kæbɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][əʊld] [mə'læsɪz] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['meltɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

In	one	cabin	they	saw	an	old	molasses	can	with	the	cover	melted	off	and	it
在	一	舱	他们	锯	一个	老的	糖蜜	能	和	这	覆盖	融化	离开	和	它

[wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['nʌgɪts] ;

was	filled	to	overflowing	with	nuggets	;
曾是	已填	到	溢出	和	鸡块	;

在一间小木屋里，他们看到一个旧的糖蜜罐，盖子已经融化掉了，里面装满了金块；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hi:pt] [haɪ] [wɪð] ['nʌgɪts] , [waɪl] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

in	another	cabin	there	was	a	bucket	heaped	high	with	nuggets	,	while	in	still	another
在	其他	舱	那里	曾是	一个	桶	堆积如山	高的	和	鸡块	,	尽管	在	仍然	其他

,

,
,

另一间小木屋里放着一个堆得满满的金块桶，而再另一间小木屋里，

['nʌgɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [laɪk] [kəʊl] .

nuggets	were	piled	up	in	the	corner	like	coal	.
鸡块	是	堆积	向上	在	这	角落	喜欢	煤炭	.

金块像煤块一样堆积在角落里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] , [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

And	this	treasure	was	only	a	small	part	,	an	incidental	part	,	of	the
和	这	宝藏	曾是	仅有的	一个	小的	部分	,	一个	偶然的	部分	,	的	这

['wɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

winnings	of	these	men	,
奖金	的	这些	男人	,

而这笔财富只是这些人所得财富的一小部分，一个附带的部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [striːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	the	nuggets	were	picked	up	from	the	pay	-	streak	as	it	was
为了	这	鸡块	是	挑选	向上	从	这	支付	-	条纹	作为	它	曾是

[pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkit] ,

picked	out	and	shoveled	into	the	buckets	,
挑选	出去	和	铲	进入	这	水桶	,

因为这些金块是从连赢奖金池里捡出来的，然后被铲进桶里。

[waɪl] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]

while	the	gold	dust	which	had	a	far	greater	worth	was	still	out	in	the	dumps
尽管	这	金子	灰尘	哪个	有	一个	远的	更大的	值得	曾是	仍然	出去	在	这	倾倒

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kliːn] - [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

waiting	to	be	washed	in	the	final	clean	-	up	which	would	take	place	in	the	spring	.
等待	到	是	洗过	在	这	最终的	干净的	-	向上	哪个	会	拿	地方	在	这	春天	.

而价值更高的金粉仍然留在垃圾堆里，等待着在春季的最终清理工作中进行清洗。

[bɪl] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'læskə] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɒtə(r)] ,

Bill	allowed	that	the	men	in	Alaska	must	all	be	white	except	for	that	rotter	,
账单	允许	那	这	男人	在	阿拉斯加州	必须	全部	是	白色的	除了	为了	那	腐烂者	,

比尔承认，除了那个混蛋之外，阿拉斯加的男人都必须是白人。

[blæk] [ˌpiːt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] ,

Black	Pete	,	for	no	one	watched	the	gold	to	keep	it	from	being	stolen	,
黑色的	皮特	,	为了	不	一	观看	这	金子	到	保持	它	从	存在	被盗	,

黑彼得，因为没有人看管黄金，防止它被偷走。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ]

nor	would	there	be	any	need	to	watch	it	until	they	started	back	on	their	long
也不	会	那里	是	任何	需要	到	手表	它	直到	他们	开始	后退	在	他们的	长的

['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

journey	toward	civilization	.
旅行	朝向	文明	.

而且，在他们重新踏上漫长的文明之旅之前，也没有必要观看它。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːst] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][gəʊld] !

The	boys	were	at	last	on	the	trail	of	gold	!
这	男孩们	是	在	最后的	在	这	踪迹	的	金子	!

男孩们终于找到了淘金之路！

“ [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz][gəʊld][ə; eɪ] - ['plenti] , [dʒæk] ,

“	Here	in	this	district	is	gold	a	-	plenty	,	Jack	,
”	这里	在	这	区	是	金子	一个	-	很多	,	杰克	,

“杰克，我们这儿黄金多得是。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	want	to	do	like	the	rest	of	'	em	and	work	for	it	,
如果	我们	想	到	做	喜欢	这	休息	的	-	呃	和	工作	为了	它	,

如果我们想和其他人一样，通过努力争取，

” [sed] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

”	said	Bill	as	a	feeler	,	for	he	had	begun	to	think	that	,	after	all	,
”	说	账单	作为	一个	触角	,	为了	他	有	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

“比尔试探性地说道，”因为他开始觉得，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['peɪɪŋ] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt]

it	might	be	a	better	paying	deal	to	do	a	little	digging	on	their	own	account
它	可能	是	一个	更好的	付费	交易	到	做	一个	小的	挖掘	在	他们的	自己的	帐户

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	get	a	few	thousand	out	of	a	place	where	they	knew	it	was	,
和	得到	一个	很少	千	出去	的	一个	地方	在哪里	他们	知道	它	曾是	,

他们或许应该自己花点时间调查一下，从他们知道的地方弄到几千块钱，这可能更划算。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [leɪst] [ʌp] [ɪn] [sæks] ,

than	to	keep	on	looking	for	millions	laced	up	in	moosehide	sacks	,
比	到	保持	在	寻找	为了	百万	系带	向上	在	驼鹿皮	麻袋	,

与其继续寻找用驼鹿皮袋装着的数百万美元，

[wen] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

when	they	hadn't	the	faintest	notion	of	where	it	was	hidden	.
什么时候	他们	之前没有	这	最微弱	概念	的	在哪里	它	曾是	隐	.

当时他们根本不知道它藏在哪里。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kæbɪdʒ] — ['ædɪdʒ] [aɪ] [miːn] —

In	other	words	it	was	the	outcropping	of	the	old	cabbage	—	adage	I	mean	—
在	其他	字	它	曾是	这	露头	的	这	老的	卷心菜	—	谚语	我	意思是	—

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][kə'neəri][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]

which	says	that	a	canary	in	the	cage	is	worth	a	couple	of	them	flying	around
哪个	说道	那	一个	金丝雀	在	这	笼	是	值得	一个	夫妻	的	他们	飞行	大约

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] .

the	room	with	the	windows	open	.
这	房间	和	这	视窗	打开	.

换句话说，这就好比一句老话——我是指那句谚语——说，笼子里的一只金丝雀胜过两只在房间里开着窗户飞来飞去的金丝雀。

[bʌt; bət][dʒæk] ['viːtəu] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

But	Jack	vetoed	the	idea	,
但	杰克	否决	这	主意	,

但杰克否决了这个想法。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn] [steɪkt] [baɪ]['mɔːt(ə)l]

for	since	they	were	on	the	richest	claims	that	had	yet	been	staked	by	mortal
为了	自从	他们	是	在	这	最富有的	索赔	那	有	然而	到过	已抵押	经过	凡人

,

,

,

因为他们拥有的是迄今为止凡人所开采过的最富有的矿藏，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld]

it	stood	to	reason	that	right	in	this	district	must	be	the	great	store	of	gold
它	站立	到	原因	那	正确的	在	这	区	必须	是	这	伟大的	店铺	的	金子

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

they	were	after	.
他们	是	后	.

由此推断，他们苦苦追寻的大量黄金必定就藏在这个地区。

[ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [wen] ['veəriəs] ['maɪnəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ten] , [ˌfɪf'tiːn] ,

Again	,	and	by	the	same	token	,	when	various	miners	offered	them	ten	,	fifteen	,
再次	,	和	经过	这	相同的	令牌	,	什么时候	各种各样的	矿工	提供	他们	十	,	十五	,

[jes] ,

yes	,
是的	,

同样地，当各种矿工向他们提供十个、十五个，是的，

['i:v(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

even	as	high	as	twenty	-	five	dollars	a	day	to	work	for	them	,
甚至	作为	高的	作为	二十	-	五	美元	一个	天	到	工作	为了	他们	,

甚至每天能挣到25美元。

[ði:z] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

these	generous	wages	made	not	the	slightest	appeal	to	the	boys	.
这些	慷慨的	工资	制成	不是	这	丝毫	上诉	到	这	男孩们	.

这些优厚的薪水对男孩们丝毫没有吸引力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][get][ðə; ði][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

If	they	had	to	work	to	get	the	gold	out	of	the	earth	,
如果	他们	有	到	工作	到	得到	这	金子	出去	的	这	地球	,

如果他们必须辛勤劳作才能从地里挖出黄金，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

the	boys	allowed	it	would	be	better	to	do	a	little	prospecting	the	coming
这	男孩们	允许	它	会	是	更好的	到	做	一个	小的	勘探	这	未来

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

男孩们认为，最好在即将到来的夏天进行一些勘探工作。

[steɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] .

stake	out	their	claims	and	then	go	to	it	the	next	winter	.
赌注	出去	他们的	索赔	和	然后	去	到	它	这	下一个	冬天	.

先圈定好领地，然后在来年冬天去那里。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , [pɑ:d] ,

“ It's	the	same	old	game	I'm	tellin	'	you	,	pards	,
” 它是	这	相同的	老的	游戏	我是	告诉	-	你	,	豹子	,

“伙计们，我跟你们说，这游戏还是老样子。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)]

” said	one	of	the	miners	to	his	companions	as	the	boys	drove	away	after
” 说	一	的	这	矿工	到	他的	同伴	作为	这	男孩们	驾驶	离开	后

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'ləərɪŋ] ['ɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .

he	had	made	them	a	particularly	alluring	offer	to	go	to	work	.
他	有	制成	他们	一个	特别	诱人	提供	到	去	到	工作	.

“其中一个矿工对他的同伴们说道，当时男孩们正开车离开，此前他向他们提出了一个特别诱人的工作邀请。”

“ [ðiːz] [jʌŋ] ['skæləwæg][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [sæks] [əʊ] - [gəʊld][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]

“ These	young	scalawags	are	after	them	moosehide	sacks	o	'	gold	as	sure	as
” 这些	年轻的	无赖	是	后	他们	驼鹿皮	麻袋	o	-	金子	作为	当然	作为

[aɪm] [bɔ:n] ,

I'm	born	,
我是	出生	,

“这些年轻的无赖肯定是冲着那些装满黄金的驼鹿皮袋来的，我敢肯定，这事儿一定会发生。”

[ænd; ənd] ['twenti] [dɒg] - [ti:mz] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪzi]['i:'deɪ] .

and	twenty	dog	-	teams	couldn't	pull	them	away	from	the	crazy	idee	.
和	二十	狗	-	团队	不能	拉	他们	离开	从	这	疯狂的	想法	.

二十支狗队都无法让他们放弃这个疯狂的想法。

” [ðen] [ðə; ði] [θri:] [men] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] ,

” Then	the	three	men	laughed	a	long	,	loud	,
” 然后	这	三	男人	笑了	一个	长的	,	大声	,

然后，这三个男人放声大笑，笑声很长，

[ænd; ənd] ['hɑ:ti] [lɑ:f] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] .

and	hearty	laugh	which	showed	what	they	thought	of	the	scheme	.
和	爽朗	笑	哪个	显示	什么	他们	想法	的	这	方案	.

他们爽朗的笑声表明了他们对这个方案的看法。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[gəʊld] , [gəʊld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊld]
GOLD , GOLD , NOTHING BUT GOLD
金子 , 金子 , 没有什么 但 金子

黄金，黄金，只有黄金

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [trɪp] [aʊt] [ðæn; ðən]
The boys had made a much longer stay on the end of this last trip out than
这 男孩们 有 制成 一个 很多 更长 停留 在 这 结尾 的 这 最后的 旅行 出去 比
[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn] ,
they had figured on ,
他们 有 想 在 ,

男孩们这次外出旅行的最后停留时间比他们预想的要长得多。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][gəʊld] ['fiːldz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for now that they were in the heart of the real gold fields they were
为了 现在 那 他们 是 在 这 心 的 这 真实的 金子 字段 他们 是
[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reluctant to go back until they had explored every part of it .
不情愿的 到 去 后退 直到 他们 有 探索 每一个 部分 的 它 .

因为他们现在身处真正的金矿区中心地带，所以他们不愿离开，直到把每个角落都探索一遍。

[waɪl] [gəʊld] [dʌst] [ænd; ənd][gəʊld] ['nʌgɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['maɪnərz]['kæbɪn][ɪn]
While gold dust and gold nuggets were to be found in every miner's cabin in
尽管 金子 灰尘 和 金子 鸡块 是 到 是 成立 在 每一个 矿工的 舱 在
[ə'maʊnts] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
amounts ranging up to hundreds of thousands of dollars ,
金额 范围 向上 到 数百 的 数千 的 美元 ,

虽然每个矿工的小屋里都能找到金粉和金块，价值高达数十万美元，

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,
still the boys were as poor as ever ,
仍然 这 男孩们 是 作为 贫穷的 作为 曾经 ,

男孩们依然一如既往地贫穷。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] [pækt] [ɪn]
for nowhere had they found the slightest signs of gold packed in moosehide
为了 无处 有 他们 成立 这 丝毫 标志 的 金子 包装 在 驼鹿皮
[sæks] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] .
sacks and corded up like stovewood .
麻袋 和 有线 向上 喜欢 炉木 .

因为他们到处都没找到装在驼鹿皮袋里、像柴火一样捆扎起来的黄金的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['væliz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːmz] , ['əʊvə(r)] ['tʌndrə] ,
They had gone through valleys , up and down streams , over tundras ,
他们 有 已消失 通过 山谷 , 向上 和 向下 溪流 , 超过 苔原 ,

他们穿越山谷，溯溪而上，翻越苔原，

['ɪntuː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'krɒs] [leɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəʊmd] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ['prɪti]
into forests and across lakes and they had combed these districts pretty
进入 森林 和 穿过 湖泊 和 他们 有 梳理过的 这些 地区 漂亮的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他们进入森林，越过湖泊，对这些地区进行了相当彻底的搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eksɪʌnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [grʌb]

but	the	only	visible	effect	of	their	efforts	was	the	exeunt	of	their	good	grub
但	这	仅有的	可见的	影响	的	他们的	努力	曾是	这	退场	的	他们的	好的	幼虫

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

and	they	were	fast	running	short	of	their	reserve	rations	for	both
和	他们	是	快速地	跑步	短的	的	他们的	预订	口粮	为了	两个都

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒgz] .

themselves	and	their	dogs	.
他们自己	和	他们的	狗	.

但他们的努力唯一可见的成果就是好食物的消耗殆尽，他们自己和狗的储备口粮很快就要用完了。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Both	Jack	and	Bill	were	growing	discouraged	but	the	difference	between
两个都	杰克	和	账单	是	生长	灰心	但	这	不同之处	之间

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːts]

them	was	that	while	the	latter	never	hesitated	to	voice	his	innermost	thoughts
他们	曾是	那	尽管	这	后者	绝不	犹豫了一下	到	嗓音	他的	最内层	想法

,

,

,

杰克和比尔都越来越沮丧，但他们之间的区别在于，比尔从不犹豫地表达自己内心深处的想法。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdəbl]

the	former	applied	the	brakes	so	that	his	never	got	to	the	surface	of	audible
这	以前的	应用	这	刹车	所以	那	他的	绝不	得到	到	这	表面	的	可听见的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

前者踩下了刹车，使他的声音始终没有发出可听见的言语。

“ [ðɪs] - - ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][klɒg][ɒn][ˌem 'iː] [faɪ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌkjuː juː 'iː] , ”

“	This	prospectin	'	business	is	beginnin	'	to	clog	on	me	phy	-	si	-	que	,	”
“	这	-	-	商业	是	开始	-	到	阻塞	在	我	物理	-	是	-	que	,	”

[ə'naʊnst] [bɪl] ,

announced	Bill	,
宣布	账单	,

“这探矿工作快把我累垮了，”比尔说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɒgz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] .

as	he	was	hitching	up	the	dogs	preparatory	to	starting	back	to	their	base	.
作为	他	曾是	搭便车	向上	这	狗	预备	到	开始	后退	到	他们的	根据	.

他当时正在给狗套上狗套，准备返回它们的基地。

“ [sə'pəʊz] [jʊd] [biːn] [prə'spektɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [laɪk][əʊld] - [aɪ]['bleɪzɪz] - [wiː; wi]

“	Suppose	you'd	been	prospecting	here	for	twenty	odd	years	like	old	'	I	Blazes	'	we
“	认为	你会	到过	勘探	这里	为了	二十	奇怪的	年	喜欢	老的	-	我	火焰	-	我们

[met] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːnəʊ] ,

met	down	at	Juneau	,
遇见	向下	在	朱诺	,

“假设你像我们在朱诺遇到的老‘I Blazes’一样，在这里勘探了二十多年，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ten] , [ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ʌp][hɪə(r)] , ” ['plʌgd] [ɪn]

or	for	fifteen	,	ten	,	or	five	years	like	hundreds	of	others	up	here	,	”	plugged	in
或者	为了	十五	,	十	,	或者	五	年	喜欢	数百	的	其他的	向上	这里	,	”	已插电	在

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

或者像这里其他数百人一样，待上十五年、十年或五年，”杰克插话道。

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[hɔːz]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ɪn'taɪəli]	['dɪfrənt]	[briːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['hævnt]	['eniθɪŋ]	[els]
“ That's	**a**	**hawse**	**of**	**an**	**entirely**	**different**	**breed**	**for**	**they**	**haven't**	**anything**	**else**
” 那就是	一个	锚索	的	一个	完全	不同的	品种	为了	他们	还没有	任何事物	别的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

“那完全是另一种类型的缆绳，因为他们没有其他事可做。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['bɪznəs] ,

while	**I**	**have**	**me**	**business**	**,**
尽管	我	有	我	商业	,

在我处理自己事情的时候，

[ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [gɔɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [əʊl] [nuː] [jɔːk] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ,

me	**mother**	**and**	**me**	**goil**	**to**	**look**	**after**	**in**	**little**	**ole**	**Noo**	**York**	**,**	**”**	**Bill**	**replied**	**,**
我	母亲	和	我	戈伊尔	到	看	后	在	小的	奥莱	不	约克	,	”	账单	回复	,

“我和我妈要去照顾小纽约，”比尔回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

his	**eyes**	**snapping**	**with**	**the**	**pure**	**joy**	**of**	**the**	**thought**	**.**
他的	眼睛	啪啪	和	这	纯的	喜悦	的	这	想法	.

想到这一点，他眼中闪烁着纯粹的喜悦。

[njuː] [jɔːk] !

New	**York**	**!**
新的	约克	!

纽约！

[haʊ] [gʊd] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌmɑːnt'kler] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ɪz]

how	**good**	**those**	**two**	**words**	**sounded**	**to**	**Jack**	**,**	**for**	**while**	**Montclair**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**is**
如何	好的	那些	二	字	听起来	到	杰克	,	为了	尽管	蒙特克莱尔	,	新的	球衣	,	是

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

where	**he**	**lived**	**,**
在哪里	他	居住地	,

这两个字对杰克来说多么美好啊，因为虽然他住在新泽西州的蒙特克莱尔，

['evribɒdi] [nɔːθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɔːlbəni] , [iːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kəʊni] ['aɪlənd]

everybody	**north**	**of**	**New**	**York**	**as**	**far**	**as**	**Albany**	**,**	**east**	**as**	**far**	**as**	**Coney**	**Island**
大家	北	的	新的	约克	作为	远的	作为	奥尔巴尼	,	东方	作为	远的	作为	科尼	岛

,

,

,

纽约以北至奥尔巴尼，以东至康尼岛的所有地区。

[saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['trentən] ['ɔːlweɪz]

south	**as**	**far**	**as**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**and**	**west**	**as**	**far**	**as**	**Trenton**	**always**
南	作为	远的	作为	这	大西洋	海洋	和	西方	作为	远的	作为	特伦顿	总是

[θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

think	**of**	**New**	**York**	**as**	**his**	**home**	**town**	**when**	**he**	**gets**	**a**	**respectable**	**distance**	**away**
思考	的	新的	约克	作为	他的	家	镇	什么时候	他	获得	一个	可敬	距离	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

南至大西洋，西至特伦顿，只要远离纽约一段相当远的距离，他总是会把纽约当作自己的家乡。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə'læskə] .

But	**to**	**get**	**back**	**to**	**Earth**	**and**	**Alaska**	**.**
但	到	得到	后退	到	地球	和	阿拉斯加州	.

但最终还是要回到地球和阿拉斯加。

[ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kləʊz] ['kɔːkəs]

The	dwindling	condition	of	their	food	supplies	led	the	boys	to	go	into	close	caucus
这	逐渐减少	状况	的	他们的	食物	补给品	引领	这	男孩们	到	去	进入	关闭	党团会议

[æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,

as	the	best	means	of	supporting	their	party	,
作为	这	最好的	方法	的	支持	他们的	派对	,

由于食物供应日益减少，男孩们不得不召开秘密会议，以此作为支持自己党派的最佳方式。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

so	they	decided	to	go	back	to	their	base	at	once	and	bring	down	a	larger
所以	他们	决定	到	去	后退	到	他们的	根据	在	一次	和	带来	向下	一个	更大的

[stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

store	of	provisions	.
店铺	的	条款	.

所以他们决定立即返回基地，并带回更多补给品。

[ðɪs] ['set(ə)ld] , [ðeɪ] [ɹɪp'ækt] [ðeə(r)] [sled] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp]

This	settled	,	they	repacked	their	sleds	and	hitched	up	the	dogs	for	the	trip
这	定居	,	他们	重新包装	他们的	雪橇	和	搭便车	向上	这	狗	为了	这	旅行

['nɔːθwəd] [ə'gen] .

northward	again	.
向北	再次	.

安顿下来后，他们重新打包雪橇，套上狗，再次向北进发。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [wɪps] [ə; eɪ] - ['krækɪŋ] ,

They	started	off	with	whips	a	-	cracking	,
他们	开始	离开	和	鞭子	一个	-	裂纹	,

他们一开始就挥舞着鞭子，声音噼里啪啦的。

[belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]

bells	a	-	jingling	and	the	dogs	in	the	best	of	spirits	even	if	their	masters
铃铛	一个	-	叮当	和	这	狗	在	这	最好的	的	烈酒	甚至	如果	他们的	大师

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

were	not	in	such	good	humor	.
是	不是	在	这样的	好的	幽默	.

铃铛叮当作响，狗狗们精神抖擞，即使它们的主人心情不太好。

“ [maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə'læskə] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌskiz]

“	My	only	regret	in	leaving	Alaska	will	be	that	we	can't	take	all	of	these	huskies
”	我的	仅有的	后悔	在	离开	阿拉斯加州	将要	是	那	我们	不能	拿	全部	的	这些	哈士奇

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

along	with	us	.
沿着	和	我们	.

“离开阿拉斯加我唯一的遗憾就是我们不能把所有这些哈士奇都带走。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ['frɪskoʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] ['skuːkəm] [tuː] , ” [sed] [dʒæk] .

I'm	going	to	take	'	Frisco	and	maybe	Skookum	too	,	”	said	Jack	.
我是	去	到	拿	-	弗里斯科	和	或许	斯库库姆	也	,	”	说	杰克	.

“我要去旧金山，也许还要去斯库库姆，”杰克说。

“ [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [əʊld] [seɪt] [həʊm] , ” [sed] [bɪl] ,

“	An	'	I'm	goin	'	to	take	old	Sate	home	,	”	said	Bill	,
”	一个	-	我是	去	-	到	拿	老的	沙特	家	,	”	说	账单	,

“我要送老萨特回家了，”比尔说。

[ænd; ənd] [wen] [seɪt] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['meri] ['lɪt(ə)l] [haul] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

and	when	Sate	heard	this	he	gave	two	merry	little	howls	for	all	the	world
和	什么时候	沙特	听到	这	他	给予	二	欢乐	小的	嚎叫	为了	全部	这	世界

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ,

as	if	he	had	understood	and	,
作为	如果	他	有	理解	和	,

当萨特听到这话时，他仿佛听懂了似的，向全世界发出了两声欢快的嚎叫。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

on	second	thought	,	there's	no	doubt	but	that	he	did	.
在	第二	想法	,	有	不	怀疑	但	那	他	做过	.

仔细想想，毫无疑问他确实这么做了。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [bəuθ][dɒg] [tiːmz] [æn; ən] - [ðə; ði] [sled]

“	Wouldn't	it	be	great	if	we	could	take	back	both	dog	teams	an	'	the	sleds
”	不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	拿	后退	两个都	狗	团队	一个	-	这	雪橇

[æn; ən] - [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɪfθ] - — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] ,

an	'	drive	them	up	Fifth	Avenoo	—	wouldn't	it	be	great	,
一个	-	驾驶	他们	向上	第五	-	—	不会	它	是	伟大的	,

“如果我们能把两支狗队和雪橇都带回去，然后沿着第五大道一路开上去，那该多好啊——那该多好啊！”

[dʒæk] ?

Jack	?
杰克	?

杰克?

” [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːf] .

”	His	partner	gave	him	the	laugh	.
”	他的	伙伴	给予	他	这	笑	.

他的搭档逗他笑了。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['driːmɪŋ] [ðæt] [seɪm] [stʌf] [ə'gen] .

“	There	you	go	dreaming	that	same	stuff	again	.
”	那里	你	去	做梦	那	相同的	东西	再次	.

你又开始做同样的梦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

It	would	be	a	great	show	for	the	New	Yorkers	who	don't	know	how	to
它	会	是	一个	伟大的	展示	为了	这	新的	约克人	WHO	不	知道	如何	到

['træv(ə)l] [ɪk'sept] [ɒn] ['trɔliz] ,

travel	except	on	trolleys	,
旅行	除了	在	电车	,

对于那些除了电车之外不会其他出行方式的纽约人来说，这将是一场精彩的演出。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd][ɪn]['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [hɜːs] .

and	trains	and	in	motor	cars	and	hearses	.
和	火车	和	在	发动机	汽车	和	灵车	.

还有火车、汽车和灵车。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

But	by	the	time	we	get	back	it	will	be	well	along	toward	the	middle	of
但	经过	这	时间	我们	得到	后退	它	将要	是	出色地	沿着	朝向	这	中间	的

['sʌmə(r)] [səʊ][aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [driːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒf] . ”

summer	so	I	guess	we'll	have	to	call	that	little	day	dream	of	yours	off	.	”
夏天	所以	我	猜测	出色地	有	到	称呼	那	小的	天	梦	的	你的	离开	.	”

但等我们回去的时候，已经是盛夏了，所以我想我们得取消你那个小小的白日梦了。

“ [kænt] [juːz] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [driːm] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	youse	even	let	a	fellow	dream	out	loud	onct	in	a	while	?
”	不能	有色	甚至	让	一个	同伴	梦	出去	大声	仅限	在	一个	尽管	?

“你们就不能让别人偶尔大声说出自己的梦想吗？”

” [bɪl] [ɪn'kwaɪə] ['petjuləntli] .

”	Bill	inquired	petulantly	.
”	账单	询问	任性地	.

比尔不耐烦地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kɒst] ['nʌθɪn] - . ”

“	It	don't	cost	nothin	'	.	”
”	它	不	成本	什么也没有	-	.	”

“它一分钱都不用花。”

“ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [reɪv] [ðen] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Go	on	and	rave	then	,	I	don't	care	,	”	said	Jack	.
”	去	在	和	锐舞	然后	,	我	不	关心	,	”	说	杰克	.

“那就尽情狂欢吧，我不在乎，”杰克说。

“ [wel] [ðen] ,

“	Well	then	,
”	出色地	然后	,

“那么，

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] - [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] - [ˈdraɪvɪn] - [ˈaʊə(r)][dɒg] [tiːmz]

just	imagine	it	was	winter	in	Noo	York	an	'	us	a	-	drivin	'	our	dog	teams
只是	想象	它	曾是	冬天	在	不	约克	一个	-	我们	一个	-	驾驶	-	我们的	狗	团队

[ʌp][ðə; ði] - [wɪð] [sæks] [əʊ] - [gəʊld][paɪld][ɒn][ˈaʊə(r)] [sled] [laɪk] [ˈkɔːdˌwʊd] . ”

up	the	Avenoo	with	moosehide	sacks	o	'	gold	piled	on	our	sleds	like	cordwood	.	”
向上	这	-	和	驼鹿皮	麻袋	o	-	金子	堆积	在	我们的	雪橇	喜欢	原木	.	”

想象一下，那是纽约的冬天，我们驾着雪橇，狗拉着雪橇，雪橇上堆满了像木柴一样的驼鹿皮金袋。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][frɒm; frəm] [ˈθɜːti] - [θɜːd] [striːt] [tuː; tə] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɛəd] [biː; bi]

we	wouldn't	get	from	Thirty	-	third	Street	to	Forty	-	second	before	there'd	be
我们	不会	得到	从	三十	-	第三	街道	到	四十	-	第二	前	那里	是

[waɪld] [west] [ˈ duː ɪŋz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gæŋz] [ɒv; əv] [ˈgʌnmən] ,

Wild	West	doings	and	a	dozen	gangs	of	gunmen	,
荒野	西方	行为	和	一个	打	帮派	的	枪手	,

我们还没从第三十三街走到第四十二街，就会看到西部荒野般的混乱场面和十几伙枪手横行。

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈsəʊpi] [smɪθs] ,

any	one	of	which	would	be	as	bad	or	worse	than	Soapy	Smith's	,
任何	一	的	哪个	会	是	作为	坏的	或者	更糟	比	肥皂泡	史密斯	,

其中任何一个都和索皮·史密斯的一样糟糕，甚至更糟。

[wʊd] [biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

would	be	holding	us	up	and	taking	our	sacks	of	gold	away	from	us	,
会	是	保持	我们	向上	和	采取	我们的	麻袋	的	金子	离开	从	我们	,

他们会阻挠我们，还会抢走我们的金袋。

” [dʒæk][təʊld][hɪm] .

”	Jack	told	him	.
”	杰克	讲述	他	.

杰克告诉他。

“ [æn; ən] - [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] - [biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [bɪl] [ˈɪnəsntli] .

“	An	'	what	would	the	perlice	be	doin	'	all	this	time	?	”	asked	Bill	innocently	.
”	一个	-	什么	会	这	-	是	做	-	全部	这	时间	?	”	问	账单	天真地	.

“那警察这段时间都在干什么呢？”比尔天真地问道。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[ðeid] [biː; bi] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [men] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ]

they'd	be	directing	the	traffic	and	showing	the	hold	-	up	men	which	way	to	go
他们会	是	导演	这	交通	和	显示	这	抓住	-	向上	男人	哪个	方式	到	去

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈməʊtə(r)] [kɑːz] ,

to	keep	from	being	run	over	by	the	many	motor	cars	,
到	保持	从	存在	跑步	超过	经过	这	许多	发动机	汽车	,

他们会指挥交通，并告诉劫匪该往哪个方向走，才能避免被众多汽车撞到。

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['sɪəriəsnəs] .
" Jack replied with all seriousness .
" 杰克 回复 和 全部 严肃 .

杰克一本正经地回答道。

[bɪl] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bill blinked his eyes .
账单 眨眼 他的 眼睛 .

比尔眨了眨眼。

" [æn; ən] - [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] [bi:; bi]['stændɪn] - [baɪ] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ['lʊkɪn] - [ɒn] .
" An ' I suppose we'd be standin ' by with our hands in our pockets lookin ' on .
" 一个 - 我 认为 我们会 是 替身 - 经过 和 我们的 双手 在 我们的 口袋 在看 - 在 .

"我想我们大概会双手插兜，站在一旁看着吧。"

[mʌʃ] , [ju:; jʊ] ['hʌskiz] , [mʌʃ] ! " [jeld] [bɪl] ['grʌfli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Mush , you huskies , mush ! " yelled Bill gruffly and with that the conversation
蘑菇 , 你 哈士奇 , 糊状物 ! " 大喊 账单 粗声粗气地 和 和 那 这 对话
[lægd] .
lagged .
滞后 .

"呸，你们这些哈士奇，呸！"比尔粗声粗气地喊道，谈话就此中断。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]
All that day they traveled leisurely along and when night came on they had only
全部 那 天 他们 旅行 悠闲 沿着 和 什么时候 夜晚 来了 在 他们 有 仅有的
[dʌn] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] .
done some twenty miles .
完毕 一些 二十 英里 .

他们整天悠闲地赶路，夜幕降临时，他们才走了大约二十英里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɒgz] - [fi:t] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stint]
As usual the boys looked after the dogs ' feet and fed them a stinting
作为 通常 这 男孩们 看起来 后 这 狗 - 脚 和 美联储 他们 一个 吝啬
['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
portion of fish ,
部分 的 鱼 ,

男孩们像往常一样照料着狗的爪子，并喂它们少量的鱼。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
when they at once dug into the snow with the openings on the south side .
什么时候 他们 在 一次 挖 进入 这 雪 和 这 开口 在 这 南 边 .

他们立即在雪地里挖洞，开口朝南。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ɪglu:] [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðeə(r)]
Jack and Bill had no intention of making a snow igloo for , like their
杰克 和 账单 有 不 意图 的 制作 一个 雪 冰屋 为了 , 喜欢 他们的
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

杰克和比尔原本并不打算像他们的狗一样，为它们建造雪屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ]
they had grown fat upon the good things of the land and in consequence they
他们 有 生长 胖的 之上 这 好的 事物 的 这 土地 和 在 结果 他们
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .
were not as alert and spry as they had been .
是 不是 作为 警报 和 轻快 作为 他们 有 到过 .

他们靠着土地上的美物吃得膘肥体壮，结果不如以前那么机敏敏捷了。

" [siː] [ðem; ðəm] ['hʌskiz] [dʒæk] ?
" See them huskies Jack ?
" 看 他们 哈士奇 杰克 ?

"杰克，看到那些哈士奇了吗？"

[siː] [ðə; ði] [wei] [ðev] [krɔːl] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ?
See the way they've crawled in on the south side ?
看 这 方式 他们有 爬行 在 在 这 南 边 ?

你看他们是怎么从南边爬进来的?

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [prəg'nɔstikeit] [ə; eɪ]
That means a high wind from the north to - night and I prognosticates a
那 方法 一个 高的 风 从 这 北 到 - 夜晚 和 我 预后 一个
['blɪzəd] ['kʌmɪn] - .
blizzard comin ' .
暴风雪 即将到来 - .

这意味着今晚将刮起强劲的北风，我预测会有暴风雪。

[ai] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː]
I hates to think o ' it
我 讨厌 到 思考 o - 它

我真不想去想这件事。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] ['ɪgluː] , " [wɒz; wəz] [bɪlz] [əd'vaɪs] .
but I guess we'd better build a igloo , " was Bill's advice .
但 我 猜测 我们会 更好的 建造 一个 冰屋 , " 曾是 法案的 建议 .

"但我想我们最好还是建个冰屋吧，"比尔建议道。

" [nɒt] [səʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)] , [wɒt] [seɪ] [bɪl] ?
" Not so bad when you can use a dog for a barometer , what say Bill ?
" 不是 所以 坏的 什么时候 你 能 使用 一个 狗 为了 一个 晴雨表 , 什么 说 账单 ?

"如果能用狗来判断形势，那也不算太糟，你说呢，比尔？"

" [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" remarked his partner .
" 评论 他的 伙伴 .

他的搭档说道。

" [ʃʊə(r)] , ['ðer] [greɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" Sure , they're great animules all right .
" 当然 , 它们是 伟大的 动物 全部 正确的 .

"当然，它们确实是很棒的动物。"

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [sə'spendəz] [ɔː(r)] [iːt] - [ɪm]
You can use ' em for Christmas presents , a pair o ' suspenders or eat ' em
你 能 使用 - 呃 为了 圣诞节 礼物 , 一个 一对 o - 吊带 或者 吃 - 呃
,
,
,

你可以把它们用作圣诞礼物、做成吊带裤，或者直接吃掉。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] ,
accordin ' to your needs ,
根据 - 到 你的 需求 ,

根据您的需求，

" ['ædɪd] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['juːlədʒi] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" added Bill to his partner's eulogy on the wide range of usefulness of the
" 额外 账单 到 他的 合伙人的 颂 在 这 宽的 范围 的 用处 的 这
['hʌski] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] [raʊnd] [kən'viːniəns] .
husky as an all round convenience .
沙哑 作为 一个 全部 圆形的 方便 .

比尔在伴侣的悼词中补充道，哈士奇用途广泛，是一种全方位的便利工具。

[naʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['weðə(r)]

Now	the	dogs	of	the	Arctic	and	sub	-	Arctic	regions	are	the	greatest	weather
现在	这	狗	的	这	北极	和	子	-	北极	地区	是	这	最	天气

['fɔːkɑːstə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl]

forecasters	in	the	world	for	when	they	want	to	go	to	sleep	they	dig	a	hole
预测者	在	这	世界	为了	什么时候	他们	想	到	去	到	睡觉	他们	挖	一个	洞

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ,

out	of	the	snow	so	that	the	opening	will	be	to	the	leeside	,
出去	的	这	雪	所以	那	这	开幕	将要	是	到	这	背风坡	,

如今，北极和亚北极地区的狗是世界上最伟大的天气预报员，因为当它们想睡觉时，它们会在雪地里挖一个洞，使洞口朝向背风面。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['bpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

to	the	side	opposite	that	which	the	wind	strikes	when	it	blows	up	in	the	night	.
到	这	边	对面的	那	哪个	这	风	罢工	什么时候	它	打击	向上	在	这	夜晚	.

夜里起风时，风吹向的反方向。

[ðə; ði] [dɒgz] ['fɔːkɑːstɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['juːʒuəl]

The	dogs	forecasted	the	direction	the	wind	would	blow	that	night	with	their	usual
这	狗	预测	这	方向	这	风	会	吹	那	夜晚	和	他们的	通常

['ækjərəsi] [ænd; ənd] [bɪlz] ['ækjəmən] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪgluː]

accuracy	and	Bill's	acumen	of	mind	in	foreseeing	the	necessity	of	an	igloo
准确性	和	法案的	敏锐	的	头脑	在	预见	这	必要性	的	一个	冰屋

[wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

was	justified	,
曾是	合理的	,

狗狗们像往常一样准确地预测了当晚的风向，比尔预见到需要建造冰屋的敏锐洞察力也得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [hə:l] [ɪt'self] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]

for	a	blizzard	hurled	itself	down	on	them	from	the	north	,	the
为了	一个	暴风雪	投掷	本身	向下	在	他们	从	这	北	,	这

[θə'mɒmɪtə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [bɪ'ləʊ] ,

thermometer	dropped	to	seventy	below	,
温度计	掉落	到	七十	以下	,

一场暴风雪从北方袭来，气温骤降至零下七十度。

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ,

the	wind	raged	and	tore	around	like	mad	,
这	风	愤怒	和	撕裂	大约	喜欢	疯狂的	,

狂风怒吼，肆虐横飞。

[waɪl] [ðə; ði] [sliːt] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['maɪti] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]

while	the	sleet	beat	down	upon	and	around	them	with	mighty	fury	for	four
尽管	这	霰	打	向下	之上	和	大约	他们	和	强大的	愤怒	为了	四

[həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [let] - [ʌp] .

whole	days	and	nights	without	a	let	-	up	.
所有的	天	和	夜晚	没有	一个	让	-	向上	.

冰雹猛烈地拍打着他们，持续了整整四天四夜，丝毫没有停歇的迹象。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	meantime	the	boys	stood	it	,	or	rather	laid	down	to	it	,
在	这	与此同时	这	男孩们	站立	它	,	或者	相当	铺设	向下	到	它	,

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪgluː] ,

uncomfortably	in	their	igloo	,
不舒服地	在	他们的	冰屋	,

与此同时，男孩们在冰屋里难受地忍受着寒冷，或者更确切地说，是躺了下来忍受着寒冷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [steɪ] .

for	it	was	altogether	too	small	for	such	a	prolonged	stay	.
为了	它	曾是	共	也	小的	为了	这样的	一个	延长	停留	.

因为对于如此长时间的停留来说，它实在太小了。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ˈræʃ(ə)nz] ,

At	that	they	would	have	gotten	along	all	right	but	for	their	short	rations	,
在	那	他们	会	有	获得	沿着	全部	正确的	但	为了	他们的	短的	口粮	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果不是因为口粮不足，他们本来可以相处得很好。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ]

if	the	blizzard	had	kept	up	much	longer	,	would	have	starved	them	to	death
如果	这	暴风雪	有	保留	向上	很多	更长	,	会	有	饥饿	他们	到	死亡

.

:
.

如果暴风雪持续的时间再长一些，他们就会被饿死。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

During	all	this	time	the	dogs	had	stayed	in	their	holes	without	so	much	as	a
期间	全部	这	时间	这	狗	有	入住	在	他们的	孔	没有	所以	很多	作为	一个

[baɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .

bite	of	fish	to	eat	.
咬	的	鱼	到	吃	.

在此期间，这些狗一直待在洞穴里，连一口鱼都没吃到。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [snəʊ]

When	on	the	morning	of	the	fifth	day	the	boys	pulled	away	the	block	of	snow
什么时候	在	这	早晨	的	这	第五	天	这	男孩们	拉	离开	这	堵塞	的	雪

[ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪgluː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ˈʌndə(r)] ,

that	closed	the	opening	to	their	igloo	they	found	they	were	snowed	under	,
那	关闭	这	开幕	到	他们的	冰屋	他们	成立	他们	是	下雪了	在下面	,

第五天早上，当男孩们移开堵住冰屋入口的雪块时，他们发现自己被埋在了雪下。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdɪgɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]

and	after	a	couple	of	hours	of	hard	work	they	succeeded	in	digging	their	way
和	后	一个	夫妻	的	小时	的	难的	工作	他们	成功了	在	挖掘	他们的	方式

[aʊt] [θruː] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

out	through	ten	feet	of	snow	.
出去	通过	十	脚	的	雪	.

经过几个小时的艰苦努力，他们终于成功地挖穿了十英尺厚的积雪。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [dɒgz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [səʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Then	they	called	their	dogs	who	were	likewise	sewed	up	in	the	blanket	of	snow	.
然后	他们	称为	他们的	狗	WHO	是	同样地	缝制的	向上	在	这	毯子	的	雪	.

然后他们叫来了他们的狗，这些狗也同样被埋在厚厚的雪层里。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dʌg] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

One	by	one	they	dug	their	way	out	but	they	were	so	hungry	they	were	in	a
一	经过	一	他们	挖	他们的	方式	出去	但	他们	是	所以	饥饿的	他们	是	在	一个

[miːn] [ˈhjuːmə(r)] .

mean	humor	.
意思是	幽默	.

他们一个接一个地挖出一条出路，但他们实在太饿了，心情也变得很糟糕。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

Since	they	had	not	had	anything	to	eat	for	so	long	a	time	the	boys
自从	他们	有	不是	有	任何事物	到	吃	为了	所以	长的	一个	时间	这	男孩们

['dʒenərəsli] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪʃ] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

generously	gave	them	half	of	their	fish	rations	for	the	time	they	were
慷慨地	给予	他们	一半	的	他们的	鱼	口粮	为了	这	时间	他们	是

[ɪn'tuːmd] ,

entombed	,
埋葬	,

由于他们已经很久没有吃东西了，男孩们慷慨地将自己一半的鱼配给分给了他们，供他们在被埋葬期间食用。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊld] [selvz] [ə'gen] .

when	they	became	something	like	their	old	selves	again	.
什么时候	他们	成为	某物	喜欢	他们的	老的	自我	再次	.

当他们恢复到接近以前的状态时。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['stɑːtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ]

It	didn't	take	the	boys	long	to	hitch	up	and	get	started	but	the	going
它	没有	拿	这	男孩们	长的	到	拴住	向上	和	得到	开始	但	这	去

[wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

was	painfully	slow	and	tedious	,
曾是	痛苦地	慢的	和	乏味	,

小伙子们很快就套好马车出发了，但是路程却异常缓慢而乏味。

[ðəʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['sledɪŋ] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

though	they	hoped	for	better	sledding	when	they	struck	the	tundra	that	lay	beyond	.
尽管	他们	希望	为了	更好的	雪橇	什么时候	他们	击	这	苔原	那	躺	超过	.

尽管他们希望到达更远处的苔原后能有更好的滑雪体验。

“ [ɔːl] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [grʌb] -

“	All	I'm	asking	is	that	we	run	into	an	Indian	village	,	for	as	our	grub	-
“	全部	我是	问	是	那	我们	跑步	进入	一个	印度	村庄	,	为了	作为	我们的	幼虫	-

['bɒksɪz] [naʊ] [stænd] ,

boxes	now	stand	,
盒子	现在	站立	,

“我只希望我们能找到一个印度村庄，因为就我们目前的食槽状况来看，

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [dʒæk] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ]

we'll	soon	be	without	anything	to	eat	,	”	said	Jack	half	to	himself	,	as	they
出色地	很快	是	没有	任何事物	到	吃	,	”	说	杰克	一半	到	他自己	,	作为	他们

[muːvd] [ə'lɒŋ] .

moved	along	.
已搬	沿着	.

“我们很快就没东西吃了，”杰克一边走一边自言自语道。

“ ['fʌni] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] ['blɪzəd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]

“	Funny	as	how	this	blizzard	couldn't	have	held	off	for	a	couple	of	days
“	有趣的	作为	如何	这	暴风雪	不能	有	握住	离开	为了	一个	夫妻	的	天

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [beɪs] ,

and	given	us	a	chanst	to	get	back	to	our	base	,
和	给定	我们	一个	chanst	到	得到	后退	到	我们的	根据	,

“真奇怪，这场暴风雪怎么就不能推迟几天，给我们一个返回基地的机会呢？”

” [graus] [bɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

”	groused	Bill	just	as	though	the	weather	cared	anything	for	them	;
”	抱怨	账单	只是	作为	尽管	这	天气	关心	任何事物	为了	他们	;

比尔抱怨道，仿佛天气会关心他们似的；

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [aɪ] [spaɪz] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

“	but	what's	that	I	spies	down	yonder	in	the	valley	.
“	但	是什么	那	我	间谍	向下	远处	在	这	谷	.

“但我瞥见山谷那边是什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ðeə(r)] [tiːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]

"	The	boys	stopped	their	teams	so	that	they	could	see	to	better	advantage	and
"	这	男孩们	停止	他们的	团队	所以	那	他们	可以	看	到	更好的	优势	和

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

took	a	look	at	the	object	in	the	distance	.
采取	一个	看	在	这	目的	在	这	距离	.

"男孩们停下手中的队伍，以便看得更清楚，并仔细观察远处的物体。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnərz] ['kæbɪn] , " [wɒz; wəz] [dʒæks] [ə'pɪnjən] .

"	Looks	like	the	top	of	some	miner's	cabin	,	"	was	Jack's	opinion	.
"	看起来	喜欢	这	顶部	的	一些	矿工的	舱	,	"	曾是	杰克的	观点	.

"看起来像是某个矿工小屋的顶部，"杰克评价道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [nuːn] [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] , [ɪn'vaɪt] [ɑː'selvz] [ɪn] , [iːt] [ænd; ənd] [biː; bi]

"	As	it	is	about	noon	let's	go	over	,	invite	ourselves	in	,	eat	and	be
"	作为	它	是	关于	中午	我们来吧	去	超过	,	邀请	我们自己	在	,	吃	和	是

['mɪzrəbl] . "

miserable	.	"
悲惨的	.	"

"现在差不多是中午了，咱们过去吧，不请自来，吃顿饭，然后痛苦地待着。"

" [mʌʃ] !

"	Mush	!
"	蘑菇	!

"糊糊！"

" [ðeɪ] [bɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	they	bawled	out	and	made	for	the	cabin	which	was	nearly	a	mile	away	.
"	他们	嚎啕大哭	出去	和	制成	为了	这	舱	哪个	曾是	几乎	一个	英里	离开	.

他们大声喊叫着，朝着将近一英里外的木屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

As	they	came	up	to	it	the	only	sign	of	life	they	saw	was	a	couple	of
作为	他们	来了	向上	到	它	这	仅有的	符号	的	生活	他们	锯	曾是	一个	夫妻	的

[gɔːnt] ['hʌskiz] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [stɑːvd] ['tɪmbə(r)] [wʊlvz] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

gaunt	huskies	that	looked	more	like	starved	timber	wolves	than	animals	of	the
瘦削	哈士奇	那	看起来	更多的	喜欢	饥饿	木材	狼	比	动物	的	这

[də'mestɪkeɪtɪd] ['keɪnaɪn] [briːd] .

domesticated	canine	breed	.
家养的	犬类	品种	.

当他们走近时，看到的唯一生命迹象是几只瘦骨嶙峋的哈士奇，它们看起来更像是饥饿的森林狼，而不是家养犬种。

[ðeɪ] [snɑːrld] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	snarled	and	snapped	at	the	boys	,
他们	纠缠	和	啪啪	在	这	男孩们	,

他们冲着男孩们咆哮、撕咬。

[wɪtʃ] [ɪl] ['mænəz] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] [dɒgz] ['fjʊəriəsli] [mæd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ɪn]

which	ill	manners	made	the	team	dogs	furiously	mad	and	had	they	not	been	in
哪个	患病的	礼仪	制成	这	团队	狗	愤怒地	疯狂的	和	有	他们	不是	到过	在

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	traces	they	would	have	made	short	work	of	them	.
这	痕迹	他们	会	有	制成	短的	工作	的	他们	.

这种无礼行为激怒了马队的狗，如果不是被拴着，它们很快就会把他们撕成碎片。

[bɪl] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːvd] [dɒgz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

Bill	threw	each	of	the	starved	dogs	a	piece	of	fish	and	in	the	hopes	of
账单	扔	每个	的	这	饥饿	狗	一个	片	的	鱼	和	在	这	希望	的

['getɪŋ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kɜːrbd] [ðeə(r)] ['tempəz] [ə; eɪ] [bɪt] .

getting	more	they	curbed	their	tempers	a	bit	.
获得	更多的	他们	路边	他们的	脾气	一个	少量	.

比尔给每只饥饿的狗扔了一块鱼，为了得到更多，它们稍微收敛了脾气。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk] [hə'lu:] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	the	meantime	Jack	hallooed	time	and	again	outside	the	door	but	there	was
在	这	与此同时	杰克	神圣的	时间	和	再次	外部	这	门	但	那里	曾是

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

no	response	from	the	cabin	.
不	回复	从	这	舱	.

与此同时，杰克在门外一次又一次地大声呼喊，但小屋里没有任何回应。

“ [hu:'evə(r)] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][kænt][bi:; bi] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɒgz] [ˌwʊdnt] [stɪk] [ə'raʊnd] , ”

“	Whoever	lives	here	can't	be	very	far	away	or	his	dogs	wouldn't	stick	around	,	”
“	谁	生活	这里	不能	是	非常	远的	离开	或者	他的	狗	不会	戳	大约	,	”

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

杰克说：“住在这里的人肯定离得不远，否则他的狗不会一直待在这里。”

[ðen] [hi:; hi] ['paʊndɪd] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [hə'lu:] [ə'gen] .

Then	he	pounded	vigorously	on	the	door	and	hallooed	again	.
然后	他	猛击	大力	在	这	门	和	神圣的	再次	.

然后他用力敲门，又大声喊叫起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd][ə; eɪ]

He	was	about	to	give	it	up	for	a	bad	job	when	the	door	opened	a
他	曾是	关于	到	给	它	向上	为了	一个	坏的	工作	什么时候	这	门	打开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他正准备放弃这份糟糕的工作时，门微微打开了一条缝。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv]

but	instead	of	a	miner	to	greet	him	he	was	astonished	almost	out	of
但	反而	的	一个	矿工	到	迎接	他	他	曾是	惊讶	几乎	出去	的

[hɪz; ɪz][wɪts] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði][freɪl] ,

his	wits	when	he	saw	before	him	the	frail	,
他的	智慧	什么时候	他	锯	前	他	这	脆弱	,

但迎接他的不是矿工，而是眼前这个虚弱的人，他惊讶得几乎说不出话来。

['weɪstɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:f] - [bri:d] [gɜ:l] .

wasted	form	of	a	young	half	-	breed	girl	.
浪费	形式	的	一个	年轻的	一半	-	品种	女孩	.

一个年轻混血女孩瘦弱的身躯。

[ðen] [bɪl] [stept] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tu:] .

Then	Bill	stepped	up	and	he	got	the	shock	of	his	life	too	.
然后	账单	步	向上	和	他	得到	这	震惊	的	他的	生活	也	.

然后比尔上前，他也受到了莫大的惊吓。

[ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [j'ɪəz] [əʊld] ,

The	girl	,	who	was	not	more	than	fifteen	years	old	,
这	女孩	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	十五	年	老的	,

这个女孩，年龄不超过十五岁，

[sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [bʌt; bət] [stɛərd] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] , [dɑ:k]

said	never	a	word	but	stared	appealingly	at	them	with	her	big	,	dark
说	绝不	一个	单词	但	凝视	吸引人的	在	他们	和	她	大的	,	黑暗的

['hɒləʊ] [aɪz] ,

hollow	eyes	,
空洞的	眼睛	,

她一句话也没说，只是用她那双又大又黑、空洞的眼睛，充满诱惑地盯着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	then	fell	suddenly	to	the	floor	.
和	然后	跌倒	突然	到	这	地面	.

然后突然倒在了地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

The	boys	were	inside	the	cabin	in	an	instant	and	it	was	easy	to
这	男孩们	是	里面	这	舱	在	一个	立即的	和	它	曾是	简单的	到

[ges] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

guess	that	hers	was	a	case	of	pure	and	simple	starvation	.
猜测	那	她的	曾是	一个	案件	的	纯的	和	简单的	饥饿	.

男孩们瞬间就进了小木屋，很容易猜到她是因为极度饥饿而死的。

[bɪl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Bill	picked	her	up	as	though	she	were	a	baby	and	he	was	going
账单	挑选	她	向上	作为	尽管	她	是	一个	婴儿	和	他	曾是	去

[tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [nɪə(r)][baɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stretʃt] [aʊt]

to	lay	her	on	a	bunk	near	by	when	he	saw	a	white	man	stretched	out
到	躺	她	在	一个	假寐	靠近	经过	什么时候	他	锯	一个	白色的	男人	拉伸	出去

['məʊʃnləs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

motionless	on	it	.
静止不动	在	它	.

比尔像抱婴儿一样抱起她，正要把她放在附近的一张铺位上，却看到一个白人男子一动不动地躺在上面。

['heɪstɪli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bʌŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Hastily	laying	the	girl	on	another	bunk	he	went	to	the	man	,
草草	躺下	这	女孩	在	其他	假寐	他	去	到	这	男人	,

他匆匆将女孩放在另一张铺位上，然后走向那个男人。

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

listened	to	his	heart	and	found	that	he	was	still	alive	.
听着	到	他的	心	和	成立	那	他	曾是	仍然	活	.

他听了听他的心跳，发现他还活着。

[dʒæk][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]

Jack	had	not	been	idle	in	the	meantime	but	had	made	some	tea	and
杰克	有	不是	到过	闲置的	在	这	与此同时	但	有	制成	一些	茶	和

[prɪ'peəd] [sʌm; səm]['buːjɒn; 'buːjɒ̃][ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]

prepared	some	bouillon	and	these	he	gave	to	both	the	girl	and	the
准备	一些	肉汤	和	这些	他	给予	到	两个都	这	女孩	和	这

[mæn] .

man	.
男人	.

杰克这段时间并没有闲着，而是泡了些茶，煮了些肉汤，分别给了女孩和男人。

[ðə; ði] [tiː] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ,

The	tea	acted	as	a	stimulant	,
这	茶	行动	作为	一个	兴奋剂	,

这种茶起到了兴奋剂的作用。

[ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjɒ̃][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət]

the	bouillon	as	a	food	and	together	they	had	an	almost	immediate
这	肉汤	作为	一个	食物	和	一起	他们	有	一个	几乎	即时

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ,

effect	on	the	girl	,
影响	在	这	女孩	,

肉汤作为一种食物，与肉汤一起服用后，几乎立刻对女孩产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] , ['lʌstərles] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

for	now	she	opened	her	wan	,	lusterless	eyes	and	looked	at	her
为了	现在	她	打开	她	万	,	黯淡无光	眼睛	和	看起来	在	她

['benifæktə] .

benefactors	.
恩人	.

此刻，她睁开了苍白无光的眼睛，看向她的恩人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [streɪndʒ]

Then	she	feebly	smiled	her	appreciation	of	the	kindness	of	these	two	strange
然后	她	虚弱地	微笑	她	欣赏	的	这	仁慈	的	这些	二	奇怪的

[waɪt] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [niːd] [baɪ]

white	boys	whom	she	felt	had	been	sent	in	this	hour	of	her	extreme	need	by
白色的	男孩们	谁	她	毛毡	有	到过	发送	在	这	小时	的	她	极端	需要	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

the	Great	Spirit	.
这	伟大的	精神	.

然后，她勉强挤出一丝微笑，感谢这两个陌生的白人男孩的善意，她觉得这是伟大的神灵在她极度需要帮助的时候派来的。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [mend] ,

Having	got	the	girl	well	on	the	mend	,
拥有	得到	这	女孩	出色地	在	这	修补	,

女孩的病情已经好转，

[bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ;

both	Jack	and	Bill	gave	their	undivided	attention	to	the	man	;
两个都	杰克	和	账单	给予	他们的	未分割的	注意力	到	这	男人	;

杰克和比尔都全神贯注地听着这个人说话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːftə(r)]

but	he	did	not	recover	so	rapidly	for	with	him	starvation	was	an	after
但	他	做过	不是	恢复	所以	快速	为了	和	他	饥饿	曾是	一个	后

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但他并没有很快恢复，因为饥饿是他后遗症。

[ðə; ði] ['praɪmərɪ] [kɔːz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

the	primary	cause	having	its	origin	in	a	cancer	of	the	stomach	which	was	of
这	基本的	原因	拥有	它是	起源	在	一个	癌症	的	这	胃	哪个	曾是	的

['sevrəl] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .

several	years	'	standing	.
一些	年	-	常设	.

主要原因是胃癌，该癌症已存在数年。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [dʒæks] ['medɪk(ə)l] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪlz] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [njuː] [men] [aʊt] [ɒv; əv]

But	with	all	of	Jack's	medical	lore	and	Bill's	skill	in	making	new	men	out	of
但	和	全部	的	杰克的	医疗的	知识	和	法案的	技能	在	制作	新的	男人	出去	的

['brəʊkən] [daʊn] [wʌnz] ;

broken	down	ones	;
破碎的	向下	一个	;

但是，凭借杰克渊博的医学知识和比尔将残废之人改造为新人的技能；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , ['maɪk(ə)l] - , ['betə(r)]

in	spite	of	the	strengthening	food	and	careful	nursing	,	Michael	Carscadden	,	better
在	尽管如此	的	这	强化	食物	和	小心	护理	,	迈克尔	-	,	更好的

[nəʊn] [æz; əz] [maɪk] ,

known	as	Moosehide	Mike	,
已知	作为	驼鹿皮	麦克风	,

尽管食物营养丰富，护理细致，迈克尔·卡斯卡登（Michael Carscadden），也就是大家熟知的“驼鹿皮迈克”（Moosehide Mike），

['stedəli] [grəʊ] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

steadily	grow	worse	;	for	he	was	sorely	in	need	of	an	operation	.
稳步	生长	更糟	;	为了	他	曾是	非常	在	需要	的	一个	手术	.

病情持续恶化；因为他急需手术。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ]

In	the	early	morning	hours	he	always	seemed	to	be	better	and	on	the	fifth
在	这	早期的	早晨	小时	他	总是	似乎	到	是	更好的	和	在	这	第五

[deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] ;

day	after	the	boys	reached	the	cabin	they	believed	he	had	a	fighting	chance	;
天	后	这	男孩们	达到	这	舱	他们	相信	他	有	一个	斗争	机会	;

每天清晨，他的情况似乎都会好转；到了男孩们到达小木屋后的第五天，他们相信他还有一线生机；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [held] [aʊt][ðə; ði] [həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]

it	was	on	this	basis	that	they	held	out	the	hope	of	his	recovery	to	the	girl
它	曾是	在	这	基础	那	他们	握住	出去	这	希望	的	他的	恢复	到	这	女孩

[aɪ'lin] .

Eileen	.
艾琳	.

正是基于此，他们才让女孩艾琳抱有他康复的希望。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [njuː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]

But	Michael	knew	his	condition	better	than	did	the	boys	and	that	same
但	迈克尔	知道	他的	状况	更好的	比	做过	这	男孩们	和	那	相同的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但迈克尔比男孩们更了解自己的病情，就在当天晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] ['ɑːktɪk] [sʌn] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,

just	as	the	red	Arctic	sun	was	slipping	down	behind	the	White	Mountains	,
只是	作为	这	红色的	北极	太阳	曾是	滑倒	向下	在后面	这	白色的	山脉	,

就在北极的红色太阳缓缓沉入白山山脉之后的时候

[ðɪs] ['maɪti] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] [muːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [wɪð]

this	mighty	hunter	of	moose	and	of	gold	knew	that	he	was	slipping	with
这	强大的	猎人	的	驼鹿	和	的	金子	知道	那	他	曾是	滑倒	和

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [rest] .

it	to	his	last	rest	.
它	到	他的	最后的	休息	.

这位强大的麋鹿和黄金猎人知道，他正随着这一切走向最后的安息。

[deθ] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ɪts] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] .

Death	had	staked	out	its	claim	on	him	.
死亡	有	已抵押	出去	它是	宣称	在	他	.

死神已经将他带走。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ'lin] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld]

Knowing	that	the	end	was	not	far	off	he	took	Eileen	in	his	arms	and	called
会心	那	这	结尾	曾是	不是	远的	离开	他	采取	艾琳	在	他的	武器	和	称为

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

the	boys	to	his	bedside	.
这	男孩们	到	他的	床头	.

他知道自己时日无多，便将艾琳抱在怀里，叫孩子们到床边来。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“	This	little	girl	is	my	daughter	.
“	这	小的	女孩	是	我的	女儿	.

“这个小女孩是我的女儿。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ˌæθə'pæskən] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Her	mother	was	a	full	-	blooded	Athapascan	and	as	good	a	woman
她	母亲	曾是	一个	满的	-	血腥	阿萨巴斯卡	和	作为	好的	一个	女士

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] .

as	the	great	God	ever	put	a	heart	in	.
作为	这	伟大的	上帝	曾经	放	一个	心	在	.

她的母亲是纯正的阿萨巴斯卡人，是上帝创造的最善良的女人之一。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]

A	year	ago	she	died	and	I	did	not	have	the	strength	to	get	back	to
一个	年	前	她	死亡	和	我	做过	不是	有	这	力量	到	得到	后退	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [maɪ] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

civilization	with	my	sacks	of	gold	and	as	I	would	not	leave	without	them
文明	和	我的	麻袋	的	金子	和	作为	我	会	不是	离开	没有	他们

[aɪ'lin]

Eileen
艾琳

一年前她去世了，我没有力气带着我的金袋回到文明世界，而且我不能不带金袋就离开，艾琳

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðiːz] [lɑːst] [twelv] [mʌnθs] .

and	I	have	lived	here	alone	these	last	twelve	months	.
和	我	有	居住地	这里	独自的	这些	最后的	十二	几个月	.

过去十二个月我一直独自居住在这里。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [jiːhæt] [tʃiːf] .

My	wife	was	a	direct	descendant	of	Yakintat	,	a	Yeehat	chief	.
我的	妻子	曾是	一个	直接的	后裔	的	-	,	一个	叶哈特	首席	.

我的妻子是叶哈特族酋长亚金塔特的直系后裔。

“ [ðə; ðɪ] - [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]

“	The	Yeehats	once	lived	in	this	district	and	they	had	in	their	possession	a
“	这	-	一次	居住地	在	这	区	和	他们	有	在	他们的	拥有	一个

[greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [θriː] [waɪt] [men] ,

great	store	of	gold	which	they	had	taken	from	three	white	men	,
伟大的	店铺	的	金子	哪个	他们	有	已采取	从	三	白色的	男人	,

“耶哈特人曾经居住在这个地区，他们拥有大量黄金，这些黄金是他们从三个白人那里抢来的。”

[ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [prə'spektə(r)] [nemd] [dʒɒn] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] .

of	whom	a	prospector	named	John	Thornton	was	the	leader	.
的	谁	一个	勘探者	命名	约翰	桑顿	曾是	这	领导者	.

其中，一名名叫约翰·桑顿的探矿者是领头人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

In	the	fight	which	followed	Thornton	and	his	companions	were	killed	.
在	这	斗争	哪个	随后	桑顿	和	他的	同伴	是	被杀	.

在随后的战斗中，桑顿和他的同伴们被杀。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [kæʃt] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [wɪtʃ] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd]

The	Chief	of	the	Yeehats	cached	the	gold	which	Thornton	and	his	men	had
这	首席	的	这	-	缓存	这	金子	哪个	桑顿	和	他的	男人	有

[pækt] [ɪn] [sæks] [ænd; ənd] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [traɪb] .

packed	in	moosehide	sacks	and	its	hiding	place	remained	a	secret	with	the	tribe	.
包装	在	驼鹿皮	麻袋	和	它是	隐藏	地方	剩余	一个	秘密	和	这	部落	.

耶哈特部落的酋长将桑顿和他的手下用驼鹿皮袋装着的黄金藏了起来，藏匿地点在部落里一直是个秘密。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

“	A	few	years	after	,
“	一个	很少	年	后	,

几年后，

[ə; eɪ] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [endid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

a	plague	broke	out	among	the	Yeehats	and	when	that	ended	there	was	only	a
一个	瘟疫	打破	出去	之中	这	-	和	什么时候	那	结束	那里	曾是	仅有的	一个

['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪnd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [fɪəs] [traɪbz] .

handful	of	them	left	and	these	joined	other	and	less	fierce	tribes	.
少数	的	他们	左边	和	这些	加入	其他	和	较少的	凶猛的	部落	.

耶哈特人中爆发了一场瘟疫，瘟疫过后，只剩下少数人，这些人加入了其他不那么凶猛的部落。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə'læskə] [aɪ] [hɜːd] , [laɪk] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ,

When	I	reached	Alaska	I	heard	,	like	yourselves	and	all	the	others	who	came	here	,
什么时候	我	达到	阿拉斯加州	我	听到	,	喜欢	你们自己	和	全部	这	其他的	WHO	来了	这里	,

当我抵达阿拉斯加时，我听到了和你们以及所有来到这里的人一样的说法：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] , [laɪk] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] ['meni]

the	story	of	this	great	treasure	of	gold	and	,	like	yourselves	and	many
这	故事	的	这	伟大的	宝藏	的	金子	和	,	喜欢	你们自己	和	许多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这笔巨大黄金宝藏的故事，以及像你们和许多其他人一样的故事，

[aɪ] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	set	my	heart	on	finding	it	.
我	放	我的	心	在	寻找	它	.

我下定决心一定要找到它。

“ [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [traɪbz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

“	I	lived	with	different	Indian	tribes	and	,	finally	,
“	我	居住地	和	不同的	印度	部落	和	,	最后	,

“我曾与不同的印第安部落一起生活，最后，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [muːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [nəːs] [ˌem 'iː]

when	I	was	pretty	nearly	killed	by	a	moose	a	young	Indian	woman	nursed	me
什么时候	我	曾是	漂亮的	几乎	被杀	经过	一个	驼鹿	一个	年轻的	印度	女士	护理	我

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

back	to	life	and	then	I	married	her	.
后退	到	生活	和	然后	我	已婚	她	.

当我差点被驼鹿杀死时，一位年轻的印第安妇女救了我，然后我娶了她。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['meni] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [fəʊk] - [lɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [wʌn]

She	told	me	many	legends	and	folk	-	lore	tales	about	the	Indians	and	one
她	讲述	我	许多	传说	和	民间	-	知识	故事	关于	这	印度人	和	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

of	these	had	to	do	with	a	mighty	store	of	gold	,
的	这些	有	到	做	和	一个	强大的	店铺	的	金子	,

她给我讲了很多关于印第安人的传说和民间故事，其中一个故事就与一大笔黄金有关。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	location	of	which	had	been	handed	down	to	her	.
这	地点	的	哪个	有	到过	递交	向下	到	她	.

它的所在地是别人传给她的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['stɔːri] [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

She	thought	of	it	as	nothing	more	than	a	mere	story	but	I	took	it
她	想法	的	它	作为	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	故事	但	我	采取	它

['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

seriously	and	me
严重地	和	我

她只把它当成一个故事，但我却当真了，而我

[ænd; ənd][maɪ] [mə'riː] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dɪd] .

and	my	Marie	set	out	to	find	it	and	find	it	we	did	.
和	我的	玛丽	放	出去	到	寻找	它	和	寻找	它	我们	做过	.

于是，我和玛丽出发去寻找它，我们最终找到了。

〞 [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gəʊld] ['siːkə(r)] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

〞	The	dying	gold	seeker	raised	himself	on	his	arm	a	little	and	clutched	at	the
〞	这	垂死	金子	寻求者	提高	他自己	在	他的	手臂	一个	小的	和	紧握	在	这

['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

collar	of	his	shirt	.
衣领	的	他的	衬衫	.

“垂死的淘金者用胳膊撑起身子，紧紧抓住衬衫的领子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [lait] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

His	eyes	brightened	with	a	kind	of	preternatural	light	as	he	continued	:
他的	眼睛	明亮	和	一个	种类	的	超自然	光	作为	他	持续	:

他继续说道，眼中闪烁着一种超自然的光芒：

“ [jes] , [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

“	Yes	,	there	we	found	it	in	a	cave	deep	in	the	side	of	a	hill	,
“	是的	,	那里	我们	成立	它	在	一个	洞穴	深的	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

“是的，我们在山腰深处的一个洞穴里找到了它。”

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['nʌgɪts] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm]['bɪts][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə]

bright	and	yellow	nuggets	ranging	in	size	from	bits	as	large	as	a	pea	to
明亮的	和	黄色的	鸡块	范围	在	尺寸	从	比特	作为	大的	作为	一个	豌豆	到

[tʃʌŋks] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][maɪ] [fɪst] .

chunks	as	large	as	my	fist	.
块	作为	大的	作为	我的	拳头	.

鲜亮的黄色小块，大小从豌豆大小到拳头大小不等。

[ðə; ði] [sæks] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]

The	moosehide	sacks	that	held	it	had	long	since	rotted	away	and	the	metal
这	驼鹿皮	麻袋	那	握住	它	有	长的	自从	腐烂的	离开	和	这	金属

[hæd; həd] [bɜːst] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

had	burst	through	them	and	lay	in	heaps	on	the	ground	.
有	爆裂	通过	他们	和	躺	在	堆积如山	在	这	地面	.

装金属的驼鹿皮袋早已腐烂，金属从皮袋中爆裂而出，堆积在地上。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv] [muːs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

“	Then	it	was	I	became	a	hunter	of	moose	,	not	for	the	love	of
“	然后	它	曾是	我	成为	一个	猎人	的	驼鹿	,	不是	为了	这	爱	的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

“后来我成了一名猎杀驼鹿的猎人，并不是因为热爱狩猎。”

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][haɪdz][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [sæks] [ɒv; əv] .

not	for	the	meat	to	eat	,	but	for	their	hides	to	make	new	sacks	of	.
不是	为了	这	肉	到	吃	,	但	为了	他们的	隐藏	到	制作	新的	麻袋	的	.

不是为了吃它们的肉，而是为了剥取它们的皮来制作新的麻袋。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [mɔː(r)] [muːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [ˌhɪərə'baʊts] ,

And	I	killed	more	moose	than	any	other	man	hereabouts	,
和	我	被杀	更多的	驼鹿	比	任何	其他	男人	附近	,

而且，我猎杀的驼鹿比附近任何人都多。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bʊl] - [muːs] [dʒəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['bɜːdʒɪs] [ɪn][ðə; ði]

unless	it	be	Bull	-	Moose	Joe	who	lives	over	there	around	Mount	Burgess	in	the
除非	它	是	公牛	-	驼鹿	乔	WHO	生活	超过	那里	大约	山	伯吉斯	在	这

['juːkɒn] .

Yukon	.
育空地区	.

除非是住在育空地区伯吉斯山附近的公牛驼鹿乔。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] [ə; eɪ] - [fɔː(r)][hiː; hi]

The	difference	'	twixt	him	and	me	is	that	he	hunted	the	moose	a	-	fore	he
这	不同之处	-	中间	他	和	我	是	那	他	猎杀	这	驼鹿	一个	-	前	他

[faʊnd] [ðə; ði][gəʊld] [waɪlst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] .

found	the	gold	whilst	I	found	the	gold	and	then	hunted	the	moose	.
成立	这	金子	而	我	成立	这	金子	和	然后	猎杀	这	驼鹿	.

我和他的区别在于，他是在找到黄金之前就猎杀了驼鹿，而我是先找到黄金，然后才去猎杀驼鹿的。

[maɪ] [mə'riː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] [njuː] [sæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪdz] ,

My	Marie	and	little	Eileen	and	me	made	new	sacks	of	the	hides	,
我的	玛丽	和	小的	艾琳	和	我	制成	新的	麻袋	的	这	隐藏	,

我和玛丽、小艾琳用兽皮做了新的麻袋，

[pækt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] .

packed	them	full	of	gold	,	brought	them	and	here	they	be	.
包装	他们	满的	的	金子	,	带来	他们	和	这里	他们	是	.

它们被装满了黄金，带了过来，现在它们就在这里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

"	The	boys	looked	at	each	other	knowingly	and	shook	their	heads	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	明知	和	摇晃	他们的	头部	.

男孩们心照不宣地对视了一眼，然后摇了摇头。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .

They	understood	perfectly	,	or	thought	they	did	.
他们	理解	完美	,	或者	想法	他们	做过	.

他们完全理解了，或者自以为理解了。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ɪz][æz; əz][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	He's	got	a	high	fever	and	is	as	delirious	as	they	make	them	,	"	said
"	他是	得到	一个	高的	发烧	和	是	作为	谵妄	作为	他们	制作	他们	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

"他发高烧，而且神志不清，跟他们描述的那些病人一样，"杰克说。

" [bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , " ['ædɪd] [bɪl] .

"	Bats	in	his	belfry	for	fair	,	"	added	Bill	.
"	蝙蝠	在	他的	钟楼	为了	公平的	,	"	额外	账单	.

"他钟楼里的蝙蝠是为了公平起见，"比尔补充道。

" [nəʊ] , [gʊd] [frendz] .

"	No	,	good	friends	.
"	不	,	好的	朋友们	.

"不，是好朋友。"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

My	poor	daddy	is	not	out	of	his	head	.
我的	贫穷的	爸爸	是	不是	出去	的	他的	头	.

我可怜的爸爸并没有疯。

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['truːli] [səʊ] , " [aɪ'lin] [təʊld][ðem; ðəm] .

Every	word	he	says	is	truly	so	,	"	Eileen	told	them	.
每一个	单词	他	说道	是	真的	所以	,	"	艾琳	讲述	他们	.

"他说的每一句话都是真的，"艾琳告诉他们。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [smaɪld] ['fiːbli] .

The	dying	man	smiled	feebly	.
这	垂死	男人	微笑	虚弱地	.

垂死之人虚弱地笑了笑。

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn]

“ When	I	am	gone	I	want	you	two	boys	to	take	my	little	Eileen	with	you	down
” 什么时候	我	是	已消失	我	想	你	二	男孩们	到	拿	我的	小的	艾琳	和	你	向下

['ʌndə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ]

under	and	see	that	she	is	brought	up	like	a	white	lady	and	given	everything
在下面	和	看	那	她	是	带来	向上	喜欢	一个	白色的	女士	和	给定	一切

[ðæt] [gəʊld][kæn; kən] [bai] .

that	gold	can	buy	.
那	金子	能	买	.

“我走了以后，我希望你们两个儿子带我的小艾琳去澳大利亚，让她像白人淑女一样被抚养长大，让她拥有黄金能买到的一切。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	I	want	you	to	watch	over	and	protect	her	as	if	she	was
和	我	想	你	到	手表	超过	和	保护	她	作为	如果	她	曾是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

your	own	sister	.
你的	自己的	姐姐	.

我希望你们像对待亲妹妹一样照顾和保护她。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] - [θɜːd]

Promise	me	you	will	do	all	this	and	I	will	give	to	each	of	you	one	-	third
承诺	我	你	将要	做	全部	这	和	我	将要	给	到	每个	的	你	一	-	第三

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ][gəʊld][ænd; ənd] [aɪ'lin] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɜːd] .

of	all	my	gold	and	Eileen	is	to	have	the	other	third	.
的	全部	我的	金子	和	艾琳	是	到	有	这	其他	第三	.

答应我你们要做到这一切，我会把我的黄金的三分之一分给你们每人，剩下的三分之一归艾琳。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn]

She	will	tell	you	where	it	is	when	I	am	gone
她	将要	告诉	你	在哪里	它	是	什么时候	我	是	已消失

等我走了以后，她会告诉你它在哪儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] .

and	there	I	want	you	to	bury	me	.
和	那里	我	想	你	到	埋葬	我	.

我希望你们把我埋在那里。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp]

” He	stretched	out	his	hands	unsteadily	toward	the	boys	and	they	grasped
” 他	拉伸	出去	他的	双手	不稳定地	朝向	这	男孩们	和	他们	抓住

[ðem; ðəm] ['wɔːmli] .

them	warmly	.
他们	热情地	.

他颤抖着伸出手去抓男孩们，男孩们热情地握住了他的手。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

“ Do	you	promise	?
” 做	你	承诺	?

你保证吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

” he	asked	almost	inaudibly	.
” 他	问	几乎	听不见	.

他几乎听不见地问道。

“ [wiː; wi][məʊst] ['sɒləmli] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] [diːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] .

“	We	most	solemnly	do	,	”	answered	the	boys	deep	from	their	hearts	.
”	我们	最多	庄严地	做	,	”	回答	这	男孩们	深的	从	他们的	心	.

“我们郑重承诺，”男孩们由衷地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [piːs] .

“	Then	I	shall	die	in	peace	.
”	然后	我	将	死	在	和平	.

“那样我就可以安详地死去。”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] ['aɪˌliːnz] [θɪn] , [peɪl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Her	father	took	Eileen's	thin	,	pale	hand	in	his	and	kissed	it	.
”	她	父亲	采取	艾琳的	薄的	,	苍白	手	在	他的	和	亲吻	它	.

“她的父亲握住艾琳纤细苍白的手，吻了一下。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

“	Good	-	by	,	little	daughter	.
”	好的	-	经过	,	小的	女儿	.

“再见，小女儿。”

[aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

I	hear	your	mother	calling	and	I	must	go	.
我	听到	你的	母亲	呼叫	和	我	必须	去	.

我听到你妈妈在叫我，我得走了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	thought	that	I	would	live	to	take	you	down	under	but	it	is	not	to	be	.
我	想法	那	我	会	居住	到	拿	你	向下	在下面	但	它	是	不是	到	是	.

我原以为我会活着带你去澳大利亚，但事与愿违。

[ɪn'sted] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [swiːt]

Instead	your	mother	and	me	will	meet	you	in	the	sweet
反而	你的	母亲	和	我	将要	见面	你	在	这	甜的

相反，你妈妈和我会在甜蜜的地方与你见面。

[baɪ]

bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] .

and	bye	.
和	再见	.

再见。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bles] [juː; jʊ] .

And	may	the	great	,	good	God	above	us	bless	you	.
和	可能	这	伟大的	,	好的	上帝	多于	我们	保佑	你	.

愿伟大仁慈的上帝保佑你。

” [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

”	Her	hand	fell	out	of	his	and	she	threw	her	arms	around	his	neck	.
”	她	手	跌倒	出去	的	他的	和	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

她的手从他的手中滑落，她一把搂住他的脖子。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['dædi] ; [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

“	Good	-	by	,	dear	,	dear	Daddy	;	good	-	by	,	”	she	sobbed	,
”	好的	-	经过	,	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	;	好的	-	经过	,	”	她	啜泣	,

“再见了，亲爱的爸爸；再见，”她抽泣着说。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['prɒstreɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	then	fell	prostrate	across	the	inert	body	of	her	father	from	which
和	然后	跌倒	前列腺	穿过	这	惰性	身体	的	她	父亲	从	哪个

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [flaɪt] .

his	spirit	had	just	taken	flight	.
他的	精神	有	只是	已采取	航班	.

然后她俯身趴在父亲冰冷的尸体上，父亲的灵魂刚刚从尸体上飞走。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʌŋk] ,

Jack	lifted	her	gently	back	to	her	own	bunk	,
杰克	抬起	她	轻轻地	后退	到	她	自己的	假寐	,

杰克轻轻地把她抱回自己的铺位上。

[waɪl] [bɪl] [druː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð]

while	Bill	drew	a	blanket	over	the	dead	man's	face	and	turned	away	with
尽管	账单	画	一个	毯子	超过	这	死的	男人的	脸	和	转向	离开	和

['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [laɪk] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

something	mighty	like	tears	in	his	blue	eyes	.
某物	强大的	喜欢	眼泪	在	他的	蓝色的	眼睛	.

比尔用毯子盖住死者的脸，转身离开，蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wʌn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

That	night	was	the	most	solemn	and	heart	-	rending	one	any	of	these	young
那	夜晚	曾是	这	最多	庄严	和	心	-	渲染	一	任何	的	这些	年轻的

[fəʊks][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

folks	had	ever	experienced	,
各位	有	曾经	经验丰富的	,

那一夜是这些年轻人经历过的最庄严肃穆、最令人心碎的一夜。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [deθ] [ɪz]['evə(r)] ['gluːmi] .

for	to	the	young	,	death	is	ever	gloomy	.
为了	到	这	年轻的	,	死亡	是	曾经	阴沉	.

因为对年轻人来说，死亡总是令人沮丧的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,

The	boys	built	a	good	fire	,
这	男孩们	建造	一个	好的	火	,

男孩们生了一堆好火。

[lɪt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

lit	half	-	a	-	dozen	candles	and	did	all	they	could	to	soften	the	weight	of
点燃	一半	-	一个	-	打	蜡烛	和	做过	全部	他们	可以	到	软化	这	重量	的

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [aɪ'lin] ,

the	blow	which	had	fallen	on	Eileen	,
这	吹	哪个	有	倒下	在	艾琳	,

他们点燃了六根蜡烛，尽一切努力减轻艾琳所遭受的打击带来的痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [dɒgz] ,

To	add	to	the	melancholy	of	the	occasion	the	dogs	,
到	添加	到	这	忧郁	的	这	场合	这	狗	,

更增添这悲伤气氛的是，狗狗们……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

instead	of	crawling	into	their	holes	after	they	had	eaten	their	half	-	rations	of
反而	的	爬行	进入	他们的	孔	后	他们	有	吃	他们的	一半	-	口粮	的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他们吃完一半的鱼后，并没有爬进洞穴，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊstli] [lait] [ɒv; əv]

sat	in	a	semi	-	circle	outside	of	the	cabin	door	and	in	the	ghostly	light	of
卫星	在	一个	半	-	圆圈	外部	的	这	舱	门	和	在	这	幽灵般的	光	的

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ,

the	streaming	aurora	borealis	,
这	流媒体	极光	北方	,

他们围坐在小屋门外，呈半圆形，沐浴在绚丽的北极光中。

[wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] ,

with	their	noses	pointed	skyward	,
和	他们的	鼻子	尖	向天空	,

它们鼻子朝天，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['haʊlɪŋ] ['mɔːnfəli] [ə; eɪ] [lɑːst] ['rekwiəm; 'rekwiem]

they	spent	the	greater	part	of	the	night	howling	mournfully	a	last	requiem
他们	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	嚎叫	悲伤地	一个	最后的	安魂曲

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊl] .

for	the	departed	soul	.
为了	这	已离开	灵魂	.

他们彻夜哀嚎，为逝去的灵魂奏响最后的安魂曲。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði]

The	next	morning	the	boys	set	to	work	to	fashion	a	casket	to	hold	the
这	下一个	早晨	这	男孩们	放	到	工作	到	时尚	一个	棺材	到	抓住	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - ,

remains	of	Michael	Carscadden	,
遗迹	的	迈克尔	-	,

第二天早上，男孩们开始动手制作棺材，用来盛放迈克尔·卡斯卡登的遗体。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	took	them	the	best	part	of	three	days	to	finish	it	.
和	它	采取	他们	这	最好的	部分	的	三	天	到	结束	它	.

他们花了将近三天时间才完成。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [hjuːn] [bɒks] .

Then	they	put	his	body	in	his	sleeping	bag	and	laid	it	in	the	rough	hewn	box	.
然后	他们	放	他的	身体	在	他的	睡眠	包	和	铺设	它	在	这	粗糙的	凿	盒子	.

然后他们把他的尸体放进睡袋里，再把睡袋放在那个粗糙的箱子里。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]

Eileen	was	so	weak	and	dazed	she	seemed	hardly	to	realize	what	it	was	all
艾琳	曾是	所以	虚弱的	和	茫然	她	似乎	几乎	到	意识到	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

艾琳虚弱又茫然，似乎几乎没意识到发生了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [stɛərd] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] ,

As	she	lay	on	her	bunk	she	only	stared	with	wide	-	open	,
作为	她	躺	在	她	假寐	她	仅有的	凝视	和	宽的	-	打开	,

她躺在铺位上，只是睁大眼睛盯着前方。

[pə'θetɪk] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [lɑːst][sæd] [ə'rendʒmənts] .

pathetic	**eyes**	**at**	**these**	**last**	**sad**	**arrangements**	**.**
可怜的	眼睛	在	这些	最后的	伤心	安排	.

看着这些令人悲伤的最后安排，我眼神里充满了怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

It	**was**	**merciful**	**that**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**to**	**the**	**full**	**.**
它	曾是	仁慈	那	她	做过	不是	理解	到	这	满的	.

幸好她没有完全理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [wɪ'ðaʊt]

The	**boys**	**gave**	**her**	**all**	**the**	**food**	**they**	**could**	**scrape**	**together**	**and**	**did**	**without**
这	男孩们	给予	她	全部	这	食物	他们	可以	刮	一起	和	做过	没有

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

themselves	**for**	**they**	**had**	**to**	**get**	**her**	**strong**	**enough**	**to**	**travel**	**.**
他们自己	为了	他们	有	到	得到	她	强的	足够的	到	旅行	.

男孩们把他们能找到的所有食物都给了她，自己却省吃俭用，因为他们必须让她变得足够强壮，能够旅行。

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .

Starvation	**was**	**close**	**on**	**their**	**heels**	**.**
饥饿	曾是	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

饥饿如影随形。

[bɪlz] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sled] -

Bill's	**solution**	**for**	**the**	**shortage**	**of**	**food**	**was**	**that**	**they**	**kill**	**one**	**of**	**the**	**sled**	**-**
法案的	解决方案	为了	这	短缺	的	食物	曾是	那	他们	杀	一	的	这	雪橇	-

[dɒgz][bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

dogs	**but**	**Jack**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**thing**	**.**
狗	但	杰克	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	.

比尔解决食物短缺的办法是杀死一只雪橇犬，但杰克不肯听从这种建议。

“ [aɪm][nəʊ] ['kænɪbl] [bɪl] ,

“	**I'm**	**no**	**cannibal**	**Bill**	**,**
”	我是	不	食人族	账单	,

“我可不是食人族比尔。”

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [liːv] [iːt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ai] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒgz] ,

and	**I'd**	**as**	**leave**	**eat**	**my**	**grandmother**	**as**	**I**	**would**	**one**	**of**	**our**	**dogs**	**,**
和	ID	作为	离开	吃	我的	祖母	作为	我	会	一	的	我们的	狗	,

我会像吃掉我们家的狗一样吃掉我的祖母。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bræʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

”	**was**	**the**	**way**	**he**	**disposed**	**of**	**this**	**brash**	**idea**	**of**	**his**	**partner**	**.**
”	曾是	这	方式	他	处置	的	这	鲁莽	主意	的	他的	伙伴	.

这就是他驳斥合伙人这种鲁莽想法的方式。

[dʒæk] ['fɪgəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɑːst][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]

Jack	**figured**	**that**	**they**	**could**	**last**	**just**	**three**	**days**	**longer**	**and**	**by**	**the**	**end**	**of**	**that**
杰克	想	那	他们	可以	最后的	只是	三	天	更长	和	经过	这	结尾	的	那

[taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

time	**they**	**would**	**have**	**to**	**be**	**back**	**at**	**their**	**base**	**of**	**supplies**	**,**
时间	他们	会	有	到	是	后退	在	他们的	根据	的	补给品	,

杰克估计他们最多还能坚持三天，到那时他们就必须返回补给基地了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][get][ðeə(r)] .

or	**they**	**would**	**never**	**get**	**there**	**.**
或者	他们	会	绝不	得到	那里	.

否则他们永远也到不了那里。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] , [aɪ'lin] ,

“	**We**	**must**	**leave**	**your**	**father**	**now**	**,**	**Eileen**	**,**
”	我们	必须	离开	你的	父亲	现在	,	艾琳	,

“艾琳，我们现在必须离开你父亲了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] ?

and	will	you	tell	us	where	it	is	he	wished	to	sleep	his	last	sleep	?
和	将要	你	告诉	我们	在哪里	它	是	他	希望	到	睡觉	他的	最后的	睡觉	?

你能告诉我们他希望在哪里安息吗?

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	Jack	was	finally	forced	to	ask	her	.
"	杰克	曾是	最后	强制	到	问	她	.

“杰克最终还是被迫问了她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪəd] [ðæt] [ɪn]

He	had	waited	as	long	as	he	could	for	he	greatly	feared	that	in
他	有	等待	作为	长的	作为	他	可以	为了	他	非常	害怕	那	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðɪs] [lɑːst][sæd] [ɔː'diːl] .

her	weakened	condition	she	might	not	survive	this	last	sad	ordeal	.
她	减弱	状况	她	可能	不是	存活	这	最后的	伤心	考验	.

他尽可能地等待着，因为他非常担心她虚弱的身体状况可能无法挺过这最后的悲惨考验。

[bʌt; bət][ɪn] ['aɪˌliːnz] [veɪns] [fləʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['stəʊɪks] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [ænd; ənd]

But	in	Eileen's	veins	flowed	the	blood	of	Irish	stoics	and	Indian	chiefs	and
但	在	艾琳的	静脉	流动	这	血	的	爱尔兰斯多葛学派		和	印度	酋长们	和

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

she	accepted	the	inevitable	with	great	courage	and	fortitude	.
她	公认	这	不可避免的	和	伟大的	勇气	和	坚韧	.

但艾琳的血管里流淌着爱尔兰斯多葛派和印第安酋长的血液，她以极大的勇气和坚韧接受了不可避免的命运。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Under	the	floor	,	"	she	replied	as	bravely	as	she	could	.
“	在下面	这	地面	,	"	她	回复	作为	勇敢地	作为	她	可以	.

“在地板下面，”她尽可能勇敢地回答道。

“ [hiː; hi] [tʃəʊz] [wel] , " [bɪl] ['wɪspəd] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [kænt] [get] [hɪm] . "

“	He	chose	well	,	"	Bill	whispered	,	“	for	here	the	wolves	can't	get	him	.	"
“	他	选择	出色地	,	"	账单	低声说道	,	“	为了	这里	这	狼	不能	得到	他	.	"

“他选得好，”比尔低声说，“因为在这里，狼群抓不到他。”

“ [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'læskən] [gəʊld] ['siːkə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

“	The	cabin	will	be	the	tomb	of	a	true	Alaskan	gold	seeker	here	in	the	heart
“	这	舱	将要	是	这	墓	的	一个	真的	阿拉斯加	金子	寻求者	这里	在	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['nɔːθlənd] ,

of	the	wild	northland	,
的	这	荒野	北地	,

“这座小木屋将成为一位真正的阿拉斯加淘金者的陵墓，位于这片荒野北部腹地。”

" [sed] [dʒæk] ['revərəntli] .

"	said	Jack	reverently	.
"	说	杰克	虔诚地	.

杰克恭敬地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['hevi] [t'ɪmbəz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

The	boys	commenced	to	tear	up	the	heavy	timbers	that	formed	the	floor	of
这	男孩们	开始	到	撕	向上	这	重的	木材	那	形成	这	地面	的

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː]

the	cabin	and	when	they	had	a	couple	of	them	up	what	they	saw
这	舱	和	什么时候	他们	有	一个	夫妻	的	他们	向上	什么	他们	锯

[ˌʌndə'niːθ] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

underneath	almost	caused	their	senses	to	leave	them	,
下	几乎	导致	他们的	感官	到	离开	他们	,

男孩们开始拆卸构成小木屋地板的厚重木梁，当他们拆下几根木梁后，看到下面的东西几乎让他们失去了知觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪt] [leɪ] [sæk] [əˈpɒn] [sæk] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪld] [ʌp] [laɪk]

for	there	in	a	big	pit	lay	sack	upon	sack	made	of	moosehide	piled	up	like
为了	那里	在	一个	大的	坑	躺	解雇	之上	解雇	制成	的	驼鹿皮	堆积	向上	喜欢

['kɔːdˌwʊd] !

cordwood	!
原木	!

因为在一个大坑里，堆放着一袋又一袋的驼鹿皮袋，像木柴一样堆放着！

[bɪl] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] [tuː; tə] [dʒæk] [huː] [paɪld]

Bill	lowered	himself	into	the	pit	and	lifted	out	the	sacks	to	Jack	who	piled
账单	降低	他自己	进入	这	坑	和	抬起	出去	这	麻袋	到	杰克	WHO	堆积

[ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

them	up	against	the	wall	.
他们	向上	反对	这	墙	.

比尔把自己放进坑里，把麻袋搬出来交给杰克，杰克把麻袋堆在墙边。

[ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [θɒŋz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	rawhide	thongs	had	come	loose	from	some	of	them	and	the
这	生皮	丁字裤	有	来	松动的	从	一些	的	他们	和	这

['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] ['met(ə)l] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [striːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

shining	yellow	metal	poured	out	in	a	golden	stream	about	the	floor	.
灼灼	黄色的	金属	倾倒	出去	在	一个	金的	溪流	关于	这	地面	.

有些皮绳松脱了，闪亮的黄色金属像金流一样倾泻而出，散落在地板上。

[wen] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [stɜːn]

When	hardships	and	starvation	overtook	the	boys	they	knew	them	for	stern
什么时候	艰辛	和	饥饿	超越	这	男孩们	他们	知道	他们	为了	船尾

[riˈælitiz] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

realities	but	having	stumbled	upon	the	great	store	of	gold	in	this	wholly	unexpected
现实	但	拥有	踉跄	之上	这	伟大的	店铺	的	金子	在	这	完全	意外

['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [səˈpraɪzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

manner	and	under	such	surprising	conditions	they	didn't	know	whether	it	was
方式	和	在下面	这样的	奇怪	状况	他们	没有	知道	无论	它	曾是

['truːli] [səʊ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] [driːm] .

truly	so	or	merely	a	wild	and	woolly	dream	.
真的	所以	或者	仅仅	一个	荒野	和	毛茸茸的	梦	.

当苦难和饥饿降临到男孩们身上时，他们明白这是残酷的现实，但他们以这种完全出乎意料的方式，在如此令人惊讶的情况下偶然发现了大量的黄金，他们不知道这是真的还是仅仅是一个荒诞的梦。

[ðeɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] .

They	really	didn't	.
他们	真的	没有	.

他们真的没有。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

To	them	it	was	all	too	wonderful	for	any	human	explanation	.
到	他们	它	曾是	全部	也	精彩的	为了	任何	人类	解释	.

对他们来说，这一切都太美好了，无法用人类的语言来解释。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæks] ,

While	they	were	hard	at	work	getting	up	the	sacks	,
尽管	他们	是	难的	在	工作	获得	向上	这	麻袋	,

当他们正努力收拾麻袋的时候，

[ðə; ði][gəʊld] ['siːkə(r)] [huː] [slept] [ɒn]['jɒndə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [gɜːl] [huː] [leɪ] [wiːk]

the	gold	seeker	who	slept	on	yonder	bunk	and	the	half	-	breed	girl	who	lay	weak
这	金子	寻求者	WHO	睡着了	在	远处	假寐	和	这	一半	-	品种	女孩	WHO	躺	虚弱的

[ænd; ənd] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	helpless	on	the	other	bunk	were	well	nigh	forgotten	for	they	were
和	无助	在	这	其他	假寐	是	出色地	夜	被遗忘的	为了	他们	是

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)][ðə; ði]

the	masters	of	gold	that	made	them	as	rich	as	the	ancient	Crœsus	or	the
这	大师	的	金子	那	制成	他们	作为	富有的	作为	这	古老的	克罗伊斯	或者	这

['mɒd(ə)n] ['rɒkəfelə(r)] . ”

modern	Rockefeller	.	”
现代的	洛克菲勒	.	”

睡在那边铺位的淘金者和躺在另一边铺位上虚弱无助的混血女孩几乎都被人遗忘了，因为他们才是黄金的主宰，靠着黄金积累了堪比古代克罗伊索斯或现代洛克菲勒的财富。

- [gəʊld] ! [gəʊld] !

'	GOLD	!	GOLD	!
-	金子	!	金子	!

“黄金！黄金！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊld] ! ! ! - ”]

NOTHING	BUT	GOLD	!	!	!	'	”	]
没有什么	但	金子	!	!	!	-	”	]

只有黄金！！！

“ [gəʊld] ! [gəʊld] ! !

“	Gold	!	gold	!	!
”	金子	!	金子	!	!

“黄金！黄金！！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] ! ! !

Nothing	but	gold	!	!	!
没有什么	但	金子	!	!	!

只有黄金！！！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪl] ,

I	tell	you	Bill	,
我	告诉	你	账单	,

我告诉你，比尔，

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['siːkə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [straɪk]

”	ejaculated	Jack	in	the	wild	frenzy	of	the	gold	seeker	who	has	made	his	strike
”	射精	杰克	在	这	荒野	狂热	的	这	金子	寻求者	WHO	有	制成	他的	罢工

.

:

.

“杰克像个淘金者一样，疯狂地喊了出来，他已经找到了宝藏。”

“ [jes] , [əʊld][pɑːd] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	old	pard	,	and	we've	got	it	in	our	clutches	where	it	won't	get	away	,
”	是的	,	老的	帕尔德	,	和	我们已经	得到	它	在	我们的	离合器	在哪里	它	惯于	得到	离开	,

“是的，老伙计，我们已经把它牢牢抓住了，它逃不掉了。”

” [rɪ'tɜːnd] [bɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	returned	Bill	,	just	as	excitedly	.
”	返回	账单	,	只是	作为	兴奋地	.

“比尔也同样兴奋地回应道。”

“ [dʒæk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt]['ɔːfən] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ðə; ði]['əʊnli] ,

“	Jack	I've	got	to	take	my	hat	offen	to	you	for	bein	'	the	only	,
”	杰克	我已经	得到	到	拿	我的	帽子	经常	到	你	为了	是	-	这	仅有的	,

“杰克，我必须向你脱帽致敬，因为你是唯一一个……”

[ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gʊd] .

original	man	with	the	hunch	that	always	makes	good	.
原来的	男人	和	这	直觉	那	总是	制作	好的	.

一个拥有直觉、总能带来好结果的原创人士。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XII
〃	章	十二

第十二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men]

BACK	TO	THE	HAUNTS	OF	MEN
后退	到	这	闹鬼的地方	的	男士

重返男人的巢穴

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd]

After	the	boys	had	taken	the	sacks	of	gold	out	of	the	pit	they	lowered
后	这	男孩们	有	已采取	这	麻袋	的	金子	出去	的	这	坑	他们	降低

[ðə; ði] [ruːd] [bɒks] [ðæt] [held] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

the	rude	box	that	held	all	that	was	mortal	of	Michael	Carscadden	into	it	;
这	粗鲁的	盒子	那	握住	全部	那	曾是	凡人	的	迈克尔	-	进入	它	;

男孩们从坑里取出金袋后，将装着迈克尔·卡斯卡登所有凡人遗物的简陋箱子放了进去；

[stʊd] [wɪð] [aɪ'lin] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['saɪlənt] [preə(r)z]

stood	with	Eileen	by	the	open	grave	with	bowed	heads	and	made	their	silent	prayers
站立	和	艾琳	经过	这	打开	严重	和	鞠躬	头部	和	制成	他们的	沉默的	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

艾琳和他一起站在敞开的坟墓旁，低着头，默默地为他祈祷。

[ðen] [bɪl] [pleɪd] ['nɪərə(r)] [maɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ðiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Then	Bill	played	Nearer	My	God	To	Thee	on	his	mouth	-	organ	and	never	before
然后	账单	玩	更近	我的	上帝	到	汝	在	他的	嘴	-	器官	和	绝不	前

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

had	he	played	the	toy	musical	instrument	so	sweetly	and	with	such	feeling	.
有	他	玩	这	玩具	音乐	乐器	所以	甜蜜地	和	和	这样的	感觉	.

然后，比尔用口琴演奏了《与主更亲近》，他以前从未如此甜美、如此深情地演奏过这种玩具乐器。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [snəʊ] [wɪtʃ]

This	done	the	boys	filled	in	the	space	around	and	above	the	box	with	snow	which
这	完毕	这	男孩们	已填	在	这	空间	大约	和	多于	这	盒子	和	雪	哪个

[ðeɪ] [pækt] [daʊn] [taɪt] ;

they	packed	down	tight	;
他们	包装	向下	紧的	;

男孩们这样做之后，用雪填满了箱子周围和上面的空隙，并把雪压实；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

then	they	came	to	rigid	attention	,
然后	他们	来了	到	死板的	注意力	,

然后他们立刻立正站好。

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'luːt] [ænd; ənd] [bɪl] ['saʊndɪd] [tæps][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːgən] [wen] [ðə; ði]

gave	the	military	salute	and	Bill	sounded	taps	on	his	mouth	-	organ	when	the
给予	这	军队	礼炮	和	账单	听起来	水龙头	在	他的	嘴	-	器官	什么时候	这

['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

simple	but	sincere	service	was	over	.
简单的	但	真诚	服务	曾是	超过	.

仪式结束后，比尔行了军礼，并用口琴吹奏了军号声。仪式虽然简单，但真挚感人。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'læskəz] ['greɪtɪst]

So	ended	the	life	of	adventure	and	romance	of	one	of	Alaska's	greatest
所以	结束	这	生活	的	冒险	和	浪漫	的	一	的	阿拉斯加的	最

['hʌntəz] [ɒv; əv] [muːs] [ænd; ənd] ['siːkə] [ɒv; əv] [gəʊld] — ['maɪk(ə)l] - .

hunters	of	moose	and	seekers	of	gold	—	Michael	Carscadden	.
猎人	的	驼鹿	和	寻求者	的	金子	—	迈克尔	-	.

阿拉斯加最伟大的驼鹿猎人和淘金者之一——迈克尔·卡斯卡登的充满冒险和浪漫的一生就此结束。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [hjuːn] [t'ɪmbəz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

After	the	boys	had	put	back	the	heavy	hewn	timbers	,	which	formed	the	floor	,
后	这	男孩们	有	放	后退	这	重的	凿	木材	,	哪个	形成	这	地面	,

男孩们把构成地板的沉重木梁重新放回原位后，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [aɪ'lin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

they	fell	to	discussing	the	best	way	to	get	Eileen	and	the	gold	over	to
他们	跌倒	到	讨论	这	最好的	方式	到	得到	艾琳	和	这	金子	超过	到

[ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp] ,

their	permanent	camp	,
他们的	永恒的	营	,

他们开始讨论如何才能最好地把艾琳和黄金运到他们的永久营地。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɒks] ,

for	it	was	about	as	hard	a	puzzle	as	getting	the	fox	,
为了	它	曾是	关于	作为	难的	一个	谜	作为	获得	这	狐狸	,

因为这和捉住那只狐狸一样难。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [kɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	geese	and	corn	across	the	river	.
这	鹅	和	玉米	穿过	这	河	.

河对岸的鹅和玉米。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ni'sesi,teit, nə-]

There	were	three	ways	of	doing	it	but	as	two	of	them	necessitated
那里	是	三	方式	的	正在做	它	但	作为	二	的	他们	必要

['liːvɪŋ] [aɪ'lin] [ə'ləʊn] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv]

leaving	Eileen	alone	at	one	or	the	other	of	the	cabins	they	did	not	think	well	of
离开	艾琳	独自的	在	一	或者	这	其他	的	这	小木屋	他们	做过	不是	思考	出色地	的

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [hens] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

either	of	these	and	hence	eliminated	them	.
任何一个	的	这些	和	因此	已淘汰	他们	.

有三种方法可以实现这个目标，但其中两种方法都需要把艾琳独自留在其中一个小屋里，所以他们认为这两种方法都不好，因此就排除了它们。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fiːzəb(ə)l] [plæn] [wɒz; wəz]

The	matter	resolved	itself	down	to	the	conclusion	that	the	only	feasible	plan	was
这	事情	已解决	本身	向下	到	这	结论	那	这	仅有的	可行的	计划	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

for	them	all	to	go	together	and	take	along	the	gold	at	the	same	time
为了	他们	全部	到	去	一起	和	拿	沿着	这	金子	在	这	相同的	时间

.

:

.

最终，事情的解决方式是，唯一可行的办法就是他们一起走，同时带走黄金。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪtʃ] [ʌp] [maɪ] [dɒgz] , [bɔɪz] , ” [spəʊk] [ʌp] [aɪ'lin] ,

“	You	can	hitch	up	my	dogs	,	boys	,	”	spoke	up	Eileen	,
”	你	能	拴住	向上	我的	狗	,	男孩们	,	”	辐	向上	艾琳	,

“你们可以帮我牵狗了，伙计们，”艾琳开口说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['sev(ə)n][dɒgz][ɪn] [iːtʃ] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɔːl] [ðiːz] ['hevi]
“ then you will have seven dogs in each team and they can haul these heavy
” 然后 你 将要 有 七 狗 在 每个 团队 和 他们 能 运输 这些 重的
[ləʊdz] . ”
loads . ”
负载 . ”

“这样一来，每队就会有七只狗，它们就能拉动这些重物了。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] , [aɪ'lin] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd]
“ But your dogs are nothing but skin and bones , Eileen , ” Jack explained
” 但 你的 狗 是 没有什么 但 皮肤 和 骨头 , 艾琳 , ” 杰克 解释
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“可是你的狗都瘦得皮包骨头了，艾琳，”杰克向她解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə]
“ and I doubt very much if they will be able to drag themselves back to
” 和 我 怀疑 非常 很多 如果 他们 将要 是 有能力的 到 拖 他们自己 后退 到
['aʊə(r)][kæmp] ,
our camp ,
我们的 营 ,

“我非常怀疑他们是否还能回到我们的营地。”

[let] [ə'ləʊn] [duː; də] ['eni] [tiːm] - [wɜːk] . ”
let alone do any team - work . ”
让 独自的 做 任何 团队 - 工作 . ”

更别提团队合作了。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] [æn; ən] - ['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː]
“ Here we are millionaires in our own right an ' only half - a - pound of tea
” 这里 我们 是 百万富翁 在 我们的 自己的 正确的 一个 - 仅有的 一半 - 一个 - 磅 的 茶
,
,
,

“我们都是百万富翁，却只有半磅茶叶。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kænz][ɒv; əv] ['pemɪkən] [left][ænd; ənd]['aʊə(r)][dɒgz][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] -
a dozen biscuits and two cans of pemmican left and our dogs a - starvin '
一个 打 饼干 和 二 罐头 的 肉干 左边 和 我们的 狗 一个 - 饥饿 -
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

还剩下十二块饼干和两罐肉干，我们的狗都快饿死了。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][hænd] , ” [sed] [bɪl] ,
I'll give a hundred dollars for a beefsteak as big as my hand , ” said Bill ,
患病的 给 一个 百 美元 为了 一个 牛排 作为 大的 作为 我的 手 , ” 说 账单 ,

“我愿意出一百美元买一块跟我手掌一样大的牛排，”比尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['teɪkəz] ,
and he meant it , but there were no takers ,
和 他 意思是 它 , 但 那里 是 不 接受者 ,

他是认真的，但没人响应。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] [gəʊld][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] .
for here in the frozen wilderness gold had lost its purchasing power .
为了 这里 在 这 冷冻 荒野 金子 有 丢失的它是 购买 力量 .

因为在这片冰天雪地的荒野中，黄金已经失去了购买力。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] [aɪ'lin] [slept] ,
That night while Eileen slept ,
那 夜晚 尽管 艾琳 睡着了 ,

那天晚上，艾琳睡着后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['hevi] [sæks] [ɒn][ðeə(r)] [sled] [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd]
the boys loaded the heavy sacks on their sleds and on one of them they made
这 男孩们 已加载 这 重的 麻袋 在 他们的 雪橇 和 在 一 的 他们 他们 制成
[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][beə(r)] - [skɪnz] .
a comfortable bed for her of bear - skins .
一个 舒服的 床 为了 她 的 熊 - 皮肤 .

男孩们把沉重的麻袋装到雪橇上，并在其中一个雪橇上用熊皮为她做了一张舒适的床。

[ðen] [dʒæk] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] ,
Then Jack prepared a pot of tea ,
然后 杰克 准备 一个 锅 的 茶 ,

然后杰克准备了一壶茶。

[dəul] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hænd]
doled out a single biscuit and a spoonful of pemmican for each hand
施 出去 一个 单身的 饼干 和 一个 一勺 的 肉干 为了 每个 手
[ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ'lin] [tuː; tə] “ ['brekfəst] .
and called Eileen to “ breakfast .
和 称为 艾琳 到 “ 早餐 .

他给每只手分发了一块饼干和一勺肉干，然后叫艾琳去吃“早餐”。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt][ænd; ənd]
” While she was getting ready for the long journey the boys went out and
” 尽管 她 曾是 获得 准备好 为了 这 长的 旅行 这 男孩们 去 出去 和
['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [wɔːm]
whistled for the dogs but they were in no great hurry to leave their warm
吹口哨 为了 这 狗 但 他们 是 在 不 伟大的 匆忙 到 离开 他们的 温暖的
[həʊlz] .
holes .
孔 .

“当她准备长途旅行时，男孩们出去吹口哨叫狗，但它们并不急于离开温暖的洞穴。”

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'piːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ]
Less than half a ration of fish apiece was their share but they are long
较少的 比 一半 一个 配给 的 鱼 一块 曾是 他们的 分享 但 他们 是 长的
['sʌfərɪŋ] [biːsts] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːmd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] .
suffering beasts and actually seemed thankful for the little that they got .
痛苦 野兽 和 实际上 似乎 感恩 为了 这 小的 那 他们 得到 .

每人分到的鱼不到配给的一半，但它们是忍耐力很强的动物，似乎对得到的这点食物很感激。

[æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [seɪt] , [hɪz; ɪz] [liːd] [dɒg] ,
As Bill was hitching up his team , Sate , his lead dog ,
作为 账单 曾是 搭便车 向上 他的 团队 , 沙特 , 他的 带领 狗 ,

当比尔正套上他的马队时，他的领头犬萨特.....

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
caught his eye and his master's heart went out to him .
捕捉 他的 眼睛 和 他的 硕士学位 心 去 出去 到 他 .

他吸引了主人的目光，主人也对他心生怜悯。

“ [seɪt] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] , [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [əʊ] - ['ræʃ(ə)nz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
“ Sate , you poor dum animule , you'll get your fill o ' rations , I'm thinkin ' ,
“ 沙特 , 你 贫穷的 笨蛋 动物 , 你会 得到 你的 充满 o - 口粮 , 我是 思考 - ,

“萨蒂，你这可怜的笨蛋，我想你会吃饱的。”

[wen] [wiː; wi] [hɪts] ['aʊə(r)][kæmp] ,
when we hits our camp ,
什么时候 我们 点击量 我们的 营 ,

当我们到达营地时，

" [hiː; hi][təʊld][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] [pætsˌ][ɒn][ðə; ði] [hed] .
" he told him as he gave him a couple of love pats on the head .
" 他 讲述 他 作为 他 给予 他 一个 夫妻 的 爱 轻拍 在 这 头 .

“他一边说着，一边亲昵地拍了拍他的头。”

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] .
“ You're all right , pard .
" 你是 全部 正确的 , 帕尔德 .

“你没事吧，伙计。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['gʊdɪst] ['draɪvə(r)][ɪn] [ɔːl] [ə'læskə]
You're the goodest driver in all Alaska
你是 这 最好的 司机 在 全部阿拉斯加州

你是阿拉斯加最好的司机。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wɪr] [stɑːvd] [aʊt] , " [seɪt] [sed] [gʊd] -
and I know it isn't your fault that we're starved out , " Sate said good -
和 我 知道 它 不是 你的 过错 那 是 饥饿 出去 , " 沙特 说 好的 -
['neɪtʃərdli] .
naturedly .
自然地 .

“我知道我们挨饿不是你的错，”萨特和蔼地说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [haul] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ['tʃɪəfəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
At any rate he howled a couple of times cheerfully which was his way of
在 任何 速度 他 嚎叫 一个 夫妻 的 时代 愉快地 哪个 曾是 他的 方式 的
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːt] - [hænd][dɒg] - ['læŋgwɪdʒ] .
saying it in short - hand dog - language .
说 它 在 短的 - 手 狗 - 语言 .

总之，他高兴地嚎叫了几声，这是他用狗的速记语言表达的方式。

[wen] [dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [aɪ'lin] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When Jack went into the cabin Eileen had taken her last leave of her
什么时候 杰克 去 进入 这 舱 艾琳 有 已采取 她 最后的 离开 的 她
['sliːpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [huːz] ['beriəl] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
sleeping father whose burial place she might never see again .
睡眠 父亲 谁 葬礼 地方 她 可能 绝不 看 再次 .

杰克走进小木屋时，艾琳已经向她熟睡的父亲做了最后的告别，她可能再也见不到他的墓地了。

“ [wɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪ'lin] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .
“ We're all ready to go , Eileen , " he called cheerily .
" 是 全部 准备好 到 去 , 艾琳 , " 他 称为 兴高采烈地 .

“艾琳，我们都准备好了，”他兴高采烈地喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;
“ I am ready to go too , Jack , " she said simply ;
" 我 是 准备好 到 去 也 , 杰克 , " 她 说 简单地 ;

“我也准备走了，杰克，”她简单地说；

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
“ there is nothing for me to stay for now .
" 那里 是 没有什么 为了 我 到 停留 为了 现在 .

“我现在没有什么理由留下来。”

" [dʒæk] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sled] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt]

"	Jack	picked	her	up	and	carried	her	out	to	his	sled	where	he	put
"	杰克	挑选	她	向上	和	携带	她	出去	到	他的	雪橇	在哪里	他	放

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɪg] [fɜː(r)] [rəʊbz] [ə'raʊnd]

her	in	her	sleeping	bag	and	tucked	a	lot	of	big	fur	robes	around
她	在	她	睡眠	包	和	塞进去	一个	很多	的	大的	毛皮	长袍	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

杰克抱起她，把她带到雪橇上，把她放进睡袋里，又在她身上盖上许多厚厚的毛皮长袍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː] [deɪ] ,

It	was	an	hour	or	more	before	the	night	would	fade	into	day	,
它	曾是	一个	小时	或者	更多的	前	这	夜晚	会	褪色	进入	天	,

距离夜幕降临、白昼到来，还过了一个多小时。

[jet] [səʊ] [braɪt] [gliːm] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

yet	so	bright	gleamed	the	aurora	borealis	that	it	was	easily	light	enough	to	see
然而	所以	明亮的	闪闪发光	这	极光	北方	那	它	曾是	容易地	光	足够的	到	看

[tuː; tə] ['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

然而，北极光如此明亮，以至于光线足够强，可以看清路况。

[ðeə(r)] [wɪps] [krækt] , [ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə] [mʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːmz] , [ðə; ði]

Their	whips	cracked	,	the	commands	to	mush	were	given	to	the	teams	,	the
他们的	鞭子	裂纹	,	这	命令	到	糊状物	是	给定	到	这	团队	,	这

[belz] ['dʒɪŋgld] ,

bells	jingled	,
铃铛	叮当作响	,

鞭子抽打着，车队接到赶车的命令，铃铛叮当作响。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['vaɪbrənt] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

but	there	was	lacking	the	great	vibrant	joy	that	comes	of	living	in	the	open
但	那里	曾是	缺乏	这	伟大的	充满活力	喜悦	那	来	的	活的	在	这	打开

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] .

which	usually	marked	their	going	.
哪个	通常	标记	他们的	去	.

但他们却缺少了那种生活在户外所带来的蓬勃的活力和快乐，而这种活力和快乐通常是他们离开时的标志。

[ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [gəʊld] ,

The	sleds	were	heavy	with	gold	,
这	雪橇	是	重的	和	金子	,

雪橇上满载着黄金，非常沉重。

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] ['dædi] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ]

but	Eileen's	daddy	had	been	left	behind	and	they	were	on	the	ragged	edge
但	艾琳的	爸爸	有	到过	左边	在后面	和	他们	是	在	这	破烂不堪	边缘

[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

但艾琳的父亲被留在了后面，他们一家人濒临饿死。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ðə; ði] [sled] [dɪd] [nɒt] [pʊl] ['i:zəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Even	when	they	reached	the	tundra	the	sleds	did	not	pull	easily	for	they	were
甚至	什么时候	他们	达到	这	苔原	这	雪橇	做过	不是	拉	容易地	为了	他们	是

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

overloaded	and	the	dogs	were	weak	from	hunger	so	that	instead	of
过载	和	这	狗	是	虚弱的	从	饥饿	所以	那	反而	的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ,

enjoying	themselves	racing	along	in	the	traces	,
享受	他们自己	赛车	沿着	在	这	痕迹	,

即使到达苔原，雪橇也因为超载而难以拉动，狗也因为饥饿而虚弱，所以它们非但没有享受在雪橇上飞驰的乐趣，

[gəʊld] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:k] - [dɒgz] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [hɑ:d] [tɜ:m] [ɪm'plaɪz] .

gold	had	made	them	work	-	dogs	with	all	that	this	hard	term	implies	.
金子	有	制成	他们	工作	-	狗	和	全部	那	这	难的	学期	暗示	.

黄金使他们变成了劳力犬，这个词本身就充满了苦涩的含义。

[nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd]

Nor	were	the	boys	more	kind	to	them	because	of	the	gold	and
也不	是	这	男孩们	更多的	种类	到	他们	因为	的	这	金子	和

['hɑ:dʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

hardship	that	had	been	thrust	upon	them	.
困境	那	有	到过	推力	之上	他们	.

男孩们并没有因为获得了黄金和经历了苦难就对他们更加友善。

['rɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [ɪn] ['hɑ:ʃə(r)] [təʊnz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðeə(r)] [wɪps] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd]

Rather	they	gave	their	orders	in	harsher	tones	and	plied	their	whips	harder	and
相当	他们	给予	他们的	订单	在	更严厉	音调	和	合拢	他们的	鞭子	更难	和

[mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] .

more	often	.
更多的	经常	.

相反，他们下达命令的语气更加严厉，鞭子的挥舞也更加用力、更加频繁。

[ðə; ði] [dɒgz] [wel] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)]

The	dogs	well	knew	that	there	had	been	a	great	and	sudden	change	in	their
这	狗	出色地	知道	那	那里	有	到过	一个	伟大的	和	突然	改变	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [rəʊd] ,

lives	and	they	laid	it	all	to	the	girl	who	rode	,
生活	和	他们	铺设	它	全部	到	这	女孩	WHO	骑	,

狗狗们很清楚它们的生活发生了巨大而突然的变化，它们把这一切都归咎于骑马的女孩。

[wen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['keɪnaɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [baɪ] [raɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [ænd; ənd]

when	,	according	to	their	canine	way	of	thinking	,	she	by	rights	ought	to	and
什么时候	,	根据	到	他们的	犬类	方式	的	思维	,	她	经过	权利	应该	到	和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] .

should	have	walked	.
应该	有	步行	.

按照它们犬类的思维方式，她理应而且必须走。

[ænd; ənd] [aɪ'lɪn] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k]

And	Eileen	thought	so	too	and	she	often	asked	the	boys	to	let	her	walk
和	艾琳	想法	所以	也	和	她	经常	问	这	男孩们	到	让	她	走

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊdz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)]

with	them	that	the	loads	might	be	made	the	lighter	but	they	would	not	hear
和	他们	那	这	负载	可能	是	制成	这	打火机	但	他们	会	不是	听到

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

艾琳也这么想，她经常请求男孩们让她和他们一起走，这样可以减轻他们的负担，但他们根本不听。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [weɪt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Her	little	added	weight	made	no	difference	,	according	to	Jack	,	and	besides	,
她	小的	额外	重量	制成	不	不同之处	,	根据	到	杰克	,	和	除了	,

[ə'ledʒd] [bɪl] ,

alleged	Bill	,
据称	账单	,

杰克说，她增加的那点体重根本无关紧要；而且，比尔声称，

[ðə; ðiː][dɒgz][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['hʌskiz] [biːn] ['teɪkən]

the	dogs	could	stand	it	for	once	,	for	never	had	huskies	been	taken
这	狗	可以	站立	它	为了	一次	,	为了	绝不	有	哈士奇	到过	已采取

[keə(r)][ɒv; əv]['betə(r)] ,

care	of	better	,
关心	的	更好的	,

狗狗们这次居然能忍受，因为哈士奇从来没有得到过更好的照顾。

[dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl] [wɜːk] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [les] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

done	so	little	real	work	,	or	had	suffered	less	from	hunger	.
完毕	所以	小的	真实的	工作	,	或者	有	遭受	较少的	从	饥饿	.

很少真正工作，或者很少挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]

It	took	them	two	days	and	the	best	part	of	another	one	before	they	reached
它	采取	他们	二	天	和	这	最好的	部分	的	其他	一	前	他们	达到

[ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðiː] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt]

their	camp	and	it	was	lucky	for	them	that	the	time	was	not
他们的	营	和	它	曾是	幸运的	为了	他们	那	这	时间	曾是	不是

[prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] ,

prolonged	for	that	noon	they	had	drunk	their	last	drop	of	tea	,
延长	为了	那	中午	他们	有	醉	他们的	最后的	降低	的	茶	,

他们花了整整两天多的时间才到达营地，幸运的是，时间没有耽搁太久，因为就在那天中午，他们喝光了最后一滴茶。

['iːt(ə)n] [ðə; ðiː][lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['pemɪkən] ,

eaten	the	last	crumb	of	biscuit	and	particle	of	pemmican	,
吃	这	最后的	屑	的	饼干	和	粒子	的	肉干	,

吃掉了最后一点饼干屑和最后一点肉干。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][dɒgz][ðə; ðiː][lɑːst][baɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] .

and	given	their	dogs	the	last	bite	of	fish	.
和	给定	他们的	狗	这	最后的	咬	的	鱼	.

他们把最后一口鱼给了他们的狗。

[səʊ] ['hʌŋgri] [hæd; həd] [bɪl] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ðiː][dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

So	hungry	had	Bill	become	that	he	had	marked	out	the	dog	he	was	going
所以	饥饿的	有	账单	变得	那	他	有	标记	出去	这	狗	他	曾是	去

[tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['prɒvɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	kill	to	provide	provender	for	them	all	,
到	杀	到	提供	饲料	为了	他们	全部	,

比尔饿极了，他甚至选定了一条狗，要宰杀它来给他们所有人提供食物。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðiː][dɒg] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪl] ,

but	fate	was	kind	to	the	dog	,	and	to	Bill	,
但	命运	曾是	种类	到	这	狗	,	和	到	账单	,

但命运对这只狗很仁慈，对比尔也很仁慈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

for	he	was	not	called	on	to	do	this	act	of	sabotage	.
为了	他	曾是	不是	称为	在	到	做	这	行为	的	破坏	.

因为他并非被要求执行这项破坏行为。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [bɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]

When	they	at	last	got	to	their	camp	Bill	was	as	good	as	his	word	and
什么时候	他们	在	最后的	得到	到	他们的	营	账单	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和

[fed] [ðə; ði] [dɒgz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daʊnd] [ðɪs]

fed	the	dogs	a	dozen	rations	of	fish	and	moosemeat	and	having	downed	this
美联储	这	狗	一个	打	口粮	的	鱼	和	-	和	拥有	倒下	这

[ɪn] [æz; əz] ['meni] [gʌlp] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [ə'gen] .

in	as	many	gulps	they	began	to	show	signs	of	life	and	decency	again	.
在	作为	许多	咕咚咕咚	他们	开始	到	展示	标志	的	生活	和	体面	再次	.

当他们终于到达营地时，比尔信守诺言，喂狗吃了十二份鱼和驼鹿肉，狗们狼吞虎咽地吃完后，开始恢复了活力和体面。

[dʒæk] [θruː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [miːl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [aɪ'lin] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪn] [wiːks] , [neɪ]

Jack	threw	together	a	real	meal	,	the	first	that	Eileen	had	eaten	in	weeks	,	nay
杰克	扔	一起	一个	真实的	一顿饭	,	这	第一的	那	艾琳	有	吃	在	周	,	不

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

杰克匆匆忙忙地做了一顿像样的饭菜，这是艾琳几个星期，不，几个月以来吃的第一顿饭。

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðəʊz] [ə'læskə] ['strɔːb(ə)riz] ['teɪstɪd] !

and	oh	,	how	good	those	Alaska	strawberries	tasted	!
和	哦	,	如何	好的	那些	阿拉斯加州	草莓	尝过	!

哦，阿拉斯加草莓真是太好吃了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

They	were	indeed	a	delicious	fruit	.
他们	是	的确	一个	可口的	水果	.

它们的确是一种美味的水果。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə]

After	the	boys	had	gorged	themselves	they	counted	up	their	sacks	of	gold	to
后	这	男孩们	有	饱食	他们自己	他们	计数	向上	他们的	麻袋	的	金子	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aɪðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

make	sure	that	none	had	escaped	either	by	way	of	the	door	or	up	the	chimney
制作	当然	那	没有任何	有	逃脱	任何一个	经过	方式	的	这	门	或者	向上	这	烟囱

,

,

,

男孩们酒足饭饱之后，清点了一下自己的金袋，确保没有金子从门里或烟囱里溜走。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]

and	in	their	youthful	ardor	they	were	on	the	very	verge	of	giving	vent	to
和	在	他们的	青春	热情	他们	是	在	这	非常	边缘	的	给予	发泄	到

[ðeə(r)] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [truː] ['westən] [staɪl] ,

their	repressed	feelings	in	true	western	style	,
他们的	压抑	情怀	在	真的	西	风格	,

在青春的激情驱使下，他们几乎就要以真正的西方方式发泄出压抑已久的情感了。

[ænd; ənd] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp] .

and	whoop	things	up	.
和	哇哦	事物	向上	.

然后把气氛搞得热闹起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第7/7页

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [freɪl] , [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ,

But	somehow	they	simply	couldn't	do	it	with	that	frail	,	slip	of	a	girl	,
但	不知何故	他们	简单地	不能	做	它	和	那	脆弱	,	滑	的	一个	女孩	,

但不知为何，他们就是无法对那个体弱多病、瘦弱不堪的女孩下手。

['wi:kənd] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

weakened	by	months	of	misery	and	starvation	,
减弱	经过	几个月	的	苦难	和	饥饿	,

经历了数月的苦难和饥饿，身体虚弱不堪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][fər'evə(r)] ,

and	all	of	her	own	people	gone	out	of	her	life	forever	,
和	全部	的	她	自己的	人们	已消失	出去	的	她	生活	永远	,

她所有的亲人都永远地离开了她的生活。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['mu:vmənt] .

lying	there	on	the	bunk	following	their	every	movement	.
说谎	那里	在	这	假寐	下列的	他们的	每一个	移动	.

他躺在铺位上，注视着他们的一举一动。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] ,

Once	she	smiled	,	ever	so	faintly	,
一次	她	微笑	,	曾经	所以	淡淡的	,

她曾微微一笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]

and	the	light	of	a	new	life	was	in	her	eyes	and	the	peace	of
和	这	光	的	一个	新的	生活	曾是	在	她	眼睛	和	这	和平	的

[kən'tentmənt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

contentment	was	on	her	face	.
满意	曾是	在	她	脸	.

她眼中闪烁着新生的光芒，脸上洋溢着满足的平静。

['ɑ:ftə(r)] [pə'li:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ]

After	policing	up	the	cooking	utensils	and	setting	things	to	rights	a	bit	they
后	警务	向上	这	烹饪	餐具	和	环境	事物	到	权利	一个	少量	他们

[tɜ:nd] [ðə; ði]['kæbɪn]['əʊvə(r)][tu:; tə] [aɪ'lin] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ɪglu:] [ɒv; əv] ['gʊdli] [saɪz][dʒʌst]

turned	the	cabin	over	to	Eileen	and	built	a	snow	igloo	of	goodly	size	just
转向	这	舱	超过	到	艾琳	和	建造	一个	雪	冰屋	的	很好	尺寸	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

outside	the	door	,
外部	这	门	,

在整理好炊具并稍作调整后，他们把小木屋交给了艾琳，并在门外建造了一个相当大的雪屋。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔ:təz] .

for	their	own	quarters	.
为了	他们的	自己的	四分之一	.

他们有自己的住处。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɒz; wəz]

Now	that	the	precious	metal	they	had	sought	for	so	long	and	hard	was
现在	那	这	宝贵的	金属	他们	有	寻求	为了	所以	长的	和	难的	曾是

[ðeəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] [tu:; tə] [stɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [men] ,

theirs	they	were	keen	to	start	back	to	the	haunts	of	men	,
他们的	他们	是	敏锐的	到	开始	后退	到	这	闹鬼的地方	的	男人	,

如今，他们苦苦寻觅已久的贵金属终于到手，他们迫不及待地想要回到人类的巢穴。

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd]

but	Eileen	did	not	grow	strong	as	rapidly	as	they	had	hoped	for	and
但	艾琳	做过	不是	生长	强的	作为	快速	作为	他们	有	希望	为了	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [steɪ] .

there	was	naught	else	for	them	to	do	but	stay	.
那里	曾是	零	别的	为了	他们	到	做	但	停留	.

但艾琳的身体并没有像他们希望的那样迅速强壮起来，他们除了留下来别无他法。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] [frɒm; frəm]

Then	the	question	came	up	as	to	the	safest	way	to	get	their	winnings	from
然后	这	问题	来了	向上	作为	到	这	最安全	方式	到	得到	他们的	奖金	从

[ðeə(r)] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'læskən] [waɪldz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

their	cabin	in	the	Alaskan	wilds	back	to	the	Atlantic	seaboard	and	into	the
他们的	舱	在	这	阿拉斯加	荒野	后退	到	这	大西洋	海岸	和	进入	这

['empaɪə(r)] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] ['kʌmpəniz] [vɔːlt] .

Empire	Safe	Deposit	Company's	vault	.
帝国	安全的	订金	公司的	金库	.

然后，问题就出现了：如何以最安全的方式将他们在阿拉斯加荒野中的小屋里的奖金运回大西洋沿岸，并存入帝国安全保管公司的金库。

['kɔnvɔi, kən'vɔi][ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['nʌgɪts] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Convoying	a	cargo	of	gold	nuggets	,	to	say	nothing	of	chaperoning	a	little
车队	一个	货物	的	金子	鸡块	,	到	说	没有什么	的	陪同	一个	小的

['aɪrɪʃ] - ['ɪndiən] [meɪd] ,

Irish	-	Indian	maid	,
爱尔兰	-	印度	女佣	,

护送一船金块，更别提还要护送一位爱尔兰裔印度小姑娘了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sʌb] - ['ɑːktɪk] ['kʌntri] , ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] ,

from	the	almost	unknown	heart	of	this	great	sub	-	Arctic	country	,	over	rivers	,
从	这	几乎	未知	心	的	这	伟大的	子	-	北极	国家	,	超过	河流	,

从这片广袤的亚北极国家鲜为人知的腹地，越过河流，

[siː] [ænd; ənd] [lænd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,

sea	and	land	and	into	the	most	thickly	inhabited	part	of	the	world	was	,
海	和	土地	和	进入	这	最多	浓密	有人居住的	部分	的	这	世界	曾是	,

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,

they	realized	,
他们	已实现	,

他们意识到，海洋和陆地交汇之处，正是世界上人口最稠密的地区。

[nəʊ] [smɔːl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

no	small	undertaking	.
不	小的	承诺	.

这绝非易事。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [treɪlz] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sɪ'æt(ə)l] , ” [bɪ'gæn] [dʒæk] .

“	There	are	two	trails	we	can	take	to	get	to	Seattle	,	”	began	Jack	.
“	那里	是	二	小径	我们	能	拿	到	得到	到	西雅图	,	”	开始	杰克	.

“有两条路可以到达西雅图，”杰克说道。

“ [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — ”

“	One	is	the	way	we	came	up	,	”	interrupted	Bill	,	“	and	the	other	—	”
“	一	是	这	方式	我们	来了	向上	,	”	中断	账单	,	“	和	这	其他	—	”

“一种是我们一路走来的方式，”比尔打断道，“另一种——”

“ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][sled] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænd; ənd]['pɔːkjupaɪn] ['rɪvəz] [tuː; tə] [fɔːt] ['juːkɒn]
“ Is for us to sled down the Big Black and Porcupine Rivers to Fort Yukon
“ 是 为了 我们 到 雪橇 向下 这 大的 黑色的 和 豪猪 河流 到 堡 育空地区
，
，
，

“我们要乘雪橇沿着大黑河和豪猪河一路滑到育空堡，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['juːkɒn] ['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪklz] , ['əʊvə(r)][ɒn] ['nɔːrtən] [saʊnd] ,
then take a Yukon River steamer to St . Michaels , over on Norton Sound ,
然后 拿 一个 育空地区 河 汽船 到 英石 . 迈克尔斯 , 超过 在 诺顿 声音 ,

然后乘坐育空河汽船前往诺顿湾对岸的圣迈克尔斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [seɪl] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stiːmə(r)] [ðæt] [gəʊz] [də'rekt][tuː; tə] [sɪ'æt(ə)l] . ”
and from that place sail on a regular steamer that goes direct to Seattle . ”
和 从 那 地方 帆 在 一个 常规的 汽船 那 去 直接的 到 西雅图 . ”

然后从那里搭乘直达西雅图的普通轮船。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] [ɪz][lɒŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [bɪl] .
“ But that way is longer by a thousand miles , ” protested Bill .
“ 但 那 方式 是 更长 经过 一个 千 英里 , ” 抗议 账单 .

“但是那条路要长一千英里，”比尔抗议道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]['juːkɒn]['rɪvə(r)]
“ I know it is but if we go to Circle City and then up the Yukon River
“ 我 知道 它 是 但 如果 我们 去 到 圆圈 城市 和 然后 向上 这 育空地区 河
[tuː; tə] [waɪt] [hɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['juːkɒn] ['terətri] [ænd; ənd][ðə; ði]
to White Horse we'll have to cross over into Yukon Territory and the
到 白色的 马 出色地 有 到 叉 超过 进入 育空地区 领土 和 这
[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ten] [pə(r)] [sent] [tæks][ɒn]['aʊə(r)] [hɑːd] -
chances are we'll have to hand over a ten per cent tax on our hard -
机会 是 出色地 有 到 手 超过 一个 十 每 中心 税 在 我们的 难的 -
[ɜːnd] ['wɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] ;
earned winnings to the Canadian Government ;
获得 奖金 到 这 加拿大 政府 ;

“我知道是这样，但如果我们去环城，然后沿着育空河逆流而上到白马镇，我们就必须进入育空地区，很有可能我们不得不将我们辛苦赚来的奖金的百分之十上缴给加拿大政府；

[bɪ'saɪdz] [ðel] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
besides they'll be liable to make us do a lot of explaining as to
除了 他们会 是 容易 到 制作 我们 做 一个 很多 的 解释 作为 到
[weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ,
where we got it from ,
在哪里 我们 得到 它 从 ,

此外，他们很可能会让我们解释清楚这些东西是从哪里来的。

[ænd; ənd][aɪ][həʊld] [ɪts] ['nəʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .
and I hold it's nobody's business .
和 我 抓住 它是 没有人 商业 .

我认为这与他人无关。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

” [bɪl] ['bætɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Bill batted his eyes .
” 账单 击球 他的 眼睛 .

比尔眨了眨眼。

“ [əˈfɔː] [aɪˈd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [tæks] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [dʌst] [aɪˈd] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd]

“	Afore	I'd	pay	a	nickel	tax	on	our	dust	I'd	drive	over	to	the	North	Pole	and
”	之前	ID	支付	一个	镍	税	在	我们的	灰尘	ID	驾驶	超过	到	这	北	极	和

[gəʊ] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgriːnlənd] ,

go	around	by	the	way	of	Greenland	,
去	大约	经过	这	方式	的	格陵兰	,

“我宁愿开车去北极，绕道格陵兰岛，也不愿为我们的尘土支付一分钱的税。”

” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .

”	was	his	emphatic	rejoinder	.
”	曾是	他的	强调	回复	.

“他斩钉截铁地回答道。”

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɜːs] [ˈfreɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈnʌθɪŋ] [səkˈsiːdz] [laɪk] [səkˈses] , ”

Now	there	are	a	lot	of	terse	phrases	such	as	“	nothing	succeeds	like	success	,	”
现在	那里	是	一个	很多	的	简洁	短语	这样的	作为	”	没有什么	成功	喜欢	成功	,	”

现在有很多简洁的短语，例如“成功是最好的成功之道”。

“ [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈpɑːtɪd] , ” [et] [ˈsetərə] ,

“	a	fool	and	his	money	are	soon	parted	,	”	et	cetera	,
”	一个	傻子	和	他的	钱	是	很快	分手了	,	”	等	等等	,

“傻瓜和他的钱很快就会分开”，等等。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [məʊst] [ˈfeloʊz] [səʊ] [ˈstɪndʒi] [æz; əz]

and	another	might	be	to	say	that	nothing	makes	most	fellows	so	stingy	as
和	其他	可能	是	到	说	那	没有什么	制作	最多	伙伴们	所以	小气	作为

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

coming	into	possession	of	a	fortune	,
未来	进入	拥有	的	一个	财富	,

另一种说法是，没有什么比拥有巨额财富更能让大多数人变得吝啬了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈəʊvə(r)] - [ˈdʒenərəs] [bɔɪz] [hæd; həd] “

for	it	was	evident	that	these	usually	over	-	generous	boys	had	“
为了	它	曾是	明显	那	这些	通常	超过	-	慷慨的	男孩们	有	“

[ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] ” [sɪns] [ðɪs] [ˈgəʊldən] [ˈmænə] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

tightened	up	”	since	this	golden	manna	had	risen	from	the	pit	where	it	was
收紧	向上	”	自从	这	金的	吗哪	有	升起	从	这	坑	在哪里	它	曾是

[kæʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)] .

cached	in	such	a	strange	manner	.
缓存	在	这样的	一个	奇怪的	方式	.

因为很明显，自从这金色的甘露以如此奇怪的方式从藏匿它的坑里冒出来之后，这些平时慷慨过头的男孩们就变得“吝啬”了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [bɪl] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

They	were	,	as	Bill	expressed	it	,	“	fools	for	luck	.
他们	是	,	作为	账单	表达	它	,	“	傻瓜	为了	运气	.

正如比尔所说，他们是“盲目追求运气的傻瓜”。

” [aɪˈlin] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðəʊ]

”	Eileen	was	not	progressing	as	fast	as	they	thought	she	would	though
”	艾琳	曾是	不是	进展	作为	快速地	作为	他们	想法	她	会	尽管

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpruːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

she	improved	slowly	and	surely	.
她	改进	缓慢地	和	一定	.

“艾琳的进步速度虽然没有他们预想的那么快，但她一直在稳步进步。”

[gʊd] [fuːd] , [ðə; ði] [best] [keə(r)] ,

Good	food	,	the	best	care	,
好的	食物	,	这	最好的	关心	,

美食，美体，

['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɒnt] [hæd; həd]

cheerful	companionship	and	strong	arms	to	look	after	her	every	want	had
快乐	友谊	和	强的	武器	到	看	后	她	每一个	想	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

made	a	wondrous	change	in	this	frail	little	girl	who	had	dropped	to	the	floor
制成	一个	奇妙的	改变	在	这	脆弱	小的	女孩	WHO	有	掉落	到	这	地面

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

from	exhaustion	only	a	fortnight	before	.
从	疲惫	仅有的	一个	两星期	前	.

快乐的陪伴和强壮的臂膀照顾着她的一举一动，使这个虚弱的小女孩发生了奇妙的变化。两周前，她还因为精疲力竭而倒在地上。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['maɪzəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

One	thing	was	sure	,	however	miserly	the	boys	had	grown	in	their	minds	,
一	事物	曾是	当然	,	然而	吝啬鬼	这	男孩们	有	生长	在	他们的	思想	,

有一件事是肯定的，无论这些男孩的思想多么吝啬，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][hɑːf] - [briːd] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]

they	took	a	tremendous	interest	in	this	silent	half	-	breed	child	whose	father	had
他们	采取	一个	巨大的	兴趣	在	这	沉默的	一半	-	品种	孩子	谁	父亲	有

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ,

been	the	means	of	making	them	as	rich	as	the	richest	caliph	and	that	,
到过	这	方法	的	制作	他们	作为	富有的	作为	这	最富有的	哈里发	和	那	,

他们对这个沉默寡言的混血儿产生了浓厚的兴趣，他的父亲曾是让他们家富可敌国（堪比最富有的哈里发）的幕后推手。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [ɪz] ['prɪti] [rɪtʃ] .

you	will	allow	,	is	pretty	rich	.
你	将要	允许	,	是	漂亮的	富有的	.

你允许的话，相当富有。

[aɪ'lin] [ɪn] [tɜːn] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] ['mesndʒər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd]

Eileen	in	turn	recognized	in	them	messengers	sent	by	the	Great	Spirit	who	had
艾琳	在	转动	认可	在	他们	信使	发送	经过	这	伟大的	精神	WHO	有

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

saved	her	life	,
已保存	她	生活	,

艾琳认出他们是救了她性命的伟大神灵派来的使者。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] , [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	as	she	watched	them	go	about	their	work	,	heard	them	talk	of	their
和	作为	她	观看	他们	去	关于	他们的	工作	,	听到	他们	讲话	的	他们的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

她看着他们忙碌着，听着他们谈论着他们的计划，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi]

and	what	they	would	do	with	and	for	her	when	they	got	home	,	she
和	什么	他们	会	做	和	和	为了	她	什么时候	他们	得到	家	,	她

[njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

knew	they	were	,
知道	他们	是	,

她知道他们回家后会如何对待她，会为她做些什么。

[laɪk] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ɪn][ðə; ði] [sæks] , ['twenti] - [fɔː(r)]['kærəts] [faɪn] .

like	the	nuggets	in	the	sacks	,	twenty	-	four	carats	fine	.
喜欢	这	鸡块	在	这	麻袋	,	二十	-	四	克拉	美好的	.

就像袋子里的金块一样，24K纯金。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [bɪl] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,

At	first	she	couldn't	quite	make	Bill	out	,	especially	when	he	smiled	,
在	第一的	她	不能	相当	制作	账单	出去	,	尤其	什么时候	他	微笑	,

起初她不太能认出比尔，尤其是在他微笑的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

for	the	very	emotion	that	nature	intended	a	smile	to	represent	,
为了	这	非常	情感	那	自然	故意的	一个	微笑	到	代表	,

正是因为微笑所代表的那种自然的情感，

[ðæt] ['terəb(ə)l] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪərəns] .

that	terrible	scar	across	his	cheek	gave	the	opposite	appearance	.
那	糟糕的	瘢痕	穿过	他的	脸颊	给予	这	对面的	外貌	.

他脸颊上那道可怕的疤痕，使他看起来完全不像他。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'lin] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [ðæt] [dʒæk] [θɔːt] [pə'hæps] ,

Sometimes	Eileen	would	look	at	him	so	curiously	that	Jack	thought	perhaps	,
有时	艾琳	会	看	在	他	所以	奇怪的是	那	杰克	想法	也许	,

有时艾琳会用一种非常好奇的眼神看着他，以至于杰克心想，也许.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

she	might	be	a	little	afraid	of	him	,
她	可能	是	一个	小的	害怕的	的	他	,

她可能有点怕他。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [dʒæk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

so	one	day	while	Bill	was	out	getting	some	wood	Jack	told	her	how	he	came
所以	一	天	尽管	账单	曾是	出去	获得	一些	木头	杰克	讲述	她	如何	他	来了

[baɪ] [ðæt] [skɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

by	that	scar	and	the	kind	of	a	fellow	he	was	as	a	friend	and
经过	那	瘢痕	和	这	种类	的	一个	同伴	他	曾是	作为	一个	朋友	和

[ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

a	fighter	.
一个	战斗机	.

有一天，比尔出去砍柴的时候，杰克告诉她比尔的伤疤是怎么来的，以及他作为朋友和战士的为人。

[keɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ'lin] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] [ðə; ði] [sled] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə]

Came	that	day	when	all	agreed	that	Eileen	could	safely	make	the	sled	trip	down	to
来	那	天	什么时候全部	同意	那	艾琳	可以	安全	制作	这	雪橇	旅行	向下	到

[fɔːt] ['juːkɒn] [ænd; ənd] ,

Fort	Yukon	and	,
堡	育空地区	和	,

那天，所有人都同意艾琳可以安全地乘雪橇前往育空堡，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] ,

indeed	,	it	was	high	time	,
的确	,	它	曾是	高的	时间	,

确实，早就该这样了。

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [melt] ,

for	spring	was	fast	coming	on	and	this	meant	that	the	snow	would	melt	,
为了	春天	曾是	快速地	未来	在	和	这	意思是	那	这	雪	会	熔化	,

因为春天即将到来，这意味着积雪即将融化。

[ðə; ði] [aɪs] [grəʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['eni]

the	ice	grow	thin	and	rotten	and	the	bottom	drop	out	of	the	trail	at	any
这	冰	生长	薄的	和	烂	和	这	底部	降低	出去	的	这	踪迹	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

冰层变薄、腐烂，小路底部随时可能塌陷。

[səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ]

So	again	the	gold	and	the	girl	were	loaded	on	the	sleds	and	the	long
所以	再次	这	金子	和	这	女孩	是	已加载	在	这	雪橇	和	这	长的

[ə'weɪtɪd] [stɑːt] [bæk] [həʊm] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

awaited	start	back	home	was	made	—	a	journey	of	some	six	thousand	miles	.
等待中	开始	后退	家	曾是	制成	—	一个	旅行	的	一些	六	千	英里	.

于是，黄金和女孩再次被装上雪橇，开始了期盼已久的返乡之旅——一段长达六千英里的旅程。

['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [les] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] ,

Many	things	can	happen	in	making	a	trip	of	even	less	length	,	aye	,
许多	事物	能	发生	在	制作	一个	旅行	的	甚至	较少的	长度	,	是的	,

即使是短途旅行，也可能发生很多事情，是的。

[ænd; ənd] [dɪd] ['hæpən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

and	did	happen	as	you	shall	presently	see	.
和	做过	发生	作为	你	将	目前	看	.

正如你马上将看到的，事情确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] ['ɪntuː] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [faɪts] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd]

It	was	not	often	that	the	dogs	got	into	any	very	serious	fights	but	there	had
它	曾是	不是	经常	那	这	狗	得到	进入	任何	非常	严肃的	战斗	但	那里	有

[biːn] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] ['aɪˌliːnz] ['ɪndiən] [dɒgz] [ænd; ənd] [dʒæks] [ænd; ənd] [bɪlz] [dɒgz] [frɒm; frəm]

been	bad	blood	between	Eileen's	Indian	dogs	and	Jack's	and	Bill's	dogs	from
到过	坏的	血	之间	艾琳的	印度	狗	和	杰克的	和	法案的	狗	从

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɒgz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

the	time	they	first	met	and	they	would	have	discarded	the	Indian	dogs	long	before
这	时间	他们	第一的	遇见	和	他们	会	有	丢弃	这	印度	狗	长的	前

[bʌt; bət] [æz; əz] [iːtʃ] [tiːm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [skrʌbz] ,

but	as	each	team	was	short	a	dog	and	the	two	scrubs	,
但	作为	每个	团队	曾是	短的	一个	狗	和	这	二	磨砂膏	,

狗之间很少发生严重的争斗，但艾琳的印度狗和杰克、比尔的狗从第一次见面起就结下了梁子，他们早就想把印度狗赶走，但由于每队都少了一条狗，而那两个家伙又很穷，

[æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] .

as	Bill	called	them	,	could	haul	their	full	share	,	they	kept	them	.
作为	账单	称为	他们	,	可以	运输	他们的	满的	分享	,	他们	保留	他们	.

正如比尔所说，他们能拉走自己应得的那份，他们就留了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kæmp] [ðeɪ] [meɪd] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] , [lɪŋk] ,

At	the	first	camp	they	made	,	going	down	the	Big	Black	River	,	Link	,
在	这	第一的	营	他们	制成	,	去	向下	这	大的	黑色的	河	,	关联	,

在他们沿大黑河而下建立的第一个营地，林克，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɒgz] [ænd; ənd] [deɪv] , [ɒv; əv] [dʒæks] [tiːm] ,

one	of	the	Indian	dogs	and	Dave	,	of	Jack's	team	,
一	的	这	印度	狗	和	戴夫	,	的	杰克的	团队	,

其中一只印度犬和杰克团队的戴夫，

[gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

got	into	a	fight	over	so	small	a	thing	as	a	piece	of	fish	that	neither	of
得到	进入	一个	斗争	超过	所以	小的	一个	事物	作为	一个	片	的	鱼	那	两者都不	的

[ðem; ðəm] [hæd; həd] ,

them	had	,
他们	有	,

他们为了区区一块鱼肉而大打出手，而这块鱼肉他们俩甚至都没有。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] [lɪŋk] [leɪ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	before	the	boys	could	separate	them	Link	lay	very	close	to	the	edge	of
和	前	这	男孩们	可以	分离	他们	关联	躺	非常	关闭	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [wɜːld] [nekst] [tuː; tə] [kʌm] .

the	world	next	to	come	.
这	世界	下一个	到	来	.

男孩们还没来得及将他们分开，林克就躺在了即将到来世界的边缘附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪn'sted]

It	was	a	calamity	that	this	fight	should	have	happened	a	day	after	instead
它	曾是	一个	灾害	那	这	斗争	应该	有	发生	一个	天	后	反而

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] [dɒg] -

of	a	week	before	they	started	for	it	proved	to	be	the	most	costly	dog	-
的	一个	星期	前	他们	开始	为了	它	已证实	到	是	这	最多	昂贵	狗	-

[faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] ['eniweə(r)] ,

fight	that	was	ever	pulled	off	anywhere	,
斗争	那	曾是	曾经	拉	离开	任何地方	,

这场空战本应在他们开赛前一周而不是一天后发生，结果却成了有史以来代价最惨重的空战，这真是一场灾难。

[bɑː(r)] [nʌn] .

bar	none	.
酒吧	没有任何	.

毫无疑问。

[bɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [dʒæk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [best]

Bill	was	for	leaving	the	dog	and	going	on	but	Jack	said	it	was	best
账单	曾是	为了	离开	这	狗	和	去	在	但	杰克	说	它	曾是	最好的

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [let] [lɪŋks] - [hiːl] ,

to	stay	in	camp	for	a	few	days	and	let	Link's	wound's	heal	,
到	停留	在	营	为了	一个	很少	天	和	让	链接	-	愈合	,

比尔赞成留下狗继续前进，但杰克说最好在营地待几天，让林克的伤口愈合。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [bəuθ] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	they	had	great	need	of	him	as	both	sleds	were	loaded	to	the
为了	他们	有	伟大的	需要	的	他	作为	两个都	雪橇	是	已加载	到	这

[gɑːdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [tiːm] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [dɒgz] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [hɔːl] .

guards	and	it	was	all	that	a	full	team	of	seven	dogs	each	could	haul	.
守卫	和	它	曾是	全部	那	一个	满的	团队	的	七	狗	每个	可以	运输	.

因为他们非常需要他，因为两辆雪橇都装满了给守卫的货物，这是七只狗组成的满编队伍所能拉动的全部货物了。

[ðen] [əˈgen] [dʒæk] [hæd; həd] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] ['skruːplz] [əˈgenst] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]

Then	again	Jack	had	conscientious	scruples	against	shooting	the	dog	or	turning	him
然后	再次	杰克	有	尽责的	顾虑	反对	射击	这	狗	或者	转弯	他

[luːs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .

loose	in	the	wilds	.
松动的	在	这	荒野	.

然而，杰克出于良心的考虑，不愿射杀那条狗或把它放生到荒野。

([pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [lɪŋk] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [aɪˈlin]) .

(	Perhaps	because	Link	belonged	to	Eileen	)	.
(	也许	因为	关联	属于	到	艾琳	)	.

（或许是因为林克属于艾琳）。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [həʊl] [əˈgen] [əˈnʌðə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ænd; ənd]

But	before	Link	was	whole	again	another	seven	days	had	slipped	by	and
但	前	关联	曾是	所有的	再次	其他	七	天	有	滑倒了	经过	和

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['wɪntə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [pleɪs] .

spring	was	pressing	winter	hard	for	first	place	.
春天	曾是	紧迫	冬天	难的	为了	第一的	地方	.

但林克还没完全康复，又过了七天，春天正努力向冬天发起冲击，争夺第一的位置。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðeə(r)] [θɪk] [fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]

The	days	were	getting	longer	and	so	warm	that	their	thick	fur	clothing	was
这	天	是	获得	更长	和	所以	温暖的	那	他们的	厚的	毛皮	衣服	曾是

[kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mækɪnɔː] .

quite	uncomfortable	and	they	must	needs	change	into	their	mackinaws	.
相当	不舒服	和	他们	必须	需求	改变	进入	他们的	麦金诺	.

白昼越来越长，天气也越来越热，厚厚的皮毛衣服穿起来很不舒服，他们不得不换上雨衣。

[ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] [meɪd] ['sledɪŋ] ['əʊvəlænd] [aʊt][ɒv; əv]

The	melting	snow	and	running	water	everywhere	made	sledding	overland	out	of
这	融化	雪	和	跑步	水	到处	制成	雪橇	陆路	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

the	question	but	the	trail	was	still	holding	on	the	river	though	here	and
这	问题	但	这	踪迹	曾是	仍然	保持	在	这	河	尽管	这里	和

[ðeə(r)] [həʊlz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [kræks] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['spɒlɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][aɪs] .

there	holes	appeared	and	cracks	separated	the	more	solid	stretches	of	ice	.
那里	孔	出现	和	裂缝	分开	这	更多的	坚硬的	伸展	的	冰	.

到处都是融化的积雪和奔流的河水，使得在陆地上滑雪橇成为不可能，但河上的小路仍然屹立不倒，尽管偶尔会出现一些坑洞，裂缝也使较坚固的冰面彼此分离。

[taɪm] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒn] .

Time	was	up	and	they	must	push	on	.
时间	曾是	向上	和	他们	必须	推	在	.

时间到了，他们必须继续前进。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [aɪ'lin] [ɒn][hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd] [bɪlz] ['aʊtfɪt] [keɪm] [ɒn]

Jack	took	the	lead	as	he	had	Eileen	on	his	sled	and	Bill's	outfit	came	on
杰克	采取	这	带领	作为	他	有	艾琳	在	他的	雪橇	和	法案的	全套服装	来了	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'haɪnd] .

a	little	ways	behind	.
一个	小的	方式	在后面	.

杰克带着艾琳坐在雪橇上，走在最前面，比尔的队伍则稍稍落后一些。

[ə'nʌðə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ]

Another	day's	march
其他	天	行进

又一天的行军

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['ræpɪdz] [weə(r)] [ðə; ðɪ][eə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

and	they	came	to	some	rapids	where	the	air	holes	were	larger	and
和	他们	来了	到	一些	急流	在哪里	这	空气	孔	是	更大的	和

[ðə; ðɪ][aɪs] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

the	ice	bent	under	the	weight	of	their	treasure	.
这	冰	弯曲	在下面	这	重量	的	他们的	宝藏	.

他们来到了一些急流处，那里的冰洞更大，冰面在他们的财宝的重压下弯曲了。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [treɪl] [wen] [ɔːl]

Jack	was	ahead	of	his	team	picking	the	way	across	the	treacherous	trail	when	all
杰克	曾是	前方	的	他的	团队	挑选	这	方式	穿过	这	奸诈	踪迹	什么时候	全部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pætʃi] [və'raɪəti] ,

of	a	sudden	Bill	let	out	a	blood	-	curdling	yell	of	the	Apache	variety	,
的	一个	突然	账单	让	出去	一个	血	-	凝固	叫喊	的	这	阿帕奇	种类	,

杰克走在队伍前面，小心翼翼地穿过险峻的小路，突然，比尔发出了一声令人毛骨悚然的阿帕奇式吼叫。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi][ænd; ənd] [aɪ'lin] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd]

and	on	looking	back	he	and	Eileen	saw	that	he	and	his	sled	and
和	在	寻找	后退	他	和	艾琳	锯	那	他	和	他的	雪橇	和

[dʒɪŋks] ,

Jinx	,
Jinx	,

回头望去，他和艾琳看到他、他的雪橇和金克斯，

[ðə; ði] [wiːl] [dɒg][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [waɪl] [seɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	wheel	dog	had	gone	through	the	ice	while	Sate	and	the	rest	of	the
这	车轮	狗	有	已消失	通过	这	冰	尽管	沙特	和	这	休息	的	这

[tiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['lɪmɪt][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

team	were	straining	every	muscle	to	the	breaking	limit	to	keep	from	being
团队	是	紧张	每一个	肌肉	到	这	打破	限制	到	保持	从	存在

[drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragged	down	into	the	icy	waters	behind	them	.
拖拽	向下	进入	这	冰冷的	水	在后面	他们	.

当萨特和其余队员拼尽全力，竭尽所能避免被拖入身后的冰冷水域时，前轮狗已经掉进了冰窟窿里。

[ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]

The	pole	that	Bill	had	taken	the	precaution	to	carry	saved	him	from	going
这	极	那	账单	有	已采取	这	预防	到	携带	已保存	他	从	去

['ʌndə(r)][bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .

under	but	try	as	he	would	he	could	not	get	out	.
在下面	但	尝试	作为	他	会	他	可以	不是	得到	出去	.

比尔事先带上的那根杆子救了他一命，使他免于沉入水中，但他无论如何努力都无法脱身。

['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Running	back	at	top	speed	Jack	had	the	situation	sized	up	long	before	he
跑步	后退	在	顶部	速度	杰克	有	这	情况	尺寸	向上	长的	前	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

reached	the	scene	of	disaster	.
达到	这	场景	的	灾难	.

杰克以最快的速度回防，在他到达灾难现场之前很久就已经判断出了形势。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [slaɪd] ,

When	he	was	within	a	dozen	feet	of	the	team	he	made	a	mighty	slide	,
什么时候	他	曾是	之内	一个	打	脚	的	这	团队	他	制成	一个	强大的	滑动	,

当他距离球队只有十几英尺时，他猛地滑行了一段距离。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn]['slaɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [θriː] [ɒn]['beɪsiːz] ,

as	a	man	sliding	for	home	with	three	on	bases	,
作为	一个	男人	滑动	为了	家	和	三	在	基地	,

作为一名三垒有人的球员，他正滑垒回本垒。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	drawing	his	hunting	knife	from	its	sheath	at	the	same	time	,
和	绘画	他的	打猎	刀	从	它是	鞘	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他从刀鞘中拔出了猎刀。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][lɑːst][dɒg][hiː; hi][kʌt] [ðə; ði]['treɪsɪs] .

the	instant	he	came	alongside	the	last	dog	he	cut	the	traces	.
这	立即的	他	来了	旁边	这	最后的	狗	他	切	这	痕迹	.

他一走到最后一只狗跟前，就割断了狗绳。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [weɪt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tiːm] [fel] ['hedlɒŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

Relieved	of	the	mighty	weight	so	suddenly	the	team	fell	headlong	forward	and
松了口气	的	这	强大的	重量	所以	突然	这	团队	跌倒	一头扎	向前	和

[sprɔːld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ;

sprawled	about	on	the	ice	;
蔓延	关于	在	这	冰	;

突然间，巨大的压力消失了，队员们头朝下向前倒去，四散倒在冰面上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][sled] , [wɪð] ['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld]

at	the	same	moment	the	sled	,	with	over	half	of	the	moosehide	sacks	of	gold
在	这	相同的	片刻	这	雪橇	,	和	超过	一半	的	这	驼鹿皮	麻袋	的	金子

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

与此同时，雪橇上载着超过一半的驼鹿皮金袋，

[ænd; ənd][dʒɪŋks] , [ðə; ði] [wiːl] [dɒg] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	Jinx	,	the	wheel	dog	,	dropped	to	the	bottom	of	the	river	.
和	Jinx	,	这	车轮	狗	,	掉落	到	这	底部	的	这	河	.

而那只名叫金克斯的轮犬，掉进了河底。

[dʒæk] [ðen] [helpt] [bɪl] [aʊt][ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [tiːm] [ðeɪ] [meɪd]

Jack	then	helped	Bill	out	and	on	getting	back	to	the	former's	team	they	made
杰克	然后	帮助	账单	出去	和	在	获得	后退	到	这	前任的	团队	他们	制成

[æn; ən][eə(r)][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

an	air	line	for	the	shore	.
一个	空气	线	为了	这	支撑	.

杰克随后帮助了比尔，回到比尔的队伍后，他们为比尔搭建了一条通往岸边的空中通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [dʒæk] [sed]

It	would	add	nothing	to	the	gayety	of	the	world	to	relate	what	Jack	said
它	会	添加	没有什么	到	这	同性恋	的	这	世界	到	涉及	什么	杰克	说

[tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wɒt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs]

to	Bill	and	Bill	said	to	Jack	and	what	both	of	them	said	about	the	loss
到	账单	和	账单	说	到	杰克	和	什么	两个都	的	他们	说	关于	这	损失

[ɒv; əv][ðeə(r)][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	their	vast	fortune	so	soon	after	they	had	found	it	.
的	他们的	广阔的	财富	所以	很快	后	他们	有	成立	它	.

如果把杰克对比尔说的话，以及比尔对杰克说的话，还有他们俩对刚发现巨额财富就失去这一切的抱怨都告诉世人，那对世界的乐趣并不会增添丝毫。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] ['meɪkə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gəʊld]

Eileen	was	the	peace	maker	and	she	told	them	they	still	had	enough	gold
艾琳	曾是	这	和平	制造商	和	她	讲述	他们	他们	仍然	有	足够的	金子

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk])

to	keep	them	forever	and	ever	(	she	had	never	lived	in	New	York	)
到	保持	他们	永远	和	曾经	(	她	有	绝不	居住地	在	新的	约克	)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['mætəd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd]

and	that	the	loss	of	the	gold	mattered	not	a	whit	as	long	as	Bill	had
和	那	这	损失	的	这	金子	重要	不是	一个	白色	作为	长的	作为	账单	有

[biːn] [seɪvd] .

been	saved	.
到过	已保存	.

艾琳是和平缔造者，她告诉他们，他们仍然拥有足够的黄金，可以永远挥霍下去（她从未在纽约生活过），而且只要比尔得救了，失去黄金也无关紧要。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	both	of	the	boys	came	to	think	that	she	had	the	right	view	of	it
和	两个都	的	这	男孩们	来了	到	思考	那	她	有	这	正确的	看法	的	它

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

两个男孩后来都认为她对这件事的看法是正确的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	result	of	the	dreadful	mishap	was	a	pow	-	wow	in	which	it	was
这	结果	的	这	可怕	意外	曾是	一个	火力	-	哇	在	哪个	它	曾是

[rɪ'zɒlvd] [fɜːst] ,

resolved	first	,
已解决	第一的	,

这场可怕事故的结果是召开了一次全体会议，会上首先解决了这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][aɪs] [wɪð] ['aɪðə(r)] [aɪ'lin]
that **they** **couldn't** **afford** **to** **take** **any** **further** **chances** **on** **the** **last** **ice** **with** **either** **Eileen**
那 他们 不能 买得起 到 拿 任何 更远 机会 在 这 最后的 冰 和 任何一个 艾琳
[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,
or **the** **remainder** **of** **their** **treasure** **,**
或者 这 余 的 他们的 宝藏 ,

他们再也不敢冒任何风险，把艾琳和剩下的宝藏都丢在最后一块冰上了。

['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

第二，

[ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get]
that **spring** **was** **altogether** **too** **far** **advanced** **to** **make** **any** **further** **attempt** **to** **get**
那 春天 曾是 共 也 远的 先进的 到 制作 任何 更远 试图 到 得到
[tuː; tə] [fɔːt] ['juːkɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sled] ,
to **Fort** **Yukon** **with** **their** **remaining** **sled** **,**
到 堡 育空地区 和 他们的 其余的 雪橇 ,

那年春天已经过去太久，他们不可能再尝试用剩下的雪橇到达育空堡了。

[ænd; ənd] [θɜːd] ,
and **third** **,**
和 第三 ,

第三，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [went] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
that **they** **must** **mark** **the** **spot** **where** **the** **gold** **went** **down** **so** **that** **they** **could**
那 他们 必须 标记 这 点 在哪里 这 金子 去 向下 所以 那 他们 可以
[rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] .
recover **it** **when** **conditions** **were** **more** **favorable** **.**
恢复 它 什么时候 状况 是 更多的 有利 .

他们必须标记出黄金掉落的地方，以便在条件更有利时能够将其取回。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] ,
“ **The** **only** **thing** **for** **us** **to** **do** **now** **,** **”** **declared** **Jack** **,**
“ 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 现在 , ” 声明 杰克 ,

“我们现在唯一能做的就是，”杰克说道。

“ [ɪz][tuː; tə][kæmp] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ][rɑːft]
“ **is** **to** **camp** **right** **here** **until** **the** **first** **water** **and** **then** **build** **a** **boat** **or** **a** **raft**
“ 是 到 营 正确的 这里 直到 这 第一的 水 和 然后 建造 一个 船 或者 一个 筏
[ænd; ənd] [fləʊt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːt] ['juːkɒn] ,
and **float** **on** **down** **to** **Fort** **Yukon** **,**
和 漂浮 在 向下 到 堡 育空地区 ,

“就是在这里扎营，直到找到第一股水，然后造一艘船或木筏，顺流而下到达育空堡。”

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
which **is** **some** **seventy** **miles** **from** **here** **.**
哪个 是 一些 七十 英里 从 这里 .

距离这里大约七十英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:l; wil] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [keən] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

In	the	meantime	we'll	build	up	a	cairn	of	rocks	on	each	side	of	the	river
在	这	与此同时	出色地	建造	向上	一个	石堆	的	岩石	在	每个	边	的	这	河

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['jeləʊ] [stʌf] [səʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][du:; də] [kʌm] [bæk]

and	in	a	line	with	the	sunken	yellow	stuff	so	that	when	we	do	come	back
和	在	一个	线	和	这	凹陷	黄色的	东西	所以	那	什么时候	我们	做	来	后退

[wi:l; wil] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

we'll	know	right	where	it	is	.	”
出色地	知道	正确的	在哪里	它	是	.	”

与此同时，我们将在河两岸，沿着与下沉的黄色物质连成一线的路线，堆起石堆，这样当我们回来时，就能准确地知道它在哪里了。”

“ [æn; ən] - [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] - [ʊl] ['evə(r)] [ges] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [fi'lɔsəfaiz, fə-]

“	An	'	one	good	thing	no	one	else	'	ull	ever	guess	out	where	it	is	,	”	philosophized
“	一个	-	一	好的	事物	不	一	别的	-	满	曾经	猜测	出去	在哪里	它	是	,	”	哲学化的

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“而且，有一点好处是，其他人永远也猜不到它在哪里，”比尔沉思道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [kæmp][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:ft][ɒv; əv]

The	boys	made	a	fairly	comfortable	camp	and	set	about	building	a	raft	of
这	男孩们	制成	一个	相当	舒服的	营	和	放	关于	建筑	一个	筏	的

[spru:s] [lɒgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['rɔ:haɪd] [θɒŋz] .

spruce	logs	which	they	lashed	together	with	rawhide	thongs	.
云杉	日志	哪个	他们	鞭打	一起	和	生皮	丁字裤	.

男孩们搭建了一个相当舒适的营地，并开始建造一个云杉原木筏，他们用生皮绳将原木捆绑在一起。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

When	this	was	done	and	they	could	get	across	the	river	they	built	up	a	great
什么时候	这	曾是	完毕	和	他们	可以	得到	穿过	这	河	他们	建造	向上	一个	伟大的

[paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

pile	of	rocks	on	either	side	of	it	but	well	back	from	the	shore	.
桩	的	岩石	在	任何一个	边	的	它	但	出色地	后退	从	这	支撑	.

事情办妥后，他们渡过了河，在河的两岸堆起了一大堆石头，但离岸边很远。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [mu:n] [rəʊld] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] [daʊn]

Before	another	moon	rolled	round	they	were	ready	to	make	a	fresh	start	down
前	其他	月亮	滚动	圆形的	他们	是	准备好	到	制作	一个	新鲜的	开始	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

下一个月亮还没来得及升起，他们就准备沿着河岸重新开始。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ði:z] ['hʌskiz] [hɪə(r)] , ” [ɑ:skt] [bɪl] ,

“	What	about	these	huskies	here	,	”	asked	Bill	,
“	什么	关于	这些	哈士奇	这里	,	”	问	账单	,

“这些哈士奇怎么样？”比尔问道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][dɒgz]['i:v(ə)n]

who	always	kept	his	weather	-	eye	open	for	the	welfare	of	their	dogs	even
WHO	总是	保留	他的	天气	-	眼睛	打开	为了	这	福利	的	他们的	狗	甚至

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

though	they	didn't	have	any	more	use	for	them	.
尽管	他们	没有	有	任何	更多的	使用	为了	他们	.

即使他们不再需要这些狗了，他仍然时刻关注着它们的安危。

“ [wiːl; wil] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [ðel] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	We'll	turn	them	loose	and	they'll	follow	us	along	the	shore	all	right	,	”	replied
”	出色地	转动	他们	松动的	和	他们会	跟随	我们	沿着	这	支撑	全部	正确的	,	”	回复

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“我们把它们放开，它们就会沿着海岸线跟着我们走，”杰克回答说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

and	so	that	little	matter	was	settled	.
和	所以	那	小的	事情	曾是	定居	.

就这样，这件小事解决了。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

They	loaded	the	remaining	sacks	of	gold	,	their	outfit	and	provisions	,	of	which
他们	已加载	这	其余的	麻袋	的	金子	,	他们的	全套服装	和	条款	,	的	哪个

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] ,

precious	little	was	left	,
宝贵的	小的	曾是	左边	,

他们把剩下的金袋、衣物和食物都装上了车，而这些东西所剩无几。

['ɒntə][ðə; ði][rɑːft] .

onto	the	raft	.
到	这	筏	.

上到木筏上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'lin] [tuː; tə][sɪt][ɒn]

In	the	middle	they	had	built	up	a	platform	of	saplings	for	Eileen	to	sit	on
在	这	中间	他们	有	建造	向上	一个	平台	的	树苗	为了	艾琳	到	坐	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [end] [ðæt] [wen] [ðə; ði][rɑːft] [strʌk] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

to	the	thoughtful	end	that	when	the	raft	struck	the	rapids	and	took	a	notion
到	这	周到	结尾	那	什么时候	这	筏	击	这	急流	和	采取	一个	概念

[tuː; tə] [daɪv] ,

to	dive	,
到	潜水	,

他们在中间用树苗搭起了一个平台，供艾琳坐着。就在这时，木筏撞上了急流，艾琳萌生了跳入水中的想法。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wet] [hɜː(r); hə(r)] .

like	a	submarine	,	the	water	would	not	wash	over	and	wet	her	.
喜欢	一个	潜艇	,	这	水	会	不是	洗	超过	和	湿的	她	.

就像潜艇一样，海水不会漫过她，弄湿她。

[ðen] [aɪ'lin] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Then	Eileen	took	her	seat	on	the	platform	,
然后	艾琳	采取	她	座位	在	这	平台	,

然后艾琳在站台上坐了下来。

[dʒæk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ænd; ənd] [bɪl] [ɒn][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][end]

Jack	stood	on	the	front	end	and	Bill	on	the	diagonal	corner	of	the	rear	end
杰克	站立	在	这	正面	结尾	和	账单	在	这	对角线	角落	的	这	后部	结尾

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pəulz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [fləʊt] [ɒf] [ʃɔː(r)] .

and	with	their	long	poles	they	pushed	their	treasure	float	off	shore	.
和	和	他们的	长的	杆子	他们	推动	他们的	宝藏	漂浮	离开	支撑	.

杰克站在船头，比尔站在船尾的斜角处，他们用长杆把装满宝物的浮标推向岸边。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,

As	Jack	had	said	,
作为	杰克	有	说	,

正如杰克所说，

[ðə; ði] ['hʌskiz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	huskies	followed	them	and	they	kept	as	close	to	the	edge	of	the
这	哈士奇	随后	他们	和	他们	保留	作为	关闭	到	这	边缘	的	这

['rɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

river	as	they	could	,
河	作为	他们	可以	,

哈士奇们跟在他们后面，他们尽可能地沿着河边走。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] .

barking	and	howling	furiously	as	they	ran	along	.
叫声	和	嚎叫	愤怒地	作为	他们	跑	沿着	.

它们一边奔跑一边狂吠嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [nʌn]

It	took	very	little	effort	on	the	part	of	the	boys	to	steer	the	raft	and	none
它	采取	非常	小的	努力	在	这	部分	的	这	男孩们	到	转向	这	筏	和	没有任何

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [rɪvjʊ'lɪts]

at	all	to	keep	it	moving	as	the	current	was	augmented	all	along	by	rivulets
在	全部	到	保持	它	移动	作为	这	当前的	曾是	增强	全部	沿着	经过	小溪

[ænd; ənd] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] .

and	streams	from	the	melting	snows	.
和	溪流	从	这	融化	雪	.

男孩们几乎毫不费力地就能控制木筏的方向，而且由于融雪汇成的小溪和河流不断增强水流，他们也毫不费力地就能让木筏继续前进。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃæləʊ] [ðə; ði][rɑːft] [seɪld] ['dʒentli] [ə'lɒŋ]

Where	the	river	was	wide	and	the	water	shallow	the	raft	sailed	gently	along
在哪里	这	河	曾是	宽的	和	这	水	浅的	这	筏	航行	轻轻地	沿着

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [tɔːl]

but	where	the	channel	was	narrow	the	boys	had	to	do	some	tall
但	在哪里	这	渠道	曾是	狭窄的	这	男孩们	有	到	做	一些	高的

[mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [swɒmpt] .

maneuvering	to	keep	it	from	getting	swamped	.
机动	到	保持	它	从	获得	淹没	.

在河面宽阔、水浅的地方，木筏缓缓地向前漂去；但在河道狭窄的地方，孩子们不得不费力地操纵木筏，以免它被水淹没。

[ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] .

The	rapids	,	of	which	there	were	many	,	were	their	despair	.
这	急流	,	的	哪个	那里	是	许多	,	是	他们的	绝望	.

湍急的河水（数量众多）让他们感到绝望。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] [strʌk] [ðiːz] ['ediɪŋ] ['kʌrənts] [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt]

When	the	ungainly	craft	struck	these	eddying	currents	it	pitched	and	rolled	about
什么时候	这	笨拙的	工艺	击	这些	涡流	电流	它	投球	和	滚动	关于

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

like	a	piece	of	cork	and	the	little	crew	had	to	hang	on	to	it	for
喜欢	一个	片	的	软木	和	这	小的	全体人员	有	到	悬挂	在	到	它	为了

[dɪə(r)][laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

当这艘笨重的船撞上这些漩涡状的水流时，它像一块软木塞一样颠簸翻滚，船上的小船员们不得不死死抓住它。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blæk]

In	this	exciting	fashion	they	covered	the	rest	of	the	distance	down	the	Big	Black
在	这	激动人心	时尚	他们	涵盖	这	休息	的	这	距离	向下	这	大的	黑色的

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

他们就这样激动人心地走完了大黑河剩下的路程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['rɪvə(r)]

Just	before	they	came	to	the	mouth	where	it	empties	into	the	Porcupine	River
只是	前	他们	来了	到	这	嘴	在哪里	它	空瓶	进入	这	豪猪	河

[ðə; ði] [bed] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti]

the	bed	made	a	sharp	descent	and	the	water	rushed	down	it	in	a	mighty
这	床	制成	一个	锋利的	下降	和	这	水	匆忙	向下	它	在	一个	强大的

['tɒrənt] .

torrent	.
激流	.

就在他们到达河口，也就是它与豪猪河汇合的地方之前，河床急剧下降，河水如滔天巨流般奔涌而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ðeɪ]

There	was	a	bend	in	the	river	ahead	of	them	and	this	too	they
那里	曾是	一个	弯曲	在	这	河	前方	的	他们	和	这	也	他们

[sək'sesfəli] ['nævɪgeɪtɪd] ,

successfully	navigated	,
成功地	导航	,

他们前方河道有一个弯道，他们也顺利地通过了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɒk] , [ðæt] [prə'dʒektɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn]

but	a	rock	,	that	projected	out	of	the	water	,	and	which	was	directly	in
但	一个	岩石	,	那	预计	出去	的	这	水	,	和	哪个	曾是	直接地	在

[ðeə(r)] [kɔːs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

但有一块岩石突出于水面，正好挡在他们航行的路线上。

[pruːvd] [ðeə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

proved	their	undoing	.
已证实	他们的	撤销	.

事实证明，这反而导致了他们的失败。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

Jack	managed	to	get	his	pole	on	it	and	brought	all	of	his	strength	to
杰克	管理	到	得到	他的	极	在	它	和	带来	全部	的	他的	力量	到

[beə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɑːft] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

bear	to	keep	the	raft	clear	of	it	,
熊	到	保持	这	筏	清除	的	它	,

杰克设法用撑杆撑住了障碍物，并使出浑身解数让木筏远离障碍物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'mentəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [strʌk]

but	the	weight	and	the	momentum	were	too	great	and	a	corner	struck
但	这	重量	和	这	势头	是	也	伟大的	和	一个	角落	击

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [aɪ'lin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

it	with	such	force	that	Eileen	and	the	boys	were	thrown	bodily	into	the
它	和	这样的	力量	那	艾琳	和	这	男孩们	是	抛掷	身体上的	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但是重量和动量太大，一个角猛烈地撞击了它，艾琳和男孩们被整个人抛进了水里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['swɪməz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

It	was	well	for	them	that	they	were	good	swimmers	and	after	a
它	曾是	出色地	为了	他们	那	他们	是	好的	游泳运动员	和	后	一个

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [bægz] [ɒv; əv] [wet]

struggle	with	the	swift	current	all	of	them	landed	on	the	shore	like	bags	of	wet
斗争	和	这	迅速	当前的	全部	的	他们	登陆	在	这	支撑	喜欢	包	的	湿的

[rægz] .

rags	.
破布	.

幸好他们都是游泳好手，在与湍急的水流搏斗一番后，他们都像一袋袋湿漉漉的破布一样落到了岸上。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌskiz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz]

Then	the	huskies	covered	with	mud	and	rending	the	air	with	their	vocal	organs
然后	这	哈士奇	涵盖	和	泥	和	渲染	这	空气	和	他们的	声乐	器官

[swɔːm] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

swarmed	round	them	.
蜂拥而至	圆形的	他们	.

然后，浑身沾满泥浆、用嘶哑的嗓音撕扯着空气的哈士奇们蜂拥而至。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][dʒæk][felt][mɔː(r)][laɪk] ['kraɪɪŋ] .

Never	in	all	his	life	had	Jack	felt	more	like	crying	.
绝不	在	全部	他的	生活	有	杰克	毛毡	更多的	喜欢	哭泣	.

杰克一生中从未像现在这样想哭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [peɪn][bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld] [gɒn] [hiː; hi]

He	could	stand	any	kind	of	bodily	pain	but	with	all	of	their	gold	gone	he
他	可以	站立	任何	种类	的	身体上的	疼痛	但	和	全部	的	他们的	金子	已消失	他

['sʌfəd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

suffered	exquisite	mental	torture	.
遭受	精美的	精神的	酷刑	.

他能忍受任何身体上的痛苦，但失去所有黄金后，他遭受了难以忍受的精神折磨。

['meni] [ə; eɪ][prə'spektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [les] [bæd] [lʌk] .

Many	a	prospector	in	the	early	days	had	killed	himself	for	less	bad	luck	.
许多	一个	勘探者	在	这	早期的	天	有	被杀	他自己	为了	较少的	坏的	运气	.

早期许多探矿者因为运气不好而自杀。

[bɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Bill	seemed	to	be	not	all	there	for	he	acted	queerly	and	talked	about	the
账单	似乎	到	是	不是	全部	那里	为了	他	行动	奇怪地	和	谈话	关于	这

['lɪt(ə)l] “ - ” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

little	“	boidies	”	that	were	singing	in	the	trees	,
小的	“	-	”	那	是	歌唱	在	这	树木	,

比尔似乎精神不太正常，他的举止怪异，还谈论着树上唱歌的小“妖怪”。

[ðə; ði] “ ['blumin] -

the	“	bloomin	'
这	“	盛开	-

“盛开的”

” ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	flowers	that	bloomed	in	the	spring	,
”	花朵	那	盛开	在	这	春天	,

春天盛开的花朵

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌɪdiˈɒtɪk] ['fænsiz] [ðæt] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [trə] , [lɑː] .

and	other	like	idiotic	fancies	that	hadn't	anything	to	do	with	the	case	,	tra	,	la	.
和	其他	喜欢	愚蠢的	幻想	那	之前没有	任何事物	到	做	和	这	案件	,	tra	,	拉	.

以及其他一些与案件无关的愚蠢想法，啦啦。

“ [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] .

“	THE	UNGAINLY	CRAFT	PITCHED	AND	ROLLED	ABOUT	LIKE	A	PIECE	OF	CORK	.
“	这	笨拙的	工艺	投球	和	滚动	关于	喜欢	一个	片	的	软木	.

“这艘笨重的船像一块软木塞一样摇晃滚动。”

” [aɪ'lin] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Eileen	was	the	only	one	who	had	kept	her	wits	about	her	.
”	艾琳	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	保留	她	智慧	关于	她	.

“只有艾琳保持了清醒的头脑。”

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] ,

She	reasoned	with	the	boys	,	or	at	least	she	tried	to	;	she	told	them	how	very	,
她	有理智的	和	这	男孩们	,	或者	在	至少	她	尝试	到	;	她	讲述	他们	如何	非常	,

她试图和男孩们讲道理，或者至少她尝试过；她告诉他们这有多么.....

['veri] , ['lʌki] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

very	,	lucky	they	were	in	that	for	the	second	time	none	of	them	were
非常	,	幸运的	他们	是	在	那	为了	这	第二	时间	没有任何	的	他们	是

['draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

他们非常幸运，第二次来到这里，他们都平安无事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

and	as	for	the	gold	it	was	a	blessed	good	thing	it	was	all
和	作为	为了	这	金子	它	曾是	一个	蒙福	好的	事物	它	曾是	全部

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

至于那些黄金，幸好它们都消失了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [brɔːt] [bæd] [lʌk] .

she	said	,	for	it	only	brought	bad	luck	.
她	说	,	为了	它	仅有的	带来	坏的	运气	.

她说，因为这只会带来厄运。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]

Bill	looked	at	her	as	she	spoke	these	consoling	words	in	a	funny	kind	of
账单	看起来	在	她	作为	她	辐	这些	安慰	字	在	一个	有趣的	种类	的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

比尔听着她用一种滑稽的方式说着这些安慰的话，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [dʒʌst][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ]

as	though	he'd	just	got	out	of	a	merry	-	go	-	round	and	didn't	quite	know
作为	尽管	他会	只是	得到	出去	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	和	没有	相当	知道

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

就好像他刚从旋转木马上下来，不太清楚自己身在何处一样。

“ [aɪ'lin] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

“	Eileen	,	”	he	managed	to	say	,	blinking	at	her	;
”	艾琳	,	”	他	管理	到	说	,	眨眼	在	她	;

“艾琳，”他眨着眼睛看着她，艰难地说道；

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ə; eɪ] - [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	wouldn't	even	let	a	perliceman	talk	that	way	to	me	.
”	我	不会	甚至	让	一个	-	讲话	那	方式	到	我	.

“我甚至不会让警察那样跟我说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'iː][pɑːd] , [dʒæk][hɪə(r)] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dʊk] , [siː] .

If	you	was	me	pard	,	Jack	here	,	I'd	make	you	put	up	your	dooks	,	see	.
如果	你	曾是	我	帕尔德	,	杰克	这里	,	ID	制作	你	放	向上	你的	杜克斯	,	看	.

如果你是我，伙计，杰克，我会让你收拾你的烂摊子，明白吗?

” [aɪ'lin] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)][hiː; hi] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

”	Eileen	laughed	as	if	either	he	,	or	what	he	had	said	,	was	a	great
”	艾琳	笑了	作为	如果	任何一个	他	,	或者	什么	他	有	说	,	曾是	一个	伟大的

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

艾琳笑了，仿佛他本人或者他说的话是个天大的笑话。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]

and	what's	more	,	she	laughed	out	loud	—	the	first	time	since	they	had	known
和	是什么	更多的	,	她	笑了	出去	大声	—	这	第一的	时间	自从	他们	有	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

更令人惊讶的是，她开怀大笑——这是他们认识她以来第一次。

[ðen] [dʒæk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bɪl] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

Then	Jack	laughed	,	and	Bill	,	not	to	be	left	out	in	the	cold	,
然后	杰克	笑了	,	和	账单	,	不是	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,

然后杰克笑了，比尔也不甘示弱，跟着笑了起来。

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [gə'fɔː] .

joined	them	with	his	hearty	guffaw	.
加入	他们	和	他的	爽朗	哄笑	.

他爽朗地大笑起来，加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , ['wɔːtə(r)] [səʊkt] , [bɪ'dræg(ə)ld]

And	there	the	three	of	them	sat	on	a	fallen	tree	,	water	soaked	,	bedraggled
和	那里	这	三	的	他们	卫星	在	一个	倒下	树	,	水	浸泡过	,	邋遢的

,

,

,

他们三人就那样坐在倒下的树干上，浑身湿透，狼狈不堪。

[ded] [brəʊk] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .

dead	broke	and	as	miserable	as	possible	,	laughing	fit	to	kill	.
死的	打破	和	作为	悲惨的	作为	可能的	,	笑	合身	到	杀	.

身无分文，生活极其悲惨，却笑得合不拢嘴。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] ,

Having	had	experience	in	losing	things	,
拥有	有	经验	在	输	事物	,

有过丢东西的经历，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wen] [hɪz; ɪz] [sled]

including	a	few	mere	sacks	of	gold	and	a	lot	of	provisions	when	his	sled
包括	一个	很少	仅仅	麻袋	的	金子	和	一个	很多	的	条款	什么时候	他的	雪橇

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

他的雪橇翻倒时，里面只剩下几袋黄金和大量补给品。

[bɪl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ðeə(r)] [rɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] ['kæri] [ə; eɪ]

Bill	had	insisted	before	they	embarked	on	their	raft	that	they	should	each	carry	a
账单	有	坚持	前	他们	启航	在	他们的	筏	那	他们	应该	每个	携带	一个

[deɪz] ['ræʃ(ə)nz] [stræpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bæks] .

day's	rations	strapped	to	their	backs	.
天	口粮	绑带	到	他们的	背部	.

在他们登上木筏之前，比尔坚持要求他们每个人都要背上一天的口粮。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [draɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

Building	a	big	fire	they	dried	their	clothes	and	had	their	drop	of	tea	and
建筑	一个	大的	火	他们	干燥	他们的	衣服	和	有	他们的	降低	的	茶	和

[bɪt] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

bit	of	pemmican	and	after	that	they	felt	much	better	,
少量	的	肉干	和	后	那	他们	毛毡	很多	更好的	,

他们生起一堆大火，烘干衣服，喝了点茶，吃了点肉干，之后感觉好多了。

[ænd; ənd] [kwɪt] ['lɑːfɪŋ] .

and	quit	laughing	.
和	辞职	笑	.

别笑了。

[ðə; ðɪ] ['hʌskiz] ['feəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][lɑː]['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [dɒg] ,

The	huskies	fared	very	much	a	la	Mother	Hubbard's	dog	,
这	哈士奇	表现	非常	很多	一个	拉	母亲	哈伯德的	狗	,

这些哈士奇的遭遇很像哈伯德太太的狗。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts]

which	is	to	say	that	the	cupboard	was	bare	and	so	the	poor	brutes
哪个	是	到	说	那	这	橱柜	曾是	裸	和	所以	这	贫穷的	野蛮人

[hæd; həd] [nʌn] ,

had	none	,
有	没有任何	,

也就是说，橱柜里空空如也，所以这些可怜的畜生什么也没有。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .

no	,	not	even	a	piece	of	fish	to	eat	.
不	,	不是	甚至	一个	片	的	鱼	到	吃	.

不，连一块鱼肉都没有。

“ [wel] , [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [bɪl] , [huːz] ['pemɪkən] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [ə'gen] ,

“	Well	,	one	good	thing	,	”	said	Bill	,	whose	pemmican	had	revived	him	again	,
“	出色地	,	一	好的	事物	,	”	说	账单	,	谁	肉干	有	复活	他	再次	,

“嗯，有件好事，”比尔说道，他的肉干又让他恢复了活力。

“ [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][lɑːst][bɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gəʊld]

“	we	won't	have	to	mark	this	blarsted	spot	where	the	last	bit	of	our	gold
“	我们	惯于	有	到	标记	这	炸毁	点	在哪里	这	最后的	少量	的	我们的	金子

[wɒz; wəz] [dʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [rɒk] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] ['faɪə(r)]

was	dumped	for	I'd	know	that	rock	if	I	saw	it	a	thousand	miles	off	Fire
曾是	丢弃	为了	ID	知道	那	岩石	如果	我	锯	它	一个	千	英里	离开	火

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“我们不必在这个该死的地方标记我们最后倾倒的那点黄金，因为即使我在距离火岛一千英里的地方看到那块石头，我也能认出来。”

” [dʒæk][ænd; ənd] [aɪ'lin] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [get]

”	Jack	and	Eileen	took	a	good	look	at	the	projecting	finger	which	wouldn't	get
”	杰克	和	艾琳	采取	一个	好的	看	在	这	投影	手指	哪个	不会	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɑːft] ,

out	of	the	way	of	their	raft	,
出去	的	这	方式	的	他们的	筏	,

杰克和艾琳仔细观察着那根伸出来的、挡住他们木筏的树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [bɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]

and	they	agreed	with	Bill	that	it	was	a	monument	of	misfortune	which
和	他们	同意	和	账单	那	它	曾是	一个	纪念碑	的	不幸	哪个

['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [rʌn] ['ɪntuː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

having	once	been	run	into	could	never	be	forgotten	.
拥有	一次	到过	跑步	进入	可以	绝不	是	被遗忘的	.

他们同意比尔的说法，认为这是一座不幸的纪念碑，一旦撞上它，就永远不会忘记。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['twenti] [sʌm; səm] [ɒd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['juːkɒn] [ðiːz] ['jʌŋstər]

As	they	were	only	twenty	some	odd	miles	from	Fort	Yukon	these	youngsters
作为	他们	是	仅有的	二十	一些	奇怪的	英里	从	堡	育空地区	这些	年轻人

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] ,

started	out	to	walk	there	,
开始	出去	到	走	那里	,

由于距离育空堡只有二十多英里，这些年轻人便开始步行前往那里。

[ɔː(r)] “ [huːf] [ˌaɪ 'tiː] ” [æz; əz] [bɪl] [səʊ] [ɪn'elɪgəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

or	“	hoof	it	”	as	Bill	so	inelegantly	expressed	it	.
或者	“	蹄	它	”	作为	账单	所以	笨拙地	表达	它	.

或者像比尔粗俗地表达的那样，“徒步前进”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] — [nəʊ] ,

They	had	not	gone	more	than	a	couple	of	miles	when	they	came	upon	—	no	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	什么时候	他们	来了	之上	—	不	,

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,

it	couldn't	be	,
它	不能	是	,

他们走了不到两英里就遇到了——不，不可能，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [rɑːft] [biːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]

and	yet	there	it	was	—	their	raft	beached	on	the	shore	and	on	it	there
和	然而	那里	它	曾是	—	他们的	筏	搁浅	在	这	支撑	和	在	它	那里

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] .

still	remained	three	of	the	moosehide	sacks	of	gold	.
仍然	剩余	三	的	这	驼鹿皮	麻袋	的	金子	.

然而，他们的木筏却依然搁浅在岸边，上面还留有三个用驼鹿皮做的金袋。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [bɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]

As	Jack	had	often	told	Bill	conditions	are	largely	a	matter	of	mind	and
作为	杰克	有	经常	讲述	账单	状况	是	很大程度上	一个	事情	的	头脑	和

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

truly	it	seemed	so	.
真的	它	似乎	所以	.

正如杰克经常告诉比尔的那样，条件很大程度上取决于心态，而事实似乎也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

For	see	you	now	,
为了	看	你	现在	,

现在再见，

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] - ['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

when	they	first	stumbled	on	the	pit	of	gold	in	Carscadden's	cabin	they	were	not
什么时候	他们	第一的	踉跄	在	这	坑	的	金子	在	-	舱	他们	是	不是

['nɪəli] [æz; əz] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] .

nearly	as	elated	as	one	would	have	thought	they'd	be	.
几乎	作为	欣喜若狂	作为	一	会	有	想法	他们会	是	.

当他们第一次在卡斯卡登的小屋里偶然发现金矿时，他们的兴奋程度远不及人们想象的那样。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [sled] [ləʊd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌmiljə'nɛəz] ,

Then	when	they	lost	the	sled	load	of	gold	,	though	they	were	still	millionaires	,
然后	什么时候	他们	丢失的	这	雪橇	加载	的	金子	,	尽管	他们	是	仍然	百万富翁	,

后来，虽然他们失去了那车黄金，但他们仍然是百万富翁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [sɔː(r)] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [mæd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

they	were	as	sore	at	heart	and	mad	at	each	other	as	they	could	be
他们	是	作为	疮	在	心	和	疯狂的	在	每个	其他	作为	他们	可以	是

.

:

.

他们彼此之间充满了怨恨和痛苦。

[wen] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ded] - [brəʊk] [ðeɪ] [lɑːft] ,

When	they	lost	all	of	their	treasure	and	were	dead	-	broke	they	laughed	,
什么时候	他们	丢失的	全部	的	他们的	宝藏	和	是	死的	-	打破	他们	笑了	,

当他们失去所有财富，一贫如洗时，他们却笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [θriː] [sæks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [went] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	now	having	recovered	three	sacks	of	it	they	simply	went	wild	with	joy	.
和	现在	拥有	恢复	三	麻袋	的	它	他们	简单地	去	荒野	和	喜悦	.

现在他们找回了三袋这种东西，简直欣喜若狂。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['triːəʊ][ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ðæt] ['lændɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rɑːft][æt; ət]

It	was	a	remarkable	trio	of	youngsters	that	landed	from	their	raft	at
它	曾是	一个	卓越	三人组	的	年轻人	那	登陆	从	他们的	筏	在

[fɔːt] ['juːkɒn] [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Fort	Yukon	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	in	July	.
堡	育空地区	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	在	七月	.

七月的某一天，三个非凡的年轻人从他们的木筏上抵达了育空堡，那一天令人难忘。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [səʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːg] .

At	any	rate	so	said	the	inhabitants	of	that	burg	.
在	任何	速度	所以	说	这	居民	的	那	伯格	.

至少那个小镇的居民是这么说的。

['hoʊboʊz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] .

Hoboes	couldn't	have	looked	more	disreputable	.
流浪汉	不能	有	看起来	更多的	声名狼藉的	.

流浪汉的形象再怎么不显得卑鄙无耻也不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [tuː] , [miːn] , [liːn] [ænd; ənd][dɒg] ['dɜːti] .

And	the	huskies	were	all	there	too	,	mean	,	lean	and	dog	dirty	.
和	这	哈士奇	是	全部	那里	也	,	意思是	,	倾斜	和	狗	肮脏的	.

哈士奇们也都在那里，凶神恶煞，瘦骨嶙峋，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [ðɪs] ['mɒtlɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [skeəs] [njuː]

The	crowd	at	the	landing	that	gathered	round	this	motley	little	group	scarce	knew
这	人群	在	这	降落	那	聚集	圆形的	这	杂乱无章	小的	团体	稀少	知道

[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	to	make	of	it	,
什么	到	制作	的	它	,

聚集在码头边的人群围着这群形形色色的人，一时不知该如何看待他们。

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wəʊ] - [biː; bi] - [gɒn] “ [kidz] .

they	felt	so	sorry	for	these	woe	-	be	-	gone	“	kids	.
他们	毛毡	所以	对不起	为了	这些	悲哀	-	是	-	已消失	“	孩子们	.

他们非常同情这些可怜的“孩子们”。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪl] [teɪk] [tuː] [sæks] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

”	But	when	they	saw	Bill	take	two	moosehide	sacks	filled	with	something	that	was
”	但	什么时候	他们	锯	账单	拿	二	驼鹿皮	麻袋	已填	和	某物	那	曾是

[trə'mendəsli] ['hevi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][dʒæk] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [θɜːd] [wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz]

tremendously	heavy	under	his	arms	and	Jack	take	another	and	third	one	on	his
非常	重的	在下面	他的	武器	和	杰克	拿	其他	和	第三	一	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“但是当他们看到比尔腋下夹着两个装满沉甸甸东西的驼鹿皮袋，杰克肩上扛着第三个时，

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [gɜːl] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːmz] [ɒv; əv] ['hʌskiz]

the	half	-	breed	girl	trudging	along	between	them	and	their	teams	of	huskies
这	一半	-	品种	女孩	艰难跋涉	沿着	之间	他们	和	他们的	团队	的	哈士奇

['stɪkɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stept] [ɒn] ,

sticking	as	close	to	them	as	they	could	get	without	being	stepped	on	,
粘性	作为	关闭	到	他们	作为	他们	可以	得到	没有	存在	步	在	,

那个混血女孩拖着沉重的步伐走在他们和他们的哈士奇队之间，哈士奇队尽可能地紧跟着他们，但又不至于被踩到。

[ðeə(r)] [mjuːt] ['sɒrəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

their	mute	sorrow	changed	to	open	expressions	of	surprise	.
他们的	沉默的	悲哀	已更改	到	打开	表达式	的	惊喜	.

他们原本无声的悲伤变成了毫不掩饰的惊讶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .

Here	was	something	to	talk	about	to	the	end	of	time	.
这里	曾是	某物	到	讲话	关于	到	这	结尾	的	时间	.

这是值得我们永远谈论的话题。

“ [sæks] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ! [baɪ] ['dʒɪmɪni] ! ” [bləːt] [aʊt] [æn; ən][əʊld]['taɪmə(r)] .

“	Moosehide	sacks	filled	with	gold	!	by	jimminy	!	”	blurted	out	an	old	timer	.
“	驼鹿皮	麻袋	已填	和	金子	！	经过	吉米尼	！	”	脱口而出	出去	一个	老的	定时器	.

“装满黄金的驼鹿皮袋！我的天哪！”一位老人脱口而出。

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [kidz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] ['bɪtəli] .

“	An	'	them	kids	found	it	where	we	couldn't	,	”	exclaimed	another	bitterly	.
“	一个	-	他们	孩子们	成立	它	在哪里	我们	不能	,	”	惊呼	其他	苦涩地	.

“那些孩子找到了我们没找到的东西，”另一个人愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][həʊ'tel][ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [wɒt]

They	went	over	to	the	Crystal	Hotel	and	while	Bill	stood	guard	over	what
他们	去	超过	到	这	水晶	酒店	和	尽管	账单	站立	警卫	超过	什么

[wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

was	left	of	their	treasure	,
曾是	左边	的	他们的	宝藏	,

他们去了水晶酒店，比尔负责看守他们剩下的宝藏。

[dʒæk] [tʊk] [aɪ'lin] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]

Jack	took	Eileen	across	the	street	to	the	New	York	Emporium	and	there	they
杰克	采取	艾琳	穿过	这	街道	到	这	新的	约克	商场	和	那里	他们

['aʊtfɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maiklz] .

outfitted	themselves	and	Bill	for	the	trip	down	to	St	.	Michaels	.
配备	他们自己	和	账单	为了	这	旅行	向下	到	英石	.	迈克尔斯	.

杰克带着艾琳穿过马路来到纽约商场，在那里他们为自己和比尔前往圣迈克尔斯的旅程置办了行装。

[wen] [ðeɪ] [nekst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	next	appeared	in	public	there	had	been	a	great	transformation	for
什么时候	他们	下一个	出现	在	民众	那里	有	到过	一个	伟大的	转型	为了

[aɪ'lin] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [gɜːl][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ðəm'selvz]

Eileen	was	a	brand	new	girl	and	Jack	and	Bill	were	almost	themselves
艾琳	曾是	一个	品牌	新的	女孩	和	杰克	和	账单	是	几乎	他们自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他们再次出现在公众面前时，艾琳已经发生了巨大的变化，她就像变了一个人，而杰克和比尔也几乎恢复了原样。

[aɪ'lin] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] ['blendɪd] ['ɪntuː]
Eileen , **as** **pretty** **as** **ever** **an** **Irish** **lass** **and** **an** **Indian** **maid** **blended** **into**
艾琳 , 作为 漂亮的 作为 曾经 一个 爱尔兰 小姐 和 一个 印度 女佣 混合 进入
[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
one **could** **be** **,**
一 可以 是 ,

艾琳，一如既往地漂亮，像是爱尔兰姑娘和印度女仆的结合体。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt][ænd; ənd] ,
had **her** **hair** **done** **up** **,** **wore** **a** **blue** **traveling** **dress** **,** **a** **sailor** **hat** **and** **,**
有 她 头发 完毕 向上 , 穿着 一个 蓝色的 旅行 裙子 , 一个 水手 帽子 和 ,

她梳好了头发，穿着蓝色旅行连衣裙，戴着水手帽，

[krɒs] [maɪ] [krɪs] [krɒs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] ['lætə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
cross **my** **criss** **cross** **,** **she** **had** **on** **stockings** **and** **shoes** **,** **which** **latter** **,** **let** **it** **be**
叉 我的 克里斯 叉 , 她 有 在 长筒袜 和 鞋 , 哪个 后者 , 让 它 是
['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

我交叉着双腿，她穿着长袜和鞋子，至于鞋子，就让别人悄悄说吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['mɔkəsɪnz] .
she **would** **willingly** **have** **traded** **for** **a** **pair** **of** **old** **moccasins** **.**
她 会 心甘情愿 有 交易 为了 一个 一对 的 老的 鹿皮鞋 .

她宁愿用它换一双旧鹿皮鞋。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [kʌt] .
The **boys** **were** **clean** **,** **well** **groomed** **and** **had** **their** **hair** **cut** **.**
这 男孩们 是 干净的 , 出色地 修剪过的 和 有 他们的 头发 切 .

男孩们干净整洁，头发也剪得很短。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['riːəl] [stɔː(r)] [kləʊðz] — [ɔːl] [wʊl] [suːts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [tæg][ɒn]
They **wore** **real** **store** **clothes** **—** **all** **wool** **suits** **that** **looked** **as** **if** **the** **price** **tag** **on**
他们 穿着 真实的 店铺 衣服 — 全部 羊毛 西装 那 看起来 作为 如果 这 价格 标签 在
[ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [ʌp][tuː; tə] $7 . - [frɒm; frəm] $5 . - .
them **had** **been** **marked** **up** **to** **$7** **.** **65** **from** **$5** **.** **67** **.**
他们 有 到过 标记 向上 到 $7 . - 从 $5 . - .

他们穿着正规商店出售的服装——全是羊毛西装，看起来价格标签上的价格已经从 5.67 美元涨到了 7.65 美元。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [skwiːk] [æt; ət] ['evri] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ['hævɪŋ] [ɪts] [nek]
When **they** **walked** **their** **shoes** **squeaked** **at** **every** **step** **like** **a** **duck** **having** **its** **neck**
什么时候 他们 步行 他们的 鞋 吱吱作响 在 每一个 步 喜欢 一个 鸭子 拥有 它是 脖子
[rʌŋ] .
wrung **.**
拧干 .

他们走路时，鞋子每走一步都发出吱吱的响声，就像鸭子的脖子被拧断了一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
They **were** **rich** **,** **genial** **and** **willing** **to** **talk** **on** **any** **subject** **they** **didn't** **know**
他们 是 富有的 , 和蔼可亲 和 愿意的 到 讲话 在 任何 主题 他们 没有 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
anything **about** **,**
任何事物 关于 ,

他们富有、和蔼可亲，并且乐于谈论任何他们一无所知的话题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] , [ðeɪ] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
but **of** **the** **moosehide** **sacks** **filled** **with** **gold** **,** **they** **said** **never** **a** **word** **.**
但 的 这 驼鹿皮 麻袋 已填 和 金子 , 他们 说 绝不 一个 单词 .

但对于装满黄金的驼鹿皮袋，他们却只字未提。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɒv; əv][ðeə(r)]
with **all** **their** **good** **humor** **the** **boys** **were** **ready** **to** **pull** **the** **triggers** **of** **their**
和 全部 他们的 好的 幽默 这 男孩们 是 准备好 到 拉 这 触发器 的 他们的
[sɪks] - [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][bæt][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]
six **-** **guns** **on** **the** **bat** **of** **an** **eyelid** **should** **any** **one** **get** **the** **idea** **in** **his** **head** **that**
六 - 枪支 在 这 蝙蝠 的 一个 眼皮 应该 任何 一 得到 这 主意 在 他的 头 那
[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
he **was** **going** **to** **relieve** **them** **of** **their** **treasure** **.**
他 曾是 去 到 缓解 他们 的 他们的 宝藏 .

尽管这些男孩们都很幽默，但如果有人胆敢夺走他们的财物，他们随时准备扣动手中的六响枪的扳机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɑːdɪd] [aɪ'lin] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒeləs] [keə(r)] .
And **they** **guarded** **Eileen** **with** **the** **same** **jealous** **care** **.**
和 他们 守卫 艾琳 和 这 相同的 嫉妒的 关心 .

他们对艾琳也像对待珍宝一样呵护备至。

[ə; eɪ] [wiːks] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
A **week's** **run** **on** **the** **steamboat** **down** **the** **Yukon** **landed** **them** **at** **St** **.** **Michael** **,**
一个 本周 跑步 在 这 汽船 向下 这 育空地区 登陆 他们 在 英石 . 迈克尔 ,

乘汽船沿育空河航行一周后，他们抵达了圣迈克尔。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ðeə(r)] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ] [ɪk'spres] [θruː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
and **once** **there** **they** **shipped** **their** **sacks** **of** **gold** **by** **express** **through** **to** **New** **York**
和 一次 那里 他们 已发货 他们的 麻袋 的 金子 经过 表达 通过 到 新的 约克
['sɪti] [wen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .
City **when** **a** **part** **of** **their** **great** **responsibility** **was** **lifted** **from** **their** **minds** **.**
城市 什么时候 一个 部分 的 他们的 伟大的 责任 曾是 抬起 从 他们的 思想 .

到达那里后，他们便将装满黄金的袋子通过快递运往纽约市，因为他们肩负的重任的一部分也随之卸了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,
In **a** **month's** **time** **Jack** **and** **Bill** **were** **back** **where** **they** **had** **started** **from** **,**
在 一个 月份 时间 杰克 和 账单 是 后退 在哪里 他们 有 开始 从 ,

一个月后，杰克和比尔又回到了原点。

[waɪl] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [baɪ][ðə; ði] ['sweldəm] [ɒv; əv] [ˌmɑːnt'kler] .
while **Eileen** **was** **being** **petted** **and** **pampered** **by** **the** **swelldom** **of** **Montclair** **.**
尽管 艾琳 曾是 存在 被宠爱 和 娇惯 经过 这 swelldom 的 蒙特克莱尔 .

而艾琳却在蒙特克莱尔的上流社会中享受着宠爱和呵护。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神